



3 1761 11650658 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/3176116506585>



145

First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents :

L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, député

Thursday, April 14, 2005

Le jeudi 14 avril 2005

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Sixth meeting on:

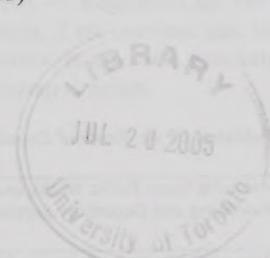
Sixième réunion concernant :

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



**THE STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.	John Lynch-Staunton
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, P.C.	Pierre Claude Nolin
James F. Kelleher, P.C.	

Representing the House of Commons:

Members:

Rob Anders	Derek Lee
Robert Bouchard	Paul Macklin, P.C.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Art Hanger	Tom Wappel
Randy Kamp	

(Quorum 4)

**LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Gurmant Grewal, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée
et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.	John Lynch-Staunton
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, C.P.	Pierre Claude Nolin
James Kelleher, C.P.	

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Ron Anders	Derek Lee
Robert Bouchard	Paul Macklin, C.P.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Art Hanger	Tom Wappel
Randy Kamp	

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 14, 2005
(8)

[*Translation*]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m., in Room 160-S of the Centre Block, the Joint Chair, the Honourable John G. Bryden, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden, Hervieux-Payette, P.C., and Moore, (3).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Robert Bouchard, Art Hanger, Derek Lee, Randy Kamp, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers, Tom Wappel and Judy Wasylcycia-Leis (9).

Also present: Jean-François Lafleur, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François-R. Bernier, Senior Counsel; and Peter Bernhardt, Legal Counsel.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee continued to examine its Order of Reference as set out in section 19 of the Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), Chapter S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

WITNESSES:*Department of Canadian Heritage:*

René Bouchard, Director General, Broadcasting Policy and Innovation;

Jeff Richstone, General Counsel, Legal Services;

Ian Ironside, Manager, Distribution Systems, Broadcasting Distribution.

Respecting SOR/97-144 — Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997,

Mr. Bouchard and Mr. Richstone gave a presentation and then answered questions.

At 9:41 a.m., the committee suspended its sitting.

At 9:43 a.m., the committee continued its meeting.

Still respecting SOR/97-144 — Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997, it was agreed that committee counsel would examine the file at a later date and keep the committee apprised of any action taken.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 14 avril 2005
(8)

[*Français*]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35, dans la pièce 160-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John G. Bryden (*coprésident*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs : Bryden, Hervieux-Payette, C.P., et Moore (3).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Robert Bouchard, Art Hanger, Derek Lee, Randy Kamp, Paul Macklin, CP., Lynn Myers, Tom Wappel et Judy Wasylcycia-Leis (9).

Également présents : Jean-François Lafleur, cogreffier du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, et Peter Bernhardt, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch.S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

TÉMOINS :*Ministère du Patrimoine canadien :*

René Bouchard, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation;

Jeff Richstone, avocat général, Service juridiques;

Ian Ironside, gestionnaire, Systèmes de distribution, Services de distribution de la radiodiffusion.

Concernant le DORS/97-144 — Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion,

MM. Bouchard et Richstone font un exposé puis répondent aux questions.

À 9 h 41, le comité suspend ses travaux.

À 9 h 43, le comité reprend ses travaux.

Toujours concernant le DORS/97-144 — Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informeront le Comité des mesures prises.

Respecting SOR/91-191 — By-law Amending the Quebec Harbour Dues By-law; SORS/94-768 — Harbour Dues Tariff By-law — amendment; it was agreed to consider these files closed.

With regard to the different rules of origin regulations set out in trade agreements (SOR/97-340; SOR/2004-298; SOR/95-382; SOR/2002-86; SOR/2005-8; SOR/2003-24; SOR/2002-27; SOR/97-63; SOR/2002-395), it was agreed to limit the committee's consideration to an audit for compliance with the Statutory Instruments Act.

Respecting SOR/88-58 — Air Transportation Regulations, it was agreed that the Joint Chairmen would write to the Minister of Transport Canada to pass along some of the committee's observations.

Respecting SOR/88-66 — Controlled Products Regulations, it was agreed that the Joint Chairmen would write to the Minister of Health Canada to pass along some of the committee's observations.

Respecting SOR/85-686 — Pest Control Products Regulations — amendment, it was agreed that committee counsel would examine the file at a later date and keep the committee apprised of any action taken.

The committee considered the following statutory instruments without comment:

SI/2002-19 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Ronald J. Duhamel and Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Indian Affairs and Northern Development;

SI/2002-20 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Rey Pagtakhan and Assigning the Honourable David Kilgour to Assist the Minister of Foreign Affairs;

SI/2002-21 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Martin Cauchon and Assigning the Honourable Claude Drouin to Assist the Minister of Industry;

SI/2002-22 — Order Terminating the Assignments of the Honourable David Kilgour and the Honourable Ronald J. Duhamel and Assigning the Honourable Denis Paradis to Assist the Minister of Foreign Affairs;

SI/2002-23 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Hedy Fry and Assigning the Honourable Claudette Bradshaw to Assist the Minister of Canadian Heritage;

SI/2002-24 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-25 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

Concernant le DORS/91-191 — Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec; le DORS/94-768 — Règlement sur le tarif des droits de port — Modification; il est convenu de clore les dossiers.

Il est convenu, pour les textes réglementaires portant sur diverses règles d'origine prises en vertu d'Accords commerciaux (DORS/97-340 ; DORS/2004-298 ; DORS/95-382 ; DORS/2002-86 ; DORS/2005-8 ; DORS/2003-24 ; DORS/2002-27 ; DORS/97-63 ; DORS/2002-395), d'en limiter l'examen à une vérification de la conformité aux exigences de la Loi sur les textes réglementaires.

Concernant le DORS/88-58 — Règlement sur les transports aériens, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre des Transports du Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/88-66 — Règlement sur les produits contrôlés, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de Santé Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/85-686 — Règlement sur les produits antiparasitaires — Modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

TR/2002-19 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Ronald J. Duhamel et déléguant l'honorable Stephen Owen auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;

TR/2002-20 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Rey Pagtakhan et déléguant l'honorable David Kilgour auprès du ministre des Affaires étrangères;

TR/2002-21 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Martin Cauchon et déléguant l'honorable Claude Drouin auprès du ministre de l'Industrie;

TR/2002-22 — Décret mettant fin aux délégations de l'honorable David Kilgour et de l'honorable Ronald J. Duhamel et déléguant l'honorable Denis Paradis auprès du ministre des Affaires étrangères;

TR/2002-23 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Hedy Fry et déléguant l'honorable Claudette Bradshaw auprès de la ministre du Patrimoine canadien;

TR/2002-24 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-25 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

SI/2002-26 — Order Designating the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada as a Department and the Executive Director and Deputy Head as the Deputy Head for Purposes of that Act;

SI/2002-27 — Order Transferring from the President of the Treasury Board to the Minister of State, Deputy Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations the Control and Supervision of the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada;

SI/2002-28 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Gilbert Normand and Assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to Assist the Minister of Industry;

SI/2002-29 — Order Terminating the Assignment of the Honourable James Peterson and Assigning the Honourable John McCallum to Assist the Minister of Finance;

SI/2002-30 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Denis Coderre and Assigning the Honourable Paul DeVillers to Assist the Minister of Canadian Heritage and the Leader of the Government in the House of Commons;

SI/2002-31 — Order Designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited;

SI/2002-32 — Order Transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and the Powers, Duties and Functions Under the Royal Canadian Mint Act;

SI/2002-33 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Robert G. Thibault and Assigning the Honourable Gerry Byrne to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency;

SI/2002-35 — Order Designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as Appropriate Minister for Purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as Appropriate Minister with Respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for Purposes of the Financial Administration Act;

SI/2002-36 — Order Designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as Minister for Purposes of the Canadian Wheat Board Act and as Appropriate Minister for the Canadian Wheat Board for Purposes of the Financial Administration Act;

SI/2002-37 — Order Designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as Minister for Purposes of that Act;

SI/2002-38 — Order Designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as Minister for Purposes of that Act;

TR/2002-26 — Décret désignant le Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada comme ministère et le directeur administratif et administrateur général, comme administrateur général pour l'application de cette loi;

TR/2002-27 — Décret transférant de la présidente du Conseil du Trésor au ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada;

TR/2002-28 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Gilbert Normand et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre du l'Industrie;

TR/2002-29 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable James Peterson et déléguant l'honorable John McCallum auprès du ministre des Finances;

TR/2002-30 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Denis Coderre et déléguant l'honorable Paul DeVillers auprès de la ministre du Patrimoine canadien et du leader du gouvernement à la Chambre des communes;

TR/2002-31 — Décret nommant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée;

TR/2002-32 — Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions en vertu de la Loi sur la Monnaie royale canadienne;

TR/2002-33 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Robert G. Thibault et déléguant l'honorable Gerry Byrne auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique;

TR/2002-35 — Décret chargeant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques;

TR/2002-36 — Décret chargeant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes de l'application de la Loi sur la Commission canadienne du blé et comme ministre de tutelle de la Commission canadienne du blé pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques de cette loi;

TR/2002-37 — Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi;

TR/2002-38 — Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi;

SI/2002-39 — Order Designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as Minister for Purposes of the Parliament of Canada Act;

SI/2002-41 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2001-678;

SI/2002-42 — Proclamation Concerning Her Majesty Queen Elizabeth II Golden Jubilee;

SI/2002-43 — Order Repealing Order in Council P.C. 1998-338 of March 12, 1998;

SI/2002-44 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-45 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-47 — Order Designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as Minister for Purposes of that Act;

SI/2002-48 — Order Transferring to the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada the Control and Supervision of the Corporate Implementation Group;

SI/2002-49 — Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act;

SI/2002-50 — Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act;

SI/2002-51 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-52 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-53 — Order Amending the Order Designating the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada as a Department and the Executive Director and Deputy Head as the Deputy Head for Purposes of that Act;

SI/2002-54 — Order Referring Back to the CRTC Decision CRTC 2001-757;

SI/2002-55 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-56 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-58 — Order Designating the Minister of Natural Resources as Minister for Purposes of that Act;

SI/2002-60 — Remission Order Concerning Interest Accruing on Certain Unemployment Insurance Overpayments;

SI/2002-61 — Gross Revenue Insurance Program Account for the Province of Alberta Remission Order;

TR/2002-39 — Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de la Loi sur le Parlement du Canada;

TR/2002-41 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2001-678;

TR/2002-42 — Proclamation concernant le Jubilé d'or de Sa Majesté la Reine Elizabeth II;

TR/2002-43 — Décret abrogeant le décret C.P. 1998-338 du 12 mars 1998;

TR/2002-44 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-45 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-47 — Décret chargeant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État de l'application de cette loi;

TR/2002-48 — Décret transférant au Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en oeuvre des initiatives ministérielles;

TR/2002-49 — Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi;

TR/2002-50 — Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi;

TR/2002-51 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-52 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-53 — Décret modifiant le Décret désignant le Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada comme ministère et le directeur administratif et administrateur général comme administrateur général pour l'application de cette loi;

TR/2002-54 — Décret renvoyant au CRTC la décision CRTC 2001-757;

TR/2002-55 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-56 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-58 — Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de cette loi;

TR/2002-60 — Décret de remise visant l'intérêt à payer à l'égard de certains trop-payés d'assurance-chômage;

TR/2002-61 — Décret de remise visant le fonds du Régime d'assurance-revenu brut de la province de l'Alberta;

SI/2002-62 — Gross Revenue Insurance Plan Account for the Province of Manitoba Remission Order;

SI/2002-63 — Order Fixing April 1, 2002 as the Date of the Coming into Force of the Canadian Air Transport Security Authority Act and Section 3 of the Budget Implementation Act, 2001;

SI/2002-64 — Proclamation Requesting that the People of Canada Set Aside April 9, 2002, as the Day on Which They Honour the Memory of Our Dearly Beloved Mother, Her Late Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother, Who Passed Away on March 30, 2002;

SI/2002-65 — National Parks of Canada Land Rents Remission Order, No. 3;

SI/2002-66 — Remission Order Concerning Certain Employment Insurance Claimants;

SI/2002-122 — Order Fixing September 30, 2002, as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-1 — Willard Thorne Remission Order;

SI/2003-3 — Order Fixing January 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of the Act;

SI/2003-4 — Proclamation giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia came into force on January 1, 2003;

SI/2003-5 — Proclamation giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic came into force on January 1, 2003;

SI/2003-6 — Proclamation giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Slovenia came into force on January 1, 2003;

SI/2003-22 — Canadian Heritage Garden Foundation Remission Order;

SI/2003-30 — Merril McEvoy-Halston Remission Order;

SI/2003-31 — Certain Municipalities Remission Order;

SI/2003-32 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2002-377;

SI/2003-33 — La Caisse des Mutuellistes, Épargne et Crédit Remission Order;

SI/2003-36 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Subsurface Lands in the Northwest Territories;

SI/2003-37 — Nathalie Goyette Remission Order;

SI/2003-39 — Order Transferring to the Royal Canadian Mounted Police the Control and Supervision of the National Weapons Enforcement Support Team (NWEST);

SI/2003-42 — Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Sweden Comes into Force on April 1, 2003;

SI/2003-44 — Order Fixing March 21, 2003 as the Date of Coming into Force of Certain Sections of the Act;

TR/2002-62 — Décret de remise visant le fonds du Régime d'assurance-revenu brut de la province du Manitoba;

TR/2002-63 — Décret fixant au 1^{er} avril 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et de l'article 3 de la Loi d'exécution du budget de 2001;

TR/2002-64 — Proclamation demandant au peuple canadien de faire du 9 avril 2002 un jour de deuil à la mémoire de Notre bien-aimée mère, feu Sa Majesté la Reine Elizabeth la Reine Mère, qui est décédée le 30 mars 2002;

TR/2002-65 — Décret de remise concernant les baux dans les parc nationaux du Canada (n° 3);

TR/2002-66 — Décret de remise visant certains prestataires de l'assurance-emploi;

TR/2002-122 — Décret fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-1 — Décret de remise visant Willard Thorne;

TR/2003-3 — Décret fixant au 1^{er} janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/2003-4 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003;

TR/2003-5 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003;

TR/2003-6 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003;

TR/2003-22 — Décret de remise visant la Fondation du Jardin du patrimoine canadien;

TR/2003-30 — Décret de remise visant Merril McEvoy-Halston;

TR/2003-31 — Décret de remise visant certaines municipalités;

TR/2003-32 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-377;

TR/2003-33 — Décret de remise visant la Caisse des Mutuellistes, Épargne et Crédit;

TR/2003-36 — Décret déclarant inaliénables le sous-sol de certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest;

TR/2003-37 — Décret de remise visant Nathalie Goyette;

TR/2003-39 — Décret transférant à la Gendarmerie royale du Canada la responsabilité à l'égard de Équipe nationale de soutien à l'application de la Loi sur les armes à feu (ENSALA);

TR/2003-42 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède entre en vigueur le 1^{er} avril 2003;

TR/2003-44 — Décret fixant au 21 mars 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

SI/2003-45 — Order Fixing April 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-46 — Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order;

SI/2003-47 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-48 — Order Fixing April 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-54 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-55 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-56 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-57 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2003-45 — Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-46 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité);

TR/2003-47 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-48 — Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-54 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2003-55 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-56 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2003-57 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-58 — Décret sur la publication de la *Gazette du Canada*;

TR/2003-93 — Décret autorisant le ministre de l'environnement à exercer, avec l'assentiment du ministre de la Défense nationale, la gestion à l'égard de certaines terres domaniales;

À 10 h 18, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du Comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk of the Committee (Senate)

At 10:18 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chair.

ATTEST:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 14, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments; and to consider a draft budget.

Senator John G. Bryden (Joint Chairman) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I call the meeting to order. In the first part of the meeting today we will hear witness testimony, and in the second part we will proceed according to the usual agenda with our review of other statutory instruments.

SOR/97-144 — BROADCASTING LICENCE FEE REGULATIONS, 1997

Members of the committee will recall that we last discussed this issue on February 17, 2005, at which point the committee decided to ask officials from the Department of Canadian Heritage to appear before the committee. Members received a note from general counsel providing an overview of the issue. We will hear testimony that the committee requested in respect of the examination of certain fees charged in the broadcasting industry to determine whether they are fees or, more properly, taxes.

Appearing today from the Department of Canadian Heritage are Mr. René Bouchard, Director General, Broadcasting Policy and Innovation; Mr. Jeff Richstone, General Counsel, Legal Services; and Mr. Ian Ironside, Manager, Broadcasting Distribution Services. Mr. Bouchard, please proceed.

Mr. René Bouchard, Director General, Broadcasting Policy and Innovation, Department of Canadian Heritage: Thank you, chairman, for inviting us to discuss the issue of Part II licence fees. I shall try to be brief in my comments.

[*Translation*]

I will provide you with some general information respecting Part II licence fees as set out in Part II and then describe the measures Heritage Canada has taken to follow up on the government's commitment with respect to your Committee's recommendations.

Part II licence fees are set by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, or CRTC, with the approval of the Treasury Board Secretariat. The role of the Department of Canadian Heritage is tied to the Broadcasting Act. Fees are established pursuant to the Broadcasting Act. Heritage Canada is responsible for broadcasting policy development, as well as for the legislation.

Licence fees were first introduced in 1968 and have evolved over the years.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 14 avril 2005

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour examiner les textes réglementaires et une ébauche de budget.

Le sénateur John G. Bryden (coprésident) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : La séance est ouverte. Nous entendrons les témoignages dans la première partie de la réunion et, dans la deuxième partie, nous suivrons notre ordre du jour habituel avec l'examen d'autres textes réglementaires.

DORS/97-144 — RÈGLEMENT DE 1997 SUR LES DROITS DE LICENCE DE RADIODIFFUSION

Les membres du comité se souviendront que la dernière fois que nous avons parlé de cette question, c'était le 17 février 2005. Nous avions décidé de demander aux fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien de comparaître devant le comité. L'avocat général a envoyé une note aux membres donnant un aperçu du problème. Nous entendrons les témoignages que le comité a demandés concernant l'examen de certains droits imposés dans l'industrie de la radiodiffusion afin de déterminer s'il s'agit de droits ou, plus exactement, de taxes.

Les témoins qui comparaissent aujourd'hui sont : du ministère du Patrimoine canadien, M. René Bouchard, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation. M. Jeff Richstone, avocat général, Service juridique et M. Ian Ironside, directeur, Services de distribution de la radiodiffusion. Monsieur Bouchard, vous avez la parole.

M. René Bouchard, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation, ministère du Patrimoine canadien : Merci, monsieur le président, de nous avoir invités à parler du problème des droits de licence prévus dans la partie II. J'essaierai d'être bref.

[*Français*]

Je vais parler des renseignements généraux concernant les frais de licence de la partie II et ensuite, j'aborderai les étapes que Patrimoine canadien a franchies pour faire le suivi de l'engagement du gouvernement à l'égard d'une des recommandations de votre comité.

Les frais de la partie II sont établis par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le CRTC, avec l'approbation du Secrétariat du Conseil du Trésor. Le rôle du ministère du Patrimoine canadien est relié à la Loi sur la radiodiffusion. Les frais sont fixés en vertu de la Loi sur la radiodiffusion. Patrimoine canadien est responsable du développement de politiques en matière de radiodiffusion, de même que de la loi.

Les frais de licence ont évolué au fil des ans et en 1968, ils ont été introduits.

[English]

Subsequently, the fees have been modified over time, more substantially in 1997 when they were split into two kinds of fees, Part I and Part II. Essentially, the Part I fee is each licensee's share of the CRTC's total costs of regulating broadcasting. The Part II fee is 1.365 per cent of each licensee's gross revenue in excess of the applicable exemption level. The Part II fees are paid by November 30 each year and are based on revenue figures for the year ending the preceding August 31. These same figures are used in the calculation of the licensee's Part I fees that are due by April 1 of the following calendar year.

The Broadcasting Act provides that the CRTC may set fees "by reference to any criteria that the CRTC deems appropriate," including "by reference to the revenues of the licensees." Deposited to the Consolidated Revenue Fund, the fees have three objectives: first, to earn a fair return for the Canadian public for access to or exploitation of a publicly owned or controlled resource; second, to recover Industry Canada's costs associated with the management of the broadcasting spectrum; and third, to represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

[Translation]

Part I licence fees totalled \$107 million in 2004 and the CRTC expects that fees will increase by \$5 million per year over the next few years.

The House of Commons standing committee examined the field of broadcasting and in 2003, tabled a report entitled "Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting." I mention this report, because it contained 97 recommendations aimed at ensuring the health of the Canadian broadcasting system and because two of the recommendations had to do with Part II fees.

In essence, the House of Commons standing committee recommended that Heritage Canada and the CRTC examine the motives and fairness of Part II licence fees currently charged to broadcasters and distributors and that these fees be eliminated if deemed discriminatory.

As a second recommendation, the committee called upon the department to formulate a plan to redirect all or a portion of Part II licence fees to the broadcasting system, if ever a decision was made to abolish or reduce Part II licence fees.

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations concluded with respect to the Part II broadcasting licence fees that the fee regime might prove vulnerable to a legal challenge and that the size of the general revenues that

[Traduction]

Par la suite, les droits ont été modifiés au fur et à mesure, beaucoup plus en 1997 quand ils ont été divisés en deux sortes de droits, la partie I et la partie II. Essentiellement, le droit de la partie I est la part de chaque titulaire de licence du total des coûts totaux du CRTC pour la réglementation du système de radiodiffusion. Le droit de la partie II est de 1,365 p. 100 du revenu brut de chaque titulaire de licence au-delà du niveau d'exemption applicable. Les droits de la partie II sont payés avant le 30 novembre de chaque année et sont calculés sur le revenu de l'année finissant au 31 août précédent. Ces mêmes montants servent à calculer les droits du titulaire de licence de la partie I qui sont exigibles avant le 1^{er} avril de l'année civile suivante.

Aux termes de la Loi sur la radiodiffusion, le CRTC peut établir des droits « en fonction de certains critères que le CRTC juge indiqués » y compris « notamment les revenus des titulaires. » Les droits, qui sont déposés dans un fonds consolidé du gouvernement, ont trois objectifs : premièrement, obtenir pour le public canadien le juste prix en rapport avec l'accès à une ressource du domaine ou du contrôle public; deuxièmement, recouvrer les coûts assumés par le ministère de l'Industrie pour gérer le spectre de diffusion; et troisièmement, de refléter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion en raison de ses avantages commerciaux.

[Français]

La somme totale prévue pour 2004 en ce qui a trait aux frais de la partie I atteint 107 millions de dollars et le CRTC prévoit qu'elle augmentera au cours des prochaines années à raison de 5 millions de dollars par année.

Le comité permanent de la Chambre des communes a traité de la question de la radiodiffusion et a déposé son rapport en 2003, un rapport intitulé « Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne ». La raison pour laquelle je mentionne ce rapport, c'est qu'ils ont fait 97 recommandations pour le bien-être du système de radiodiffusion canadien et deux de ces recommandations avaient trait aux frais de la partie II.

Essentiellement, le comité permanent de la Chambre a recommandé que le Patrimoine canadien et le CRTC analysent les motifs et l'équité des droits de la licence de la partie II que doivent actuellement payer les radiodiffuseurs et les distributeurs et qu'ils les éliminent s'ils sont jugés discriminatoires.

Deuxième recommandation : il a encouragé le ministère à élaborer un plan pour réaffecter l'ensemble ou une partie des droits de la Partie II dans le système de la radiodiffusion, si jamais on déterminait que les droits de licence de la Partie II devraient être abolis ou réduits.

[Traduction]

Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation a conclu, en ce qui concerne les droits de licence de radiodiffusion de la partie II, que le régime des droits pourrait être vulnérable à une contestation judiciaire et que le montant des revenus

accrue to the government from the imposition of these fees discloses an urgent need for adjustments to the current fee structure.

In its response to the Lincoln report, the government indicated that further study of the Part II fees is warranted and that the Department of Canadian Heritage will examine the issue in a timely manner. Later, in March 2004, the government repeated its commitment to study the issue in its response to the third report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

In December 2003 and February 2004, the Canadian Association of Broadcasters and several of its members and cable television subsidiaries of Quebecor brought actions before Federal Court, trial division. Both argued that Part II fees are a tax, are not a valid part of a regulatory regime and amount to an unconstitutional delegation of the power to levy taxes.

Legally, the government believes the present fee structure is solid and that a Part II fee based on revenue is a good proxy of an approximate market value for the privilege of holding a broadcasting licence.

From a policy perspective, we recognize that there may be alternatives to the status quo. In response to the parliamentary committee requests, the government is studying what those policy alternatives might be. In examining this complex issue, we have taken a number of steps.

Winter 2003-Spring 2004: Heritage began to scope and define the research required, which raised the issue that, while a fee based on revenue is clearly a good proxy for an approximate market value for the privilege of holding a broadcasting licence, the determination of other methodologies is complex because a licence is an intangible asset that is not traded openly in the market.

[Translation]

Moreover, few studies have been done in this area. An internal review of practices in other jurisdictions showed that the approach taken to managing the publicly owned spectrum varies considerably from one jurisdiction to another. A good many countries have begun to adopt a specific approach to setting fees based on a highest bidder approach and prices based on incentives for spectrum access with a view to maximizing value and efficiency, while providing for cultural and non-commercial applications.

Regarding the actual study per that the government pledged to undertake during the spring and summer of 2004, Industry Canada, Treasury Board Secretariat, Finance and Heritage Canada officials met on several occasions to determine the study's parameters.

généraux touchés par le gouvernement et provenant de l'imposition de ces droits révèle un besoin urgent d'ajustements à la structure actuelle des droits.

Dans sa réponse au rapport Lincoln, le gouvernement a indiqué qu'une autre étude sur les droits prévus à la partie II s'impose et que le ministère du Patrimoine canadien examinera la question au moment opportun. Plus tard, au mois de mars 2004, le gouvernement a répété son engagement visant à étudier la question dans sa réponse au troisième rapport du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Au mois de décembre 2003 et en février 2004, l'Association canadienne des radiodiffuseurs et plusieurs de ses membres ainsi que des filiales de télédistribution de Quebecor ont intenté des procédures auprès de la Cour fédérale, Section de première instance, en prétendant que les droits de la partie II constituent une taxe, qu'elles ne sont pas une partie valide d'un régime de réglementation et qu'il s'agit d'une délégation de pouvoir inconstitutionnelle pour lever des impôts.

Sur le plan juridique, le gouvernement croit que la structure actuelle des droits est solide et qu'un droit prévu par la partie II fondé sur le revenu représente adéquatement la valeur approximative associée au privilège de détenir une licence de radiodiffusion.

D'un point de vue politique, nous reconnaissons qu'il peut y avoir des solutions de rechange au statu quo. En réponse aux demandes du comité parlementaire, le gouvernement étudie ce que seraient ces solutions de rechange. En examinant cette question complexe, nous avons pris un certain nombre de mesures.

En hiver 2003/printemps 2004, le ministère du Patrimoine a commencé à définir la recherche nécessaire, ce qui a soulevé une question : bien qu'il soit clair qu'un droit fondé sur le revenu représente adéquatement la valeur approximative associée au privilège de détenir une licence de radiodiffusion, il est difficile de trouver d'autres méthodes, car une licence est une immobilisation incorporelle qui n'est pas commercialisée ouvertement dans le marché.

[Français]

De plus, peu d'études ont été faites dans ce domaine et un examen interne des pratiques dans d'autres juridictions a indiqué que l'approche adoptée pour gérer le spectre de propriété publique varie beaucoup d'une juridiction à l'autre. Bon nombre de pays ont commencé à introduire un mode de fixation des prix basé sur la mise aux enchères et l'établissement de prix fondé sur des incitatifs pour un accès au spectre permettant de maximiser la valeur et l'efficience, tout en prévoyant des dispositions pour les applications culturelles et non commerciales.

Concernant l'étude comme telle, que le gouvernement s'est engagé à faire au printemps et à l'été 2004, Industrie Canada, le Secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère des Finances de même que Patrimoine canadien se sont rencontrés à plusieurs reprises afin de déterminer les paramètres d'une étude.

Given the complexity of the task at hand, an invitation to tender was deemed the appropriate course of action to ensure that the study would take into account all of the components relevant to the broadcasting sector which in turn must be considered when methodologies used to set Part II licence fees are examined.

In the fall of 2004, informal talks were held with economists and industry experts and it was determined that given the complexity of the issue, the government should opt for a multiphase study.

[English]

Early 2005, Canadian Heritage drafted a request for proposals, which was posted on March 14 using the MERX public tendering system. The closing date for bidders is April 14. Canadian Heritage expects the study to be completed by summer 2005.

My colleagues from the Department of Justice will now address the legal aspects of this issue. Thank you.

[Translation]

Mr. Jeff Richstone, General Counsel, Legal Services, Department of Canadian Heritage: My presentation is in English, but I can answer questions in French, if committee member so desire.

[English]

I understand this committee has requested to be informed of the reasons why the government considers that the Part II fees, according to a letter from Mr. Bernier, "do not meet the criteria for a tax set out by the Supreme Court in the *Eurig* reference. I believe this request has been made to inform your deliberations on whether the provisions in issue conform to the criteria against which the committee assesses regulations that are set out in your first report dated October 21, 2004.

The criterion that I believe is most relevant to the issue before you with respect to the broadcasting licence fees regulations is criterion number four. That involves review and scrutiny of a statutory instrument where the regulation "imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation."

It is that criterion to which I will pay particular attention in the remarks that follow.

In the *Eurig* case, the Supreme Court found that fees levied in Ontario for the probating of wills did not simply offset the costs of granting probate but were used for the public purpose of defraying the costs of court administration in general.

Devant la complexité de l'enjeu, il a été jugé utile et nécessaire de procéder à un appel d'offres pour s'assurer qu'une étude tiendrait compte de tous les éléments qui sont pertinents au secteur de la radiodiffusion et qui entrent en considération lorsque vient le temps de regarder les méthodologies qui peuvent être utilisées pour fixer les frais de la Partie II.

À l'automne 2004, des discussions informelles avec des économistes et des experts de l'industrie ont souligné qu'à cause de la complexité de la question, le gouvernement devait viser une étude à plusieurs volets.

[Traduction]

Au début de 2005, le ministère du Patrimoine canadien a élaboré une demande de propositions qui a été affichée le 14 mars dans le site du service électronique d'appels d'offres du gouvernement, le MERX. La date de clôture des soumissions était fixée au 14 avril. Le ministère du Patrimoine canadien prévoit que l'étude sera terminée avant l'été 2005.

Mes collègues du ministère de la Justice aborderont maintenant les aspects juridiques de cette question. Merci.

[Français]

M. Jeff Richstone, avocat général, Services juridiques, ministère du Patrimoine canadien : J'ai rédigé ma présentation en anglais, mais je peux répondre aux questions en français si les membres du comité le désirent.

[Traduction]

Je crois comprendre que le comité a demandé que lui soit communiquer les raisons pour lesquelles le gouvernement considère que le droit prévu par la partie II, selon une lettre de M. Bernier « ne répond pas aux critères d'une taxe établie par la Cour suprême dans l'arrêt *Eurig*. Je crois que cette demande a été faite afin de vous faire savoir si les dispositions en question sont conformes aux critères selon lesquels le comité évalue la réglementation établie dans votre premier rapport daté du 21 octobre 2004.

À mon avis, le critère n° 4 est le critère plus pertinent à la question qui vous est présentée concernant la réglementation des droits de licence de radiodiffusion. Cela demande l'examen d'un texte réglementaire dans lequel la réglementation « impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiement, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante. »

C'est ce critère auquel je porterai une attention particulière dans les remarques qui suivent.

Dans l'arrêt *Eurig*, la Cour suprême a jugé que les droits imposés en Ontario pour l'homologation des testaments ne compensaient tout simplement pas les coûts d'attribution de l'homologation, mais étaient utilisés pour le projet public d'assumer les coûts de l'administration des tribunaux en général.

The Supreme Court referred to the four criteria mentioned in the case law up to then. I will not repeat them here. They are also incorporated in your report no. 73. The court added a fifth criterion, again mentioned in your report, that there must be a nexus between the amount charged and the cost of the service provided in order to conclude that the charge is not a tax. This fifth criterion was crucial to the determination by the majority of the court that the fees were an unconstitutional tax.

There are three good reasons to distinguish the probate levy in *Eurig* from the Part II fees under the regulations. *Eurig* considered a fee for a service. This was quite clear from the majority's reasons. This is not the case with the Part II fees. The position of the government is that broadcasting undertakings holding a licence must pay the fees because they are granted the privilege of holding a broadcasting licence and are required to pay licence fees for this privilege. In other words, this is a form of rent to pay the government for the privilege of holding a licence.

Other similar forms of government-charged "rents" would be rents for the use of airport space and stumpage fees paid for Crown-owned timber. The committee may consider these charges as analogous to the kind of fees at issue here.

Given the fact that the fees before you should not be viewed as user fees, no relationship of any kind between the Part II fees and government costs is required in law. Indeed, nothing in section 11 of the Broadcasting Act requires that there needs to be a relationship between the amounts collected as fees and government costs of any kind.

There is a second reason to distinguish *Eurig* — that is, that the case concerned a levy by a provincial government acting under its powers under section 92(2) of the Constitution Act, 1867. As the committee may know, much of the litigation that has occurred concerning the characterization of an impugned charge as a permissible levy on the one hand, or fee or an impermissible tax on the other, relates to the constitutional restriction on provincial taxing powers; they are restricted to direct taxation only.

However, at the federal level, no such restriction exists. Parliament enjoys a power under section 91(3) of the Constitution Act, 1867, to enact legislation in relation to "the raising of money by any mode or system of taxation."

Finally, the *Eurig* decision does not represent the most current case law in this area. The courts have revisited *Eurig* since it was handed down, and this can be seen from later decisions.

In other words, the question whether one can characterize a particular government charge as a fee or levy, on the one hand, or as a tax, on the other, should not be resolved by

Jusqu'alors, la Cour suprême a fait référence aux quatre critères mentionnés dans la jurisprudence. Je ne vais pas les répéter. Ils sont aussi inclus dans votre rapport n° 73. La Cour a ajouté un cinquième critère, qui est aussi mentionné dans votre rapport, demandant qu'il y ait un lien entre le montant imposé et le coût du service fourni afin d'arriver à la conclusion que le droit n'est pas une taxe. Ce cinquième critère a été capital dans la décision par la majorité des tribunaux déclarant que les droits étaient une taxe inconstitutionnelle.

Il y a trois bonnes raisons pour distinguer la taxation d'homologation dans l'arrêt *Eurig* des droits prévus par la partie II conformément à la réglementation. L'arrêt *Eurig* a considéré un droit pour un service. Les raisons adoptées par la majorité l'indiquaient clairement. Ce n'est pas le cas des droits prévus par la partie II. Pour le gouvernement, les entreprises de radiodiffusion titulaires d'une licence doivent payer les droits, car on leur a accordé le privilège de détenir une licence de radiodiffusion et elles doivent payer les droits de licence pour ce privilège. Autrement dit, c'est une sorte de loyer versé au gouvernement pour le privilège de détenir une licence.

Les loyers pour l'utilisation d'espace dans les aéroports et les droits de coupe du bois dans des terres appartenant à la Couronne sont d'autres sortes de « loyers » demandés par le gouvernement. Le comité peut considérer que ces frais ressemblent au genre de droits dont nous parlons.

Étant donné que les droits ne devraient pas être considérés comme des frais d'utilisation, aucun lien n'est nécessaire, au vu de la loi, entre les droits prévus par la partie II et les coûts pour le gouvernement. D'ailleurs, rien dans l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion exige un lien entre les montants perçus en tant que droits et les coûts de toute sorte pour le gouvernement.

Il y a une deuxième raison pour distinguer *Eurig* — c'est-à-dire que l'affaire concernait une taxation d'un gouvernement provincial qui agissait selon les pouvoirs qui lui étaient conférés par le paragraphe 92(2) de la Loi constitutionnelle de 1867. Comme les membres du comité peuvent le savoir, la plus grande partie du litige concernant la qualification de frais contestés à titre de taxation permise d'une part ou un droit ou une taxe inadmissible d'autre part, est liée à la restriction constitutionnelle concernant les pouvoirs de taxation des provinces; ils ne se limitent qu'à la taxation directe.

Toutefois, au niveau fédéral, de telles restrictions n'existent pas. Le Parlement dispose de pouvoirs conformément au paragraphe 91(3) de la Loi constitutionnelle de 1867 pour promulguer des lois se rapportant à l'« augmentation des revenus par tout mode ou système de taxation ».

Finalement, la décision de l'arrêt *Eurig* ne représente pas la plus récente jurisprudence dans ce domaine. Les tribunaux ont revu l'arrêt *Eurig* depuis que la décision a été faite comme le montrent des décisions prises ultérieurement.

Autrement dit, la question de savoir si l'on peut qualifier des frais particuliers d'un gouvernement de frais ou de taxes, d'une part ou de taxes d'autre part, ne devrait pas être résolue en se

reference exclusively to the *Eurig* criteria. These criteria have been held to be relevant to user or service fees as mentioned above.

However, if the charge in question is regulatory in nature, different considerations apply. User or service fees are a subset of a broader category known in constitutional law as regulatory charges. The courts have routinely distinguished between taxes and regulatory charges. For a charge to be characterized as regulatory in nature, the courts have held that it must be part of, or necessarily incidental to, a regulatory scheme.

There are several factors to consider in order to identify such a scheme. Four such factors have been referred to by the courts as indicative of a regulatory scheme: first, a complete and detailed code of regulation; second, a specific regulatory purpose that seeks to affect behaviour; third, actual or properly estimated costs of the regulation; and fourth, a relationship between the regulation and the person being regulated, whereby the person being regulated either causes the need for the regulation or benefits from the regulation. The courts have stated that these factors represent only a list to begin consideration of the identification of a regulatory scheme; that these factors are not exhaustive; and that all factors do not have to be present in order to identify the existence of a regulatory scheme.

The issue is whether section 11 of the Broadcasting Act falls within a broader regulatory scheme and, if so, whether Part II of the Broadcasting Licensing Fees Regulations, 1997, can also be said to fall within this scheme. The factors set out in the case law would provide useful indicators for this exercise.

It certainly can be argued that the 1997 regulations form an integral part of a long history of complex and balanced series of regulatory measures designed to assist in implementing the broadcasting policy enunciated in the Broadcasting Act and that they are within the statutory powers and objects of the CRTC. The committee should be aware that the courts have held that this third category of charges exists in constitutional law — regulatory charges — and the broadcasting licence fees can be viewed as falling within this broader category.

I should mention as well that there have been a few recent decisions concerning this third category of charges, so the case law is evolving. For example, the Federal Court of Appeal recently held that levies under the private copying regime in the Copyright Act were regulatory charges and not taxes. In another case in 2003, the Superior Court of Quebec held that employment insurance premiums were regulatory charges and not taxes, even though it was clear from the evidence that the premiums were not related to the costs of

référant exclusivement aux critères définis dans l'arrêt *Eurig*. Ces critères sont considérés comme étant pertinents pour les frais d'utilisation ou de services comme il est mentionné plus haut.

Toutefois, si les frais en question sont de nature réglementaire, d'autres considérations s'appliquent alors. Les frais d'utilisation ou de services sont un sous-ensemble d'une catégorie plus large appelée, dans la Loi constitutionnelle, redevances prévues par la réglementation. Les tribunaux ont habituellement fait la distinction entre les taxes et les redevances prévues par la réglementation. Pour que des frais soient considérés comme étant de nature réglementaire, les tribunaux ont déclaré qu'ils doivent faire partie d'un régime règlement ou l'accompagnent nécessairement.

Plusieurs facteurs permettent d'identifier un tel régime. Les tribunaux ont mentionné quatre facteurs qui indiquent un régime réglementaire : premièrement, un code de réglementation complet et détaillé; deuxièmement, un but réglementaire spécifique visant à influencer le comportement; troisièmement, les coûts réels ou convenablement évalués de la réglementation; et quatrièmement, un lien entre la réglementation et la personne réglementée, que cette dernière suscite le besoin de la réglementation ou en bénéficie. Les tribunaux ont déclaré que ces facteurs ne représentent qu'une liste pour commencer à considérer l'identification d'un régime réglementaire; que ces facteurs ne sont pas exhaustifs et qu'il n'est pas nécessaire d'avoir tous ces facteurs pour reconnaître l'existence d'un régime réglementaire.

La question qui se pose est de savoir si l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion entre dans une régime réglementaire plus large et, dans ce cas, si le Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion de la partie II peut aussi être considéré comme entrant dans ce régime. Les facteurs indiqués dans la jurisprudence pourraient être d'une grande utilité dans cet exercice.

On peut certainement prétendre que le Règlement de 1997 est une partie intégrale d'une longue histoire d'une série complexe et équilibrée de mesures réglementaires conçues pour faciliter la mise en vigueur de la politique de radiodiffusion énoncée dans la Loi sur la radiodiffusion et qu'elles relèvent de la mission et des pouvoirs du CRTC. Le comité devrait savoir que les tribunaux ont déclaré que cette troisième catégorie de frais existe dans la Loi constitutionnelle — les redevances prévues par la réglementation — et les droits de licence de radiodiffusion peuvent être considérés comme faisant partie de cette catégorie plus large.

Je devrais aussi mentionner que quelques décisions ont été prises récemment au sujet de cette troisième catégorie de frais, la jurisprudence évolue donc. Par exemple, la Cour d'appel fédérale a déclaré récemment que les taxes imposées en vertu du régime de copies privées dans la Loi sur le droit d'auteur étaient des redevances prévues par la réglementation et pas des taxes. Dans un autre cas en 2003, la Cour supérieure du Québec a déclaré que les cotisations d'assurance-emploi étaient des redevances prévues par la réglementation et pas des taxes, même si les preuves

regulating the scheme but were part of a broader regulatory charge. Therefore, for the above reasons, *Eurig* is not relevant to any assessment of the Part II fees.

In conclusion, the Part II fees constitute a valid exercise of the CRTC's powers under section 11 of the Broadcasting Act to provide for fees to be calculated by reference to any criteria that the commission deems appropriate, including by reference to the revenue of the licensees. This is taken from the wording of the section, which is quite clear in this respect. Furthermore, the Part II fees are imposed by reference to the revenues of licensees and thus fall squarely within the CRTC's express fee-making power. The fees may be viewed as payment for the privilege of holding a broadcasting licence, which is a form of economic rent. It is therefore clear, having regard for the fourth criterion that the committee applies in its assessment of the regulations, that the Part II fees are imposed with the express authority in the enabling legislation.

As the committee is aware, the Part II fees under the Broadcasting Act are currently the subject of litigation before the Federal Court. Two actions have been brought against the government, by the Canadian Association of Broadcasters and by broadcasting organizations. Recently, the two cases have been consolidated by the Federal Court on consent. On April 28, 2005, the Federal Court will hear a motion by the Attorney General of Canada to determine two questions of law, pursuant to rule 220(1)(a) of the Federal Court Rules. The basis of the motion is "to avoid further costs and delays for all parties, to assist the plaintiffs in a possible early resolution of this matter and to conserve scarce resources."

The two questions proposed by the Attorney General are as follows: Does section 11 of the Broadcasting Act constitute an ineffective delegation of Parliament's taxation authority if the fees imposed thereunder are considered to be a tax; and, is Part II of the Broadcasting Licensing Fee Regulations, 1997, ultra vires section 11 of the Broadcasting Act if the fees imposed thereunder are considered to be a tax?

I understand that the plaintiffs in these two actions will be filing their response to the Attorney General's motion tomorrow. If the Federal Court grants the Attorney General's motion, the case can proceed to a determination of these two questions of law fairly rapidly. Out of respect for the judicial process and solicitor-client privilege, I am not in a position to debate the legal merits of the Attorney General of Canada's position in the litigation; that will be for the Federal Court to determine. Clearly, I do this out of respect for the role of the court and that of the Attorney General under the Department of Justice Act.

At the same time, out of respect for the committee, I have tried in my remarks to assist the committee in its deliberations to determine the validity of the regulations.

établissaient clairement que les cotisations n'étaient pas liées aux coûts de la réglementation du régime, mais qu'elle faisait partie d'une redevance plus élargie et prévue par la réglementation. Par conséquent, la décision de l'arrêt *Eurig* n'est pertinente à aucune évaluation des droits de la partie II.

En conclusion, les droits de la partie II constituent un exercice valide des pouvoirs du CRTC conférés par l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion prévoyant le calcul des droits en fonction de certains critères que le Conseil juge indiqués, notamment les revenus des titulaires de licence. Je viens de citer l'article qui est très clair à ce sujet. En outre, les droits de la partie II sont imposés en fonction des revenus des titulaires de licence et donc, ils relèvent totalement des pouvoirs d'établissement de droits du CRTC. Les droits peuvent être considérés comme un paiement pour le privilège de détenir une licence de radiodiffusion, qui est une forme de loyer économique. Il est donc clair, en vertu du quatrième critère que le comité applique dans son évaluation de la réglementation, que les droits de la partie II sont imposés avec l'autorisation expresse de la Loi.

Comme le comité le sait, les droits de la partie II aux termes de la Loi sur la radiodiffusion sont aujourd'hui l'objet d'un procès dont la Cour fédérale est saisi. Deux poursuites ont été intentées contre le gouvernement par l'Association canadienne des radiodiffuseurs et par des organisations de radiodiffusion. Récemment, les deux affaires ont été jointes par la Cour fédérale avec consentement. Le 28 avril 2005, la Cour fédérale entendra une requête présentée par le procureur général du Canada afin de déterminer deux points de droit en vertu de l'alinéa 220(1)a) des Règles de la Cour fédérale. La requête vise « à éviter à toutes les parties des coûts supplémentaires et des retards, à aider les plaignants en réglant le plus rapidement possible cette affaire et en conservant les ressources limitées. »

Les deux points proposés par le procureur général sont les suivants : est-ce que l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion constitue une délégation inefficace du pouvoir d'imposition du Parlement si les droits afférents sont considérés comme une taxe; et, est-ce que la partie II du Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion invalide l'article 11 non autorisé de la Loi sur la radiodiffusion dans le cas où les droits afférents sont considérés comme une taxe?

Je crois savoir que les plaignants de ces deux actions en justice présenteront demain leur réponse à la requête du procureur général. Si la Cour fédérale accorde la requête déposée par le procureur général, la décision sur ces deux points de droit peut être prise assez rapidement. Par respect pour le processus judiciaire et le secret professionnel, je ne débattrais pas du bien-fondé juridique de la position du procureur général du Canada dans le litige; c'est à la Cour fédérale de le faire. Il est très clair que je fais cela par respect pour le rôle du tribunal et celui du procureur général aux termes de la Loi sur le ministère de la Justice.

En même temps, par respect pour le comité, j'ai essayé dans mes remarques d'aider le comité dans ses délibérations visant à déterminer la validité des règlements.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I should like to ask you, Mr. Richstone, about the two motions that you mentioned.

Mr. Richstone: There is one motion, and there are two questions of law on whether the delegation is effective, assuming that the fees are deemed a tax. The first question, relevant to section 11 of the Broadcasting Act, the Constitution Act, 1867, and the fees generally, is whether there is an effective delegation from one to the other to the other in harmony with the Constitution. The second question is whether there is a proper fit between Part II of the broadcasting licence fee regulations and section 11 of the Broadcasting Act. Of course, there is the assumption, for the purposes of that motion and for the purposes of further discussion, that the fees are deemed a tax.

The Joint Chairman (Senator Bryden): The ruling on those questions will be helpful to this committee's deliberations.

[*Translation*]

Senator Hervieux-Payette: Does the \$107 million, and the additional \$5 million per year, cover all of the CRTC's expenses in the telecommunications and television sectors?

Mr. Bouchard: Part I fees cover the CRTC's broadcasting expenses. Part II fees cover costs associated with the use of the spectrum, the costs associated with the CRTC being granted a broadcasting operating licence as well as related expenses incurred by Industry Canada for the actual managing of the spectrum.

Senator Hervieux-Payette: Does this represent only a portion of the CRTC's budget?

Mr. Bouchard: Yes, \$26 million, or the portion that represents Part I fees.

Senator Hervieux-Payette: Of the \$107 million?

Mr. Bouchard: No, excluding the \$107 million, Part I fees total \$26 million and are paid by the broadcasting companies, that is by the broadcasters or distribution undertakings. Part II fees are paid by the same business concerns and these total \$107 million. These fees are collected for reasons other than those related to Part I fees.

Senator Hervieux-Payette: Is the \$26 million in fees split two ways, that is between your department and —

Mr. Bouchard: No, the \$26 million represents the CRTC's broadcasting fees.

Senator Hervieux-Payette: You have come up with a very original argument by claiming that this is a lease, not a fee. You maintain that your methodology is very complex and that you will review your approach.

I have here the latest report released in March of 2005 on intelligent regulations. A portion of these regulations address the situation within your department, but this particular aspect does not appear to have been covered. The government's philosophy

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Pouvez-vous nous parler, monsieur Richstone, des deux requêtes que vous avez mentionnées?

M. Richstone : Il y a eu une requête et deux points de droit pour déterminer si la délégation est efficace, en supposant que les droits sont jugés être une taxe. La première question, qui se rapporte à l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion, la Loi constitutionnelle de 1867 et les droits en général, vise à déterminer s'il y a ou non une délégation efficace de l'une à l'autre en concordance avec la Constitution. La deuxième question vise à savoir s'il y a ou non un juste équilibre entre la partie II du Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion et l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion. Bien sûr, il est supposé, aux fins de la requête et de discussions ultérieures, que ces droits sont considérés comme une taxe.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : La décision sur ces questions sera utile pour les délibérations du comité.

[*Français*]

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que le 107 millions qui doit augmenter de 5 millions par an couvre toutes les dépenses du CRTC autant en télécommunication qu'en télévision?

M. Bouchard : Les frais de la partie I couvrent les dépenses du CRTC en radiodiffusion. Les frais de la partie II couvrent les frais reliés à l'utilisation du spectre, les frais reliés à l'obtention du CRTC d'une licence d'opération en radiodiffusion, de même que les frais reliés à Industrie Canada pour la gestion du spectre comme tel.

Le sénateur Hervieux-Payette : C'est juste une partie du budget du CRTC?

M. Bouchard : La partie qui couvre les dépenses du CRTC sont les frais reliés à la partie I et cela totalise 26 millions de dollars.

Le sénateur Hervieux-Payette : Sur le 107 millions de dollars?

M. Bouchard : Non, à l'exclusion du 107 millions de dollars. Les frais de la partie I totalisent 26 millions de dollars et ils sont payés par les entreprises de radiodiffusion, soit des radiodiffuseurs ou des entreprises de distribution. Les frais de la partie II sont payés par les mêmes entreprises et totalisent 107 millions de dollars. Ils sont perçus pour des motifs différents de ceux de la partie I.

Le sénateur Hervieux-Payette : Le 26 millions est séparé entre les deux? Entre votre ministère...

M. Bouchard : Non, les 26 millions couvrent les frais du CRTC en radiodiffusion.

Le sénateur Hervieux-Payette : Je trouve très originale votre argumentation selon laquelle c'est un loyer et non pas un « fee ». Vous dites que votre méthodologie est très complexe et que vous allez la réviser.

J'ai le dernier rapport publié en mars 2005 sur la réglementation intelligente et une partie de cette réglementation a examiné une partie de ce qui a trait à votre ministère, mais cet aspect ne semble pas avoir été examiné. La philosophie du

with respect to the imposition of fees or leasing charges reflects the belief that we are operating in a market economy, that regulations are vital to protecting the public interest, that they entail substantial economic costs and that ultimately, businesses and taxpayers must absorb these costs.

When the industry challenges these fees, the reason is not because it stands to make a smaller profit, but rather because ultimately, the consumer will be left to pick up the tab. Our job is to inform consumers of the cost of operating these agencies and to let them know who is ultimately left to pick up the tab. We pay for telephone service, for telecommunications and broadcasting services and finally, we cover the CRTC's operating costs. Basically, the industry and my colleagues are arguing that the cost is being shifted to the consumer and that revenues do not serve any creative purposes and are not being used for some other purpose that might benefit consumers.

You argue that because this is a kind of lease, just about anything goes. In the United States, rights to the spectrum were put out to tender and in essence were granted to the highest bidder.

Would you care to compare the situation here in Canada with that in the United States? In the United States, people bid outrageous amounts for spectrum rights. It seems, however, that the outcome was not all that successful because virtually no one was able to cover the bids.

How do you go about setting licence fees here in Canada? You do not appear to have much competition in this field. What criteria do you use?

The same situation applies to airport fees. What is your reference point to the regular market? At least airports have commercial space that can serve as a reference point. What is your reference point?

Mr. Bouchard: In the case of Part I fees, our reference point is the CRTC's operating costs. Part I licence fees will be set on the basis of the costs associated with operating the regulatory body which regulates this sector for the benefit of the parties involved.

Part II fees will be set on the basis of three criteria: use of the frequency spectrum, which is publicly owned; the costs incurred by Industry Canada for managing this publicly-owned good; and the benefits that accrue to broadcasting companies when they are issued a broadcasting licence by the CRTC. In exchange for reaping the benefits associated with operating a radio, television or cable broadcasting operation, they must pay fees tied to the revenues generated as a result of operating this licence. That is the link.

gouvernement concernant l'imposition de frais ou de loyer dit qu'on fonctionne dans un régime de marché, que la réglementation est indispensable pour protéger l'intérêt public, qu'elle a des coûts économiques importants et qu'en bout de piste, les entreprises et les citoyens doivent absorber ces frais.

Lorsque l'industrie conteste les frais, ce n'est pas parce qu'elle fera moins de profits mais plutôt parce que le consommateur, en bout de piste, paiera la note. Notre rôle est de faire savoir aux consommateurs ce que cela coûte, d'une part, pour opérer ces organismes et, d'autre part, qui paie la note au bout du compte. On paie pour notre téléphone, pour nos services de télécommunication et de radiodiffusion, et finalement, pour faire fonctionner le CRTC, on se dit — et c'est l'argument de l'industrie et de mes collègues — que le montant chargé est retrasmis au consommateur et que cet argent ne va pas à la création ni à d'autres fins qui seraient à l'avantage des consommateurs.

Votre argument dit que puisque c'est un loyer, on peut charger à peu près ce que l'on veut. Il y a eu un appel d'offres, au États-Unis, où on a effectivement été en encan sur le spectre.

Pouvez-vous nous faire une comparaison entre ici et la façon dont cela se déroule aux États-Unis? Parce qu'aux États-Unis, les gens ont offert des montants faramineux. Il semble que cela n'a pas été un grand succès puisque à peu près personne n'a pu rencontrer les montants qui avaient été mentionnés.

Ici, au Canada, comment établissez-vous le loyer? Vous n'avez pas beaucoup de concurrents dans le domaine. Quelles bases utilisez-vous pour étaler le loyer?

C'est la même chose pour les loyers d'aéroport. Quelle est votre base vis-à-vis du marché régulier? Les aéroports ont au moins des centres d'achat auxquels ils peuvent faire référence. Dans votre cas, à quoi vous référez-vous?

M. Bouchard : Dans le cas de la Partie I, nous allons référer aux frais d'opérations du CRTC, et les frais de la Partie I seront fixés en fonction des coûts adjacents à l'opération de l'organisme de réglementation, un organisme qui réglemente ce secteur, à certains moments, pour le bénéfice de ces joueurs.

Les frais de la Partie II seront fixés en fonction de trois éléments : en fonction de l'utilisation du spectre des fréquences, qui est un bien public; en fonction des frais d'administration de ce bien public, qui sont des coûts assumés par Industrie Canada; et le troisième élément qui sert à déterminer la valeur des frais de la Partie II a trait aux bénéfices qu'obtiennent les entreprises de radiodiffusion lorsqu'elles obtiennent une licence de radiodiffusion du CRTC. Pour le bénéfice d'exploiter une entreprise radio ou une entreprise télé ou une entreprise de câblodistribution, ils doivent verser des frais qui sont liés aux revenus générés par ces entreprises à partir de l'exploitation de cette licence. C'est le lien.

If we examine this link from a mathematical standpoint, we see that Part II fees are set according to a formula established by the CRTC and approved by Treasury Board. The fees amount to 1.365 per cent of the revenues generated by these broadcasting or distribution undertakings.

You mentioned the fact that a different approach was taken in the United States where a bidding process is used to set licence fees. When we studied this issue, we looked at the approach taken in four or five countries, including the United States, New Zealand, Australia and Ireland. In recent years, the trend has been to set fees following a bidding process, with the option going to the highest bidder. This approach has, however, caused some fallout. The amounts bid have been exorbitant. Our study will look at whether fees are higher than those levied here in Canada, using our own equation as a reference point. What we have observed is that in certain countries, fees are such that it is becoming increasingly difficult for undertakings to maintain their operations. Profitability is subsequently compromised.

We are not certain that this is a better system than the one we have here in Canada. We are confident that our approach is legal, firstly, because it is based on the provisions of the Broadcasting Act and secondly, because it is a sound method for assessing the value of a public good for which these undertakings pay these fees. Are there other approaches that could be taken? That is what we are currently examining. I am certain that there are other methodologies, but are they as good? Of that, I am not so certain.

Senator Hervieux-Payette: Will the invitation to tender for a consultant to reexamine this matter take this factor into account? Will the sector be consulted on the formula review?

Mr. Bouchard: We expect the consultant ultimately selected to consult with all stakeholders and to consider all of the approaches taken in other countries. That person will do a further analysis to get a fair assessment of the methodologies employed elsewhere and to ascertain how relevant they are to the Canadian market. However, we must not dismiss out of hand the methodology currently used because it is a good way to determine the value associated with securing a broadcasting licence from the CRTC.

[*English*]

Ms. Wasylcya-Leis: Let me just raise a question right now on the whole issue of putting out tenders for a study in this area. I am a new member of this committee, but I pick up a frustration that this is a matter that has been before this committee and has been a concern for a number of years. My sense is that there has been an attempt to get answers from officials for quite a long time.

Lorsque l'on regarde le lien d'un point de vue mathématique, les frais de la Partie II sont établis en fonction d'une formule établie par le CRTC et approuvée par le Conseil du Trésor, et qui s'avère être des frais de 1,365 p. 100 des revenus générés par ces entreprises de radiodiffusion ou de distribution.

Essentiellement, vous avez fait référence au fait qu'à l'extérieur du pays, c'est-à-dire aux États-Unis, ils avaient procédé de manière différente, ils avaient établi les frais de licence après un encan. Lorsqu'on a examiné cette question, on a regardé quatre ou cinq pays : les États-Unis, la Nouvelle-Zélande, l'Australie et l'Irlande. Au cours des dernières années, il y a eu une tendance à aligner les frais de licence à partir d'un encan, c'est-à-dire qu'on l'offre au plus offrant. Ce n'est pas sans conséquence. Les montants payés sont énormes. Dans l'étude, nous allons vérifier s'ils sont plus importants que les frais qui sont payés ici, au Canada, en fonction de notre propre équation. Ce qui s'avère être le cas dans certains pays, c'est que les entreprises payent des frais tels qu'après, les opérations deviennent de plus en plus difficiles. La rentabilité est compromise, par la suite.

Nous ne sommes pas certains que ce soit un meilleur système que celui que nous avons au Canada. Nous considérons que l'approche que nous prenons est légale, puisqu'elle s'appuie sur la Loi sur la radiodiffusion, et de deuxièmement, elle s'avère une bonne méthode pour évaluer la valeur du bien public ici pour lesquels ces entreprises versent ces fonds. Y a-t-il d'autres méthodologies? C'est ce qu'on regarde présentement. Je suis certain que c'est le cas. Est-ce qu'elles sont aussi bonnes? Je n'en suis pas aussi certain.

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que l'appel d'offres lancé pour réexaminer la question tiendra compte de cette question? Est-ce que le secteur sera consulté pour revoir l'ensemble de la formule?

M. Bouchard : On s'attend à ce que le consultant choisi consultera les gens impliqués. Il verra également à voir les solutions mises de l'avant dans les autres pays. Il poussera davantage l'analyse faite jusqu'à maintenant de manière à avoir une juste vision des différentes méthodologies utilisées ailleurs et voir jusqu'à quel point cela peut être pertinent pour le marché canadien. Il ne faut par contre pas renier ce qui est présentement utilisé, parce que nous croyons que c'est une bonne façon de déterminer ce que devrait être la valeur d'obtention d'une licence de radiodiffusion émise par le CRTC.

[*Traduction*]

Mme Wasylcya-Leis : Permettez-moi de poser une question immédiatement sur toute la question d'offres pour une étude dans ce domaine. Je suis un nouveau membre du comité, mais je sens qu'il y a une frustration, que le comité a déjà eu affaire à cette question et que c'est un problème depuis plusieurs années. J'ai l'impression que l'on a essayé d'obtenir des réponses de la part des fonctionnaires et cela depuis un bon moment.

We are hearing that, as of today, tenders are going out for a study. I guess the question is: Why has it taken so long? Why have there not been answers to this committee before now? Is it just coincidence that today is the day that a study is ready for tender?

Mr. Bouchard: It is purely coincidence, quite frankly. I think we were quite honest in our desire to get to the bottom of this issue and provide the committee with the pursuit of our analysis and assessment. I want you to be reassured that there have not been any tactics to delay anything in that regard.

If there has been some mistakes made in the past, it is to underestimate the complexity of looking at the different methodologies that can be used to determine the value of the fees, and the value of the benefit of holding a broadcasting licence. I think it has to do with the fact that Part II licence fees are paid by different companies. They are paid by radio broadcasters; they are paid by television broadcasters; they are paid by cable distributors; they are paid by direct-to-home satellite provider; they are paid by specialty television services.

All of these services have different kinds of businesses. All of these services have different kinds of licences provided by the CRTC. In a nutshell, they have different types of costs and they have different types of benefits emerging from the broadcasting sector.

If you are a radio entrepreneur, a radio broadcaster, you will benefit in certain ways from the fact that you live in a regulated environment. You will have some benefits out of that. Not everyone can operate a radio station in Gatineau starting tomorrow if they want to do that. They will have to go through a process, and the CRTC may or may not license that entrepreneur, may not issue a radio licence to that entrepreneur. There are some benefits out of that because you are in a regulated environment; it is not a free market environment. At the same time, there are costs. There are some CRTC regulations that impose some costs to the radio broadcaster.

When you look at the number of companies that are paying broadcast fees, they have different kinds of environments. When you look at each of them, you realize that there are a number of things that need to be taken into account. That is why when I said that if there has been a mistake made and if there has been some delay in responding to this, it has to do with the fact that we may have underestimated the complexity of assessing that.

I would add also that it is not an issue that is being dealt with exclusively by Canadian Heritage. We do that in collaboration with our partners, the Treasury Board, the Department of Finance and the Privy Council Office, as well as the CRTC. Over the last few months, there have been changes of employees in all of these departments, and the people that were responsible for that file have changed in all departments, except our department.

It is not a tactic to delay the work. It is not a tactic not to get the answer. We are trying to be as responsible as possible, looking at the complexity of the issue and addressing it in the best possible manner, so that when we will provide you with a

On nous dit qu'à partir d'aujourd'hui des offres vont être faites pour une étude. Je me demande pourquoi a-t-il fallu attendre si longtemps? Pourquoi le comité n'a pas reçu des réponses plus tôt? Est-ce que le fait qu'il y ait des offres pour une étude aujourd'hui même est simplement une coïncidence?

M. Bouchard : C'est tout à fait une coïncidence, très honnêtement. Je crois que nous essayons vraiment de régler cette question et de communiquer au comité notre analyse et notre évaluation. Je tiens à vous rassurer qu'il n'y a pas eu de tactique pour retarder quoi que ce soit dans cette affaire.

Si des erreurs ont été commises, c'est à cause de la complexité de l'examen des différentes méthodes possibles pour déterminer le montant des droits et la valeur du privilège de détenir une licence de radiodiffusion. Je crois que cela est lié au fait que les droits de licence prévus par la partie II sont payés par des sociétés différentes. Les droits sont payés par des radiodiffuseurs, des télédistributeurs, des câblodistributeurs, des fournisseurs de services télévisés par satellite, des fournisseurs de services de télévision spécialisés.

Tous ces services sont fournis par des entreprises différentes. Tous ces services nécessitent des licences différentes fournies par le CRTC. Bref, ces entreprises ont des coûts et des profits différents dans le secteur de la radiodiffusion.

La réglementation du secteur de la radiodiffusion offre certains avantages. N'importe qui ne peut pas avoir une station radio à Gatineau du jour au lendemain. Il faut faire des démarches et le CRTC peut ou non accorder une licence, il peut refuser d'accorder une licence radio à un entrepreneur. Le fait que le secteur soit réglementé offre des avantages; ce n'est pas un environnement de libre marché. D'un autre côté, il y a des coûts. Certains règlements du CRTC imposent certains coûts aux radiodiffuseurs.

Les sociétés qui paient des droits de radiodiffusion évoluent dans des environnements différents. Quand on les prend individuellement, on réalise qu'il faut tenir compte d'un certain nombre de choses. C'est pour cela que j'ai dit si une erreur a été commise et n'a pas été corrigée aussi vite qu'il l'aurait fallu, c'est parce que nous avions sous-estimé la complexité liée à l'évaluation de ces droits.

Je voudrais aussi ajouter que ce problème n'est pas traité exclusivement par le ministère du Patrimoine canadien. Nous collaborons avec nos partenaires, le Conseil du Trésor, le ministère des Finances, le Bureau du Conseil privé et le CRTC. Au cours de ces derniers mois, il y a eu des changements de personnel dans tous ces ministères, et les personnes responsables de ce dossier ont changé dans tous les ministères, à l'exception du nôtre.

Il n'y a pas de tactique pour retarder le travail. Ce n'est pas une tactique de ne pas de répondre. Nous essayons d'être aussi responsables que possible, en tenant compte de la complexité du problème et en le traitant du mieux que nous

response regarding your recommendations and our findings on the validity of Part II fees you will be satisfied with the proceeds of our work.

Ms. Wasylycia-Leis: One more question: We are here today asking many of the same questions that were asked on May 29, 2003. You may feel that you have answered these questions and we are not getting it. From our perspective, I think it could be that your answers have been less than clear, or that an element of clarity is missing, so that we continue to ask the same questions.

I go back, for example, to the transcript and see a question from my colleague, Mr. Wappel, who said to Ms. Diane Rheaume that you are basically a collection agency for Industry Canada and for the general pot on Part II fees, correct? It has nothing to do with CRTC; and Ms. Rheaume simply said no. I think, in essence, we are back here asking the same question, and looking for a clear answer. I know you have attempted to answer some of that, but I get a sense that we are still looking for explanations and for understanding.

Mr. Bouchard: I think it is important to note — and I am going back to the explanation I gave a minute ago to Senator Hervieux-Payette. The fees are set for three purposes, as I said: for the use of the spectrum; for the cost incurred by Industry Canada to manage that spectrum; and for the benefit of holding a broadcasting licence as a public good. Use of the spectrum, use of the broadcast licence, the benefit of holding a broadcast licence — those are two public goods. When I look at the \$107 million, we can tie that amount of money to the use, as Mr. Richstone indicated, the rent of the public good.

I give it to you that part of the fees are collected to cover the cost of Industry Canada, and the formula used is developed by the CRTC and approved by the Treasury Board. In that regard, there is a link between the formula, the fee collected, and the cost incurred by part of the government, Industry Canada, to administer the spectrum.

Mr. Wappel: I want to say, first, Mr. Richstone, I really appreciate your presentation. I thought it was excellent, to the point, succinct and persuasive.

My view is that if *Eurig* is definitive, I do not think the fifth criteria is met; but I hear what you say about provincial jurisdiction, direct taxation, indirect taxation.

I also recognize that there is a difference between whether or not someone has the authority to collect rent, on the one hand, and how much rent they collect, on the other hand. Generally, once we establish that the authority to collect the rent is there, I do not think it is this committee's business what the rent is. I could be wrong but that is just my view.

My concern is do you have the authority to collect the rent? It is clear, based on the passage Ms. Wasylycia-Leis quoted from your last appearance here, that there is no correlation

le pouvons afin que vous soyez satisfaits de notre réponse concernant vos recommandations et nos conclusions relatives à la validité des droits prévus par la partie II.

Mme Wasylycia-Leis : Une autre question : un grand nombre des questions posées aujourd'hui ont été déjà posées le 29 mai 2003. Vous pouvez penser y avoir déjà répondu et que nous ne comprenons pas. De notre point de vue, je crois qu'il est possible que vos questions n'aient pas été très claires ou qu'elles manquaient de clarté, aussi nous continuons à poser les mêmes questions.

Je reviens, par exemple, à la transcription et je vois que mon collègue, M. Wappel, a dit à Mme Diane Rheaume que vous êtes essentiellement une agence de recouvrement pour Industrie Canada et pour le coffre général des droits de la partie II, est-ce exact? Cela n'a rien à faire avec le CRTC et Mme Rheaume a simplement dit non. Je crois, qu'au fond, nous vous reposons la même question et nous voulons une réponse claire. Je sais que vous avez essayé d'y répondre en partie, mais il me semble qu'il nous faut encore des explications pour bien comprendre.

Mr. Bouchard : Je crois qu'il est important de noter — et je reviens à ce que j'ai expliqué il y a une minute au sénateur Hervieux-Payette. Les droits sont établis pour trois raisons, comme je l'a dit : Pour l'utilisation du spectre; pour les coûts assumés par Industrie Canada pour gérer ce spectre et pour le privilège de détenir une licence de radiodiffusion comme un intérêt public. L'utilisation du spectre, l'utilisation de la licence de radiodiffusion, le privilège de détenir une licence de radiodiffusion — ce sont deux intérêts publics. Si je considère les 107 millions de dollars, nous pouvons lier ce montant à l'utilisation, comme l'a indiqué M. Richstone, le loyer de l'intérêt public.

Je vous accorde qu'une partie des droits perçus pour recouvrir le coût d'Industrie Canada et la formule utilisée sont élaborés par le CRTC et approuvés par le Conseil du Trésor. À cet égard, il y a un lien entre la formule, le droit perçu et le coût assumé par une partie du gouvernement, Industrie Canada, pour l'administration du spectre.

Mr. Wappel : Tout d'abord, monsieur Richstone, j'ai vraiment apprécié votre déclaration. Je pense qu'elle était excellente, précise, brève et convaincante.

Si l'arrêt *Eurig* fait autorité, je ne crois pas que le cinquième critère soit respecté, mais je comprends ce que vous dites au sujet de la juridiction provinciale, la taxation directe et la taxation indirecte.

Je reconnaiss aussi qu'il y a une différence entre le fait que quelqu'un a ou non le pouvoir de percevoir le loyer d'une part et le montant de ce loyer d'autre part. De manière générale, dès que nous avons établi qu'il y a un pouvoir de percevoir le loyer, je ne crois qu'il appartient au comité d'en connaître le montant. Je pourrais me tromper, mais c'est ce que je pense.

Ma crainte est la suivante. Avez-vous le pouvoir de percevoir le loyer? Il est clair, d'après ce que Mme Wasylycia-Leis a cité de votre précédente comparution ici, qu'il n'y a pas de lien entre le

between the rent and the cost. Part I fees cover the costs of the CRTC and \$10 million covers the cost of managing the spectrum, and the rest just goes into the general pot.

It is interesting that you mentioned the employment regulations, because we see the same thing here, where more is collected than is paid out and the rest goes into the consolidated revenue.

Rather than getting two departments on your back, and appearing here twice and who knows how many times before the Committee on Canadian Heritage, would it not have been simpler to amend section 11 to say that the authority includes the authority in the public good to charge a fee for the three criteria that you mentioned? Simply set it out in the legislation, clear and simple, and there could have been no possible argument as to whether or not the money had to be paid.

I think the problem here is that it is called a fee. When you see it as a fee, under all of the things that have happened in the last decade or so, you look to see whether the fee covers the costs. If you are collecting more than the costs, then it looks like a tax. That is where the problem is.

Again, it is a rhetorical question because section 11 has not been amended. You said, Mr. Richstone, that in order to save people money in the court case, and to save the valuable resources of the court, you will bring two legal questions. Good on you; and Mr. Chairman, I agree with you that the answers to those questions will be very helpful. However, you could have saved the Canadian taxpayers a lot of money, you could have saved the court its time and money, you could have saved the people who use the system a lot of money, if you had simply amended section 11, and be done with it. No response is required to that. It is just my view that if the object here were to try to save people the effort, then that would have been a very simple way of doing it.

Mr. Bouchard, I hear you on the complexity of determining what is a fair rent, but I do not think that is relevant to us. If you have the authority to charge rent, it is for someone else to decide whether it is fair or not; because it is rent and not a fee, and rent is a tax in another form.

From my perspective, it would be a good idea for the committee to see what happens with respect to the two questions that the Federal Court has been asked to answer. It will be interesting to see if they come down on the side of Mr. Richstone arguments. If they do, I presume there will be an appeal.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Mr. Richstone, presumably the thought went through someone's mind that this could simply be amended. You probably have a valid reason for not putting the proper authorization in the statute that would have made these cases unnecessary. Is there an answer to that? I

loyer et le coût. Les droits prévus par la partie I recouvrent les coûts du CRTC et les 10 millions recouvrent le coût de l'administration du spectre, le reste est simplement versé dans le coffre.

Il est intéressant que vous ayez mentionné les règlements sur l'emploi, car nous constatons la même chose ici où on perçoit plus qu'on ne verse et le reste va dans le fonds consolidé.

Au lieu d'avoir deux ministères derrière vous et de comparaître ici deux fois et qui sait combien fois devant le Comité du patrimoine canadien, n'aurait-il pas été plus simple de modifier l'article 11 afin qu'il stipule que le pouvoir comprend le pouvoir dans l'intérêt public d'imposer un droit pour les trois critères que vous avez mentionnés? Établi simplement dans la Loi de manière claire et simple, et aucun argument possible n'aurait été possible pour savoir si l'argent devait être payé ou non.

Je pense que le problème ici, c'est qu'on appelle cela un droit. Lorsque vous le voyez comme un droit, en vertu de tout ce qui s'est passé au cours de la dernière décennie, vous cherchez à déterminer si le droit permet de recouvrir les coûts. Si l'argent ramassé dépasse les coûts, cela ressemble alors à une taxe. C'est là qu'il y a un problème.

Encore une fois, il s'agit d'une question théorique parce que l'article 11 n'a pas été modifié. Vous avez dit, monsieur Richstone, que pour économiser l'argent des contribuables dans un procès et pour économiser les précieuses ressources des tribunaux, vous allez poser deux questions sur des points de droit. C'est très bien; et, monsieur le président, je suis d'accord avec vous pour dire que les réponses à ces questions seront très utiles. Cependant, vous auriez pu économiser beaucoup d'argent aux contribuables canadiens, vous auriez pu économiser le temps et l'argent des tribunaux, vous auriez pu économiser beaucoup d'argent aux gens qui utilisent le système, si seulement vous aviez modifié l'article 11 et réglé le problème une fois pour toute. Vous n'avez pas besoin de donner une réponse. C'est simplement mon opinion; si le but ici était d'essayer d'épargner des efforts aux gens, alors, cela aurait été une manière très simple de le faire.

Monsieur Bouchard, je vous ai compris lorsque vous avez dit combien il est difficile de déterminer ce qui constitue un loyer équitable, mais je ne pense pas que ce soit quelque chose qui soit pertinent pour nous. Si vous avez le pouvoir d'exiger un loyer, il appartient à quelqu'un d'autre de décider si ce loyer est équitable ou non; parce qu'il s'agit d'un loyer et non d'un droit et qu'un loyer est une taxe sous une autre forme.

À mon avis, ce serait une bonne idée que le comité attende de voir ce qui arrivera des deux points de droits sur lesquels on a demandé à la Cour fédérale de se prononcer. Il sera intéressant de voir si elle tranchera du côté des arguments de M. Richstone. Si c'est le cas, je présume qu'il y aura un appel.

Le coprésident (le sénateur Bryden): Monsieur Richstone, on peut présumer que l'idée que l'on pourrait simplement modifier la loi est venue à l'esprit de quelqu'un. Vous avez probablement une bonne raison de ne pas avoir inscrit l'autorisation appropriée dans la loi, ce qui aurait rendu ces actions inutiles. Y a-t-il une

should also like to know whether the motion before the court is a public document. Would it be possible for you to provide the Clerk of the Committee with a copy of that motion, when you have the opportunity?

Mr. Richstone: I would answer the second question first. Prior to appearing today, I hesitated to table the motion before the committee because it is drafted in English only and I know that the committee has a rule stating that documents are to be tabled in both official languages. The cost and the time to check with the litigators whether to ensure that the translation does not betray any kind of lapse that could, in some way, prejudice the litigation were so great that I thought I would not be able to do it. I do not know what the committee's rules are in respect of court documents that are in one language only and whether the committee makes exceptions in such cases. I will speak to the clerk later to determine possible arrangements for that.

The Joint Chairman (Senator Bryden): The usual situation is such that, when a citizen appears before the committee, the individual may present in either official language. Someone else may know further to that, because all of you are part of government services and governed by the same rules. However, it would be useful to have the document on the motion. If you need a little time to obtain the translation, that would be fine.

Mr. Richstone: I will speak with the clerk. In respect of your first question, I am from the Department of Justice Canada, Legal Services, and it is not up to Justice to suggest amendments to the Broadcasting Act. As Mr. Bouchard mentioned, the Broadcasting Act is under the authority of the Minister of Canadian Heritage, who might wish to address one part of that question.

As Mr. Bouchard alluded to, the proceedings were taken in December 2003 and February 2004. Clearly, Mr. Chairman, you have to appreciate that once a court case is in play, if there were amendments to that impugned section, they could have repercussions on a court case, for which there are not only declarations of invalidity being sought but also a request or an order to the court for restitution of all monies paid, which would amount to several million dollars. If the government had moved on such an amendment, certainly there could have been legal implications into which the courts could have read a kind of admission. That may have been part of the reason that an amendment was not forthcoming.

As well, it is not a simple matter to amend legislation, as committee members are aware. Certainly, during the relevant years under discussion today, there have been many changes of government; and it was not a simple matter.

Mr. Lee: I thank the witnesses for their testimony today, for their most helpful submissions.

réponse à cette question? J'aimerais également savoir si la requête dont la cour a été saisie est un document public. Vous serait-il possible de remettre une copie de cette requête au greffier du comité, lorsque vous en aurez l'occasion?

M. Richstone : Je vais d'abord répondre à la seconde question. Avant de comparaître aujourd'hui, j'ai hésité à déposer la requête devant le comité parce qu'elle est rédigée en anglais seulement et que je sais que le règlement du comité veut que les documents soient déposés dans les deux langues officielles. J'ai pensé que je ne pourrais pas le faire en raison des coûts et du temps nécessaires pour vérifier auprès des avocats plaignants que la traduction ne comporte pas d'erreurs susceptibles, d'une façon ou d'une autre, de nuire à l'action.. Je ne connais pas quelles sont les règles du comité en ce qui concerne les documents juridiques qui sont rédigés dans une langue seulement et j'ignore si le comité accepte de faire des exceptions dans de tels cas. Je vais parler au greffier plus tard pour faire des arrangements possibles à cet égard.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : La situation habituelle, c'est que lorsqu'un citoyen compare devant le comité, il peut présenter ses documents dans l'une ou l'autre des langues officielles. Quelqu'un d'autre peut en savoir davantage sur la question, parce que vous faites tous partie des services gouvernementaux et que vous êtes régis par les mêmes règles. Cependant, il serait utile d'avoir le texte de la requête. Si vous avez besoin d'un peu de temps pour obtenir la traduction, c'est acceptable.

M. Richstone : Je vais en discuter avec le greffier. En ce qui concerne votre première question, je relève des Services juridiques du ministère de la Justice du Canada et il n'appartient pas au ministère de la Justice de proposer des modifications à la Loi sur la radiodiffusion. Comme l'a dit M. Bouchard, la Loi sur la radiodiffusion relève du ministre du Patrimoine canadien, qui pourrait vouloir répondre à une partie de la question.

Comme l'a dit M. Bouchard, les actions ont été intentées en décembre 2003 et février 2004. Il est clair que vous devez comprendre, monsieur le président, qu'une fois que la procédure est engagée, s'il devait y avoir des modifications apportées à l'article contesté, ces modifications pourraient avoir des répercussions sur les actions en justice, dans le cadre desquelles on cherche non seulement à obtenir une déclaration d'invalidité, mais également une ordonnance de la cour en vue de la restitution de l'argent payé, qui pourrait s'élever à plusieurs millions de dollars. Si le gouvernement agissait à l'égard de ces modifications, il est certain qu'il pourrait y avoir des répercussions juridiques, les tribunaux pouvant y voir une sorte d'admission. Cela pourrait être une partie de la raison pour laquelle il n'y a pas de modifications qui sont proposées.

De plus, ce n'est pas simple de modifier la loi, comme le savent les membres du comité. Au cours des années qui sont pertinentes à notre discussion aujourd'hui, il est certain qu'il y a eu de nombreux changements de gouvernement; et ce n'était pas une question simple.

M. Lee : Je remercie les témoins de leur témoignage aujourd'hui, pour leurs exposés des plus utiles.

Mr. Bouchard: If I may, I will add to Mr. Richstone's last comment. The Broadcasting Act is a substantive piece of legislation. While we were conducting that work on the Part II licence fees, we were responding, as well, to the report of the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage, which had 97 recommendations on the state of the broadcasting system. Some recommendations contained in that report spoke to the government changing the Broadcasting Act. We have let the second government's response be known just recently, on April 4, if I recall.

The Part II fee section is one of a number of issues that we have to deal with. The recommendation put forward by one of the committee members is certainly appreciated. However, if we were to open the act, there would be a great deal of pressure to review all aspects of it.

Mr. Lee: Throughout the discussion this morning, I have shifted my perspective on this a little. I want to ask some questions to determine whether it would be helpful for the record to explain this in a different way. We have all read the regulation and it seems to be straightforward. Probably, the regulation is not at fault in this issue. I would suggest that it may be the statutory provision that is at fault. It has been described here and, when you think about it, you realize that it is bizarre that Parliament would say that a public servant can charge a fee and use any criteria that the public servant chooses to use. I believe that the wording is, "any criteria the commission deems appropriate." The size of someone's shoe, for example, could be used as a criterion. We parliamentarians enacted this and so it has to be easy under that enactment to develop any criteria you might deem appropriate to charge what we first called a "fee." Most observers are saying that this is not a fee, and if you use the *Eurig* test, it certainly would not stand as a fee. Committee members would not accept that you could charge a user fee that far outstripped the costs. The committee is heading in the direction of saying that the CRTC cannot levy that charge because it is not a fee because it is looking like a tax.

The parliamentary authorization for this is not shaped like a tax authorization, and the bill was not passed as a tax bill. It did not have a ways and means motion, I presume. Rather, it was passed as a fee structure and not as a tax structure. I suggest that if we are taking aim at the source of the problem, it is in section 11 of the Broadcasting Act.

Having said that, it is quite possible that section 11 is too faulty, from the point of view of the committee, and we might want to force the removal of the regulation. Certainly, we do not have any authority to force the withdrawal of section 11 of the act because that is outside the mandate of the committee. The courts could find section 11 ultra vires. Currently, that

M. Bouchard : Si vous le permettez, j'aimerais ajouter quelque chose à la dernière observation de M. Richstone. La Loi sur la radiodiffusion est un texte de loi fondamental. Pendant que nous faisions ce travail sur les droits de licence de la partie II, nous répondions également au rapport du comité permanent de la Chambre des communes du Patrimoine canadien qui comportait 97 recommandations sur l'état du système de radiodiffusion. Certaines recommandations contenues dans ce rapport invitaient le gouvernement à modifier la Loi sur la radiodiffusion. La deuxième réponse du gouvernement n'a été connue que très récemment, le 4 avril, si ma mémoire est fidèle.

Les droits de licence prévus à la partie II constituent une des nombreuses questions dont nous devons traiter. La recommandation faite par un des membres du comité est certainement la bienvenue. Cependant, si nous devons rouvrir la loi, il y aura de fortes pressions pour qu'elle soit révisée dans tous ses aspects.

M. Lee : Au cours de la discussion de ce matin, mon point de vue sur cette question a légèrement changé. Je veux poser certaines questions pour déterminer si cela serait utile aux fins du compte-rendu d'expliquer cette situation d'une manière différente. Nous avons tous lu le règlement et il semble assez simple. Il est probable que ce n'est pas le règlement qui soit fautif ici. Je dirais que c'est peut-être la disposition de la loi qui est fautive. Elle a été décrite ici et, lorsque vous y réfléchissez, vous prenez conscience qu'il est étrange que le Parlement dise à un fonctionnaire qu'il peut imposer un droit et utiliser n'importe quel critère de son choix pour fixer ce droit. Je pense que le libellé est le suivant « en fonction de certains critères que le Conseil juge indiqués ». Par exemple, la pointure des souliers de quelqu'un pourrait servir de critère. Nous, parlementaires, avons adopté cette disposition et alors, il doit être facile en vertu de cela d'élaborer des critères que vous jugez indiqués pour imposer ce que nous avons d'abord appelé un « droit ». La plupart des observateurs disent que ce n'est pas un droit et si vous utilisez les critères définis dans l'arrêt *Eurig*, il ne s'agirait certainement pas d'un droit. Les membres du comité n'accepteraient pas que vous exigez des frais d'utilisation qui dépassent largement les coûts. Le comité s'oriente vers une position dans laquelle il dira au CRTC qu'il ne peut fixer ces tarifs, parce qu'il ne s'agit pas de droits, parce qu'ils ressemblent à une taxe.

L'autorisation parlementaire pour cela n'a pas la forme d'une autorisation de taxation et le projet de loi n'a pas été adopté comme un projet de loi fiscale et je présume qu'il ne comportait pas de motion de voies et moyens. Il a plutôt été adopté comme un barème de tarif et non comme un barème de taxe. Je suggère que si nous voulons pointer du doigt la source du problème, il s'agit de l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion.

Ceci dit, il est fort possible que l'article 11 soit trop déficient, du point de vue du comité, et nous pourrions vouloir exiger le retrait du règlement. Il est certain que nous n'avons pas le pouvoir d'exiger la suppression de l'article 11 de la loi, parce que cela outrepasse le mandat du comité. Les tribunaux pourraient conclure que l'article 11 est invalide. La question est présentement

matter is before the courts. I would ask Mr. Richstone and Mr. Bouchard if they have any comment on what I have just said.

Mr. Richstone: Thank you, Mr. Lee. Certainly, the burden of my remarks this morning is that section 11(2) is ample enough to allow the CRTC to charge a fee based on any criteria that it deems appropriate. That is quite clear from the tenor of my presentation to the committee. I agree with you, Mr. Lee, in that, if there is fault, it lies in section 11, although I will not concede that there is fault. That question will be addressed by the Federal Court. If the court grants the motion at the end of the month, that will happen rapidly, it would seem.

Mr. Lee: I will rearticulate a piece of what I said. As a legislator, I do not like in any way the concept of Parliament delegating to an agency of government the right to charge a fee, whatever it likes, using whatever criteria it likes whenever it likes. I would not accept that. I do not accept that, but that is what the statute says, in essence. I am looking to nuke this tax because I do not like the basis on which it is set up.

The question is: Are we able, as a committee, to remove the manifestation of the problem, that is, the regulation, when the regulation appears to be within the bounds of the statute and when it is really the statute that is at fault? I have not concluded that that is a question that counsel might be able to help us deal with. I will stop there.

Mr. Hanger: I will direct my questions to a more fundamental level here in reference to the explicit authority the CRTC has not only to make regulations, but also to set the fees. If the CRTC has that much authority, I see there is a substantial reaction by industry against this fee schedule; am I correct in reading some former transcripts and some of the history on this issue?

Mr. Bouchard: Yes, you are correct, especially with a certain number of members.

Mr. Hanger: And specifically directed at Part II?

Mr. Bouchard: Definitely.

Mr. Hanger: That does not appear to have gone away. It does appear to have posed a substantial problem to those in the industry. What kind of dialogue is taking place between the CRTC and the industry?

Mr. Bouchard: In setting the fee, the CRTC has to consult with the stakeholders; the CRTC has to consult with the people who will be affected by the fee. There is an ongoing consultation. I am not trying to let you believe that everybody is happy. I am just saying that as part of the process, the CRTC has to consult with the stakeholders prior to setting the fees.

devant les tribunaux. J'aimerais demander à M. Richstone et à M. Bouchard s'ils ont des observations sur ce que je viens juste de dire.

M. Richstone : Merci, monsieur Lee. Il est certain que l'essentiel de mes propos de ce matin, c'est que le paragraphe 11(2) est suffisamment vaste pour permettre au CRTC de fixer des droits à partir de certains critères que le Conseil juge indiqués. Cela est assez clair à partir de la teneur de mon exposé devant le comité. Je suis d'accord avec vous, monsieur Lee, pour dire que s'il y a une faille, elle se trouve dans l'article 11, bien que je ne concèderai pas qu'il y ait une faille. Cette question sera tranchée par le Cour fédérale. Si la cour confirme la requête à la fin du mois, cela arrivera rapidement, il semblerait.

M. Lee : Je vais articuler de nouveau une partie de ce que j'ai dit. En tant que législateur, je n'aime pas du tout l'idée que le Parlement délègue à un organisme du gouvernement le droit d'imposer le droit qu'il veut, en utilisant le critère qu'il veut, et quand il le veut. Je n'accepte pas cette idée. Je n'accepte pas cela, mais c'est ce que la loi dit, en essence. Je veux faire disparaître cette taxe parce que je n'aime pas ses fondements.

La question est la suivante : sommes-nous en mesure, en tant que comité, d'éliminer la manifestation du problème, c'est-à-dire, le règlement, lorsque le règlement semble respecter les limites imposées par la loi et lorsque c'est vraiment la loi qui présente une lacune? Je n'ai pas conclu qu'il s'agissait d'une question que le conseiller juridique pourrait nous aider à résoudre. Je vais m'arrêter ici.

M. Hanger : Mes questions porteront sur un niveau plus fondamental ici en ce qui concerne le pouvoir explicite du CRTC non seulement de prendre des règlements, mais également de fixer les droits. Si le CRTC a autant de pouvoir, je vois qu'il y a une réaction importante de la part de l'industrie à l'égard de cette tarification; est-ce que j'ai raison de lire ainsi certaines transcriptions antérieures, l'historique de cette question?

M. Bouchard : Oui, vous avez raison, surtout avec un certain nombre de membres.

M. Hanger : Et portant spécifiquement sur la Partie II?

M. Bouchard : Certainement.

M. Hanger : Cela ne semble pas avoir disparu. Cela semble avoir posé un problème important aux gens de l'industrie. Quel genre de dialogue y a-t-il entre le CRTC et l'industrie?

M. Bouchard : Pour fixer les droits, le CRTC doit consulter les intéressés; le CRTC doit consulter les gens qui seront touchés par le droit. Il y a une consultation permanente. Je n'essaie pas de vous faire croire que tout le monde est heureux. Je vous dis simplement que dans le cadre du processus, le CRTC doit consulter les intervenants avant de fixer les droits.

There has been an element of the broadcasting system that some of the stakeholders have been more critical of than others, particularly the ones that have brought the government to court on this issue. Other parts have not been as critical as the broadcaster. That is all I can say at this point.

However, we have an ongoing relationship with those stakeholders on a number of issues, including this one. Of course, when you are brought to court, it changes the dynamic of the relationship you can have on an issue. Nevertheless, we have an ongoing relationship on a series of matters with the Association of Canadian Broadcasters.

Mr. Hanger: Am I correct that the industry, especially those objecting to this fee schedule, are not so much objecting to the level of the fee as to its —

Mr. Anders: Validity.

Mr. Hanger: I think it is objecting to its validity; but it is not objecting so much about how stringent it may be, but to where it is directed. They feel that there are other valid areas where this money could be used to better their circumstance.

Mr. Bouchard: I cannot speak on their behalf. Certainly, in the discussions we had with them, they criticized the fact that the fee is tied to the growth of revenues, that you have a formula that is 1.365 per cent tied to the revenues. The fact that the revenues of the industry are growing means that the fee is growing as well.

Some say that if the revenue of the industry is growing, it makes it a healthy industry — so the value of the rent of the public good should be increased as well. They tend to believe — and they make the point to us — that it is arbitrary. They feel that because their revenue is going up, the cost of Part II fees are going up as well and that it should not be that way. That is the nature of the discussions we have had with them.

Mr. Hanger: Why could not the fee be eliminated?

Mr. Bouchard: Fundamentally, there is a rationale for the fee from where we stand. There is the use of a public good — and the fact that they are renting and have the possibility of using that public good. In our view, there are some benefits of holding a licence and there are some costs attached to it.

When some parties look at the amount of the licence fees, they will look at it and say, "We are paying this and we are paying for other obligations that are developed by the CRTC and the licensing process." However, we also take a look at some of the benefits that they get from holding a licence. In other words, they may tell you, "We are paying for the licence fee and also for the development of Canadian content to put on the airwaves as a result of CRTC regulations." I am using this only as an example here. At the same time, the government

Il y a un élément dans le système de radiodiffusion que certains intervenants ont critiqué davantage que d'autres, particulièrement ceux qui ont intenté une poursuite au gouvernement sur cette question. D'autres intervenants n'ont pas été aussi critiques que les radiodiffuseurs. C'est tout ce que je peux dire à l'heure actuelle.

Cependant, nous avons une relation permanente avec ces intervenants concernant un certain nombre de questions, dont celle-là. Évidemment, lorsque l'on vous amène en cour, cela change la dynamique de la relation que vous pouvez avoir sur une question. Néanmoins, nous avons une relation permanente concernant une série de questions avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

M. Hanger : Ai-je raison de dire que l'industrie, particulièrement les intervenants qui s'opposent à cette tarification, ne s'oppose pas tant à l'importance du droit qu'à sa...

M. Anders : Validité.

M. Hanger : Je pense que l'on conteste sa validité; mais ces gens ne s'objectent pas tant à sa sévérité, mais à l'utilisation qui est faite de cet argent. Ils estiment qu'il y a d'autres endroits où cet argent pourrait être utilisé pour améliorer leur sort.

M. Bouchard : Je ne peux pas parler en leur nom. Il est certain que dans les discussions que nous avons eues avec ce gens, ces derniers ont dénoncé le fait que le droit était lié à la croissance des revenus, qu'il y a une formule qui est de 1,365 p. 100 des revenus. Le fait que les revenus de l'industrie augmentent signifie que les droits augmentent également.

Certains disent que si les revenus de l'industrie augmentent, cela en fait une industrie en santé — alors la valeur du loyer de la ressource publique devrait augmenter également. Ils ont tendance à croire — et ils nous ont fait valoir ce point — que le droit est arbitraire. Ils estiment que parce que leurs revenus croissent, les coûts des droits prévus à la partie II croissent également et qu'il ne devrait pas en être ainsi. Voilà la nature des discussions que nous avons eues avec eux.

M. Hanger : Pourquoi ne peut-on pas éliminer le droit?

M. Bouchard : Fondamentalement, il y a, à notre point de vue, une justification pour exiger ces droits. Il y a l'utilisation d'une ressource publique — et le fait qu'ils louent et ont la possibilité d'utiliser ce service public. À notre avis, il y a certains avantages à détenir une licence et il y a certains coûts qui y sont rattachés également.

Lorsque certains intéressés regardent la valeur des droits de licence, ils regardent cette question en disant : « Nous payons cela et nous payons pour d'autres obligations qui ont été mises de l'avant par le CRTC et le processus d'attribution des licences ». Cependant, vous devez également regarder certains des avantages qu'ils retirent du fait qu'ils possèdent une licence. En d'autres mots, ils peuvent vous dire : « Nous payons pour les droits de licence et nous payons également pour la production d'un contenu canadien pour mettre sur les ondes

is providing them with some funding to ensure there will be Canadian content on the air.

I use this strictly as an example because there is no direct link between Part II fees and the funding program. I am using this to illustrate that, in their view, they have many costs attached to holding the licence. We are not denying that there are some costs attached to holding a licence, but we are also cognizant of the fact that there are some benefits of holding it, and monetary benefits.

Without judging and saying how much is it and how much should it be, we look at it, take a step back and say that the formula being used by the CRTC, which is a percentage of the revenue, is a good proxy of determining the value of holding a licence, the cost linked to using the spectrum and the costs of managing the spectrum.

When you called us to look at this issue in your last report, we are saying that there may be other ways to look at it, other methodologies to look at that. Let us look at what is feasible and what has been done in other countries to determine that. That does not mean that we are not confident with the current approach that we have.

Mr. Anders: I think I weighed in along with Mr. Lee on this. Where will the committee go from here in terms of addressing this? I certainly feel as though there has been a crossing of the line with regard to whether CRTC has the ability to do this, and I do not sense that we have much movement on their part. The question is: Where do we go from here? I would ask counsel where we can take this.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would suggest, if you have no objection, Mr. Anders, that we can let the witnesses go and then we could discuss as a committee where we go. There was some significant information that came in just before you were able to join us, and I think it would be helpful for us to have a discussion. As well, there is some information coming forward from the witnesses that will be helpful.

Did any of the witnesses have anything to add? If not, on behalf of the committee, I wish to thank you. I believe it has been helpful for us. Our clerk will be in touch to obtain copies of the motions.

We can now move to the other part of our agenda, which is not extensive agenda. With the testimony from witnesses fresh in our minds and in answer to Mr. Anders' point, what are the recommendations for action? I would ask counsel, who have been taking notes, to address this. I sense that significant progress has been made and that perhaps there is a process for consideration by the committee, although we will not take a decision today.

à cause des règlements du CRTC ». J'utilise cela uniquement à titre d'exemple. Mais en même temps, le gouvernement leur accorde un certain financement pour s'assurer qu'il y a du contenu canadien sur les ondes.

J'utilise cet argument strictement comme un exemple parce qu'il n'y a pas de lien direct entre les droits de la Partie II et le programme de financement. J'utilise cet exemple pour illustrer le fait, qu'à leurs yeux, ils ont de nombreux coûts rattachés au fait de détenir une licence. Nous ne nions pas le fait qu'il y a des coûts rattachés à la possession d'une licence, mais nous sommes conscients du fait qu'il y a également certains avantages à en détenir une, et des avantages pécuniaires.

Sans juger et dire à combien s'élève le droit et à combien il devrait s'élever, nous regardons la situation, prenons un certain recul et disons que la formule utilisée par le CRTC, qui est un pourcentage des revenus, est un moyen adéquat pour déterminer la valeur approximative associée au privilège de détenir une licence, les coûts liés à l'utilisation du spectre et les coûts de gestion du spectre.

Lorsque vous nous avez demandé d'examiner cette question dans votre dernier rapport, nous disions qu'il pourrait y avoir d'autres façons d'examiner la question, d'autres méthodologies pour le faire. Regardons ce qui est faisable et ce qui a été fait dans d'autres pays pour déterminer cela. Cela ne veut pas dire que nous n'avons pas confiance dans l'approche actuelle que nous utilisons.

M. Anders : Je pense que je me suis rangé du côté de M. Lee sur cette question. Que fera le comité pour régler cette question? J'ai certainement le sentiment que l'on a franchi la ligne pour ce qui est de savoir si le CRTC a la capacité de faire cela, mais je ne sens pas qu'il y a beaucoup de mouvement de sa part. La question est la suivante : que faisons-nous à partir de là? Je demande au conseiller juridique qu'il nous dise ce que nous pouvons faire.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je proposerais, si vous n'y voyez pas d'objection, monsieur Anders, que nous laissions partir nos témoins et qu'ensuite, nous discutions de ce que le comité a l'intention de faire. Nous avons obtenu certains renseignements importants juste avant que vous soyez en mesure de nous joindre à nous, et je pense qu'il serait utile que nous ayons une discussion. De plus, il y a de l'information provenant des témoins qui sera utile.

Est-ce que l'un ou l'autre des témoins à quelque chose à ajouter? Non, alors au nom du comité, je tiens à vous remercier. Je crois que cette réunion nous a été utile. Notre greffier sera en contact avec vous pour obtenir une copie des requêtes.

Nous pouvons maintenant passer à l'autre partie de notre programme, qui n'est pas un programme chargé. Pendant que les témoignages sont encore frais dans nos esprits et en réponse au point soulevé par M. Anders, quelles sont les recommandations concernant les mesures à prendre? Je vais demander aux conseillers, qui ont pris des notes, de parler de cette question. J'ai le sentiment que des progrès importants ont été réalisés et que peut-être, il y a un processus que le comité pourrait envisager, même si nous ne prendrons pas de décision aujourd'hui.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: If I may answer to your question indirectly, Mr. Anders, I refer members back to the third report, report no. 73, of the committee. It is important to note that the only issue on which the committee has taken a firm position is that these fees are a tax within the context of *Eurig*. At no point did the committee decide that the imposition of that tax was not authorized by section 11 of the Broadcasting Act. That issue was left open in the background.

Therefore, in respect of the issue on which the committee did take a firm position — that this is a tax — I agree with the joint chairman that there has been some progress to the point where the Crown is willing to ask the court to deem the fee a tax and then proceed to answer the following two questions: Is the imposition of that tax constitutional? Does it fit within the scope of section 11 of the statute, assuming that statute to be a constitutional delegation of taxing authority? There has been progress. Once we know whether the court will agree to answer those questions, that will move us considerably closer to finalizing this file.

Mr. Lee: I thank Mr. Bernier for that good articulation of the committee's progress. There has been a movement of the yardsticks in respect of a firming up of the department's position, thanks in large measure to the litigation before the court, and to the work of the committee.

I wish to put on the record for future reference that I am most uncomfortable with the format of this so-called tax. I was having a discussion with Mr. Macklin and Senator Hervieux-Payette. We have not addressed the issue of whether it was properly handled and implemented by Parliament — but we may not have the authority to address that. If Parliament makes a mistake in a statute, do we have the authority to second-guess Parliament? I do not think we have that, although we can comment on it.

It seems that if this is a tax, it is actually a delegation of the amount of the tax, not to the Governor-in-Council but to an agency operating relatively independently of government. That agency can charge whatever it wants on any basis as a tax. This is godawful. Parliamentarians would never accept that. I do not know when this statute came into effect — but I might have been in the House and I might have voted on it.

Mr. Bernier: It was in 1991.

Mr. Lee: I was in the House. I would like to think that I voted against it, although I do not remember because it was 14 years ago.

Mr. Macklin said that the witnesses said that Treasury Board approves the process and the amount involved. My response to that is that the law does not require Treasury Board to do any of that — it is simply what the government does. There is no bad faith in this — it is simply the process that government uses, in

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité : Si je peux répondre indirectement à votre question, monsieur Anders, je demande aux membres du comité de se reporter au troisième rapport, le rapport n° 73, du comité. Il est important de noter que la seule question sur laquelle le comité a adopté une position ferme, c'est que ces droits constituent une taxe dans le contexte de l'arrêt *Eurig*. Jamais le comité n'a décidé que l'imposition de cette taxe n'était pas autorisée par l'article 11 de la Loi sur la radiodiffusion. Cette question a été laissée en suspens en arrière-plan.

Par conséquent, en ce qui concerne la question sur laquelle le comité a effectivement adopté une position ferme — qu'il s'agit d'une taxe —, je suis d'accord avec le coprésident pour dire qu'il y a eu certains progrès au point où la Couronne accepte de demander à la cour de considérer le droit comme une taxe et ensuite, qu'elle se prononce sur les deux questions suivantes : est-ce que l'imposition de cette taxe respecte la Constitution? Est-ce qu'elle cadre avec la portée de l'article 11 de la loi, en supposant que cette loi constitue une délégation constitutionnelle du pouvoir de taxation? Il y a eu des progrès. Lorsque nous saurons si la cour est d'accord pour trancher ces deux questions, cela nous rapprochera considérablement d'une conclusion dans ce dossier.

Mr. Lee : Je remercie M. Bernier pour la façon dont il a si bien articulé les progrès du comité. Il y a eu un certain assouplissement des critères en ce qui a trait à un raffermissement de la position du ministère, grâce en grande partie à la contestation devant les tribunaux et au travail du comité.

Je veux qu'il soit inscrit au compte rendu, pour référence future, que je suis des plus mal à l'aise avec le format de cette soi-disant taxe. J'avais une discussion avec M. Macklin et le sénateur Hervieux-Payette. Nous n'avons pas parlé de la question de savoir si cette question a été traitée et appliquée de manière appropriée par le Parlement — mais nous n'avons peut-être pas l'autorité de le faire. Si le Parlement fait une erreur dans une loi, avons-nous l'autorité nécessaire pour le juger après coup? Je ne pense pas que nous ayons ce droit, bien que nous puissions faire des observations sur la question.

Il semble que s'il s'agit d'une taxe, il s'agit, en fait, de la délégation de la fixation du montant de la taxe non pas au gouverneur en conseil, mais à un organisme fonctionnant de manière relativement indépendante du gouvernement. Cet organisme peut imposer la taxe qu'il veut en se fondant sur n'importe quel critère. C'est épouvantable. Les parlementaires n'accepteraient jamais une chose pareille. J'ignore quand cette loi est entrée en vigueur — mais il se pourrait que je siégeais à la Chambre et que j'aie voté sur cette dernière.

M. Bernier : C'était en 1991.

Mr. Lee : Je siégeais à la Chambre. J'aimerais pouvoir dire que j'ai voté contre, mais je ne m'en souviens pas parce que cela fait 14 ans.

M. Macklin a dit que les témoins avaient dit que le Conseil du Trésor approuve le processus et la somme en cause. Ma réponse, c'est que la loi n'exige pas que le Conseil du Trésor fasse rien de tout cela — c'est simplement ce que le gouvernement fait. Il n'y a pas de mauvaise foi dans tout cela — c'est simplement le

that Treasury Board has a role in the setting of these numbers. The law delegates this taxing authority to the CRTC, and in law they can pass a regulation whenever they want — or I believe they can do that. Let us leave that as a sidebar issue. I believe they can simply implement a tax, using any criteria they choose, by adopting their own regulation.

Mr. Bernier: For the record, Mr. Lee, the approval of Treasury Board is a formal requirement. Section 11(1)(a) of the Broadcasting Act provides for the making of a schedule of fees with the approval of Treasury Board.

Mr. Lee: That confirms some Treasury Board policing. That is in the statute.

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Lee: I am still uncomfortable with the way this currently stands. Procedurally, we might want to hold our fire. We could discuss it later, but I am not ready to move any particular course of action right now.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I believe we will know within a reasonably short period of time whether the court will accept these motions. I see in the record that it is a couple of weeks —

The Joint Clerk (Mr. Michaud): Two weeks.

The Joint Chairman (Senator Bryden): In normal circumstances, we would not have a regular meeting; in any case, we will have the answer in two weeks. My suggestion would be that we digest this, and wait the two weeks to see whether the court will accept these motions. We will have copies of these motions by that time. Having worked at this for three or four years, two weeks to get a better understanding and see where it is going would be my suggestion.

Senator Hervieux-Payette: Perhaps to add to this, we may not have the final result, but they asked some experts to review this. We will see what kind of recommendations they come up with. That may clear up the whole thing.

If industry, the government and all the departments and players involved are sitting around the table and come to an understanding that this is how it should be established, and the formula is being revised and everybody is happy with it and it conforms with the law, we will have fulfilled our mandate.

The date is not too far away. They are supposed to award the contract this week, or very shortly, as they said at the beginning. There are two sides to the motion — one is the legal side, the other is the practical side. If the practical side of the formula now is more in conformity with the reality of the industry, then everybody, and consumers, too, have a word to say. When we are talking about dollars, the industry is not losing money. They will just charge it back to the consumer. As far as I am concerned, if the consumers are happy, industry is happy and the government is happy, I will probably be happy also.

processus que le gouvernement utilise, le fait que le Conseil du Trésor a un rôle à jouer dans l'établissement de ces chiffres. La loi délègue ce pouvoir de taxation au CRTC et légalement, il peut prendre un règlement quand il le veut — ou je pense qu'il peut le faire. Laissons cela comme une question connexe. Je pense qu'il peut simplement imposer une taxe, en utilisant n'importe quel critère qu'il choisit, en adoptant son propre règlement.

M. Bernier : Je tiens à signaler, monsieur Lee, que l'approbation du Conseil du Trésor est requise. L'alinéa 11(1)a) de la Loi sur la radiodiffusion précise que les tarifs des droits à acquitter doivent être fixés avec l'approbation du Conseil du Trésor.

M. Lee : Ce qui confirme le rôle joué par le Conseil du Trésor. C'est dans la loi.

M. Bernier : Oui.

M. Lee : Je ne suis toujours pas à l'aise avec cette formule. Nous devrions attendre avant de recourir à la procédure. Nous pourrions en discuter plus tard, mais je ne suis pas prêt à proposer quoi que ce soit pour l'instant.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous saurons très bientôt si la cour accepte ces motions. Dans quelques semaines, en fait...

Le cogreffier (M. Michaud) : Deux semaines.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : En temps normal, le comité ne se réunirait pas. Quoi qu'il en soit, nous aurons la réponse dans deux semaines. Je propose que le comité assimile toute l'information qu'il a reçue, et qu'il attende les deux semaines pour voir si la cour accepte ces motions. Nous en aurons reçu des copies d'ici là. Comme cela fait trois ou quatre ans que nous nous penchons là-dessus, nous pouvons attendre deux semaines. Nous serons ensuite mieux fixés.

Le sénateur Hervieux-Payette : Nous ne connaissons peut-être pas encore la réponse, mais ils ont sollicité l'avis d'experts. Nous verrons bien quel genre de recommandations ils vont formuler. Cela pourrait permettre de tirer les choses au clair.

Si l'industrie, le gouvernement, les ministères et les intervenants s'entendent sur la façon dont les tarifs devaient être fixés, s'ils établissent une formule qui est conforme en tous points à la loi, nous aurons rempli notre mandat.

Nous aurons la réponse bientôt. Ils sont censés octroyer le contrat cette semaine, ou très bientôt, comme ils l'ont dit au début. La motion comporte deux volets — un volet juridique et un volet pratique. Si, du point de vue pratique, la formule répond davantage aux besoins de l'industrie, alors tout le monde, y compris les consommateurs, aura son mot à dire. L'industrie ne perdra pas d'argent, puisqu'elle va tout simplement refiler la note aux consommateurs. En ce qui me concerne, si les consommateurs, l'industrie et le gouvernement sont contents, je le serai aussi.

Mr. Anders: Something I want to toss out for consideration here is that one of the criteria that we are able to evaluate these things on is the Charter. I wonder whether there is a freedom of speech issue to be dealt with in regard to this.

One of the restrictions that can be imposed under freedom of speech is the notion of whether it is reasonable. Based on some of the readings here, industry's idea of a reasonable restriction on freedom of speech might be that this tax is levied but that it is applied in a way that furthers the industry. One of their objections to it is that it is a tax that is applied and they do not feel the way it is used is conducive to their benefit. I see a question there, anyhow.

Senator Moore: Was this motion that is going before the Federal Court on April 28 initiated by these people or by the industry?

Mr. Lee: Joint.

Senator Moore: Again, there is frustration around the time it has taken to move this thing along, but I agree that we are not in a position to make a decision today. We should see what comes of that. I remember when Mr. Abbott was here and Mr. Lee was pushing to get some action on this. Hopefully, that work encouraged the industry to become involved in this legal issue. We did not hear much from them. It was being carried by the members of the committee. To date, we have not received what we were hoping for. I guess we are getting closer, and maybe the industry can feel some comfort in that we have been arguing their case.

On April 28, will the Federal Court decide whether it will hear the motion, or will it hear the motion?

The Joint Chairman (Senator Bryden): It was my understanding that the decision would be made to hear the motion.

Senator Moore: Whether or not to hear it. We still do not know if it will be considered by the court.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will have made one step, and we will have copies of the motion.

Senator Moore: I know. I was not clear on whether they would decide to accept the motion and consider it, or whether they will actually sit down and hear the representations and make a decision.

Mr. Bernier: If I remember the testimony correctly, and Mr. Richstone can correct if I am wrong, I think that is a proposal by the Crown, and they will now have to hear from the broadcasters as to whether they are willing to have this motion put forth and answer it on that basis.

The concern there might be, and I do not know the statute well enough, that these are really hypothetical questions that are being asked. The court is being asked to say, "Assume this is a tax and answer these questions." Will the court accept to engage in answering hypothetical answering of hypothetical legal questions or not? We do not know. I suppose if all the parties are in agreement, it would help the court to do so.

M. Anders : J'aimerais faire une observation. Étant donné que la Charte nous sert de critère d'évaluation, je me demande si le principe de la liberté d'expression intervient dans l'équation.

Le caractère raisonnable représente l'une des restrictions qui peut être imposée à la liberté d'expression. D'après certains documents que nous avons ici, l'industrie pourrait assimiler la perception de cette taxe à une restriction raisonnable de la liberté d'expression si elle lui procurait un avantage. Or, elle soutient, entre autres, que ces frais constituent effectivement une taxe, mais qu'elle n'en tire aucunement profit. Quoiqu'il en soit, je vois là un problème.

Le sénateur Moore : Est-ce que la motion que la Cour fédéral doit examiner le 28 avril a été déposée par ces personnes ou par l'industrie?

M. Lee : Les deux.

Le sénateur Moore : Encore une fois, ce dossier traîne en longueur, ce qui suscite beaucoup de frustration. Toutefois, il est vrai que nous ne sommes pas en mesure de prendre une décision aujourd'hui. Nous devons attendre de connaître la réponse. Quand M. Abbott a comparu devant le comité, M. Lee s'est montré insistant. J'espère que cela a encouragé l'industrie à s'intéresser à cette question juridique. Nous n'avons pas beaucoup entendu parler d'elle. Ce sont les membres du comité qui ont plaidé en sa faveur. Jusqu'ici, nous n'avons pas obtenu ce que nous voulions. Nous nous rapprochons du but. L'industrie sera peut-être contente de savoir que nous avons défendu sa position.

Est-ce que le 28 avril, la Cour fédérale va rendre sa décision concernant la motion, ou entendre celle-ci?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je crois comprendre qu'elle va rendre sa décision.

Le sénateur Moore : Elle va rendre sa décision. Donc, nous ne savons toujours pas si la cour va accepter d'entendre la motion.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous aurons fait un pas en avant, et nous aurons des copies de la motion.

Le sénateur Moore : Je sais. Je me demandais tout simplement si la cour allait accepter d'entendre la motion et l'examiner, ou si elle allait entendre les arguments et rendre une décision à ce sujet.

M. Bernier : Si je ne m'abuse, et M. Richstone peut me corriger si je me trompe, je pense que cette proposition vient de la Couronne. La cour devra maintenant entendre le point de vue des radiodiffuseurs, leur demander s'ils veulent aller de l'avant avec la motion et y répondre.

Le problème, et je ne connais pas assez bien le contenu de la loi, c'est que les questions posées sont hypothétiques. On demande à la cour de dire, « Faites comme s'il s'agissait d'une taxe et répondez à ces questions. » La cour va-t-elle accepter de donner des réponses hypothétiques à des questions de droit hypothétiques? Nous ne le savons pas. Je suppose que si toutes les parties sont d'accord, elle va être davantage disposée à le faire.

Senator Moore: If they do not, it comes back to us to make a final decision.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I hope we have a consensus to go as far as April 28 and see what happens then. We must look at how we can proceed. We have a narrow area in which to proceed. There is still a possibility for us to proceed as to whether the authority has been properly delegated to the CRTC, if we need to use that.

Is that acceptable?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Let us look at the balance of our agenda.

SOR/92-191 — QUEBEC HARBOUR DUES BY-LAW, AMENDMENT

SOR/94-768 — Harbour Dues Tariff By-law, amendment

Mr. Bernier: The note before the committee discusses legal issues surrounding two practices in relation to the approval of regulations under the Canada Ports Corporation Act. One of these involved the granting of Governor-in-Council approval for a regulation made by a local port corporation before the regulation was made by that local port corporation.

The second practice questioned by the committee involved approval being granted to the making of any number of future regulations, subject only to certain conditions being respected by the regulation-making authority.

As mentioned in the note, the committee had very serious reservations as to the legality of these practices, as well as a number of practical difficulties that were noted. Despite the Department of Justice's defence of these practices, considerable doubt remains; however, the files were put on what — for lack of a better term — I will call "semi-active status," until it could be ascertained whether the practices in question would be used as a precedent under many other acts of Parliament, or whether their use was confined to the exercise of powers under the Canada Ports Corporation Act.

As it turns out, looking at this in hindsight after a few years, these uses of the approval authority were apparently confined to that one statute, a statute that is no longer in force. In these circumstances, the note suggests that the preferred approach might be to consider that these regulatory techniques have fallen into disuse and for the committee to close these two files.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

NOTE ON VARIOUS RULES OF ORIGIN REGULATIONS MADE UNDER TRADE AGREEMENTS

(SOR/97-340, SOR/2004-298, SOR/95-382, SOR/2000-86, SOR/2005-8, SOR/2003-24, SOR/2002-27, SOR/97-63 and SOR/2002-395)

Le sénateur Moore : Si elle ne le fait pas, la décision finale reviendra au comité.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'espère que nous accepterons d'attendre jusqu'au 28 avril. Nous devons décider de la marche à suivre que nous allons adopter. Notre marge de manœuvre est limitée. Au besoin, nous pouvons toujours agir en partant du principe que l'autorité a été déléguée au CRTC selon les règles.

Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Passons aux autres textes réglementaires qui sont inscrits à l'ordre du jour.

DORS/92-191 — RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE QUÉBEC — MODIFICATION

DORS/94-768 — RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT, MODIFICATION

M. Bernier : La note dont est saisi le comité traite des questions d'ordre juridique que soulèvent les deux méthodes d'approbation des règlements pris en vertu de la Loi sur la société canadienne des ports. La première concerne l'approbation d'un règlement par le gouverneur en conseil avant que ledit règlement ne soit fixé par la société de port locale.

La deuxième méthode remise en question par le comité vise l'approbation de règlements futurs, pourvu que seules certaines conditions soient respectées par l'autorité réglementaire.

Comme l'indique la note, le comité avait de sérieuses réserves au sujet de la légalité de ses méthodes qui, d'ailleurs, mettaient en évidence un certain nombre de difficultés d'ordre pratique. Malgré les arguments avancés par le ministère de la Justice, la validité de ces méthodes continue de soulever de sérieux doutes. Or, les dossiers sont restés — à défaut d'un meilleur terme — dans un « état semi-actif », puisqu'il fallait déterminer si ces méthodes allaient être employées comme précédent en vertu d'autres lois du Parlement, ou si le recours à ces techniques allait être limité à la Loi sur la société canadienne des ports.

Nous constatons, après quelques années, que l'exercice de ce pouvoir d'approbation semblait restreint à cette seule loi, une loi qui n'est plus en vigueur. Dans ce contexte, il serait préférable de croire, comme le propose la note, que ces méthodes sont tombées en désuétude, et donc de clore le dossier.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

OBSERVATIONS SUR DIVERSES RÈGLES D'ORIGINE PRISES EN VERTU D'ACCORDS COMMERCIAUX

(DORS/97-340, DORS/2004-298, DORS/95-382, DORS/2000-86, DORS/2005-8, DORS/2003-24, DORS/2002-27, DORS/97-63 ET DORS/2002-395)

Mr. Bernier: Counsel would like to suggest to the committee that, for the reasons mentioned in the note before members, the committee adopt, in relation to these various rules of origin, an approach similar to the approach taken in relation to instruments made under the Income Tax Act.

I have a copy of the various rules of origin referred to. As members can see, a detailed review of these highly technical rules of international trade would require considerable resources. The question has to be asked whether the likely benefits of such a review are commensurate with the effort expended. If the committee were in agreement with the approach outlined in the note, we would proceed to remind interested trade organizations of the committee's existence and its mandate and that they can draw any problem with those rules to the attention of the committee at any time.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I want to comment, based on the note, in the case of the income tax regulations, where substantive problems exist they are likely to be identified by those affected at an early stage — with your initiative, to say, "We are here; bring it to our attention," then we would concur in that. Otherwise, we will have to fund a group to review these kinds of details.

Are there any questions? Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/88-58 — AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: There are three outstanding matters in this file, two of which are points of drafting and one that concerns a provision that prohibits air carriers engaged in international charter operations from carrying into Canada any person who is not in possession of a passport or other valid travel document. In 1989, the Canadian Transportation Agency agreed that a provision designed to prevent unauthorized persons from entering Canada fell outside the scope of the National Transportation Act, which has been replaced by the Canada Transportation Act. The agency agreed to revoke the provision, but this has yet to be done.

After numerous delays, the committee was advised by the agency in August 2002 that draft regulations had been prepared. Since then, this draft has been the subject of discussions between the agency and the Department of Transport, apparently with no end in sight. Perhaps at this time the joint chairman would wish to write to the Minister of Transport to ask for his cooperation in ensuring that, at least, this ultra vires provision is removed without further delay.

Recently, a reply was received from the minister on another file dealing with the same regulations. The minister indicated that discussions on unresolved issues remained ongoing. This is probably the same set of amendments we are dealing with here. It may well be that we would receive an identical response from the minister. Rather than wait for an identical response, as an alternative the committee could conclude that it has been more than patient and could proceed to consider what other options might be available.

M. Bernier : Les conseillers juridiques proposent, pour les raisons mentionnées dans la note, que le comité adopte, relativement à ces diverses règles d'origine, une approche similaire à celle adoptée dans le cas du règlement pris en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu.

J'ai une copie des diverses règles d'origine dont il est ici question. Comme le constatent les membres du comité, un examen approfondi de ces règles techniques très détaillées exigerait des ressources considérables. Il faut se demander si les avantages possibles d'un tel examen seraient proportionnels aux efforts déployés. Si le comité appuie la démarche proposée dans la note, nous allons rappeler aux organisations commerciales l'existence du comité et son mandat, et leur indiquer qu'elles peuvent lui signaler tout problème que pose ces règles.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Selon ce que dit la note, comme dans le cas du règlement de l'impôt sur le revenu, où il existe effectivement des problèmes de fond, ces problèmes sont susceptibles d'être identifiés par les personnes concernées au début du processus. Elles peuvent, comme vous l'indiquez, les porter à notre attention. Autrement, nous allons devoir mettre sur pied un groupe pour revoir tous ces détails.

Y a-t-il des questions? Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/88-58 — RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité : Il y a trois questions en suspens dans ce dossier. Deux concernent le libellé. L'autre vise la disposition interdisant aux affréteurs effectuant des vols affrétés internationaux d'amener au Canada une personne qui n'est pas en possession d'un passeport ou d'un autre document de voyage valide. En 1989, l'Office des transports du Canada a convenu que la disposition qui visait à empêcher les personnes non autorisées d'entrer au Canada sortait du cadre de la Loi sur les transports nationaux, qui a été remplacée par la Loi sur les transports au Canada. Il a accepté de révoquer la disposition. Toutefois, rien n'a encore été fait.

Après de nombreux délais, l'Office a informé le comité, en août 2002, qu'une ébauche du règlement avait été préparée. Depuis, cette ébauche fait l'objet de discussions apparemment interminables entre l'Office et le ministère des Transports. Le coprésident pourrait peut-être écrire au ministre des Transports afin de lui demander de voir, à tout le moins, à ce que cette disposition ultra vires soit révoquée sans plus tarder.

Récemment, le comité a reçu du ministre une lettre qui porte sur un autre dossier concernant le même règlement. Il a indiqué que les discussions sur les questions laissées en suspens se poursuivent. Il s'agit sans doute de la même série de modifications dont nous sommes saisis. Le comité pourrait fort bien recevoir une réponse identique du ministre dans ce dossier. Au lieu de rester là à l'attendre, le comité pourrait, comme solution de rechange, conclure qu'il a été fort patient et qu'il est maintenant prêt à envisager d'autres options.

Senator Hervieux-Payette: I agree with the last one. The committee is being laughed at. This could carry on for years because this ministry does that regularly; it is part of the culture of the department.

The Joint Chairman (Senator Bryden): What action do you recommend?

Senator Moore: I would suggest a letter from the joint chair to the minister.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I agree.

Senator Hervieux-Payette: In the letter, ask that a response be provided within 30 days. We must set a time frame.

Mr. Bernier: Should disallowance be mentioned in that letter?

Senator Hervieux-Payette: Yes.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will send the usual letter and expect a response within 30 days.

Mr. Bernier: To date, the department has had 16 years to respond.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is 30 days a good time frame?

Senator Hervieux-Payette: We will recommend 30 days to remove it. If that is not done, then we will remove it.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will commence disallowance.

Mr. Bernhardt: As a footnote, I could add that this regulation was not subject to disallowance under the old procedure but is subject to it under the new procedure.

The Joint Chairman (Senator Bryden): It could be interesting to include that in the letter. Until now, we did not have that leverage.

Mr. Lee: Thank you. For the record, I want to state that this regulation may be an integral part of the security infrastructure for the transportation industry or it may not be. There may be other provisions that can accomplish the same goal. I do not know whether we are informed on that subject yet. However, from our point of view, the regulation deals with the liberty of the subject and our current thinking is that it is ultra vires. I wanted the record to show that in matters of this nature the committee is usually fairly robust in consideration of the prospect of a disallowance. The lack of timely response by the authorities in dealing with this would not leave us much wiggle room in terms of disposition. I am in agreement with members that the committee's correspondence should show that this is an end-game scenario.

Mr. Bernier: If I have it straight, the letter to the minister would indicate that unless the agreed-to ultra vires provision is removed within 30 days, the committee will proceed to consider the possibility of initiating disallowance. Is that correct?

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is correct. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

Le sénateur Hervieux-Payette : Je suis d'accord. On se moque du comité. Le dossier pourrait traîner pendant des années. C'est, d'ailleurs, ce que le ministère a l'habitude de faire. Cela fait partie de sa culture.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Que proposez-vous comme solution?

Le sénateur Moore : Je propose que les coprésidents écrivent au ministre.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Je suis d'accord.

Le sénateur Hervieux-Payette : Il faudrait exiger qu'il nous fasse parvenir une réponse d'ici 30 jours. Il faut fixer un délai.

M. Bernier : Devrait-on parler de révocation dans la lettre?

Le sénateur Hervieux-Payette : Oui.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Nous allons envoyer une lettre et exiger une réponse d'ici 30 jours.

M. Bernier : Jusqu'ici, le ministère a eu 16 ans pour agir.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Est-ce que 30 jours suffisent?

Le sénateur Hervieux-Payette : Nous allons lui donner 30 jours pour révoquer cette disposition. S'il ne fait rien, nous la révoquerons nous-mêmes.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Nous allons enclencher la procédure de révocation.

M. Bernhardt : Je tiens à préciser que ce règlement ne pouvait faire l'objet d'une révocation en vertu de l'ancienne procédure. Ce n'est plus le cas maintenant.

Le co-président (le sénateur Bryden) : Il serait intéressant d'inclure ce détail dans la lettre. C'est un moyen de pression que nous n'avions pas avant.

M. Lee : Merci. Je tiens à signaler qu'il se peut que ce règlement fasse partie intégrante du cadre de sécurité qui englobe l'industrie du transport. Il existe peut-être d'autres dispositions qui permettent d'atteindre le même but. Je ne sais pas si nous en avons déjà discuté. Toutefois, ce règlement traite de la liberté de mouvement et, à notre avis, il est ultra vires. Je tiens à ajouter que, dans les cas de ce genre, le comité, habituellement, est prêt à envisager sérieusement la révocation. Si les autorités concernées ne règlent pas rapidement la question, nous n'aurons d'autre choix que d'intervenir. Je suis d'accord avec les membres du comité. Il faudrait préciser, dans la lettre, que la partie est terminée.

M. Bernier : Si j'ai bien compris, la lettre adressée au ministre précisera que, si la disposition ultra vires n'est pas révoquée dans un délai de 30 jours, le comité va envisager la possibilité d'enclencher la procédure d'abrogation. Est-ce bien cela?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Oui. Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Mr. Anders: Mr. Chairman, I want to ensure that I understand how to implement this. From what counsel said, am I to understand that this is in respect of whether someone can enter Canada if they do not have proper documentation and the ability of Transport Canada to intervene in such cases? I want to have a better sense of that.

Mr. Bernhardt: I assume, although I have not gone through either the Aeronautics Act or the Immigration Act, that there is a proper authority somewhere. I would assume that it is the Immigration Act, which deals with passports and visas. The difficulty is that in 1988 the National Transportation Agency enacted this under the National Transportation Act. In 1989, they agreed with this committee that there was no authority under that act to do this. I very much doubt that there is not a place under which they can include this properly today. I would be astounded if there were not an appropriate place under the Immigration Act for this kind of provision. However, it is not their responsibility to do that under this statute.

Mr. Anders: The National Transportation Agency has been wanting the ability to proceed to restricting access to Canada by air transport when people do not have documentation. Is that right?

Mr. Bernhardt: Yes, since this was put in in 1988.

Mr. Anders: I would put to the committee that if the agency is desperate to find a place for this they likely may have difficulty finding another place. They may be forcing this, in some respects, of their own accord. If the agency is restricting the entry of people without proper documentation, I would say that that is to be commended. I would be loath to pull their authority to do that for the sake of national security and interests. It is unfortunate that they may not find some other toehold for this authority, but, if they need a toehold, a toehold they need.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We cannot give them that. The situation is such that the agency is attempting to do something for which it has no authority. If it wants to continue, then it must obtain the proper authority. It is likely the case that one of the reasons is the larger situation at play surrounding the border security packages that are being developed. There is nothing to prevent them taking away the provision that brings the agency to take illegal actions. It has no authority to inhibit the movement of citizens of Canada in the way that it has been doing. Simply, there is no authority for that.

Mr. Anders: I want to follow up on that. We are assuming, or hoping, perhaps, that this exists under Citizenship and Immigration or some other department. However, what if this is a case where in terms of someone actually saying, "No you cannot get on this plane, you cannot travel" et cetera? Maybe their desperation, their Catch-22, is that they do not have officials involved with Citizenship and Immigration or some other department there to do it, that all they have to fall back on is their own self-creation here in national transportation.

M. Anders : Monsieur le président, je veux m'assurer que j'ai bien compris. D'après ce que dit le conseiller juridique, la question ici est de savoir si une personne qui n'est pas en possession des documents requis peut entrer au Canada, et si Transports Canada peut intervenir dans ces cas-là. Je veux que les choses soient claires.

M. Bernhardt : Je présume, bien que je n'aie pas examiné la Loi sur l'aéronautique ou la Loi sur l'immigration, que ce pouvoir est défini en quelque part. Je suppose qu'on le retrouve dans la Loi sur l'immigration, puisqu'elle traite des passeports et des visas. Le problème, c'est qu'en 1988, l'Office des transports du Canada a inclus ce pouvoir dans la Loi sur les transports nationaux. En 1989, l'Office a convenu avec le comité qu'il ne pouvait exercer ce pouvoir en vertu de cette loi. Il y a certainement une autre loi qui peut lui accorder un tel pouvoir. Je serais étonné qu'on ne puisse ajouter une telle disposition dans la Loi sur l'immigration. Toutefois, ils ne peuvent exercer ce pouvoir en vertu de cette loi.

M. Anders : L'Office des transports du Canada veut avoir le pouvoir d'empêcher les passagers aériens qui ne sont pas munis des documents requis d'entrer au Canada. C'est bien cela?

M. Bernhardt : Oui. Cette disposition a été introduite en 1988.

M. Anders : À mon avis, si l'Office tient désespérément à trouver une autre loi qui l'autorise à intervenir, il risque d'avoir de la difficulté. Il se peut qu'il exerce ce pouvoir de son propre chef. Si l'Office interdit l'accès aux personnes qui ne sont pas munies des documents requis, alors tant mieux pour lui. Je ne voudrais surtout pas lui retirer un pouvoir qu'il exerce au nom de la sécurité et des intérêts nationaux. Il est malheureux qu'il ne puisse trouver une autre loi qui l'autorise à intervenir. Mais il lui en faut une.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous ne pouvons pas l'aider. L'Office tente de poser un geste, sans autorisation aucune. S'il veut continuer de le faire, il doit obtenir le pouvoir nécessaire, en raison, notamment, du contexte plus large entourant la sécurité frontalière. On peut fort bien révoquer la disposition qui amène l'Office à poser un geste illégal. Il n'a pas le pouvoir d'empêcher le mouvement de personnes au Canada, comme il le fait. Il n'a pas le pouvoir de le faire.

M. Anders : Toujours dans le même ordre d'idées, nous présumons, ou nous espérons, que ce pouvoir existe en vertu de la loi qui régit le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ou un autre ministère. Et s'il voulait tout simplement avoir le pouvoir de dire, « Non, vous ne pouvez pas monter à bord de cet avion », ainsi de suite? Le problème vient peut-être du fait qu'il n'a pas d'agents, que ce soit auprès de Citoyenneté et Immigration ou d'un autre ministère, qui sont en mesure d'exercer ce pouvoir. Il doit donc établir ses propres règles en matière de transport national.

The Joint Chairman (Senator Bryden): They are not a self-creation, unfortunately for them. I will ask counsel to reply to this, but I do not think we are better off to have a department such as this giving itself power that the Parliament of Canada has not given it. That is the issue here.

If it does not exist somewhere else, let us have an emergency meeting of someone and give someone the right to do what you are saying, Mr. Anders.

Mr. Anders: I would hope the minister that has just been duly appointed with regard to this, Anne McLellan, is aware of this. I do not want to see us develop a loophole.

Mr. Bernier: If I may, Mr. Anders — and I do not know if this will assuage your concern — keep in mind that it is not as though the agency has been desperate. If they were desperate to retain this regulation, and if there were crucial public policy reasons to retain it, it is a safe bet that they would not have accepted, as far as 16 years ago, that the regulation is illegal. As in other cases, they would be arguing that it is perfectly legal, in spite of whatever the evidence might be.

I think they readily accepted that they did not have the authority. At no point in the subsequent correspondence has it ever been suggested that somehow this illegal regulation should stay in place because of major public policy concerns.

If it serves to help the member, Mr. Chairman, perhaps the letter to the Minister of Transport could be copied to Ms. McLellan. In this way, she would be aware.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is that agreed? I certainly have no objection to such a letter.

Hon. Members: Agreed.

SOR/88-66 — CONTROLLED PRODUCTS REGULATIONS

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the committee is awaiting promised amendments to the Hazardous Products Act to resolve remaining concerns on this file. These amendments are to be part of the department's legislative renewal initiative.

This initiative has been ongoing for several years now. Perhaps at this time the joint chairmen would wish to write to the minister, to ask when it is expected that the new legislation will be tabled.

The Joint Chairman (Senator Bryden): What sort of time limits? How long have we been working on this one?

Mr. Bernhardt: Since 1986.

The Joint Chairman (Senator Bryden): How far up the chain are we?

Mr. Bernhardt: I apologize, 1990. There were a number of promised amendments to the regulations, and those have all been done. The department eventually said that it would amend the act to fix these problems. That got caught up in this legislative renewal initiative, which I guess will lead to the new Canada

Le coprésident (M. Bryden) : Malheureusement pour lui, il n'a pas le droit de le faire. Je vais demander aux conseillers juridiques de répondre, mais à mon avis, il n'est pas dans notre intérêt d'avoir un ministère qui se donne des pouvoirs que le Parlement du Canada ne lui a pas octroyés. Voilà le problème.

Si ce pouvoir n'est pas défini ailleurs, convoquons de toute urgence une réunion et donnons à quelqu'un le pouvoir de faire ce que vous dites, monsieur Anders.

M. Anders : J'espére que le ministre qui vient d'être dûment désigné, Anne McLellan, est au courant de la situation. Je ne voudrais pas créer une échappatoire.

M. Bernier : Si je puis me permettre, monsieur Anders — je ne sais pas si cela va apaiser vos inquiétudes — mais ce n'est pas comme si l'Office était désespéré. S'il tenait désespérément à ce règlement, pour des raisons d'intérêt public vraiment importantes, il est fort à parier qu'il n'aurait pas accepté le fait, il y a 16 ans de cela, que le règlement illégal. Comme dans d'autres cas, il soutiendrait que ce règlement est tout à fait légal, malgré les preuves du contraire.

Il a admis sans peine qu'il n'a pas le pouvoir d'intervenir. Jamais n'a-t-il laissé entendre, dans la correspondance subséquente, que ce règlement illégal devait rester en place pour des raisons d'intérêt public.

Si cela peut être utile, monsieur le président, on pourrait envoyer à Mme McLellan une copie conforme de la lettre que nous allons faire parvenir au ministre des Transports. De cette façon, elle serait au courant de la situation.

Le coprésident (M. Bryden) : Êtes-vous d'accord? Je n'ai rien contre l'idée d'envoyer une lettre.

Des voix : D'accord.

DORS/88-66 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS CONTRÔLÉS

M. Bernhardt : Monsieur le président, le comité attend que l'on apporte les modifications promises à la Loi sur les produits dangereux afin de régler les questions en suspens. Ces modifications font partie de l'initiative de refonte législative du ministère.

Cette initiative a été lancée il y a plusieurs années de cela. Les coprésidents pourraient peut-être écrire au ministre et lui demander quand la nouvelle loi sera déposée.

Le coprésident (M. Bryden) : Combien d'années? Depuis combien d'années le comité se penche-t-il là-dessus?

M. Bernhardt : Depuis 1986.

Le coprésident (M. Bryden) : Où en est le dossier?

M. Bernhardt : Je m'excuse, depuis 1990. Plusieurs modifications ont été promises au règlement, et elles ont toutes été apportées. Le ministère a fini par accepter de modifier la loi pour régler ces problèmes. Toutefois, ces modifications font partie de l'initiative de refonte législative, qui aboutira à l'adoption de la

Health Protection Act, which is a major rewrite of all the legislation in that field. That is what the committee is waiting for at this time.

We do not really have a time frame on that right now, so I guess the recommendation is perhaps that we could ask the minister to give us some sort of time frame on where this is going.

Mr. Bernier: It has not appeared in the last two years anyway.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We have been dealing with the director general. I am a little concerned — the point is that this is just another letter from the joint chairs, and departments start to get snowed by these things. They should realize that, when it has got to the committee writing through their chairs to get something done, it means that we are close to our last straw, let us get some action or else we go.

In this instance, you have been dealing with, I take it, the top bureaucrat that deals with this stuff.

Mr. Bernier: She is the designated instruments officer.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I suggest we do that — that the chairs would write.

Mr. Bernhardt: Because we were dealing with a bill itself, rather than with amendments to the regulations, it might be more appropriate, as an indication that the committee is ratcheting up the intensity simply because it is a bill.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Senator Moore: A letter from the joint chairs to the minister?

Mr. Bernhardt: Yes.

SOR/85-686 — PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the new regulations have been pre-published. In its most recent letter, Health Canada indicates that they are expecting they will actually be made by mid-summer. This seems to be satisfactory for now, and the progress can be monitored in the usual fashion.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/2002-19 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE RONALD J. DUHAMEL AND ASSIGNING THE HONOURABLE STEPHEN OWEN TO ASSIST THE MINISTER OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION AND THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

SI/2002-20 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE REY PAGTAKHAN AND ASSIGNING THE HONOURABLE DAVID KILGOUR TO ASSIST THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

nouvelle Loi sur la protection de la santé du Canada. Cette loi se veut une refonte de toute la législation qui existe dans ce domaine. C'est ce que le comité attend pour l'instant.

Aucun délai n'a été fixé. Je suppose que le comité pourrait demander au ministre de lui indiquer où en est l'initiative.

M. Bernier : Il n'en a pas été question au cours des deux dernières années.

Le coprésident (M. Bryden) : Nous avons fait affaire avec le directeur général. Je trouve cela un peu inquiétant — le fait est qu'il s'agit tout simplement pour eux d'une autre lettre des coprésidents, et que les ministères finissent par être submergés de correspondance. Ils doivent se rendre compte que, lorsqu'ils reçoivent une lettre des présidents du comité, c'est parce que nous sommes presque à bout de patience. Ils doivent bouger, sinon, nous allons intervenir.

Dans ce cas-ci, vous avez fait affaire, je présume, avec le cadre supérieur qui s'occupe de ces questions.

M. Bernier : La responsable des textes réglementaires.

Le coprésident (M. Bryden) : Je propose que les présidents envoient une lettre.

M. Bernhardt : Ce serait plus indiqué, étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi, et non de modifications apportées au règlement. Le comité se montrerait plus insistant parce qu'il s'agit effectivement d'un projet de loi.

Le coprésident (M. Bryden) : D'accord?

Le sénateur Moore : Une lettre des coprésidents adressée au ministre?

M. Bernhardt : Oui.

DORS/85-686 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES — MODIFICATION

M. Bernhardt : Monsieur le président, le nouveau règlement a fait l'objet d'une publication préalable. Dans sa plus récente lettre, Santé Canada indique qu'il s'attend à ce que le règlement soit adopté d'ici le milieu de l'été. Cette réponse semble satisfaisante, pour l'instant. Nous suivrons l'évolution du dossier comme nous le faisons habituellement.

Le coprésident (M. Bryden) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

SI/2002-19 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE RONALD J. DUHAMEL ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE STEPHEN OWEN AUPRÈS DU MINISTRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN ET DU MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

TR/2002-20 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE REY PAGTAKHAN ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE DAVID KILGOUR AUPRÈS DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

SI/2002-21 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE MARTIN CAUCHON AND ASSIGNING THE HONOURABLE CLAUDE DROUIN TO ASSIST THE MINISTER OF INDUSTRY

SI/2002-22 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENTS OF THE HONOURABLE DAVID KILGOUR AND THE HONOURABLE RONALD J. DUHAMEL AND ASSIGNING THE HONOURABLE DENIS PARADIS TO ASSIST THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

SI/2002-23 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE HEDY FRY AND ASSIGNING THE HONOURABLE CLAUDETTE BRADSHAW TO ASSIST THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE

SI/2002-24 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-25 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-26 — ORDER DESIGNATING THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS OF CANADA AS A DEPARTMENT AND THE EXECUTIVE DIRECTOR AND DEPUTY HEAD AS THE DEPUTY HEAD FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-27 — ORDER TRANSFERRING FROM THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD TO THE MINISTER OF STATE, DEPUTY MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS OF CANADA

SI/2002-28 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE GILBERT NORMAND AND ASSIGNING THE HONOURABLE MAURIZIO BEVILACQUA TO ASSIST THE MINISTER OF INDUSTRY

SI/2002-29 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE JAMES PETERSON AND ASSIGNING THE HONOURABLE JOHN MCCALLUM TO ASSIST THE MINISTER OF FINANCE

SI/2002-30 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE DENIS CODERRE AND ASSIGNING THE HONOURABLE PAUL DEVILLERS TO ASSIST THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS

TR/2002-21 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE MARTIN CAUCHON ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE CLAUDE DROUIN AUPRÈS DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE

TR/2002-22 — DÉCRET METTANT FIN AUX DÉLÉGATIONS DE L'HONORABLE DAVID KILGOUR ET DE L'HONORABLE RONALD J. DUHAMEL ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE DENIS PARADIS AUPRÈS DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

TR/2002-23 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE HEDY FRY ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE CLAUDETTE BRADSHAW AUPRÈS DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

TR/2002-24 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2002-25 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-26 — DÉCRET DÉSIGNANT LE BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DU CANADA COMME MINISTÈRE ET LE DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL, COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL POUR L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-27 — DÉCRET TRANSFÉRANT DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL DU TRÉSOR AU MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT, LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DU CANADA

TR/2002-28 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE GILBERT NORMAND ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE MAURIZIO BEVILACQUA AUPRÈS DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE

TR/2002-29 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE JAMES PETERSON ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE JOHN MCCALLUM AUPRÈS DU MINISTRE DES FINANCES

TR/2002-30 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE DENIS CODERRE ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE PAUL DEVILLERS AUPRÈS DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DU LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

SI/2002-31 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE CANADA LANDS COMPANY LIMITED

SI/2002-32 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES TO THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE ROYAL CANADIAN MINT AND THE POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS UNDER THE ROYAL CANADIAN MINT ACT

SI/2002-33 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE ROBERT G. THIBEAULT AND ASSIGNING THE HONOURABLE GERRY BYRNE TO ASSIST THE MINISTER FOR THE ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

SI/2002-35 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS AS APPROPRIATE MINISTER FOR PURPOSES OF THE CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT AND AS APPROPRIATE MINISTER WITH RESPECT TO THE CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION FOR PURPOSES OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

SI/2002-36 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE AND LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE CANADIAN WHEAT BOARD ACT AND AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE CANADIAN WHEAT BOARD FOR PURPOSES OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

SI/2002-37 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE AND LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-38 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE AND LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-39 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE AND LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE PARLIAMENT OF CANADA ACT

SI/2002-41 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2001-678

TR/2002-31 — DÉCRET NOMMANT LE MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE

TR/2002-32 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX AU MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE ET LES ATTRIBUTIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

TR/2002-33 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE ROBERT G. THIBEAULT ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE GERRY BYRNE AUPRÈS DU MINISTRE DE L'AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

TR/2002-35 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT ET LE NOMMANT À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

TR/2002-36 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE D'ÉTAT ET LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ ET COMME MINISTRE DE TUTELLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

TR/2002-37 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE D'ÉTAT ET LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES À TITRE DE MINISTRE CHARGÉ DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-38 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE D'ÉTAT ET LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES À TITRE DE MINISTRE CHARGÉ DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-39 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE D'ÉTAT ET LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES À TITRE DE MINISTRE CHARGÉ DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

TR/2002-41 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2001-678

SI/2002-42 — PROCLAMATION CONCERNING HER MAJESTY QUEEN ELIZABETH II GOLDEN JUBILEE

SI/2002-43 — ORDER REPEALING ORDER IN COUNCIL P.C. 1998-338 OF MARCH 12, 1998

SI/2002-44 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-45 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-47 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-48 — ORDER TRANSFERRING THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS OF CANADA THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE CORPORATE IMPLEMENTATION GROUP

SI/2002-49 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-50 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-51 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-52 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-53 — ORDER AMENDING THE ORDER DESIGNATING THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS OF CANADA AS A DEPARTMENT AND THE EXECUTIVE DIRECTOR AND DEPUTY HEAD AS THE DEPUTY HEAD FOR THE PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-54 — ORDER REFERRING BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2001-757

SI/2002-55 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-56 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

TR/2002-42 — PROCLAMATION CONCERNANT LE JUBILÉ D'OR DE SA MAJESTÉ LA REINE ELIZABETH II

TR/2002-43 — DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET C.P. 1998-338 DU 12 MARS 1998

TR/2002-44 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2002-45 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-47 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-48 — DÉCRET TRANSFÉRANT AU BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DU CANADA LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU GROUPE DE LA MISE EN OEUVRE DES INITIATIVES MINISTÉRIELLES

TR/2002-49 — DÉCRET CHARGEANT LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-50 — DÉCRET CHARGEANT LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-51 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2002-52 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-53 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DÉSIGNANT LE BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DU CANADA COMME MINISTÈRE ET LE DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL POUR L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-54 — DÉCRET RENVOYANT AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2001-757

TR/2002-55 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-56 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

SI/2002-58 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-60 — REMISSION ORDER CONCERNING INTEREST ACCRUING ON CERTAIN UNEMPLOYMENT INSURANCE OVERPAYMENTS

SI/2002-61 — GROSS REVENUE INSURANCE PROGRAM ACCOUNT FOR THE PROVINCE OF ALBERTA REMISSION ORDER

SI/2002-62 — GROSS REVENUE INSURANCE PLAN ACCOUNT FOR THE PROVINCE OF MANITOBA REMISSION ORDER

SI/2002-63 — ORDER FIXING APRIL 1, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY ACT AND SECTION 3 OF THE BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2001

SI/2002-64 — PROCLAMATION REQUESTING THAT THE PEOPLE OF CANADA SET ASIDE APRIL 9, 2002, AS THE DAY ON WHICH THEY HONOUR THE MEMORY OF OUR DEARLY BELOVED MOTHER, HER LATE MAJESTY QUEEN ELIZABETH THE QUEEN MOTHER, WHO PASSED AWAY ON MARCH 30, 2002

SI/2002-65 — NATIONAL PARKS OF CANADA LAND RENTS REMISSION ORDER, NO. 3

SI/2002-66 — REMISSION ORDER CONCERNING CERTAIN EMPLOYMENT INSURANCE CLAIMANTS

SI/2002-122 — ORDER FIXING SEPTEMBER 30, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2003-1 — WILLARD THORNE REMISSION ORDER

SI/2003-3 — ORDER FIXING JANUARY 1, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE ACT

SI/2003-4 — PROCLAMATION GIVING NOTICE THAT THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND AUSTRALIA COMES INTO FORCE ON JANUARY 1, 2003

SI/2003-5 — PROCLAMATION GIVING NOTICE THAT THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND THE CZECH REPUBLIC COMES INTO FORCE ON JANUARY 1, 2003

SI/2003-6 — PROCLAMATION GIVING NOTICE THAT THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND THE SLOVAK REPUBLIC COMES INTO FORCE ON JANUARY 1, 2003

SI/2003-22 — CANADIAN HERITAGE GARDEN FOUNDATION REMISSION ORDER

SI/2003-30 — MERRIL MCEVOY-HALSTON REMISSION ORDER

TR/2002-58 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-60 — DÉCRET DE REMISE VISANT L'INTÉRÊT À PAYER À L'ÉGARD DE CERTAINS TROP-PAYÉS D'ASSURANCE-CHÔMAGE

TR/2002-61 — DÉCRET DE REMISE VISANT LE FONDS DU RÉGIME D'ASSURANCE-REVENU BRUT DE LA PROVINCE DE L'ALBERTA

TR/2002-62 — DÉCRET DE REMISE VISANT LE FONDS DU RÉGIME D'ASSURANCE-REVENU BRUT DE LA PROVINCE DU MANITOBA

TR/2002-63 — DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} AVRIL 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN ET DE L'ARTICLE 3 DE LA LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2001

TR/2002-64 — PROCLAMATION DEMANDANT AU PEUPLE CANADIEN DE FAIRE DU 9 AVRIL 2002 UN JOUR DE DEUIL À LA MÉMOIRE DE NOTRE BIEN-AIMÉE MÈRE, FEU SA MAJESTÉ LA REINE ELIZABETH LA REINE MÈRE, QUI EST DÉCÉDÉE LE 30 MARS 2002

TR/2002-65 — DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES BAUX DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA (N° 3)

TR/2002-66 — DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE-EMPLOI

TR/2002-122 — DÉCRET FIXANT AU 30 SEPTEMBRE 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2003-1 — DÉCRET DE REMISE VISANT WILLARD THORNE

TR/2003-3 — DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} JANVIER 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI

TR/2003-4 — PROCLAMATION DONNANT AVIS QUE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET L'AUSTRALIE ENTRE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2003

TR/2003-5 — PROCLAMATION DONNANT AVIS QUE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ENTRE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2003

TR/2003-6 — PROCLAMATION DONNANT AVIS QUE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE ENTRE EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2003

TR/2003-22 — DÉCRET DE REMISE VISANT LA FONDATION DU JARDIN DU PATRIMOINE CANADIEN

TR/2003-30 — DÉCRET DE REMISE VISANT MERRIL MCEVOY-HALSTON

SI/2003-31 — CERTAIN MUNICIPALITIES REMISSION ORDER

SI/2003-32 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2002-377

SI/2003-33 — LA CAISSE DES MUTUELLISTES, ÉPARGNE ET CRÉDIT REMISSION ORDER

SI/2003-36 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN SUBSURFACE LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES

SI/2003-37 — NATHALIE GOYETTE REMISSION ORDER

SI/2003-39 — ORDER TRANSFERRING TO THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE NATIONAL WEAPONS ENFORCEMENT SUPPORT TEAM (NWEST)

SI/2003-42 — PROCLAMATION GIVING NOTICE THAT THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND SWEDEN COMES INTO FORCE ON APRIL 1, 2003

SI/2003-44 — ORDER FIXING MARCH 21, 2003, AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE ACT

SI/2003-45 — ORDER FIXING APRIL 1, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2003-46 — ORDER AMENDING THE CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT DEPUTY HEADS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA ORDER

SI/2003-47 — ORDER FIXING THE DATES OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2003-48 — ORDER FIXING APRIL 1, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT

SI/2003-54 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-55 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-56 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

TR/2003-31 — DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINES MUNICIPALITÉS

TR/2003-32 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2002-377

TR/2003-33 — DÉCRET DE REMISE VISANT LA CAISSE DES MUTUELLISTES, ÉPARGNE ET CRÉDIT

TR/2003-36 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES LE SOUS-SOL DE CERTAINES TERRES DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

TR/2003-37 — DÉCRET DE REMISE VISANT NATHALIE GOYETTE

TR/2003-39 — DÉCRET TRANSFÉRANT À LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'ÉQUIPE NATIONALE DE SOUTIEN À L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES ARMES À FEU (ENSALA)

TR/2003-42 — PROCLAMATION DONNANT AVIS QUE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA SUÈDE ENTRE EN VIGUEUR LE 1^{ER} AVRIL 2003

TR/2003-44 — DÉCRET FIXANT AU 21 MARS 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI

TR/2003-45 — DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} AVRIL 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2003-46 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES ADMINISTRATEURS GÉNÉRAUX DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE (LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ)

TR/2003-47 — DÉCRET FIXANT LES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2003-48 — DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} AVRIL 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2003-54 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2003-55 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-56 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

SI/2003-57 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-58 — CANADA GAZETTE PUBLICATION ORDER

SI/2003-93 — ORDER AUTHORIZING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT TO EXERCISE, WITH THE CONCURRENCE OF THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE, THE ADMINISTRATION OF CERTAIN PUBLIC LANDS

Mr. Bernier: Mr. Chairman, 69 instruments were reviewed and found to conform to all the committee's scrutiny criteria.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Thank you. Is there any other business to come before the committee?

We had scheduled tentatively to meet on Tuesday, because Minister Alcock was prepared to come to this room and spend an hour and a half on the smart regulations response from the government. Perhaps other priorities have taken the minister. In any event, it is not unusual for a minister to have to reallocate his time.

That meeting will need to be rescheduled. That being the case, will we meet again on this coming Thursday, which depends partially on whether counsel will be prepared to have an agenda.

Mr. Bernier: If members want to go back to meeting on Thursday, that is fine. I would simply give notice that we could probably get the agenda in their offices by late Monday.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Unless there is some objection, we will meet next Thursday at the regular time on a regular agenda.

Hon. Members: Agreed.

The committee adjourned.

TR/2003-57 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-58 — DÉCRET SUR LA PUBLICATION DE LA GAZETTE DU CANADA

TR/2003-93 — DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT À EXERCER, AVEC L'ASSENTIMENT DU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE, LA GESTION À L'ÉGARD DE CERTAINES TERRES DOMANIALES

M. Bernier : Monsieur le président, 69 textes réglementaires ont été examinés. Ils ont tous été jugés conformes aux critères d'examen du comité.

Le coprésident (M. Bryden) : Merci. Y a-t-il d'autres questions à régler?

Nous avions prévu nous réunir mardi, parce que le ministre Alcock devait venir nous rencontrer pendant une heure et demie pour discuter de la position du gouvernement sur les règlements intelligents. Peut-être a-t-il d'autres engagements. Quoi qu'il en soit, il n'est pas rare qu'un ministre modifie son emploi du temps.

Nous devrons tenir la réunion à un autre moment. Cela dit, nous allons nous réunir jeudi prochain, si le conseiller juridique a un ordre du jour à nous proposer.

M. Bernier : Si les membres veulent se réunir jeudi, je n'y vois aucun inconvénient. Ils recevront probablement l'ordre du jour à leur bureau, lundi, en fin de journée.

Le coprésident (M. Bryden) : Si vous êtes d'accord, nous allons nous réunir jeudi prochain, à l'heure habituelle.

Des voix : D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director General, Broadcasting Policy and Innovation;

Jeff Richstone, General Counsel, Legal Services;

Ian Ironside, Manager, Distribution Systems, Broadcasting Distribution.

TÉMOINS

Ministère du Patrimoine canadien :

René Bouchard, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation;

Jeff Richstone, avocat général, Service juridiques;

Ian Ironside, gestionnaire, Systèmes de distribution, Services de distribution de la radiodiffusion.



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Joint Chairs:
The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents :
L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, député

Thursday, April 21, 2005

Le jeudi 21 avril 2005

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Seventh meeting on:

Septième réunion concernant :

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22



THE STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable John G. Bryden

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.

Michel Biron

Céline Hervieux-Payette, P.C.

James F. Kelleher, P.C.

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

James Kelleher, C.P.

Representing the House of Commons:

Members:

Rob Anders

Robert Bouchard

Monique Guay

Art Hanger

Randy Kamp

Derek Lee

Paul Macklin, P.C.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

Ron Anders

Robert Bouchard

Monique Guay

Art Hanger

Randy Kamp

Derek Lee

Paul Macklin, C.P.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

(Quorum 4)

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday April 21, 2005
(9)

[*Translation*]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:34 a.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Senator John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden, Hervieux-Payette, P.C. and Moore (3).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Art Hanger, Derek Lee, Paul Macklin, P.C. and Judy Wasylycia-Leis (7).

Also present: Jean-François Lafleur, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François-R. Bernier, General Counsel, and Peter Berhardt, Counsel.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, as set out in section 19 of the Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), c. S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/88-230 — Frontier Lands Registration Regulations; SOR/88-263 — Newfoundland Offshore Area Registration Regulations; it was agreed that the Joint Chairmen invite the Minister of Natural Resources to appear before the Committee.

On SI/2003-119 — Proclamation Giving Notice that the Protocol Amending the Convention between Canada and Australia Came into Force on December 18, 2002; it was agreed that the Joint Chairmen correspond with the Minister of Finance with respect to certain comments made by the Committee.

On SI/2003-2 — Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours; it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the Committee of any action taken.

On SOR/95-26 — Special Import Measures Regulations, amendment; SOR/2000-138 — Regulations Amending the Special Import Measures Regulations; it was agreed that the Joint Chairmen invite the Minister of Finance to appear before the Committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 21 avril 2005
(9)

[*Français*]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 34, dans la pièce 256-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John G. Bryden et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bryden, Hervieux-Payette, C.P., et Moore (3).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Art Hanger, Derek Lee, Paul Macklin, C.P., et Judy Wasylycia-Leis (7).

Également présents : Jean-François Lafleur, cogreffier du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, et Peter Bernhardt, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch.S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/88-230 — Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, le DORS/88-263 — Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracotière de Terre-Neuve; il est convenu que les coprésidents invitent le ministre des Ressources naturelles Canada à comparaître devant le Comité.

Concernant le TR/2003-119 — Proclamation donnant avis que le Protocole modifiant la Convention entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur le 18 décembre 2002; il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre des Finances pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le TR/2003-2 — Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/95-26 — Règlement sur les mesures spéciales d'importation — Modification; le DORS/2000-138 Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation, il est convenu que les coprésidents invitent le ministre des Finances à comparaître devant le Comité.

On SOR/99-144 — St. Lawrence Seaway Authority Divestiture Regulations; SOR/98-230 — Portions of the Department of National Defence Divestiture Regulations; SOR/98-231 — Portions of the Department of Public Works and Government Services Divestiture Regulations; SOR/98-232 — Regulations Amending the Airport Transfer Regulations; SOR/99-3 — Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations; SOR/99-247 — Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations; SOR/2000-1 — Certain Canada Port Authorities Divestiture Regulations; SOR/2000-60 — Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations; it was agreed that the Joint Chairmen correspond with the Treasury Board of Canada Secretariat with respect to certain comments made by the Committee.

On SOR/2002-78 — Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985; it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the Committee of any action taken.

On SOR/2002-337 — Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002; it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the Committee of any action taken.

On SOR/99-9 — Regulations Amending the Income Tax Regulations; it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the Committee of any action taken.

On SOR/2002-162 — Guidelines Respecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 407.2(1) of the Insurance Companies Act; SOR/2002-163 — Guidelines Respecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 377(1) of the Bank Act; it was agreed that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Finance with respect to certain comments made by the Committee.

The Committee considered SOR/2001-452 — Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery Regulations; SOR/2003-87 — Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area Regulations; SOR/2004-63 — Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989; SOR/2004-260 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions); SOR/2004-306 — Ontario Sex Offender Information Registration Regulations.

The Committee considered SOR/95-147 — Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/2003-103 — Regulations Amending the Marine Mammal Regulations; SOR/2004-241 — Regulations Amending the Crown Corporation Corporate Plan, Budget and Summaries Regulations.

The Committee considered the following statutory instruments presented without comment:

Concernant le DORS/99-144 — Règlement sur la cession de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent; le DORS/98-230 — Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Défense nationale; le DORS/98-231 — Règlement sur la cession de secteurs du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux; le DORS/98-232 — Règlement modifiant le Règlement sur la cession d'aéroports; le DORS/99-3 — Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration; le DORS/99-247 — Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada; DORS/2000-1 — Règlement sur la cession de certaines administrations portuaires canadiennes; le DORS/2000-60 — Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports; il est convenu que les coprésidents écrivent au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2002-78 — Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension; il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2002-337 — Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières; il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/99-9 — Règlement modifiant le Règlement sur le revenu; il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2002-162 — Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1) de la Loi sur les sociétés d'assurances); le DORS/2002-163 — Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1) de la Loi sur les banques); il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsables des textes réglementaires du ministère du ministères des Finances Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/2001-452 — Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes; le DORS/2003-87 — Règlement sur la zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour; le DORS/2004-63 — Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989; le DORS/2004-260 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003); le DORS/2004-306 — Règlement de l'Ontario sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels.

Le Comité examine le DORS/95-147 — Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification; le DORS/2003-103 — Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins; le DORS/2004-241 — Règlement correctif visant le Règlement sur les plans d'entreprise, les budgets et les résumés des sociétés d'État.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaire :

SI/2002-8 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kwanlin Dun First Nation, Y.T.);

SI/2002-12 — Order Fixing December 13, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-13 — Order Designating the Minister of Foreign Affairs as the Minister for Purposes of all provisions of that Act and the Minister of Transport as Minister for the Purpose of Section 7 of that Act;

SI/2002-14 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2001-628;

SI/2002-16 — Order Fixing December 24, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-67 — Order Amending the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Remission Order;

SI/2002-69 — Order Designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as Appropriate Minister with Respect to the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Act;

SI/2002-70 — Order Designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as Minister for Purposes of that Act;

SI/2002-71 — Order Fixing April 12, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canada Fund for Africa Act;

SI/2002-72 — Order Designating the Minister for International Cooperation as Minister for Purposes of that Act;

SI/2002-75 — Proclamation Establishing Electoral Boundaries Commissions;

SI/2002-76 — Order Fixing April 17, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-79 — Order Designating the Minister of Transport as the Appropriate Minister for the Blue Water Bridge Authority for the Purposes of Part X of that Act;

SI/2002-80 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-81 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-83 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2002-39;

SI/2002-84 — Order Fixing June 12, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-85 — Order Fixing May 31, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-86 — Order Fixing June 12, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

TR/2002-8 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation des Kwanlin Dun, Yuk.);

TR/2002-12 — Décret fixant le 13 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-13 — Décret désignant le ministre des Affaires étrangères à titre de ministre chargé de l'application de cette loi et le ministre des Transports de l'application de l'article 7 de cette loi;

TR/2002-14 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2001-628;

TR/2002-16 — Décret fixant le 24 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-67 — Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités (Saskatchewan);

TR/2002-69 — Décret désignant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation aux fins de la Loi;

TR/2002-70 — Décret désignant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État de l'application de cette Loi;

TR/2002-71 — Décret fixant au 12 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le Fonds canadien pour l'Afrique;

TR/2002-72 — Décret chargeant le ministre de la Coopération internationale de l'application de cette loi;

TR/2002-75 — Proclamation établissant des commissions de délimitation des circonscriptions électorales;

TR/2002-76 — Décret fixant au 17 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-79 — Décret désignant le ministre des Transports, ministre de tutelle à l'égard de l'Administration du pont Blue Water pour l'application de la partie X de cette loi;

TR/2002-80 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-81 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-83 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-39;

TR/2002-84 — Décret fixant au 12 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-85 — Décret fixant au 31 mai 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-86 — Décret fixant au 12 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

SI/2002-87 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Maurizio Bevilacqua and Assigning the Honourable Rey Pagtakhan to Assist the Minister of Industry;

SI/2002-88 — Order Terminating the Assignment of the Honourable John McCallum and Assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to Assist the Minister of Finance;

SI/2002-89 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Claudette Bradshaw and Assigning the Honourable Jean Augustine to Assist the Minister of Canadian Heritage;

SI/2002-92 — Order Fixing June 3, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-93 — Order Designating the Minister of Public Works and Government Services as Minister for Purposes of the Canadian Wheat Board Act and as Appropriate Minister for the Canadian Wheat Board for Purposes of the Act;

SI/2002-94 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2002-81;

SI/2002-95 — Order Fixing July 1, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-97 — Order Fixing June 28, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act;

SI/2002-98 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position at the Department of Finance;

SI/2002-99 — Order Fixing June 21, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canadian Payments Act;

SI/2002-100 — Order Fixing June 21, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-101 — Order Fixing June 27, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canada Fund for Africa Act;

SI/2002-103 — North Atlantic Treaty Organization (NATO) Medal for the Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) Order;

SI/2002-104 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2002-82;

SI/2002-107 — Order Transferring from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada to the Department of Transport the Control and Supervision of the Corporation Implementation Group;

SI/2002-108 — Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the Control and Supervision of the Infrastructure Investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada;

SI/2002-109 — Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the President of the Treasury Board the Control and Supervision of the Crown Corporation Policy and Information Division;

TR/2002-87 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Maurizio Bevilacqua et déléguant l'honorable Rey Pagtakhan auprès du ministre de l'Industrie;

TR/2002-88 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable John McCallum et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre des Finances;

TR/2002-89 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Claudette Bradshaw et déléguant l'honorable Jean Augustine auprès du Patrimoine canadien;

TR/2002-92 — Décret fixant au 3 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-93 — Décret chargeant le ministre des Travaux Publics et des Services gouvernementaux comme ministre de tutelle de la Commission canadienne du blé pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques;

TR/2002-94 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-81;

TR/2002-95 — Décret fixant au 1er juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-97 — Décret fixant au 28 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi;

TR/2002-98 — Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Finances;

TR/2002-99 — Décret fixant au 21 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi canadienne sur les paiements;

TR/2002-100 — Décret fixant au 21 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-101 — Décret fixant au 27 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le Fonds canadien pour l'Afrique;

TR/2002-103 — Décret sur la médaille de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) relative à l'ex-République yougoslave de Macédoine (ERYM);

TR/2002-104 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-82;

TR/2002-107 — Décret transférant du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada au ministère des Transports la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles;

TR/2002-108 — Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada;

TR/2002-109 — Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de la Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État;

SI/2002-110 — Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for Purposes of the Act;

SI/2002-112 — Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for Purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as Appropriate Minister with Respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for Purposes of the Financial Administration Act;

SI/2002-114 — Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Act;

SI/2002-115 — Order Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of the Act;

SI/2002-116 — Order Designating the Minister of Industry as Minister for Purposes of the Act;

SI/2002-117 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-118 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-119 — Order Designating the Office of Infrastructure of Canada as a Department and Designating the Deputy Head as Deputy Head for Purposes of the Act;

SI/2002-120 — Order Transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada;

SI/2002-123 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.);

SI/2002-128 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-130 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-131 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2002-147 — Order Designating the Minister for International Trade as Minister for Purposes of Sections 1 to 8 and Parts 1 and 3 of that Act;

SI/2002-153 — Order Fixing January 6, 2003 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-154 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ezodziti, N.W.T.);

SI/2002-160 — Proclamation Declaring June 27 of each year as "Canadian Multiculturalism Day";

TR/2002-110 — Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi;

TR/2002-112 — Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques;

TR/2002-114 — Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi;

TR/2002-115 — Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi;

TR/2002-116 — Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi;

TR/2002-117 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-118 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-119 — Décret désignant le Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministère et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de cette loi;

TR/2002-120 — Décret transférant du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones;

TR/2002-123 — Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.);

TR/2002-128 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-130 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2002-131 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2002-147 — Décret désignant le ministre du Commerce international à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 8 et des parties 1 et 3 de cette loi;

TR/2002-153 — Décret fixant au 6 janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-154 — Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Ezodziti, T.N.-O.);

TR/2002-160 — Proclamation désignant le 27 juin de chaque année comme « Journée canadienne de multiculturalisme »;

SI/2002-161 — Order Fixing January 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2002-163 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Person to a Position at the Correctional Service of Canada;

SI/2002-164 — Order Fixing January 6, 2003 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-148 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Deh Cho First Nations, N.W.T.);

SI/2003-200 — Order Assigning the Honourable Gar Knutson to Assist the Minister of International Trade;

SI/2003-201 — Order Assigning the Honourable Joe Volpe to Assist the Minister of Social Development;

SI/2003-202 — Order Transferring from the Minister of Social Development to the Minister of Human Resources and Skills Development the Control and Supervision of the Department of Human Resources and Skills Development;

SI/2003-204 — Order Transferring from the Minister of Social Development to the Minister of Human Resources and Skills Development the Powers, Duties and Functions Relating to the Canada Millennium Scholarships Foundation;

SI/2003-205 — Order Designating the Department of Human Resources and Skills Development as a Department and the Deputy Minister as the Deputy Head;

SI/2003-206 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-207 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-208 — Order Transferring from the Minister of Foreign Affairs to the Minister of International Trade the Control and Supervision of the Department of International Trade;

SI/2003-209 — Order Transferring Certain Portions of the Department of Foreign Affairs to the Department of International Trade;

SI/2003-210 — Order Transferring Certain Portions of the Department of Industry to the Department of International Trade;

SI/2003-211 — Order Designating the Department of International Trade as a Department and the Deputy Minister as Deputy Head;

SI/2003-212 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-213 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2002-161 — Décret fixant au 1^{er} janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2002-163 — Décret d'exemption concernant la nomination d'une personne à un poste du Service correctionnel du Canada;

TR/2002-164 — Décret fixant au 6 janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-148 — Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations du Deh Cho, T.N.-O.);

TR/2003-200 — Décret déléguant l'honorable Gar Knutson auprès du ministre du Commerce international;

TR/2003-201 — Décret déléguant l'honorable Joe Volpe auprès du ministre du Développement social;

TR/2003-202 — Décret transférant du ministre du Développement social au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences;

TR/2003-204 — Décret transférant du ministre du Développement social au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire;

TR/2003-205 — Décret désignant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences comme ministère et le sous-ministre comme administrateur général;

TR/2003-206 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-207 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2003-208 — Décret transférant du ministre des Affaires étrangères au ministre du Commerce international la responsabilité à l'égard du ministère du Commerce international;

TR/2003-209 — Décret transférant certains secteurs du ministère des Affaires étrangères au ministère du Commerce international;

TR/2003-210 — Décret transférant certains secteurs du ministère de l'Industrie au ministère du Commerce international;

TR/2003-211 — Décret désignant le ministère du Commerce international comme ministère et le sous-ministre comme administrateur général;

TR/2003-212 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-213 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

SI/2003-214 — Order Transferring from the Minister of Citizenship and Immigration to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the Control and Supervision of the Canada Border Services Agency;

SI/2003-216 — Order Transferring Certain Portions of the Canada Customs and Revenue Agency to the Canada Border Services Agency;

SI/2003-217 — Order Transferring Certain Portions of the Operations Branch of the Canadian Food Inspection Agency to the Canada Border Services Agency;

SI/2003-218 — Order Designating the Canada Border Services Agency as a Department and the President as Deputy Head;

SI/2003-219 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-220 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-221 — Order Transferring from the President of the Treasury Board to the President of the Queen's Privy Council for Canada the Control and Supervision of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada;

SI/2003-222 — Order Transferring Portions of the Treasury Board Secretariat to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada;

SI/2003-223 — Order Designating the Public Service Human Resources Management Agency of Canada as a Department and the President as Deputy Head;

SI/2003-224 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-225 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2003-226 — Order Transferring from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the Control and Supervision of the Parks Canada Agency;

SI/2003-227 — Order Transferring from the Minister of Industry to the Minister of the Environment the Control and Supervision of the Office of Infrastructure of Canada;

SI/2003-228 — Order Transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the President of the Queen's Privy Council for Canada the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution;

SI/2003-229 — Order Transferring from the Department of National Defence to the Department of the Solicitor General the Control and Supervision of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness;

TR/2003-214 — Décret transférant du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard de l'Agence des services frontaliers du Canada;

TR/2003-216 — Décret transférant certains secteurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'Agence des services frontaliers du Canada;

TR/2003-217 — Décret transférant certains secteurs de la Direction générale des opérations de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à l'Agence des services frontaliers du Canada;

TR/2003-218 — Décret désignant l'Agence des services frontaliers du Canada comme ministère et le président comme administrateur général;

TR/2003-219 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-220 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2003-221 — Décret transférant de la présidente du Conseil du Trésor au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité à l'égard de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada;

TR/2003-222 — Décret transférant certains secteurs du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada;

TR/2003-223 — Décret désignant l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada comme ministère et le président comme administrateur général;

TR/2003-224 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2003-225 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2003-226 — Décret transférant du ministre du Patrimoine canadien au ministre de l'Environnement la responsabilité à l'égard de l'Agence Parcs Canada;

TR/2003-227 — Décret transférant du ministre de l'Industrie au ministre de l'Environnement la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure du Canada;

TR/2003-228 — Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones;

TR/2003-229 — Décret transférant du ministère de la Défense nationale au ministère du Solliciteur général la responsabilité à l'égard du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile;

SI/2003-230 — Order Transferring from the Department of Justice to the Department of the Solicitor General the Control and Supervision of the National Crime Prevention Centre;

SI/2003-231 — Order Transferring from the Department of Canadian Heritage to the Department of Human Resources Development the Control and Supervision of the Voluntary Sector Affairs Directorate;

SI/2003-232 — Order Transferring from the Treasury Board Secretariat to the Department of Public Works and Government Services Certain Portions of the Chief Information Officer Branch of the Treasury Board Secretariat;

SI/2003-233 — Order Transferring from the Department of Fisheries and Oceans to the Department of Transport Certain Portions of the Directorate-General of Maritime Programs;

SI/2003-234 — Order Designating the Minister of the Environment as Minister for Purposes of the Act;

SI/2003-235 — Order Designating the Minister of the Environment as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for Purposes of the Act;

SI/2003-236 — Order Designating the Minister of the Environment as Appropriate Minister for Purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as Appropriate Minister for Purposes of the Financial Administration Act;

SI/2003-237 — Order Designating the Minister of the Environment as Appropriate Minister for the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Act;

SI/2003-240 — Order Transferring from the Minister of Transport to the Minister of National Revenue the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and the Powers, Duties and Functions under the Royal Canadian Mint Act;

SI/2003-241 — Order Designating the Minister of the Environment for Purposes of the Act;

SI/2003-243 — Order Designating the Minister of the Canadian Heritage as the Minister to Whom the Public Service Staff Relations Board Shall Summit an Annual Report;

SI/2003-244 — Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act;

SI/2003-245 — Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as Minister for Purposes of the Act;

SI/2003-246 — Order Designating the Minister of Natural Resources as Minister for Purposes of the Act.

At 9:32 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

ATTEST:

Le cogreffier du Comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk (Senate) of the Committee

ATTESTÉ :

Le cogreffier du Comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk (Senate) of the Committee

TR/2003-230 — Décret transférant du ministère de la Justice au ministère du Solliciteur général la responsabilité à l'égard du Centre national de prévention du crime;

TR/2003-231 — Décret transférant du ministère du Patrimoine canadien au ministère du Développement des ressources humaines la responsabilité à l'égard de la Direction des affaires du secteur bénévole et communautaire;

TR/2003-232 — Décret transférant du Secrétariat du Conseil du Trésor au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux certains secteurs de la Direction du dirigeant principal de l'information du Secrétariat du Conseil du Trésor;

TR/2003-233 — Décret transférant du ministère des Pêches et des Océans au ministère des Transports certains secteurs de la Direction générale des programmes maritimes;

TR/2003-234 — Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi;

TR/2003-235 — Décret nommant le ministre de l'Environnement à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi;

TR/2003-236 — Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques;

TR/2003-237 — Décret nommant le ministre de l'Environnement à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi;

TR/2003-240 — Décret transférant du ministre des Transports au ministre du Revenu national la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne;

TR/2003-241 — Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi;

TR/2003-243 — Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien comme ministre à qui la Commission des relations de travail dans la fonction publique transmet un rapport;

TR/2003-244 — Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi;

TR/2003-245 — Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada de l'application de la Loi;

TR/2003-246 — Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de la Loi.

À 9 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 21, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:34 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal (Joint Chairmen) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I call the meeting to order.

SOR/88-230 — FRONTIER LANDS REGISTRATION REGULATIONS

SOR/88-263 — NEWFOUNDLAND OFFSHORE AREA REGISTRATION REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Good morning. Counsel has given us the chronology of the correspondence on these special agenda items that amounts to typical stonewalling from a department. There are many similar cases in our inventory of regulations. Mr. Bernier, please proceed with your briefing.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Thank you, Mr. Chairman.

The attachment to the first letter before the committee sets out a chronology of this file back to 1988. The accuracy of that chronology has been confirmed in a letter dated March 8, 2004, from Ms. Debra Crawford, Chief of Parliamentary Affairs, Natural Resources Canada. In the same letter, Ms. Crawford stated that she expected the amendments to be approved by the end of May 2004. That did not take place. The committee requested that the file be brought back if the amendments were not processed by that time.

That was done earlier this year and, after the meeting of March 10, I informed Ms. Crawford, in her capacity as the designated instruments officer for the Department of Natural Resources, that the committee was requesting her appearance to provide an explanation of the delays. That prompted a reply dated April 7, 2005, in which Ms. Crawford explained that for a variety of reasons the promised amendments will not proceed until they are examined to, and I quote, "establish the appropriateness of being able to adapt these regulations to better fit within the Federal Government's Smart Regulation agenda."

I am not sure I understand what that means. At first glance, certainly it seems ironic that we end up in a situation where "smarter regulation" means "delayed regulation." I do not know what is the wish of the committee at this time. Do members wish

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 21 avril 2005

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (Sénat et Chambre des communes) se réunit aujourd'hui à 8 h 34 pour examiner des textes réglementaires.

Le sénateur John G. Bryden et M. Gurmant Grewal (coprésidents) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je déclare la séance ouverte.

D O R S / 8 8 - 2 3 0 — R È G L E M E N T S U R L'ENREGISTREMENT DES TITRES RELATIFS AUX TERRES DOMANIALES

D O R S / 8 8 - 2 6 3 — R È G L E M E N T S U R L'ENREGISTREMENT DES TITRES ET ACTES RELATIFS À LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE TERRE-NEUVE

Le coprésident (M. Grewal) : Bonjour. Le conseiller juridique nous a donné l'ordre chronologique de la correspondance échangée sur ces points spéciaux à l'ordre du jour, où un ministère fait preuve d'obstructionnisme classique. Il y a beaucoup de cas semblables dans notre répertoire de règlements. Monsieur Bernier, je vous prie de nous mettre en contexte dès maintenant.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal auprès du comité : Merci, monsieur le président.

La pièce jointe à la première lettre soumise à l'examen du comité dresse la chronologie de ce dossier depuis 1988. L'exactitude de cette chronologie a été confirmée dans une lettre en date du 8 mars 2004 envoyée par Mme Debra Crawford, chef des Affaires parlementaires, Ressources naturelles Canada. Dans cette même lettre, Mme Crawford dit s'attendre à ce que les modifications soient approuvées avant la fin mai 2004. Cela n'a pas eu lieu. Le comité a demandé que le dossier lui soit renvoyé si les modifications voulues n'avaient pas été apportées d'ici là.

Nous l'avons fait un peu plus tôt cette année. Après la séance du 10 mars, j'ai informé Mme Crawford, qui est la responsable des textes réglementaires pour le ministère des Ressources naturelles, que le comité lui demandait de comparaître devant lui pour lui expliquer ces retards. Une réponse nous est parvenue sans tarder, en date du 7 avril 2005. Mme Crawford nous y explique que pour diverses raisons, les règlements promis ne seront pas adoptés avant que le ministère ne les ait étudiés, et je cite « afin d'établir s'il est possible de les adapter afin qu'ils cadrent mieux à l'intérieur du programme de réglementation intelligente du gouvernement fédéral ».

Je ne suis pas certain de bien comprendre ce qu'elle veut dire. Au premier coup d'œil, il semble certainement ironique que « réglementation intelligente » signifie « réglementation retardée ». Je ne sais pas ce que les membres du comité

to maintain their request that Ms. Crawford appear before the committee? Should a letter be sent to the responsible minister instead?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are there comments from members of the committee?

Mr. Hanger: It is unclear why Ms. Crawford is reluctant to appear before the committee. That being the case, why not proceed with a request to the minister to appear? Did Ms. Crawford give reasons other than the vague one in that letter?

Mr. Bernier: No. We received only that letter.

Ms. Wasylycia-Leis: It would seem that she sent this letter in response to our request for a meeting, assuming that we would accept her logic. Does either chair know why this smart regulation process would delay a regulation? Is this a legitimate excuse? I am at a loss.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I think it is an excuse put forward, as the previous chronology of the correspondence shows with its many excuses. This seems to be another excuse in the plan to delay the regulation. That is my observation.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I think the word "excuse" is a good word to apply in this case because that is what it is. We cannot delay action on our files waiting for smart regulations to be implemented, which may be one to three years from now, or perhaps not at all. It is complicated and will take time to accomplish. I believe we have to deal with the current situation now.

Ms. Wasylycia-Leis: Maybe we should have Ms. Crawford appear at the next meeting.

Mr. Hanger: Why not invite the minister to appear?

Ms. Wasylycia-Leis: Yes, we could invite the minister.

Mr. Bernier: The schedule of a minister is quite full and so it would be difficult to have him appear within two weeks of our request, but it is possible. Generally, if past experience is any guide, it takes a little more time to figure out a free time slot for a minister.

Ms. Wasylycia-Leis: In this political environment, anything is possible.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): That is true. When you review the chronology, you sense a stonewalling attitude from the beginning. After 15 years, we have absolutely nothing. It is a good suggestion to have the minister appear before this committee. Are there other comments?

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not know that we expect the minister probably to be able to arrange his schedule so that he can appear in two weeks. Can we set the second meeting, not two weeks from now but in the next two weeks?

souhaitent faire. Voulez-vous maintenir la demande que Mme Crawford comparaîsse devant le comité? Devrait-on envoyer une lettre au ministre responsable à la place?

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres du comité ont des observations à faire?

Mr. Hanger : Les raisons pour lesquelles Mme Crawford est peu disposée à comparaître devant le comité ne sont pas claires. Dans ce cas, pourquoi ne demanderions-nous pas au ministre de comparaître? Mme Crawford nous a-t-elle donné d'autres raisons que le vague motif évoqué dans sa lettre?

Mr. Bernier : Non, nous n'avons reçu que cette lettre.

Mme Wasylycia-Leis : Il semble qu'elle ait envoyé cette lettre en réponse à notre demande de la rencontrer et qu'elle ait pris pour acquis que nous allions accepter son raisonnement. Est-ce que l'un des présidents sait pourquoi cette réglementation intelligente ralentirait la modification d'un règlement? Est-ce une excuse légitime? Je suis confuse.

Le coprésident (M. Grewal) : Je pense que c'est une excuse, tout comme on en trouve dans la correspondance précédente. Cela semble être une autre excuse dans le plan afin de retarder le règlement. C'est mon observation.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je pense que le mot « excuse » s'applique tout à fait dans ce cas, parce que c'est ce que c'est. Nous ne pouvons pas attendre la réglementation intelligente pour avancer dans nos dossiers, parce que cette réglementation ne sera sans doute pas mise en oeuvre avant un à trois ans et peut-être même jamais. Elle est compliquée et il faudra du temps pour l'accomplir. Je pense que nous devons nous occuper de la situation actuelle tout de suite.

Mme Wasylycia-Leis : Nous pourrions peut-être demander à Mme Crawford de comparaître à la prochaine séance.

Mr. Hanger : Pourquoi n'inviterions-nous pas le ministre à comparaître?

Mme Wasylycia-Leis : Oui, nous pourrions inviter le ministre.

Mr. Bernier : Un ministre a un agenda assez rempli, donc il serait difficile de le faire comparaître à deux semaines d'avis, mais c'est possible. En règle générale, si l'on se fie sur notre expérience, il faut un peu plus de temps pour trouver un moment libre pour un ministre.

Mme Wasylycia-Leis : Dans cet environnement politique, tout est possible.

Le coprésident (M. Grewal) : C'est vrai. Si l'on observe la chronologie des événements, on y voit apparence d'obstructionnisme depuis le début. Après 15 ans, nous n'avons toujours rien. C'est une bonne suggestion que de demander au ministre de comparaître devant le comité. Y a-t-il d'autres observations?

Le coprésident (M. Bryden) : Je ne sais pas si nous pouvons espérer que le ministre réussira à organiser son horaire pour comparaître ici dans deux semaines. Pouvez-vous lui réservé la deuxième séance, pas celle dans deux semaines, mais celle deux semaines plus tard?

Mr. Macklin: This is a suggestion. Could we simply say we would request the minister or other appropriate official, if you really want to do it in that time frame?

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is fine with me.

Mr. Hanger: Can there be a commitment that we will deal with this issue when they appear?

The Joint Chairman (Senator Bryden): I think the letter needs to be worded in that way, with reference to how long this matter has been going on. It is a matter of trying to bring it to an end. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/2003-119 — PROCLAMATION GIVING NOTICE THAT THE PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN CANADA AND AUSTRALIA CAME INTO FORCE ON DECEMBER 18, 2002

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, I questioned the efficacy of requiring a proclamation to give notice of the date of coming into force of a tax agreement if the proclamation giving that notice is published nearly six months after the date of the coming into force of the convention.

The response goes over the various statutory steps in the process of bringing these tax conventions into force. It is correct, so far as it goes, but it does not really address my question.

The second step in the legislative process is the tabling and coming into force of an order approving the convention. That step was completed on June 22, 2002. The government apparently wished the convention to come into force at the beginning of the next year.

I have to ask, why did it take another six months after June 22 to notify Australia that Canadian statutory procedures had been completed? If, as stated in the response, Australia gave its notice that it had ratified and completed the steps in Australia for coming into force of the convention on December 18, why did it take another six months to inform Canadians of the completion of these procedures?

In short, I do not question the legality of the procedure that was followed. I question why the department needed so much time, as a practical matter, to go through those procedures with the result that interested parties are officially notified of the coming into force of a tax agreement that may affect their affairs six months after the effective date of that agreement.

Despite the explanations of the department, which relate strictly to the statutory scheme and the legal steps, I still have some difficulty believing this is how parliamentarians envisaged the system would work, when they can post a requirement that proclamations be issued to notify Canadians of the coming into force of a tax agreement or other convention.

M. Macklin : C'est une proposition. Pourrions-nous simplement convenir de demander au ministre ou à un autre représentant approprié de comparaître, si l'on veut vraiment le faire d'ici là?

Le coprésident (M. Bryden) : Cela me convient.

M. Hanger : Pouvons-nous nous engager à régler cette question lorsqu'ils comparaîtront?

Le coprésident (M. Bryden) : Je pense que la lettre devra être formulée en ce sens, qu'il faudra mentionner que ce dossier traîne depuis longtemps. Il faut essayer de le clore. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

TR/2003-119 — PROCLAMATION DONNANT AVIS QUE LE PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE CANADA ET L'AUSTRALIE EST ENTRÉ EN VIGUEUR LE 18 DÉCEMBRE 2002

Mr. Bernier : Dans ce cas, monsieur le président, je m'interrogeais sur l'utilité de demander une proclamation pour donner avis de la date d'entrée en vigueur d'une convention fiscale si cet avis est publié environ six mois après la date d'entrée en vigueur de la convention.

Dans la réponse, on expose les diverses étapes du processus législatif pour l'entrée en vigueur des conventions fiscales. L'information est juste, mais elle ne répond pas vraiment à ma question.

La deuxième étape du processus législatif est le dépôt et l'application d'un décret pour approuver la convention. Le tout était terminé le 22 juin 2002. Apparemment, le gouvernement souhaitait que la convention entre en vigueur au début de l'année suivante.

Je dois demander pourquoi il a fallu six mois de plus, après le 22 juin, pour aviser l'Australie que le Canada avait terminé ses procédures réglementaires? Si, comme c'est écrit dans la lettre, l'Australie nous a avisés qu'elle avait ratifié la convention et terminé sa procédure pour l'entrée en vigueur de la convention le 18 décembre, pourquoi a-t-il fallu six autres mois pour informer les Canadiens que ces procédures étaient terminées?

Bref, je ne remets pas en doute la légalité de la procédure suivie. Je me demande pourquoi le ministère a mis autant de temps, dans la pratique, pour appliquer ces procédures et pourquoi les parties intéressées ont été officiellement avisées de l'entrée en vigueur d'une convention fiscale pouvant avoir des incidences sur leurs affaires six mois après la date d'entrée en vigueur de la convention.

Malgré les explications fournies par le ministère, qui portent exclusivement sur la procédure réglementaire et les étapes à suivre, j'ai encore de la difficulté à croire que c'est la façon dont les parlementaires envisageaient le fonctionnement du système qui leur permet d'exiger la publication de proclamations pour aviser les Canadiens de l'entrée en vigueur d'une convention fiscale ou autre.

In fairness, I should note that the department indicates that it did give notice of the coming into force on its website on December 30, 2002, at which time I am sure there were thousands of Canadians sitting in front of their computer. I would also note that is still later than the December 18, 2002 date of coming into force.

In any event, I think the point has been made. Unless the committee wishes to pursue this, this is a case where we could close the file.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Agreed?

The Joint Chairman (Senator Bryden): As I have said before, a good insurance salesman always stops when the sale is made. Do not talk yourself out of it. The second last paragraph of the response from Kathleen Manion of the Department of Finance is not very clear. When you read that paragraph, it states

... leads to the fourth step, the notification via a proclamation. Subsection 8(4) of the Act requires the issuance of a Proclamation giving notice of the day the Protocol "comes into force." That day becomes known as a result of the completion of the ratification.

The ratification, which happens with us and everybody, happens in Parliament or the legislatures if they happen to be involved:

That day becomes known as a result of the completion of the ratification. In that context, the publication of the Proclamation could only take place after the coming into force of the Protocol.

I read that as saying the proclamation can take place after the complete ratification, and the ratification takes place after the technical coming into force between the governments.

Mr. Bernier: The ratification process, as indicated in the preceding paragraph to the one you quoted, was completed on December 18, 2002. That process was completed when Australia informed Canada that it had completed all steps in its domestic law to bring the convention into force. In fact, that is what gave rise to my initial question to the department. If the ratification process was completed on December 18, 2002, why did it take until June 18, 2003 to issue the proclamation giving notice of this fact? That is six months later.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will close the file.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Any other comments?

Ms. Wasylcya-Leis: I am new to this committee. I suppose closing the file makes sense. However, how do we ever change the system if we do not make a fuss? Would it not make sense to write to the Minister of Finance to say this is what happened, we are concerned, we cannot do anything about it now, but fix your process in the department? It seems a shame if we do not register some sort of concern.

En toute honnêteté, je dois souligner que le ministère indique avoir publié un avis sur l'entrée en vigueur de cette convention sur son site Web le 30 décembre 2002, et je suis certain qu'il y avait des milliers de Canadiens assis devant leur ordinateur ce jour-là. Cela dit, je précise que c'est tout de même après la date d'entrée en vigueur du 18 décembre 2002.

En tout cas, je pense que ce qui devait être dit a été dit. À moins que le comité ne souhaite s'y attarder plus longtemps, je pense que nous pourrions clore le dossier.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Comme je l'ai déjà dit, un bon courtier d'assurance s'arrête toujours lorsque la vente est faite. Il ne faut pas la compromettre à force de trop parler. L'avant-dernier paragraphe de la réponse de Kathleen Manion du ministère des Finances n'est pas très clair. Voici ce qu'on y lit.

Cela nous amène à la quatrième étape, la notification au moyen d'une proclamation. Aux termes du paragraphe 8(4) de la Loi, avis de la date « d'entrée en vigueur » est donné par proclamation du gouverneur en conseil. Cette date devient connue par suite de l'achèvement de la ratification.

La ratification, qui nous incombe à nous et à tous les autres, se fait au Parlement ou dans d'autres parlements touchés :

Cette date devient connue par suite de l'achèvement de la ratification. Dans ce contexte, la publication de la proclamation pouvait seulement se faire après l'entrée en vigueur du Protocole.

D'après ce que je lis, la proclamation peut se faire après l'achèvement de la ratification et la ratification se fait après l'entrée en vigueur technique de la convention dans les deux gouvernements.

M. Bernier : Comme c'est écrit dans le paragraphe qui précède celui que vous nous avez lu, le processus de ratification s'est terminé le 18 décembre 2002. Il a pris fin lorsque l'Australie a informé le Canada qu'elle avait terminé toutes les étapes prévues dans sa loi nationale pour que la convention entre en vigueur. En fait, c'est ce qui m'a amené à poser ma question au ministère, au départ. Si le processus de ratification était terminé le 18 décembre 2002, pourquoi la proclamation donnant avis de ce fait n'a-t-elle pas été publiée avant le 18 juin 2003? C'est six mois plus tard.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous allons clore le dossier.

Le coprésident (M. Grewal) : Y a-t-il d'autres observations?

Mme Wasylcya-Leis : Je suis nouvelle à ce comité. Je suppose qu'il est logique de clore le dossier. Cependant, comment pourrions-nous changer le système si nous ne faisons pas de bruit? Ne serait-il pas sensé d'écrire au ministre des Finances pour lui dire ce qui s'est passé et pour l'informer que nous ne sommes pas satisfaits et que nous ne pouvons rien faire maintenant, mais que nous voulons qu'il revoie la façon de faire du ministère? Ce serait déplorable que nous ne manifestions pas notre mécontentement.

Is there any real impact on anyone by not knowing about this for that period of time? Are there any direct consequences?

Mr. Lee: The department obviously acknowledges the importance of making the tax-paying public aware of this because they take steps to show that the notifications of December 30 are picked up by legal and tax publication publishers and interested professionals. They have their eye on that but, at the same time, they have not explained why the six-month lag happened.

I think Mr. Bernier has the right focus. This is not the most important issue here except in terms of public process, ratification promulgation and all of those things. This is part of the promulgation process, and a six-month lag is way out of step with what promulgation is supposed to be. They have not explained it; they are probably unable to explain it, and I think we ought to flag it. As much as I would love to close the file, we would be just walking away from a conduct that is unacceptable in terms of the promulgation process.

I would like to flag it clearly. We can let the staff close the file if there is an acknowledgement of our position on it. Would it not be interesting to know that there are a whole lot of other promulgations that are taking six months? Then we would have a problem, perhaps. If there is a way to specifically focus on the committee's view that the six-month lag is not acceptable, and get to a file closure, I would be happy to take that route.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not see any problem in drawing the attention of the minister to the lag that is in there; that six months appears to be inordinately long. By writing a letter to the minister to that effect, it would at least flag it for the department that we are paying attention to that. We would not indicate in the letter that we are going to close the file, but just bring it to their attention and then close the file.

Mr. Lee: Mr. Bernier knows who we are dealing with. Perhaps he has a comment on the most effective way to flag and close this.

Mr. Bernier: The suggestions of members are entirely on point. Perhaps the idea is to register concern. I went the way of closing the file, having noted the concern, because the fault here, I suspect, is with internal, departmental administrative procedures. Of course, this committee does not deal with administration but rather with statutory instrument.

It would have been possible to issue that proclamation well before it was issued. It is a matter of the sense of importance that civil servants attach to these processes in the department. This reflects a sense that they do not think they are all very important. The suggestion is entirely appropriate that a letter be sent to the minister registering concern, and asking that he examine departmental procedures for the handling of these tax conventions; and leave it at that.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Y a-t-il quelqu'un qui souffre de conséquences réelles s'il n'en est pas avisé pendant si longtemps? Y a-t-il des incidences directes?

M. Lee : Évidemment, le ministère reconnaît l'importance de faire connaître cette convention aux contribuables parce qu'il prend les mesures nécessaires pour montrer que les avis diffusés le 30 décembre ont été repris par les éditeurs de publications juridiques et fiscales ainsi que les professionnels concernés. Les gens du ministère gardent l'oeil ouvert, mais en même temps, ils ne nous expliquent pas pourquoi il y a eu un délai de six mois.

Je pense que M. Bernier a raison. Ce n'est pas extrêmement grave, sauf en ce qui concerne le processus public, la promulgation de la ratification et toutes ces choses. Cela fait partie du processus de promulgation, et ce délai de six mois dépasse de loin la période que devrait prendre la promulgation. Le ministère de l'explique pas; il n'est probablement pas en mesure de l'expliquer, et je pense que nous devrions le signaler. Autant j'aimerais clore le dossier, autant je pense que nous fermerions les yeux sur une conduite inacceptable dans le processus de promulgation.

J'aimerais que nous le signalions clairement. Nous pouvons laisser le personnel clore le dossier si notre position est connue. Ne serait-il pas intéressant de savoir qu'il y a beaucoup d'autres promulgations qui prennent six mois? Nous aurions alors peut-être un problème. S'il y a moyen de mettre en évidence l'opinion du comité que ce délai de six mois n'est pas acceptable et de clore le dossier, je serais très content.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je ne vois aucun problème à la proposition d'attirer l'attention du ministre sur le délai constaté ici : ces six mois semblent indûment longs. En écrivant une lettre au ministre à cet égard, nous signalerons au moins au ministère que nous y prêtons attention. Nous n'indiquerons pas dans la lettre que nous allons clore le dossier, mais nous allons porter le problème à son attention, puis le clore.

M. Lee : M. Bernier sait avec qui nous faisons affaire. Peut-être peut-il nous éclairer sur la façon la plus efficace de signaler la chose et de clore le dossier.

M. Bernier : Les propositions des membres sont tout à fait à propos. L'idée consiste probablement à exprimer notre insatisfaction. J'ai pris des mesures pour clore le dossier, même si j'avais remarqué le problème, parce que je présume que ce qui cloche ici concerne les procédures administratives internes du ministère. Bien sûr, notre comité ne s'occupe pas de l'administration, mais plutôt des textes réglementaires.

Il aurait été possible de publier cette proclamation bien avant. Tout dépend du degré d'importance que les fonctionnaires accordent à ces exercices au ministère. Cela nous montre qu'ils ne les estiment pas très importants. Il est tout à fait approprié d'envoyer une lettre au ministre pour exprimer notre insatisfaction et lui demander d'examiner la façon dont le ministère s'occupe des conventions fiscales. Je vais m'arrêter là.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

SI/2003-2 — CONTROLLED ACCESS ZONE ORDER
(HALIFAX, ESQUIMALT AND NANOOSE HARBOURS)

(For text of documents, see Appendix A, p. 8A:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, this file deals with the authority of the Governor-in-Council to make this order by virtue of the prerogative powers of the Crown. The Controlled Access Zone Order purports to authorize the Minister of National Defence to restrict access to the whole or part of three harbours if necessary to ensure the safety or security of a defence establishment, of property of the Canadian Forces outside the defence establishment, or of a vessel or aircraft or other property of a visiting force within the meaning of the Visiting Forces Act.

To provide a context, I would note that the National Defence Act expressly authorizes the creation and the establishment of control measures with respect to defence establishments and areas in the vicinity of defence establishments. This order seeks to impose restrictions additional to those that Parliament authorized to be imposed in the National Defence Act. The areas referred to are those to which access could not be restricted pursuant to the statute, hence, the invocation of the prerogative powers of the Crown.

There is no question, Mr. Chairman, that the Crown continues to enjoy certain prerogatives in respect of the defence of the realm. This is all that is to be drawn from the statements, quoted by Captain J.C. Maguire in his letter, from the *Vancouver Island Peace Society v. Canada* case, and the excerpt from *The Military Forces of the Crown*, by Charles M. Clode that was copied and attached to the material.

The fact that some prerogative powers are still in existence does not mean, however, that the Crown is at liberty to do as it wishes in respect of anything having to do with national defence. I would think that it is incumbent on the Crown, if it invokes a prerogative, to clearly establish that the particular powers it claims to exercise as prerogative powers do exist. In my view, the Department of National Defence has failed to do so.

It has not established that the Crown enjoys the legal authority to prevent or regulate access by citizens to internal or territorial waters of Canada in times of peace. No trace of such power can be found in Mr. Clode's treaties, in Joseph Chitty's *A Treatise on the Law of the Prerogatives of the Crown* or in Halsbury's *Laws of England*, which we have consulted. In fact, our preliminary review of Halsbury indicates that in England similar powers are conferred by statute. In addition to not having been able to point to a case or an authoritative work of doctrine that would clearly establish a power of the Crown to restrict movements of the subject in the vicinity of a vessel or aircraft or property —

TR/2003-2 — DÉCRET SUR LES ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ (PORTS DE HALIFAX, D'ESQUIMALT ET DE NANOOSE)

(Le texte des documents se trouve à l'annexe A, p. 8A:7)

M. Bernier : Monsieur le président, ce texte porte sur l'autorité du gouverneur en conseil de créer ce décret par application de la prérogative de la Couronne. Le décret sur les zones d'accès contrôlé vise à autoriser le ministre de la Défense nationale à restreindre l'accès en tout ou en partie à ces trois ports, au besoin, pour assurer la sécurité d'un établissement de défense, d'une propriété des Forces canadiennes située hors d'un établissement de la défense ou encore d'un bateau, d'un aéronef ou d'un autre bien appartenant à une force étrangère présente au Canada, conformément à la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada.

Pour vous mettre en contexte, je souligne que la Loi sur la défense nationale autorise expressément la création et l'établissement de mesures de contrôle concernant les établissements de la défense et les zones à proximité des établissements de la défense. Ce décret vise à imposer des restrictions supplémentaires à celles que le Parlement a déjà autorisées et qui sont contenues dans la Loi sur la défense nationale. Les zones mentionnées sont des zones où l'accès ne peut pas être limité aux termes de la Loi, d'où l'invocation de la prérogative de la Couronne.

Il ne fait aucun doute, monsieur le président, que la Couronne continue de jouir de certaines prérogatives en ce qui concerne la défense du royaume. C'est tout ce qu'il y a à tirer des déclarations citées par le capitaine J. C. Maguire dans sa lettre, de l'affaire *Vancouver Island Peace Society c. Canada* et de l'extrait des *Forces armées de la Couronne* de Charles M. Clode, qui a été photocopié et annexé à la documentation.

Le fait qu'il existe toujours quelques prérogatives royales ne signifie toutefois pas que la Couronne est libre de faire ce qu'elle veut dans n'importe quel dossier lié à la défense nationale. Si elle recourt à sa prérogative, la Couronne a le devoir d'établir clairement que les pouvoirs précis dont elle souhaite se prévaloir existent vraiment. À mon avis, le ministère de la Défense nationale ne l'a pas fait.

Il n'a pas établi que la Couronne jouit du pouvoir juridique de prévenir ou de réglementer l'accès par les citoyens aux eaux internes ou territoriales du Canada en temps de paix. On ne trouve aucune trace d'un tel pouvoir dans les traités de M. Clode, dans *A Treatise on the Law of the Prerogatives of the Crown* de Joseph Chitty ou dans *Halsbury's Laws of England*, que nous avons consultés. En fait, notre examen préliminaire de l'ouvrage d'Halsbury nous porte à conclure qu'il y a des pouvoirs semblables conférés par des lois en Angleterre. De plus, le fait de ne pas avoir réussi à trouver de jurisprudence ni de documents de doctrine faisant autorité qui établiraient clairement le pouvoir de la Couronne de restreindre les mouvements des sujets à proximité d'un bateau, d'un aéronef ou d'un bien...

Le sénateur Moore : ...de restreindre les mouvements des citoyens.

Senator Moore: — restrict movements of citizens.

Mr. Bernier: Yes, it was to restrict movement of citizens because these controlled access zones are established to prevent citizens from approaching or entering those areas.

The Joint Chairman (Senator Bryden): That would apply to non-citizens as well.

Mr. Bernier: Yes. The concern in terms of the prerogative relates more to citizens because we have a Charter background that speaks to the freedom of movement of citizens. Significantly, the order in question purports to be made, in part, to the benefit of vessels or aircraft of visiting forces. This would include countries or armed forces of countries as disparate as Botswana and the United States. I put it to the committee that even if there were prerogatives as claimed by the Department of National Defence, it is very doubtful that the Royal Prerogative could be exercised other than in relation to the Queen's naval forces, as opposed to those of allied or friendly foreign states.

The government took the view in 2002 that there is a need to restrict movements near vessels belonging to visiting forces and in the vicinity of defence establishments to a greater extent than that which Parliament has chosen to allow under the National Defence Act.

Senator Moore: This is a post-9/11 reaction.

Mr. Bernier: That is possible. It might be a reaction to events on the West Coast when there was a visiting nuclear submarine of the United States.

Mr. Hanger: I refer to that location, Nanoose Bay, where Allied Forces will enter to test torpedoes. There are residents living around Nanoose Bay and so I was surprised to learn that access to the facility was not more restricted than it is. The facility is not set up to deal with a protest that might occur, I assume.

Mr. Bernier: That would be my suspicion, given that in the case of a vessel, the order provides that the Controlled Access Zone Order can move with the vessel. The zone can change constantly with the movement of a vessel or aircraft.

In his letter on page three, Captain Maguire acknowledges that.

While it is possible to identify a number of prerogative powers and rights in relation to national defence that have been recognized by the courts in the past... it is impossible, given the lack of case law in this area, to state with certainty the scope or limits of the royal prerogative in relation to national defence as it exists in the modern era.

In clear, as I read this, there is nothing to establish the existence of the claimed prerogative in this instance. Yet, the Governor-in-Council, based on nothing more than a hopeful guess that such a prerogative exists, is prepared to order the search of Canadians and their property without warrant and the use of force against Canadians, which are enforcement measures provided for in this

M. Bernier : Oui, cela visait à restreindre les mouvements des citoyens, parce que ces zones d'accès contrôlé sont créées pour empêcher les citoyens de s'en approcher ou d'y pénétrer.

Le coprésident (M. Bryden) : Cela s'appliquerait aussi aux non-citoyens.

M. Bernier : La réserve que nous avons quant à la prérogative porte surtout sur les citoyens, parce que notre Charte protège la liberté de mouvement des citoyens. Fait important, le décret en question sera fait en partie à l'avantage des bateaux ou des aéronefs des forces étrangères présentes au Canada. Cela comprend des pays ou des forces armées de pays aussi disparates que le Botswana et les États-Unis. Je signale au comité que même si la prérogative dont se réclame le ministère de la Défense nationale existait, il y a fort à parier qu'elle ne pourrait s'appliquer qu'aux forces navales de la Reine et non à celles des États étrangers qui sont nos alliés ou nos amis.

En 2002, le gouvernement a déterminé qu'il fallait restreindre les mouvements près des bateaux appartenant aux forces étrangères en visite ici et à proximité des établissements de défense davantage que ce que le Parlement a décidé d'autoriser en vertu de la Loi sur la défense nationale.

Le sénateur Moore : C'était en réaction aux événements du 11 septembre.

Mr. Bernier : C'est possible. C'est peut-être une réaction aux événements qui ont eu lieu sur la côte Ouest, où un sous-marin nucléaire des États-Unis s'est arrêté.

Mr. Hanger : Je pense à cet endroit, à Nanoose Bay, où les forces alliées vont aller pour faire l'essai de torpilles. Il y a des résidents autour de Nanoose Bay, donc j'ai été étonné d'apprendre que l'accès à cet établissement n'était pas plus limité. Cet établissement n'est pas organisé pour contenir une protestation éventuelle, je suppose.

M. Bernier : C'est ce que je redoute, parce que dans le cas d'un bateau, le décret dicte que la zone d'accès contrôlé peut être déplacée avec le bateau. Cette zone peut changer constamment en fonction des mouvements du bateau ou de l'aéronef.

Le capitaine Maguire le souligne dans sa lettre, à la page 3.

Alors qu'il est possible d'identifier un nombre de droits et de prérogatives en matière de défense nationale qui ont été reconnus par les tribunaux par le passé... il est impossible, en raison de l'absence de jurisprudence dans ce domaine, d'affirmer avec certitude la portée ou les limites de la prérogative royale relativement à la défense nationale telle qu'elle existe à notre époque.

En termes clairs, selon mon interprétation, il n'y a rien qui établisse l'existence de la prérogative invoquée dans ce cas. Pourtant, la gouverneure en conseil est prête, sur la base de rien de plus qu'un espoir qu'il existe une telle prérogative, à ordonner la recherche de Canadiens et de leurs biens sans mandat et à recourir à la force contre des Canadiens (ce sont là les mesures

order as compliance and enforcement that if a person is leaving a controlled access zone that they entered without authority, they can be forcibly detained and searched.

Those are serious matters. I believe this matter needs to be pursued. I think if there is a need for these kinds of measures elsewhere than in or around defence establishments, I am sure Parliament will see the wisdom of that and will amend the National Defence Act to grant the necessary authority. However, to rely on some vague and shadowy reference to royal prerogative, when in fact no previous case of similar use of prerogative powers can be found, is highly dubious, and I do think this is an important matter that needs to be pursued.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not disagree with that; but to get a precedent, there always has to be a first case. We had a precedent setter, 9/11, and perhaps it was not necessary to use a method to be able to control these situations until North America found itself in the situation we are in. I am not prepared to dismiss the fact that there may very well be a royal prerogative that allows for the protection of the country and the nation and the people. If we are pursuing it, let us find out who the constitutional experts are on royal prerogative in this type of situation; let us bring them in and ask them if there is a prerogative that would cover a situation like this.

It is a little late when you need to stop someone, I assume, to try to get a regulation passed through our system. It takes 15 years to try to get one fixed. I think it would be a function of this committee to pursue this and find out whether or not they are acting within their jurisdiction; or if it needs explicit authorization, probably in statute, to be able to do this. There are a lot of things that can happen between now and the time we get a statute through.

That would be my suggestion. I do not know who to recommend, but there are people who probably do.

Senator Moore: Mr. Bernier, we have passed a number of statutes since 9/11 dealing with national security and so on. Do any of those have any reference to this sort of situation? I did not see any of that in here. Is there anything there that could be used or interpreted as covering this type of situation?

I know in Halifax Harbour, we are one of the few ports that take nuclear-powered foreign vessels, usually coming into the air base. I see them out there in the water; they have thousand-foot flags around them and a boat keeps the yachtsmen and other people away. That has been going on since before 9/11. I take it that this applies to that type of situation. Are there any provisions in those past statutes that could cover those situations?

Mr. Bernier: The same thought occurred to me, that some of those statutes appear to be so broad that there might be authority there, but I did not do the research. It could be done. I have also,

d'application de la loi prévues dans ce décret pour le faire respecter si une personne quitte une zone d'accès contrôlé ou qu'elle y est entrée sans autorisation), et ces personnes peuvent être détenues et recherchées de force.

Ce sont des enjeux graves. Je pense qu'il faut bien examiner la question. Je pense que si ces mesures s'imposent ailleurs qu'à l'intérieur ou autour des établissements de défense, le Parlement aura certainement la sagesse de le reconnaître et de modifier la Loi sur la défense nationale pour octroyer les pouvoirs nécessaires à qui de droit. En outre, il est extrêmement douteux de se fier sur une référence vague et obscure à la prérogative royale alors qu'on ne peut trouver d'exemples d'utilisation comparable de prérogatives dans la jurisprudence, et je pense que c'est une question importante à examiner soigneusement.

Le coprésident (M. Bryden): Je ne suis pas contre cette position, mais pour qu'il y ait un précédent, il doit y avoir une première. Le 11 septembre a établi un précédent, et peut-être n'était-il pas nécessaire d'utiliser une méthode pour gérer ces situations avant que l'Amérique du Nord ne se trouve dans la situation actuelle. Je ne suis pas prêt à rejeter l'idée qu'il peut très bien exister une prérogative royale pour la protection du pays, de la nation et du peuple. Si nous voulons analyser la question, commençons par trouver les experts constitutionnels de la prérogative royale dans ce type de situation; convoquons-les à comparaître et demandons-leur s'il y a une prérogative qui pourrait s'appliquer à une situation comme celle-ci.

Lorsque vous devez arrêter quelqu'un, il est un peu tard, je présume, pour essayer de faire adopter un règlement. Ça prend 15 ans pour en arriver là. Je crois que le comité doit suivre ce dossier et voir si les compétences sont respectées ou s'il faut obtenir une autorisation explicite, probablement dans le cadre d'une loi, pour pouvoir agir ainsi. Beaucoup de choses peuvent arriver d'ici à ce que nous ayons fait adopter une loi.

C'est ce que je proposerais. Je ne sais pas qui recommander, mais il y a des gens qui le savent probablement.

Le sénateur Moore : Monsieur Bernier, nous avons adopté un certain nombre de lois depuis le 11 septembre qui touchent à la sécurité nationale, et cetera. Est-ce qu'aucune de ces lois ne prévoit ce genre de situation? Je n'ai rien vu de cela ici. Y a-t-il une disposition quelconque qui pourrait être utilisée ou interprétée de manière à couvrir pareille situation?

Le port de Halifax est l'un des rares à accueillir des navires étrangers à propulsion nucléaire, qui se dirigent habituellement vers la base. Je les vois dans l'eau; il y a de très longs drapeaux autour d'eux et un navire tient à distance les plaisanciers et autres personnes. On voyait cela même avant le 11 septembre. J'imagine que ceci s'applique à ce type de situation. Y a-t-il des dispositions dans ces lois antérieures qui pourraient s'appliquer à ces situations?

M. Bernier : J'ai eu la même réflexion, à savoir que certaines de ces lois semblent si générales qu'elles pourraient conférer certains pouvoirs, mais je n'ai pas fait la recherche. Cette étude pourrait

in part, relied on the fact that given this was raised at the time of our exchange when Captain Maguire replies in early 2005 —

Senator Moore: He did not raise any of that either —

Mr. Bernier: We could have a look, certainly, as part of the overall research.

Senator Moore: I am sure if he had some sort of authority that he could rely on under those statutes, he would have raised it with you.

Mr. Hanger: I think there is a level of urgency that we as a committee should do something, at least as the senator points out, to have that constitutional input.

Mr. Bernier: On the urgency question, in fairness, as is always the case with the committee's examination of statutory instruments, there is something in place right now. It is this order. There is a presumption of validity that attaches to the order; so whether or not it eventually turns out the order was without legal authority, that is really not relevant. Right now it is there, it can be applied, it can be resorted to — and would be, I presume.

Ms. Wasylcya-Leis: With due respect to Senator Bryden, this is one precedent I would not want to see set. If we are talking about a sudden emergency, an urgent situation, there are powers that the government can employ to respond to a crisis, the most extreme being the War Measures Act. However, to broaden powers beyond legislative scope in this way should be something we should be very careful of. If there is a real situation here and the government feels it must have this ability, and the Department of National Defence is determined that it needs it because it has cases requiring it, then do it through legislation. It seems to me that we should say no; we should send it back and say, if there is an issue, bring it forward as an amendment to the National Defence Act. Otherwise, it is a slippery slope. It sets a dangerous precedent at a time of real concern about the role of Parliament and democratic rights to begin with.

Mr. Lee: If we are looking for precedent, we might as well include the bombing of the *USS Cole*, which was sabotaged; a number of personnel were killed in an incident that involved lack of a protection zone around a ship. These harbours in this order are harbours where we have Canadian and Allied naval vessels, so I do not doubt the need for a protective zone around a military vessel. The question is whether there is legal authority to do it in the way they have done it here.

My recollection is Bill C-11, I think it became Bill C-33 or vice versa, contained statutory provisions to allow national defence to create zones of this nature. It was somewhat controversial when it went through the House. I believe that bill has been passed, and my recollection is that there was authority in that new statute to create zones of this nature. My recollection is also that it was a land-based zone rather than a moveable water zone.

These are all technical issues. I have no problem drawing the line in the sand here and requiring statutory or legal authority for such an order. I think we should pursue it, but perhaps we could

être faite. Je me suis fier également, en partie, sur le fait que cette question avait été soulevée au moment de nos discussions lorsque le capitaine Maguire a répondu au début de 2005...

Le sénateur Moore : Il n'a soulevé aucun de ces aspects...

M. Bernier : Nous pourrions y jeter un coup d'œil, dans le cadre de la recherche générale.

Le sénateur Moore : Je suis certain que s'il avait vu certains pouvoirs dans ces lois, il vous en aurait fait part.

M. Hanger : Je crois que le comité doit s'empêtrer d'agir, ne serait-ce que pour avoir l'avis d'un expert en matière constitutionnelle, comme le sénateur l'a souligné.

M. Bernier : Concernant l'urgence d'agir, en toute franchise, comme c'est toujours le cas lorsque le comité examine les textes réglementaires, il y a quelque chose en place à l'heure actuelle. C'est ce décret. On peut présumer de sa validité; qu'on détermine ultimement que ce décret n'a aucun fondement légal, là n'est pas vraiment la question. Le décret existe maintenant, il peut être appliqué et on pourrait y avoir recours et c'est ce qu'on ferait, je présume.

Mme Wasylcya-Leis : Avec tout le respect que je dois au sénateur Bryden, voilà un précédent que je n'aimerais pas voir créé. Si nous parlons d'une situation d'urgence soudaine, le gouvernement peut se servir de certains pouvoirs pour intervenir en cas de crise, le plus extrême étant la Loi sur les mesures de guerre. Toutefois, il faut se garder d'étendre les pouvoirs en dehors du cadre législatif. Si une situation réelle se présente et que le gouvernement croit qu'il doit avoir ce recours, et que le ministère de la Défense nationale est confronté à des situations qui exigent un tel pouvoir, alors utilisons les lois. Il me semble que nous devrions refuser; nous devrions renvoyer le dossier et dire s'il y a un enjeu, il faut proposer une modification à la Loi sur la défense nationale. Sinon, on se retrouve sur un terrain glissant. On crée un précédent dangereux à une période même où on se questionne sur le rôle du Parlement et les droits démocratiques.

M. Lee : Si nous cherchons un précédent, nous pourrions penser également à l'attaque et au sabotage dont le *USS Cole* a été la cible; des membres de l'équipage ont été tués alors que la zone de protection autour du navire était insuffisante. Les ports visés dans ce décret reçoivent des navires canadiens et alliés, et je ne doute aucunement de la nécessité d'établir une zone de protection autour d'un navire militaire. Reste à savoir si on a le pouvoir légal de le faire de cette façon.

Si je me souviens bien, le projet de loi C-11, qui est devenu par la suite le projet de loi C-33, ou l'inverse, comportait des dispositions qui permettaient au ministère de la Défense nationale de créer des zones de cette nature. Le projet de loi a soulevé une controverse lorsqu'il a été présenté à la Chambre. Je crois qu'il a été adopté et, sauf erreur, cette nouvelle loi permettait de créer pareilles zones. Si je ne m'abuse, c'était des zones terrestres, et non des zones maritimes mobiles.

Ce sont toutes des questions techniques. Je n'ai aucune objection à tracer un trait ici et à exiger que ce décret ait un fondement législatif ou légal. Je crois que nous devons suivre ce

find out if this order is still in force, given that there is a new statute that may serve the purpose. We could invite the Department of National Defence to be more specific, if they can be, about why they think this particular order is valid, given our view that we do not see the authority for it.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I wanted to respond to Ms. Wasylcicia-Leis that I was not saying to expand any powers. I would just like to have someone tell us that the claim is correct, that there is a prerogative there and it is broad enough to accept that. There are people who make their living doing this sort of thing. As part of our investigation, counsel, I would like to see if we can get either written or, if necessary, *viva voce* evidence where that Crown prerogative lies in relation to the Canadian Forces, along with what Mr. Lee is saying.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, certainly we have sums in the budget to cover the costs of outside opinions. If that is the wish of the committee, I could provide the committee with two or three names and an indication of their professional backgrounds so that the committee could select one person to ask. At the same time, one should ask for a rough estimate of cost. The committee has done this before.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Yes, and we could ask two people if there seem to be varying degrees. I do not think it will cost much. Academics are often interested in appearing before parliamentary committees because it looks good on their dossiers for tenure purposes, et cetera. If the committee is in agreement, I would like to pursue that along with the suggestion of Ms. Wasylcicia-Leis.

Mr. Lee: If the military has sufficient authority in the new statute to do what it did in this case, then we could move on because they statutorily rectified the problem that they had. If it has not been rectified by the statute, then I am prepared to spend a few dollars to clarify the issue.

Mr. Bernier: We will verify that.

Mr. Lee: I would not want to spend the money and the time if the issue is technically moot.

An Hon. Member: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Senator Moore: I do not want us to be seen as questioning the opinion of our legal counsel. If Captain Maguire had something to hang his hat on, he would have said so, and he has not said. What will you do, counsel?

Mr. Bernier: I can reassure you, senator, I have no problem with any variety of academics agreeing that I gave the correct advice to the committee. This has happened in the past so I am fine with the suggestion. Because we cannot write back to the department, it seems to me that we are bringing this file back to committee at the next meeting with a report on whether some of

dossier, mais nous pourrions peut-être chercher à savoir si ce décret est toujours en vigueur, puisqu'une nouvelle loi pourrait servir les mêmes fins. Nous pourrions inviter le ministère de la Défense nationale à nous expliquer davantage, si possible, pourquoi il juge ce décret valable, puisque nous n'en voyons pas le fondement.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je voulais dire à Mme Wasylcicia-Leis que je ne prétends pas qu'il faut élargir un pouvoir quelconque. J'aimerais simplement que quelqu'un nous dise que cette demande est valable, qu'il existe une prérogative et qu'elle a une portée assez vaste pour permettre un tel décret. Il y a des gens qui gagnent leur vie à faire cela. Dans le cadre de notre étude, monsieur le conseiller juridique, j'aimerais voir si nous pouvons obtenir une preuve écrite ou, si nécessaire, un témoignage de vive voix nous montrant où se situe la prérogative de la Couronne par rapport aux Forces canadiennes, ainsi que l'a mentionné M. Lee.

M. Bernier : Monsieur le président, notre budget nous permet certainement d'obtenir l'avis d'un tiers. Si le comité le souhaite, je peux lui fournir le nom de deux ou trois experts, en indiquant leurs antécédents professionnels, et le comité pourrait en choisir un. Par la même occasion, on devra demander une estimation des coûts. Le comité a fait cela auparavant.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Oui, nous pourrions demander à deux personnes s'il semble y avoir des différences. Je ne crois pas que ce sera très coûteux. Les universitaires sont souvent intéressés à comparaître devant les comités parlementaires parce que cela paraît bien dans leurs dossiers lorsqu'ils veulent des affectations, et cetera. Si le comité est d'accord, j'aimerais que nous procédions ainsi en tenant compte de la suggestion de Mme Wasylcicia-Leis.

M. Lee : Si le ministère de la Défense nationale a un pouvoir suffisant de par la nouvelle loi pour faire ce qu'il a fait dans ce cas, alors nous pourrions passer outre puisque la loi aura déjà réglé le problème qu'il avait. Si ce n'est pas le cas, je suis prêt à dépenser quelques dollars pour clarifier la question.

M. Bernier : Nous allons vérifier cela.

M. Lee : Je ne voudrais pas que l'on perde de l'argent et du temps si la question est techniquement sans objet.

Une voix : Tout à fait.

Le coprésident (M. Grewal) : Les membres sont-ils d'accord?

Le sénateur Moore : Il ne faudrait pas croire que nous remettons en question l'opinion de notre conseiller juridique. Si le capitaine Maguire avait eu quelque chose à dire, il l'aurait dit; or, il ne l'a pas fait. Que ferez-vous, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernier : Je peux vous assurer, monsieur le sénateur, que je n'ai aucune objection à ce que divers universitaires s'entendent pour dire que j'ai donné un avis judicieux au comité. C'est arrivé par le passé, alors je ne m'en offusque pas. Comme nous ne pouvons récrire au ministère, je crois que nous devrons ramener ce dossier devant le comité à la prochaine séance, ainsi qu'un

the new statutes enacted since 9/11 may provide a basis for this order. If they do not, then we will move to the identification of possible sources of expert advice.

Senator Moore: That is fine. Agreed.

Senator Hervieux-Payette: That will be at the next meeting, not in two years.

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Anders: When I was with the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, there were several opportunities when I had the honour to go into their control centres where all the ships are flagged and assigned with various colours, et cetera. I do not know if members are aware, but hundreds, if not thousands, of vessels are tracked. Of the hundreds that you can literally see on the tracking system, about 80 per cent are given a colour code. That means the monitors do not know what vessels they are. More than 80 per cent of the traffic on our coastlines bears no identification and so we have no idea of the business of the vessel. Only a small fraction of the vessels out there are known to us and have a plotted trajectory. That was of great concern to me when I was in the maritime forces headquarters for the Atlantic and for the Pacific, although the monitors do not seem to be as concerned about that as I was; and I do not know why that is. I hope that we stand on the side of the defence of the realm, if you will, because 80 per cent of the daily traffic is not identified. Anything done by the committee that would hamper their ability to effectively track and monitor that traffic would further compromise those massive holes in our security network.

Ms. Wasylcia-Leis: I want to acknowledge the importance of what was just said. Perhaps that is part of the substance of this issue, although we are not arguing the substance of whether there is a problem; we accept that there is a problem. What is the best way to fix it? Why not go to Parliament with an amendment to the act so that it is taken care of up front. The committee should deal with it properly as opposed to stretching this understanding of the royal prerogative and broadening powers in a backroom way. It makes sense, from the point of view of parliamentarians, to keep as much as we can within the prerogative of Parliament.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Do I understand that we will write a letter seeking an amendment of the National Defence Act?

Senator Moore: We may do that eventually but for now, we will follow counsel's suggestion.

Ms. Wasylcia-Leis: Yes.

Mr. Anders: In the long term, I agree with my NDP colleague. In the short term, I am willing to look the other way.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): What do we intend to do?

rapport qui établira si les nouvelles lois adoptées depuis le 11 septembre peuvent fournir un fondement pour ce décret. Sinon, nous trouverons des experts qui pourront nous donner leur avis.

Le sénateur Moore : Très bien. D'accord.

Le sénateur Hervieux-Payette : Ce sera à la prochaine séance, et non dans deux ans.

M. Bernier : Oui.

M. Anders : Lorsque je faisais partie du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants de la Chambre des communes, j'ai eu l'honneur à quelques reprises d'entrer dans les centres de contrôle où tous les navires sont identifiés par diverses couleurs, et cetera. Je ne sais pas si les membres du comité le savent, mais des centaines, voire des milliers de navires sont suivis. Parmi les centaines que vous pouvez voir dans le système de surveillance, environ 80 p. 100 reçoivent un code de couleur. Cela signifie que les contrôleurs ne savent pas ce que sont ces navires. Plus de 80 p. 100 des navires qui sillonnent nos côtes ne portent aucun signe distinctif et nous n'avons aucune idée de leur activité. Un faible pourcentage de ces navires nous sont connus et ont une trajectoire définie. Cette situation m'a beaucoup inquiété lorsque j'ai visité le quartier général des forces maritimes de l'Atlantique et celui du Pacifique, même si les contrôleurs ne semblaient pas aussi inquiets que moi, et j'ignore pourquoi d'ailleurs. J'espère que nous allons prendre la défense du royaume, si vous voulez, car 80 p. 100 du trafic quotidien n'est pas identifié. Toute décision que pourrait prendre le comité et qui nuirait à cette capacité de suivre et de surveiller efficacement ce trafic ne ferait qu'élargir davantage ces énormes brèches dans notre réseau de sécurité.

Mme Wasylcia-Leis : Je reconnaiss l'importance de ce qui vient d'être dit. C'est peut-être, en partie, l'essentiel de la question, bien que nous ne doutions pas qu'il existe un problème; nous le reconnaissions. Quelle est la meilleure façon de le régler? Pourquoi ne pas proposer au Parlement de modifier la loi pour que les choses soient faites clairement. Le comité devrait traiter la question comme il se doit au lieu d'étendre l'interprétation de la prérogative royale et d'élargir les pouvoirs en secret. Du point de vue des parlementaires, il est logique de s'en tenir le plus possible à la prérogative du Parlement.

Le coprésident (M. Grewal) : Dois-je comprendre que nous allons rédiger une lettre pour demander la modification de la Loi sur la défense nationale?

Le sénateur Moore : Nous allons peut-être le faire, mais, pour l'instant, nous allons agir comme le propose le conseiller juridique.

Mme Wasylcia-Leis : Oui.

M. Anders : À long terme, je suis d'accord avec mon collègue du NPD. À court terme, je suis prêt à regarder dans l'autre direction.

Le coprésident (M. Grewal) : Qu'avons-nous l'intention de faire?

Mr. Bernier: I will bring this file back to the next meeting with information on whether some statutes passed since 2002 would provide a statutory basis for the order.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): If you find that the statutes do not provide such a basis, then counsel will seek out two authoritative opinions.

Mr. Bernier: I am uncertain of the necessary time frame to do this but we will try for two weeks.

SOR/95-26 — SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/2000-138 — REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Several matters were raised in counsel's letter of November 28, 2003, to Ms. Kathleen Manion. In January 2004, the Department of Finance advised that they had determined that the opinion of the Department of Justice Canada on these points was required. Since that time, several follow-up letters have gone unanswered. Obviously, it is difficult for the committee to perform its function without the view of the regulation-making authority concerning provisions that have been questioned. The most recent letter advised the department of this but, given the passage of time, it was thought that by now it was necessary to bring the file to committee, although we do not have a reply. Perhaps at this time it might be appropriate for the joint chairmen to write to the minister requesting his cooperation in ensuring that the committee receives its reply without further delay.

Senator Moore: If Ms. Manion will not respond to letters of the committee, the joint chairmen could invite her and/or her boss to appear before the committee. Then, we would have the response.

Mr. Bernhardt: We could certainly do that.

Senator Moore: No response is discourteous and inefficient.

Mr. Bernhardt: So we will extend an invitation?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/99-144 — ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY DIVESTITURE REGULATIONS

SOR/98-230 — PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE DIVESTITURE REGULATIONS

M. Bernier : Je vais ramener ce dossier à la prochaine séance, et je pourrai vous dire alors si les lois adoptées depuis 2002 donnent un fondement législatif à ce décret.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Bryden) : Si vous constatez que les lois ne fournissent pas ce fondement, alors le conseiller juridique cherchera l'avis de deux experts.

M. Bernier : Je ne suis pas certain du temps qu'il faudra, mais nous viserons un délai de deux semaines.

DORS/95-26 — RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION — MODIFICATION

DORS/2000-138 — REGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité : Plusieurs questions ont été soulevées dans la lettre du conseiller juridique du 28 novembre 2003 adressée à Mme Kathleen Manion. En janvier 2004, le ministère des Finances a fait savoir qu'il avait déterminé que l'opinion du ministère de la Justice sur ces questions était requise. Depuis ce temps, plusieurs lettres de suivi ont été envoyées sans qu'on obtienne de réponse. Il est difficile pour le comité d'effectuer son travail sans connaître l'opinion de l'autorité réglementaire au sujet des dispositions mises en cause. Le ministère a été informé de cette situation dans la dernière lettre qui lui a été adressée, mais comme le temps passe, on a jugé qu'il fallait maintenant présenter le dossier au comité, même si on n'a reçu aucune réponse. Il conviendrait peut-être que les coprésidents envoient une lettre au ministre lui demandant sa collaboration pour que le comité reçoive une réponse dans les plus brefs délais.

Le sénateur Moore : Si Mme Manion ne répond pas aux lettres du comité, les coprésidents pourraient l'inviter, de même que son patron, à comparaître devant le comité. Nous aurions alors la réponse.

M. Bernhardt : Nous pourrions certainement faire cela.

Le sénateur Moore : C'est un manque de courtoisie et d'efficacité de ne pas répondre.

M. Bernhardt : Nous allons donc envoyer une invitation?

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/99-144 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

DORS/98-230 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

SOR/98-231 — PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES DIVESTITURE REGULATIONS

SOR/98-232 — REGULATIONS AMENDING THE AIRPORT TRANSFER REGULATIONS

SOR/99-3 — PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION DIVESTITURE REGULATIONS

SOR/99-247 — PORTIONS OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE DIVESTITURE REGULATIONS

SOR/2000-1 — CERTAIN CANADA PORT AUTHORITIES DIVESTITURE REGULATIONS

SOR/2000-60 — PORTIONS OF THE CANADA PORTS CORPORATION DIVESTITURE REGULATIONS

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, each of these eight files gives rise to the identical issue concerning provisions of the Public Service Superannuation Act. The provision states that where a portion of the federal public service is divested, the act continues to apply to any former public service employee who becomes employed by the person or body to whom the divestiture is made. The Governor-in-Council then has the authority to make regulations respecting the manner in which, and the extent to which, the provisions of the act and the regulations apply to these new employees.

In each of the regulations, however, the act and the regulations have been extended not only to the person or body to whom the service was transferred, but also to persons acting for or on behalf of such a person, in effect subcontractors. They have gone one step further down the line.

While Treasury Board has never conceded that these provisions were unlawful, they eventually did agree to seek a clarifying amendment to the act. The committee then suggested that the Miscellaneous Statute Law Amendment Program could be used to make this amendment. As members know, this program is designed to correct inconsistencies and errors and to deal with other minor matters of a non-substantive nature.

Treasury Board then replied that they had been told by the Department of Justice drafters that this program would not be appropriate. That is because the amendment might have financial repercussions involving the spending of public money, and would broaden the scope of the regulation-making powers under the act. In other words, the amendment would do more than just clarify the situation, and basically the Department of Justice was agreeing with the committee. If amending the act in this way would broaden the scope of the regulation-making powers, then obviously it must follow that the current provisions are unlawful.

In view of this, when the file was last before the committee, counsel was instructed to inform Treasury Board of the committee's view that the act should be amended as soon as

DORS/98-231 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

DORS/98-232 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CESSION D'AÉROPORTS

DORS/99-3 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DU MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

DORS/99-247 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

DORS/2000-1 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE CERTAINES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES CANADIENNES

DORS/2000-60 — RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

M. Bernhardt : Monsieur le président, chacun de ces huit dossiers soulève la même question concernant une disposition de la Loi sur la pension de la fonction publique. Cette disposition précise qu'en cas de cession d'une partie de la fonction publique fédérale, la loi continue de s'appliquer à un ancien fonctionnaire qui devient un employé de la personne ou de l'organisme cessionnaire. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, décider comment et dans quelle mesure les dispositions de la loi et du règlement s'appliquent à ces nouveaux employés.

Toutefois, chacun des règlements en question prévoit que la loi et le règlement s'appliquent non seulement à la personne ou à l'organisme cessionnaire, mais aussi aux personnes qui agissent en son nom, c'est-à-dire les sous-traitants. On a repoussé les limites.

Le Conseil du Trésor n'a jamais admis que ces dispositions étaient illégales, mais il a convenu de demander une modification de la loi pour clarifier la situation. Le comité a alors proposé que le programme de correction des lois soit utilisé pour apporter cette modification. Comme les membres du comité le savent, ce programme est conçu pour corriger les incohérences et les erreurs et traiter d'autres questions de moindre importance.

Le Conseil du Trésor a ensuite répondu que les rédacteurs du ministère de la Justice l'avaient avisé que ce programme ne serait pas approprié, parce que la modification aurait des conséquences financières sur l'affectation des fonds publics et élargirait la portée des pouvoirs de réglementation prévus par la loi. En d'autres termes, la modification ferait plus que clarifier la situation, et le ministère de la Justice est essentiellement du même avis que le comité. Si la modification de la loi élargit la portée des pouvoirs de réglementation, on doit conclure que les dispositions actuelles sont illégales.

Compte tenu de ceci, lorsque le dossier a été présenté la dernière fois au comité, on avait demandé au conseiller juridique d'informer le Conseil du Trésor que le comité était d'avis que la

possible, and that the regulations would have to be retroactively validated to protect the interests of the affected employees.

In its reply, the Treasury Board indicates that it is "examining the legislative possibilities" for amending the act.

I know of only one way to amend an act of Parliament, so I am not really sure what these various legislative possibilities would be. Nevertheless, the committee was advised that they are looking into doing this in the near future; so it would seem, at least for now, that there are some wheels in motion on this. I suppose it can be followed up in the usual manner.

Senator Moore: How do we put some sort of a time frame on this? You have to follow up; you have to put something there that says we would like to hear your response within 30 days, or something like that.

Mr. Bernhardt: Certainly, senator, since we are dealing with an amendment to the act, perhaps it would be appropriate to write to the minister and simply say we note your officials say they are hoping to do this in the near future. Could we have some assurance or some time frame?

Senator Moore: Yes.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed.

Hon. Members: Agreed.

SOR/2002-78 — REGULATIONS AMENDING THE PENSION BENEFITS STANDARDS REGULATIONS, 1985

(For text of documents, see Appendix B, p. 8B:1)

Mr. Bernhardt: Action has been promised on the first point discussed in the correspondence. It is suggested the explanation given by the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the second point can be seen to be satisfactory. If members agree, the progress of the promised amendment will be monitored as per usual.

Hon. Members: Agreed.

SOR/2002-337 — CHARGES FOR SERVICES PROVIDED BY THE OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS 2002

(For text of documents, see Appendix C, p. 8C:1)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, as the covering note explains, an amendment has been promised in connection with point two in the correspondence. The reply on point three would seem to be acceptable.

That leaves point one, which concerns a distinction made in the regulations between services expressly required by an act of Parliament to be provided and those that are implicitly required to be provided. Fees are only to be charged under the regulations for these implicitly required fees.

loi devait être modifiée le plus rapidement possible et que le règlement devait avoir un effet rétroactif de manière à protéger les intérêts des employés touchés.

Dans sa réponse, le Conseil du Trésor indique qu'il est en train d'"examiner les possibilités législatives" en vue de modifier la loi.

Je ne connais qu'une façon de modifier une loi du Parlement, alors je ne suis pas certain de ce que pourraient être ces diverses possibilités législatives. Quoi qu'il en soit, le comité a été informé que le Conseil du Trésor avait l'intention d'agir dans un proche avenir; il semble donc, du moins pour l'instant, que le mouvement soit en marche. Je présume que ce dossier peut être suivi de la façon habituelle.

Le sénateur Moore : Quel délai pourrions-nous fixer dans ce cas? Vous devez assurer un suivi; vous devez indiquer que nous aimerions avoir une réponse dans les 30 prochains jours, par exemple.

M. Bernhardt : Certainement, monsieur le sénateur. Puisque nous parlons d'une modification de la loi, il conviendrait peut-être d'écrire au ministre et lui dire simplement que ses fonctionnaires nous ont dit qu'ils espéraient agir dans un proche avenir, et lui demander si nous pouvons obtenir une certaine garantie ou une date d'échéance.

Le sénateur Moore : Oui.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'accord.

Des voix : D'accord.

DORS/2002-78 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATIONS DES PENSION

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 8B:5)

M. Bernhardt : On a promis de prendre des mesures concernant le premier aspect dont il est question dans la correspondance. L'explication donnée par le Bureau du surintendant des institutions financières concernant le deuxième point peut être considérée comme étant satisfaisante. Si les membres sont d'accord, ce dossier sera suivi comme d'habitude.

Des voix : D'accord.

DORS/2002-337 — RÈGLEMENT DE 2002 SUR LES DROITS À PAYER POUR LES SERVICES DU BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 8C:5)

M. Bernhardt : Monsieur le président, comme l'explique la note d'introduction, une modification a été promise en ce qui concerne le deuxième point. La réponse au sujet du troisième point nous semble acceptable.

Il reste le premier point à régler, qui porte sur la distinction que fait le règlement entre les services qu'on est expressément tenu de fournir de par une loi du Parlement et ceux qu'on est implicitement tenu de fournir. En vertu du règlement, des droits ne sont exigés qu'à l'égard des services qu'on est tenu implicitement de fournir.

As the note suggests, whether the service is expressly or implicitly required by statute, Parliament is still requiring it; so this is kind of an odd distinction. It seems that what they intend is that fees will only be charged for services that fall outside the legislative mandate of the superintendent. If that is what they wish to do, that is fine; but they will need to reformulate the regulations to reflect that. I think that is the matter that should be pursued further.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/99-9 — REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix D, p. 8D:1)

Mr. Bernhardt: Here, Mr. Chairman, the committee had previously been promised amendments to two provisions. It was asked whether the same amendment did not also need to be made to a third one. Point one of the department's reply explains that the third provision is somewhat different. So be it.

The second point concerned the basis on which the minister arrived at a particular amount under section 8517(3.1)(b) of the regulations. The department sent along an excerpt from Canada Revenue Agency's operating manual that was not terribly helpful, but nothing really turns on the question, and I would suggest there is nothing to be pursued on that point.

It is just a matter of following up the previously promised amendments.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is it agreed?

Senator Moore: Just an observation, chair. It is interesting that this same person, Kathleen Manion, did not reply to your other letters but she replied to this one. I look forward to her explanations.

SOR/2002-162 — GUIDELINES RESPECTING CONTROL IN FACT FOR THE PURPOSE OF SUBSECTION 407.2(1) OF THE INSURANCE COMPANIES ACT

SOR/2002-163 — GUIDELINES RESPECTING CONTROL IN FACT FOR THE PURPOSE OF SUBSECTION 377(1) OF THE BANK ACT

(For text of documents, see Appendix E, p. 8E:1)

Mr. Bernhardt: Each of these instruments uses the terms "significant subsidiary," and "significant dependency." The department was queried as to the meaning of these terms, and it was suggested that perhaps definitions should be included. The Department of Finance replied that there is no need to define these terms because they are intended to be understood in their ordinary meaning. I may be stupid, but I still have no idea what that meaning is. The question is whether the use of these terms makes the instruments so vague that they can be said to be defective, or whether they can be reasonably understood by the people affected.

Comme il est indiqué dans la note, que le service soit expressément ou implicitement exigé par la loi, le Parlement exige toujours ce service; il s'agit donc d'une distinction un peu étrange. L'intention semble être d'imposer des frais seulement pour les services qui ne font pas partie du mandat législatif du surintendant. Si c'est là l'intention, soit, mais il faudra reformuler le règlement pour traduire cette intention. C'est cet aspect que l'on devra suivre, à mon avis.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'accord.

Des voix : D'accord.

DORS/99-9 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 8D:6)

M. Bernhardt : Monsieur le président, le comité avait déjà reçu la promesse que des modifications allaient être apportées à deux dispositions. On a demandé si la même modification devait aussi être apportée à une troisième disposition. Le premier point mentionné dans la réponse du ministère explique que la troisième disposition est quelque peu différente. Soit.

Le deuxième point concerne la façon dont le ministre est arrivé à un montant particulier en application de l'alinéa 8517(3.1)b) du règlement. Le ministère a envoyé un extrait du manuel de l'Agence du revenu du Canada, qui nous a été très peu utile, mais rien ne touche vraiment à la question, et je suggère de clore ce dossier.

Il ne reste qu'à suivre les modifications promises précédemment.

Le coprésident (M. Grewal) : Le comité est-il d'accord?

Le sénateur Moore : Juste une observation, monsieur le président. Il est intéressant de voir que cette même personne, Kathleen Manion, n'a pas répondu à vos autres lettres, mais qu'elle a répondu à celle-ci. J'ai hâte d'entendre ses explications.

DORS/2002-162 — LIGNES DIRECTRICES SUR LE CONTRÔLE DE FAIT (APPLICATION DU PARAGRAPHE 407.2(1) DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

DORS/2002-163 — LIGNES DIRECTRICES SUR LE CONTRÔLE DE FAIT (APPLICATION DU PARAGRAPHE 377(1) DE LA LOI SUR LES BANQUES)

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 8E:3)

M. Bernhardt : Ces deux textes réglementaires utilisent les expressions « filiale importante » et « dépendance appréciable ». On a demandé au ministère d'expliquer la signification de ces termes, et il a été suggéré d'inclure des définitions. Le ministère des Finances a répondu qu'il n'est pas nécessaire de définir ces termes, car ils doivent être compris dans leur sens général. Je suis peut-être stupide, mais je n'ai aucune idée de ce qu'ils signifient. Il reste à savoir si leur utilisation rend les textes réglementaires tellement flous qu'on pourrait dire qu'ils comportent des lacunes, ou si ces termes peuvent être compris par les personnes concernées.

It may well be that accountants, banks and insurance companies have a pretty good idea what these terms mean in practice. If so, there will be nothing here that would need to be pursued. I simply do not know.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are there any comments?

Mr. Bernier: I do not know how significant something must be — what makes you a significant shareholder?

Senator Hervieux-Payette: Maybe this committee has not consulted what they have published, both for insurance and banks, which are guidelines that are about 600 pages. It is a disguised regulation as far as I am concerned. People who do not really abide by these guidelines can be deprived of their status as a bank or insurance company, but they are much more detailed. Of course, this is probably defined in detail in these guidelines; except that the guidelines, for me, are not guidelines. One day, the chairs may have an interest in looking at all these guidelines, which in fact are regulations that escape the overview of the parliamentarians; they are very stringent on all these corporations.

For example, they have a chapter for insurance about the conduct of the “bon père de famille;” I do not know how you say that in English, the good father — there is an expression of law in Quebec. It is about 25 pages to describe what is a “bon père de famille,” so it reminds me of that. If they need 25 pages to describe what that transaction is, I have the impression that in this case, it is probably an explanation that runs for many pages.

I agree with counsel that it is not in the regulations. We are deprived of the significance, and, of course, companies have to comply with it. I thought that this could be helpful to the committee. I discovered these guidelines and I was just appalled, first of all, by the cost of applying these guidelines that all consumers are paying; I am talking about millions of dollars per year, if not hundreds of millions, for all the companies we are talking about, and consultation is very limited. Nobody has an overview of it and parliamentarians are not a part of this. I want my colleagues to be aware of that.

Mr. Bernhardt: I suppose that we could write to thank them for telling us that these have the ordinary meaning and ask what that is. We may well receive a stack of photocopied material in response.

Mr. Bernier: They should know if there is an ordinary meaning.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I think we should do that.

Ms. Wasylcia-Leis: I agree. I do not understand significant dependency. Either one is dependent or is not dependent; it is like being half pregnant. Perhaps, there is a definition that would enlighten us.

Il se peut que les comptables, les banques et les compagnies d'assurances aient une bonne idée de ce que signifient ces termes, en pratique. Dans ce cas, il n'y aurait rien ici qui mériterait qu'on s'y attarde davantage. Je ne sais pas.

Le coprésident (M. Grewal) : Quelqu'un veut-il intervenir?

M. Bernier : Je ne sais pas jusqu'à quel point il faut être important, appréciable ou notable — qu'est-ce qui fait de vous un actionnaire notable?

Le sénateur Hervieux-Payette : Peut-être que notre comité n'a pas consulté ce qui a été publié, à la fois pour les sociétés d'assurances et les banques, soit des lignes directrices de 600 pages environ. En ce qui me concerne, il s'agit d'un règlement déguisé. Les institutions qui ne respectent pas vraiment ces lignes directrices peuvent se voir retirer leur statut de banque ou de société d'assurances; bien sûr, c'est probablement défini en détail dans ces lignes directrices sauf que, de mon point de vue, ces lignes directrices n'en sont pas. Les présidents voudront peut-être examiner toutes ces lignes directrices un de ces jours; il s'agit en fait d'un règlement qui échappe au contrôle des parlementaires; elles sont très sévères à l'égard de toutes ces sociétés.

Par exemple, on y retrouve un chapitre pour l'assurance au sujet de la conduite de tout « bon père de famille; » Il s'agit d'une expression de droit au Québec où 25 pages décrivent ce qu'est un « bon père de famille; » cela m'y fait penser. S'il faut 25 pages pour décrire cette réalité, j'ai l'impression que dans le cas qui nous intéresse, il en faut probablement beaucoup.

J suis d'accord avec le conseiller juridique, cela ne figure pas dans le règlement. Nous ne savons pas ce que signifient les mots important, appréciable et notable et, bien sûr, les sociétés doivent observer ces lignes directrices. J'ai pensé que ce pourrait être utile au comité. J'ai découvert ces lignes directrices et j'ai été abasourdi, tout d'abord, par le coût que représente la mise en application de ces lignes directrices que payent tous les consommateurs; je parle de millions de dollars par année, si pas de centaines de millions, pour toutes ces sociétés et la consultation est très limitée. Personne n'en a un aperçu général et les parlementaires n'y ont aucune part. Je tiens à ce que mes collègues le sachent.

M. Bernhardt : Je suppose que nous pourrions leur écrire pour les remercier de nous informer que ces expressions doivent être comprises dans leur sens ordinaire et pour leur demander de les préciser. Il se peut que nous recevions une pile de documents photocopiés en réponse.

M. Bernier : Ils devraient en connaître le sens, s'il est ordinaire.

Le coprésident (M. Grewal) : Je crois que c'est ce qu'il faut faire.

Mme Wasylcia-Leis : Je suis d'accord. Je ne comprends pas l'expression « dépendance appréciable. » Soit il y a dépendance, soit il n'y en a pas, tout comme il est impossible d'être à moitié enceinte. Peut-être disposent-ils d'une définition qui pourrait nous éclairer.

Senator Hervieux-Payette: It might be different depending on which sector you are talking about.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is it agreed that we write to receive a clarification?

Hon. Members: Agreed.

Senator Hervieux-Payette: Include a limit on the time to respond.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Yes.

SOR/2001-452 — REGULATIONS AMENDING THE MARITIME PROVINCES FISHERY REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix F, p. 8F:1*)

SOR/2003-87 — ENDEAVOUR HYDROTHERMAL VENTS MARINE PROTECTED AREA REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix G, p. 8G:1*)

SOR/2004-63 — REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

(*For text of documents, see Appendix H, p. 8H:1*)

SOR/2004-260 — REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2003 DROUGHT REGIONS)

(*For text of documents, see Appendix I, p. 8I:1*)

SOR/2004-306 — ONTARIO SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix J, p. 8J:1*)

Mr. Bernier: For the instruments listed under “Action Promised,” nine minor drafting corrections are promised.

SOR/95-147 — MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

(*For text of documents, see Appendix K, p. 8K:1*)

SOR/2003-103 — REGULATIONS AMENDING THE MARINE MAMMAL REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix L, p. 8L:1*)

SOR/2004-241 — REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION CORPORATE PLAN, BUDGET AND SUMMARIES REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(*For text of documents, see Appendix M, p. 8M:1*)

Mr. Bernier: For the instruments listed under “Action Taken,” together with one instrument listed under the preceding heading, a total of 11 amendments arising out of the work of the committee have been made.

SI/2002-8 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (KWANLIN DUN FIRST NATION, Y.T.)

Le sénateur Hervieux-Payette : C'est peut-être différent selon le secteur dont on parle.

Le coprésident (M. Grewal) : Convenez-vous que nous écrivions pour demander des précisions?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Hervieux-Payette : Donnez également un délai de réponse.

Le coprésident (M. Grewal) : Oui.

DORS/2001-452 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LA PÊCHE DES PROVINCES MARITIMES

(*Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 8F:3*)

DORS/2003-87 — RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE PROTECTION MARINE DU CHAMP HYDROTHERMAL ENDEAVOUR

(*Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 8G:3*)

DORS/2004-63 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

(*Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 8H:5*)

DORS/2004-260 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2003)

(*Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 8I:3*)

DORS/2004-306 — RÈGLEMENT DE L'ONTARIO SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS

(*Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 8J:3*)

Mr. Bernier : Pour les textes réglementaires figurant sous la rubrique « Correction promise, » neuf corrections de rédaction sont promises.

DORS/95-147 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES — MODIFICATION

(*Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 8K:2*)

DORS/2003-103 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS

(*Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 8L:2*)

DORS/2004-241 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLANS D'ENTREPRISE, LES BUDGETS ET LES RÉSUMÉS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

(*Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 8M:2*)

Mr. Bernier : Pour les textes réglementaires sous la rubrique « Correction apportée, » en comptant également un texte réglementaire de la rubrique précédente, 11 modifications au total ont été apportées par suite des travaux du comité.

TR/2002-8 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (PREMIÈRE NATION DES KWANLIN DUN, YUK.)

SI/2002-12 — ORDER FIXING DECEMBER 13, 2001 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-13 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AS THE MINISTER FOR PURPOSES OF ALL PROVISIONS OF THAT ACT AND THE MINISTER OF TRANSPORT AS MINISTER FOR THE PURPOSE OF SECTION 7 OF THAT ACT

SI/2002-14 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2001-628

SI/2002-16 — ORDER FIXING DECEMBER 24, 2001 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-67 — ORDER AMENDING THE TREATY LAND ENTITLEMENT (SASKATCHEWAN) REMISSION ORDER

SI/2002-69 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS AS APPROPRIATE MINISTER WITH RESPECT TO THE QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-70 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-71 — ORDER FIXING APRIL 12, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE CANADA FUND FOR AFRICA ACT

SI/2002-72 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER FOR INTERNATIONAL COOPERATION AS MINISTER FOR PURPOSES OF THAT ACT

SI/2002-75 — PROCLAMATION ESTABLISHING ELECTORAL BOUNDARIES COMMISSIONS

SI/2002-76 — ORDER FIXING APRIL 17, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-79 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF TRANSPORT AS THE APPROPRIATE MINISTER FOR THE BLUE WATER BRIDGE AUTHORITY FOR THE PURPOSES OF PART X OF THAT ACT

SI/2002-80 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-81 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

TR/2002-12 — DÉCRET FIXANT LE 13 DÉCEMBRE 2001 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-13 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES À TITRE DE MINISTRE CHARGÉ DE L'APPLICATION DE CETTE LOI ET LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE L'APPLICATION DE L'ARTICLE 7 DE CETTE LOI

TR/2002-14 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2001-628

TR/2002-16 — DÉCRET FIXANT LE 24 DÉCEMBRE 2001 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-67 — DÉCRET DE REMISE VISANT LES DROITS FONCIERS ISSUS DE TRAITÉS (SASKATCHEWAN)

TR/2002-69 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT MINISTRE DE TUTELLE DE LA QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION AUX FINS DE LA LOI

TR/2002-70 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-71 — DÉCRET FIXANT AU 12 AVRIL 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI SUR LE FONDS CANADIEN POUR L'AFRIQUE

TR/2002-72 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE DE L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-75 — PROCLAMATION ÉTABLISSANT DES COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

TR/2002-76 — DÉCRET FIXANT AU 17 AVRIL 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-79 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE DES TRANSPORTS, MINISTRE DE TUTELLE À L'ÉGARD DE L'ADMINISTRATION DU PONT BLUE WATER POUR L'APPLICATION DE LA PARTIE X DE CETTE LOI

TR/2002-80 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-81 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

SI/2002-83 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2002-39

SI/2002-84 — ORDER FIXING JUNE 12, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-85 — ORDER FIXING MAY 31, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-86 — ORDER FIXING JUNE 12, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-87 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE MAURIZIO BEVILACQUA AND ASSIGNING THE HONOURABLE REY PAGTAKHAN TO ASSIST THE MINISTER OF INDUSTRY

SI/2002-88 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE JOHN MCCALLUM AND ASSIGNING THE HONOURABLE MAURIZIO BEVILACQUA TO ASSIST THE MINISTER OF FINANCE

SI/2002-89 — ORDER TERMINATING THE ASSIGNMENT OF THE HONOURABLE CLAUDETTE BRADSHAW AND ASSIGNING THE HONOURABLE JEAN AUGUSTINE TO ASSIST THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE

SI/2002-92 — ORDER FIXING JUNE 3, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-93 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE CANADIAN WHEAT BOARD ACT AND AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE CANADIAN WHEAT BOARD FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-94 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2002-81

SI/2002-95 — ORDER FIXING JULY 1, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-97 — ORDER FIXING JUNE 28, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT

SI/2002-98 — EXCLUSION APPROVAL ORDER FOR THE APPOINTMENT OF ONE EMPLOYEE TO A POSITION AT THE DEPARTMENT OF FINANCE

SI/2002-99 — ORDER FIXING JUNE 21, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE CANADIAN PAYMENTS ACT

TR/2002-83 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2002-39

TR/2002-84 — DÉCRET FIXANT AU 12 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-85 — DÉCRET FIXANT AU 31 MAI 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-86 — DÉCRET FIXANT AU 12 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-87 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE MAURIZIO BEVILACQUA ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE REY PAGTAKHAN AUPRÈS DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE

TR/2002-88 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE JOHN MCCALLUM ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE MAURIZIO BEVILACQUA AUPRÈS DU MINISTRE DES FINANCES

TR/2002-89 — DÉCRET METTANT FIN À LA DÉLÉGATION DE L'HONORABLE CLAUDETTE BRADSHAW ET DÉLÉGUANT L'HONORABLE JEAN AUGUSTINE AUPRÈS DU PATRIMOINE CANADIEN

TR/2002-92 — DÉCRET FIXANT AU 3 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-93 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX COMME MINISTRE DE TUTELLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

TR/2002-94 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2002-81

TR/2002-95 — DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} JUILLET 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-97 — DÉCRET FIXANT AU 28 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI

TR/2002-98 — DÉCRET D'EXEMPTION POUR LA NOMINATION D'UN FONCTIONNAIRE À UN POSTE DU MINISTÈRE DES FINANCES

TR/2002-99 — DÉCRET FIXANT AU 21 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI CANADIENNE SUR LES PAIEMENTS

SI/2002-100 — ORDER FIXING JUNE 21, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-101 — ORDER FIXING JUNE 27, 2002 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE CANADA FUND FOR AFRICA ACT

SI/2002-103 — NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION (NATO) MEDAL FOR THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA (FYROM) ORDER

SI/2002-104 — ORDER DECLINING TO SET ASIDE OR TO REFER BACK TO THE CRTC DECISION CRTC 2002-82

SI/2002-107 — ORDER TRANSFERRING FROM THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS OF CANADA TO THE DEPARTMENT OF TRANSPORT THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE CORPORATION IMPLEMENTATION GROUP

SI/2002-108 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS TO THE MINISTER OF INDUSTRY THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE INFRASTRUCTURE INVESTMENTS TO BE KNOWN AS THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA

SI/2002-109 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF STATE, DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF INFRASTRUCTURE AND CROWN CORPORATIONS TO THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE CROWN CORPORATION POLICY AND INFORMATION DIVISION

SI/2002-110 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF TRANSPORT AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE CANADA LANDS COMPANY LIMITED FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-112 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF TRANSPORT AS APPROPRIATE MINISTER FOR PURPOSES OF THE CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT AND AS APPROPRIATE MINISTER WITH RESPECT TO THE CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION FOR PURPOSES OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

SI/2002-114 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF TRANSPORT AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION FOR PURPOSES OF THE ACT

TR/2002-100 — DÉCRET FIXANT AU 21 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-101 — DÉCRET FIXANT AU 27 JUIN 2002 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI SUR LE FONDS CANADIEN POUR L'AFRIQUE

TR/2002-103 — DÉCRET SUR LA MÉDAILLE DE L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD (OTAN) RELATIVE À L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE (ERYM)

TR/2002-104 — DÉCRET REFUSANT D'ANNULER OU DE RENVOYER AU CRTC LA DÉCISION CRTC 2002-82

TR/2002-107 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT DU CANADA AU MINISTÈRE DES TRANSPORTS LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU GROUPE DE LA MISE EN ŒUVRE DES INITIATIVES MINISTÉRIELLES

TR/2002-108 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT AU MINISTRE DE L'INDUSTRIE LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU SECTEUR CONNU SOUS LE NOM DE INVESTISSEMENT DANS LES INFRASTRUCTURES POUR FORMER LE BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA

TR/2002-109 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE D'ÉTAT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT AU PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA DIVISION DE LA POLITIQUE ET DE L'INFORMATION SUR LES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

TR/2002-110 — DÉCRET NOMMANT LE MINISTRE DES TRANSPORTS À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE POUR L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2002-112 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT ET LE NOMMANT À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

TR/2002-114 — DÉCRET NOMMANT LE MINISTRE DES TRANSPORTS À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION POUR L'APPLICATION DE LA LOI

SI/2002-115 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF TRANSPORT AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-116 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF INDUSTRY AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-117 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-118 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-119 — ORDER DESIGNATING THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA AS A DEPARTMENT AND DESIGNATING THE DEPUTY HEAD AS DEPUTY HEAD FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2002-120 — ORDER TRANSFERRING FROM THE DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF STATE TO THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE OFFICE OF INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS RESOLUTION OF CANADA

SI 2002-123 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

SI/2002-128 — ORDER FIXING THE DATES OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-130 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-131 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2002-147 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER FOR INTERNATIONAL TRADE AS MINISTER FOR PURPOSES OF SECTIONS 1 TO 8 AND PARTS 1 AND 3 OF THAT ACT

SI 2002-153 — ORDER FIXING JANUARY 6, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-154 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (EZODZITI, N.W.T.)

TR/2002-115 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2002-116 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE DE L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2002-117 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2002-118 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-119 — DÉCRET DÉSIGNANT LE BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA À TITRE DE MINISTÈRE ET DÉSIGNANT L'ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL À TITRE D'ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL POUR L'APPLICATION DE CETTE LOI

TR/2002-120 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE D'ÉTAT AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU BUREAU DU CANADA SUR LE RÈGLEMENT DES QUESTIONS DES PENSIONNATS AUTOCHTONES

TR/2002-123 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (LA PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER, T.N.-O.)

TR/2002-128 — DÉCRET FIXANT LES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-130 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2002-131 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2002-147 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL À TITRE DE MINISTRE CHARGÉ DE L'APPLICATION DES ARTICLES 1 À 8 ET DES PARTIES 1 ET 3 DE CETTE LOI

TR/2002-153 — DÉCRET FIXANT AU 6 JANVIER 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-154 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (EZODZITI, T.N.-O.)

SI/2002-160 — PROCLAMATION DECLARING JUNE 27 OF EACH YEAR AS "CANADIAN MULTICULTURALISM DAY"

SI/2002-161 — ORDER FIXING JANUARY 1, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2002-163 — EXCLUSION APPROVAL ORDER FOR THE APPOINTMENT OF ONE PERSON TO A POSITION AT THE CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA

SI/2002-164 — ORDER FIXING JANUARY 6, 2003 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2003-148 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (DEH CHO FIRST NATIONS, N.W.T.)

SI/2003-200 — ORDER ASSIGNING THE HONOURABLE GAR KNUTSON TO ASSIST THE MINISTER OF INTERNATIONAL TRADE

SI/2003-201 — ORDER ASSIGNING THE HONOURABLE JOE VOLPE TO ASSIST THE MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT

SI/2003-202 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT TO THE MINISTER OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT

SI/2003-204 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT TO THE MINISTER OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT THE POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS RELATING TO THE CANADA MILLENNIUM SCHOLARSHIPS FOUNDATION

SI/2003-205 — ORDER DESIGNATING THE DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT AS A DEPARTMENT AND THE DEPUTY MINISTER AS THE DEPUTY HEAD

SI/2003-206 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-207 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

TR/2002-160 — PROCLAMATION DÉSIGNANT LE 27 JUIN DE CHAQUE ANNÉE COMME « JOURNÉE CANADIENNE DE MULTICULTURALISME »

TR/2002-161 — DÉCRET FIXANT AU 1ER JANVIER 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2002-163 — DÉCRET D'EXEMPTION CONCERNANT LA NOMINATION D'UNE PERSONNE À UN POSTE DU SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA

TR/2002-164 — DÉCRET FIXANT AU 6 JANVIER 2003 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2003-148 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (PREMIÈRES NATIONS DU DEH CHO, T.N.-O.)

TR/2003-200 — DÉCRET DÉLÉGUANT L'HONORABLE GAR KNUTSON AUPRÈS DU MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

TR/2003-201 — DÉCRET DÉLÉGUANT L'HONORABLE JOE VOLPE AUPRÈS DU MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

TR/2003-202 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL AU MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

TR/2003-204 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL AU MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA FONDATION CANADIENNE DES BOURSES D'ÉTUDES DU MILLÉNAIRE

TR/2003-205 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES COMME MINISTÈRE ET LE SOUS-MINISTRE COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

TR/2003-206 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-207 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

SI/2003-208 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS TO THE MINISTER OF INTERNATIONAL TRADE THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

SI/2003-209 — ORDER TRANSFERRING CERTAIN PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS TO THE DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

SI/2003-210 — ORDER TRANSFERRING CERTAIN PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF INDUSTRY TO THE DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

SI/2003-211 — ORDER DESIGNATING THE DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE AS A DEPARTMENT AND THE DEPUTY MINISTER AS DEPUTY HEAD

SI/2003-212 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-213 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-214 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION TO THE DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SI/2003-216 — ORDER TRANSFERRING CERTAIN PORTIONS OF THE CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY TO THE CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SI/2003-217 — ORDER TRANSFERRING CERTAIN PORTIONS OF THE OPERATIONS BRANCH OF THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY TO THE CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SI/2003-218 — ORDER DESIGNATING THE CANADA BORDER SERVICES AGENCY AS A DEPARTMENT AND THE PRESIDENT AS DEPUTY HEAD

SI/2003-219 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI 2003-220 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

TR/2003-208 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AU MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

TR/2003-209 — DÉCRET TRANSFÉRANT CERTAINS SECTEURS DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AU MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

TR/2003-210 — DÉCRET TRANSFÉRANT CERTAINS SECTEURS DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE AU MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

TR/2003-211 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL COMME MINISTÈRE ET LE SOUS-MINISTRE COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

TR/2003-212 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-213 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2003-214 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

TR/2003-216 — DÉCRET TRANSFÉRANT CERTAINS SECTEURS DE L'AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA À L'AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

TR/2003-217 — DÉCRET TRANSFÉRANT CERTAINS SECTEURS DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DES OPÉRATIONS DE L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS À L'AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

TR/2003-218 — DÉCRET DÉSIGNANT L'AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA COMME MINISTÈRE ET LE PRÉSIDENT COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

TR/2003-219 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-220 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

SI/2003-221 — ORDER TRANSFERRING FROM THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD TO THE PRESIDENT OF THE QUEEN'S PRIVY COUNCIL FOR CANADA THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT AGENCY OF CANADA

SI/2003-222 — ORDER TRANSFERRING PORTIONS OF THE TREASURY BOARD SECRETARIAT TO THE PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT AGENCY OF CANADA

SI/2003-223 — ORDER DESIGNATING THE PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT AGENCY OF CANADA AS A DEPARTMENT AND THE PRESIDENT AS DEPUTY HEAD

SI/2003-224 — ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-225 — ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

SI/2003-226 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE TO THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE PARKS CANADA AGENCY

SI/2003-227 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF INDUSTRY TO THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA

SI/2003-228 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES TO THE PRESIDENT OF THE QUEEN'S PRIVY COUNCIL FOR CANADA THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE OFFICE OF INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS RESOLUTION

SI/2003-229 — ORDER TRANSFERRING FROM THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE TO THE DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE OFFICE OF CRITICAL INFRASTRUCTURE PROTECTION AND EMERGENCY PREPAREDNESS

SI/2003-230 — ORDER TRANSFERRING FROM THE DEPARTMENT OF JUSTICE TO THE DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE NATIONAL CRIME PREVENTION CENTRE

TR/2003-221 — DÉCRET TRANSFÉRANT DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL DU TRÉSOR AU PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ DE LA REINE POUR LE CANADA LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

TR/2003-222 — DÉCRET TRANSFÉRANT CERTAINS SECTEURS DU SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR À L'AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

TR/2003-223 — DÉCRET DÉSIGNANT L'AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA COMME MINISTÈRE ET LE PRÉSIDENT COMME ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

TR/2003-224 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

TR/2003-225 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

TR/2003-226 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN AU MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'AGENCE PARCS CANADA

TR/2003-227 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE AU MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA

TR/2003-228 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX AU PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ DE LA REINE POUR LE CANADA LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU BUREAU DU CANADA SUR LE RÈGLEMENT DES QUESTIONS DES PENSIONNATS AUTOCHTONES

TR/2003-229 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE AU MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU BUREAU DE LA PROTECTION DES INFRASTRUCTURES ESSENTIELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE.

TR/2003-230 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE AU MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU CENTRE NATIONAL DE PRÉVENTION DU CRIME

SI/2003-231 — ORDER TRANSFERRING FROM THE DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE TO THE DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE VOLUNTARY SECTOR AFFAIRS DIRECTORATE

SI/2003-232 — ORDER TRANSFERRING FROM THE TREASURY BOARD SECRETARIAT TO THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CERTAIN PORTIONS OF THE CHIEF INFORMATION OFFICER BRANCH OF THE TREASURY BOARD SECRETARIAT

SI/2003-233 — ORDER TRANSFERRING FROM THE DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS TO THE DEPARTMENT OF TRANSPORT OF CERTAIN PORTIONS OF THE DIRECTORATE-GENERAL OF MARITIME PROGRAMS

SI/2003-234 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2003-235 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE CANADA LANDS COMPANY LIMITED FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2003-236 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AS APPROPRIATE MINISTER FOR PURPOSES OF THE CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT AND AS APPROPRIATE MINISTER FOR PURPOSES OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

SI/2003-237 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AS APPROPRIATE MINISTER FOR THE QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2003-240 — ORDER TRANSFERRING FROM THE MINISTER OF TRANSPORT TO THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE THE CONTROL AND SUPERVISION OF THE ROYAL CANADIAN MINT AND THE POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS UNDER THE ROYAL CANADIAN MINT ACT

SI/2003-241 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2003-243 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF THE CANADIAN HERITAGE AS THE MINISTER TO WHOM THE PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD SHALL SUMMIT AN ANNUAL REPORT

SI/2003-244 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

SI/2003-245 — ORDER DESIGNATING THE PRESIDENT OF THE QUEEN'S PRIVY COUNCIL FOR CANADA AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

TR/2003-231 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN AU MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA DIRECTION DES AFFAIRES DU SECTEUR BÉNÉVOLE ET COMMUNAUTAIRE

TR/2003-232 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR AU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX CERTAINS SECTEURS DE LA DIRECTION DU DIRIGEANT PRINCIPAL DE L'INFORMATION DU SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR

TR/2003-233 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS AU MINISTÈRE DES TRANSPORTS CERTAINS SECTEURS DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DES PROGRAMMES MARITIMES

TR/2003-234 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DE L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2003-235 — DÉCRET NOMMANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE POUR L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2003-236 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT ET LE NOMMANT MINISTRE DE TUTELLE POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

TR/2003-237 — DÉCRET NOMMANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT À TITRE DE MINISTRE DE TUTELLE DE LA QUEENS QUAY WEST LAND CORPORATION POUR L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2003-240 — DÉCRET TRANSFÉRANT DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS AU MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE ET LES ATTRIBUTIONS QUE CONFÈRE LA LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

TR/2003-241 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DE L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2003-243 — DÉCRET DÉSIGNANT LE MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN COMME MINISTRE À QUI LA COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE TRANSMET UN RAPPORT

TR/2003-244 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN DE L'APPLICATION DE LA LOI

TR/2003-245 — DÉCRET CHARGEANT LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ DE LA REINE POUR LE CANADA DE L'APPLICATION DE LA LOI

SI/2003-246 — ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the agenda includes 99 statutory instruments that, in our opinion, conform to all the committee's scrutiny criteria.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I see that there are no further comments.

The committee adjourned.

TR/2003-246 — DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES DE L'APPLICATION DE LA LOI

M. Bernier : Monsieur le président, l'ordre du jour comprend 99 textes réglementaires qui, à notre avis, se conforment à tous les critères du comité en matière d'examen.

Le coprésident (M. Grewal) : Je vois que personne d'autre ne veut intervenir.

La séance est levée.

Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
MONIQUE GUAY, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
MONIQUE GUAY, DÉPUTÉE

November 2, 2004

Colonel Dominic D. McAlea
Deputy Legal Advisor and General Counsel
Department of National Defence
and Canadian Forces
National Defence Headquarters
Constitution Building, 10th Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OK2

Dear Mr. McAlea:

Our File: SI/2003-2, Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Joint Committee and will appreciate your advice on the following.

The Order provides for the control of persons entering or exiting controlled access zones most notably through the use of personal and property searches without warrant. The Order also authorizes the use of force in the removal of persons and property from such zones. Legal authority for this Order is said to be other than statutory.

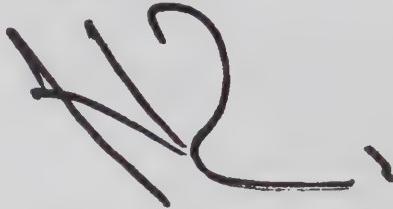
Given that the *Defence Controlled Access Area Regulations*, made pursuant to the authority granted by section 273.1 of the *National Defence Act*, already provide for similar control measures with respect to any defence establishment, work for defence or materiel, I assume that the above Order is directed at areas that would not otherwise come within the description of "defence establishment, work for defence or materiel". I would appreciate being referred to authorities establishing that the Crown enjoys prerogative powers to adopt such control measures in areas other than those mentioned in the *National*

- 2 -

Defence Act. At the same time, it would be useful if you would outline the reasons for which the Crown believes such prerogative powers as it may enjoy continue to exist in light of the statutory grant of authority in the *National Defence Act*.

I look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "FRANÇOIS-R. BERNIER".

François-R. Bernier
General Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Office of the DND/CF LA
Constitution Building
305 Rideau St., 10th floor
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Telephone: 996-6329
Facsimile: 995-5111

Cabinet du CJ MDN/PC
Edifice de la Constitution
305, rue Rideau, 10e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Téléphone: 996-6329
Télécopieur: 995-5111

February 10, 2005

François-R Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A OK2

RECEIVED / REÇU

FEB 11 2005

Dear Mr. Bernier:

Your File: SI/2003-2, Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)

Thank you for your letters dated November 2 and 15, 2004 respectively, which were addressed to Colonel D.D. McAlea in his former capacity as the Designated Instruments Officer for the Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF). Your correspondence related to Order in Council P.C. 2002-2190 entitled "Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours) which was made by Governor in Council on December 12, 2002 and published as SI/2003-2 on January 1, 2003 (hereinafter referred to as the *Controlled Access Zone Order* or "CAZO").

You asked to be referred to the authorities establishing that the Crown enjoys prerogative powers to adopt the control measures referred to in the *Controlled Access Zone Order* ("CAZO") "in areas other than those mentioned in section 273.1 of the *National Defence Act*", and to "outline the reasons why the Crown believes that such prerogative powers as it may enjoy continue to exist in light of the statutory grant of authority in the *National Defence Act*". As I have now been named to act as the departmental/ CF Designated Instruments Officer, your request was forwarded to me for action.

Following review and consultation with other advisors in the government, I am now in a position to reply to your request. In this respect, and in the interest of providing you with as complete a response as possible, I have chosen to address the specific questions you pose under the following headings:

- The Royal prerogative in relation to national defence; and
- The impact of section 273.1 and the *Defence Controlled Area Access Regulations* ("DCAAR").

Canada

- 2 -

Royal Prerogative in Relation to National Defence

The royal (Crown) prerogative is described by Mackay J. in the case of *Vancouver Island Peace Society v. Canada*, [1994] 1 F.C. 102 (F.C.T.D.) as follows (at para 62):

The royal prerogative is comprised of the residue of miscellaneous powers, rights, privileges, immunities and duties accepted under our law as vested in Her Majesty and under our Constitution exercised by the Governor in Council acting on advice of Ministers. Orders in Council may express the decisions of the Governor in Council in relation to matters within the discretionary authority of prerogative powers. Traditionally the courts have recognized that within the ambit of these powers the Governor in Council may act in relation to matters concerning the conduct of international affairs including the making of treaties, and the conduct of measures concerning national defence and security. The prerogative power is, of course, subject to the doctrine of parliamentary supremacy and Parliament, by statute, may withdraw or regulate the exercise of the prerogative power. The authority of the Governor in Council in exercise of the prerogative is also bound by the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Operation Dismantle, *supra*).

The royal prerogative in relation to national defence is also well recognized in the older case law and in academic materials (see for example Chitty's *Treatise on the Law of the Prerogatives of the Crown* (London: Butterworths, 1820)). The landmark *Ship-Money* case, 1637 3 How. Sta. Trials pp. 826-307, cited with approval by Charles M Claude in *Military Forces of the Crown* (London: 1869) at pp. 2-4, is said to be illustrative of the "indisputable" proposition, in favour of the Crown" that, in ordinary times (as distinct from the additional prerogative powers that flow in the case of war or invasion),

"... no question is to be made, but that the law has entrusted the person of His Royal Majesty with the care of this defence Neither hath the law only entrusted the care of defence to His Majesty, but it hath likewise secondly put the *Armat' Potestat'* and means of defence solely into his hands, for when the enemy is by him discovered and declared, it is not in the power of the subject to order the way and means of defence, either by sea or by land, according as they shall think fit, for no man without Commission or Special Licence from His Majesty, can set forth any ships to sea for that purpose [Therefore] it must needs be granted that in this business of defence the *suprema potestas* is inherent in His Majesty ...".

Moreover, it may be argued that s. 117 of the *Constitution Act, 1867*, as enacted by the *Constitution Act, 1982*, expressly acknowledges the continued existence of the royal prerogative in relation to defence within the Canadian constitutional framework and establishes that the Crown in right of Canada is the appropriate authority to exercise that prerogative power in this country. Pursuant to s. 117, provincial public property rights are subject to the "right of Canada to assume any lands or public property required for fortifications or for the defence of the country".

- 3 -

While it is possible to identify a number of prerogative powers and rights in relation to national defence that have been recognized by the courts in the past (e.g. the power to order movements of the army and navy), it is impossible, given the lack of case law in this area, to state with certainty the scope or limits of the royal prerogative in relation to national defence as it exists in the modern era. However, it is our view that the protection of military installations and materiel (including vessels of the Canadian Forces commissioned as vessels of war), as well as the protection of visiting forces, are matters concerned with national defence that clearly fall within the royal prerogative over national defence and support the view that the Crown had the power to adopt the control measures referred to in the Controlled Access Zone Order.

Impact of Section 273.1 and the DCAAR

Having established that the creation of controlled access zones falls within the scope of the royal prerogative over national defence, the remaining question is what impact does s. 273.1 of the NDA and the DCAAR have on the royal prerogative powers to create controlled access zones as set out in the CAZO. As discussed below, it is our view that s. 273.1 and the CAZO do not cover the same ground. As a result, s. 273.1 and DCAAR have not displaced the prerogative power to create controlled access zones in the circumstances set out in the CAZO.

In the present context, the DCAAR, made pursuant to s. 273.1 of the NDA, provides that "any defence establishment, work for defence or materiel" is a "controlled access area." In relation to such areas, conditions are imposed concerning access, persons may be excluded from the area, and conditions concerning searches of the person, safety requirements and conduct are imposed. For its part, s. 273.1 of the NDA authorizes the Governor in Council to make regulations authorizing the inspection of any person or thing in, on or about any defence establishment, work for defence or materiel or any quarters under the control of the Canadian Forces or DND. The section also authorizes regulations respecting access to, exclusion from, safety and conduct of persons on or about any defence establishment, work for defence or materiel.

The words "in, on or about any defence establishment, work for defence or materiel" in para. 273.1(b) should be given their ordinary meaning in the context of the provision. It is therefore reasonably clear that a "controlled access area" under the DCAAR made under the authority of s. 273.1 can only extend minimally outside of the immediate boundary of a defence establishment. Consequently, the DCAAR could not be used to create a controlled access area on Canadian navigable waters in the situations in which the CAZO would apply. Further, given paragraph 273.1(b) of the NDA is limited to "any defence establishment, work for defence or materiel", and the words "defence establishment" are defined in s. 2 of the NDA as "any area or structure under the control of the Minister, and the materiel and other things situated in or on any area or structure", the DCAAR clearly could not be used to create a controlled access area around a vessel of a visiting force situated, for example, in Halifax harbour.

- 4 -

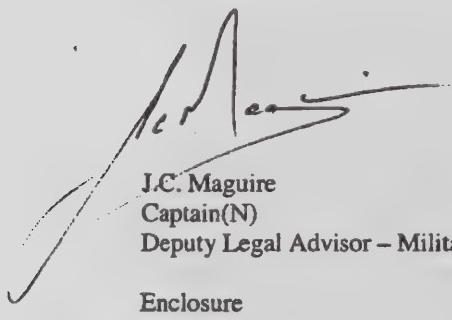
The impact of statutes upon the royal prerogative is discussed by S.A. de Smith and Brazier in their text *Constitutional and Administrative Law*, 6th ed. (London: Penguin Books, 1989) at pp. 132-3. The authors describe the effect of a statute that merely covers the same ground as the prerogative without expressly restricting the Crown's competence to use the prerogative as follows: "Because the prerogative is tenacious and the Crown is not readily held to be bound by mere implication, the courts are unlikely to hold that a prerogative has been excluded by implication unless legislation evinces a very clear intention to cover the field in question exhaustively."

The interaction between statute and the prerogative was also at issue in the *Vancouver Island Peace Society* case, cited above. In that case, the applicants sought judicial review and orders in the nature of certiorari and mandamus in relation to orders in council made by the Governor in Council. The applicants argued that Parliament had effectively withdrawn the prerogative power to make orders in council permitting nuclear warships to visit Canadian ports by virtue of the *Atomic Energy Control Act*, *Canada Shipping Act* and *Canadian Environmental Protection Act*. MacKay J. considered each of the statutes raised by the applicants and also considered s. 17 of the *Interpretation Act*, which provides that no enactment "affects Her Majesty's rights or prerogatives in any manner, except as mentioned or referred to in the enactment". He concluded that none of the statutes was intended to regulate visits to Canadian ports or nuclear ships and, accordingly, none of the statutes affected the Crown's prerogative to pass the orders in council in question. MacKay J. therefore dismissed the applicants' motion. The applicants appealed to the Federal Court of Appeal, which dismissed the appeal in brief oral reasons: *Vancouver Island Peace Society v. Canada*, [1995] F.C.J. No. 70. Leave to the appeal to the Supreme Court of Canada was dismissed: [1995] S.C.C.A. No. 103.

I trust that the above information satisfactorily responds to the questions raised in your correspondence of November 2, 2004.

If any additional information or clarification is required, please do not hesitate to contact the undersigned at 996-6329.

Yours sincerely,


J.C. Maguire
Captain(N)
Deputy Legal Advisor – Military

Enclosure

Annexe A

TRADUCTION

Le 2 novembre 2004

Colonel Dominic D. McAlea
Conseiller juridique adjoint et
avocat général
Ministère de la Défense nationale
et des Forces canadiennes
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution, 10^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

Monsieur McAlea,

N/Réf. : TR/2003-2, Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax,
d'Esquimalt et de Nanoose)

J'ai examiné le décret mentionné en référence avant qu'il ne soit soumis au Comité mixte et j'aimerais connaître votre avis sur les questions suivantes.

Le Décret vise le contrôle de toute personne qui entre ou sort d'une zone d'accès contrôlé, tout particulièrement par le biais de fouilles de personnes ou de biens sans mandat. Le Décret permet également d'utiliser la force nécessaire pour procéder à l'expulsion d'une personne ou d'un bien de cette zone. Il est par ailleurs mentionné que le fondement juridique pour ce décret est autre que statutaire.

Étant donné que le *Règlement sur les secteurs d'accès contrôlé relatif à la défense*, pris en vertu du pouvoir conféré par l'article 273.1 de la *Loi sur la défense nationale*, prévoit déjà des mesures de contrôle semblables à l'égard de tout établissement ou ouvrage de défense ou matériel, je présume que le Décret susmentionné vise les secteurs qui ne sont pas compris dans la définition «d'établissement ou d'ouvrage de défense ou de matériel». J'aimerais qu'on m'indique quelle source établit que la Couronne exerce une prérogative concernant l'adoption de telles mesures de contrôle dans les secteurs autres que ceux mentionnés dans la *Loi sur la défense nationale*. Aussi, j'apprécierais si vous pouviez m'expliquer les raisons pour lesquelles la Couronne estime que ces pouvoirs fondés sur la prérogative existent toujours à la lumière de la disposition habilitante de la *Loi sur la défense nationale*.

- 2 -

J'attends avec grand intérêt votre réponse.

Recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier
Avocat général

TRADUCTION

Le 10 février 2005

François R. Bernier
Avocat général
Comité mixte permanent
sur l'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

Monsieur Bernier,

V/Réf. : TR/2003-2, Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax,
d'Esquimalt et de Nanoose)

Je vous remercie pour vos lettres du 2 et du 15 novembre 2004 qui étaient adressées au Colonel D.D. McAlea, alors responsable des textes réglementaires au ministère de la Défense nationale (MDN) et aux Forces canadiennes (FC). Vos lettres concernaient le Décret P.C. 2002-2190 intitulé « Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose) qui a été pris par la Gouverneure générale en conseil le 12 décembre 2002 et enregistré comme TR/2003-2 le 1^{er} janvier 2003 (ci-après le « Décret sur les zones d'accès contrôlé » ou « DZAC »).

Dans votre lettre, vous demandiez qu'on vous indique quelle source établit que la Couronne exerce une prérogative concernant l'adoption des mesures de contrôle visées dans le Décret sur les zones d'accès contrôlé (DZAC) « dans les secteurs autres que ceux mentionnés à l'article 273.1 de la *Loi sur la défense nationale*, et de « décrire les raisons pour lesquelles la Couronne estime que ces pouvoirs fondés sur la prérogative existent toujours à la lumière de la disposition habilitante de la *Loi sur la défense nationale* ». Comme j'occupe maintenant le poste de responsable des textes réglementaires au MDN/FC, votre demande m'a été remise pour que j'y donne suite.

Après avoir examiné la question et avoir consulté d'autres conseillers du gouvernement, je suis maintenant en mesure de vous répondre. À cet égard, et afin de vous fournir une réponse qui soit la plus complète possible, j'ai subdivisé vos questions en fonction des deux points suivants :

- 2 -

- La prérogative royale en matière de défense nationale
- L'incidence de l'article 273.1 et du *Règlement sur les secteurs d'accès contrôlé relatif à la défense* (RSACD)

Prérogative royale en matière de défense nationale

Le juge Mackay décrit la prérogative royale (Couronne) dans l'arrêt *Vancouver Island Peace Society c. Canada*, [1994] 1 C.F. 102 (C.F. 1^{re} inst.) (para 62) :

La prérogative royale comprend l'ensemble des divers pouvoirs, droits, priviléges, immunités et devoirs reconnus dans notre droit comme dévolus à Sa Majesté et exercés, en vertu de notre Constitution, par le gouverneur en conseil agissant sur l'avis des ministres. Les décisions du gouverneur en conseil relativement aux questions qui relèvent de son pouvoir discrétionnaire issu de la prérogative peuvent être prises par décret. Traditionnellement, les tribunaux ont reconnu que dans les limites de ces pouvoirs, le gouverneur en conseil pouvait agir dans le domaine des affaires internationales, notamment en concluant des traités et en prenant des mesures intéressant la défense et la sécurité nationales. Bien entendu, la prérogative est assujettie au principe de la souveraineté du Parlement et celui-ci peut, par une loi, retirer la prérogative ou en réglementer l'exercice. Le pouvoir du gouverneur en conseil dans l'exercice de la prérogative est également assujetti à la *Charte canadienne des droits et libertés* (voir l'arrêt *Operation Dismantle*, précité).

La prérogative royale en matière de défense nationale est aussi bien reconnue dans l'ancienne jurisprudence et dans les ouvrages universitaires (voir par exemple *Treatise on the Law of the Prerogatives of the Crown* de Chitty (London : Butterworths, 1820)). L'arrêt historique *Ship-Money*, (1637) 3 State Tr. p. 826-307, cité avec approbation par Charles M. Claude dans *Military Forces of the Crown* (London : 1869) aux pages 2 à 4, est considéré comme illustrant la proposition « incontestable », en faveur de la Couronne voulant que, en temps normal (contrairement à la prérogative supplémentaire qui survient en cas de guerre ou d'invasion) :

[TRADUCTION]

« ...aucun doute que la loi a confié à Sa Majesté le Roi le soin de cette défense [...] La loi n'a pas seulement confié la défense à Sa Majesté, mais en second lieu, elle a aussi placé le *Armat potestat* et les moyens de défense exclusivement entre ses mains, car lorsqu'il découvre l'ennemi et le déclare tel, il n'appartient à aucun de ses sujets d'ordonner le mode et les moyens de défense qu'il juge bons, sur mer ou sur terre, puisque sans commission ou permis spécial de Sa Majesté, personne ne peut mettre

- 3 -

des navires à la mer dans ce but [...] [Par conséquent], force est de constater qu'en matière de défense le *suprema potestas* est indissociablement lié à Sa Majesté [...]

En outre, on pourrait soutenir que l'article 117 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, édicté par la *Loi constitutionnelle de 1982*, reconnaît expressément le maintien de la prérogative royale en matière de défense dans le cadre constitutionnel du Canada et établit que la Couronne aux droits du Canada est l'autorité compétente pour exercer cette prérogative dans ce pays. En vertu de l'article 117, les droits de propriété publics des provinces sont assujettis au « droit du Canada de prendre les terres ou les propriétés publiques dont il aura besoin pour les fortifications ou la défense du pays ».

Alors qu'il est possible d'identifier un nombre de droits et de prérogatives en matière de défense nationale qui ont été reconnus par les tribunaux par le passé (p. ex., le pouvoir d'ordonner les déplacements de l'armée et de la marine), il est impossible, en raison de l'absence de jurisprudence dans ce domaine, d'affirmer avec certitude la portée ou les limites de la prérogative royale relativement à la défense nationale telle qu'elle existe à notre époque. Toutefois, nous sommes d'avis que la protection des installations et du matériel militaires (y compris les navires des Forces canadiennes utilisés comme navires de guerre), ainsi que la protection des forces étrangères, relève de la défense nationale et entre dans le champ d'application de la prérogative royale en matière de défense nationale et appuie la thèse que la Couronne a le pouvoir d'adopter les mesures de contrôle qui sont visées dans le Décret sur les zones d'accès contrôlé.

Incidence de l'article 273.1 et du RSACD.

Après avoir établi que la création de zones d'accès contrôlé entre dans le champ d'application de la prérogative royale en matière de défense nationale, il reste à déterminer quelles sont les incidences de l'article 273.1 de la LDN et du RSACD sur la prérogative royale de créer des zones d'accès contrôlé comme le prévoit le DZAC. Comme nous le verrons plus loin, nous sommes d'avis que l'article 273.1 et le DZAC ne traitent pas des mêmes questions. Par conséquent, l'article 273.1 et le RSACD n'ont pas remplacé la prérogative pour ce qui est de créer des zones d'accès contrôlé dans les circonstances décrites dans le DZAC.

Dans le présent contexte, le RSACD, édicté en vertu de l'article 273.1 de la LDN, prévoit que « tout établissement de défense, ouvrage pour la défense ou matériel » constitue un « secteur d'accès contrôlé ». Concernant ces secteurs, des conditions ont été imposées relativement à l'accès et, à défaut de les respecter, une personne peut se voir expulsée du secteur. De même, des conditions concernant les fouilles de

- 4 -

personne, les exigences en matière de sécurité et la conduite doivent aussi être respectées. Pour sa part, l'article 273.1 de la LDN autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements permettant de procéder à l'inspection de toute personne ou chose se trouvant ou étant dans le voisinage immédiat d'établissements ou d'ouvrages de défense ou de matériel ou de logements placés sous l'autorité des Forces canadiennes ou du ministère de la Défense nationale. L'article autorise aussi les règlements concernant l'accès, le refus d'admission, la sécurité et la conduite de toute personne se trouvant ou étant dans le voisinage immédiat d'établissements, d'ouvrages de défense ou de matériel.

On doit accorder au libellé « aux établissements ou ouvrages de défense ou au matériel, ainsi que la sécurité et la conduite de toute personne s'y trouvant, ou étant dans leur voisinage immédiat » du paragraphe 273.1(b) son acception courante selon le contexte de la disposition. Par conséquent, il semble assez clair qu'un « secteur de zone contrôlé » aux termes du RSACD édicté en vertu de l'article 273.1 ne peut s'étendre que minimalement en dehors des limites immédiates d'un établissement de défense. En conséquence, on ne peut avoir recours au RSACD pour créer une zone d'accès contrôlé à l'intérieur des eaux navigables canadiennes dans les situations où le DZAC s'applique. En outre, puisque le paragraphe 273(b) de la LDN se limite aux « établissements ou ouvrages de défense ou au matériel », et que l'expression « établissement de défense » est définie à l'article 2 de la LDN comme une « zone ou installation placées sous l'autorité du ministre, ainsi que le matériel et les autres objets situés dans la zone ou l'installation en question », il est clair qu'on ne peut avoir recours au RSACD pour créer une zone d'accès contrôlé autour d'un navire ou d'une force étrangère situés, par exemple, dans le port de Halifax.

Les répercussions des lois sur la prérogative royale ont été examinées par S.A. de Smith et Brazier dans leur livre *Constitutional and Administrative Law*, 6^e éd. (London : Penguin Books, 1989) aux pages 132-133. Les auteurs y décrivent les incidences d'une loi qui couvre passablement le même champ d'application que la prérogative sans toutefois restreindre expressément la compétence de la Couronne quant à l'utilisation de la prérogative : [TRADUCTION] « Comme la prérogative est tenace et que la Couronne n'est pas facilement reconnue comme étant liée sur la base de simples présomptions, il est peu probable que les tribunaux statuent qu'une prérogative doit implicitement être exclue à moins que la législation manifeste l'intention claire de couvrir le champ en question d'une manière exhaustive ».

L'interaction entre la loi et la prérogative a aussi été étudiée dans l'arrêt *Vancouver Island Peace Society c. Canada*, précité. Dans cette affaire, les requérants demandaient un

- 5 -

contrôle judiciaire des décrets – certiorari et mandamus – concernant les décrets pris par le gouverneur en conseil. Les requérants soutenaient que le Parlement avait effectivement retiré de la prérogative l'autorité d'adopter des décrets autorisant les navires de guerres à propulsion nucléaire à visiter les ports canadiens en vertu de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Le juge MacKay a examiné chacune des lois mentionnées par les requérants et a aussi examiné l'article 17 de la *Loi d'interprétation* qui prévoit que « sauf indication contraire y figurant, nul texte ne lie Sa Majesté ni n'a d'effet sur ses droits et prérogatives ». Il est arrivé à la conclusion qu'aucune de ces lois ne visait la réglementation des visites dans les ports canadiens ou les navires nucléaires et, par conséquent, aucune de ces lois n'avait d'incidence sur la prérogative de la Couronne d'adopter les décrets contestés. Dans de brefs motifs prononcés à l'audience, le juge MacKay a rejeté l'appel : *Vancouver Island Peace Society c. Canada*, [1995] A.C.F. n° 70. L'autorisation de pourvoi à la Cour suprême du Canada a été refusée : [1995] C.S.C.R n° 103.

J'espère avoir su répondre de manière satisfaisante aux questions que vous avez soulevées dans votre lettre du 2 novembre 2004.

Pour toute précision additionnelle, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 996-6329.

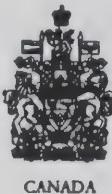
Recevez, Monsieur, mes salutations les meilleures.

J.C. Maguire
Capitaine (M)
Conseiller juridique adjoint - Militaire

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

October 8, 2004

Ms. Judy Cameron
Director
Legislation and Policy Initiatives
Office of the Superintendent
of Financial Institutions
255 Albert Street, 16th Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OH2

Dear Ms. Cameron:

Our File: SOR/2002-78, Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985

I have reviewed the referenced instrument, and would value your advice with respect to the following points.

1. Section 11(1)(f)

Section 10(1)(c) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* requires that, for purposes of registration, the administrator of a pension plan must file a signed declaration that the plan complies with the Act and the regulations with the Superintendent of Financial Institutions within sixty days after the plan is established. Section 11(1)(f) of the Regulations then provides that an application for registration of a pension plan must include the same declaration. I am unsure how this later requirement differs from that set out in section 10(1)(c) of the Act, and your explanation in this regard would be appreciated.

I also note that with the addition of paragraphs (f) and (g) to section 11, and word "and" at the conclusion of the English version of paragraph (e) should be deleted.

- 2 -

2. Section 11.2(4)

This provision states that "If there is more than one participating employer in a plan, the cessation of participation by one or more employers in the plan does not constitute a termination, in whole or in part, of the plan." Section 29(2)(a) of the Act, however, provides:

The Superintendent may declare the whole or part of a pension plan terminated where

- (a) there is any suspension or cessation of employer contributions in respect of all or part of the plan members.

It would seem that section 11.2(4) has the effect of narrowing the discretion conferred on the Superintendent by section 29(2)(a) of the Act. Assuming this is indeed the case, I wonder whether you could identify the precise enabling authority permitting the Governor in Council to make regulations having this effect.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



Office of the Superintendent
of Financial Institutions Canada

255 Albert Street
Ottawa, Canada
K1A 0H2

Bureau du surintendant
des institutions financières Canada

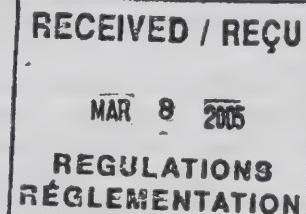
255, rue Albert
Ottawa, Canada
K1A 0H2

www.osfi-bsif.gc.ca

Our Files: P2395-5
P5120-2

March 03, 2005

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
The Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2002-78, Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Thank you for your letter dated October 8, 2004, in which you set out your concerns in relation to the above-noted Regulations. We have reviewed your concerns and have the following comments:

You wonder how the requirement for the administrator of a pension plan to file with the Superintendent, for purposes of registration, a declaration that the plan complies with the Act and Regulations under paragraph 10(1)(c) of the Act differs from the requirement for the administrator of a pension plan to file with the Superintendent, for purposes of application for registration, a declaration that the plan complies with the Act and Regulations under paragraph 11(1)(f) of the Regulations. In this regard we agree that the declaration referred to in paragraph 10(1)(c) of the Act is, in effect, the same as the declaration referred to in paragraph 11(1)(f) of the Regulations and that a plan administrator only files one such declaration when applying for registration of a plan. As such, we propose amending section 11 of the Regulations to eliminate the existing duplication by removing paragraph 11(1)(f) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* at such time the Regulations are opened for amendment.

You further note that with the addition of paragraphs (f) and (g) to subsection 11(1) of the Regulations, the word "and" at the conclusion of the English version of paragraph (e) should be deleted. We assume you refer to the "and" at the conclusion of paragraph (d) and we agree that this "and" is redundant and should be deleted. We propose to make the appropriate change to the English version of the Regulations the next time these are opened for amendment.

Canada

- 2 -

Lastly, you raise an issue concerning whether subsection 11.2(4) of the Regulations has the effect of narrowing the discretion conferred on the Superintendent by paragraph 29(2)(a) of the Act, and if so, under what authority regulations having this effect are made. Subsection 11.2(4) of the Regulations provides that the cessation of participation by one or more employers in the plan does not constitute a termination, in whole or in part, of the plan. In response we would like to make it clear that subsection 11.2(4) of the Regulations does not preclude the Superintendent to declare a termination when there is any suspension or cessation of employer contributions in respect of all or part of the plan members, by using the discretion conferred on him by paragraph 29(2)(a).

The aim of the provisions concerning simplified pension plans is to establish the terms of the plan in the Regulations. An employer can participate in a simplified pension plan in order to take advantage of the ease of administration that would normally arise if the employer established its own defined contribution plan. Subsection 2(2) defines a "simplified pension plan" as meaning "a defined contribution plan that is administered by a financial institution on behalf of the employees of the employers who have entered into a contract that complies with subsection 11.1(2)". Subsection 11.1(2) sets out what terms must be included in a contract between the employer and the financial institution, which includes that the plan is subject to section 11.2. Section 11.2 requires that the plan provide certain terms. These provisions are part of the agreement between the employer, the financial institution and the beneficiaries, and do not override the authority given to the Superintendent.

I trust the above is satisfactory.

Best regards,



Judy Cameron
Director, Legislation & Policy Initiatives

Annexe B

TRADUCTION

Le 8 octobre 2004

Madame Judy Cameron
Directrice
Législation et initiatives stratégiques
Bureau du surintendant
des institutions financières
16^e étage, 255, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0H2

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-78, Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension

J'ai examiné le règlement susmentionné et relevé certains points sur lesquels j'aimerais obtenir des précisions.

1. Alinéa 11(1)f

L'alinéa 10(1)c de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* oblige l'administrateur d'un régime de pension à déposer auprès du surintendant, dans les 60 jours suivant l'institution du régime, un certificat signé par lui attestant que le régime est conforme à la loi et à son règlement d'application. Or l'alinéa 11(1)f du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* exige que la demande d'agrément soit accompagnée d'une déclaration identique. Pourriez-vous m'indiquer en quoi ces deux exigences diffèrent?

- 2 -

De plus, je crois qu'avec l'adjonction des alinéas *f)* et *g)* au paragraphe 11(1), le « *and* » qui figure à la fin de l'alinéa *e)* de la version anglaise devrait être supprimé.

2. Paragraphe 11.2(4)

Cette disposition prévoit que « si un régime compte plus d'un employeur participant, la fin de la participation d'un employeur ou de plus d'un employeur n'entraîne pas la cessation totale ou partielle du régime ». Cependant, on peut lire, à l'alinéa 29(2)*a)* de la Loi :

Le surintendant peut, dans les cas suivants, déclarer la cessation totale ou partielle d'un régime de pension :

- a)* la suspension ou l'arrêt de paiement des cotisations patronales relativement à plusieurs ou à l'ensemble des participants.

Il me semble que le paragraphe 11.2(4) restreint le pouvoir discrétionnaire conféré au surintendant par l'alinéa 29(2)*a)* de la Loi. En supposant que c'est effectivement le cas, j'aimerais savoir précisément qu'est-ce qui autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements ayant cet effet.

J'attends vos commentaires sur ce qui précède et je vous prie d'agrérer,
Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 3 mars 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-78, Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension

Nous avons bien reçu votre lettre du 8 octobre 2004, dans laquelle vous soulevez certaines lacunes relatives au règlement susmentionné. Nous tenterons de répondre à vos questions de notre mieux.

Vous vous demandez en quoi l'obligation qui incombe à l'administrateur d'un régime de pensions de déposer auprès du surintendant, dans les 60 jours suivant l'institution du régime, un certificat attestant que ce dernier est conforme à la loi et à son règlement d'application [alinéa 10(1)c] de la Loi], diffère de celle d'accompagner la demande d'agrément faite auprès du surintendant d'une déclaration attestant que le régime est conforme à la loi et à son règlement d'application [alinéa 11(1)f] du Règlement]. Il s'agit en effet d'un seul et même document, dont seulement un exemplaire doit être fourni. Par conséquent, nous proposons d'abroger l'alinéa 11(1)f du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension dès que l'occasion se présentera.

- 2 -

Vous indiquez également qu'avec l'adjonction des alinéas *f*) et *g*) au paragraphe 11(1) du Règlement, le « and » qui figure à la fin de l'alinéa *e*) de la version anglaise devrait être supprimé. En supposant que vous vouliez parler de l'alinéa *d*), nous convenons que cette formulation est redondante et qu'elle devrait être corrigée. Nous proposons de modifier la version anglaise en conséquence la prochaine fois que l'occasion se présentera.

Enfin, vous voulez savoir si le paragraphe 11.2(4) du Règlement a pour effet de limiter le pouvoir discrétionnaire conféré au surintendant par l'alinéa 29(2)*a*) de la *Loi* et, le cas échéant, en vertu de quelle disposition. Aux termes du paragraphe 11.2(4) du Règlement, la fin de la participation d'un employeur ou de plus d'un employeur n'entraîne pas la cessation totale ou partielle du régime. Je tiens à préciser que le paragraphe 11.2(4) du Règlement n'empêche pas le surintendant de déclarer la cessation du régime lorsqu'il y a suspension ou cessation de la participation d'un employeur à l'égard de tous les membres participants ou d'une partie des participants en invoquant le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l'alinéa 29(2)*a*).

Les dispositions concernant les régimes de pension simplifiés visent à établir les conditions du régime dans le Règlement. L'employeur peut contribuer à un régime de pension simplifié afin de profiter de la facilité de gestion dont il jouirait normalement s'il établissait son propre régime à cotisations déterminées. Aux termes du paragraphe 2(2), du Règlement, un « régime de pension simplifié » est un régime à cotisations déterminées géré par une institution financière pour les salariés de tout employeur participant qui conclut avec celle-ci un contrat qui répond aux exigences du paragraphe 11.1(2). Le paragraphe 11.1(2) énumère les renseignements que doit contenir le contrat entre l'employeur et l'institution financière. Celui-ci doit notamment mentionner que le régime est assujetti à l'article 11.2, qui établit certaines exigences relativement au contenu des régimes. Ces dispositions font partie de l'entente conclue entre l'employeur, l'institution financière et les participants, et n'ont en aucun cas préséance sur les attributions du surintendant.

- 3 -

J'espère avoir répondu à vos questions et je vous prie d'agrérer, Monsieur,
l'expression de mes sincères sentiments.

Judy Cameron
Directrice, Législation et initiatives
stratégiques

Appendix C

TRANSLATION

September 24, 2004

Ms. Judy Cameron
Director, Legislation and Policy Initiatives
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
255 Albert Street, 16th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H2

Dear Ms. Cameron:

Our File: SOR/2002-337, Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002

I have considered the above-referenced instrument before its review by the Standing Joint Committee and note the following:

1. Section 4

This provision stipulates the prescribed charge for actuarial services provided by the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions in respect of requests for services ancillary to the mandate of the Chief Actuary under the Acts mentioned. However, it specifies that the charge applies to services other than the services that the Chief Actuary "is expressly required by those Acts to provide". I am wondering why it was thought necessary to specify that this charge does not apply to the services that the Actuary is expressly required to provide. As I see it, there is no difference between a service that the Actuary is, under an Act of Parliament, required to provide or expressly required to provide. In both cases, Parliament sought, by means of these two Acts, to oblige the Actuary to provide these services. Was the word "expressly" added specifically to distinguish between the services that the Actuary is required to provide and those that the Actuary is expressly required to provide? If so, please explain why and provide an example of each type of service. If not, one must conclude that this word is unnecessary and should, therefore, be deleted.

- 2 -

2. Schedule 1, Item 23

There is a discrepancy between the English and French versions of this provision of the Regulations. According to the French version, the modifications under section 869 of the Bank Act apply to section 342, while the English version indicates that these modifications apply to section 344. The English and French versions should be harmonized.

3. Schedule 1 of the Regulations prescribes the charges payable for the consideration by the Superintendent of applications to obtain a document described in column 1 of the Schedule. Many of the items in Schedule 1 pertain to powers delegated by Parliament to the Minister, not the Superintendent. For example, at Item 20, the authority in question is exercised by the Superintendent with respect to sections 471(1), 471(2), and 933(1) of the *Bank Act*; however, with respect to section 522.14(2), Parliament delegated the authority in question to the Minister. Yet the charge is payable to the Superintendent, even though the application falls under the provisions of section 522.14(2). It may well be that it is actually the Superintendent who considers the applications. Nonetheless, this is not a duty of the Superintendent and, according to the *Bank Act*, this service is rendered by the Minister. How can one legally justify the fact that, pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, the Governor is prescribing charges for services rendered within the legislative authority of the Minister?

I await your comments.

Sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn

TRANSLATION

Our file: P2395-5

October 13, 2004

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2002-337, Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002 (hereinafter, the Regulations)

Thank you for your letter of September 24, 2004, in which you expressed concerns regarding the above-mentioned instrument. The following is our view regarding the points you raised.

In your letter, you question the relevance of the word “expressément / expressly” in section 4, suggesting that there is no difference between a service that the Chief Actuary is *expressly required to provide* and a service that must be provided under the Regulations. Given that it is conceivable that a situation could arise in which it is implicitly necessary to provide a service under an Act, it was agreed, when the Regulations were drafted, to use language that clearly explains that the Chief Actuary can impose charges only with regard to services provided outside the scope of the Chief Actuary’s legislative mandate; that is services that the Chief Actuary is not obliged to provide under an Act. In this regard, we believe that the word “expressément / expressly” serves a specific purpose and should not be deleted.

With regard to your second point, we agree that the English and French versions of Item 23 of Schedule 1 (Section 2) should be harmonized. Specifically, in the French version of the Regulations, the reference to section 344 should precede the reference to section 869. We intend to remedy this situation when the next

- 2 -

opportunity arises to amend these regulations. Moreover, we believe that both the English and French versions should be amended in order to make it clear that the expression "avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 869 / with modifications required, as the case may be, under section 869" applies to both section 344 and section 342. Therefore, we intend to make the necessary changes to both versions of the Regulations, in collaboration with the Department of Justice drafters, at the next available opportunity.

Lastly, with regard to your third point, which concerns the legislative authority of the OSFI to assess a charge for the consideration of applications made to the Minister, section 23.1(2) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* states that "the Superintendent may assess against a person a prescribed charge and applicable disbursements for any service provided by or on behalf of the Superintendent for the person's benefit or for the benefit of a group of persons of which the person is a member." This provision is not limited to the services that the Superintendent is required to provide under the terms of an Act. It applies to all of the services the Superintendent provides. Section 2 of the *Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002* states that a charge is payable for "the consideration by the Superintendent of an application to obtain a document described in column 1 of Schedule 1 or for any other service described in that column". Therefore, the charge does not apply to services provided by the Minister; rather it applies to those provided by the OSFI for the consideration of an application to obtain a document recommending that the Minister give favourable consideration (or not). Lastly, section 4(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* states that the Minister presides over and is responsible for the OSFI. This explains why the OSFI regularly considers applications to be submitted for the Minister's approval.

I hope that these responses are to your satisfaction.

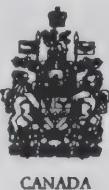
Sincerely,

Judy Cameron
Director, Legislation and Policy Initiatives

Annexe C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 24 septembre 2004

Madame Judy Cameron
Directrice
Division de la législation et des précédents
Bureau du surintendant des institutions financières
255, rue Albert, 16e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H2

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-337, Règlement de 2002 sur les droits à payer pour
les services du Bureau du surintendant des
institutions financières

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 4

Cette disposition prévoit le droit à payer pour les services actuariels que l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières fournit à la suite d'une demande de services découlant de ses attributions aux termes des lois mentionnées. Elle précise toutefois que ne sont pas visés les services que l'actuaire en chef est «expressément tenu de fournir» aux termes de l'une ou l'autre de ces lois. Je me demande pourquoi on a jugé nécessaire de préciser que ce droit ne vise pas les services que l'actuaire est «expressément» tenu de fournir. Pour moi, il n'y a pas de différence entre un service qu'il est, en vertu d'une loi du Parlement, tenu de fournir ou expressément tenu de fournir. Dans les deux cas, par l'une ou l'autre de ces lois, le Parlement a voulu l'obliger à fournir le service. Le mot «expressément» a-t-il été ajouté à dessein afin de créer une distinction entre les services que l'actuaire est tenu de fournir et ceux qu'il est expressément tenu de fournir? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer pourquoi et me donner un exemple de chaque catégorie de

- 2 -

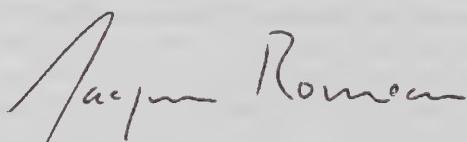
services. Dans la négative, il faut conclure que ce mot est inutile et devrait par conséquent être supprimé.

2. Annexe 1, article 23

Il y a une divergence entre les versions anglaise et française de cette disposition du Règlement. Selon cette dernière, les adaptations prévues à l'article 869 de la *Loi sur les banques* s'appliquent à l'article 342 de la *Loi sur les banques*. Selon l'autre version, les adaptations de l'article 869 s'appliquent à l'article 344. Il conviendrait d'harmoniser les deux versions.

3. L'annexe 1 du Règlement prévoit les droits à payer pour l'examen, par le surintendant, d'une demande d'obtention d'un document visé à la colonne 1 de cette annexe. De nombreux articles de l'annexe 1 ont trait à des pouvoirs que le Parlement a attribués au ministre et non au surintendant. Par exemple, à l'article 20, le pouvoir en cause est exercé par le surintendant dans le cas des articles 471(1), 471(2) et 933(1) de la *Loi sur les banques*; par contre, dans le cas de l'article 522.14(2) de la *Loi sur les banques*, le Parlement a délégué le pouvoir en question au ministre. Il n'en reste pas moins que le droit doit être payé au surintendant même si la demande relève de l'article 522.14(2). Il se peut très bien qu'en pratique le surintendant soit celui qui procède à l'examen de la demande. Il n'en reste pas moins qu'il ne s'agit pas d'une attribution du surintendant et que le service est rendu, aux termes de la *Loi sur les banques*, par le ministre. Comment justifier, juridiquement, que le gouverneur impose en vertu de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* des frais pour des services rendus dans le cadre des attributions du ministre?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Office of the Superintendent
of Financial Institutions Canada

255 Albert Street
Ottawa, Canada
K1A 0H2

www.osfi-bsif.gc.ca

Bureau du surintendant
des institutions financières Canada

255, rue Albert
Ottawa, Canada
K1A 0H2

Notre référence : P2395-5

Le 13 octobre 2004

RECEIVED / REÇU

OCT 15 2004

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

**Objet : DORS/2002-337, Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services
du Bureau du surintendant des institutions financières (le Règlement)**

Monsieur,

Nous vous remercions de votre lettre du 24 septembre 2004 dans laquelle vous nous faites part de vos préoccupations au sujet du règlement susmentionné. Voici notre perception des points que vous soulevez.

Dans cette lettre, vous remettez en question la pertinence du mot « expressément / expressly » employé dans l'article 4, estimant qu'il n'y a pas de différence entre un service *qu'il* [actuaire en chef] *est expressément tenu de fournir* et un service que l'on doit fournir aux termes de dispositions législatives. Puisqu'il est concevable que survienne une situation où l'on ferait valoir la nécessité « implicite » de fournir un service aux termes d'une loi, il a été convenu, lors de la rédaction du Règlement, d'employer un formule expliquant clairement que l'actuaire en chef ne peut exiger des droits qu'à l'égard des services qu'il offre en marge de son mandat législatif et qu'il n'est, par conséquent, pas tenu de fournir aux termes de la loi. En ce sens, nous croyons que le mot « expressément / expressly » sert un objectif précis et qu'il ne conviendrait pas de le supprimer.

Deuxièmement, nous convenons, ainsi que vous le suggérez, de la nécessité d'harmoniser les versions anglaise et française de l'article 23 de l'Annexe 1 (article 2) du Règlement. De façon plus précise, dans la version française du Règlement, le renvoi à l'article 344 devrait précéder le renvoi à l'article 869. Nous avons l'intention de remédier à cette situation dès la prochaine occasion où il sera possible de modifier ce règlement. Nous estimons en outre que la version anglaise et la version française devraient toutes deux être modifiées de façon à préciser plus clairement que l'expression « *avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 869 / with modifications required, as the case*

Canadä

- 2 -

lieu, les adaptations prévues à l'article 869 / with modifications required, as the case may be, under section 869 » s'applique à la fois à l'article 344 et à l'article 342. Nous avons donc l'intention d'apporter les modifications nécessaires aux deux versions du Règlement, en collaboration avec les rédacteurs du ministère de la Justice, dès la prochaine fois qu'il sera possible de le faire.

Enfin, en ce qui a trait à votre troisième observation, laquelle porte sur le pouvoir législatif du BSIF d'exiger des droits en contrepartie du traitement de demandes destinées au ministre, l'alinéa 23.1(2) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* prévoit que « Le surintendant peut faire payer à une personne un droit prévu par règlement et faire rembourser les dépenses correspondantes, pour les services qu'il a fournis à son égard ou à celui d'un groupe dont elle fait partie. » Cette disposition n'est pas restreinte aux services que le surintendant est tenu de fournir aux termes de la loi. En fait, elle vise l'ensemble des services dont il assure la prestation. En outre, l'article 2 du *Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières* précise qu'un droit est exigible en contrepartie de « ...l'examen, par le surintendant, d'une demande d'obtention d'un document visé à la colonne 1 de l'annexe 1, ou pour tout autre service visé à cette colonne ». Par conséquent, ce droit ne vise pas les services offerts par le ministre mais bien ceux qu'assure le BSIF lorsqu'il traite une demande d'obtention d'un document en vue de recommander au ministre de lui donner suite favorablement, ou non. Finalement, le paragraphe 4(1) de la *Loi sur le BSIF* précise que le BSIF relève de l'autorité et de la responsabilité du ministre, ce qui explique pourquoi le BSIF traite couramment des demandes destinées à l'approbation du ministre.

Espérant ces réponses satisfaisantes, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

La directrice,
Division de la législation et des
initiatives stratégiques



Judy Cameron

Appendix D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT**D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

May 22, 2003

Ms. Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OG5

Dear Ms. Manion:

Our File: SOR/99-9, Regulations Amending the Income Tax Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of April 3, 2003. At that time, members noted the undertaking given in Ms. Deborrah Kilmartin's letter of November 18, 2002 to replace the two expressions "money purchase provision" and "defined benefit provision" with the single expression "benefit provision" in the English version of the preamble to the definition of "period of reduced service" and paragraph (a) of the definition of "refund benefit" in section 8300(1), and of section 8301(8)(b), of the *Income Tax Regulations*. Is it the case that the same amendment should also be made to the English version of section 8301(11) of the Regulations?

As concerns the September 30, 1998 deadline for the giving of notice of a past service event that would otherwise be required to be given under section 8406(5)(a) after 1996 and before September 30, 1998, the explanation provided in point 2 of Ms. Kilmartin's letter would seem to give rise to certain questions as to the legality of the approach taken. The Committee recognizes, however, that as a practical matter there would seem to have been no adverse effects

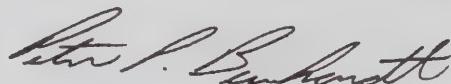
- 2 -

arising from the application of the deadline, and members are therefore not inclined to pursue these questions further.

Finally, in connection with the question of how the amount approved by the Minister under section 8517(3.1)(b) will be determined, Ms. Kilmartin's reply advises that section 147.1(18)(a) of the *Income Tax Act* specifically authorizes the provision in question. The contrary, however, was never suggested. What my letter of February 20, 2001 sought was an explanation as to the factors that will result in the approval of an amount that is less than the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of section 8517(3.1)(b), and how such a lesser amount will be determined in a given instance. Simply stated, when will the Minister approve a lesser amount, and how will the Minister determine precisely what lesser amount to approve?

I look forward to receiving your further comments with respect to these matters, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh



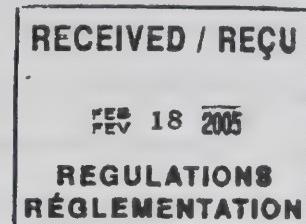
Department of Finance
Canada Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

FEB 15 2005

BY HAND

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Our file: SOR/99-9, Regulations Amending the Income Tax Regulations

This is in response to your May 22, 2003 letter concerning the referenced *Regulations Amending the Income Tax Regulations* and Ms. Deborah Kilmartin's November 18, 2002 letter to you on them. Please find below comments on the outstanding issues in the May 22, 2003 letter. I am sorry for the delay in replying.

1. Coherence in terminology in the English version of Parts LXXXIII, LXXXIV and LXXXV of the *Income Tax Regulations* – “benefit provisions”

As you pointed out, it was agreed that certain provisions in subsection 8300(1) and paragraph 8301(8)(b) of the English version of the *Income Tax Regulations* (ITR) would be amended to ensure consistency. In your letter, you enquire whether the same amendment should be made to the English version of subsection 8301(11) of the ITR.

As indicated below, it is intentional that in the English version of subsection 8301(11) the expressions “money purchase provision” and “defined benefit provision” are used, as are their equivalent in the French version.

Subsection 8301(11) of the ITR applies in determining pension adjustments (PAs) in certain types of employer-sponsored registered plans. By way of background, the PA is intended to reflect the current value of the pension savings earned by an individual in a year. It reduces, dollar for dollar, the new RRSP deduction room that would otherwise become available to the

- 2 -

individual in the following year. Subsection 8301(11) applies only to money purchase plans under which the PAs are determined on the basis of the actual contributions made to the plan in the year on behalf of the individual. It does not apply to defined benefit plans, such as the pension plan for federal public servants, where the PAs are determined by translating the pension earned in the year into contribution terms using a standardized cost factor.

Subsection 8301(11) provides a timing rule for three types of employer contributions:

- those made to deferred profit sharing plans (DPSPs);
- those made to money purchase provisions of registered pension plans (RPPs); and
- those made to defined benefit provisions of RPPs that are specified multi-employer plans.

Under this rule, such contributions made on or before the last day of February that can reasonably relate to the preceding calendar year are deemed to have been made in that year and, as a result, are included in determining PAs for that year.

Replacing the expression "money purchase provision" and "defined benefit provision" in subsection 8301(11) with the expression "benefit provision" would have the unfortunate effect of narrowing the application of the rule to DPSPs and benefit provisions of specified multi-employer plans. This would be inappropriate, as it would exclude money purchase provisions of regular RPPs, which are by far the most common of the money purchase registered plans.

2. Ministerial approval under paragraph 8517(3.1)(b) of the ITR

You asked for further information relating to subsection 8517(3.1) of the ITR, more particularly with respect to the determination of the amount under paragraph 8517(3.1)(b). As you know, that subsection provides for the determination of a special transfer limit when an individual commutes certain ancillary benefits, relating to previously commuted lifetime retirement benefits, that were provided under a defined benefit provision of a registered pension plan with actuarial surplus on plan wind-up. The special transfer limit, which applies only with approval of the Minister of National Revenue, may not exceed the lesser of the commuted value of the ancillary benefits and the unused portion of the transfer limit determined in connection with the previous transfer.

Attached is an excerpt, taken from a CRA operating manual, which describes the procedures and information that CRA uses when considering a request for approval under ITR 8517(3.1). This document is informative as to elements considered by the Minister for the approval of a lesser amount. The CRA has also advised that they have received only eight requests under ITR 8517(3.1). In each case, the amount approved corresponded to the amount described in ITR 8517(3.1)(b)(i), allowing the members to transfer their entire benefit entitlement.

- 3 -

Also note that requiring the approval of the Minister enables CCRA to verify the accuracy of the commuted value and transfer limit calculations prior to the amounts being transferred out of the plan. From a policy perspective, there was concern that such transfers might otherwise be used as a means of obtaining excessive tax assistance through the continued tax sheltering of actuarial surplus. This was of particular concern given the complexity of calculating the value of ancillary benefits that are being provided in connection with lifetime retirement benefits that have previously been commuted, possibly many years in the past. It also recognizes that there may be situations where the prior transfer information is no longer available and, as a result, the plan administrator would have no other choice than to use an estimate. The provision, as drafted, provides the Minister with the necessary authority to deal with such cases in a flexible manner.

I trust you will find the foregoing helpful.

Sincerely,



Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations

Annexe D

TRADUCTION

Le 22 mai 2003

Madame Kathleen Manion
Coordonnatrice intérimaire, Relations parlementaires
Direction générale du droit
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/99-9, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

Le Comité mixte a examiné le texte en objet à sa réunion du 3 avril 2003. Ses membres ont alors rappelé l'engagement pris par M^{me} Deborrah Kilmartin dans sa lettre du 18 novembre 2002 de remplacer les expressions « *money purchase provision* » et « *defined benefit provision* » par l'expression « *benefit provision* » dans la version anglaise du préambule de la définition de « *period of reduced service* » et de l'alinéa *a)* de la définition de « *refund benefit* » ainsi que dans la version anglaise de l'alinéa 8300(8)*b)* du Règlement de l'impôt sur le revenu. N'y aurait-il pas lieu de faire la même modification à la version anglaise du paragraphe 8301(11) du Règlement?

En ce qui concerne le délai du 30 septembre 1998 pour signifier un avis de fait lié aux services passés qu'il faudrait autrement signifier entre 1996 et le 30 septembre 1998, aux termes de l'alinéa 8406(5)*a)* du Règlement, l'explication donnée par M^{me} Kilmartin au point 2 de sa lettre permet de douter de la légalité de l'approche adoptée. Toutefois, comme le Comité reconnaît que l'application de ce délai ne semble pas avoir eu d'effet néfaste dans la pratique, il n'entend pas pousser l'affaire plus loin.

Enfin, sur la question de savoir comment sera établi le montant que le ministre approuvera en vertu de l'alinéa 8517(3.1)*b)*, M^{me} Kilmartin écrit que l'alinéa 147.1(18)*a)* de la Loi de l'impôt sur le revenu autorise expressément cette disposition. Je n'avais pourtant pas soutenu le contraire. Dans ma lettre du 20 février 2001, je lui demandais simplement de m'expliquer les facteurs en vertu desquels un montant ne dépassant pas le moins élevé des montants établis aux termes des sous-alinéas 8517(3.1)*b)*(i) et (ii) sera approuvé et de me dire comment ce montant sera établi dans chaque cas. En deux mots, quand le ministre approuvera-t-il un montant ne

- 2 -

dépassant pas le moins élevé des montants visés aux deux sous-alinéas en question et comment établira-t-on exactement le montant à approuver?

Dans l'attente de vos explications sur ces divers points, je vous prie d'agréer,
Madame, mes cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 15 février 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/99-9, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 mai 2003 au sujet du règlement mentionné en objet et de la lettre que Mme Deborrah Kilmartin vous a écrite le 18 novembre 2002 sur le même sujet. Veuillez trouver ci-après des observations sur les points restés sans réponse de votre lettre du 22 mai 2003. Je vous prie de pardonner le temps que nous avons mis à vous répondre.

1. Uniformité terminologique de la version anglaise des parties LXXXIII, LXXXIV et LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* — « dispositions à prestations »

Comme vous l'avez signalé, nous avions convenu de modifier certaines dispositions du paragraphe 8300(1) et de l'alinéa 8301(8)b) de la version anglaise du *Règlement de l'impôt sur le revenu* par souci d'uniformité. Dans votre lettre, vous demandez s'il n'y aurait pas lieu d'apporter la même modification à la version anglaise du paragraphe '8301(11) du *Règlement*.

Comme nous l'expliquons plus loin, c'est intentionnellement que nous employons les expressions « *money purchase provision* » et « *defined benefit provision* » dans la version anglaise du paragraphe 8301(11) et leurs équivalents français dans sa version française.

Le paragraphe 8301(11) s'applique lorsqu'on détermine le facteur d'équivalence (FE) dans certains types de régimes enregistrés de pension d'employeur. À titre indicatif, le FE est censé refléter la valeur actuelle de l'épargne-retraite réalisée par le cotissant en un an. Il réduit, au pair, la nouvelle déduction admissible au titre du

- 2 -

REER dont le cotisant pourrait autrement se prévaloir l'année suivante. Le paragraphe 8301(11) ne s'applique qu'aux régimes à cotisations déterminées dans lesquels le FE est établi en fonction des cotisations faites au régime au cours de l'année au nom du cotisant. Il ne s'applique pas aux régimes à prestations déterminées, comme le régime de retraite des fonctionnaires fédéraux, aux fins desquels le FE est établi en traduisant en cotisations la pension gagnée au cours de l'année au moyen d'un facteur de coût normalisé.

Le paragraphe 8301(11) prévoit une règle relative aux délais pour trois types de cotisations d'employeur :

- les cotisations aux régimes de retraite à participation différée aux bénéfices (RPDB)
- les cotisations aux dispositions à cotisations déterminées des régimes de retraite enregistrés (RRE); et
- les cotisations aux dispositions à prestations déterminées des régimes interentreprises déterminés.

En vertu de cette règle, les cotisations versées au plus tard le dernier jour de février qu'on peut raisonnablement lier à l'année civile précédente sont réputées avoir été faites l'année précédente et sont, en conséquence, prises en compte pour le calcul du FE de l'année précédente.

Remplacer les expressions anglaises « *money purchase provision* » et « *defined benefit provision* », au paragraphe 8301(11), par l'expression « *benefit provision* » aurait l'effet malencontreux de limiter l'application de la règle aux RPDB et aux dispositions à prestations des régimes interentreprises déterminés. Ce serait mal à-propos, car cela exclurait les dispositions à cotisations déterminées des RRE ordinaires, qui sont de loin les régimes les plus usités parmi les régimes enregistrés à cotisations déterminées.

2. Approbation du ministre, aux termes de l'alinéa 8517(3.1)*b*) du *Règlement*

Vous avez demandé des explications supplémentaires au sujet du paragraphe 8517(3.1) du *Règlement*, plus particulièrement à l'égard de l'établissement du montant visé au sous-alinéa 8517(3.1)*b*). Comme vous le savez, ce sous-alinéa prévoit l'établissement d'une limite aux transferts spéciaux lorsque le cotisant rachète certaines prestations accessoires — des prestations viagères déjà rachetées — prévues en vertu d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de retraite enregistré avec répartition de l'excédent actuariel à sa dissolution. Cette limite, qui

- 3 -

ne s'applique qu'avec l'approbation du ministre du Revenu national, ne peut excéder le moins élevé de la valeur de rachat des prestations accessoires, d'une part, et de la partie inutilisée de la limite de transfert établie relativement au transfert antérieur.

Veuillez trouver ci-joint un extrait du guide de l'ARC qui décrit la procédure appliquée et l'information utilisée par l'ARC lorsqu'elle étudie une demande d'approbation présentée en vertu du paragraphe 8517(3.1) du *Règlement*. Ce document montre bien les éléments sur lesquels le ministre se base pour approuver un montant à titre de montant le moins élevé. L'ARC nous a aussi fait savoir qu'elle n'a reçu que huit demandes en vertu du paragraphe 8517(3.1) du *Règlement* et que dans chaque cas, le montant approuvé correspondait à celui qui est décrit au sous-alinéa 8517(3.1)b)(i) du *Règlement*, ce qui permettait au cotisant de transférer la totalité des prestations auxquelles il avait droit.

Veuillez également noter que le fait d'exiger l'approbation du ministre permet à l'ADRC de vérifier l'exactitude du calcul de la valeur de rachat et de la limite de transfert avant le transfert des montants. Sur le strict plan de la politique, on craignait que ces transferts ne puissent servir à mettre continuellement à l'abri les excédents actuariels et ainsi à obtenir une aide fiscale excessive et indue. Le risque était d'autant plus grand qu'il est très difficile de calculer la valeur des prestations accessoires accordées relativement aux prestations viagères déjà rachetées, d'autant plus qu'elles l'ont parfois été il y a de nombreuses années. L'exigence tient aussi compte du fait que dans certains cas, il n'existe plus d'information sur le transfert antérieur et que l'administrateur du régime est par conséquent forcé d'employer une valeur estimative. Dans sa forme actuelle, la disposition confère au ministre le pouvoir dont il a besoin pour faire preuve de souplesse dans le traitement de ces cas.

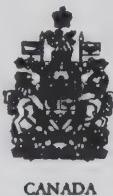
Espérant que ce qui précède vous sera utile, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Kathleen Manion
Coordonnatrice intérimaire, Relations parlementaires

Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

September 20, 2004

Ms. Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OG5

Dear Ms. Manion:

Our Files: SOR/2002-162, Guidelines Respecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 407.2(1) of the Insurance Companies Act

SOR/2002-163, GuidelinesRespecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 377(1) of the Bank Act

I have reviewed the referenced Regulations, and note that section 5 of each makes a number of references to a "significant subsidiary" and a "significant dependency". I can find no use of these terms in the *Bank Act* or the *Insurance Companies Act*, and your advice as to what precisely is meant by the terms in question would be valued. I wonder if perhaps the definitions of these terms ought not to be included in the Regulations, as has been done in section 5(2) of each Regulation with respect to the term "significant shareholder".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

Ministère des Finances
Canada

JAN 3 2005

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Thank you very much for your letter of September 20, 2004, which asked about the meaning of the terms "significant subsidiary" and "significant dependency" in the *Guidelines Respecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 377(1) of the Bank Act* and the *Guidelines Respecting Control in Fact for the Purpose of Subsection 407.2(1) of the Insurance Companies Act*.

As you know, the terms "significant subsidiary" and "significant dependency" are not defined in those *Guidelines*. The terms are intended to be understood in their ordinary meaning, and have no specific, specialized, or technical significance. In contrast, the term "significant shareholder" is defined in each of the *Guidelines* because it is intended to have a very specific technical meaning.

Thank you again for your comments and I hope this clarifies the meaning of the regulation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kathleen Manion".

Kathleen Manion

The official seal of the Government of Canada, featuring the word "Canada" in a stylized font with a maple leaf graphic.

Annexe E

TRADUCTION

Le 20 septembre 2004

Madame Kathleen Manion
Coordonnatrice par intérim, Relations parlementaires
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

Nos dossiers : DORS/2002-162, Lignes directrices sur le contrôle de fait
(application du paragraphe 407.2(1) de la
Loi sur les sociétés d'assurances)
DORS/2002-163, Lignes directrices sur le contrôle de fait
(application du paragraphe 377(1) de la Loi
sur les banques)

Ayant examiné les règlements susmentionnés, je constate que leur article 5 respectif fait plusieurs références à une « filiale importante » et à une « dépendance appréciable ». Puisque ni l'un ni l'autre de ces termes n'est employé dans la Loi sur les banques ou dans la Loi sur les sociétés d'assurances, auriez vous l'obligeance de m'expliquer leur sens exact. Je me demande si leur définition ne devrait pas figurer dans le Règlement comme c'est le cas pour le terme « actionnaire notable » que l'on retrouve au paragraphe 5(2) de chaque Règlement.

Dans l'attente de recevoir vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Conseiller juridique

Peter Bernhardt

/mh

TRADUCTION.

Le 3 janvier 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 septembre 2004 dans laquelle vous demandez des précisions au sujet du sens des termes « filiale importante » et « dépendance appréciable » dans les Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1) de la Loi sur les sociétés d'assurances) et les Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1) de la Loi sur les banques).

Comme vous le savez, ces termes ne sont pas définis dans ces lignes directrices. Il faut les comprendre dans leur sens ordinaire sans leur attribuer une signification particulière, spécialisée ou technique. En revanche, le terme « actionnaire notable » est défini dans chaque Règlement parce qu'il a une signification technique très précise.

Je vous remercie à nouveau pour vos commentaires. J'espère que ces précisions éclaircissent le sens des règlements.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Kathleen Manion

Appendix F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

April 2, 2004

Mike Berthiaume, Esq.
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Berthiaume:

Our File: SOR/2001-452, Regulations Amending the Maritime Provinces
Fishery Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and note that the term "salmonidé" appears in the French version of the definition of "splake" in section 2(1) of the Regulations as the equivalent of "trout" in the English version of the definition. As the term defined in section 2(1) as the French equivalent of "trout" is "truite", however, this latter term should replace "salmoidé" in the French version of the definition of "splake".

Your confirmation that the necessary correction will be made would be valued.

I also note that a number of the provisions enacted by SOR/2001-452 make use of techniques condemned by the Joint Committee in its Seventh Report [2nd session, 33rd Parliament (Report No. 41)].

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/mn

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

APR 16 2004

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED / REÇU

APR 19 2004

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: *Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery Regulations*
(SOR/2001-452)

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter of April 2, 2004 concerning the *Maritime Provinces Fishery Regulations* (*MPFR*) mentioned above.

We have reviewed the French version of the definition of "splake" in section 2(1) of the *MPFR* and agree the term "salmonidé" should be replaced by "truite". Please be assured that this correction will be done when the *Maritime Provinces Fishery Regulations* are next amended.

Yours sincerely,

Mike Berthiaume
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs



Annexe F

TRADUCTION

Le 2 avril 2004

Monsieur Mike Berthiaume
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, poste 14241
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2001-452, Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes

J'ai examiné le règlement susmentionné et remarqué que dans la définition de l'expression « truite moulac », qui figure au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche des provinces maritimes*, le terme « salmonidé » est employé comme équivalent du mot anglais « trout ». Or, toujours au paragraphe 2(1), le terme défini comme équivalent français du mot « trout » est « truite ». Par conséquent, le terme « salmonidé » devrait être remplacé par le terme « truite » dans la définition de « truite moulac ».

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer que la correction nécessaire sera effectuée.

Dans un autre ordre d'idées, j'ai aussi remarqué que certaines des dispositions contenues dans le DORS/2001-452 légitimisent des pratiques que le Comité avait dénoncées dans son Septième rapport [deuxième session, 33^e législature (Rapport n° 41)].

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 16 avril 2004

M. Peter Bernhardt
Comité permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2001-452, Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes

Par la présente, je réponds à votre lettre du 2 avril 2004 concernant le *Règlement de pêche des provinces maritimes*.

Nous avons examiné la définition du terme « truite moulac », qui figure au paragraphe 2(1) du *Règlement*, et convenons que le terme « salmonidé » devrait être remplacé par le terme « truite ». Soyez assuré que cette correction sera effectuée la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Berthiaume
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires

Appendix G

TRADUCTION

January 31, 2005

Mr. Mike Berthiaume
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, Room 14241
Ottawa, Ontario K1A OE6

Dear Mr. Berthiaume,

Ref. No.: SOR/2003-87, Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area Regulations

I have reviewed the aforementioned Regulations after their consideration by the Joint Committee and have noted the following:

1. Section 3(4)

There is a discrepancy between the English and French versions of this provision. While the French version requires any person submitting a research plan to the Minister to notify him "*dans les plus brefs délais*" of any changes to the plan, the English version says "immediately." The two versions should be harmonized.

2. Section 5b)

There is another discrepancy here between the English and French versions. There is nothing in the French version to convey the meaning of the words "or control" found in the English version. The two versions should be harmonized.

I look forward to your comments.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRADUCTION

February 28, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau,

Re: SOR/2003-87, Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area
Regulations

Thank you for your letter of January 31, 2005, regarding the *Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area Regulations*.

We have reviewed the differences you mentioned between the English and French versions of subsection 3(4) and paragraph 5 b), and we agree that the two versions should be harmonized. Since the *Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area Regulations* are relatively new, we do not expect to make any amendments at this time. I can nevertheless assure you that we will make the necessary corrections when the opportunity arises.

I trust this will be satisfactory.

Sincerely,

Mike Berthiaume
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe G

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIARMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIARMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 31 janvier 2005

Monsieur Mike Berthiaume
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, poste 14241
OTTAWA (Ontario)
K1A OE6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-87, Règlement sur la zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 3(4)

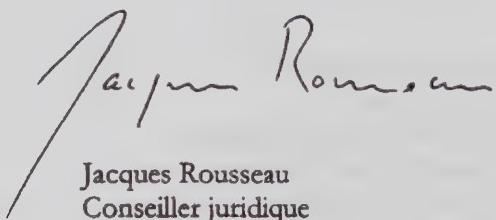
Il y a une divergence entre les versions française et anglaise de cette disposition. Alors que la première exige que la personne ayant fourni le plan de recherche au ministre l'avise «dans les plus brefs délais» de tout changement, la seconde exige qu'elle le fasse sans délai («immediately»). Les deux versions devraient être harmonisées.

- 2 -

2. Article 5b)

Il s'agit ici aussi d'une divergence entre les versions française et anglaise de cette disposition : il n'y a rien, dans la version française, pour rendre les mots «or contro» que l'on trouve dans la version anglaise. Les deux versions devraient être harmonisées.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



A handwritten signature in cursive ink, appearing to read "Jacques Rousseau".

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

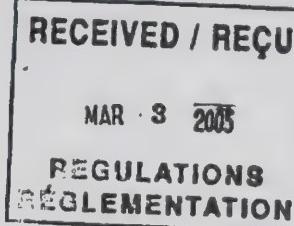
/mh

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

FEB 28 2005

Your file Votre référence

Our file Notre référence



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/2003-87, Règlement sur la zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 janvier 2005 concernant le *Règlement sur la zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour*.

Nous avons examiné les différences que vous nous avez signalées entre les versions anglaise et française du paragraphe 3(4) et de l'alinéa 5 b), et nous sommes d'accord pour dire que les deux versions devraient être harmonisées. Comme le *Règlement sur la zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour* est un règlement relativement nouveau, nous ne prévoyons pas y apporter de modification pour l'instant. Je vous donne cependant l'assurance que nous nous proposons de faire les corrections nécessaires dès que l'occasion se présentera.

Espérant que vous trouverez cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agrérer,
Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Berthiaume
Directeur par intérim
Affaires législatives et réglementaires



Appendix H

SOR/2004-63

**REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY
REGULATIONS, 1989****Fisheries Act****P.C. 2004-333****August 11, 2004**

1. These amendments make four minor corrections, the need for which was noted in connection with SOR/2003-108 (before the Committee on November 6, 2003).
2. The instrument also makes the final three outstanding amendments promised in connection with SOR/2002-128 (before the Committee on April 3, 2003).
3. The attached correspondence deals with remaining inconsistencies in the terminology used in the French version of the Regulations.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

August 11, 2004

Mike Berthiaume, Esq.
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14241
OTTAWA, Ontario
K1A OE6

Dear Mr. Berthiaume:

Our File: SOR/2004-63, Regulations Amending the Ontario Fishery
Regulations, 1989

I have reviewed the referenced instrument, and note that it resolves a number of points noted in connection with previous amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*. I would, however, value your advice with respect to the following matters.

1. As “tributaires” is now apparently to be used throughout the French version of the Regulations as the equivalent of “tributaries” in the English version, should this term not also replace “affluents” in the French version of items 18(4)(f) and (6)(d) of Part I of Schedule III?
2. The purpose of the amendments made to the French version of the Regulations by sections 30 to 32 of the amending regulations would seem to be to ensure that “cours d’eau” is used consistently throughout the French version as the equivalent of “watercourse” in the English version. If this is indeed the

- 2 -

case, should the reference in the French version of item 1 of the Table to section 24.1 to "et des cours d'eau du réseau de la rivière Seine" not read "et du réseau de la rivière Seine"? Similarly, should "cours d'eau" not be replaced with "eaux" in items 1(4)(c)(ii) of Part I of Schedule III?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

AUG 25 2004

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED / REÇU

AUG 30 2004

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989, SOR/2004-63*

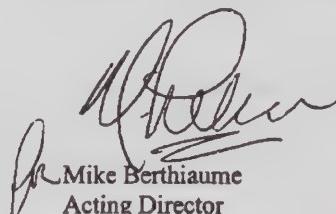
Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of August 11, 2004 concerning the *Ontario Fishery Regulations, 1989* (OFR) mentioned above.

The discrepancies between the English and French versions of the Regulations have been noted and the appropriate corrections are being incorporated into the amendment package currently in progress. We anticipate promulgation of these regulations in early 2005.

I trust this will resolve the issues you raise in your correspondence.

Yours sincerely,



Mike Berthiaume
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



Annexe H

TRADUCTION

DORS/2004-63

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989**Loi sur les pêches****C.P. 2004-333****Le 11 août 2004**

1. Ces modifications apportent quatre corrections mineures dont la nécessité avait été relevée en rapport avec le DORS/2003-108 (soumis au Comité le 6 novembre 2003).
2. Ce texte apporte également les trois dernières modifications qui avaient été promises relativement au DORS/2002-128 (soumis au Comité le 3 avril 2003).
3. La correspondance ci-jointe traite de points qu'il reste à uniformiser dans la terminologie de la version française du Règlement.

TRADUCTION

Le 11 août 2004

Monsieur Mike Berthiaume
Directeur par intérim
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Succursale 14241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre référence : DORS/2004-63, Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

J'ai examiné le règlement susmentionné et j'ai constaté qu'il réglait un certain nombre des points soulevés relativement au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*. J'aimerais cependant avoir votre avis sur les points suivants.

1. Comme le mot «tributaires» semble maintenant utilisé partout dans la version française du Règlement comme équivalent de «tributaries» en anglais, ce terme ne devrait-il pas également remplacer «affluents» dans la version française des alinéas 18(4)f) et 6d) de la partie 1 de l'annexe III?

2. Il semble que les modifications apportées à la version française du Règlement par les articles 30 à 32 du règlement modificatif visaient à faire en sorte que l'expression «cours d'eau» soit utilisée partout dans la version française pour rendre «watercourse» en anglais. Si tel est le cas, ne faudrait-il pas, dans le tableau qui suit l'article 24.1, remplacer le renvoi à «et des cours d'eau du réseau de la rivière Seine» par «et du réseau de la rivière Seine»? De même, ne faudrait-il pas remplacer «cours d'eau» par «eaux» au sous-alinéa 1(4)c)(ii) de la partie 1 de l'annexe III?

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer,
Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 25 août 2004

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, DORS/2004-63

J'accuse réception de votre lettre du 11août 2004 concernant le *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* mentionné ci-dessus.

Nous avons pris bonne note des écarts relevés entre la version anglaise et la version française de ce règlement, et les corrections appropriées sont actuellement apportées à la série de correctifs en préparation. Ce règlement devrait être adopté au début de 2005.

Ces mesures devraient régler les points que vous soulevez dans votre correspondance.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

pour Mike Berthiaume

Directeur par intérim
Affaires législatives et
réglementaires

Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHARMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

January 6, 2005

Ms. Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OG5

Dear Ms. Manion:

Our File: SOR/2004-260, Regulations Amending the Income Tax Regulations
(2003 Drought Regions)

I have reviewed the referenced instrument, and note that the English and French versions of subparagraph 7305(h)(i) of the Regulations are discrepant. The English version refers to various named "Regional Municipalities" in Manitoba, while the French version refers to the named entities as Rural Municipalities ("municipalités rurales").

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/mh

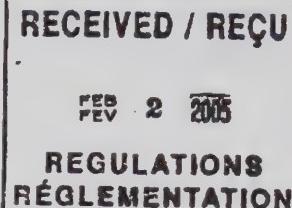


Department of Finance
Canada Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

JAN 31 2005

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4



**RE: SOR/2004-260, Regulations Amending the Income Tax Regulations
(2003 Drought Regions)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 6, 2005 in which you point out a discrepancy in the amendments to section 7305 of the *Income Tax Regulations* (the "Regulations") prescribing the 2003 drought regions of Canada.

Our review indicates that the French version of the Regulation is correct. The municipalities in Manitoba should be referred to as rural municipalities rather than regional municipalities. Accordingly, we propose that this oversight be corrected the next time section 7305 of the Regulations is amended. In this regard, we anticipate that such an amendment will be made when the 2004 drought regions of Canada are prescribed.

Once again, I thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kathleen Manion".

Kathleen Manion
A/Coordinator
Parliamentary Relations
Law Branch

Canada

Annexe I

TRADUCTION

Le 6 janvier 2005

Madame Kathleen Manion
Coordonnatrice intérimaire
Relations parlementaires
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-260, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur
le Revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)

En examinant le règlement en objet, j'ai remarqué un écart de sens entre les versions anglaise et française de son sous-alinéa 7305*b*)(i). La version anglaise fait nommément référence à diverses municipalités régionales (« *regional municipalities* ») alors que la version française dit que les municipalités énumérées sont des « municipalités rurales ».

Vous remerciant à l'avance de me faire part de votre avis sur ce point, je vous prie d'agrérer, Madame, mes cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 31 janvier 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/2004-260, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur
le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)

J'ai bien reçu votre lettre du 6 janvier 2005, dans laquelle vous me signalez un écart de sens entre les deux versions de la modification à l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le *Règlement*), article énumérant les régions du Canada qui ont été frappées de sécheresse en 2003, et je vous en remercie.

Un examen nous a permis de constater que la version française du *Règlement* est correcte. Il y aurait lieu, dans la version anglaise, de qualifier les municipalités manitobaines mentionnées de « rurales » plutôt que de « régionales ». Nous proposons donc de corriger cette erreur à la faveur de la prochaine modification apportée à l'article 7305 du *Règlement*. À notre avis, cette modification sera faite lorsque la liste des régions frappées de sécheresse en 2004 aura été établie.

Vous remerciant de nouveau de m'avoir signalé cette défectuosité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Kathleen Manion
Cordonnatrice intérimaire
Relations parlementaires
Direction juridique

Appendix J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

January 19, 2005

Ms. Margaret Bloodworth
Deputy Minister
Department of Public Safety and
Emergency Preparedness
340 Laurier Avenue West, 13th floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Dear Ms. Bloodworth:

Our File: SOR/2004-306, Ontario Sex Offender Information Registration
Regulations

I have reviewed the referenced Regulations, and note that the English version of item 64 of the Schedule gives the address of the office of the Ontario Provincial Police detachment in Kenora as "350 Highway 17", while the address given in the French version of this item is 350 Highway 17A. Your confirmation that the necessary correction will be made to bring the two versions into conformity would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Public Safety and Emergency
Preparedness Canada

Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0P8

Sécurité publique et
Protection civile Canada

Sous-ministre

JAN 28 2005

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

FEB 2 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

I am writing further to your correspondence of January 19, 2005, regarding the *Ontario Sex Offender Information Registration Act* regulations and the apparent discrepancy between the English and French address for the Ontario Provincial Police detachment in Kenora.

I have asked Departmental officials to review this matter in collaboration with Justice Canada regulatory counsel and Ontario officials.

Please be assured that appropriate measures will be taken to ensure conformity of the French and English versions of regulations.

Thank you very much for bringing this matter to my attention.

Sincerely,

Margaret Bloodworth

Canada

Annexe J

TRADUCTION

Le 19 janvier 2005

Madame Margaret Bloodworth
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
et de la Protection civile
340 ouest, avenue Laurier, 13^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P8

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-306, Règlement de l'Ontario sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

En examinant le règlement en objet, j'ai remarqué que d'après la version anglaise de l'article 64 de l'annexe, l'adresse du bureau du détachement de la PPO de Kenora est « 350 Highway 17 », tandis que d'après la version française, elle serait plutôt « 350, route 17A, Kenora ». Je vous saurais gré de bien vouloir me garantir que la correction requise pour rendre les deux versions compatibles sera faite.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 28 janvier 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
56, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 19 janvier 2005 au sujet du règlement d'application de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* et de l'écart de sens manifeste qu'il y a entre les versions anglaise et française de l'adresse du bureau du détachement de la Police provinciale de l'Ontario de Kenora.

J'ai demandé à des fonctionnaires du ministère d'examiner la question de concert avec le conseiller juridique de Justice Canada qui est chargé de la réglementation et des fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario.

Soyez assuré que le nécessaire sera fait pour que les deux versions de l'article se correspondent.

Vous remerciant de m'avoir signalé cette défectuosité, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes cordiales salutations.

Margaret Bloodworth

Appendix K

SOR/95-147

MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

Motor Vehicle Safety Act

P.C. 1995-460

October 4, 1999

1. These amendments resolve the drafting issues raised in connection with the instruments registered as SOR/91-528 (before the Committee on February 18, 1983) and SOR/92-173 (before the Committee on May 5, 1994).

2. Drafting problems with respect to the present instrument are set out in the attached correspondence.

MJR/cg

Annexe K

TRADUCTION

DORS/95-147

**RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES –
MODIFICATION****Loi sur la sécurité automobile****C.P. 1995-460**

Le 4 octobre 1999

1. Ces modifications règlent les problèmes de libellé qui avaient été soulevés relativement aux textes réglementaires portant les numéros d'enregistrement DORS/91-528 (soumis au Comité le 18 février 1983) et DORS/92-173 (soumis au Comité le 5 mai 1994).
2. Les problèmes de libellé concernant le texte réglementaire susmentionné sont abordés dans la correspondance ci-jointe.

Appendix L

SOR/2003-103

REGULATIONS AMENDING THE MARINE MAMMAL
REGULATIONS

Fisheries Act

P.C. 2003-313

January 6, 2005

This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of the Regulations noted in connection with SOR/93-56 (before the Committee on November 6, 1997, April 6, 2000, March 11, 2004 and December 2, 2004).

PB/mn

Annexe L

TRADUCTION

DORS/2003-103

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS**Loi sur les pêches****C.P. 2003-313**

Le 6 janvier 2005

Le présent instrument corrige la divergence entre les versions anglaise et française du Règlement relevée relativement au DORS/93-56 (examiné par le Comité les 6 novembre 1997, 6 avril 2000, 11 mars 2004 et 2 décembre 2004).

PB/mn

Appendix M

SOR/2004-241

REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION
CORPORATE PLAN, BUDGET AND SUMMARIES REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)

Financial Administration Act

February 16, 2005

As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument amends sections 5 and 6 of the *Crown Corporation Corporate Plan, Budget and Summaries Regulations* to ensure that the wording of these provisions accurately reflects the scheme of the parent statute (see SOR/95-223, before the Committee on June 6, 2002, December 12, 2002 and May 6, 2004).

PB/mh

Annexe M

TRADUCTION

DORS/2004-241

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLANS D'ENTREPRISE, LES BUDGETS ET LES RÉSUMÉS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT**Loi sur la gestion des finances publiques**

Le 16 février 2005

Comme l'explique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ce texte réglementaire modifie les articles 5 et 6 du *Règlement sur les plans d'entreprise, les budgets et les résumés des sociétés d'État* afin que le libellé de ces articles respecte fidèlement l'intention de la loi cadre (voir le DORS/95-223 soumis au Comité le 6 juin 2002, le 12 décembre 2002 et le 6 mai 2004).

PB/mh



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, May 5, 2005

Issue No. 9

Ninth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Report No. 75 — Disallowance)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents :

L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 5 mai 2005

Fascicule n° 9

Neuvième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22

Y COMPRIS :
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport n° 75 — Désaveu)

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.

Michel Biron

Céline Hervieux-Payette, P.C.

James F. Kelleher, P.C.

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

Representing the House of Commons:

Members:

Rob Anders

Robert Bouchard

Monique Guay

Art Hanger

Randy Kamp

Derek Lee

Paul Macklin, P.C.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

Derek Lee

Paul Macklin, C.P.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

(Quorum 4)

(Quorum 4)

**LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Gurmant Grewal, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.

Michel Biron

Céline Hervieux-Payette, C.P.

James F. Kelleher, C.P.

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Rob Anders

Robert Bouchard

Monique Guay

Art Hanger

Randy Kamp

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday May 5, 2005
(10)

[*Translation*]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. in room 160-S of the Centre Block, the Joint Chairs, the Honourable Senator John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden, Hervieux-Payette, P.C., and Moore (3).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Monique Guay, Art Hanger, Randy Kamp, Derek Lee, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers, Tom Wappel and Judy Wasylcya-Leis (11).

Also present: Jean-François Lafleur, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François R. Bernier, General Counsel and Jacques Rousseau, Counsel.

In attendance: Official Senate reporters.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d) shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

WITNESSES:

Natural Resources Canada:

Graham Flack, Associate Deputy Minister, Energy Policy Sector;

Philip Jennings, Director General, Petroleum Resources Branch.

On SOR/88-230 — Frontier Lands Registration Regulations; SOR/88-263 — Newfoundland Offshore Area Registration Regulations;

Mr. Flack made a presentation and, together with Mr. Jennings, answered questions.

On SOR/89-93 — Ontario Fishery Regulations, 1989;

It was moved by Mr. Wappel:

That the committee adopt its second report (Report No. 75 — Disallowance).

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 mai 2005
(10)

[*Français*]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 32, dans la pièce 160-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John G. Bryden et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bryden, Hervieux-Payette, C.P., et Moore (3).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Monique Guay, Art Hanger, Randy Kamp, Derek Lee, Paul Macklin, C.P., Lynn Myers, Tom Wappel et Judy Wasylcya-Leis (11).

Également présents : Jean-François Lafleur, cogreffier du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, et Jacques Rousseau, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

TÉMOINS :

Ressources naturelles Canada :

Graham Flack, sous-ministre adjoint associé, Secteur de la politique énergétique;

Philip Jennings, directeur général, Direction des ressources pétrolières.

Concernant le DORS/88-230 — Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales et le DORS/88-263 — Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve ;

M. Flack fait un exposé puis, assisté de Jennings, répond aux questions.

Concernant le DORS/89-93 — Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 ;

M. Wappel propose :

Que le Comité adopte le deuxième rapport du Comité (Rapport n° 75 — Désaveu).

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

On SOR/95-105 — On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations, amendment, it was agreed that Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/2003-2 — Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours);

It was moved by Mr. Hanger:

That the committee retain the services of Mr. Roderick Macdonald and/or Mr. Stephen Scott, two McGill University students, for the purposes of seeking their opinion on this matter.

A debate ensued, following which the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

On SOR/92-446 — Transportation Safety Board Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Transportation Safety Board of Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-26 — Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations; it was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Natural Resources Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/2000-273 — Tobacco Reporting Regulations; it was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Natural Resources Canada with respect to certain comments made by the committee.

The Committee considered the following statutory instruments presented without comment:

SI/2003-143 — Order Amending the Judges Act (Removal Allowance) Order;

SI/2003-149 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in Nunavut (The Nunavik Marine Region, Nunavut);

SI/2003-175 — Order Designating the Minister of Transport as the Minister Responsible for Matters Relating to Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative;

SI/2003-182 — Order Fixing June 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2003-203 — Order Transferring Certain Portions of the Department of Human Resources Development to the Department of Human Resources and Skills Development;

SI/2004-6 — Order Transferring from the Treasury Board to the Department of Public Works and Government Services the Control and Supervision of the Government Travel Modernization Office;

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Concernant le DORS/95-105 — Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) — Modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le TR/2003-2 — Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose);

M. Hanger propose :

Que le Comité retienne les services de monsieur Roderick Macdonald et/ou monsieur Stephen Scott, tous deux de l'université McGill, afin d'obtenir leur avis sur la question.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Concernant le DORS/92-446 — Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité

Concernant le DORS/92-26 — Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre des Ressources naturelles Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2000-273 — Règlement sur les rapports relatifs au tabac, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre des Ressources naturelles Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

TR/2003-143 — Décret modifiant le Décret d'application de la Loi sur les juges (allocation de transfert);

TR/2003-149 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du Nunavut (région marine du Nunavik, Nunavut);

TR/2003-175 — Décret désignant le ministre des Transports à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto;

TR/2003-182 — Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2003-203 — Décret transférant certains secteurs du ministère du Développement des ressources humaines au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences;

TR/2004-6 — Décret transférant du Conseil du Trésor au ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau de modernisation des services de voyage du gouvernement;

SI/2004-7 — Order Transferring from the Department of Transport to Canada Customs and Revenue Agency the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and Canada Post Corporation;

SI/2004-8 — Order Transferring from the Department of Transport to the Department of the Environment the Control and Supervision of the Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation;

SI/2004-13 — Order Designating the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar as a Department and Designating the Prime Minister as Appropriate Minister with Respect to the Commission;

SI/2004-14 — Order Transferring from Communication Canada to the Privy Council Office the Control and Supervision of Certain Portions in Communication Canada;

SI/2004-15 — Order Transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of Canadian Heritage the Powers, Duties and Functions Relating to Canadian Unity Council;

SI/2004-17 — Order Revoking Order in Council P.C. 1996-1067 of July 9, 1996;

SI/2004-18 — Order Repealing the Communication Canada Exclusion Approval Order;

SI/2004-19 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2004-20 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2004-22 — Order Fixing March 31, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-23 — Denise Valois Remission Order;

SI/2004-24 — Order Amending the Schedule to the Quarantine Act;

SI/2004-25 — Rudi Peet and Susan Kun Remission Order;

SI/2004-26 — Certain Individuals Remission Order, 2003;

SI/2004-27 — Order Designating the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister;

SI/2004-28 — Order Transferring from the Minister of Transport to the Minister of Human Resources and Skills Development the Powers, Duties and Functions Relating to the Contribution Agreement;

SI/2004-29 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development to Represent Her Majesty in right of Canada for Purposes of the Act;

TR/2004-7 — Décret transférant du ministère des Transports à l'Agence des douanes et du Revenu du Canada la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et à la Société canadienne des postes;

TR/2004-8 — Décret transférant du ministère des Transports au ministère de l'Environnement la responsabilité à l'égard de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, à la Société immobilière du Canada limitée et à la Queens Quay West Land Corporation;

TR/2004-13 — Décret désignant la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la Commission;

TR/2004-14 — Décret transférant de Communication Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de certains secteurs de Communication Canada;

TR/2004-15 — Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au ministre du Patrimoine canadien les attributions concernant le Conseil pour l'unité canadienne;

TR/2004-17 — Décret abrogeant le décret C.P. 1996-1067 du 9 juillet 1996;

TR/2004-18 — Décret abrogeant le Décret concernant Communication Canada;

TR/2004-19 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2004-20 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2004-22 — Décret fixant au 31 mars 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-23 — Décret de remise visant Denise Valois;

TR/2004-24 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la quarantaine;

TR/2004-25 — Décret de remise visant Rudi Peet et Susan Kun;

TR/2004-26 — Décret de remise visant certains particuliers (2003);

TR/2004-27 — Décret désignant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la commission;

TR/2004-28 — Décret transférant du ministre des Transports au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'Accord de contribution;

TR/2004-29 — Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi;

SI/2004-30 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister Responsible for Matters Relating to the Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative;

SI/2004-31 — Order Fixing April 1, 2004 as the Date of Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-32 — Donald Potter Income Tax Remission Order;

SI/2004-33 — Karen Smedley and George Smedley Remission Order;

SI/2004-34 — Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security Between Canada and the Kingdom of the Netherlands will be in force on April 1, 2004;

SI/2004-35 — Order Transferring to the Department of Transport Certain Portions of the Public Service in the Department of Fisheries and Oceans and of the Powers, Duties and Functions of the Minister of Fisheries and Oceans under certain paragraphs of the Canada Shipping Act;

SI/2004-36 — Order Transferring from the Department of the Environment to the Office of Infrastructure of Canada the Responsibility of the Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation;

SI/2004-37 — Order Amending Order in Council P.C. 2003-2082 of December 12, 2003;

SI/2004-38 — Order Authorizing the Appropriate Minister for the Office of Infrastructure of Canada to Enter into Transfer Payment Agreements and Contracts Related to Infrastructure Initiatives in Canada;

SI/2004-39 — Order Fixing March 31, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-40 — Order Designating the Minister of Foreign Affairs as Minister for the Purposes of the Act;

SI/2004-41 — Order Respecting the Remission of Equalization Overpayments Made to Certain Provinces under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act;

SI/2004-42 — Order Fixing April 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-43 — Order Transferring Certain Portions of the Public Service Commission to the Canada School of Public Service;

SI/2004-44 — Order Transferring Certain Portions of the Public Service Commission to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada;

SI/2004-51 — Order Fixing May 11, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act;

SI/2004-52 — Order Fixing May 17, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

TR/2004-30 — Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto;

TR/2004-31 — Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-32 — Décret de remise d'impôt visant Donald Potter;

TR/2004-33 — Décret de remise visant Karen Smedley et George Smedley;

TR/2004-34 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas entrera en vigueur le 1^{er} avril 2004;

TR/2004-35 — Décret transférant au ministère des Transports la responsabilité de certains secteurs de l'administration publique du ministère des Pêches et des Océans et des attributions conférées sur certains articles de la Loi sur la marine marchande du Canada;

TR/2004-36 — Décret transférant du ministère de l'Environnement au Bureau de l'infrastructure du Canada la responsabilité de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de la société immobilière du Canada limitée et de la Queens Quay West Land Corporation;

TR/2004-37 — Décret modifiant le décret C.P. 2003-2082 du 12 décembre 2003;

TR/2004-38 — Décret autorisant le ministre compétent du Bureau de l'infrastructure du Canada à conclure des accords de paiement de transfert et des contrats pour toute initiative en matière d'infrastructure au Canada;

TR/2004-39 — Décret fixant au 31 mars 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-40 — Décret chargeant le ministre des Affaires étrangères de l'application de la Loi;

TR/2004-41 — Décret de remise de paiements de péréquation versés en trop à certaines provinces sous le régime de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces;

TR/2004-42 — Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-43 — Décret transférant certains secteurs de la Commission de la fonction publique à l'École de la fonction publique du Canada;

TR/2004-44 — Décret transférant certains secteurs de la Commission de la fonction publique à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada;

TR/2004-51 — Décret fixant au 11 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi;

TR/2004-52 — Décret fixant au 17 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

SI/2004-53 — Order Fixing June 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-54 — Proclamation Designating the “Fire Prevention Week”;

SI/2004-55 — Quebec Gross Revenue Insurance Program Conditional Remission Order;

SI/2004-56 — Order Fixing June 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of the Act;

SI/2004-57 — Order Fixing May 21, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-58 — Order Fixing May 21, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-59 — Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-60 — Proclamation Dissolving Parliament;

SI/2004-61 — Proclamation Issuing Election Writs;

SI/2004-62 — Proclamation Summoning Parliament to Meet on July 19, 2004;

SI/2004-63 — Proclamation Fixing the Day on Which the Exception Referred to in Subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act Shall Come in Operation with Respect to the Government of the Northwest Territories;

SI/2004-66 — Order Fixing June 28, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-71 — Order Fixing July 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-73 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position of Statistics Canada;

SI/2004-74 — Order Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of Section 22 of that Act;

SI/2004-76 — Proclamation Summoning Parliament to Meet October 4, 2004 (DISPATCH OF BUSINESS);

SI/2004-77 — Order Terminating the Assignments of Certain Ministers of State;

SI/2004-78 — Order Assigning the Honourable Tony Valeri to Assist the Prime Minister;

SI/2004-79 — Order Assigning the Honourable Ethel Blondin-Andrew to Assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development;

SI/2004-80 — Order Assigning the Honourable Raymond Chan to Assist the Minister of Canadian Heritage;

SI/2004-81 — Order Assigning the Honourable Claudette Bradshaw to Assist the Minister of Human Resources and Skills Development;

SI/2004-82 — Order Assigning the Honourable Mauril Bélanger to Assist the Prime Minister and the Minister of National Defence;

TR/2004-53 — Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-54 — Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies »;

TR/2004-55 — Décret de remise conditionnelle visant le Régime d'assurance-revenu brut du Québec;

TR/2004-56 — Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/2004-57 — Décret fixant au 21 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-58 — Décret fixant au 21 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-59 — Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi;

TR/2004-60 — Proclamation dissolvant le Parlement;

TR/2004-61 — Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection;

TR/2004-62 — Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 19 juillet 2004;

TR/2004-63 — Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;

TR/2004-66 — Décret fixant au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-71 — Décret fixant au 1^{er} juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-73 — Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à une poste de Statistique Canada;

TR/2004-74 — Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de l'article 22 de cette loi;

TR/2004-76 — Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 4 octobre 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES);

TR/2004-77 — Décret mettant fin aux délégations de certains ministres d'État;

TR/2004-78 — Décret déléguant l'honorable Tony Valeri auprès du premier ministre;

TR/2004-79 — Décret déléguant l'honorable Ethel Blondin-Andrew auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;

TR/2004-80 — Décret déléguant l'honorable Raymond Chan auprès du ministre du Patrimoine canadien;

TR/2004-81 — Décret déléguant l'honorable Claudette Bradshaw auprès du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences;

TR/2004-82 — Décret déléguant l'honorable Mauril Bélanger auprès du premier ministre et du ministre de la Défense nationale;

SI/2004-83 — Order Assigning the Honourable Jacques Saada to Assist the Minister of Industry;

SI/2004-84 — Order Assigning the Honourable John Ferguson Godfrey to Assist the Prime Minister;

SI/2004-85 — Order Assigning the Honourable Tony Ianno to Assist the Minister of Social Development;

SI/2004-86 — Order Transferring from the Privy Council Office to the Department of Indian Affairs and Northern Development the Control and Supervision of the Aboriginal Affairs Secretariat;

SI/2004-87 — Order Authorizing the Minister of Indian Affairs and Northern Development to Act as Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians;

SI/2004-88 — Order Transferring from the President of the Queen's Privy Council for Canada to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada and Ordering the Deputy Prime Minister to Preside Over the Office;

SI/2004-89 — Order Designating the President of the Treasury Board as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-90 — Order Transferring from the President of the Queen's Privy Council for Canada to the President of the Treasury Board the Control and Supervision of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada and Ordering the President of the Treasury Board to Preside Over the Agency;

SI/2004-91 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2004-92 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/2004-93 — Order Designating the Minister of Indian Affairs and Northern Development as Appropriate Minister to the Indian Specific Claims Commission;

SI/2004-94 — Order Designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister for Democratic Reform as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-95 — Order Designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister Responsible for Democratic Reform as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-96 — Order Designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister Responsible for Democratic Reform as Minister for Purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994;

TR/2004-83 — Décret déléguant l'honorable Jacques Saada auprès du ministre de l'Industrie;

TR/2004-84 — Décret déléguant l'honorable John Ferguson Godfrey auprès du premier ministre;

TR/2004-85 — Décret déléguant l'honorable Tony Ianno auprès du ministre du Développement social;

TR/2004-86 — Décret transférant du Bureau du Conseil privé au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien la responsabilité à l'égard du Secrétariat des Affaires autochtones;

TR/2004-87 — Décret autorisant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à agir à titre d'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits;

TR/2004-88 — Décret transférant du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones et plaçant le Bureau sous l'autorité du vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la protection civile;

TR/2004-89 — Décret chargeant le président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi;

TR/2004-90 — Décret transférant du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et plaçant l'Agence sous l'autorité du président du Conseil du Trésor;

TR/2004-91 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/2004-92 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/2004-93 — Décret désignant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ministre chargé de l'administration de la Commission des revendications particulières des Indiens;

TR/2004-94 — Décret désignant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi;

TR/2004-95 — Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales;

TR/2004-96 — Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales;

SI/2004-97 — Order Designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister Responsible for Democratic Reform as Minister for Purposes of the Referendum Act;

SI/2004-98 — Order Designating the Minister of Labour as Appropriate Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-99 — Order Designating the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-100 — Order Transferring from the Office of Infrastructure of Canada to the Department of Human Resources and Skills Development the Control and Supervision of the Crown Corporations Secretariat Relating to the Canada Mortgage and Housing Corporation;

SI/2004-101 — Order Transferring from the Minister of Industry to the Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Minister Responsible for the Francophonie the Control and Supervision of the Agency and Ordering the Minister to Preside Over the Agency;

SI/2004-102 — Order Transferring from the Minister of the Environment to the Minister of State (Infrastructure and Communities) the Control and Supervision of the Office of Infrastructure of Canada and Ordering the Minister to Preside Over the Office;

SI/2004-103 — Order Transferring from the Privy Council Office to the Office of Infrastructure of Canada the Control and Supervision of the Cities Secretariat;

SI/2004-104 — Order Designating the Minister of State (Infrastructure and Communities) as Appropriate Minister for the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Act;

SI/2004-105 — Order Designating the Minister of State (Infrastructure and Communities) as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for Purposes of the Act;

SI/2004-106 — Order Designating the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-107 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-108 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Appropriate Minister to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for Purposes of the Act;

SI/2004-110 — Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order;

SI/2004-111 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Appropriate Minister to the Canada Employment Commission for Purposes of the Act;

TR/2004-97 — Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi référendaire;

TR/2004-98 — Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi;

TR/2004-99 — Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi;

TR/2004-100 — Décret transférant du Bureau de l'infrastructure du Canada au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard du Secrétariat des sociétés d'État en ce qui a trait à la Société canadienne d'hypothèques et de logements;

TR/2004-101 — Décret transférant du ministre de l'Industrie au ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie la responsabilité à l'égard de l'Agence t plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre;

TR/2004-102 — Décret transférant du ministre de l'Environnement au ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure du Canada et plaçant le Bureau sous l'autorité du ministre;

TR/2004-103 — Décret transférant du Bureau du Conseil privé au Bureau de l'infrastructure du Canada la responsabilité à l'égard du Secrétariat des villes;

TR/2004-104 — Décret nommant le ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi;

TR/2004-105 — Décret nommant le ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi;

TR/2004-106 — Décret chargeant le vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de l'application de la Loi;

TR/2004-107 — Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences de l'application de la Loi;

TR/2004-108 — Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi;

TR/2004-110 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité);

TR/2004-111 — Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et Développement des compétences de l'administration de la Commission de l'assurance-emploi du Canada pour l'application de la Loi;

SI/2004-113 — Order Amending the Canadian Passport Order;

TR/2004-113 — Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens;

SI/2004-114 — Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Section 11.1 of the Marine Transportation Security Act;

TR/2004-114 — Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de l'article 11.1 de la Loi sur la sûreté du transport maritime;

SI/2004-115 — Order Fixing October 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Part 3 of the Act;

TR/2004-115 — Décret fixant au 1^{er} octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de la partie 3 de la Loi;

SI/2004-116 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of Human Resources and Skills Development;

TR/2004-116 — Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences;

SI/2004-119 — Order Fixing September 15, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

TR/2004-119 — Décret fixant au 15 septembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

SI/2004-123 — Order Transferring from the Department of Health to the Public Health Agency of Canada the Control and Supervision of the Population and Public Health Branch and Ordering the Minister of Health to Preside Over the Agency;

TR/2004-123 — Décret transférant du ministre de la Santé à l'Agence de la santé publique du Canada la responsabilité à l'égard de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique et plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre de la Santé;

SI/2004-124 — Order Designating the Public Health Agency of Canada as a Department and the Chief Public Health Officer of Canada as Deputy Head;

TR/2004-124 — Décret désignant l'Agence de la santé publique du Canada comme ministère et l'administrateur en chef de la santé publique du Canada comme administrateur général;

SI/2004-125 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2004-125 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

SI/2004-126 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2004-126 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

SI/2004-127 — Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order;

TR/2004-127 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité);

SI/2004-128 — Direction Amending the Direction Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments;

TR/2004-128 — Décret modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable;

SI/2004-129 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2004-129 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

SI/2004-130 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/2004-130 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

SI/2004-131 — Order Fixing October 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

TR/2004-131 — Décret fixant au 1^{er} octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

SI/2004-133 — Northern Pipeline Agency Cost Recovery Charge Remission Order, 2004;

TR/2004-133 — Décret de remise de droits relatifs au recouvrement des frais de l'Administration du pipe-line du Nord (2004);

SI/2004-136 — Order Transferring to the Canada Border Services Agency the Control and Supervision of Certain Portions in the Department of Citizenship and Immigration.

TR/2004-136 — Décret transférant à l'Agence des services frontaliers du Canada la responsabilité à l'égard de certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

At 9:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 9 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

Le cogreffier du comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk of the Committee (Senate)

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 5, 2005

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

SECOND REPORT
(Report No. 75 — Disallowance)

Pursuant to section 19.1(1) of the Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, as amended by S.C. 2003, c.18, and having notified the Minister of Fisheries and Oceans in accordance with section 19.1(2) of that Act, the Joint Committee resolves that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, as enacted by SOR/89-93, be revoked.

The text of the provision it is proposed to disallow is reproduced in Appendix A to this Report. Appendix B includes the statutory notice to the Minister of Fisheries and Oceans as well as correspondence subsequently received from the Honourable Geoff Regan, P.C., M.P. and the Honourable David Ramsay, Minister of Natural Resources of Ontario. The Committee's reasons for disallowance are set out in Appendix C.

Pursuant to section 19.1(5) of the Statutory Instruments Act, the resolution contained in this Report shall be deemed to have been adopted by the Senate or the House of Commons on the fifteenth sitting day after the Report is presented to that House unless, before that time, a Minister files with the Speaker of that House a motion to the effect that the resolution not be adopted.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 9, First Session, Thirty-Eighth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 5 mai 2005

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT
(Rapport n° 75 — Désaveu)

Aux termes de l'article 19.1(1) de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), chap. S-22, modifiée par le chap. 18 des L.C. (2003), et ayant donné au ministre des Pêches et des Océans l'avis exigé à l'article 19.1(2) de cette Loi, le Comité mixte adopte une résolution portant abrogation de l'article 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, tel qu'il est libellé dans le DORS/89-93.

Le texte de la disposition qui serait abrogée figure à l'appendice A au présent rapport. L'appendice B contient l'avis au ministre des Pêches et des Océans exigé par la Loi ainsi que les lettres reçues par la suite des honorables Geoff Regan, C.P., député, et David Ramsay, ministre des Ressources naturelles de l'Ontario. Les raisons pour lesquelles le Comité demande l'abrogation sont exposées à l'appendice C.

Selon l'article 19.1(5) de la Loi sur les textes réglementaires, la résolution que comporte ce rapport est réputée adoptée par le Sénat ou la Chambre des communes le quinzième jour de séance suivant la présentation du rapport devant cette Chambre, à moins que, avant ce moment, une motion tendant à son rejet n'ait été déposée, par un ministre, auprès du président de cette Chambre.

Une copie des Procès-verbaux et témoignages pertinents (Fascicule n° 9, première session, trente-huitième législature) est déposée à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,

JOHN G. BRYDEN

Joint Chair

APPENDIX A

36. (2) No holder of a commercial fishing licence shall violate any of the terms or conditions of the licence.

APPENDICE A

36. (2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale d'enfreindre les conditions de son permis.

**APPENDIX B / APPENDICE B**

March 14, 2005

The Honourable Geoff Regan, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Minister:

NOTICE OF DISALLOWANCE

Please be advised that, at its meeting of March 10, 2005, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations directed that you be advised, pursuant to subsection 19.1(2) of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 2003, c.18, of its intention to consider a report containing a resolution for the disallowance of subsection 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, as enacted by SOR/89-93, on the grounds that this provision is not authorized by the *Fisheries Act*, R.S.C.1985, c. F-14, trespasses unduly on the rights and liberties of the subject and makes an unusual and unexpected use of the powers conferred by Parliament.

Yours sincerely,

François Michaud

Cogreffier du comité - Joint Clerk of the Committee
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Le Sénat du Canada - The Senate of Canada
K1A 0A4

Téléphone - Phone
(613) 998-0424 - 1 800-267-7362

Télécopieur - Fax
(613) 947-2104

micha@sen.parl.gc.ca
www.parl.gc.ca/reqs-1
www.parl.gc.ca/reqs-2

Minister of
Fisheries and Oceans



Ministre des
Pêches et des Océans

Ottawa, Canada K1A 0E8

MAR 24 2005

Mr. Gurmant Grewal, M.P.
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Grewal:

RECEIVED / REÇU

APR 8 2005

REGULATIONS
REGLEMENTATION

Thank you for your letter of November 19, 2004 in connection with former Bill C-33, An Act to amend the *Fisheries Act*, introduced to address concerns of the Committee in relation to the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* (ACFLR) and the *Ontario Fishery Regulations, 1989* (OFR). I also acknowledge recently receiving a Notice of Disallowance dated March 14, 2005, with respect to subsection 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*.

As you may be aware, before Bill C-33 died on the Order Paper in the last Parliament, the unfinished debate leading to Second Reading approval revealed that members had a very broad range of legislative issues beyond the amendments proposed in the bill. This breadth of issues combined with the recent release of the report of the External Advisory Committee on Smart Regulation suggests the need for a much broader renewal of the Act and its underlying regulatory framework. There would be significant benefits for Canadians within the broader context of such a renewal and I believe the concerns of the Committee would likely be better addressed within such a context.

In view of the foregoing, my officials are planning to carry out a broader renewal of the *Fisheries Act* as soon as possible. Among other things, it is intended to fully address the Committee's concerns in this renewal process. I would hope that the Committee would agree with this proposal.

Yours truly,

Geoff Regan

Canada



Minister of
Fisheries and Oceans

Ministre des
Pêches et des Océans

Ottawa, Canada K1A 0E6

APR 19 2005

The Honourable John G. Bryden, Senator
Joint Chairman
Standing Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator:



Further to my letter of March 24, 2005 to the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations (the Committee) Co-chairs and Vice-chair respecting the Committee's Report of Disallowance regarding subsection 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations*, 1989 (OFR), I would like to provide you with a letter I recently received from the Honourable David Ramsey, Ontario Minister of Natural Resources.

As you will see in Minister Ramsey's letter, revoking subsection 36(2) of the OFR would have severe negative implications on Ontario's commercial fishery and threaten the sustainability of Ontario's fisheries resources.

In transmitting Minister Ramsey's letter, I would like to impress upon the Committee that revoking subsection 36(2) of the OFR would have serious negative effects on fisheries conservation and management in Ontario. I would also like to re-emphasize my intention to carry out a broader renewal of the *Fisheries Act* as soon as possible. I believe these amendments, which are consistent with a Smart Regulation framework, will have significant benefits for Canadians as well as address the concerns of the Committee.

Yours truly,

Geoff Regan

Attachment

Canada



Ministry of
Natural
Resources

Minister

Ministère des
Richesses
naturelles

Queen's Park
Toronto ON
M7A 1W3
416 314-2351

APR 14 2005

The Honourable Geoff Regan
Minister
Department of Fisheries and Oceans
Minister's Office, Centennial Tower
200 Kent Street
Ottawa ON K1A 0E6

Dear Minister Regan:

I am extremely concerned about the serious impacts on Ontario's ability to manage and ensure the conservation of fisheries should the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) table a Report of Disallowance regarding subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations.

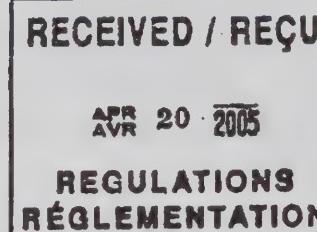
As you know, subsection 36(2) is the offence section under which Ontario enforces terms and conditions on approximately 500 commercial food and 1400 commercial bait fishing licences. Terms and conditions are currently the only mechanisms by which Ontario can establish allowable quota, areas where fishing can occur, designates who can take fish under a licence, reporting for commercial fishing licences. Without this provision, Ontario would literally have its hands tied with respect to enforcement of the commercial fishery. It is entirely likely that the revocation of subsection 36(2) would result in chaos in this sector and threaten the sustainability of our fisheries resources.

I understand that my staff have provided considerable background regarding the critical need for this provision and the severe implications of disallowance to assist the Department of Fisheries and Oceans in developing a strong argument to put forward to the SJC for not tabling their report until amendments to the *Fisheries Act* can be passed to resolve any legislative problems that are perceived to exist.

I would appreciate your advice on what role I, personally, could play in helping to influence the decision of the SJC in this matter. Please feel free to share my concerns with the Chairs of the SJC.

Sincerely,

Hon. David Ramsay
Minister



TRADUCTION

Le 14 mars 2005

L'honorable Geoff Regan, c.p., député
Ministre des Pêches et des Océans
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

DORS / 89-93

AVIS D'ABROGATION

Monsieur le ministre,

Par la présente, je vous informe qu'à sa réunion du 10 mars 2005, le Comité permanent d'examen de la réglementation a demandé, conformément au paragraphe 19.1(2) de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.C. 2003, ch. 18, que vous soyez avisé de son intention d'étudier un rapport contenant une résolution portant abrogation du paragraphe 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* (DORS/89-93), au motif qu'il contrevient à la *Loi sur les pêches*, L.R.C. 1985, ch. F-14, empiète indûment sur les droits et libertés des personnes concernées et constitue un exercice inusité et surprenant des pouvoirs conférés par le Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

François Michaud
Cogreffier
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
K1A 0A4

Téléphone
(613)998-0424 / 1-800-267-7362
Télécopieur
(613)947-2104
michaef@sen.parl.gc.ca
www.parl.gc.ca/reps-f

TRADUCTION

Le 24 mars 2005

Monsieur Gurmant Grewal, député
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 novembre 2004 concernant l'ancien projet de loi C-33, Loi modifiant la *Loi sur les pêches*, qui a été présenté afin de répondre aux préoccupations du Comité à l'égard du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* et du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*. J'ai aussi reçu, il y a peu de temps, un avis daté du 14 mars 2005 annonçant l'abrogation du paragraphe 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*.

Comme vous la savez peut-être, le débat qui avait été amorcé à l'étape de la deuxième lecture, avant que le projet de loi C-33 ne meure au *Feuilleton*, a révélé l'existence d'une longue liste de questions législatives alors laissées sans solution. L'ampleur de ces problèmes et le récent rapport du Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente commandent une modification beaucoup plus en profondeur de la loi et de son cadre de réglementation. Une réforme plus complète bénéficierait aux Canadiens et atténuerait davantage les inquiétudes du Comité.

Le Ministère compte donc entreprendre dès que possible un examen approfondi de la *Loi sur les pêches*, afin notamment de régler les problèmes soulevés par le Comité. Nous espérons que cette façon de procéder vous conviendra.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Geoff Regan

Minister of
Fisheries and Oceans



Ministre des
Pêches et des Océans

Ottawa, Canada K1A 0E6

L'honorable John G. Bryden, Sénateur
Co-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

APR 19 2005

Monsieur le sénateur,

Suite à ma lettre du 24 mars 2005 destinée aux coprésidents et au vice-président du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) au sujet du rapport de révocation du paragraphe 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario* (RPO) de 1989, je vous transmets une lettre que m'a récemment envoyée l'honorable David Ramsay, ministre des Ressources naturelles de l'Ontario.

Comme vous le constaterez à la lecture de cette lettre, la révocation du paragraphe 36(2) du RPO aurait de graves conséquences sur la pêche commerciale de l'Ontario et nuirait à la durabilité des ressources halieutiques de la province.

Je vous transmets cette lettre car je souhaite attirer l'attention du Comité sur le fait que la révocation du paragraphe 36(2) du RPO aurait de graves répercussions sur la gestion et la conservation des pêches en Ontario. J'aimerais également réaffirmer mon intention d'entreprendre un renouvellement approfondi de la *Loi sur les pêches* le plus rapidement possible. Je suis d'avis que les modifications qui en découleront, conformément au cadre de réglementation intelligente, comporteront d'importants avantages pour la population canadienne et répondront aux préoccupations du Comité.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Geoff Regan

Pièce jointe

Canadä

L'honorable Geoff Regan
Ministre
Ministère des Pêches et des Océans
Bureau du ministre, Tours Centennial
200, rue Kent
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

APR 14 2005

Monsieur le Ministre,

Je vous écris au sujet du dépôt, par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, du rapport de révocation du paragraphe 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario*. Je suis extrêmement préoccupé par les graves conséquences que cette révocation pourrait avoir sur la capacité de l'Ontario à gérer et à assurer la conservation des pêches.

Comme vous le savez, le paragraphe 36(2) donne à l'Ontario le pouvoir de faire respecter les modalités d'environ 500 permis commerciaux de pêche de subsistance et 1 400 permis commerciaux de poisson-appât. Actuellement, il s'agit du seul mécanisme permettant à l'Ontario de fixer des quotas, de délimiter les zones de pêche autorisée, de désigner des détenteurs de permis ainsi que de faire un suivi des permis de pêche commerciale. Sans ce mécanisme, l'Ontario n'aurait tout simplement plus les pouvoirs voulus pour faire respecter la réglementation applicable à la pêche commerciale. Il est tout à fait probable que la révocation du paragraphe 36(2) provoque le chaos dans ce secteur et nuise à la durabilité des ressources halieutiques.

Mon équipe de fonctionnaires a communiqué au ministère des Pêches et des Océans une documentation considérable concernant le caractère essentiel de ce paragraphe ainsi que les graves conséquences qui découleraient de sa révocation. Nous espérons ainsi aider le Ministère à élaborer de solides arguments afin de les présenter au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et le convaincre de ne pas déposer le rapport avant que les modifications nécessaires n'aient été apportées à la *Loi sur les pêches* de façon à résoudre tout problème de nature législative.

J'aimerais obtenir votre avis sur les mesures que, personnellement, je pourrais prendre pour influencer la décision du Comité dans ce dossier. N'hésitez pas à transmettre mes préoccupations aux présidents du Comité.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable David Ramsay
Ministre

APPENDIX C

Section 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989* provides that:

36. (2) No holder of a commercial fishing licence shall violate any of the terms or conditions of the licence.

This provision was enacted with a view to making the contravention of a term or condition of a licence an offence under the *Fisheries Act*, R.S.C. (1985), c. F-14. Section 78 of that Act provides that:

78. Except as otherwise provided in this Act, every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable, for a first offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars and, for any subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) an indictable offence and liable, for a first offence, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars and, for any subsequent offence, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

A term or condition of a licence is not a provision of the Act or the regulations and the violation of such a term or condition does not constitute a contravention of the Act or regulations within the meaning of section 78 of the Act. The enactment of a general prohibition in the *Ontario Fishery Regulations, 1989* against contravening a term or condition of a licence is designed to attract the application of section 78 of the Act. While a person contravening a licence term or condition is not liable to the penalties set out in the *Fisheries Act*, following the enactment of section 36(2) of the Regulations, that person would be liable for the breach of section 36(2) of the Regulations. Section 36(2) then, is intended merely to bridge the gap between a contravention of a term or condition of licence and the penalties provided for in the statute. In effect, the purpose of this regulatory provision is to do indirectly what could not be done directly, namely to impose criminal liability for the breach of a term or condition of a licence.

This provision was dealt with by the Committee in its Second Report of the Second Session of the Thirty-sixth Parliament (Report No. 66). The Committee maintains its position that this provision not only lacks legal authority, but trespasses unduly on rights and liberties and represents an unusual and unexpected use of the enabling authority.

It is accepted that regulations imposing sanctions or creating offence must be authorized by Parliament expressly or by necessary implication. Nowhere in the *Fisheries Act* is the making of regulations creating offences expressly authorized, nor can the existence of such a power be said to be necessarily implied. In fact the Act implies quite the opposite. Firstly, the acts which will constitute offences under the *Fisheries Act* are set out

APPENDICE C

L'article 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* dispose que :

36. (2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale d'enfreindre les conditions de son permis.

L'objet de cette disposition est de faire de la contravention aux conditions d'un permis une infraction à la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985), ch. F-14. L'article 78 de la Loi dispose que :

78. Sauf disposition contraire de la présente loi, quiconque contrevient à celle-ci ou à ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Les conditions d'un permis ne sont des dispositions ni de la Loi ni des règlements, et y contrevenir ne revient pas à enfreindre la Loi ou les règlements au sens de l'article 78 de la Loi. L'interdiction générale que prévoit le *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* de contrevenir aux conditions des permis a pour unique objet de déclencher l'application de l'article 78 de la Loi. Le titulaire de permis qui contrevient aux conditions de son permis n'encourt pas les peines prévues dans la *Loi sur les pêches*, mais depuis la prise de l'article 36(2) du Règlement, il est coupable d'une infraction à cet article. Ce dernier n'a donc pour seul objet que de faire un lien entre la contravention aux conditions du permis et les peines prévues dans la Loi. En fait, il ne vise qu'à faire indirectement ce qui ne pourrait être fait directement : imposer une responsabilité criminelle à quiconque contrevient aux conditions de son permis.

Le Comité a traité de cette disposition dans son Deuxième rapport de la deuxième session de la trente-sixième législature (Rapport n° 66), et il demeure convaincu non seulement qu'elle est dénuée de fondement juridique, mais qu'elle réduit indûment certains droits et libertés et qu'elle représente un exercice inhabituel et inattendu du pouvoir de réglementation.

Il est admis que tout règlement qui prévoit une peine ou crée une infraction doit être autorisé par le Parlement soit expressément, soit par voie de conséquence nécessaire. Or, la *Loi sur les pêches* n'autorise pas expressément la prise de règlements créant des infractions, et on ne peut pas affirmer qu'elle l'autorise implicitement par voie de conséquence nécessaire non plus. En fait, elle implique exactement le contraire.

in the Act itself and it is to be presumed that if Parliament had wished to empower its delegate to add further offences to these it would have provided so explicitly. Secondly, the Act confers a power to make regulations providing for the suspension and cancellation of licences, a clear indication as to the sanctions that Parliament intended would follow a contravention of a term or condition of licence.

The Department of Fisheries and Oceans accepts that the *Fisheries Act* does not authorize the Governor in Council to create offences by regulation. Nevertheless, it has asserted that section 36(2) is valid. Although the Department itself earlier characterized section 36(2) as creating “the offence of violating the conditions set out in a licence”, it was later said that this provision does not create an offence, “but merely impose(s) a standard of conduct, breaches of which may be prosecuted under section 78 of the Act.” At another time, the provision has been characterized as establishing a “prohibition”. The “standard of conduct” imposed by section 36(2) of the Regulations is the requirement to comply with the terms and conditions of a licence. In turn, section 78 of the Act makes it an offence to contravene the Regulations. Technically then, the offence will be characterized as contravening section 36(2) of the Regulations, rather than as contravening the terms or conditions of a licence.

The Committee considers that the argument that section 36(2) of the Regulations simply imposes a “standard of conduct” is best characterized as disingenuous. Were it not for section 36(2) of the Regulations, a person contravening the terms or conditions of a licence would not be subject to criminal prosecution. Moreover, the actual requirements that must be complied with will be found, not in the Regulations, but in the terms and conditions of the licence. The only purpose of section 36(2) of the Regulations is to make the non-observance of the terms and conditions of a licence, which are not legislative requirements, punishable as if they were. To ignore this is to ignore the clear intent and effect of the provision. In this regard, it is significant that in a letter of April 14, 2005 to the Honourable Geoff Regan, the Ontario Minister of Natural Resources wrote that “subsection 36(2) is the offence section under which Ontario enforces terms and conditions on [...] fishing licences.” The Joint Committee agrees with this characterization of section 36(2).

Of course it is also the case that no matter how one characterizes section 36(2) of the Regulations, authority for the enactment of that prohibition must still be found in section 43 of the *Fisheries Act*. This has been acknowledged by the Department. The enactment by a delegate of a prohibition designed to make the contravention of terms and conditions imposed in the exercise of an *administrative* power subject the same penalties as Parliament decided should apply to rules enacted in the exercise of a *legislative* power represents the exercise of a substantive law-making power for which clear and precise enabling authority must be shown to exist. Such authority is entirely lacking in any of the provisions of the Act relied upon by the Department.

Premièrement, les actes qui constituent des infractions à la *Loi sur les pêches* sont décrits dans la loi elle-même, et il faut présumer que si le Parlement avait souhaité conférer à ses délégués le pouvoir d'en allonger la liste, il l'aurait fait expressément dans la Loi. Deuxièmement, la Loi confère le pouvoir de prendre des règlements pour suspendre ou révoquer les permis, ce qui indique clairement les peines dont le Parlement entendait punir quiconque enfreindrait les conditions de son permis.

Le ministère des Pêches et des Océans admet que la *Loi sur les pêches* n'autorise pas le gouverneur en conseil à créer des infractions par voie de règlement, mais il n'en maintient pas moins la validité de l'article 36(2) du Règlement. Après avoir d'abord dit que l'article 36(2) crée [traduction] « l'infraction consistant à enfreindre les conditions d'un permis », il a affirmé qu'il ne crée pas d'infraction, [traduction] « mais impose simplement une norme de conduite qu'on ne peut enfreindre sans s'exposer à des poursuites en vertu de l'article 78 de la Loi ». Dans une autre lettre, il a écrit que le paragraphe énonce une [traduction] « interdiction ». La seule « norme de conduite » imposée par l'article 36(2) est l'obligation de respecter les conditions des permis. Quant à lui, l'article 78 de la Loi prévoit que quiconque enfreint le Règlement commet une infraction. Techniquement parlant, l'infraction consiste à enfreindre l'article 36(2) du Règlement plutôt que les conditions des permis.

Le Comité est d'avis que l'argument selon lequel l'article 36(2) du Règlement impose simplement une « norme de conduite » est au mieux fallacieux. Sans cet article, le titulaire de permis qui enfreindrait les conditions ne s'exposerait pas à des poursuites criminelles. De plus, dans les faits, les exigences auxquelles il faut satisfaire ne sont pas énoncées dans le Règlement, mais dans les conditions des permis. L'article 36(2) du Règlement n'a pour objet que de rendre la contravention aux conditions des permis, qui ne sont pas des exigences de la Loi, punissable comme si elles en étaient. Ne pas tenir compte de ce point revient à ignorer l'objet et l'effet clairement visés par l'article. Sous ce rapport, il est révélateur que dans sa lettre du 14 avril 2005, l'honorable Geoff Regan, ministre des Ressources naturelles de l'Ontario, ait écrit que l'article 36(2) du Règlement est la disposition créant une infraction qui permet au gouvernement de l'Ontario de faire respecter les conditions des permis de pêche. C'est également en ces termes que le Comité mixte décrirait l'article 36(2).

Bien sûr, il est vrai également que quelle que soit la caractérisation de l'article 36(2) du Règlement, le pouvoir de le prendre doit se trouver à l'article 43 de la *Loi sur les pêches*, ce que le ministère a reconnu. L'adoption par un délégué du Parlement d'une interdiction visant à rendre l'auteur de la contravention à des conditions imposées en vertu d'un pouvoir *administratif* passible de peines que le Parlement a prévues dans l'éventualité d'une infraction à des règles décrétées en vertu d'un pouvoir *législatif* équivaut à légiférer sur le fond, ce qu'on ne peut faire qu'en vertu d'un pouvoir habilitant clair et précis. Or, les dispositions de la Loi que le ministère invoque à l'appui de l'article 36(2) ne confèrent absolument pas ce genre de pouvoir.

The position of the Department of Fisheries and Oceans rests on the fundamental misapprehension that the power to make regulations for the proper management and control of the sea-coast and inland fisheries (s. 43(a)) respecting the issue, suspension and cancellation of licences and leases (s. 43(f)) and respecting the terms and conditions under which a licence and lease may be issued (s. 43(g)) must necessarily include the power to punish contraventions of the terms and conditions of licences as offences under the Act. For the Department, there can be no imposition of a "standard of conduct" unless the sanction for contravening the standard is a fine or imprisonment. But is not the conferral of a power to make regulations providing for the suspension and cancellation of licences a clear indication as to the sanctions which Parliament intended would adhere to breaches of the terms and conditions of licences? The Department of Fisheries and Oceans earlier argued that the power to make regulations respecting the cancellation and suspension of licences "would not negate the offence and punishment provisions set out in the Act. A person who has contravened a condition of his licence may keep the licence and pay a penalty for the violation." Yet why would Parliament expressly provide for suspension and cancellation of licences unless it considered that these were the appropriate sanctions for failure to comply with the terms and conditions of a licence? Why did Parliament not itself provide that every contravention of the terms and conditions of a licence constitutes an offence? Section 78 makes it an offence to contravene the Act or the regulations. It says nothing whatsoever about the terms and conditions of a licence. It is submitted that this is because a licence is an *administrative* document, and, in the absence of contrary statutory provisions, those contravening such documents are subject to *administrative* sanctions, such as suspension and cancellation.

The Department of Fisheries and Oceans has also sought to rely on section 9 of the Act, which prevents the Minister from suspending or cancelling a licence if a prosecution has been commenced with respect to the operations under the lease or licence. This is said to indicate Parliament's intent that failure to comply with the terms or conditions of a licence could be prosecuted as an offence under the Act. In fact, it indicates quite the opposite. Clearly, there will be some circumstances in which an action constituting a violation of the terms and conditions of a licence also constitutes an offence under the Act or the regulations. Section 9 of the Act is intended to address this situation. Section 9, however, must be read together with section 79.1 of the Act. Section 79.1 provides that where a person is convicted of an offence under the Act in respect of any matter relating to operations under a licence the court may, in addition to any punishment imposed, cancel or suspend the licence and prohibit the person to whom the licence was issued from applying for any new lease or licence during any period the court considers appropriate. Where violations of the conditions of a licence also involve a contravention of the Act or regulations, section 9 requires the Minister to choose whether to suspend or cancel the licence or to prosecute. If the latter is chosen, only the court may then impose cancellation or suspension as an

La position du ministère des Pêches et des Océans repose sur l'opinion erronée selon laquelle le pouvoir de prendre des règlements concernant la gestion et la surveillance judicieuses des pêches en eaux côtières et internes (a. 43a)), la délivrance, la suspension et la révocation des licences, permis et baux (a. 43f)) et les conditions attachées aux licences, permis et baux (a. 43g)) implique et englobe forcément celui de punir les infractions aux conditions des permis comme si elles constituaient des infractions à la Loi. Selon le ministère, on ne peut imposer de « norme de conduite » que si l'infraction à cette norme est punissable d'une amende ou d'un emprisonnement. Mais le fait que le Parlement ait conféré le pouvoir de prendre des règlements concernant la suspension et la révocation des permis n'indique-t-il pas clairement comment il prévoyait punir la contravention aux conditions des permis? Le ministère des Pêches et des Océans a déjà soutenu que le pouvoir de prendre des règlements concernant la suspension et la révocation des permis [traduction] « n'annule pas les dispositions de la Loi créant les infractions et énonçant les peines. Quiconque enfreint une des conditions de son permis peut le conserver et purger la peine prévue à l'égard de l'infraction ». Mais alors, pourquoi le Parlement a-t-il expressément prévu la suspension et la révocation des permis s'il ne jugeait pas ces peines proportionnées à la contravention aux conditions des permis? Pourquoi n'a-t-il pas disposé lui-même dans la Loi que contrevénir aux conditions d'un permis constitue une infraction? L'article 78 de la Loi dispose que celui qui contrevient à la Loi ou à ses règlements commet une infraction, mais il ne fait nullement référence à la contravention aux conditions des permis. Le Comité soutient que c'est parce qu'un permis est un document *administratif* et qu'à défaut de dispositions à l'effet contraire dans la Loi, contrevénir à un document de ce genre expose à des sanctions *administratives*, telles la suspension ou la révocation du permis.

Le ministère des Pêches et des Océans a aussi invoqué l'article 9 de la Loi, qui empêche le ministre de suspendre ou de révoquer un permis si une procédure prévue dans la Loi a été engagée à l'égard des opérations visées par le permis, y voyant le signe que, pour le Parlement, la contravention aux conditions d'un permis expose le contrevenant à des poursuites pour infraction à la Loi. En fait, l'article 9 indique tout le contraire. Il peut bien sûr arriver qu'un acte contraire aux conditions d'un permis enfreigne aussi la Loi ou ses règlements; c'est en prévision de ces cas-là que l'article 9 de la Loi a été adopté. Mais il faut lire cet article dans le contexte de l'article 79.1 de la Loi, lequel prévoit que lorsqu'un titulaire de permis est déclaré coupable d'une infraction à la Loi commise dans l'exercice d'activités visées par son permis, le tribunal peut, en sus de toute autre peine infligée, annuler ou suspendre le permis et interdire à son titulaire de présenter une nouvelle demande de permis sous le régime de la Loi pendant la période qu'il estime indiquée. Lorsque l'infraction aux conditions du permis constitue aussi une infraction à la Loi ou à ses règlements, l'article 9 oblige le ministre à choisir entre, d'une part, suspendre ou révoquer le permis et, d'autre part, poursuivre le titulaire en justice. S'il opte pour la seconde formule, seul le tribunal peut révoquer ou suspendre le permis, à titre de peine supplémentaire. Dans les faits, ces dispositions indiquent que le Parlement

additional punishment. Indeed, these mechanisms indicate that Parliament intended that there be a distinction between violating the terms and conditions of a licence and contravening the Act or the regulations. The aim of the disputed provision is to obliterate that distinction.

The Government's response to Report No. 66 consisted of some ten lines, the pertinent portion of which stated:

The Government considers its ability to act in this regard is legally sound. Nonetheless, for the purposes of providing greater certainty and clarity, an amendment to the *Fisheries Act* regarding offences for the contravention of licence terms and conditions will be tabled in Parliament at the next appropriate opportunity, pending the completion of the comprehensive policy reviews currently underway.

In a letter to the Minister of Fisheries and Oceans dated April 30, 2001, the Joint Chairmen and Vice-chairman of your Committee advised that the Committee found it difficult to accept that this brief statement could be properly characterized as a "comprehensive" response to its Report, and requested a full and detailed response "that would address all of the arguments set out in the report of the Committee and either refute them or provide an alternative interpretation or explanation."

For the most part, the Minister's reply restated arguments that were considered and rejected by the Committee in its Report No. 66. One significant new element was the reference to the decisions of the Federal Court and Federal Court of Appeal in *Barnett v. Canada (Minister of Agriculture and Agri-Food)*.¹ The Committee has considered these decisions and concludes that they do not dispose of the issue.

The *Barnett* case concerned the importation of alpacas into Canada from Chile. While the animals were still in quarantine in Canada it was discovered that as a result of the actions of Chilean officials, the conditions of an entry permit had not been complied with. An order for the removal of the animals from Canada was issued pursuant to provisions of the *Health of Animals Act* providing for the forfeiture or removal of animals imported into Canada "in contravention of this Act or the regulations." At trial, the removal order was quashed on the grounds that the official issuing the order had fettered his discretion by failing to consider other possible courses of action in addition to forfeiture or removal, and that in any event the removal order had effectively been made, not by the official who signed it, but by another official who had no authority to make such an order. Before reaching these conclusions, however, it was necessary for the Court to first consider whether the breach of the conditions of the entry permit constituted a breach of the Act or regulations so as to trigger the provisions of the *Health of Animals Act* providing for forfeiture or removal.

The trial judge began by stating the principle that "A breach of a permit condition is not automatically a breach of the Act or regulations under which it is issued. It can however be made such by express terms of the Act or regulation." (emphasis added). She

entendait faire une distinction entre contrevenir aux conditions d'un permis et enfreindre la Loi ou ses règlements, et la disposition contestée a pour objet d'éliminer cette distinction.

La réponse du gouvernement au Rapport n° 66 tenait en une dizaine de lignes, et le passage qui nous intéresse disait ce qui suit :

[traduction] Le gouvernement s'estime juridiquement fondé à agir à cet égard. Néanmoins, par souci de précision et de clarté, il présentera au Parlement, à la première occasion, une modification à la *Loi sur les pêches* visant les infractions aux conditions des permis qui restera en vigueur jusqu'à la fin de l'examen en règle dont ses politiques font actuellement l'objet.

Dans une lettre du 30 avril 2001 au ministre des Pêches et des Océans, les coprésidents et le vice-président du Comité mixte faisaient savoir qu'il leur était difficile de voir dans une déclaration aussi lapidaire une réponse « exhaustive » au rapport du Comité et demandaient au ministère de faire une réponse complète et détaillée [traduction] « répondant à tous les arguments énoncés dans le Rapport et les réfutant ou proposant une interprétation ou une explication différentes ».

La réponse du ministre a surtout consisté à reprendre des arguments que le Comité mixte avait déjà examinés et rejettés dans son Rapport n° 66. Elle comportait toutefois un nouvel élément d'importance : une référence aux décisions rendues par la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale dans la cause *Barnett c. Canada (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)*¹. Après examen, le Comité conclut que ces décisions ne règlent pas la question.

L'affaire *Barnett* concernait l'importation au Canada d'alpagas du Chili. Alors que les animaux étaient encore en quarantaine au Canada, on a découvert que des mesures prises par des fonctionnaires chiliens avaient empêché l'importateur de respecter les conditions du permis d'importation. Une ordonnance exigeant que les animaux soient renvoyés du Canada a été délivrée en vertu de dispositions de la *Loi sur la santé des animaux* prévoyant la saisie ou le renvoi des animaux importés au Canada « en contravention de la présente loi ou de ses règlements ». Au procès, l'ordonnance a été annulée aux motifs que le fonctionnaire qui l'avait délivrée avait mal usé de son pouvoir discrétionnaire en négligeant de voir s'il y avait d'autres solutions que la saisie et le renvoi et que, de toute façon, l'ordonnance avait été délivrée non par le fonctionnaire qui l'avait signée, mais par un autre qui n'y était pas habilité. Mais avant d'en arriver à ces conclusions, la Cour avait dû déterminer, d'abord, si la contravention aux conditions du permis d'importation constituait une infraction à la *Loi sur la santé des animaux* ou ses règlements qui était de nature à entraîner l'application des dispositions de la Loi prévoyant la saisie ou le renvoi des animaux.

La juge de première instance a d'abord posé le principe selon lequel « l'infraction à une condition d'un permis ne constitue pas automatiquement une transgression de la Loi ou du règlement en vertu desquels le permis a été délivré. Elle peut cependant être

noted that sections 10(1)(a) and 160.1 of the *Health of Animals Regulations* "operate so as to make a failure to comply with the conditions attached to a permit a contravention of the Regulations." The relevant portions of these provisions read:

10. (1) ... no person shall import from a country other than the United States any turtle, tortoise or their eggs, any bird, honeybee, or any mammal, except a member of the orders Rodentia, Cetacea, Pinnepedia and Sirennia, unless the person

(a) does so under and in accordance with a permit issued by the Minister pursuant to section 160;

[...]

160.1 Every person to whom a permit or licence is issued under these Regulations shall comply with the conditions contained in the permit or licence.

The trial judge concluded that the bringing of alpacas into Canada other than in accordance with the conditions of the permit constituted a contravention of the Regulations, triggering the provisions of the Act providing for forfeiture or removal. She then quashed the removal order for the reasons noted above. It was this decision to quash the removal order that was appealed by the Minister.

On appeal, the Federal Court of Appeal reversed the decision of the trial judge and restored the removal order. The Court of Appeal found that taking the *Health of Animals Act* as it was written, the only alternative to the forfeiture of animals imported illegally was removal. On the question of whether a breach of the conditions of a permit constituted a breach of the Regulations, the Court of Appeal simply noted that this was the effect of sections 10(1)(a) and 160.1 of the *Health of Animals Regulations*.

While the trial judge and the Court of Appeal each took note of the fact that the breach of a condition of a permit was made a contravention of the *Health of Animals Regulations* by the operation of sections 10(1)(a) and 160.1 of those Regulations, it bears pointing out that both failed to consider the question of whether the *Health of Animals Act* authorized the making of regulations deeming a contravention of the conditions of a permit to be a contravention of the regulations. It was taken for granted by the courts in *Barnett* that if a provision of the Regulations had been enacted requiring compliance with the conditions of a permit so as to make non-compliance a contravention of the Regulations, there must be authority for that provision in the enabling statute. This is likely because the applicant did not raise the issue of the validity of sections 10(1)(a) and 160.1 of the *Health of Animals Regulations*.

Yet if, as the trial judge noted, it requires *express* terms in the Act to make a breach of a condition of a permit a breach of the legislation under which that permit was issued, it logically follows that there must also be *express* enabling authority in the parent statute to support a regulation having this effect. If Parliament itself can only make a contravention of a condition of a permit a

assimilée à un manquement de cette nature *par une disposition explicite de la Loi ou du règlement en question* » (les italiques sont de nous). Elle a signalé que les articles 10(1)a et 160.1 du *Règlement sur la santé des animaux* « font de l'omission de respecter les conditions dont un permis est assorti une contravention au Règlement ». Les passages de ces dispositions qui nous intéressent disent ce qui suit :

10. (1) [...], il est interdit d'importer d'un pays autre que les États-Unis tout oiseau, abeille à miel, tortue de mer ou de terre ou ses œufs, ou tout mammifère sauf les rongeurs, les cétacés, les pinnipèdes et les siréniens, à moins :

a) de détenir un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 160 et de s'y conformer;

[...]

160.1 La personne à qui est délivré un permis ou une licence en vertu du présent règlement doit se conformer aux conditions qui y sont contenues.

La juge de première instance a conclu que le fait de faire entrer au Canada des alpagas à des conditions autres que celles énoncées dans le permis constituait une violation du Règlement et que cela justifiait le recours aux dispositions de la Loi prévoyant la saisie ou le renvoi. Elle a ensuite annulé l'ordonnance de renvoi pour les raisons susmentionnées. C'est de la décision d'annuler l'ordre de renvoi que le ministre a appelé.

À l'audition de l'appel, la Cour d'appel fédérale a infirmé la décision rendue par la juge de première instance et rétabli l'ordre de renvoi, déclarant que le libellé de *Loi sur la santé des animaux* ne prévoyait d'autre solution de rechange à la saisie des animaux importés illégalement que leur renvoi. Quant à savoir si contrevenir aux conditions d'un permis revenait à enfreindre le Règlement, la Cour s'est contentée de souligner que tel était l'effet des articles 10(1)a et 160.1 du *Règlement sur la santé des animaux*.

La juge de première instance et la Cour d'appel ont toutes deux signalé qu'enfreindre les conditions d'un permis constituait une infraction au *Règlement sur la santé des animaux* en vertu de ses articles 10(1)a et 160.1, mais il convient de souligner que ni l'une ni l'autre ne s'est demandé si la *Loi sur la santé des animaux* permettait de prendre une disposition réglementaire présumant que la contravention aux conditions d'un permis une infraction au Règlement. Dans l'affaire *Barnett*, les deux cours ont tenu pour acquis que si le Règlement comportait une disposition précisant que contrevenir aux conditions d'un permis était une infraction au Règlement, il devait bien y avoir dans la Loi une habilitation claire permettant de prendre une telle disposition. Cela tient sans doute au fait que le demandeur n'avait pas contesté la validité des articles 10(1)a et 160.1 du *Règlement sur la santé des animaux*.

Pourtant, si, comme la juge de première instance l'a signalé, la contravention aux conditions d'un permis ne constitue une infraction à la mesure législative en vertu de laquelle le permis a été délivré que lorsque celle-ci le prévoit *expressément*, il s'ensuit logiquement que pour qu'un règlement puisse avoir cet effet, la loi habilitante doit le prévoir *expressément*. Si contrevenir aux

contravention of the legislation under which the permit was issued by expressly so providing, how could it be thought that Parliament's delegate could do this unless the power to do so is conferred by Parliament in express language? While the enabling authorities in the *Health of Animals Act* are quite similar to those in the *Fisheries Act*, in neither statute is there any *express* authority to make regulations for the purpose of treating the breach of the conditions of an administrative document such as a licence or permit as if it were a contravention of the law. The failure to consider the question of whether enabling authority for sections 10(1)(a) and 160.1 of the *Health of Animals Regulations* existed in the first place casts serious doubt on the value of the *Barnett* case as a precedent.

While the Department has characterized the provisions dealt with in *Barnett* as being "the same in all key elements" as section 36(2) of the Regulations and section 78 of the *Fisheries Act*, this is not entirely accurate. It bears pointing out that the circumstances in *Barnett* did not involve the commission of an offence. The *Health of Animals Regulations* provide for the forfeiture of animals that have been imported in contravention of the *Health of Animals Act* or its regulations, and for their removal from Canada where an inspector or officer has reasonable grounds to believe that this is the case or that the animals carry disease. Forfeiture and removal are not dependent on there being a conviction for the offence of contravening the Act or its regulations. They may be seen as regulatory mechanisms intended to prevent the introduction and spread of disease into Canada, rather than as penalties for contravening the law. In *Barnett*, the question of whether contravening the conditions of the permit could be punished as an offence did not arise. The situation with respect to section 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989* is rather different. Here, the sole purpose is to put in place a mechanism whereby the contravention of the conditions of a licence is punishable by fine or imprisonment as an offence. One is left to wonder whether the courts in *Barnett* would not have viewed the matter differently had they been faced with the question of whether Mr. Barnett could be imprisoned for contravening the conditions of the permit. Perhaps at least, this possibility might have caused a more careful consideration of the authority for the relevant provisions of the Regulations.

To the extent the *Barnett* decisions stand for the principle that *express* language is required to make the breach of a permit condition a breach of the act or regulations under which it was issued, they are entirely consistent with the position taken by your Committee. The problem in *Barnett* is that this principle was only partly applied by the courts. Again, if it requires *express* terms in the Act or regulations to treat a breach of a permit condition as a breach of the legislation under which it was issued, there must also be *express* authority in the parent statute to make a regulation having that effect. In not considering the question of the authority for sections 10(1)(a) and 160.1 of the *Health of*

conditions d'un permis n'enfreint la mesure législative en vertu de laquelle le permis a été délivré que lorsque le Parlement lui-même l'a précisé dans la loi habilitante, comment peut-on penser que le délégué du Parlement peut décréter que contrevir aux conditions d'un permis constitue une infraction au règlement sans que le Parlement lui en ait conféré le pouvoir en termes clairs? Les dispositions habitantes de la Loi sur la santé des animaux ressemblent beaucoup à celles de la Loi sur les pêches qui sont examinées dans le Rapport no 66, mais on ne retrouve ni dans l'une ni dans l'autre lois de disposition permettant expressément de prendre des règlements prévoyant que le manquement aux conditions de documents administratifs, comme des permis, est considéré comme une infraction à la loi. Le fait de ne pas avoir vérifié en premier lieu s'il existait une disposition d'habilitation permettant de prendre les articles 10(1)a et 160.1 du Règlement sur la santé des animaux jette un sérieux doute sur la valeur de l'affaire Barnett comme précédent.

Le ministère a qualifié les dispositions en cause dans *Barnett* d'"essentiellement identiques" à l'article 36(2) du Règlement et à l'article 78 de la *Loi sur les pêches*, mais cela n'est pas tout à fait exact. Il convient de souligner que, dans *Barnett*, il n'était pas question de la perpétration d'une infraction. Le *Règlement sur la santé des animaux* prévoit la saisie des animaux dont l'importation ne respecte pas les conditions de la *Loi sur la santé des animaux* ou de ses règlements, et leur renvoi du Canada lorsqu'un inspecteur ou un agent a des motifs raisonnables de croire que c'est le cas ou que les animaux sont porteurs d'une maladie. Il peut y avoir saisie ou renvoi sans qu'il y ait eu condamnation pour infraction à la Loi ou à ses règlements. On peut voir dans ces mesures des dispositions réglementaires visant à empêcher l'entrée et la propagation de maladies au Canada plutôt que des peines pour infraction à la Loi. Dans l'affaire *Barnett*, la Cour n'a pas été priée de déterminer si la contravention aux conditions d'un permis pouvait être punie à titre d'infraction. La situation en ce qui a trait à l'article 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* est passablement différente. Ici, le seul but est d'instaurer un moyen d'infiger une amende ou un emprisonnement à quiconque déroge aux conditions d'un permis. On est en droit de se demander si les tribunaux, dans l'affaire *Barnett*, n'auraient pas statué différemment s'il avait été question que M. Barnett soit emprisonné pour ne pas avoir respecté les conditions de son permis. Cela les aurait peut-être incitées, à tout le moins, à examiner plus attentivement le fondement des dispositions visées du Règlement.

Dans la mesure où elles soutiennent le principe selon lequel un libellé *clair* est requis pour que le manquement aux conditions d'un permis constitue une infraction à la loi ou au règlement en vertu duquel le permis a été délivré, les décisions rendues dans *Barnett* vont tout à fait dans le même sens que ce que pense le Comité mixte. Le problème dans cette cause, c'est que les deux cours n'ont appliqué ce principe que partiellement. Comme nous l'avons déjà expliqué, s'il faut, dans la loi ou dans ses règlements, une autorisation *expresse* pour que l'infraction aux conditions d'un permis constitue une infraction à la loi ou au règlement en vertu duquel le permis a été délivré, il s'ensuit logiquement qu'il

Animals Regulations, both the Trial Division of the Federal Court and the Federal Court of Appeal failed to deal with this second aspect of the principle.

To summarize, the purpose of section 36(2) of the Regulations is to make it an offence to contravene the terms and conditions of a licence. In section 78 of the Act, Parliament has provided that only contraventions of the Act and the regulations are to constitute offences. If Parliament had wished contraventions of licence conditions to constitute offences, it could, and no doubt would, have so enacted. Section 36(2) is nothing more than an attempt to treat contraventions of licence conditions, which are administrative requirements, as if they were contraventions of legislative requirements. Regardless of whether this is characterized as creating an offence or not, the requisite clear and explicit enabling authority for such a provision cannot be found in the *Fisheries Act*.

If the provisions in question are thought to be necessary for the proper management of the fisheries, Parliament should be asked to amend the *Fisheries Act* to establish the offence of contravening the terms or conditions of a licence. A mere perception of necessity on the part of those charged with the administration of a statute is no substitute for proper legal authority. This is all the more so when the liberty of the subject is at stake. The central relevant fact is that in enacting section 36(2), the purpose of the Governor in Council is to make the breach of any licence term or condition punishable by fine or imprisonment. In the *Fisheries Act*, Parliament expressly reserved these penal sanctions for the breach of *legislative* requirements expressed either in the Act or in regulations made under the Act. The clear and explicit authority that would be required to support a regulation made for the purpose of expanding the application of the statutory penal provisions to requirements imposed in the exercise of an administrative power is not to be found in the Act at this time. In enacting section 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989* the Governor in Council is doing indirectly that which the *Fisheries Act* does not authorize him to do directly, namely, extend the application of section 78 of the Act to breaches of terms or conditions of licences.

As your Committee earlier reported to Parliament:

The inadequacy of the present statutory framework in terms of contemporary management of our fishery resources is a matter of public knowledge. Faced with a statute that does not meet modern management requirements, the Executive sees itself forced to resort to regulatory techniques of doubtful validity in order to meet those needs. While it recognizes those difficulties, your Committee does not consider they excuse the persistent and deliberate misuse of the regulation-making powers conferred by Parliament.

doit y avoir, dans la loi habilitante, une disposition permettant expressément de prendre un règlement ayant cet effet. En n'examinant pas la question du fondement juridique des articles 10(1)a) et 160.1 du *Règlement sur la santé des animaux*, la Section de première instance de la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale ont omis de traiter de ce deuxième aspect du principe.

En résumé, l'article 36(2) vise à faire en sorte que la non-observation des conditions d'un permis constitue dorénavant une infraction. Toutefois, le Parlement a prescrit, à l'article 78 de la Loi, que seule la contravention à la Loi ou au Règlement constitue une infraction. S'il avait voulu que la contravention aux conditions d'un permis constitue une infraction, il aurait pu le faire et ne s'en serait certainement pas privé. L'article 36(2) du Règlement ne vise qu'une chose : faire de la dérogation aux conditions d'un permis — des exigences administratives — une infraction à des exigences législatives. Que cela revienne ou non à créer une infraction, il demeure que la *Loi sur les pêches* ne contient pas d'habilitation expresse permettant clairement de prendre une telle disposition.

Si le ministère estime que les dispositions contestées sont nécessaires pour la bonne gestion des pêches, il devrait demander au Parlement de modifier la Loi de manière à y prévoir que la dérogation aux conditions des permis est une infraction. Les responsables de l'application d'une loi ne peuvent prendre une disposition que la loi ne les autorise pas à prendre uniquement parce qu'ils la jugent indispensable sur le plan administratif, surtout pas quand la liberté de la personne est en jeu. Ce qu'il faut souligner ici, c'est que l'article 36(2) a pour objet de permettre au gouverneur en conseil de faire de la violation des conditions d'un permis une infraction passible d'une amende ou d'un emprisonnement. Dans la *Loi sur les pêches*, le Parlement a expressément réservé ces sanctions pénales au non-respect des exigences législatives précisées dans la Loi ou ses règlements d'application. On ne trouve pas actuellement dans la Loi l'habilitation claire et explicite nécessaire pour justifier la prise d'une disposition réglementaire visant à étendre l'application des dispositions pénales prévues au non-respect d'exigences imposées dans l'exercice d'un pouvoir administratif. En adoptant l'article 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, le gouverneur en conseil tente de faire indirectement ce que la *Loi sur les pêches* ne lui permet pas de faire directement, soit étendre l'application de l'article 78 de la Loi à la violation des conditions d'un permis.

Comme le Comité l'a déjà mentionné dans un rapport au Parlement :

Tout le monde est au courant que le cadre légal actuel comporte des lacunes qui empêchent une gestion moderne de nos ressources halieutiques. Comme la loi ne lui permet pas de remplir les exigences d'une gestion moderne, l'exécutif se voit forcé d'avoir recours à des techniques réglementaires d'une validité douteuse afin de répondre à ces besoins. Bien qu'il reconnaîsse ces difficultés, votre Comité ne considère pas qu'elles justifient un abus persistant et délibéré des pouvoirs réglementaires conférés par le Parlement.

In its September 7, 2000 response to the Second Report of the Joint Committee (Report No. 66), the Government undertook to introduce amendments to the *Fisheries Act* that would provide the required legal authority for section 36(2) and similar provisions in a number of other regulations made under the Act. Well over two years later, Bill C-43, *An Act to amend the Fisheries Act*, was given First Reading on June 11, 2003. The Bill did not progress further prior to the prorogation of the Session on November 12, 2003, but was re-introduced as Bill C-33 in the Third Session of the Thirty-seventh Parliament. The bill had not been given Second Reading when Parliament was dissolved. In a letter dated March 24, 2005, the Minister of Fisheries and Oceans made it clear that the Bill would not be reintroduced at this time but that his officials were “planning to carry out a broader renewal of the *Fisheries Act* as soon as possible”. Having received such assurances before and being well aware of the problems and difficulties of reaching a consensus on a reform of the *Fisheries Act*, your Committee feels justified in treating this response as an indication that illegal provisions such as section 36(2) will remain in place for the foreseeable future. Considering that these regulations may have a direct impact on the liberties of Canadians, your Committee considers that further delay is not acceptable, and decided to propose the disallowance of section 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*. In the event the Houses agree to revoke this provision, your Committee would expect this decision to form a precedent for the removal of similar provisions in other regulations under the *Fisheries Act*.

In closing, the Committee wishes to briefly address the statement by the Ontario Minister of Natural Resources that:

Terms and conditions [of licences] are currently the only mechanisms by which Ontario can establish allowable quota, areas where fishing can occur, designates who can take fish under a licence, reporting for commercial fishing licences.

To the extent this comment suggests that disallowance of section 36(2) would impair the ability to impose terms and conditions of licences, it does not reflect a clear understanding of the nature of section 36(2). Disallowance of that section may change the manner of enforcing compliance with terms and conditions of licences, but would certainly not affect in any way the ability to impose such terms and conditions.

In the same letter, the Minister goes so far as to suggest that the disallowance of section 36(2) would “threaten the sustainability of our fisheries resources.” Whether or not section 36(2) remains in the Regulations, the authority to issue licences and to impose terms and conditions on the licence would remain unimpaired, as would the ability to enforce observance of those terms and conditions. The imposition of a fine or a jail term for breach of a licence condition, as opposed to suspending or cancelling the same licence, has nothing to do with the sustainability of the fishery resource.

Dans sa réponse du 7 septembre 2000 au Deuxième rapport (rapport n° 66) du Comité mixte, le gouvernement s'est engagé à modifier la *Loi sur les pêches* de manière à y prévoir le fondement juridique nécessaire pour prendre l'article 36(2) et des dispositions semblables de certains autres règlements pris en vertu de la Loi. Plus de deux ans plus tard, soit le 11 juin 2003, le projet de loi C-43, *Loi modifiant la Loi sur les pêches*, a reçu la première lecture, mais le 12 novembre suivant, la session a été prorogée sans que le Parlement ait eu le temps d'en pousser l'étude plus loin. Il a été présenté de nouveau sous le numéro C-33 au cours de la troisième session de la trente-septième législature, qui a toutefois été dissoute avant qu'il ne reçoive la deuxième lecture. Dans une lettre du 24 mars 2005, le ministre des Pêches et des Océans a bien précisé que le projet de loi ne serait pas représenté dans l'immédiat, mais que ses fonctionnaires [traduction] « songeaient à faire une refonte plus large de la *Loi sur les pêches* le plus tôt possible ». Ayant déjà reçu ce genre d'assurances par le passé et sachant pertinemment à quel point il est toujours difficile de réformer la *Loi sur les pêches* de façon consensuelle, le Comité s'estime fondé à déduire de la lettre du ministre que des dispositions illégales, comme l'article 36(2) du Règlement, vont demeurer en vigueur pendant encore un certain temps. Sachant que ce règlement peut influer directement sur les libertés des Canadiens et jugeant pour cette raison inadmissible d'atermoyer davantage, le Comité a décidé de proposer la révocation de l'article 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*. Dans l'éventualité où les chambres donneraient suite à sa recommandation, le Comité compte que la décision tiendra lieu de précédent justifiant la révocation de dispositions semblables d'autres règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches*.

En terminant, le Comité tient à commenter brièvement un passage de la déclaration du ministre des Ressources naturelles de l'Ontario selon qui :

[traduction] À l'heure actuelle, les conditions [des permis] sont le seul mécanisme permettant à l'Ontario d'établir le volume admissible des prises, les endroits où il est permis de pêcher, les personnes autorisées à prendre du poisson en vertu d'un permis et les rapports à produire aux termes des permis de pêche commerciale.

Si le ministre signifie par là que rejeter l'article 36(2) priverait son gouvernement de la capacité d'imposer les conditions des permis, cela démontre qu'il n'en a pas bien saisi le sens. Rejeter ce paragraphe changerait peut-être la manière dont le gouvernement peut obliger les titulaires de permis à en respecter les conditions, mais cela ne l'empêcherait absolument pas d'imposer ces conditions.

Dans cette même lettre, le ministre va jusqu'à affirmer que le désaveu de l'article 36(2) [traduction] « mettrait en péril la viabilité de nos ressources halieutiques ». Que l'article 36(2) du Règlement soit maintenu ou abrogé, cela ne changera rien au pouvoir de délivrer des permis et d'en fixer les conditions ni à celui d'obliger leurs titulaires à respecter ces conditions. Punir la contravention aux conditions des permis en infligeant une amende ou un emprisonnement plutôt qu'en suspendant ou en révoquant les permis n'aurait aucun effet sur la viabilité de nos ressources halieutiques.

While your Committee understands that the federal and provincial Ministers favour the enforcement of terms and conditions of licences through fines and imprisonment rather than licence suspensions or cancellations, the Committee would be remiss in its statutory responsibility if it allowed this policy preference to override the principle that the Executive may not create offences punishable by criminal sanctions without clear authority granted by Parliament. It is the responsibility of the Executive to ask the Houses for that authority.

END NOTES

¹ [1996], F.C.J. No. 946, DRS 96-16472, Court File No. T-1039-96 (unedited); [1996], F.C.J. No. 1686, DRS 97-07370, Court File No. A-618-96 (unedited).

Quoique le Comité soit conscient que les ministres fédéral et provincial favorisent l'utilisation d'amendes et de peines d'emprisonnement plutôt que des mécanismes de suspension ou d'annulation de permis pour assurer le respect des conditions d'un permis, le Comité manquerait à ses obligations s'il permettait que ce choix prenne le pas sur le principe voulant que le pouvoir exécutif ne peut créer des infractions sans autorisation claire du Parlement. Il appartient à l'exécutif de demander aux Chambres de lui conférer cette autorité.

NOTES

¹ [1996], F.C.J. n° 946, DRS 96-16472, dossier n° T-1039-96 (non « édité »); [1996], F.C.J. n° 1686, DRS 97-07370, dossier n° A-618-96 (non « édité »).

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 5, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal (Joint Chairmen) in the chair.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I call this meeting of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to order. We are pleased to welcome Mr. Jennings and Mr. Flack, from Natural Resources Canada, in response to a request from the committee to provide more detailed information in respect of a rather long process we have been involved in and to determine a resolution as soon as is reasonably possible. Mr. Flack, please proceed.

SOR/88-230 – FRONTIER LANDS REGISTRATION REGULATIONS

SOR/88-263 – NEWFOUNDLAND OFFSHORE AREA REGISTRATION REGULATIONS

Mr. Graham Flack, Associate Assistant Deputy Minister, Energy Policy Sector, Natural Resources Canada: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear before the committee, although I apologize that the committee has had to take up this issue. I will begin by characterizing the briefing that I had on this file with two words: unbelievable and unacceptable. Remarkably, the file began in 1988, when Mr. Jennings and I were barely out of high school. Although I have been at Natural Resources Canada for only a few months, this is not typical of what I have seen in the regulatory area of the department, particularly in respect of the offshore area. The committee may be aware of an exceptional memorandum of understanding that the department was able to negotiate concurrent regulatory reviews with all federal departments, all of the regulatory offshore agencies, the two provinces and the National Energy Board. We should be doing regulations that way, which is not only smarter but also more efficient and quicker. None of those approaches has been followed in this case.

First, I will highlight the problems, as I understand them, through the history of this file. Second, I will highlight the steps that we have taken to ensure that this does not happen again. Third, I will provide the committee with specific timelines that we would propose for moving the regulatory amendment to completion.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 mai 2005

Le Comité mixte permanent de la Chambre des communes et du Sénat chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, pour faire l'examen de textes réglementaires.

Le sénateur John G. Bryden et M. Gurmant Grewal (coprésidents) occupent le fauteuil.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je déclare ouverte la séance du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Nous accueillons avec plaisir M. Jennings et M. Flack, de Ressources naturelles Canada, qui ont été invités par le comité à venir lui donner des explications au sujet d'un processus plutôt long auquel il a participé en vue de régler le dossier au plus tôt. Monsieur Flack, si vous voulez bien commencer.

DORS/88-230 — RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES TITRES RELATIFS AUX TERRES DOMANIALES

DORS/88-263 — RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES TITRES ET ACTES RELATIFS À LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE TERRE-NEUVE

M. Graham Flack, sous-ministre adjoint associé, Secteur de la politique énergétique, Ressources naturelles Canada : Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant vous, bien que je m'excuse du fait que le comité ait dû en venir à de pareilles mesures. Je vais commencer par qualifier la séance d'information que j'ai eue au sujet de ce dossier en deux mots : incroyable et inacceptable. Fait remarquable, le dossier remonte à 1988, quand M. Jennings et moi-même venions tout juste de finir nos études secondaires. Bien que je travaille à Ressources naturelles Canada depuis quelques mois seulement, cette situation n'est pas typique de ce que j'ai pu observer dans le domaine de la réglementation au ministère, particulièrement en ce qui concerne la zone extracôtière. Le comité est peut-être au courant d'un protocole d'entente exceptionnel dans le cadre duquel le ministère a pu négocier des examens concurrents de la réglementation avec tous les ministères fédéraux, tous les organismes réglementaires chargés des zones extracôtières, les deux provinces et l'Office national de l'énergie. C'est ainsi que devrait se faire la réglementation, d'une manière qui est non seulement plus intelligente, mais également plus efficace et plus rapide. Or, aucune de ces approches n'a été utilisée dans le dossier qui nous préoccupe.

Je vais commencer par souligner les problèmes, tels que je les comprends, survenus tout au long de l'historique de ce dossier. Ensuite, je vais faire ressortir les mesures que nous avons prises pour faire en sorte que cela ne se produit plus jamais. Enfin, je vais fournir au comité des échéances très précises que nous entendons respecter pour mener à bien les modifications aux règlements.

I understand that an agreed to timeline of the events has been set out, so I will not review that in detail. With the assistance of the committee clerk, I will highlight four points from that timeline. First, there was a phase when there appeared to be confusion between the departments as a result of the dismantling of the Canada Oil and Gas Lands Administration over who was responsible and some handing back and forth of that responsibility that did not take months but did take years. Second, there were long delays in soliciting responses from provinces and industry stakeholders, again measured not in months but in years. These seemed to result, in part, from capacity challenges in the industry associations and the provinces. However, from the record that I reviewed, it would seem that the problem was a lack of follow-up by the department with those agencies to achieve timely responses. Third, there were some changing requirements, for example, cost analysis, by the Treasury Board. Throughout, Mr. Chairman, I need to characterize this as a lack of rigour, in my view, with respect to the follow-up that the department pursued to ensure that these regulations moved forward in an expeditious way. That occurred throughout the entire process.

Second, what have we done to take steps to fix these three highlighted problems and ensure that this does not happen again? First, we have worked with the two accord provinces, Nova Scotia and Newfoundland, highlighting the importance of having offshore regulations addressed in an expeditious manner. To that end, the provinces have dedicated resources specifically to ensure that, when we consult with them, approval can be achieved in a timely manner.

Also, industry stakeholders, in respect of the challenges that we viewed in that process, will send members on executive interchanges to assist in regulatory development. We believe that will assist when they return to industry in terms of their understanding of the need for timely responses.

Third, the department is finalizing an MOU with the National Energy Board, who provide the technical advisers to the department. This MOU is designed to ensure greater collaboration between the two departments. In addition, the National Energy Board has reallocated resources to work explicitly on regulatory issues in respect of dedicated resources in frontier areas.

Fourth, within National Resources Canada, we are reallocating resources internally to address all of these issues. I have asked that a tracking system be established to identify timelines for each step of the regulatory process with automatic follow-up with senior executives if those timelines are breached in any way. In that way, we will have an automatic system for intervention at appropriate levels to ensure that it is addressed.

Je crois savoir qu'une chronologie des événements à propos de laquelle tous s'entendent a été faite, de sorte que je ne m'y attarderai pas inutilement. Avec l'aide du greffier du comité, je vais en souligner quatre points. Tout d'abord, il y a eu une phase durant laquelle la confusion semblait régner entre les ministères à la suite de l'abolition de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada. On ne semblait pas savoir qui au juste était responsable et on s'est renvoyé la balle non pas pendant des mois, mais pendant des années. Ensuite, on a mis beaucoup de temps à obtenir la réaction des provinces et des intervenants de l'industrie. En effet, il a fallu à nouveau attendre des années, plutôt que quelques mois. Ces retards ont semblé être la conséquence, en partie, de contestations du pouvoir de réglementation de la part des associations industrielles et des provinces. Cependant, d'après les dossiers que j'ai examinés, le problème semblerait plutôt être le manque de suivi par le ministère auprès de ces organismes pour faire en sorte que les réponses arrivent en temps opportun. Troisièmement, certains changements ont été exigés, par exemple sur le plan de l'analyse des coûts, par le Conseil du Trésor. Monsieur le président, il me faudrait caractériser ce qui s'est passé dans ce dossier comme un manque de rigueur du suivi qu'est censé assurer le ministère pour faire en sorte que ces règlements sont adoptés de manière rapide. C'est ce qui s'est produit tout au long du processus.

Deuxièmement, quelles mesures avons-nous prises pour régler les trois problèmes que je viens de souligner et pour faire en sorte qu'ils ne se reproduisent plus? Nous avons tout d'abord travaillé avec les deux provinces visées par l'accord, c'est-à-dire la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, à mettre en relief l'importance d'élaborer rapidement des règlements visant la zone extracotière. À cette fin, les provinces ont affecté des ressources particulières pour faire en sorte que, lorsque nous les consultons, les approbations sont obtenues en temps opportun.

De plus, les intervenants de l'industrie participeront, à l'égard des problèmes relevés dans le processus, à des échanges de cadres, ce qui devrait faciliter l'élaboration des règlements. À notre avis, ce sera utile puisqu'ils comprendront mieux, à leur retour dans l'industrie, la raison pour laquelle il faut répondre en temps opportun.

En troisième lieu, le ministère est en train de finaliser avec l'Office national de l'énergie le protocole d'entente qui lui permettra d'obtenir les services de conseillers techniques. Le protocole d'entente en question est conçu de manière à favoriser une meilleure collaboration entre notre ministère et l'Office. De plus, l'Office national de l'énergie a réaffecté des ressources de manière à ce qu'elles travaillent explicitement à des questions de réglementation concernant les ressources affectées à une fin particulière dans les régions pionnières.

En quatrième lieu, au sein même de Ressources naturelles Canada, nous sommes en train de réaffecter des ressources internes de manière à pouvoir régler toutes ces questions. J'ai demandé qu'un système soit mis en place pour signaler les échéances de chaque étape du processus de réglementation et que la haute direction assure un suivi d'office si les échéances ne sont pas respectées. Nous aurons ainsi un système automatique d'intervention au niveau qui convient pour éviter les pépins.

[Translation]

To ensure final approval of these regulations, we recommend a seven-step process. I would suggest that at each stage, we keep the Committee clerk informed, by way of a letter, of the status of the file and advise him on when we intend to complete each phase of the process.

Step one: a review by the Department of Justice — already under way — which should take from four to six weeks. This review will be given priority consideration.

Step two: further to the Justice Department review, we will have one week to submit changes to our minister for approval.

Step three: getting the approval of the accord provinces. The timeline for this stage is three weeks, but we will be in touch with senior provincial officials to ensure follow up.

Step four: a three-week timeline is planned for a presentation to the Treasury Board Secretariat to obtain approval of publication in the *Canada Gazette*, Part I. This is beyond our control, but we will follow up with the Treasury Board Secretariat to ensure that action is taken quickly at this stage. However, the determining factor will be the frequency of meetings with the Secretariat.

Step five: a thirty-day set period for comments further to the publication of the regulations in the *Canada Gazette*.

Step six: a two-week review by the Department of Justice with a view to publication of the regulations in the *Canada Gazette*.

Step seven: a submission to Treasury Board for approval of the publication of the regulations in the *Canada Gazette*, Part II. This stage will likely take two weeks.

[English]

I would just like to highlight one point here. Of all the amendments that the committee proposed, we would propose to proceed on this timeline. For one of the amendments the committee proposed Politiques et Orientations stratégiques — a small one regarding changes to the user fee schedule in the last of the amendments Politiques et Orientations stratégiques — the Department of Justice has advised us that their recommendation would be to separate that from the rest of the proposed amendments. Because of the new User Fees Act, they need to do a legal opinion on exactly what additional requirements this may entail.

Our proposal is to proceed with the seven immediately on the timeline I proposed, which would take us along that timeline to midOctober. As I indicated, my proposal would be that the department write to the committee clerk at each step of those seven steps I laid out to indicate when we have achieved the results.

[Français]

Afin de nous assurer de l'approbation finale de ces règlements, nous proposons sept étapes. Je suggère qu'à chacune de ces étapes, nous tenions le greffier du comité informé, par lettre, afin d'expliquer où nous en sommes et quand nous comptons compléter chacune de ces étapes.

Première étape : un examen par le ministère de la Justice — déjà en cours —, ce qui prendra quatre à six semaines. Ils nous accorderont un examen en priorité.

Deuxièmement, suite à l'examen du ministère de la Justice, nous aurons une semaine pour présenter les modifications à notre ministre, pour approbation.

Troisième élément, nous devons obtenir l'approbation des provinces visées par l'accord. Nous avons prévu trois semaines pour cette étape, mais nous communiquerons avec des hauts fonctionnaires de ces provinces pour nous assurer du suivi.

Quatrièmement, trois semaines ont également été prévues pour la présentation au Secrétariat du Conseil du Trésor afin d'obtenir l'approbation de la publication dans la *Gazette du Canada*, partie I. C'est hors de notre contrôle, mais on va faire un suivi avec le Secrétariat du Conseil du Trésor pour s'assurer de l'avancement rapide de cette étape. Mais cela dépend de la fréquence des rencontres avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Cinquième étape, une période de commentaires, période fixe de 30 jours, après la publication dans la *Gazette du Canada*.

Sixième étape, un examen par le ministère de la Justice en vue de la publication de la *Gazette du Canada*. Cela a duré deux semaines.

Septième étape, une présentation au Conseil du Trésor pour l'approbation de la publication dans la *Gazette du Canada*, partie 11. Cela durera probablement deux semaines.

[Traduction]

J'aimerais simplement faire ressortir un point : nous projetons de respecter cet échéancier pour toutes les modifications proposées par le comité, sauf la dernière — un léger changement concernant le barème des frais d'utilisation —, parce que le ministère de la Justice nous a informés qu'il ferait une recommandation distincte de celles qui viseront les autres modifications projetées. En effet, il faut qu'il rédige un avis juridique concernant les besoins supplémentaires exacts qu'entraîne la nouvelle Loi sur les frais d'utilisation.

Nous proposons donc d'aller immédiatement de l'avant avec sept des modifications selon l'échéancier que je vous ai décrit, ce qui veut dire qu'il nous faudrait jusqu'à la mi-octobre. Comme je l'ai précisé, je suggère que le ministère écrive au greffier du comité à chacune des sept étapes que je vous ai décrites pour vous informer des résultats.

I thank the committee for the opportunity to appear. I again apologize for the need for this to have had to happen. I would invite questions from the committee members, to which I would be happy to respond.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Mr. Jennings, did you have anything to add?

Mr. Philip Jennings, Director General, Petroleum Resources Branch, Natural Resources Canada: I do not, thank you.

Senator Moore: Thank you for attending here, gentlemen. Mr. Flack, the last item you mentioned was with regard to fees and the Department of Justice wanting to break it out of the regulation, that it stand alone; the department says they have to come up with a legal opinion. What is the timeline of that? We have had some experiences with this department similar to what we have had with yours. Do you have any feeling for that, or did you pin them down?

Mr. Flack: I am having another meeting with our counsel and the Justice Department counsel today. They have told me that because of the newness of the application of the User Fees Act, that the Privy Council Office and the Treasury Board are also interested in the legal opinion they are providing, as it could set a precedent for other departments in terms of the user fees. They have told me a month to provide the legal opinion, which is longer than I would normally expect, but that is a function of the consultation time that they will be required to build in with the other departments.

In order not to delay the other regulations, our recommendation is that you separate all of the other regulations out. We would proceed on the timeline that I laid out, and then, with regard to the User Fees Act, we will get the opinion from the Department of Justice on the specific steps that will be required regarding whether the User Fees Act is in play. The changes are relatively small in terms of the fees; if the act is in play, we will find out which additional steps we need to take. That was the recommendation that I have accepted from them, to move the seven amendments forward as quickly as possible. However, they have told me that the legal opinion will take a month for the reasons I have laid out.

Mr. Wappel: First, allow me to apologize for missing your presentation. I did hear part of it as I was getting my breakfast. I have read your material, however.

We are quite used to the fact in this committee that things take a long time. It is not unusual for an issue to take up 10 years. It is sad, but it is not unusual. What concerns me is the matter of the correspondence of this committee being ignored. I notice that you did not address that issue in your remarks.

Je remercie le comité de m'avoir donné l'occasion de lui donner ces explications et je m'excuse à nouveau du fait qu'il ait dû en arriver là. Je demeure maintenant à la disposition des membres du comité, s'ils ont des questions.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Monsieur Jennings, aviez-vous quelque chose à ajouter?

M. Philip Jennings, directeur général, Direction des ressources pétrolières, Ressources naturelles Canada : Non. Je vous remercie.

Le sénateur Moore : Messieurs, je vous remercie d'être venus. Monsieur Flack, le dernier point que vous avez mentionné concernait les frais d'utilisation et le fait que le ministère de la Justice souhaitait les supprimer du Règlement, en faire un règlement distinct; le ministère affirme qu'il doit rédiger un avis juridique à ce sujet. Quel en est l'échéancier? Nous avons déjà vécu avec ce ministère des expériences analogues à ce que nous avons vécu avec le vôtre. Avez-vous une idée de ce qui est prévu de ce côté ou avez-vous réussi à obtenir d'eux un certain échéancier?

M. Flack : Je dois rencontrer à nouveau notre conseiller juridique et celui du ministère de la Justice aujourd'hui. Ils m'ont affirmé qu'en raison de l'application de la nouvelle Loi sur les frais d'utilisation, le Conseil privé et le Conseil du Trésor s'intéressent également à l'opinion juridique qu'ils fournissent, étant donné que cela pourrait créer un précédent pour d'autres ministères en ce qui concerne les frais d'utilisation. Ils m'ont dit qu'il faudrait un mois pour fournir l'avis juridique, ce qui est plus long que ce à quoi je m'attendrais habituellement, mais cette période est attribuable à la consultation qu'ils devront intégrer au processus suivi avec les autres ministères.

Afin de ne pas retarder l'adoption des règlements, nous recommandons que vous en fassiez un dossier distinct. Nous respecterions l'échéancier que je vous ai décrit, après quoi, en ce qui concerne la Loi sur les droits d'utilisation, nous obtiendrions l'avis du ministère de la Justice concernant les mesures précises à prendre si cette loi s'appliquait. Les changements envisagés sont d'une relativement faible envergure en ce qui concerne les frais; si la loi s'applique, nous serons mis au courant des étapes supplémentaires à franchir. C'est la recommandation que j'ai acceptée de leur part, soit de proposer l'adoption des sept autres modifications le plus rapidement possible. Toutefois, ils m'ont dit qu'il leur faudra un mois pour produire l'avis juridique, pour les raisons que je vous ai exposées.

M. Wappel : Tout d'abord, je m'excuse d'avoir raté votre exposé. J'en ai suivi une partie pendant que je me servais mon petit déjeuner. Toutefois, j'ai lu votre documentation.

Notre comité est très habitué au fait que les choses prennent du temps à se réaliser. Une période de dix ans pour régler un dossier n'est pas inhabituelle. Elle est fâcheuse, mais elle n'a rien inhabituel. Ce qui me préoccupe, c'est le fait que les lettres envoyées par le comité sont ignorées. Je remarque que vous n'en avez pas parlé dans votre déclaration.

I want you to address the issue of why a letter that was written on October 14, 2004, was not answered and then a letter of April 6, inviting you to come here, results in what appears to be a genuine effort to resolve the matter. Why was our letter and previous letters ignored?

Mr. Flack: That is an excellent question and I thank the member for it. I asked the same question myself. As I indicated to the committee, I am three months into my job at the department. It is my first time at the department, and I was not happy with all of the answers I got.

I asked them to do a search back to the point at which the Clerk of the Privy Council set out suggested deadlines for dealing with this committee in terms of a 30day response. I was told that, in the three years since we have had those guidelines in place, there have been 42 requests made of the department by this committee. In 41 of those cases, the response was provided within the 30 days required. This is the case where that response was not provided within that timeline.

One of the things I asked for is a tracking system for all of the elements of the regulatory process. That includes correspondence from this committee, but also the details around when we are going to attempt to achieve each of the steps, with red flags automatically being brought to the attention of senior managers so they can follow up to determine if, for example, in dealing with provincial governments, whether higher level contacts are required to move things along.

All I can say to the honourable member is that the failure to reply was a result of the correspondence falling between the cracks, and that is not acceptable.

Mr. Wappel: Is Ms. Crawford still the chief of parliamentary affairs?

Mr. Flack: I will have to go back and find out.

Mr. Wappel: Would you let us know, please; and if not, where is she? Did you talk to her about why the letter was not answered? Somebody is whispering; can we get an answer?

Mr. Jennings: My understanding is that her last day with the department is this coming Friday.

Mr. Wappel: Moving on to bigger and better things, I hope.

Did you speak to her, Mr. Flack?

Mr. Flack: I did not. I spoke to the team that was in charge of the regulations; I was not aware that she was the person in charge of providing the reply. However, the information I got was that in 41 of the 42 cases we met the timelines. I think you need to be 100 per cent on this as a common courtesy to a parliamentary committee to respond. It fell between the cracks.

J'aimerais que vous nous expliquez pourquoi une lettre rédigée le 14 octobre 2004 est demeurée sans réponse, puisque la lettre du 6 avril vous invitant à comparaître semble avoir produit des résultats, c'est-à-dire qu'on semble vraiment s'efforcer de régler le dossier. Pourquoi notre lettre et les lettres qui l'ont précédée ont-elles été ignorées?

Mr. Flack : Voilà une excellente question, et je remercie le membre du comité de l'avoir posée. En fait, je me suis posé la même question. Comme je l'ai affirmé au comité, je n'occupe mon poste actuel au ministère que depuis trois mois. Je n'étais pas au ministère auparavant, et j'étais loin d'être heureux des réponses que j'ai obtenues.

J'ai demandé à ce qu'on remonte dans les dossiers jusqu'au moment où le greffier du Conseil privé a proposé que les réponses soient envoyées aux comités dans les 30 jours. Cette recherche a donné comme résultat, m'a-t-on informé, que, dans les trois années qui ont suivi la mise en place de ces lignes directrices, votre comité a envoyé 42 requêtes au ministère. Une réponse a été faite à 41 de ces requêtes dans les 30 jours, tel qu'exigé. Le dossier qui nous occupe est le seul pour lequel la réponse n'a pas été envoyée à temps.

J'ai demandé entre autres que soit mis en place un système de suivi pour tous les éléments du processus de réglementation. Cela inclut la correspondance de votre comité, mais également les détails concernant le moment auquel nous allons nous efforcer de franchir chacune des étapes, des messages étant d'office envoyés à la haute direction pour qu'elle puisse assurer un suivi et juger, par exemple, si dans les pourparlers avec les gouvernements provinciaux, il ne faudrait pas avoir des contacts de plus haut niveau pour faire progresser les dossiers.

Tout ce que je puis donner comme réponse à votre question, c'est que le défaut de répondre à la requête a été causé par des trous dans le système, ce qui est inacceptable.

M. Wappel : Mme Crawford est-elle toujours le chef des affaires parlementaires?

Mr. Flack : Je devrai aller aux renseignements et vous fournir la réponse plus tard.

M. Wappel : Pourriez-vous nous le laisser savoir, s'il vous plaît et, si elle ne l'est plus, où se trouve-t-elle? Lui avez-vous demandé pourquoi on n'avait pas répondu à la lettre? Quelqu'un est en train de murmurer; pouvons-nous entendre la réponse?

M. Jennings : Je crois savoir que sa dernière journée de travail au ministère est vendredi prochain.

Mr. Wappel : Elle quitte pour de meilleurs lieux, j'espère.

Lui avez-vous parlé, monsieur Flack?

Mr. Flack : Non. J'ai rencontré l'équipe chargée de la réglementation; j'ignorais qu'elle était la personne responsable de fournir la réponse. Cependant, d'après les renseignements que j'ai obtenus, nous avons respecté les échéances dans 41 des 42 cas. Par simple courtoisie à l'égard d'un comité parlementaire, j'estime qu'il faut répondre à toutes les requêtes à temps. Cette demande est passée à travers les mailles du filet.

You indicated that it is not unusual to see 10 year timelines for regulations. That shocks me as well. That is certainly not the spirit within which the department has moved on the regulatory issues I have been involved with to date. These were not massive regulatory amendments that had substantive impact. They were important, small changes. They should have been made efficiently and quickly, but they were not.

Mr. Wappel: Mr. Flack, let us hope that you carry on that commitment for the next 10 years. I find the bureaucracy wears people down. Congratulations on 41 out of 42; and congratulations on trying for perfect. We know that does not happen. We will keep a close eye on the proposals you have set forward, and the timelines and your communication with the clerk. If necessary, you will have to come back.

The Joint Chairman (Senator Bryden): In a committee, just like the radio, you cannot have dead air. I have a question or at least an observation. The amendment that we are looking for in relation to the user fees is a drafting problem. I just spoke with our counsel. We do not see how the review by Justice, whatever it is, would affect the response to a drafting problem. It does not relate to the levying of the fees and so on.

Do you think it is worthwhile reconsidering that with Justice? I assume that they probably have the ultimate control in this area, but if what I am advised of is correct, perhaps we could proceed with that concern as well, since it does not go to anything that Justice would be looking to.

Mr. Flack: I thank you for the suggestion. I will follow up with the Department of Justice. It is my understanding, however, that when the regulations were initially proposed, the User Fees Act was not in place. Because of the delays and the fact that we are now putting this forward after the User Fees Act has now come into force, the act has created new obligations in terms of specific consultations that need to be done.

The opinion of the Department of Justice is designed to do two things: to give us an opinion on whether this regulation would be covered by the User Fees Act and the new requirements under it and, if that is so, what additional steps we would need to take in terms of specific consultations as a result of that act. If the review indicates that the act does not apply and there are no additional steps that need to be taken, then I take your suggestion on the eighth that we would like to move expeditiously with the other seven. We are awaiting the legal opinion from the Department of Justice. Because of the delay, the User Fees Act comes into effect and has an effect on the regulations that may change the requirements of the required consultations with industry stakeholders. That may have been adequate in a preUser Fees Act time but are inadequate now. The opinion of Justice is

Vous avez dit qu'une période d'attente de dix ans dans le cas d'un règlement n'a rien d'inhabituel. Une période aussi longue est également scandaleuse. Elle ne cadre certes pas avec l'esprit dans lequel le ministère a entrepris de régler les problèmes de réglementation avec lesquels j'ai été aux prises jusqu'ici. On ne parle pas d'importantes modifications des règlements qui avaient un impact considérable, mais de petits aménagements de peu d'importance. Ils auraient dû être faits avec efficacité et rapidité, ce qui ne fut malheureusement pas le cas.

M. Wappel : Monsieur Flack, espérons que vous respectez cet engagement pour les dix prochaines années. Je trouve que la bureaucratie use la bonne volonté. Je vous félicite d'avoir répondu à 41 des 42 requêtes et je vous félicite également des tentatives déployées en vue d'atteindre la perfection. Nous savons que la perfection n'existe pas. Nous suivrons de près les propositions que vous avez décrites, de même que les échéances et vos communications avec le greffier. Au besoin, vous serez à nouveau convoqué.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Dans un comité, tout comme à la radio, nous ne pouvons pas nous permettre des silences. J'ai une question à poser ou, du moins, une observation à faire. La modification que nous attendons au sujet des frais d'utilisation est en fait un problème de rédaction. Je viens de parler à notre conseiller juridique. Je ne vois pas en quoi l'examen du ministère de la Justice, quel qu'il soit, aurait une influence sur la réaction à un problème de rédaction. Cela n'a rien à voir avec la perception de droits et ainsi de suite.

Jugez-vous utile de passer tout cela en revue avec le ministère de la Justice? Je suppose que c'est lui qui a probablement le dernier mot dans ce domaine, mais si je me fie aux conseils reçus, nous pourrions peut-être voir également à cette préoccupation, puisqu'elle ne touche pas ce à quoi travaillerait la Justice.

M. Flack : Je vous remercie de la suggestion. Je vais en assurer le suivi auprès du ministère de la Justice. Je crois savoir, cependant, que, lorsque les règlements ont été proposés à l'origine, la Loi sur les frais d'utilisation n'était pas en vigueur. En raison des retards et du fait que nous allons maintenant de l'avant après l'entrée en vigueur de la Loi sur les droits d'utilisation, nous devons faire face à de nouvelles obligations, en ce sens qu'elle exige des consultations particulières.

L'avis attendu du ministère de la Justice a un double objectif : de nous dire si le règlement tombe sous le coup de la Loi sur les droits d'utilisation et de ses nouvelles exigences et, dans l'affirmative, quelle autre mesure il faudrait prendre en matière de consultation. Si l'examen de la question révèle que la loi ne s'applique pas et qu'aucune autre démarche n'est nécessaire, alors je retiendrai votre suggestion au sujet de la huitième modification, soit que nous allions de l'avant au plus vite avec les sept autres. Nous attendons d'avoir l'avis juridique du ministère de la Justice. En raison du retard, la Loi sur les droits d'utilisation est entrée en vigueur et pourrait modifier les exigences au sujet des consultations requises avec les intervenants de l'industrie. Cette solution aurait été parfaite avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les droits d'utilisation, mais il se peut qu'elle ne soit plus. C'est ce

designed to do that. I would be delighted if that opinion concludes that we do not have to take additional steps, so we could include this with the other amendments.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are there comments?

Mr. Anders: I would like on the record that I have a constituent who has dealt with these issues for at least three years that I know of. The delays that he has encountered have been so frustrating that he is moving his entire operation elsewhere. He will continue to live in Canada but he will do all of his business in other countries. For three years on the East Coast, he has attempted to survey underwater geophysical elements. He has not been able to obtain the approvals within the period of time necessary for him to complete his work before the ice sets in. He begins at the earliest time possible but the approvals never arrive in time for him to get out before the ice forms. He has given up on making applications for Canadian contracts in this capacity. He is a highly capable fellow with dozens of employees and many jobs that he could provide, especially in a region where unemployment is an issue. He employs entirely Canadian crews and tries to be a good corporate citizen. However, he is taking his business elsewhere because of the problems that he encounters with this department. I wanted that example on the record because it is important that people are aware of the job losses caused by complications such as these.

Mr. Flack: I thank you for bringing that to our attention. We have heard of the case. I must say, coming from Nova Scotia, I find this a particularly problematic area. I will relate to the committee what the department has done.

The department has launched an important initiative under the rubric of the Smart Regulation Initiative. Through the Atlantic Energy Roundtable, which includes the two boards, the provinces, industry and the federal government, we have agreed to a wholesale review in cooperation with the National Energy Board and all stakeholders to upgrade all of the regulations to meet the objectives of the Smart Regulation Initiative.

The objective, as a result of some of the “canaries in a coal mine,” is to take a holistic look at the entire regulatory structure on the Atlantic offshore, with a view to applying the smart regulation model. I gave you an example earlier of a success in that area, which was the MOU developed by the department with the offshore boards with the provinces to ensure concurrent regulatory review, and with the NEB as well, so that we do not have people applying for regulations that are multi-jurisdictional only to find that they have to sequence everything one after the other so that the process can move simultaneously. That overall framework will assist in moving timelines. We have undertaken, through the Atlantic Energy Roundtable, a systematic review with a view to finding concrete solutions to moving the regulatory

que nous dira l'avis juridique du ministère de la Justice. Je serais ravi que cet avis dise qu'il est inutile de prendre d'autres mesures, de manière à pouvoir inclure cette modification avec les autres.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Y a-t-il des commentaires?

M. Anders : J'aimerais que le compte rendu précise officiellement qu'une personne de la circonscription que je représente est aux prises avec ces problèmes depuis au moins trois ans, que je sache. Elle est si frustrée par les retards qu'elle a décidé de déménager toute son entreprise. Elle continuera d'habiter au Canada, mais elle brassera toutes ses affaires à l'étranger. Pendant trois ans, sur la côte Est, elle a essayé de faire le relevé d'éléments géophysiques sous-marins. Elle a été incapable d'obtenir les approbations requises dans les délais fixés, de manière à pouvoir compléter ses travaux avant la formation des glaces. Elle commence ses travaux le plus tôt possible, mais les approbations n'arrivent jamais à temps pour les terminer avant la formation des glaces. Elle a renoncé à soumissionner au Canada en cette capacité. C'est un bonhomme fort capable qui a des douzaines d'employés et qui pourrait créer de nombreux emplois, surtout dans une région où le taux de chômage est si élevé. Il emploie des équipages entièrement canadiens et tente de se comporter en bon citoyen. Cependant, il déménage son entreprise à l'étranger en raison de ses démêlés avec ce ministère. Je tenais à ce que le compte rendu en fasse état parce qu'il importe qu'on sache que des emplois sont perdus en raison de pareilles tracasseries.

M. Flack : Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur ce point. Nous sommes au courant de ce cas. Je dois dire, puisque je viens de la Nouvelle-Écosse, que cette question est particulièrement problématique. J'informerai le comité de ce qu'a fait le ministère.

Le ministère a lancé une importante initiative dans le cadre de la Stratégie de réglementation intelligente à la Table ronde sur l'énergie de l'Atlantique, qui inclut des représentants des deux offices, des provinces, de l'industrie et du gouvernement fédéral. Nous sommes convenus de faire un examen complet de la question en collaboration avec l'Office national de l'énergie et tous les intervenants en vue de mettre à jour tous les règlements de manière à satisfaire aux objectifs de l'initiative de réglementation intelligente.

L'objectif, pour prévenir les « coups de grisou » si je puis l'exprimer ainsi, est de faire un examen holistique de toute la structure de réglementation concernant la zone extracotière de l'Atlantique en vue d'appliquer un modèle de réglementation intelligente. Je vous ai donné un exemple tout à l'heure d'une réussite dans ce domaine, soit le protocole d'entente élaboré par le ministère avec les organismes chargés des zones extracotières, les provinces et l'Office national de l'énergie en vue de faire un examen concurrent de la réglementation, de manière à éviter qu'on ne demande l'adoption de règlements mettant en jeu plusieurs compétences pour découvrir, en fin de compte, qu'il faut arrêter une chronologie des mesures à prendre pour que le processus puisse se dérouler partout en parallèle. Ce cadre global

process forward in a way that is more efficient, while respecting the regulatory goals set out by Parliament.

The industry is excited about the proposal, as we are. We think it will bring greater certainty to the Atlantic offshore regime and ultimately provide better opportunities for Atlantic Canadians to participate fully in the Atlantic offshore.

Mr. Anders: It is important for all to understand that it is not simply a question of this particular employer and 20 of his employees that he uses for geo-seismic work. I want us all to be aware that if this geo-seismic work does not take place, thousands of jobs that could otherwise have been will not be. If you cannot map the undersea bed and figure out where the oil is, there is no drilling. If there is no drilling, there is no oil. If there is no oil, there is no oil platform. The process stops and never develops because the survey is the first step in the process. If it is regulated to the point that they cannot even do the work, then there is no hope of jobs and no hope of solving some of these employment issues. It is extremely frustrating. I hope that, if this is fixed, it will encourage others to continue with that work because I do not think that this gentleman will continue his work and make applications for additional work in that area.

Mr. Jennings: I have one comment on that. I agree entirely that the seismic and exploratory drilling are the key blocks that lead to production and many more jobs. Initial delays can jeopardize a small number of jobs and in the longer run cause a much larger impact.

The Department of Fisheries and Oceans, working with us, the provinces and the offshore boards, has actually looked at the issue of seismic work and the different applications of the regulations, depending on where the activity was proposed. The department has developed jointly with the parties that I mentioned a Canadian statement of practice that essentially lays out what is required from the proponents that propose seismic activity to proceed more quickly through the regulatory process. That is the intention of the guidelines. Public comment was sought about one month ago. It was announced on February 19, in Halifax. There was a 60day comment period and the results will be finalized. When proponents come forward for regulatory approval to the boards and to DFO, the intention is that it lays out clearly what is expected from proponents when applying, what measures they are to take to protect the environment and biota in the area. When there is consistency, they will be able to proceed with the seismic activities.

facilitera le respect des échéances. Nous avons entrepris, par l'intermédiaire de la Table ronde sur l'énergie de l'Atlantique, un examen systématique en vue de trouver des solutions concrètes qui permettront d'aller de l'avant avec la réglementation d'une manière plus efficace, tout en respectant les objectifs réglementaires fixés par le Parlement.

La proposition suscite de l'enthousiasme au sein de l'industrie comme chez nous. Nous croyons que nous injecterons ainsi plus de certitude dans le régime extracôtière de l'Atlantique et qu'en bout de ligne, nous offrirons aux Canadiens de cette région de meilleures possibilités de participer pleinement à son exploitation.

M. Anders : Il importe que tous comprennent bien que ce n'est pas simplement la question ne concerne pas que cet employeur et la vingtaine d'employés qu'il utilise pour faire des travaux géosismiques. Je tiens à ce que vous compreniez tous que, si ces travaux géosismiques ne se font pas, des milliers d'emplois qui autrement auraient pu être créés ne se matérialiseront pas. Si on ne peut cartographier le fond marin pour savoir où se trouve le pétrole, il n'y aura pas de sondage. S'il n'y a pas de sondage, il n'y a pas de gisement de pétrole. Sans gisement de pétrole, il n'y a pas de plateforme de forage. Tout processus prend fin parce que les relevés en représentent la première étape. S'il est réglementé à tel point qu'on ne peut même pas faire le travail, on ne peut pas espérer que des emplois seront créés et que seront réglées certaines de ces questions relatives à l'emploi. La situation est extrêmement frustrante. J'espère que, si l'on trouve une solution, elle encouragera d'autres à poursuivre ce travail parce que je ne crois pas que ce monsieur le fera ou qu'il présentera des propositions pour l'exécution de travaux supplémentaires dans cette région.

M. Jennings : J'aurais une observation à faire à cet égard. Je conviens tout à fait que les sondages sismiques et exploratoires sont la case de départ qui mène à la production et à la création de beaucoup plus d'emplois. Les retards survenus au départ peuvent compromettre un nombre d'emplois peut-être faible, mais à plus long terme, avoir un impact beaucoup plus grand.

Le ministère des Pêches et des Océans, en collaboration avec nous, les provinces et les offices des régions extracôtiers, s'est en réalité penché sur la question des travaux sismiques et des différentes applications du règlement, selon l'emplacement où l'on propose de mener l'activité. Le ministère a élaboré, de concert avec les parties que j'ai mentionnées, un énoncé canadien de pratiques qui décrit essentiellement ce qui est exigé de ceux qui proposent d'exécuter des travaux sismiques de manière à franchir plus rapidement les étapes du processus de réglementation. C'est l'objet visé par les lignes directrices. Le public a été prié de les commenter, il y a un mois environ. L'annonce en a été faite le 19 février à Halifax. La période de commentaires est de 60 jours, après quoi les résultats seront colligés. Quand les promoteurs demandent aux offices des régions extracôtiers et au ministère des Pêches et des Océans une approbation réglementaire, on vise à ce qu'ils sachent exactement ce qui est attendu d'eux lorsqu'ils présentent leur demande, quelle mesures ils doivent prendre pour protéger l'environnement et la biote dans cette zone. Si rien ne va à l'encontre de l'énoncé de pratiques, ils pourront aller de l'avant avec leurs travaux.

Mr. Anders: I will follow up on that because this gentleman has mentioned some of the biological aspects of the process.

Mr. Lee: Mr. Chairman, some of these topics are interesting, but we have a disallowance to discuss. This is turning into a dialogue on important issues but slightly tangential at this time.

Mr. Anders: I will accept that.

Senator Moore: Mr. Flack, from one Nova Scotian to another, why would you or Mr. Jennings not pick up the phone and call Mr. Anders' constituent and tell him the department is aware of the problem, do not go away and give us a look. Why would you not do that? Think about that. Everything that Mr. Anders says will compound down the road. Why would we drive away one of our own?

Mr. Flack: If Mr. Anders could obtain the correspondence for us, we would be delighted to do a followup with his constituent to address the issue.

Mr. Anders: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I wish to make one comment in respect of Mr. Anders' intervention. I think it is useful to have an example of a practical impact that happens if the processing of regulations continues to be as sloppy as it has been over the last 17 years, and you have indicated that steps are being taken.

It is one thing for us as a parliamentary committee to be frustrated in trying to get a resolution. Unfortunately, the real world marches on and sometimes marches away while they are waiting for this. It is encouraging to hear the approach that is being taken, and we appreciate you treating this issue as seriously as you are, and appearing before us and speaking to us candidly.

The committee will be charging our clerks with following up and reporting to our committee on the timelines that you have outlined for us, so that we can stay on top of this as it proceeds. With that, thank you very much on behalf of the committee.

SOR/89-93 — ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: At its meeting of March 10, the joint committee decided to give the Minister of Fisheries and Oceans notice of the proposed disallowance of section 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, pursuant to section 19.1(2) of the Statutory Instruments Act.

The act requires a regulationmaking authority to be given this notice at least 30 days before the joint committee considers the adoption of a disallowance resolution. The draft report containing the disallowance resolution is before the committee today.

M. Anders : Je surveillerai le tout étant donné qu'il a évoqué certains aspects biologiques du processus.

M. Lee : Monsieur le président, certaines des questions abordées sont intéressantes, mais c'est de révocation qu'il s'agit. Nous abordons des points importants, mais nous nous éloignons un peu du sujet.

M. Anders : Je le concède.

Le sénateur Moore : Monsieur Flack, entre deux Néo-Écossais comme vous et moi, pourquoi M. Jennings ou vous ne téléphoneriez-vous pas à l'électeur de M. Anders pour lui dire que le ministère est au courant du problème, qu'il ne faut pas désespérer et qu'il faut nous faire confiance? Pourquoi ne le feriez-vous pas? Réfléchissez-y. Tout ce qu'évoque M. Anders s'accentuera ultérieurement. Pourquoi négligerions-nous l'un des nôtres?

M. Flack : Si M. Anders pouvait nous obtenir la correspondance, nous serions heureux d'assurer le suivi avec l'électeur de sa circonscription afin de régler cette question.

M. Anders : Merci.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je voudrais formuler un commentaire sur l'intervention de M. Anders. Je pense qu'il est utile d'avoir un exemple de répercussions pratiques qui surviendraient si le processus réglementaire continue d'être aussi négligent qu'il ne l'a été ces 17 dernières années, et vous avez indiqué que des mesures sont prises à l'heure actuelle.

Que nous, les membres du comité parlementaire, soyons frustrés dans notre tentative d'obtenir une résolution, soit. Malheureusement, la vie continue, et parfois sans attendre que les choses débouchent. Il est encourageant de constater la solution mise en oeuvre, et nous vous savons gré de traiter cette question aussi sérieusement que vous le faites et de comparaître devant nous pour nous exposer les choses franchement.

Le comité demandera à ses greffiers d'assurer le suivi et de nous faire part du calendrier d'exécution que vous aurez établi à notre intention, afin que nous soyons mis au courant au fur et à mesure. Sur ce, je vous remercie infiniment au nom du comité.

DORS/89-93 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal auprès du comité : Lors de sa séance du 10 mars, le comité mixte a décidé d'aviser le ministre des Pêches et des Océans de la révocation proposée du paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, conformément au paragraphe 19.1(2) de la Loi sur les textes réglementaires.

En vertu de la loi, l'autorité investie du pouvoir de prendre le règlement doit recevoir un préavis d'au moins 30 jours lorsque le comité envisage l'adoption d'une résolution portant abrogation. Le rapport provisoire dans lequel figure cette résolution est soumis à l'examen du comité aujourd'hui.

There is also, in the material distributed, a short comment on a letter sent by the provincial minister to the Minister of Fisheries and Oceans. I think some of the statements made in that letter serve to underscore the need to place section 36(2) and the committee's objection in their proper context.

In that regard, the first thing to say is that the authority to impose terms and conditions of licences is completely independent of section 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989. The revocation of that provision would not in any way impair the authority to impose terms and conditions.

It is also the case that the methods of enforcement of licence terms and conditions that are contemplated in the Fisheries Act itself, that is licence suspension or cancellation, would continue to be available to ensure compliance with those terms and conditions, even if 36(2) were removed. The only thing that is taken away by the revocation of 36(2) is the ability to punish a breach of licence terms and conditions by fine or imprisonment.

The principle relied on by the committee is that these sanctions may only be imposed if expressly authorized by Parliament. Only Parliament may create offences, and this is exactly what section 36(2) does. In fact, we note in the comment that the provincial minister himself refers without hesitation to 36(2) as the offence section.

This file, in short, is not about proper management of the fisheries; it is about protecting the rights and liberties of citizens in a society founded on the rule of law.

Mr. Chairman, when the committee gets to the actual report, I would have one suggested addition.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Okay. Any comment?

Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I should like to make sure that the members have seen the proposed two sheets Politiques et Orientations stratégiques — extra sheets were distributed. If you look at the third full paragraph, it would be proposed to add to the report:

Pursuant to section 19.1(5) of the *Statutory Instruments Act*, the resolution contained in this Report shall be deemed to have been adopted by the Senate or the House of Commons...

Do members have that paragraph?

Hon. Members: Yes.

Mr. Bernier: If members are agreed, it would be our suggestion that this be added to the draft that was previously circulated.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Lee: On a point of order, could the chair please enlighten me as to what we have just accomplished in the last two minutes?

Vous trouverez également dans la documentation un bref commentaire sur la lettre transmise par le ministre provincial à son homologue de Pêches et Océans. Je pense que certains passages de la lettre soulignent la nécessité de mettre dans leur contexte le paragraphe 36(2) et l'objection formulée par le comité.

À cet égard, il convient d'affirmer d'emblée que l'autorité investie du pouvoir d'imposer les conditions de délivrance des permis n'est absolument pas assujettie au paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989. La révocation de cette disposition ne limiterait pas le pouvoir d'imposer des conditions.

De plus, les méthodes visant à faire respecter les conditions de la Loi sur les pêches, c'est-à-dire la suspension ou la révocation du permis, continueraient de s'appliquer, même si le paragraphe 36(2) était révoqué. Cette révocation ne fait qu'annuler la capacité d'imposer une amende ou l'incarcération en cas de non-respect des conditions.

Le comité se fonde sur le principe que de telles sanctions ne peuvent être imposées qu'avec l'autorisation expresse du Parlement. Seul le Parlement peut créer de telles infractions, et c'est exactement l'objet du paragraphe 36(2). En fait, nous avons remarqué dans le commentaire que le ministre qualifie d'emblée le paragraphe 36(2) de disposition qui traite des infractions.

Bref, ce dossier ne porte pas sur la saine gestion des pêches, mais sur la protection des droits et libertés des citoyens dans une société où règne la primauté du droit.

Monsieur le président, lorsque le comité s'attaquera au rapport, je souhaiterais formuler une modification.

Le coprésident (M. Grewal): Très bien, y a-t-il d'autres observations?

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

M. Bernier : Monsieur le président, je voudrais m'assurer que les membres ont pris connaissance des deux feuillets proposées — les feuilles supplémentaires distribuées. Au troisième paragraphe, il serait proposé d'ajouter ce qui suit au rapport :

Conformément au paragraphe 19.1(5) de la *Loi sur les textes réglementaires*, la résolution contenue dans le rapport est réputée avoir été adoptée par le Sénat ou la Chambre des communes [...]

Les membres du comité ont-ils en main ce paragraphe?

Des voix : Oui.

M. Bernier : Si les membres du comité sont d'accord, nous proposerions que ce paragraphe soit ajouté au projet de rapport qui vous a déjà été distribué.

Le coprésident (M. Grewal) : Les membres sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

M. Lee : J'invoque le Règlement. La présidence pourrait-elle m'éclairer sur ce que nous venons de faire au cours des deux dernières minutes?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): You heard that; it is simply the addition of a paragraph to the report.

Mr. Lee: We have added a paragraph to a report, is that it?

Mr. Wappel: We have to adopt the report, do we not?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): The report is adopted.

Mr. Lee: What do you mean, the report is adopted? I did not hear a motion.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I asked if all the members are agreed.

Mr. Lee: What did I agree to? I heard nothing from the chair; I heard nothing from a member. I heard the chair request if we agreed to something and we added a paragraph to a report. Surely to God, if we are going to do a disallowance we can do it properly.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Do you want to make any comments?

Mr. Lee: Let us go back to square one and see if we can do it right, if that is what we are going to do.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I asked if there was any comment; there was no comment. Therefore, I assumed members accepted that.

Mr. Lee: Are you telling me that you assumed that we were going to adopt a disallowance?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): No.

Mr. Lee: I will start again. If it was the intention of members to adopt a motion adopting the report and reporting our report to the House as a disallowance report, could we please put it on the record? Could we please have someone move the motion? If that is not the case, we can move on.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I asked if there was any comment; there was no comment. Let me ask that again.

Mr. Lee: This is not a debatable comment. You should be receiving a motion.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Does anyone wish to move the motion?

Mr. Wappel: I will move the motion.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Mr. Wappel moved the motion, seconded by Senator Moore. All those in favour?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Opposed?

Mr. Lee: Mr. Chairman, what was that motion?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): To adopt the report.

Le coprésident (M. Grewal) : Comme vous l'avez entendu, il s'agit simplement d'ajouter un paragraphe au rapport.

M. Lee : Nous avons ajouté un paragraphe au rapport?

M. Wappel : Nous devons adopter le rapport, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. Grewal) : Le rapport est adopté.

M. Lee : Qu'entendez-vous par « le rapport est adopté »? Je n'ai entendu aucune motion.

Le coprésident (M. Grewal) : J'ai demandé si les membres sont tous d'accord?

M. Lee : À quoi ai-je donné mon accord? Je n'ai rien entendu : ni de la présidence, ni de la part d'un membre du comité. J'ai entendu le président demander si nous étions d'accord et indiquer que nous avions ajouté un paragraphe au rapport. Bon sang, si nous devons adopter une résolution portant abrogation, nous devons le faire correctement.

Le coprésident (M. Grewal) : Y a-t-il d'autres observations?

M. Lee : Revenons au point de départ pour voir si nous pouvons régler cette question, si c'est ce que nous souhaitons faire.

Le coprésident (M. Grewal) : J'ai demandé s'il y avait d'autres observations. Personne ne s'est manifesté. J'ai donc présumé que les membres étaient d'accord.

M. Lee : Voulez-vous me dire que vous avez présumé que nous adopterions une résolution portant abrogation?

Le coprésident (M. Grewal) : Non.

M. Lee : Je recommence. Si les membres avaient l'intention d'approuver une motion portant sur l'adoption du rapport traitant d'une abrogation et sur le renvoi du rapport à la Chambre, pourrions-nous le faire selon les règles? Quelqu'un pourrait-il proposer la motion en ce sens? Si tel n'est pas le cas, nous pouvons poursuivre nos travaux.

Le coprésident (M. Grewal) : J'ai demandé s'il y avait d'autres observations, et personne ne s'est manifesté. Je poserai donc de nouveau la question.

M. Lee : Cela ne peut pas faire l'objet d'un débat. Vous devriez être saisi d'une motion.

Le coprésident (M. Grewal) : Quelqu'un souhaite-t-il proposer la motion?

M. Wappel : Je la propose.

Le coprésident (M. Grewal) : M. Wappel a proposé la motion, et le sénateur Moore l'a appuyé. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Grewal) : Quels sont ceux qui sont opposés à la motion?

M. Lee : Monsieur le président, sur quoi portait la motion?

Le coprésident (M. Grewal) : Sur l'adoption du rapport.

Mr. Lee: As amended? As long as there is some clarity here, I am happy to go along with it.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I asked if there was any comment. Since there was no comment, I simply asked if it was accepted Politiques et Orientations stratégiques — anyway, we will go into more detail.

Let us move on to the next item, if there is no comment.

SOR/95-105 — ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: This file was reported to the committee on March 10. On that occasion, the committee decided to request the appearance of Mr. McCullough, as designated instruments officer for the Department of Transport, to explain his statement that the drafting of amendments would begin last winter, when the committee had previously been given information that the drafting of those amendments was already well under way. That background is fully laid out in counsel's letter of March 29, 2005.

The explanation, such as it is, is found in the first full paragraph on page 2 of Mr. McCullough's letter of April 13, 2005. He writes as follows:

I would also like to address the Committee's concerns with regard to inconsistencies in reporting the status of the proposed regulations. In reviewing all of the correspondence related to this file we believe the term "drafting" was used erroneously to report the various stages of development and/or writing of the proposed regulations. We appreciate the Committee bringing this inconsistency to our attention and we are committed to being more precise in our reporting.

That is the explanation offered to the committee. It is certainly unfortunate that no one caught on to this erroneous use of the term "drafting" in all those exchanges of correspondence between 1995 and 2001. However, the committee's invitation to Mr. McCullough to appear will have produced this happy result that we now have or share the same understanding of what "drafting" means in respect of regulatory amendments.

We were told that the drafting of the amendments would begin this past winter and, in his letter, Mr. McCullough states that he expected the proposed amendment to be sent for legal drafting before the end of the month. If the committee wishes to accept this letter and the explanation it contains as satisfactory, then counsel will monitor the future progress of the legal drafting phase and report back to the committee in the usual fashion.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are there comments? Is it acceptable to members that counsel will monitor the progress?

Hon. Members: Agreed.

M. Lee : Dans sa forme modifiée? Je suis heureux de donner mon appui, pourvu que le tout soit clair.

Le coprésident (M. Grewal) : J'ai demandé s'il y avait d'autres observations. Puisque personne ne s'est manifesté, j'ai simplement demandé si le tout était accepté — de toute façon, nous examinerons le tout plus exhaustivement.

Passons au point suivant, s'il n'y a pas d'autres observations.

DORS/95-105 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (TRAINES) — MODIFICATION

M. Bernier : Le comité a été saisi de ce dossier le 10 mars. Il avait alors décidé de demander la comparution de M. McCullough, responsable des textes réglementaires au ministère des Transports, afin qu'il explique pourquoi il avait indiqué que la rédaction des modifications serait entreprise l'hiver dernier alors que le comité avait été précédemment informé que ce processus était déjà bien entamé. La lettre du conseiller juridique du 29 mars 2005 explique correctement la situation.

Cette explication figure dans le premier paragraphe complet à la page 2 de la lettre de M. McCullough du 13 avril 2005. En voici le libellé :

Je voudrais également donner suite aux préoccupations du comité concernant les incohérences dans les rapports sur l'évolution du dossier. Après avoir examiné toute la correspondance pertinente, nous croyons que le terme « rédaction » a été utilisé à tort pour faire état des diverses étapes de l'élaboration des modifications proposées. Nous remercions le comité de nous avoir signalé la chose et nous nous engageons à présenter des rapports plus précis.

C'est l'explication fournie au comité. Il est certes malheureux que personne n'ait signalé l'usage erroné du terme « rédaction » dans toutes les lettres échangées entre 1995 et 2001. Cependant, l'invitation transmise par le comité à M. McCullough aura entraîné une issue heureuse : nous donnons maintenant le même sens au terme « rédaction » par rapport aux modifications réglementaires.

On nous avait dit que la rédaction de ces modifications débuterait au cours de l'hiver dernier. Dans sa lettre, M. McCullough dit espérer que la modification proposée serait soumise aux rédacteurs juridiques avant la fin du mois. Si le comité estime que cette lettre et les explications qu'elle contient sont satisfaisantes, je surveillerai l'évolution de la rédaction juridique et lui ferai part de mes observations de la façon habituelle.

Le coprésident (M. Grewal) : Y a-t-il d'autres commentaires? Les membres conviennent-ils que le conseiller juridique assure un tel suivi?

Des voix : D'accord.

**SI/2003-2 — CONTROLLED ACCESS ZONE ORDER
(HALIFAX, ESQUIMALT AND NANOOSE HARBOURS)**

Mr. Bernier: Mr. Chairman, this file was before the committee at its last meeting. At the time, members expressed a desire to have the benefit of an opinion from a constitutional expert on the issue of the validity of the order. I undertook to submit one or two names to the committee at this meeting. The clerk is distributing brief resumes of Roderick A. Macdonald, F.R. Scott Professor of Constitutional and Public Law at McGill University, and of Stephen Scott, Emeritus Professor of Law, also from McGill University. I spoke briefly to Professor Macdonald concerning the issue and he indicated he would need first to have a look at the relevant materials before he would be in a position to say whether he could assist the committee and to know the form that the assistance would take.

He also mentioned that he thought the issue would be of great interest to Professor Scott. I did not want to multiply contacts until I had a better idea of what the committee wanted to do, so I did not contact Professor Scott at that time. Of course, I could send both gentlemen a copy of the material to provide them with an opportunity to review it and discuss it between them, given that they are in the same faculty.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I had a conversation with counsel in respect of this. So that members of the committee have a clear understanding, we will not ask these individuals to appear before us. Rather, we will ask for an opinion, initially.

I took the opportunity to review the opinion expressed by the department in their correspondence. It is quite persuasive, but I believe it would be helpful to have one or both of these gentlemen provide the committee with an opinion on the validity of using the Crown prerogative in a situation where we are trying to protect not only our ships in harbours or our waters but also visiting ships of other nations. The department is relying on the Crown prerogative to do that. There is also a statutory authority to provide such protection. However, it seems that the way in which the department is interpreting the statutory authority it applies only to fixed areas and not to moving targets. They are using the Royal Prerogative, which is pretty clear in many ways from our constitutional documents, to gain the authority to provide a comparable protection for moving targets. It would be useful, I believe, to have an opinion that confirms the prerogative or an opinion that denies the prerogative, such that the only way to gain that authority would be to change the legislation. That is the purpose of the consultation.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, on a technical matter, I was unable to attend the last meeting but I understood from the opening remarks that the committee decided it wanted such an opinion. I presume these professors would not consult for free. I imagine there will be a fee, and I am not familiar with the procedure in joint committees to pay for these services and whether the committee is required to provide advance notice of the amount expected. Would the committee be required to pass a

TR/2003-2 — DÉCRET SUR LES ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ (PORTS DE HALIFAX, D'ESQUIMALT ET DE NANOOSE)

M. Bernier : Monsieur le président, le comité a été saisi de ce dossier lors de la dernière séance. Les membres avaient alors exprimé le souhait de pouvoir obtenir l'opinion d'un expert constitutionnel sur la validité du décret. J'avais alors proposé de soumettre un ou deux nom au comité. Le greffier distribue les brefs curriculum vitae de M. Roderick A. Macdonald, titulaire de la Chaire F.R. Scott en droit public et constitutionnel à l'Université McGill, et de M. Stephen Scott, professeur émérite de droit à l'Université McGill également. Je me suis entretenu brièvement avec le professeur Macdonald au sujet du dossier, et il a indiqué qu'il devrait préalablement examiner la documentation pertinente pour déterminer s'il peut venir en aide au comité et quelle forme cette aide pourrait prendre.

Il a ajouté que, selon lui, la question intéresserait grandement le professeur Scott. Je ne voulais pas pressentir l'autre expert avant d'avoir une meilleure idée de ce que souhaite le comité. Je n'ai donc pas contacté le professeur Scott pour l'instant. Naturellement, je pourrais transmettre à ces deux experts la documentation pour leur donner l'occasion de l'examiner de concert, compte tenu qu'ils appartiennent à la même faculté.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'ai parlé de cette question avec le conseiller juridique. Pour que les membres du comité saisissent clairement ce dont il est question, nous ne demanderons pas à ces experts de comparaître. Nous demanderons plutôt une opinion juridique, dans un premier temps.

J'ai eu l'occasion d'examiner l'opinion formulée par le ministère dans la correspondance. Ses arguments sont assez persuasifs, mais je crois qu'il serait utile que l'un ou l'autre de ces experts ou encore les deux puissent faire part au comité de leur opinion sur la validité de recourir à la prérogative de la Couronne lorsque nous essayons de protéger, dans les ports ou nos eaux, non seulement nos navires, mais également ceux des autres pays. Le ministère se fonde sur la prérogative de la Couronne à cette fin. Un texte législatif porte également sur une telle protection. Cependant, il semble que le ministère interprète le texte législatif comme s'il visait uniquement les installations fixes et non celles qui se déplacent. On a recours à la prérogative de la Couronne, ce qui est exposé assez clairement à bien des égards dans nos documents constitutionnels, pour être autorisé à offrir une protection comparable aux installations qui se déplacent. Je pense qu'il serait utile que nous disposions d'une opinion juridique soit confirmant cette prérogative, soit l'infirmer, de telle sorte qu'il faudrait modifier la loi pour être investi d'un tel pouvoir. C'est la raison pour laquelle nous consultons.

M. Wappel : Monsieur le président, je voudrais aborder un point d'ordre administratif. Je n'ai pu assister à la dernière séance, mais j'ai cru comprendre des remarques liminaires que le comité a décidé qu'il souhaiterait obtenir une telle opinion. Je présume que la consultation de ces professeurs ne serait pas gratuite. J'imagine qu'il faudra les rémunérer, et je ne connais pas bien les modalités qui s'appliquent aux comités mixtes lorsqu'ils doivent payer pour obtenir de tels services. J'ignore si le comité doit donner un

motion to that effect in advance? It would be rather embarrassing if one of these professors prepared a written opinion, sent us a bill and, for some technical reason, the committee could not pay it.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I will reply and then staff may add comments. In my discussion with counsel, the issue of a fee was raised and, if so, to give us a reasonable estimate of the fee. In our budget, we have the opportunity to pay for expert testimony and opinions. We do not have much but there is some available. We will not buy a pig in a poke; we will know the fee.

In a number of instances, academics provide their opinions without charge because it adds to their dossiers. It is part of what they do as academics.

Often, they prefer to be able to say we appeared before a certain committee and presented specific information. Certainly, we will approach these individuals on the basis of fee for service to know the intention. That is the process.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Members may recall the budget that we prepared for the committee. It was more than previous budgets, to provide for professional fees for services rendered when required. The next liaison committee for the House of Commons will be on May 12. If we are prepared, we could put something before the liaison committee for their approval. Mr. Roy, do you have a comment?

The Joint Clerk (Mr. Roy): There are specific procedural requirements for the liaison committee in respect of budget approvals for professional consultations. This committee would need to pass a motion indicating the witness and the specific subject. The information would have to be detailed. That information would go before the liaison committee for approval.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): We do not have all of the information, yet, and so we cannot have a motion entertained at this meeting.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, with due respect, it is a matter of concern to the committee but it is a little premature. Once these gentlemen have a look at the written material to gain an idea of what is involved, then we can have a discussion as to whether this will be a fullblown opinion for which there would be fees or whether they would simply contribute an opinion pro bono to the committee. That depends on their having a look at the issue, after which the discussion might take place on remuneration.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): This information is for the information of members only, until further progress.

préavis du montant prévu. Le comité serait-il tenu d'adopter une motion préalablement? Il serait embarrassant que l'un de ces professeurs rédige une opinion juridique et nous fasse parvenir une facture que le comité ne pourrait pas acquitter pour des raisons d'ordre administratif.

Le coprésident (le sénateur Bryden): Je répondrai à la question, puis le personnel pourra ajouter ses observations. J'ai abordé la question des honoraires avec le conseiller juridique et je lui ai demandé de donner un montant estimatif raisonnable. Notre budget nous permet d'engager des dépenses pour obtenir les opinions et les témoignages d'experts. Les montants autorisés ne sont pas élevés, mais nous disposons de certains crédits à cette fin. Nous n'agirons pas à l'aveuglette. Nous saurons préalablement ce qu'il en coûtera.

Parfois, des universitaires nous font part de leurs opinions gratuitement, cette activité venant s'ajouter à leur curriculum vitae. Cela fait partie leurs fonctions d'universitaires.

Ils préfèrent souvent pouvoir dire qu'ils ont comparu devant un comité pour aborder une question précise. Nous demanderons certes à ces experts quelles sont leurs intentions par rapport aux honoraires. C'est la façon de procéder.

Le coprésident (M. Grewal): Les membres se rappellent peut-être du budget que nous avons adopté. Le total était plus élevé que ceux des budgets précédents en ce qui concerne les honoraires professionnels pour services rendus au besoin. La prochaine séance du comité de liaison de la Chambre de communes aura lieu le 12 mai. Nous pourrions formuler une proposition que nous soumettrions à l'approbation de ce comité. Monsieur Roy, avez-vous des commentaires à ajouter?

Le cogreffier (M. Roy): Sur le plan de la procédure, des exigences régissent l'approbation par le comité de liaison des budgets pour les consultations professionnelles. Notre comité devrait adopter une motion précisant le nom des témoins et le sujet particulier. Il faudrait donner des renseignements détaillés, dans le cadre d'une demande qui serait soumise à l'approbation du comité de liaison.

Le coprésident (M. Grewal): Il nous manque encore des données. Nous ne pouvons donc pas examiner une motion en ce sens au cours de la présente séance.

M. Bernier : Monsieur le président, je précise respectueusement que cette question intéresse vivement le comité mais qu'il faut attendre un peu. Lorsque ces experts auront examiné la documentation pour saisir ce dont il est question, nous pourrons déterminer s'il s'agira d'une opinion en bonne et due forme en contrepartie d'honoraires ou simplement si cette opinion sera fournie gratuitement par ces experts. Ceux-ci doivent préalablement examiner la documentation, puis nous pourrons envisager la question des honoraires.

Le coprésident (M. Grewal): Ces renseignements ne sont destinés qu'aux membres du comité jusqu'à ce que nous ayons d'autres éclaircissements.

Mr. Bernier: If I may, Mr. Chairman, this information is for members to tell me whether they want to have the opinion from one expert or from two experts. I have put forward these two names and how I would proceed. I have had only a brief discussion with Mr. Macdonald.

Senator Hervieux-Payette: I recently hired an expert for another committee. Experts usually make a written proposal after they have seen the material. They usually charge, certainly not the legal fee of a law firm, but they have an agreed rate that they charge departments and the government Politiques et Orientations stratégiques — about \$150 an hour. Usually, I would say it is in the range of \$5,000 for a legal opinion, providing that they do not have to write a thesis on the subject.

We are not talking about a huge amount of money, but I want to give a clear indication that, even though it is prestigious to give us an opinion, I do not want to have professionals with a lot of knowledge working for free. This is a very reasonable rate, so I would recommend that they come up with a proposal after they read it and with a range. They do not quote a specific amount of money; they say we think it is going to take about 30 hours and there are a few expenses related to printing and things like that, so I would say it is a ballpark figure.

In my opinion, we do not need two Politiques et Orientations stratégiques — now that we have other lawyers who have gone through that, if one of them is ready to do it. We need to know when he will be able to deliver, because we are at the end of a university session Politiques et Orientations stratégiques — hence, they probably have more time at this time of the year than they would have in the middle of a session.

I think it is important that we clarify that. This is not a trivial matter for me; it is an important matter. Hence, I would be very happy if I could propose that we ask them for a proposal, submit it to our committee at the next meeting, and then we can proceed with the vote.

In the meantime, Mr. Chairman, I should like to know if we can inquire as to whether the process to obtain the budget is a long one. Do we have to wait for another meeting before we get the budget? How long does it take, if it is less than \$10,000? I do not want to put a figure on it, but just to have that.

Personally, I think we should hire them after they have reviewed the documents, and should get a written proposal right away.

Mr. Anders: I generally prefer more opinions than fewer. If there is a potential that they will come up with slightly different renditions or information to provide us, that is fine.

I am wondering, though, in terms of payment, maybe there is a title we can confer that they would like, or maybe just being a witness is enough; I do not know. I do not know how important

M. Bernier : Monsieur le président, si vous me le permettez, j'ajouterais que ces renseignements sont transmis aux membres pour qu'ils m'indiquent s'ils souhaitent obtenir l'opinion juridique de un ou de deux experts. J'ai proposé ces deux noms et la marche à suivre que j'utiliserais. Je n'ai eu qu'une brève discussion avec M. Macdonald.

Le sénateur Hervieux-Payette : J'ai récemment embauché un expert pour le compte d'un autre comité. Habituellement, les experts présentent une proposition écrite après avoir examiné la documentation. En général, ils demandent des honoraires qui ne sont certes pas ceux d'un cabinet d'avocats, mais ils ont convenu d'un tarif qu'ils facturent aux ministères et au gouvernement — environ 150 \$ l'heure. Habituellement, je dirais qu'une opinion juridique coûte environ 5 000 \$, à condition qu'il ne s'agisse pas d'une thèse sur le sujet.

Ce n'est pas un montant élevé, mais je souhaite préciser clairement que, même s'il est prestigieux de nous donner une opinion, je ne veux pas que des professionnels chevronnés travaillent gratuitement. Il s'agit d'un tarif très raisonnable. Je recommanderais donc qu'ils nous formulent une proposition après avoir pris connaissance de la documentation et nous donnent une fourchette de prix. On ne précise pas le prix. On indique que cela nécessiterait environ 30 heures et qu'il faudrait tenir compte des autres frais liés à l'imprimerie notamment. Je dirais donc qu'il s'agit d'une approximation.

Selon moi, étant donné que d'autres avocats se sont penchés sur cette question, nous n'avons pas besoin de deux experts si l'un d'entre eux est prêt à collaborer. Il faut savoir quand il pourra nous remettre son opinion. Étant donné que nous sommes à la fin de la session universitaire, les professeurs disposent probablement de plus de temps que si nous étions au milieu de celle-ci.

À mon avis, il est important de clarifier ce point. En ce qui me concerne, ce n'est pas une question banale. Je serais donc très heureuse si nous pouvions leur demander de présenter une proposition à notre comité lors de la prochaine séance. Nous pourrions alors mettre le tout aux voix.

Parallèlement, j'aimerais savoir si nous pouvons nous renseigner pour déterminer si l'obtention du budget est un long processus. Faut-il attendre qu'il y ait une autre séance avant d'obtenir le budget? Combien de temps faut-il si le montant est inférieur à 10 000 \$? Je cite ce chiffre uniquement à titre d'exemple.

Je pense que nous devrions retenir leurs services une fois qu'ils auront examiné la documentation et que nous devrions recevoir une proposition écrite préalablement.

M. Anders : En règle générale, je préfère avoir plusieurs opinions. C'est pertinent si les experts risquent d'en arriver à des opinions ou à des conclusions légèrement différentes.

En ce qui concerne les honoraires, je me demande cependant si ces experts souhaitent que nous leur donnions un titre quelconque ou s'ils veulent simplement la désignation de témoin. Je l'ignore.

and prestigious we are. Perhaps that is worth more cachet than the money. I do not know.

The Joint Chairman (Senator Bryden): It is the intention, and I believe the approach has been made on the basis that what will be supplied is a written opinion. After some discussions, I believe this is probably a clear area for people expert in the field, so in this instance we can go with one person initially. On the next approach to Professor Macdonald, counsel will put as much in there as he can in relation to providing the documents and also getting back what a suggested amount and a suggested time frame would be.

Mr. Bernier: Perhaps, Mr. Chairman, if this is acceptable to the committee, since both of these are well known, excellent constitutional lawyers, send them both the material, ask them to consult with one another as to who can deliver faster and leave it to them to decide which one wants to deal with this.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Just before I recognize you, Mr. Anders, Professor Macdonald certainly is familiar with this committee. He has provided expert advice before. It would not be unusual for our counsel to do that.

Mr. Anders: I have a clarifying question to counsel. Was it Mr. Macdonald that referred us to Mr. Scott, or was it Mr. Scott that referred us to Mr. Macdonald?

Mr. Bernier: No, Mr. Macdonald mentioned Stephen Scott.

Mr. Anders: He mentioned that Mr. Scott may have a particular interest or knowledge in this matter, more so than Mr. Macdonald, is that correct?

Mr. Bernier: Interest. He thought it was up Mr. Scott's alley, but I did not speak to Mr. Scott.

Mr. Anders: In that case, I would probably prefer Mr. Scott, if Mr. Macdonald seems to think that Mr. Scott is keen.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I think that is being tied up by the fact that it will be suggested. They probably have offices across from each other. They will get the material and one of them will provide us with an opinion.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I have a comment on Senator HervieuxPayette's question about the budgeting. In the House of Commons, we go to the liaison committee; we present the budget and the liaison committee approves. That committee meets once a month, not regularly, but usually after a month or so, so it will be the time period of about a month.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, is there a motion that could usefully be made today by this committee?

Je ne sais pas quelle importance et quel prestige nous avons. C'est peut-être davantage une question de prestige qu'une question d'argent. Je l'ignore.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : C'est là l'intention, et je crois qu'il a été établi qu'il faudra présenter une opinion écrite. Les discussions préliminaires me portent à croire qu'il s'agit probablement d'une question claire aux yeux des experts en la matière. Par conséquent, nous pourrions commencer par un expert. Lorsqu'il contactera de nouveau le professeur Macdonald, le conseiller juridique lui donnera toute la documentation possible et lui demandera quels seront ses honoraires et quel serait le délai.

M. Bernier : Monsieur le président, si le comité est d'accord et puisqu'il s'agit de deux experts réputés et chevronnés en droit constitutionnel, nous pourrions peut-être faire parvenir aux deux la documentation et leur demander de se consulter pour qu'ils déterminent lequel peut fournir l'opinion le plus rapidement. Ce serait à eux de décider qui voudrait collaborer avec nous.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Avant de vous céder la parole, monsieur Anders, je voudrais préciser que le professeur Macdonald connaît bien notre comité. Il nous a déjà conseillés à titre d'expert. Il ne serait pas inhabituel que notre conseiller juridique agisse ainsi.

M. Anders : Je voudrais poser au conseiller juridique une question pour obtenir une précision. Est-ce M. Macdonald qui nous a recommandé M. Scott ou le contraire?

M. Bernier : M. Macdonald nous a parlé de Stephen Scott.

M. Anders : Il a indiqué que M. Scott s'intéresse peut-être davantage à cette question ou possède peut-être plus de connaissances sur celle-ci, n'est-ce pas?

M. Bernier : Il a été question d'intérêt. Il croyait que cette question relevait davantage des compétences de M. Scott, mais je n'ai pas parlé à ce dernier.

M. Anders : Je préférerais alors que nous collaborions avec M. Scott, si M. Macdonald semble croire que celui-ci s'intéresse vivement à cette question.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je pense qu'il faut tenir compte du fait que le tout découlera d'une proposition. Leurs deux bureaux sont probablement à proximité l'un de l'autre. Ils recevront la documentation, et l'un d'entre eux nous fournira une opinion.

Le coprésident (M. Grewal) : Je voudrais formuler un commentaire sur la question de la sénateur Hervieux-Payette à propos du budget. À la Chambre des communes, nous soumettons ces questions au comité de liaison. Nous présentons le budget à l'approbation de ce comité, qui se réunit une fois par mois environ. Il faudra donc prévoir à peu près un mois.

Mr. Bernier : Monsieur le président, y a-t-il une motion que ce comité présenter utilement aujourd'hui?

Senator Hervieux-Payette: That is what I wanted to do, so that we do not have multiple meetings before we can give the mandate. We ask for a budget, let us say less than \$10,000 maximum — it might be \$5,000.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): We have about \$5,000 in the budget.

Mr. Bernier: It is a motion to ask for the amount we have in the budget, is that it?

Senator Hervieux-Payette: Do we have to ask for the amount that is already in the budget?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): No, usually what the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations has allocated to the liaison committee. This time, we budgeted less, approximately \$5,000, keeping room for hiring any experts.

Senator Hervieux-Payette: We do not have to go to the liaison committee?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): We will still have to go to the liaison committee.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Just to be clear, when the budget was approved by the Senate, the approval was given to spend the money, whereas in the House of Commons, as I understand it, for your two thirds of the \$5,000, you have to take an additional step and say, yes, we want to spend it. You go back, whereas when our budget is approved it is up to our discretion to spend our one third.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): May I have a motion to this effect from the members?

Mr. Hanger so moved and Ms. Guay seconded it. All those in favour?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Opposed? Carried.

Let us move on.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Could I stop us here. We are instructing the House of Commons clerk. I believe that what we just decided was that you would prepare whatever motion is required to go to your liaison committee to trigger the expenditure of your share of that \$5,000. If we need to get more, we will go back, but at least we have that. We already have our one third.

Mr. Roy: Would the motion be to hire Mr. Macdonald?

The Joint Chairman (Senator Bryden): No, no.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is that clear?

Let us move on.

Le sénateur Hervieux-Payette : C'est ce que je voulais faire, pour que nous n'ayons à nous réunir de nombreuses fois avant de pouvoir assigner ce mandat. Nous demandons un budget, disons moins de 10 000 \$ tout au plus — ce pourrait être 5 000 \$.

Le coprésident (M. Grewal) : Nous avons environ 5 000 \$ au budget.

M. Bernier : C'est une motion pour demander le montant que nous avons au budget, n'est-ce pas?

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que nous devons faire une demande pour le montant qui est déjà au budget?

Le coprésident (M. Grewal) : Non, généralement, ce que le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires a assigné au comité de liaison. Cette fois-ci, nous avons prévu moins au budget, environ 7 000 \$, en laissant la place pour embaucher des experts, au besoin.

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que nous n'avons pas besoin de nous adresser au comité de liaison?

Le coprésident (M. Grewal) : Il le faudra encore.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Pour que ce soit clair, lorsque le Sénat a approuvé le budget, cette approbation était pour dépenser l'argent, tandis qu'à la Chambre des communes, si je comprends bien, pour vos deux tiers des 5 000 \$, vous devez passer par une étape supplémentaire et dire oui, nous voulons le dépenser. Vous devez y retourner, tandis que quand notre budget est approuvé, nous pouvons dépenser notre tiers à notre discrétion?

Le coprésident (M. Grewal) : Puis-je recevoir une motion à cet effet des membres du comité?

M. Hanger le propose, appuyé par Mme Guay. Qui est pour?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Grewal) : Qui est contre? C'est adopté.

Passons à autre chose.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Est-ce que je peux nous interrompre ici? Nous donnons des directives au greffier de la Chambre des communes. Je pense que ce que nous venons de décider, c'est que vous allez préparer la motion nécessaire, quelle qu'elle soit, pour demander à votre comité de liaison d'enclencher la dépense de votre part des 5 000 \$. Si nous avons besoin de plus, nous retournerons le voir, mais au moins, nous avons cela. Nous avons déjà notre tiers.

M. Roy : Est-ce que la motion serait pour embaucher M. Macdonald?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Non, non.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que c'est clair?

Passons à autre chose.

[Translation]

SOR/92-446 — TRANSPORTATION SAFETY BOARD REGULATIONS

Mr. Rousseau: In a letter dated April 29, 2004, the Transportation Safety Board of Canada advised that it was looking into proposing some amendments to the Act. As a result, promised amendments to the regulations were put on hold. In a letter received on April 8, 2005, the Board informed the committee that it had not yet decided whether or not to amend the Act. It also mentioned that informal talks on amending the regulations had not been held owing to budgetary constraints.

Clearly, the Board is taking its time deciding whether or not to amend the Act. It is difficult to believe that it cannot hold informal talks because of budgetary constraints.

Given the nature of the promised amendments, there is nothing to stop the Board from adopting them without further delay. If the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has no objections, Counsel to the committee could correspond with the Transportation Safety Board of Canada and request that the promised amendments be made immediately.

Some hon. members: Agreed.

SOR/92-26 — FRONTIER LANDS PETROLEUM ROYALTY REGULATIONS

Mr. Rousseau: In the matter of this file respecting amendments to the regulations, we have been informed that the Department of Justice has apparently finished reviewing the changes, but has yet to forward its findings to Natural Resources Canada. Since February 2003, the Department has given the committee the same response three times.

There is no progress to note on this file, since Natural Resources Canada does not seem to be worried about the delay. Perhaps the Joint Chairs should correspond with the Department of Justice to obtain the necessary information.

Senator Hervieux-Payette: Correspond with the minister?

Mr. Rousseau: Yes, with the minister.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed to write a letter?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2000-273 — TOBACCO REPORTING REGULATIONS

Mr. Bernier: Mr. Chairman, following consideration of these regulations and the initial exchange of correspondence between counsel and Health Canada, four issues were pursued with the department. These are identified in Mr. Bernhardt's letter of May 15, 2003. Action has been promised in respect of the issues identified on sections 11, 12 and 14.

[Français]

DORS/92-446 — RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

M. Rousseau : Dans la lettre du 29 avril 2004, le Bureau de la sécurité des transports du Canada indiquait qu'il examinait la possibilité de proposer des modifications à la loi. Cela avait pour effet de mettre en veilleuse les modifications promises au Règlement. Dans la lettre reçue le 8 avril 2005, le Bureau nous informe que la décision de modifier la loi n'a pas encore été prise. On peut aussi lire que la consultation informelle sur les modifications au Règlement n'a pas été menée à cause de contraintes budgétaires.

De toute évidence, le Bureau tarde à se faire une idée quant à la modification de la loi. Il est difficile de croire que des contraintes budgétaires peuvent l'empêcher de mener des consultations informelles.

Étant donné la nature des modifications promises, rien n'empêcherait le Bureau de les adopter sans plus attendre. Si le Comité permanent mixte d'examen de la réglementation est d'accord, les conseillers du comité pourraient écrire au Bureau de la sécurité des transports du Canada pour lui demander d'effectuer immédiatement les modifications promises.

Des voix : D'accord.

DORS/92-26 — RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES RELATIVES AUX HYDROCARBURES PROVENANT DES TERRES DOMANIALES

M. Rousseau : Dans ce dossier concernant des modifications à la rédaction du Règlement, on nous informe que le ministère de la Justice aurait complété son examen des modifications, mais n'en a pas transmis le résultat au ministère des Ressources naturelles. C'est la troisième fois, depuis février 2003, que le ministère nous donne cette réponse.

Il n'y a pas vraiment de progrès à signaler dans ce dossier, puisque le ministère des Ressources naturelles ne semble pas s'inquiéter de ce retard, il conviendrait peut-être que les présidents écrivent eux-mêmes au ministère de la Justice afin d'obtenir l'information nécessaire.

Le sénateur Hervieux-Payette : Au ministre?

M. Rousseau : Oui, au ministre.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord pour écrire une lettre?

Des voix : D'accord.

DORS/2000-273 — RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS RELATIFS AU TABAC

M. Bernier : Monsieur le président, à la suite de l'examen de ce règlement et de l'échange initial de correspondance entre le conseiller juridique et Santé Canada, quatre questions ont été discutées avec le ministère. Elles sont décrites dans la lettre de M. Bernhardt du 15 mai 2003. Des mesures ont été promises en ce qui concerne les problèmes que soulevaient les articles 11, 12 et 14.

In respect of section 7, the department has avoided a direct answer to the question raised in the first full paragraph on page 2 of Mr. Bernhardt's letter of May 15 but does allude to the possible revocation of this section. That obviously would resolve the matter. The committee still deserves an answer as to the purpose served by this particular requirement, given that the minister may always require complete information to be provided. That being the case, there should not be a need to require additional discretionary information. If the committee agrees, this point would be pursued.

Many of the amendments promised to the committee were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on April 7, 2001. In his May letter, Mr. Bernhardt indicated that the committee wished to be advised when it was expected those amendments would be enacted. The reply of November 10, 2003, did not provide the requested answer. In his letter of November 24, 2003, Mr. Bernhardt pointed this out and expressly requested a reply on that point. Regretfully, the reply of June 29, 2004, still did not provide the requested update. On this basis, we would suggest that the chair pursue this aspect with the responsible minister.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): For the information of members, they should read the process of making tobacco products and whether the ingredients, substances, components or constituents are artificial or part of the actual leaf. The information is mindnumbing.

Senator Hervieux-Payette: No one would want to smoke after reading that.

Mr. Bernier: If it is of interest to the committee, Mr. Bernhardt had a wonderful flow chart on components and ingredients as part of the file that we could circulate.

I would add, Mr. Chairman, that there are 106 statutory instruments submitted to the committee without comment from counsel.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are there any comments?

Members will recall that we were to receive copies of the application to the court of a motion to clarify Part II of the Broadcast Fees. That will be available for circulation next week. We received the English version, but because this is emanating from the committee, the translation will be available next week. As soon as that is available, it would be the chair's intention to circulate the motion to the members of the committee.

The committee adjourned.

Pour ce qui est de l'article 7, le ministère a évité de répondre directement à la question dont il est traité au premier paragraphe de la page 2 de la lettre de M. Bernhardt du 15 mai, mais il fait néanmoins allusion à l'abrogation possible de cet article. Ceci, de toute évidence, résoudrait le problème. Le comité mérite encore une réponse sur l'objet visé par cette exigence particulière, étant donné que le ministère pourrait toujours demander à recevoir des renseignements détaillés. Puisque c'est le cas, il ne devrait pas être nécessaire de demander d'autres renseignements discrétionnaires. Si le comité le veut bien, nous devrions continuer d'insister là-dessus.

Bien des modifications promises au comité ont été publiées par anticipation dans la partie 1 de la *Gazette* du Canada le 7 avril 2001. Dans sa lettre du mois de mai, M. Bernhardt dit que le comité souhaite être avisé du moment où on s'attend à ce que ces modifications soient effectuées. La réponse datée du 10 novembre 2003 ne comporte pas le renseignement demandé. Dans sa lettre du 24 novembre 2003, M. Bernhardt le signale et demande expressément une réponse à cette question. Malheureusement, la réponse du 29 juin 2004 ne l'offre toujours pas. C'est pourquoi nous suggérons que la présidence aborde cette question avec le ministre responsable.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : À titre d'information pour les membres, ils devraient lire le processus de fabrication des produits du tabac et voir si les ingrédients, substances, composantes ou constituants sont artificiels ou font partie de la feuille de tabac elle-même. Cette description est absolument horriante.

Le sénateur Hervieux-Payette : Personne ne voudrait fumer après avoir lu cela.

M. Bernier : Si le comité s'y intéresse, M. Bernhardt avait un merveilleux petit tableau des composantes et des ingrédients dans le dossier que nous pourrions faire circuler.

J'ajouterais, monsieur le président, qu'il y a 106 textes réglementaires qui ont été soumis au comité sans commentaires de la part du conseiller juridique.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Y a-t-il des commentaires?

Les membres du comité se rappellent certainement que nous devions recevoir des copies de la demande à la cour d'une motion pour clarifier la partie II sur les droits de radiodiffusion. Ce sera disponible pour être distribué la semaine prochaine. Nous avons reçu la version anglaise, mais comme ce document émane du comité, la traduction sera prête la semaine prochaine. Dès qu'elle le sera, la présidence a bien l'intention de faire circuler la motion aux membres du comité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Natural Resources Canada:

Graham Flack, Associate Deputy Minister, Energy Policy Sector;

Philip Jennings, Director General, Petroleum Resources Branch.

TÉMOINS

Ressources naturelles Canada :

Graham Flack, sous-ministre adjoint associé, Secteur de la politique énergétique;

Philip Jennings, directeur général, Direction des ressources pétrolières.



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairs:
The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, May 19, 2005

Issue No. 10

Tenth meeting on:
Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

Examen de la Réglementation

Coprésidents :
L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 19 mai 2005

Fascicule n° 10

Dixième réunion concernant :
La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22

**THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.

Michel Biron

Céline Hervieux-Payette, P.C.

James F. Kelleher, P.C.

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

Representing the House of Commons:

Members:

Rob Anders

Robert Bouchard

Monique Guay

Art Hanger

Randy Kamp

Derek Lee

Paul Macklin, P.C.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

(Quorum 4)

**LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION**

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Gurmant Grewal, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée
et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.

Michel Biron

Céline Hervieux-Payette, C.P.

James Kelleher, C.P.

John Lynch-Staunton

Wilfred P. Moore

Pierre Claude Nolin

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Derek Lee

Paul Macklin, C.P.

Lloyd St. Amand

Tom Wappel

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday May 19, 2005
(11)

[*Translation*]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. in room 256-S of the Centre Block, the Joint Chairs, the Honourable John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden and Moore (2).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers and Judy Wasylcycia-Leis (9).

Also present: Joann Garbig, Acting Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berhardt and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The committee considered its second report.

On SOR/96-335 — Air Transportation Regulations, amendment; it was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/93-331 — Seeds Regulations, amendment; it was agreed, — That the file be closed.

On SOR/2001-532 — Telecommunications Apparatus Regulations; it was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Industry Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/2004-122 — Regulations Amending the Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations; SOR/2004-127 — Regulations Amending the Tariff Item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations; SOR/2004-128 — Regulations Amending the Temporary Importation (Tariff Item No. 9993.00.00) Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 mai 2005
(11)

[*Français*]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 32, dans la pièce 256-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John G. Bryden et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bryden et Moore (2).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Robert Bouchard, Gurmant Grewal, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Paul Macklin, C.P., Lynn Myers et Judy Wasylcycia-Leis (9).

Également présents : Joann Garbig, cogreffière intérimaire du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Peter Bernhardt et Jacques Rousseau, conseillers juridiques.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le comité discute du 2^e rapport.

Concernant le DORS/96-335 — Règlement sur les transports aériens — Modification, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre des Transports pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/93-331 — Règlement sur les semences Modification, il est convenu de clore le dossier.

Concernant le DORS/2001-532 — Règlement sur les appareils de télécommunication, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Industrie Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2004-122 — Règlement modifiant le Règlement sur la certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange; le DORS/2004-127 — Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n^os tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00; le DORS/2004-128 Règlement modifiant le Règlement sur l'importation temporaire

correspond with the Designated Instruments Officer of the Canada Border Services Agency with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations, amendment; it was agreed, — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-473 — Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/95-26 — Special Import Measures Regulations, amendment; SOR/2000-138 — Regulations Amending the Special Import Measures Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Finance Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-212 — Plant Protection Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/99-256 — Canada Cooperatives Regulations; SOR/2001-513 — Regulations Amending the Canada Cooperatives Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Industry Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/2003-6 — Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

The committee considered the National Farm Products Council Guidelines for Complaints.

The committee considered SOR/2003-217 — Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations.

On SOR/95-191 — Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Natural Resources Canada with respect to certain comments made by the committee.

The committee considered SOR/2004-55 — Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986.

de marchandises — n° tarifaire 9993.00.00, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence des services frontaliers du Canada pour lui transmettre certaines observation du Comité.

Concernant le DORS/90-364 — Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales — Modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant DORS/97-473 — Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/95-26 — Règlement sur les mesures spéciales d'importation — Modification; le DORS/2000-138 — Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Finances Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/95-212 — Règlement sur la protection des végétaux, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/99-256 — Règlement sur les coopératives de régime fédéral; le DORS/2001-513 — Règlement modifiant le Règlement sur les coopératives de régime fédéral, il est convenu que les conseillers juridiques écrivent au responsable des textes réglementaires d'Industrie Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2003-6 — Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application, il est convenu que les conseillers juridiques écrivent au responsable des textes réglementaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Le Comité examine les Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles.

Le Comité examine le DORS/2003-217 — Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion.

Concernant le DORS/95-191 — Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracotière de la Nouvelle-Écosse, il est convenu que les conseillers juridiques écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Ressources naturelles Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/2004-55 — Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement.

On SOR/95-74 — Marine Occupational Safety and Health Regulations, amendment; SOR/2000-388 — Regulations Amending the Marine Occupational Safety and Health Regulations; it was agreed, — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

The committee considered SOR/2000-207 — Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations; SOR/2000-209 — Nuclear Security Regulations; SOR/2002-167 — Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations; SOR/2003-376 — Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations; SOR/2002-218 — Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations; SOR/2003-89 — Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Excise Act; SOR/2003-225 — Saskatchewan Canola Order.

The committee considered the following statutory instruments presented without comment:

SOR/94-580 — Historic Canals Regulations, amendment;

SOR/94-610 — Canada Ports Corporation Operating By-law, amendment;

SOR/98-399 — Regulations Amending the United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations;

SOR/99-121 — By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law;

SOR/99-365 — Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List;

SOR/2000-50 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1095 — Brilliant Blue FCF);

SOR/2002-191 — Regulations Amending the Historic Canals Regulations;

SOR/2002-231 — Oath or Solemn Affirmation of Office Rules (Immigration and Refugee Board);

SOR/2002-240 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/2002-243 — Order 2002-87-04-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-244 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-4;

SOR/2002-245 — Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations;

SOR/2002-250 — Regulations Amending the Regulations Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff;

SOR/2002-251 — Regulations Amending the CIFTA Tariff Preference Regulations;

Concernant le DORS/95-74 — Règlement sur la sécurité et la santé au travail (navires) — Modification; le DORS/2000-388 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (navires), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent les dossiers à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité examine le DORS/2000-207 — Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement; le DORS/2000-209 — Règlement sur la sécurité nucléaire; le DORS/2002-167 — Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux; le DORS/2003-376 — Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés; le DORS/2002-218 — Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes; le DORS/2003-89 — Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur l'accise; le DORS/2003-225 — Décret sur le colza de la Saskatchewan.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

DORS/94-580 — Règlement sur les canaux historiques — Modification;

DORS/94-610 — Règlement d'exploitation de la Société canadienne des ports — Modification;

DORS/98-399 — Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro);

DORS/99-121 — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts;

DORS/99-365 — Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances;

DORS/2000-50 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1095 — bleu brillant FCF);

DORS/2002-191 — Règlement modifiant le Règlement sur les canaux historiques;

DORS/2002-231 — Règles sur le serment professionnel ou la déclaration (Commission de l'immigration et du statut de réfugié);

DORS/2002-240 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique;

DORS/2002-243 — Arrêté 2002-87-04-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-244 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-4;

DORS/2002-245 — Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada;

DORS/2002-250 — Règlement modifiant le Règlement définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes;

DORS/2002-251 — Règlement modifiant le Règlement sur la préférence tarifaire (ALECI);

SOR/2002-252 — Regulations Amending the CIFTA Rules of Origin Regulations;

SOR/2002-273 — Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations;

SOR/2002-288 — Order 2002-87-05-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-321 — Order 2002-87-06-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-339 — Shared Premises Regulations (Banks);

SOR/2002-349 — Regulations Amending the Special Import Measures Regulations;

SOR/2002-351 — Order Raising the Limit on the Amount that the Canadian Broadcasting Corporation may Expend Under a Lease or Other Rental Agreement;

SOR/2002-360 — Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/2002-362 — Order 2002-66-07-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-363 — Order 2002-87-07-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-365 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/2002-367 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-7;

SOR/2002-369 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1302 — Addition of Colouring Agent to Paragraph C.01.040.2(4)(a));

SOR/2002-376 — Order Amending the Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Skidegate, Spallumcheen and Whitecap Dakota First Nation Bands);

SOR/2002-378 — Order Amending the Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act;

SOR/2002-384 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1290 — Imazethapyr);

SOR/2002-385 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1301 — Fludioxonil);

SOR/2002-386 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1303 — Fomesafen);

SOR/2002-387 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1311 — Pyridaben);

SOR/2002-388 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1312 — Rimsulfuron);

SOR/2002-389 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1314 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides);

DORS/2002-252 — Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉCI);

DORS/2002-273 — Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS);

DORS/2002-288 — Arrêté 2002-87-05-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-321 — Arrêté 2002-87-06-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-339 — Règlement sur le partage des locaux (banques);

DORS/2002-349 — Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation;

DORS/2002-351 — Décret augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles;

DORS/2002-360 — Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/2002-362 — Arrêté 2002-66-07-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-363 — Arrêté 2002-87-07-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-365 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique;

DORS/2002-367 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-7;

DORS/2002-369 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1302 — addition d'un colorant à lalinéa C.01.040.2(4)a));

DORS/2002-376 — Décret modifiant l'annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (les bandes Skidegate, Spallumcheen et Whitecap Dakota First Nation);

DORS/2002-378 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon;

DORS/2002-384 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1290 — imazethapyr);

DORS/2002-385 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1301 — fludioxonil);

DORS/2002-386 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1303 — fomésafène);

DORS/2002-387 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1311 — pyridabène);

DORS/2002-388 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1312 — rimsulfuron);

DORS/2002-389 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1314 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate);

SOR/2002-390 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1317 — Zoxamide);

SOR/2002-391 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 3, Carcross/Tagish First Nation, Y.T.);

SOR/2002-392 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 4, White River First Nation, Y.T.);

SOR/2002-393 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/2002-400 — CCRFTA Sugar Aggregate Quantity Limit Order;

SOR/2002-405 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1296 — Tebufenozide);

SOR/2002-406 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1304 — Propiconazole);

SOR/2002-407 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1310 — Sulfosulfuron);

SOR/2002-408 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1324 — Florasulam);

SOR/2002-409 — Order 2002-87-09-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-418 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1251 — Schedule F);

SOR/2002-420 — Order Specifying that the Canadian Forces are a Portion of the Public Sector Employing One Hundred or more Employees for the Purpose of Subsection 4(1) of that Act;

SOR/2002-422 — Order Specifying the Royal Canadian Mounted Police for the Purposes of the Employment Equity Act;

SOR/2002-430 — Regulations Amending the List of Tariff Provisions Set out in the Schedule to the Customs Tariff (Firearms);

SOR/2002-431 — Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Les Atikamekw de Manawan);

SOR/2002-434 — Regulations Amending the Regulations Establishing a List of Entities;

SOR/2002-439 — Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period;

SOR/2002-450 — Assets (Foreign Companies) Regulations;

SOR/2002-452 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Technical);

SOR/2002-453 — Order 2002-87-10-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2002-454 — Regulations Amending the Regulations Establishing a List of Entities;

SOR 2003-4 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff. 2002-8;

DORS/2002-390 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1317 — zoxamide);

DORS/2002-391 — Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2002, n° 3, Première nation de Carcross/Tagish, Yuk.);

DORS/2002-392 — Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2002, n° 4, Première nation de White River, Yuk.);

DORS/2002-393 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique;

DORS/2002-400 — Décret limitant la quantité globale des sucres — ALÉCCR);

DORS/2002-405 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1296 — tébufenozide);

DORS/2002-406 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1304 — propiconazole);

DORS/2002-407 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1310 — sulfosulfuron);

DORS/2002-408 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1324 — florasulame);

DORS/2002-409 — Arrêté 2002-87-09-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-418 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1251 — annexe F);

DORS/2002-420 — Décret désignant les Forces canadiennes comme élément du secteur public comportant au moins cent salariés pour l'application du paragraphe 4(1) de cette loi;

DORS/2002-422 — Décret désignant la Gendarmerie royale du Canada pour l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi;

DORS/2002-430 — Règlement modifiant la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes (armes à feu);

DORS/2002-431 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Les Atikamekw de Manawan);

DORS/2002-434 — Règlement modifiant le Règlement établissant une liste d'entités;

DORS/2002-439 — Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie;

DORS/2002-450 — Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères);

DORS/2002-452 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (techniques);

DORS/2002-453 — Arrêté 2002-87-10-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2002-454 — Règlement modifiant le Règlement établissant une liste d'entités;

DORS/2003-4 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes. 2002-8;

SOR/2003-14 — Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations;

SOR/2003-16 — Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act;

SOR/2003-19 — Regulations Amending the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations;

SOR/2003-20 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Least Developed Country Tariff);

SOR/2003-22 — Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period;

SOR/2003-25 — Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act

SOR/2003-26 — Order 2002-66-11-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-27 — Order 2002-87-11-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-31 — Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies);

SOR/2003-33 — Regulations Amending the Narcotic Control Regulations;

SOR/2003-35 — Regulations Amending Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/2003-36 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Zolpidem);

SOR/2003-37 — Order Amending Schedule IV to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/2003-51 — Regulations Prescribing Capital Assets for the Purpose of the Definition “Strategic Infrastructure” in the Canada Strategic Infrastructure Fund Act;

SOR/2003-55 — Wyeth Pharmaceuticals Remission Order;

SOR/2003-72 — CCFTA Remission Order, 2003;

SOR/2003-73 — CIFTA Remission Order, 2003;

SOR/2003-76 — Order 2002-66-12-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-77 — Order 2002-87-12-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-96 — Order 2002-87-01-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-99 — Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations, 2003;

SOR/2003-114 — Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations;

DORS/2003-14 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes;

DORS/2003-16 — Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts;

DORS/2003-19 — Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés);

DORS/2003-20 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés);

DORS/2003-22 — Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie;

DORS/2003-25 — Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts;

DORS/2003-26 — Arrêté 2002-66-11-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-27 — Arrêté 2002-87-11-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-31 — Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères);

DORS/2003-33 — Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants;

DORS/2003-35 — Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/2003-36 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (zolpidem);

DORS/2003-37 — Décret modifiant l'annexe IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/2003-51 — Règlement prévoyant des actifs immobilisés pour l'application de la définition de « infrastructure stratégique » de la Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique;

DORS/2003-55 — Décret de remise concernant Wyeth Pharmaceuticals;

DORS/2003-72 — Décret de remise concernant l'ALÉCC (2003);

DORS/2003-73 — Décret de remise concernant l'ALÉCI (2003);

DORS/2003-76 — Arrêté 2002-66-12-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-77 — Arrêté 2002-87-12-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-96 — Arrêté 2002-87-01-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-99 — Règlement sur certaines substances toxiques interdites (2003);

DORS/2003-114 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada;

SOR/2003-125 — Sandy Bay Band Council Method of Election Regulations;

SOR/2003-128 — Order Amending the Designer Remission Order, 2001;

SOR/2003-130 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1259 — Xylanase);

SOR/2003-138 — Special Appointment Regulations, No. 2003-1;

SOR/2003-139 — Special Appointment Regulations, No. 2003-2;

SOR/2003-140 — Special Appointment Regulations, No. 2003-3;

SOR/2003-141 — Special Appointment Regulations, No. 2003-4;

SOR/2003-142 — Special Appointment Regulations, No. 2003-5;

SOR/2003-143 — Special Appointment Regulations, No. 2003-6;

SOR/2003-144 — Special Appointment Regulations, No. 2003-7;

SOR/2003-145 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-146 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-147 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

SOR/2003-148 — Order Amending Schedule I to the Access to Information Act;

SOR/2003-149 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;

SOR/2003-150 — Order 2003-66-02-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-151 — Order 2003-87-02-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-162 — Special Appointment Regulations, No. 2003-8;

SOR/2003-166 — Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act;

SOR/2003-171 — I.M.P. Group Limited Remission Order;

SOR/2003-179 — Special Appointment Regulations, No. 2003-9;

SOR/2003-182 — Order 2003-66-03-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-183 — Order 2003-87-03-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-188 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2003-1;

DORS/2003-125 — Règlement sur le mode d'élection du conseil de la bande de Sandy Bay;

DORS/2003-128 — Décret modifiant le Décret de remise concernant les couturiers (2001);

DORS/2003-130 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1259 — xylanase);

DORS/2003-138 — Règlement no 2003-1 portant affectation spéciale;

DORS/2003-139 — Règlement no 2003-2 portant affectation spéciale;

DORS/2003-140 — Règlement no 2003-3 portant affectation spéciale;

DORS/2003-141 — Règlement no 2003-4 portant affectation spéciale;

DORS/2003-142 — Règlement no 2003-5 portant affectation spéciale;

DORS/2003-143 — Règlement no 2003-6 portant affectation spéciale;

DORS/2003-144 — Règlement no 2003-7 portant affectation spéciale;

DORS/2003-145 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-146 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-147 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

DORS/2003-148 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information;

DORS/2003-149 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la protection des renseignements personnels;

DORS/2003-150 — Arrêté 2003-66-02-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-151 — Arrêté 2003-87-02-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-162 — Règlement no 2003-8 portant affectation spéciale;

DORS/2003-166 — Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts;

DORS/2003-171 — Décret de remise visant I.M.P. Group Limited;

DORS/2003-179 — Règlement no 2003-9 portant affectation spéciale;

DORS/2003-182 — Arrêté 2003-66-03-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-183 — Arrêté 2003-87-03-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-188 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2003-1;

SOR/2003-195 — Special Appointment Regulations, No. 2003-10;

SOR/2003-199 — Regulations Repealing Certain Regulations
Made under the Excise Act.

At 9:52 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/2003-195 — Règlement n° 2003-10 portant affectation
spéciale;

DORS/2003-199 — Règlement abrogeant certains règlements
pris en vertu de la Loi sur l'accise.

À 9 h 52, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la
coprésidence.

ATTESTÉ :

Le cogreffier du Comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 19, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator John G. Bryden and Mr. Gurmant Grewal (Joint Chairmen) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I call the meeting to order. The committee's senior counsel, Mr. Bernier, will not be present today.

I have just been advised that in respect of the notice of disallowance sent to the two Houses, which was introduced in the Senate on May 5, the day that it was adopted in committee, and introduced in the House of Commons on May 9, Mr. Lee has information that the Minister of Fisheries and Oceans has given notice that he will introduce legislation to correct the issue behind the disallowance. The committee must decide whether it can take action that would allow that happen rather than proceed with the disallowance debate.

With the concurrence of the members of the committee, I would ask Mr. Lee to explain the situation in the House of Commons so that members can go ahead immediately with the debate or proceed otherwise with a viable solution.

Mr. Lee: Yesterday afternoon, the Government House Leader in the House of Commons signed the piece of paper containing the notice — although I did not see it being introduced — that was prepared for the House and, I believe, was introduced to the House. The paper contained the notice of the government's intention to introduce a bill that would address specifically the item contained in our disallowance report under the Fisheries Act.

Again, although I did not see the notice, the bill will contain only the section that was originally drafted for this purpose and put into the old Bill C-33. That old section number included adding, after section 9 of the Fisheries Act, a new section 10 that, for reference, is seen as section 2 of Bill C-33. It will be the same wording and the same section, and it is only that section. That affects the disallowance problem that we reported to the House.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Do you know what the section states?

Mr. Lee: I can read it for the record; it is quite short. It is styled as section 10(1) and states:

Everyone acting under the authority of a permission granted under section 4 or of a lease or licence issued under this Act shall comply with its terms and conditions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 19 mai 2005

Le Comité mixte permanent sur l'examen réglementaire se réunit aujourd'hui à 8 h 32 pour l'examen des textes réglementaires.

Le sénateur John G. Bryden et M. Gurman Grewal (coprésidents) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : La séance est ouverte. L'avocat principal du comité, M. Bernier, est absent aujourd'hui.

On vient de m'annoncer qu'au sujet de l'avis de révocation envoyé aux deux Chambres, présenté au Sénat le 5 mai, jour de son adoption par le comité, et présenté à la Chambre des communes le 9 mai, M. Lee a des renseignements indiquant que le ministre des Pêches et des Océans a annoncé qu'il présentera une mesure législative pour remédier à la question entourant la révocation. Le comité doit décider s'il doit prendre une mesure permettant cela au lieu de continuer le débat sur la révocation.

Avec l'accord des membres du comité, je demanderais à M. Lee d'expliquer la situation à la Chambre des communes afin que les députés puissent commencer immédiatement le débat ou bien chercher une solution viable.

M. Lee : Hier après-midi, le leader du gouvernement à la Chambre a signé le papier contenant l'avis — bien que je ne l'ai pas vu être présenté — qui était préparé pour la Chambre et, je crois, était présenté à la Chambre. Le papier contenait l'avis que le gouvernement a l'intention de présenter un projet de loi qui aborderait expressément l'article contenu dans notre rapport de révocation aux termes de la Loi sur les pêches.

Je le répète, bien que je n'ai pas vu l'avis, le projet de loi contiendra seulement l'article initialement rédigé à cette fin et inclus dans l'ancien projet de loi C-33. L'ancien numéro de cet article inclus ajoutait, après l'article 9 de la Loi sur les pêches, un nouvel article 10 qui, à des fins de référence, est considéré comme l'article 2 du projet de loi C-33. Le libellé sera le même et l'article sera le même et il ne s'agit que de cet article. Cela affecte le problème de révocation que nous avons signalé à la Chambre.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Savez-vous ce que l'article stipule?

M. Lee : Je peux le lire aux fins du procès-verbal; il est assez court. C'est le paragraphe 10(1) et il se lit comme suit :

Quiconque agit en vertu d'une permission accordée en vertu de l'article 4 ou d'un bail, d'un permis ou d'une licence consenti sous le régime de la présente loi est tenu de se conformer aux conditions de celui-ci.

There is a subsection that states, in part, that those permissions, leases and licences are not statutory instruments. That section clarifies and resolves the problem. The issue is whether the committee should take steps to pre-empt the statutory procedure when the clock is already running in the House and in the Senate.

Based on tradition, the committee would not normally pursue a procedure where the fix was already happening. Procedurally, the matter becomes one of, first, whether there is a disposition on the committee to pre-empt the House disallowance procedure, which is now in statutory form; and, second, how the committee would do it, given that the procedure is contained in a statute and neither committee members nor the House could arbitrarily rewrite a statute.

There are some possible answers to both questions, Mr. Chairman, but perhaps you could seek the view of committee members as to whether they would be willing to take the steps to stop the disallowance procedure, acknowledge the existence of the statutory remedy and follow up with the necessary procedural steps.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would ask counsel's position in respect of this matter. There is no actual procedure in place, but it could be done with consent in the House. In the opinion of counsel, does the proposed legislation answer the issue that the committee was attempting to resolve?

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Certainly, Mr. Chairman, it puts the committee back in the position that it sought before it tabled the disallowance notice. Members will recall that the 30-day notice that the committee intended to table disallowance was delivered after the minister had advised the committee that it was not expected that the bill would be re-tabled in the foreseeable future. In part, it was the hope of the committee at the time that putting the department on notice of the disallowance would lead to the bill being re-tabled. When that did not happen, the committee went ahead with the report. Now, somewhat belatedly, it seems the department has roused itself and proposes to go ahead.

This is the same provision that the committee looked at previously. In the letter of April 14, 2004, the joint chairmen advised the minister that the proposed amendments, if adopted, would remove the basis for the committee's objections. Obviously, that would still be the case.

I should also add that the committee expressed no views on whether the policy behind that would be a good idea or not, concluding that it was beyond the remit of the committee and wishing not to be perceived as taking a position on the desirability of it. Nevertheless, it would resolve the committee's concerns, if adopted. From that point of view, what the committee was seeking to achieve through the disallowance — formally, at least — would be achieved.

As Mr. Lee says, the question then becomes what would be the appropriate procedure should the committee wish that the disallowance not go ahead. Section 19.1 of the Statutory Instruments Act does not deal with that. It sets the wheels in

Un paragraphe déclare, en partie, que ces baux, permis et licences ne sont pas des textes réglementaires. Cet article clarifie et résout le problème. La question est de savoir si le comité devrait prendre des mesures afin d'empêcher la procédure statutaire alors qu'il ne reste pas beaucoup de temps à la Chambre et au Sénat.

Selon la tradition, le comité ne devrait pas normalement poursuivre une procédure si un correctif est déjà entrepris. Sur le plan de la procédure, la question est de savoir, premièrement, si le comité a une disposition visant à empêcher la procédure de révocation de la Chambre, qui est maintenant instituée légalement; et, deuxièmement, la façon dont procédera le comité, étant donné que la procédure est énoncée dans un texte législatif et que ni les membres du comité ni la Chambre ne peuvent reformuler une loi.

Monsieur le président, les deux questions ont des réponses possibles, mais peut-être devriez-vous demander aux membres du comité s'ils veulent arrêter la procédure de révocation, reconnaître l'existence d'un redressement d'origine législative et suivre les étapes nécessaires de la procédure.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je demanderai l'avis de l'avocat. Il n'y a pas de procédure, mais ce pourrait être fait avec le consentement de la Chambre. Est-ce que, d'après l'avocat, le projet de loi répond à la question que le comité essayait de résoudre?

M. Peter Bernhardt, avocat du comité : Monsieur le président, il renvoie le comité à la position où il se trouvait avant de déposer l'avis de révocation. Les membres du comité se souviendront que l'intervalle de 30 jours dans lequel le comité avait l'intention de déposer la révocation a été fixé après que le ministre avait signalé au comité qu'il n'était pas attendu que le projet de loi soit déposé de nouveau dans le proche avenir. En partie, le comité espérait qu'en signalant au ministère la révocation, le projet de loi serait déposé de nouveau. Quand ce ne fut pas le cas, le comité a commencé l'élaboration d'un rapport. Aujourd'hui, avec un peu de retard, il semble que le ministère s'est réveillé et propose de continuer.

Il s'agit de la même disposition que le comité avait déjà examinée. Dans la lettre du 14 avril 2004, les coprésidents ont avisé le ministre que les amendements proposés, s'ils étaient adoptés, élimineraient le fondement des objections du comité. Assurément, ce serait encore le cas.

J'ajouterais aussi que le comité n'a pas dit si la politique derrière cela serait une bonne idée ou non, concluant que c'était au-delà de la compétence du comité et souhaitant ne pas être perçu comme prenant une décision sur le caractère souhaitable de cette politique. Toutefois, son adoption résoudra les problèmes du comité. De ce point de vue, l'objectif de la révocation présentée par le comité — du moins officiellement — serait atteint.

Comme l'a dit M. Lee, la question qui se pose est déterminer la procédure appropriée dont se servira le comité pour arrêter la révocation. L'article 19.1 de la Loi sur les textes réglementaires ne traite pas de cela. Elle met le moteur en marche, mais ne dit pas

motion, but it makes no mention of what procedure, if any, would be followed to take that train off the tracks. That would be something that the committee might wish to seek advice on from the procedural experts in the House.

One approach might be for the joint chairmen to seek unanimous consent of the House that the report be referred back to the committee for further study. There is some precedent for that course of action. That is what happened in 1987 to the first disallowance report. At that time, the procedure was in the Standing Orders, not in the statutes, so the situation was somewhat different.

The first question for the committee is whether it wishes to explore that possibility and, if so, finding out what the different avenues might or might not be.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I do not have any objection if we have to pull the disallowance. My concern is that we have devoted a lot of time to this file since the fall to reach this point. Given the tradition of this committee, we do not move disallowance when we have an indication or a promise that it will be done through legislation. In view of the current political volatility and uncertainty, we do not know when this legislation will be introduced. Mr. Lee has not seen it with his own eyes yet. Assuming that the legislation will be introduced soon, how long will it take to pass through Parliament? In the meantime, we do not want to derail the process that has taken place.

Given the uncertainty and the knowledge that there may be delays, I do not want to find this committee back at stage one, two or three. We have accomplished something. Before we take any action, I would like an assurance, in some formal way, that the work this committee has done will not be delayed. I would also like a time frame. I think that would be in the best interests of this committee. As we find ourselves in a very fluid political situation, I do not want to do anything that would jeopardize the good work that this committee has done.

Senator Moore: That is my concern as well. We have an indication that legislation will be introduced, but we do not know when. If it were to be introduced, when would it be passed?

This matter has been before us for some time. I would not like to see us give up the ground we have gained. Can they not proceed in tandem and then, at the appropriate time, we could abandon the disallowance?

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would ask counsel to reply to that question. The problem is once we get to the automatic trigger, the debate must take place the next day or within a similar period of time. It will last for one hour and then there will be a vote. I believe that under the statute, the time at which the disallowance automatically occurs in the House of Commons is not that far away.

Mr. Lee: June 6 is the date when there would be either a deemed adoption or a debate triggered by the minister's filing of his notice of intention to object and debate the matter. If there were to be such a debate, the vote would happen on the Wednesday following June 6, which would be June 8.

quelle est la procédure, le cas échéant, d'arrêt du processus. Ce serait quelque chose que le comité souhaiterait demander aux experts en procédure de la Chambre.

Une solution serait que les coprésidents demandent l'unanimité de la Chambre pour renvoyer le rapport au comité pour une étude plus approfondie. Il existe un précédent pour cette option. C'est ce qui s'est passé en 1987 pour le premier rapport de révocation. À cette époque, la procédure était prévue dans le Règlement, pas dans les lois, donc la situation était quelque peu différente.

La première question que le comité doit se poser est de savoir s'il souhaite explorer cette possibilité et, dans ce cas, trouver les différentes options.

Le coprésident (M. Grewal) : Je n'ai aucune objection à ce que nous arrêtons la révocation. Ce qui me préoccupe, c'est que nous avons consacré beaucoup de temps à ce dossier, depuis l'automne, pour en arriver là. La tradition du comité veut que nous ne proposions pas de révocation en cas d'indication ou de promesse que ce sera fait par voie législative. Compte tenu du climat politique actuel instable et incertain, nous ne savons pas quand ce projet de loi sera présenté. M. Lee ne l'a pas encore vu de ses propres yeux. En supposant que le projet de loi soit présenté bientôt, dans combien de temps sera-t-il adopté par le Parlement? Entre-temps, nous ne voulons pas dérailler le processus en place.

Étant donné l'incertitude et en sachant que les retards sont possibles, je ne veux pas voir le comité revenir à la phase 1, 2 ou 3. Nous n'avons rien réglé. Avant d'agir, j'aimerais avoir une assurance, d'une façon formelle, que les travaux faits par le comité ne seront pas retardés. J'aimerais aussi un échéancier. Je crois que ce serait dans l'intérêt du comité. Étant donné la situation politique très instable dans laquelle nous nous trouvons, je ne veux rien faire qui puisse compromettre le bon travail qu'a fait le comité.

Le sénateur Moore : C'est ce qui me préoccupe aussi. Il semble que le projet de loi sera présenté, mais nous ignorons quand. S'il sera présenté, quand sera-t-il adopté?

Nous nous occupons de cette question depuis un certain temps. Je ne voudrais pas que nous revenions en arrière. Ne pourraient-ils pas être traités simultanément, puis au bon moment, nous pourrions abandonner la révocation?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je vais demander à l'avocat de répondre à cette question. Le problème, c'est que dès que le processus est déclenché automatiquement, le débat doit commencer le jour suivant ou dans une période similaire. Il durera une heure, puis il y aura un vote. Je crois qu'aux termes de la Loi, il ne faut pas beaucoup de temps avant que la révocation se déroule automatiquement à la Chambre des communes.

M. Lee : Le 6 juin est la date où il y aura soit une présomption d'adoption soit un débat suscité par la présentation d'un avis de motion par le ministre pour débattre de la question. Si un tel débat devait avoir lieu, il y aura un vote le mercredi suivant le 6 juin, c'est-à-dire le 8 juin.

Senator Moore: A debate would be triggered by the minister. Where is the new legislation? When is it proposed that the legislation will be introduced? Will it happen before June 6? Do we know, Mr. Lee?

Mr. Lee: Yes, the minister tabled a notice for the bill. It requires two-days' notice, so it could be introduced tomorrow. It could be brought forward any time.

We could seek an assurance that the government would put that bill up to the top of the list of government orders and bring the matter forward. It is just a one-section bill; I cannot imagine any opposition to it, but one never knows. I suspect it would pass pretty quickly in both Houses, but no one can give that assurance.

It is the intention of the government to deal with this issue expeditiously and clear it up. None of us is in control of the whole thing, but that would be my view. We could probably get this bill through in a couple of weeks if those of us around the table put our heads together.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): We have another Scrutiny of Regulations Committee meeting on June 2. Until then, we will keep the communication channels open and watch to see if any legislation is on its way or is indeed introduced. In the meantime, perhaps our clerk or counsel can contact the minister's department with a view to ascertaining the progress on the bill. If we are given an assurance that the bill is forthcoming, we can make a decision on June 2.

In case we have to withdraw that disallowance report in lieu of the assurance that we will get, then we can talk with the House leaders to seek unanimous consent to withdraw. I do not know the procedural aspect. If there is no assurance or cooperation coming from the minister and we do not know where we stand, then we should let the debate take place.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We would have until June 2 when we would meet again. We can allow this process to proceed and evaluate it on June 2. If it proves to be ineffective, on June 6 the statute is triggered and we are into a debate, with a vote to take place on June 8.

If the issue can be fixed without having to use disallowance, then let us fix it. If that does not happen, then we have lost nothing because the clock is still ticking. Our time may be up in the Senate, but disallowance must happen in both Houses. The Senate is just standing this item because the Minister of Fisheries is in the other place and we have the other chair. That would be one of the ways to proceed.

Mr. Lee: I think our joint-chair is suggesting that we set the matter aside for two weeks. As I look at it, nothing will change in two weeks, unless someone reneges. The committee should determine now how it will proceed.

There is another element to this file. Committee members are aware of the uncertainty of the position of the House this evening and tomorrow. If the House were to dissolve, the committee would not have its June dates, which would be flipped over to a new Parliament. The new Parliament would return without

Le sénateur Moore : Un débat serait lancé par le ministre. Où est le nouveau projet de loi? Quand propose-t-on de le présenter? Est-ce que ce sera avant le 6 juin? Le savons-nous, monsieur Lee?

M. Lee : Oui, le ministre donnait un avis pour le projet de loi. Il faut un préavis de deux jours, donc il pourrait être présenté demain. Il pourrait être présenté n'importe quand.

Nous pourrions demander une assurance que le gouvernement mettra ce projet de loi en haut de la liste des initiatives ministérielles et fasse avancer ce dossier. C'est un projet de loi qui ne renferme qu'un article; je ne peux pas imaginer que l'on s'y oppose, mais on ne sait jamais. Je pense qu'il sera adopté très rapidement dans les deux Chambres, mais personne ne peut l'assurer.

Le gouvernement a l'intention de traiter cette question rapidement et régler cette affaire. Nous n'avons aucun contrôle sur ces événements, mais c'est ce que je pense. Nous pourrions probablement avoir ce projet de loi dans deux ou trois semaines si nous unissons nos efforts.

Le coprésident (M. Grewal) : Le Comité d'examen de la réglementation a une autre réunion le 2 juin. En attendant, nous resterons en contact et nous surveillerons la situation pour voir si un projet de loi va être présenté ou est présenté. Entre temps, notre greffier ou notre avocat pourront peut-être contacter le ministère pour suivre les progrès du projet de loi. Si l'on nous donne l'assurance que le projet de loi sera présenté, nous pouvons prendre une décision le 2 juin.

Au cas où nous devrons retirer le rapport de révocation en raison de l'assurance qui nous aura été donnée, nous pourrons demander aux leaders du gouvernement l'unanimité pour retirer la révocation. Je ne connais pas la procédure. Si le ministre n'offre aucune assurance ou aucune coopération et que nous ne savons pas où nous en sommes, nous devrions alors accepter le débat.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous nous rencontrons de nouveau le 2 juin. Nous pouvons laisser le processus continuer et l'évaluer le 2 juin. Si on juge qu'il est inefficace, le 6 juin, la loi est déclenchée et il y aura un débat, le vote se fera le 8 juin.

Si le problème peut être réglé sans avoir à utiliser la révocation, alors réglos-le. Si cela ne se fait pas, alors nous n'aurions rien perdu, car le temps presse. Nous sommes peut-être arrivés à notre terme au Sénat, mais la révocation doit arriver dans les deux Chambres. Le Sénat reporte cet article parce que le ministre des Pêches est dans l'autre endroit et nous avons l'autre présidence. Ce serait l'une des façons de procéder.

M. Lee : Je crois que notre coprésident suggère que nous mettions de côté l'affaire pendant deux semaines. Je crois que rien ne changera en deux semaines, sauf si quelqu'un change d'avis. Le comité devrait décider maintenant ce qu'il fera.

Ce dossier comporte un autre élément. Les membres du comité sont au fait de la situation incertaine de la Chambre ce soir et demain. Si la Chambre devait être dissoute, le comité n'aurait pas ces dates en juin, qui seront transférées à un nouveau Parlement. Le nouveau Parlement retournera sans comité et sans

committees and infrastructure, which would not be established for a few days. The sitting days would run, but there would be a messy procedural scenario because there would be only a few of them and with no House and committee leadership. The government would be in place but the House would be helpless in simply watching the sitting days pass. No one knows whether any of us would return to manage this file. There could be an entirely new membership on the committee. I would urge members to take a decision this morning on how the committee will proceed. Taking a decision on Thursday, June 2, when the debate on the fifteenth sitting day would be June 6, would not leave much time to make adjustments. I would suggest that members decide today what they want to do and take steps in that direction.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I agree with some of Mr. Lee's comments, but if the House is dissolved as a result of tonight's vote, there would still be a significant amount of ongoing work for the committee. Some House members on the committee will return and the Senate members will be here, as well as staff. They could advise the forthcoming committee to follow up on this file, or the matter could be resolved by unanimous consent.

Mr. Lee: There would not be a committee.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I understand. However, if some committee members return, they could be advised of seeking unanimous consent or it could be left in the hands of the new House leaders. There is a possible solution. In anticipation of Parliament's dissolution and the committee's need to take action, and without any assurances, I would not recommend that course of action. If there is assurance in writing from the minister, then the committee could look into that. The minister would have a greater opportunity between June 2 and June 6. Therefore, the committee has sufficient time to pursue this matter further. The decision can be taken on June 2 and the staff can follow it up with the minister. Let us seek assurance from the minister. At this time, no facts and no assurances from the minister are before the committee.

Mr. Macklin: There are numerous political solutions. First, the House leaders could agree. Second, one person could seek unanimous consent in the House. Third, when the time came for debate, the House could defeat the committee's disallowance. There are numerous options that would protect, if it were deemed appropriate by the House to do so.

Committee members need not get too caught up in determining a solution now because the House that would be sitting would have command of the issue one way or the other.

The Joint Chairman (Senator Bryden): If Parliament were to dissolve, this committee would disappear. What would happen to the report of the committee to the current Parliament? Would that disappear as well?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I do not think it would disappear.

infrastructure, car ils ne seront pas mis sur pied pendant quelques jours. Les jours de séance commenceront, mais il y aura un imbroglio au plan de la procédure, car il n'y aura que quelques comités sans direction de la Chambre et des comités. Il y aura un gouvernement, mais la Chambre serait impuissante en regardant passer les jours de séance. Personne ne sait si l'un de nous reviendra pour gérer ce dossier. Le comité pourrait être composé de tout nouveaux membres. J'exhorter les membres à décider ce matin la façon dont le comité procédera. Prendre une décision jeudi, le 2 juin, alors que le débat du quinzième jour de séance sera le 6 juin, ne nous laisserait pas suffisamment de temps pour faire des ajustements. Je suggère que les membres décident aujourd'hui ce qu'ils veulent faire et prennent des mesures dans ce sens.

Le coprésident (M. Grewal) : Je partage l'avis de M. Lee sur certains de ses commentaires, mais si la Chambre est dissoute suite au vote de ce soir, il y aura encore beaucoup de travail pour le comité. Certains députés de la Chambre et membres du comité reviendront et les sénateurs seront ici, ainsi que le personnel. Ils pourraient conseiller le prochain comité dans le suivi de ce dossier ou bien la question pourrait être réglée par consentement unanime.

M. Lee : Il n'y aura pas de comité.

Le coprésident (M. Grewal) : Je comprends. Cependant, si certains membres du comité reviennent, on pourrait les conseiller de demander un consentement unanime ou de laisser aux nouveaux leaders de la Chambre le soin de décider. Il y a une solution possible. Dans l'anticipation de la dissolution du Parlement et de la nécessité du comité à prendre des mesures, sans assurance, je ne recommanderais pas ce plan d'action. Si le ministre nous donne une assurance par écrit, alors le comité pourrait considérer cette option. Il y a plus de chances que le ministre le fasse entre le 2 et le 6 juin. Donc, le comité dispose de suffisamment de temps pour faire avancer cette question. La décision peut être prise le 2 juin et le personnel peut en faire le suivi avec le ministre. Demandons une assurance au ministre. Pour l'instant, le comité n'a ni des faits ni une assurance de la part du ministre.

M. Macklin : Il y a plusieurs solutions politiques. D'abord, les leaders de la Chambre pourraient être d'accord. Deuxièmement, quelqu'un pourrait demander l'unanimité à la Chambre. Troisièmement, quand ce sera le moment de débattre, la Chambre pourrait rejeter la révocation présentée par le comité. De nombreuses options pourraient offrir une protection si la Chambre jugeait qu'elles étaient appropriées.

Les membres du comité doivent penser à trouver une solution maintenant, car la Chambre qui siégera se chargera d'une façon ou d'une autre de la question.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Si le Parlement venait à être dissout, le comité disparaîtrait. Que deviendra le rapport du comité présenté au Parlement actuel? Est-ce qu'il disparaîtra aussi?

Le coprésident (M. Grewal) : Je ne crois pas qu'il disparaîtra.

The Joint Chairman (Senator Bryden): It would disappear from the Senate.

Mr. Lee: That is a good question. The procedure is in the statute, but the report is in the hands of the House when the House dissolves. I do not have the answer to that question, but it is a good one.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I am advised that as far as the Senate is concerned, Parliament's dissolution means that all items on the Senate's Order Paper die. In order for this disallowance to take effect, the committee's report must be passed by both Houses. Even if it automatically proceeded in the House of Commons, it could not go further because it would be gone from the Senate. The committee would have to reintroduce it in the Senate in the new Parliament in order to satisfy the statute.

In the event that dissolution occurs, our problem would be taken care of in that it could not go any further. If this Parliament were to continue after tonight's vote, would that not put us in a position to have the minister, who has given notice that he will introduce legislation, assure the committee that it would be introduced in sufficient time for the committee to consider it? Certainly, we would have a period of time to deal with it.

Mr. Lee, we are depending on you and Mr. Grewal to some extent.

Mr. Lee: I am suggesting that if the committee does not want to take steps today, members should speak up. If members do not want to take any steps, then the committee should ask the clerk to resolve the questions that have been raised and ask counsel to keep an eye on those issues. In that way, if a procedural move has to be made, the committee would be in a position to do it rather than ask people to look up questions.

Senator Moore: That would be on June 2.

Mr. Lee: The committee could be prepared. The joint chairmen, in addition to waiting for the research and the questions to be answered, could craft a resolution to be considered by the committee on June 2. They could collaborate in a recommended resolution for June 2.

The Joint Chairman (Senator Bryden): If members are agreed, then the committee will instruct our counsel and clerks to examine the procedures available to take action to get rid of our disallowance motion, without having it debated, should the legislation be introduced and passed. That information would be available when the committee next meets. With the help of counsel and the clerks, the joint chairmen would come forward with alternative approaches that would work, other than the unanimous consent solution, which could be used, I assume.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): In the meantime, the committee could try to obtain answers to today's questions.

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is my point.

Are members aware of the committee's position? If the government were to fall, the committee would cease to exist and the Senate would torpedo the report that currently stands on its

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Il disparaîtra du Sénat.

M. Lee : C'est une bonne question. La procédure est dans la Loi, mais le rapport est entre les mains de la Chambre quand la Chambre se dissout. Je n'ai pas la réponse à cette question, mais c'est une bonne question.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : On m'avise qu'en ce qui concerne le Sénat, la dissolution du Parlement entraîne la disparition de tous les articles dans le Feuilleton du Sénat. Pour que cette révocation prenne effet, le rapport du comité doit être adopté par les deux Chambres. Même s'il va automatiquement à la Chambre des communes, il ne peut pas aller plus loin parce qu'il sera parti du Sénat. Le comité devra le représenter au Sénat dans le nouveau Parlement afin de se conformer à la Loi.

En cas de dissolution, notre problème serait réglé car il ne pourrait pas aller plus loin. Si ce Parlement devait continuer à exister après le vote de ce soir, cela ne nous mettrait-il pas en position de demander au ministre, qui a avisé qu'il présentera un projet de loi, d'assurer au comité qu'il sera présenté dans un délai suffisant afin de permettre au comité de l'étudier? Nous aurions certainement besoin de temps pour l'étudier.

Monsieur Lee, d'une certaine façon nous comptons sur vous et sur M. Grewal.

M. Lee : Je suggère que si le comité ne veut pas prendre de mesures aujourd'hui, les membres du comité devraient s'exprimer. S'ils ne veulent pas prendre de mesures, alors le comité devrait demander à la greffière de régler les questions soulevées et de demander à l'avocat de surveiller ces questions. Ainsi, si une mesure procédurale doit être prise, le comité sera en position de le faire au lieu de demander à des gens d'étudier les questions.

Le sénateur Moore : Ce sera le 2 juin.

M. Lee : Le comité pourrait être prêt. Les coprésidents, en plus d'attendre les résultats de la recherche et les réponses aux questions, pourraient préparer une résolution que le comité examinera le 2 juin. Ils pourraient collaborer pour recommander une résolution le 2 juin.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Si les membres sont d'accord, le comité demandera à notre avocat et à nos greffiers d'examiner les procédures disponibles pour prendre une mesure visant à nous débarrasser de notre motion de révocation sans la débattre si le projet de loi est présenté et adopté. Ces renseignements seront disponibles à la prochaine réunion du comité. Les coprésidents, avec l'aide de l'avocat et des greffiers, pourraient proposer des solutions de rechange viables, autres que la solution du consentement unanime qui, je suppose, pourrait être utilisée.

Le coprésident (M. Grewal) : Entre-temps, le comité pourrait essayer d'obtenir des réponses aux questions posées aujourd'hui.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : C'est ce que j'ai dit.

Est-ce que les membres connaissent la position du comité? Si le gouvernement devait tomber, le comité cesserait d'exister et le Sénat saboterait le rapport qui est actuellement dans son

Order Paper. If the government were not dissolved, then we would be in a position to meet on June 2 to continue the process, provided there were assurances that the bill would be passed as quickly as is reasonably possible in the House of Commons.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will now go to our agenda, and I turn it over to Mr. Bernhardt and Mr. Rousseau.

SOR/96-335 — AIR TRANSPORTATION REGULATIONS, AMENDMENT

(*For text of documents, see Appendix A, p. 10A:1.*)

Mr. Bernhardt: The committee's concerns on this file are a number of fairly routine matters of drafting. For more than two years, the amendments to resolve these matters have been caught up in a package of amendments that has been the subject of discussions back and forth between the Canadian Transportation Agency and the Department of Transport.

In his March 24 letter, the Minister of Transport advises that there are still a number of issues that have proven difficult to resolve. Discussions are ongoing to achieve concurrence. However, as these regulations are made by the agency, strictly speaking, the Department of Transport's concurrence is not a prerequisite.

Be that as it may, one gets the feeling that this process will take some time yet. In light of this, the committee may wish to consider whether the joint chairmen should write to the Chair of the Canadian Transportation Agency to ask that the routine amendments addressing the committee's concerns be separated out and processed independently.

At the conclusion of his letter, the minister invites the committee to share its views on international air transportation policy with the House of Commons Standing Committee on Transport. To the best of my knowledge, the committee has never formed any views on international air transportation policy. I suppose if it did, as a parliamentary committee, it would feel free to communicate those views directly to the two Houses. There does not seem to be much to pursue in connection with that suggestion. That brings us back to the issue of whether the committee wants to try to get its amendments separated out.

Senator Moore: I think we should try to do that and ask for a response by the end of the month.

Mr. Lee: I found that the minister's letter back to us, dated March 24, tended to fuzz the issue considerably. Inviting us to share our views with the other standing committee of the House reveals a misunderstanding of what we are up to here. I do not know how we can crystallize a better awareness.

These regulations are nine years old, and I think we should start the clock running on this file. Certainly, we must write back to the minister, but the letter should be awfully firm in stating that

Feuilleton. Si le gouvernement n'est pas dissous, alors nous pourrons nous rencontrer le 2 juin pour continuer le processus, à condition qu'il y ait des assurances que le projet de loi soit adopté aussi rapidement qu'il est raisonnablement possible de le faire à la Chambre de communes.

Des voix : D'accord.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Nous passons à notre ordre du jour et la parole est à M. Bernard et à M. Rousseau.

DORS/96-335 — RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS — MODIFICATIONS

(*Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 10A:5.*)

M. Bernhardt : Les préoccupations que le comité a au sujet de ce dossier sont des questions assez habituelles relatives à la rédaction. Pendant plus de deux ans, les amendements visant à résoudre ces questions ont été emmêlées dans un tas d'amendements qui ont fait l'objet de discussions entre l'Office des transports du Canada et le ministère des Transports.

Dans sa lettre du 24 mars, le ministre des Transports annonce qu'il y a encore un certain nombre de questions qui se sont révélées difficiles à résoudre. Des discussions sont en cours pour aboutir à une unité de vues. Cependant, compte tenu du fait que ces règlements sont établis par l'Office, à proprement parler, l'accord du ministère des Transports n'est pas une condition préalable.

Quo qu'il en soit, il semble que ce processus durera encore un certain temps. En conséquence, le comité voudrait peut-être décider si les coprésidents devraient écrire ou non au président de l'Office des transports du Canada pour demander la séparation et le traitement à part des amendements d'usage relatifs aux préoccupations du comité.

Dans la conclusion de sa lettre, le ministre invite le comité à faire part au Comité permanent des transports de la Chambre de communes ses opinions sur la politique sur les transports aériens internationaux. À ma connaissance, le comité ne s'est jamais prononcé sur la politique sur les transports aériens internationaux. Je suppose que s'il l'avait fait, il se considérerait libre en tant que comité parlementaire de communiquer ces avis directement aux deux Chambres. Il ne semble pas qu'il y ait beaucoup d'autres choses à dire concernant cette suggestion. Cela nous ramène à la question de savoir si le comité veut demander que ses amendements soient séparés.

Le sénateur Moore : Je pense que nous devrions essayer de faire cela et demander une réponse d'ici la fin du mois.

Mr. Lee : J'ai trouvé que la lettre que le ministre nous a fait parvenir, datée du 24 mars, avait tendance à brouiller la question considérablement. Nous inviter à partager nos vues avec l'autre comité permanent de la Chambre de communes révèle une méconnaissance de ce que nous faisons ici. Je ne sais pas comment nous pouvons obtenir une meilleure sensibilisation.

Ces règlements sont vieux de neuf ans et je pense qu'il serait temps de commencer à imposer une limite de temps dans ce dossier. Il est certain que nous devons écrire de nouveau au

we are not engaged in a process of negotiation or a sharing views or opining on things. We have concluded that these regulations have a problem.

We have not had a description here this morning of the nature of the defects and the subject area.

Mr. Bernhardt: They are fairly routine drafting matters. I take it when they talk about difficulty in resolving issues, they are referring to other issues in this broader package of amendments, not the issues that the committee had, per se.

Mr. Lee: The only way I can foresee a conclusion to this file more quickly is to provide a reasonable deadline for a resolution and hold it out to the minister. If the comeback to us is that they are unable to deal with it, then we can take a decision on future steps.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would also ask counsel to make reference to the suggestion about international transport, that it is really not our jurisdiction.

Mr. Bernhardt: The expression "form letter" came to mind when I saw that reference. Mr. Chairman. I was left with the feeling that whoever drafted it for the minister's signature found a form paragraph and thought that a little padding at the end might look nice. It does not really fit.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are you indicating that it does not even warrant a reference?

Mr. Bernhardt: No, not at all.

Mr. Lee: Leave that on the record.

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is agreed.

[Translation]

SORS/93-331 — SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT

The Deputy Chairman (Senator Bryden): The next point concerns seeds regulations.

Mr. Jacques Rousseau, Legal Counsellor: As indicated in the note prepared for the committee, two points were raised at the outset. The note provides the reasons why the committee can decide to close this file.

The first point was settled by an amendment to the regulation. The second point relates to a suggestion the committee made to improve one aspect of the regulation concerning the amount to be paid when an inspection is cancelled. The agency had agreed to consult producers with regard to the suggestion.

ministre, mais la lettre doit indiquer d'une manière très ferme que nous ne sommes pas engagés ici dans un processus de négociation ou de partage de vues et d'opinions. Nous avons conclu qu'il y avait un problème avec ces règlements.

Nous n'avons pas eu ce matin une description de la nature des irrégularités et du domaine.

M. Bernhardt : Il s'agit de questions de rédaction assez usuelles. Lorsqu'ils disent avoir de la difficulté à résoudre des problèmes, je considère qu'ils font allusion à d'autres problèmes touchant cet ensemble plus vaste de modifications, et non pas aux problèmes que le comité a constatés, en soi.

M. Lee : La seule façon que je puisse voir une conclusion assez rapide dans ce dossier, c'est de fixer un délai raisonnable pour obtenir une solution et de le faire connaître au ministre. Si la réponse qu'on nous fait parvenir, c'est qu'on n'est pas en mesure de régler le problème, alors, nous pourrons prendre une décision quant aux mesures à prendre.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je demanderais également au conseiller juridique de faire savoir, au sujet de la suggestion concernant le transport international, que cela ne relève pas vraiment de notre compétence.

M. Bernhardt : L'expression « lettre type » m'est venue à l'esprit lorsque j'ai vu cette référence, monsieur le président. J'ai eu l'impression que celui ou celle qui a rédigé la lettre pour la signature du ministre a trouvé un paragraphe type et a pensé que le fait d'ajouter un petit quelque chose à la fin paraîtrait bien. Cela ne cadre pas très bien avec le reste.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Dites-vous que cela ne mérite même pas une mention?

M. Bernhardt : Non, pas du tout.

M. Lee : Laissez cela au compte rendu.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : C'est d'accord.

[Français]

DORS/93-331 — RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES — MODIFICATIONS

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Le prochain point porte sur le règlement sur les semences.

M. Jacques Rousseau, conseiller juridique : Comme l'indique la note préparée pour le comité, deux points ont été soulevés au départ. La note donne les raisons pour lesquelles le comité peut décider de fermer ce dossier.

Le premier point a été réglé à la suite d'une modification au règlement. Le deuxième point a trait à une suggestion du comité pour améliorer un aspect du règlement concernant le prix à payer lorsqu'une inspection est annulée. L'agence avait accepté de consulter les producteurs à propos de cette suggestion.

Finally, the agency announced that there would be no consultation on the committee's suggestion as such, because the solution was discussed and accepted by the sector stakeholders. As the committee only made this suggestion simply to improve the situation, the committee could decide that it is unnecessary to insist that the agency hold a consultation since the existing system has been in place for a number of years and seems to function well.

With the committee's agreement, this file could be closed.

[English]

Hon. Members: Agreed.

SOR/2001-532 — TELECOMMUNICATIONS APPARATUS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix B, p. 10B:1.)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the issue here is one of subdelegation. Section 69.41(b) of the Telecommunications Act authorizes the Governor-in-Council to make regulations prescribing telecommunications apparatus or classes of apparatus in respect of which a technical acceptance certificate is required. Section 3 of the regulations provides that every apparatus in respect of which the minister has established technical specifications requires a technical acceptance certificate.

It is suggested this cannot be said to prescribe the apparatus in respect of which a certificate is required. In effect, a relevant determination will be made by the minister when he makes a decision as to whether or not to establish a technical specification. To all intents and purposes, the legislative power conferred on the Governor-in-Council has been subdelegated to the minister to be exercised on an administrative basis.

Much of the reply from Industry Canada deals with what is described as the functioning importance and future prospects for this scheme — in other words, the underlying policy. None of this is of much relevance to the legal issue concerning whether a subdelegation has taken place here. That is really only dealt with on pages 5 and 6 of the department's reply.

In essence, they are taking the position that it is sufficient that the regulations set out a method that makes it possible to ascertain which apparatus is required to have a certificate. The committee has always rejected this line of argument. The authority conferred on the Governor-in-Council is to prescribe the apparatus, not to prescribe a method for ascertaining the apparatus in question.

The department also suggests that, logically, there must first be a technical standard developed by the minister in order for a certificate to be issued stating that the standard has been met. I would suggest this puts the matter backwards. What the act envisions is that the minister will be required to develop a standard because the Governor-in-Council has made a regulation prescribing that that equipment requires a certificate. In effect, the department's reply puts the cart before the horse. I suggest that the matter be pursued in a further letter.

Finalement, l'agence annonce qu'il n'y aura pas de consultation portant directement sur la suggestion du comité, parce que la solution en place a été discutée et acceptée par les intervenants du secteur. Comme il ne s'agissait que d'une suggestion du comité qui visait au plus à améliorer la situation, le comité pourrait décider qu'il n'est pas nécessaire d'insister pour que l'agence tienne une consultation, alors que le système actuel est en place depuis plusieurs années et semble bien fonctionner.

Si le comité est d'accord, le dossier peut être fermé.

[Traduction]

Des voix : D'accord.

DORS/2001-532 — RÈGLEMENT SUR LES APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 10B:15.)

M. Bernhardt : Monsieur le président, la question ici en est une de délégation. L'alinéa 69.4(1)b) de la Loi sur les télécommunications dispose que le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les appareils ou les catégories d'appareils de télécommunications qui sont assujettis au certificat d'approbation technique. L'article 3 du Règlement référencé dispose que tout appareil de télécommunications à l'égard duquel le ministre fixe des spécifications techniques est assujetti au certificat d'approbation technique.

Il est suggéré qu'on voit mal comment il est possible de dire que cela précise l'appareil assujetti à un certificat d'approbation technique. Dans les faits, une détermination pertinente serait faite par le ministre lorsqu'il prend une décision quant à savoir si oui ou non il fixera une spécification technique. À toutes fins utiles, le pouvoir législatif conféré au gouverneur en conseil a été délégué au ministre pour être exercé sur au plan administratif.

Une bonne partie de la réponse obtenue d'Industrie Canada traite de ce qui est décrit comme l'importance du fonctionnement et les perspectives d'avenir de ce système — en d'autres mots, la politique sous-jacente. Rien de tout cela n'a beaucoup de pertinence pour la question juridique, à savoir s'il y a eu délégation ici. Cette question n'est vraiment traitée qu'aux pages 5 et 6 de la réponse du ministère.

Essentiellement, le ministère adopte la position qu'il est suffisant que les règlements fixent une méthode qui permette de déterminer quels appareils nécessitent un certificat. Le comité a toujours rejeté cette forme d'argument. L'autorité conférée au gouverneur en conseil, c'est de prescrire l'appareil, et non pas de prescrire une méthode pour déterminer l'appareil en question.

Le ministère laisse également entendre que, logiquement, il faut d'abord que le ministre élabore une norme technique pour qu'un certificat soit émis attestant que la norme a été satisfaita. Je dirais que cela pose la question à l'envers. Ce que la loi prévoit, c'est que le ministre devra élaborer une norme parce que le gouverneur en conseil a pris un règlement prescrivant que cet équipement est assujetti à un certificat. Dans les faits, la réponse du ministère place la charrue devant les bœufs. Je suggère que l'on poursuive la question dans une autre lettre.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I went through this letter. If we are able to zero in on the point just made by counsel, the department might get it. In fact, they do have the cart before the horse.

Mr. Lee: Policy considerations are always relevant to the policy wonks in the functioning of the system. However, from our point of view, let us just say it is not quite so material. We have had to do this many times with departments. There must be a wording that we use routinely to signal this to the readers of our letters.

I would keep it short and sweet and say that our focus is the alleged ultra vires nature of this subdelegation and we only want to hear about that. If they have nothing further to say, then we will consider our options. You can use the word "disallowance" at this point in time. They might as well know that we are dealing with something focused and specific. If they do not have any good legal basis for clarifying their purported legality of this provision, then we can move ahead fairly easily with disallowance. If there is continued disagreement, then the road is clear for the committee. I would like a letter to be drafted to include some of that.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2004-122 — REGULATIONS AMENDING THE CERTIFICATION OF ORIGIN OF GOODS EXPORTED TO A FREE TRADE PARTNER REGULATIONS

SOR/2004-127 — REGULATIONS AMENDING THE TARIFF ITEM NUMBERS 9971.00.00 AND 9992.00.00 ACCOUNTING REGULATIONS

SOR/2004-128 — REGULATIONS AMENDING THE TEMPORARY IMPORTATION (TARIFF ITEM NUMBER 9993.00.00) REGULATIONS

(For text of documents see Appendix C, p. 10C:1.)

The Deputy Chairman (Senator Bryden): The next point on our agenda contains three regulations we will deal with together.

Mr. Rousseau: Two points were raised with regard to these regulations. The agency is still studying the second point. As for the first point, the problem is that regulations were adopted pursuant to the act, and that act prescribes that the regulations must be passed on recommendation of the Minister of National Revenue. As you can see, their adoption was recommended by the Solicitor General. In the agency's reply, nothing leads us to conclude that this power of the Minister of National Revenue was

Le coprésident (M. Bryden) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Bryden) : J'ai lu cette lettre. Si nous sommes capables de faire ressortir le point que vient de faire valoir le conseiller juridique, le ministère pourrait comprendre. En fait, ces gens ont effectivement placé la charrue devant les bœufs.

M. Lee : Les considérations de politiques sont toujours pertinentes pour les conseillers politiques dans le fonctionnement du système. Cependant, de notre point de vue, disons simplement que ce n'est pas aussi tangible. Nous avons dû faire cela à de nombreuses reprises avec les ministères. Il doit y avoir une formulation que nous pouvons utiliser de manière systématique pour signaler cela aux lecteurs de nos lettres.

Je ferais en sorte que notre lettre soit courte et précise et disent que notre attention porte sur la nature prétendument ultra vires de cette délégation et que c'est la seule chose dont nous voulons entendre parler. S'ils n'ont rien d'autre à dire, nous allons alors étudier nos options. Nous pouvons utiliser le mot « révocation » à ce moment-ci. Aussi bien qu'ils sachent que nous traitons de quelque chose de précis et de spécifique. S'ils n'ont pas un bon fondement légal pour justifier la légalité présumée de cette disposition, alors, nous pouvons aller de l'avant assez facilement avec la révocation. Si le désaccord se poursuit, alors la voie est toute tracée pour le comité. J'aimerais que l'on rédige une lettre dans ce sens.

Le coprésident (M. Bryden) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/2004-122 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CERTIFICATION DE L'ORIGINE DES MARCHANDISES EXPORTÉES VERS UN PARTENAIRE DE LIBRE-ÉCHANGE

DORS/2004-127 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL OU PROVISOIRE DE MARCHANDISES DES N°S TARIFAIRES 9971.00.00 ET 9992.00.00

DORS/2004-128 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES N° TARIFAIRES 9993.00.00

(Le texte des documents figure à l'Annexe C, p. 10C:5.)

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Le prochain point à l'ordre du jour comprend trois règlements que nous traiterons ensemble.

M. Rousseau : Deux points ont été soulevés à propos de ces règlements. L'agence étudie toujours le deuxième point. Pour ce qui est du premier point, le problème est que la loi en vertu de laquelle ces règlements ont été adoptés prévoit qu'ils doivent être adoptés sur recommandation du ministre du Revenu national. Comme on peut le constater, c'est plutôt le solliciteur général qui a recommandé leur adoption. Dans la réponse de l'agence, rien ne permet de conclure que le pouvoir du ministre du Revenu national

conveyed to the Solicitor General. The agency simply refers to the fact that the minister responsible for the new Border Services Agency of Canada recommended the adoption of those regulations.

Obviously this is not sufficient to obviate Parliament's will. Only a provision to that effect would authorize such a change. There has been no such provision in the texts mentioned by the Revenue Agency. The recommendation of legal counsel is to write to the agency again to explain why their response is not satisfactory and also ask whether the agency is now ready to provide a reply on the second point.

[English]

Mr. Lee: I would ask counsel whether, from the committee's point of view, an *ex post facto* recommendation from the Minister of National Revenue would operate to fix the earlier alleged omission. Is it suggested that they have to re-enact these regulations with a new recommendation, or is there a fix that can be had by an *ex post facto* recommendation?

Mr. Rousseau: It is not clear whether there could be a retroactive recommendation.

Mr. Lee: It is not clear.

Mr. Rousseau: It is not clear at all.

Mr. Bernhardt: I would assume that they would have to be re-enacted.

Mr. Lee: Unfortunately, at this time the only viable fix would be a re-enactment of the regulations.

Mr. Rousseau: Parliament would have to intervene.

Mr. Lee: Technically, this is rather serious. The answer we are looking for from the department is a discussion on the issue of whether the Minister of National Revenue really had to give the recommendation or whether an alternative would be acceptable.

Mr. Rousseau: At this time, the department has not indicated that there is a provision allowing the Solicitor General to recommend.

Mr. Lee: Let us continue to debate. I am happy with that.

The Joint Chairman (Senator Bryden): More than one department was rolled into this, that being the Solicitor General and Transport. Are we certain that there is not a statute to authorize that development?

Mr. Rousseau: We did not find one and the department did not guide us in that direction.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Perhaps your letter could indicate that the committee would be interested in knowing whether there is a statute that legalizes or ratifies what they are doing. Otherwise, we have to deal with the existing law.

a été confié au solliciteur général. L'agence se fonde simplement sur le fait que cette dernière, en tant que ministre responsable de la nouvelle Agence des services frontaliers du Canada, a recommandé l'adoption de ces règlements.

Ce n'est de toute évidence pas suffisant pour passer outre à la volonté du Parlement. Seule une disposition à cet effet pourrait permettre d'effectuer un tel changement. Il n'y en a aucune dans les textes que mentionne l'Agence du revenu. La recommandation des conseillers est de réécrire pour expliquer en quoi la réponse est insatisfaisante et demander en même temps si l'agence est maintenant prête à fournir une réponse sur le deuxième point.

[Traduction]

M. Lee : Je demanderais au conseiller juridique si, du point de vue du comité, une recommandation a posteriori du ministre du Revenu national permettrait de rétablir l'omission alléguée antérieurement. Est-il suggéré que le ministère doive promulguer de nouveau ces règlements avec une nouvelle recommandation ou existe-t-il une solution qui pourrait être appliquée par le biais d'une recommandation a posteriori?

M. Rousseau : Il n'est pas certain s'il pourrait y avoir une recommandation rétroactive?

M. Lee : Il n'est pas certain.

M. Rousseau : Ce n'est pas clair du tout.

M. Bernhardt : Je supposerais qu'il devra promulguer de nouveau le règlement.

M. Lee : Malheureusement, en ce moment, la seule solution viable serait de promulguer de nouveau le règlement.

M. Rousseau : Le Parlement devrait intervenir.

M. Lee : Techniquelement, cela est plutôt sérieux. La réponse que nous cherchons à obtenir du ministère, c'est une discussion de la question de savoir si le ministre du Revenu national a vraiment eu à faire la recommandation ou si une autre solution serait acceptable.

M. Rousseau : À l'heure actuelle, le ministère ne nous a pas indiqué qu'il y a une disposition autorisant le solliciteur général à faire une recommandation.

M. Lee : Poursuivons le débat. J'en serais heureux.

Le coprésident (M. Bryden) : Plus d'un ministère ont été touchés par cette question, que ce soit le Solliciteur général et Transports. Sommes-nous certain qu'il n'y a pas une loi qui autorise ce développement?

M. Rousseau : Nous n'en avons pas trouvée et le ministère ne nous a pas orientés dans cette direction.

Le coprésident (M. Bryden) : Peut-être que votre lettre pourrait indiquer que le comité serait intéressé de savoir s'il y a une loi qui légalise ou ratifie ce que le ministère fait. Autrement, nous devrons traiter avec la loi existante.

**SOR/90-364 — EXTRA-PROVISIONAL TRUCK
UNDERTAKING LICENSING REGULATIONS,
AMENDMENT**

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the committee has one remaining concern about this file and it relates to a matter of drafting. The regulations are to be revoked and replaced by new regulations upon the coming into force of amendments to the Motor Vehicle Transport Act, 1987. This has been delayed apparently due to the process of achieving consistency with and among various provincial commercial motor vehicle regimes. Most recently, the committee was advised that the expectation is that new legislation will come into force on January 1, 2006. If this is acceptable for now, progress will be monitored in the usual fashion.

**DORS/90-364 — RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE
DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE
EXTRA-PROVINCIALES — MODIFICATION**

M. Bernhardt : Monsieur le président, le comité n'a plus qu'une seule préoccupation concernant ce dossier et elle a trait à une question de rédaction. Le règlement sera abrogé et remplacé par le nouveau règlement au moment de l'entrée en vigueur des modifications apportées à la Loi de 1987 sur les transports routiers. Il y a eu des retards attribuables apparemment à l'obtention d'une uniformité entre les diverses provinces concernant leurs régimes régissant les véhicules commerciaux. Plus récemment, le comité a été informé que l'on s'attend à ce que la nouvelle législation entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006. Si cette réponse est acceptable pour l'instant, les progrès seront suivis de la manière habituelle.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

[*Français*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[*Translation*]

**SOR/97-473 — KANANASKIS FALLS AND HORSEHOE
FALLS WATER POWER REGULATIONS**

The Deputy Chairman (Mr. Grewal): We shall now move to the next point.

Mr. Rousseau: In this file, promised amendments concerned the wording of the regulation. The department informs us that amendment development has been initiated. It hopes to complete these changes during fiscal year 2005-06. With the committee's agreement, counsel will be following progress in the usual way and will apprise the committee of developments.

**DORS/97-473 — RÈGLEMENT SUR LES FORCES
HYDRAULIQUES DES CHUTES KANANASKIS ET DES
CHUTES HORSESHOE**

Le coprésident (M. Grewal) : Nous passons maintenant au point suivant.

M. Rousseau : Dans ce dossier, les modifications promises concernent la rédaction du règlement. Le ministère nous informe que le processus d'élaboration des modifications est en marche. Il espère compléter ses changements pendant l'exercice 2005-2006. Si le comité est d'accord, les conseillers suivront les progrès de la façon habituelle et tiendront le comité au courant des développements.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

[*English*]

**DORS/95-26 — RÈGLEMENT SUR LES MESURES
SPÉCIALES D'IMPORTATION — MODIFICATION**

**SOR/95-26 — SPECIAL IMPORT MEASURES
REGULATIONS, AMENDMENT**

**SOR/2000-138 — REGULATIONS AMENDING THE
SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS**

**DORS/2000-138 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES
D'IMPORTATION**

(*Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 10D:8.*)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, when these two files were before the committee on April 21, members decided that given the failure to reply to counsel's letter of November 28, 2000, it should be suggested to the Designated Instruments Officer for the Department of Finance that she provide the outstanding reply in person.

Not surprisingly, this resulted in the department's letter of April 28. In that letter, an amendment is promised to address the matter discussed in point three. Points one and two concern an

M. Bernhardt : Monsieur le président, lorsque ces deux dossiers ont été traités par le comité le 21 avril, les membres ont décidé qu'érant donné l'absence de réponse à la lettre du conseiller juridique daté du 28 novembre 2000, il devrait être suggéré que le responsable des textes réglementaires du ministère des Finances vienne en personne donner la réponse attendue.

Cela donnait lieu à la lettre du ministère datée du 28 avril, ce qui n'est pas surprenant. Dans cette lettre, un amendement a été promis pour régler la question discutée dans le point n° 3. Les

identical question, which is whether provisions that permit the Commissioner of Customs and Revenue to take into account any factors relevant to the circumstances when he makes certain determinations can be said to prescribe the factors to be taken into account as required by the relevant enabling provisions in the Special Import Measures Act.

It was pointed out to the department that to provide that every factor that may be considered perhaps "amounts to prescribing nothing at all." The department's reply seems to be more concerned with the need for these provisions rather than with their authority.

The short answer to that is to always amend the act to permit regulations, in this case respecting the factors to be considered as opposed to prescribing them. In fact, the enabling authority for the provision dealt with in point three incidentally was already so amended. In that case, it would simply be a matter of re-enacting the provision under the new enabling authority. This, then, is a matter to be pursued in this file.

Now that the reply has been received, the question is whether the committee still wishes officials to appear or whether there should be a further letter only.

The Joint Chairman (Senator Bryden): The committee could draft a followup letter at this stage. These people need to be brought before the committee, which is sometimes helpful, but it is not necessary at each meeting.

Senator Moore: It is suggested that the committee send a letter to officials requesting action. Would there be a time limit, or can we expect another protracted exchange? I would like to see a definitive time frame as to when things will happen.

Mr. Bernhardt: We have no agreement on the issue. It is somewhat difficult to impose a time frame on the department for taking action when they have yet to agree that any action is required. Certainly, the committee can indicate a preferred time frame for a response in order to avoid the process of threatening an appearance by officials.

Senator Moore: Once there is a threat or an indication of a requirement for officials to appear and it is not followed through, then the committee becomes a lame duck. The committee must continue to pressure the department so that it realizes the seriousness of this matter and that, depending on its reply, officials may be required to appear. I would like to let the department know that the committee means business.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): That is a good point.

Mr. Bernhardt: We could refer to the previous delays and indicate that the committee fully expects that they will not be encountered this time; otherwise, there will be consequences.

points numéros 1 et 2 ont trait à une question identique, à savoir si on peut dire que les dispositions qui autorisent le Commissaire aux douanes et au revenu de prendre en compte tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances, lorsqu'il prend une décision, prescrivent les facteurs à prendre en compte comme l'exigent les dispositions habilitantes pertinentes dans la Loi sur les mesures spéciales d'importation.

Il a été signalé au ministère que disposer que tout facteur pouvant être pris en compte peut être pris en compte « revient en fait à ne rien prescrire du tout ». La réponse du ministère semble davantage préoccupée par le besoin de ces dispositions que par l'autorité habilitante.

La réponse courte à cette question, c'est toujours de modifier la loi pour autoriser les règlements, dans le cas présent concernant les facteurs à prendre en considération par opposition à les prescrire. En fait, l'autorité habilitante dans le cas de la disposition traitée dans le point n° 3 a déjà été modifiée en ce sens. Dans ce cas, il s'agirait simplement de promulguer de nouveau la disposition en vertu de la nouvelle autorité habilitante. Alors, c'est une question à suivre dans ce dossier.

Maintenant que la réponse a été reçue, la question est de savoir si le comité désire toujours que les fonctionnaires comparaissent ou si une autre lettre suffirait.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Le comité pourrait rédiger une lettre de suivi en ce moment. Il faut que ces gens soient convoqués devant le comité, ce qui est parfois utile, mais ce n'est pas nécessaire à chaque réunion.

Le sénateur Moore : Il est suggéré que le comité envoie une lettre aux fonctionnaires exigeant que l'on prenne des mesures d'action. Y aura-t-il une limite de temps ou peut-on s'attendre à un autre échange prolongé? J'aimerais qu'il y ait un échéancier précis sur ces choses.

M. Bernhardt : Nous n'avons pas d'entente à ce sujet. Il est quelque peu difficile d'imposer un échéancier à un ministère pour qu'il prenne des mesures lorsque le ministère n'est pas encore convaincu qu'une mesure est nécessaire. Il est certain que le comité peut indiquer une période de temps souhaitable pour obtenir une réponse de manière à éviter le processus consistant à menacer les fonctionnaires de comparaître.

Le sénateur Moore : Lorsqu'il y a une menace ou une indication de la nécessité que des fonctionnaires comparaissent devant le comité et que cette menace n'est pas mise à exécution, le comité devient alors un canard boiteux. Le comité doit continuer d'exercer de la pression sur le ministère de manière qu'il comprenne que cette question est sérieuse et que, selon sa réponse, les fonctionnaires peuvent être convoqués. J'aimerais qu'on laisse savoir au ministère que le comité est sérieux.

Le coprésident (M. Grewal) : C'est un bon point.

M. Bernhardt : Nous pourrions faire allusion au retard antérieur et indiquer que le comité s'attend absolument à ce qu'il n'y en ait pas cette fois; autrement, il y aura des conséquences.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[*Translation*]

SOR/95-212 — PLANT PROTECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix E, p. 10E:1.)

The Deputy Chairman (Mr. Grewal): We shall now move to the plant protection regulations.

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, the adoption of SOR/95-212 solved about 20 problems raised when the Plant Quarantine Regulations were examined. The replacement regulations, the Plant Protection Regulations, led to our raising 25 points in the letter dated November 20, 2000.

As the committee will note when it will examine SOR/2002-438, amendments were made to correct drafting errors noted in points 3 and 17. Amendments have been promised concerning points 1, 2, 10, 14, 18 and 23. One might also conclude that the reply concerning point 22 implies that an amendment will have to be made. This, however, needs to be confirmed. Replies provided in the letter of May 22, 2001 may be considered satisfactory as regards points 6, 11 and 15.

There remain 15 points concerning which the replies of May 22, 2001 and February 14, 2005 are not satisfactory. I will try to summarize, beginning with the list sent by committee counsel on November 20, 2000.

The issues raised in some of these points are well known to the committee. In points 3 and 8, in the last paragraph of point 9, in the first sentence of points 13 and in point 20, we refer to provisions which, for instance, would lead to penalizing a breach of an administrative authorization or permit as though this were a breach of a law or regulation — that is the first topic we discussed this morning.

Section 5(4) of the regulations states for instance that whoever obtains an authorization referred to in subsection 2 must respect all of the conditions therein. Obviously, if someone does not respect the conditions of that authorization, not only can that person be taken to task for not having respected those conditions, but he or she may also be held to have contravened subsection 5(4) of the regulations and if that person is convicted, he or she may be liable to a fine or to imprisonment.

The committee has in the past opposed provisions of this nature, among others in its report number 75 in which it recommended that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, be disallowed. The agency replies that these provisions are behaviour standards, an explanation which the committee has already rejected.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

[*Français*]

DORS/95-212 — RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 10E:40.)

Le coprésident (M. Grewal) : Nous passons maintenant au règlement sur la protection des végétaux.

M. Rousseau : Monsieur le président, il convient de souligner que l'adoption du DORS/95-212 a eu pour effet de régler une vingtaine de problèmes signalés lors de l'examen du règlement sur la quarantaine des plantes. Pour ce qui est de son remplaçant, le Règlement sur la protection des végétaux, 25 points ont été soulevés dans la lettre du 20 novembre 2000.

Comme le comité pourra le constater lorsqu'il examinera le DORS/2002-438, des modifications ont été apportées pour corriger des erreurs de rédaction signalées aux points 3 et 17. Des modifications ont été promises en ce qui concerne les points 1, 2, 10, 14, 18 et 23. On peut aussi penser que la réponse au point 22 implique qu'une modification devra être apportée. Cela doit toutefois être confirmé. Les réponses fournies dans la lettre du 22 mai 2001 peuvent être considérées satisfaisantes pour les points 6, 11 et 15.

Il reste 15 points à propos desquels les réponses du 22 mai 2001 et du 14 février 2005 ne sont pas satisfaisantes. Je vais tenter d'en faire le résumé en partant de la numérotation de la lettre envoyée par les conseillers du comité le 20 novembre 2000.

Les questions soulevées dans certains de ces points sont bien connues du comité. Aux points 3 et 8, dans le dernier paragraphe du point 9, dans la première phrase du point 13 et au point 20, il s'agit de dispositions qui tentent de faire en sorte, par exemple, que la contravention à une autorisation administrative ou à un permis pourra être punie comme s'il s'agissait d'une contravention à la loi ou à un règlement — c'est le premier sujet dont on a discuté ce matin.

L'article 5(4) du règlement énonce, par exemple, que quiconque obtient l'autorisation visée au paragraphe 2 est tenu de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées. Évidemment, si quelqu'un ne respecte pas les conditions de son autorisation, on veut pouvoir lui reprocher non seulement de ne pas avoir respecté ces conditions, mais aussi lui reprocher d'avoir contrevenu à l'article 5(4) du règlement, ce qui peut entraîner, si la personne est reconnue coupable, une amende ou une peine de prison.

Le comité a eu l'occasion de s'opposer à des dispositions de cette nature, entre autres dans son rapport n° 75, dans lequel il a recommandé le désaveu de l'article 36(2) du règlement sur les pêches de l'Ontario de 1989. L'agence répond que ces dépositions sont des normes de conduite, une explication que le comité a déjà rejetée.

In point 8, counsel also raised the issue of knowing whether a regulation can be made pursuant to which a decision by a minister or an inspector may be conveyed to the persons subject to the posting of that decision on location, for instance in an area infested with parasites. The agency's argument rests on an example taken from the Plant Protection Act. This example is not convincing as several other provisions in the act attempt to demonstrate that the Parliament did not intend to allow posting of those decisions in a case such as section 22 of the regulations; at the very least, it would be appropriate to suggest that the act be clarified.

We may also group the issues raised in points 5, 24 and 25. In all of these cases, the regulations give powers to inspectors that have already been provided for in the act by Parliament on certain matters. The agency's replies are not satisfactory. In point 5 there is no doubt that the act already contains the power set out in the regulations. The agency explains that section 16 of the regulations allow for studies to determine whether there is a parasite problem or risk, and to determine the extent of the problem. The act provides for its part that the powers delegated to inspectors have as their object the verification of the existence of these parasites.

In points 24 and 25, the agency writes that the point is indeed to inform Canada's trade partners and clarify the act. This is obviously not the parliamentary delegate's role, especially when Parliament's delegate claims to clarify what Parliament has passed.

As for point 7, the last paragraph of point 9, paragraph 3, point 16, these are three illegal subdelegation of authority cases. For instance, in point 7, the law gives the governor in council the power through regulation of restricting access to or prohibiting the use of infested locations. The regulation provides that when the minister or inspector has reasonable grounds to believe that a location is infested, the inspector may prohibit or restrict its use.

The agency states that it is impossible to draft a more precise regulation. If that is the case, then the act must be amended. As it stands, that aspect of the regulations is illegal.

Points 4, 12 and 21 have this in common: their object is to fight fraud rather than parasites. The purpose of the law is, of course, to fight parasites. It can then be said that the regulation goes beyond the object of the act whenever it attempts to repress fraud when this is not justified by the repression of parasites. The example I will give is subsection 46(3) of the regulations, which provides that no one may substitute goods for which a movement certificate has been issued.

The agency explains that a person may commit a fraudulent act to prevent the agency from detecting parasites. It gives the example of a person who has non-infested pines examined, obtains the certificate, and replaces the non-infested pines by other pines that are infested with parasites and for which no certificate has been issued.

Dans le point 8, les conseillers ont aussi soulevé la question de savoir si on peut prendre un règlement pour prévoir qu'une décision du ministre ou d'un inspecteur peut être communiquée à la personne qui est assujettie par l'affichage de cette décision sur le lieu visé, par exemple un terrain infesté de parasites. L'argument de l'agence repose sur un exemple pris dans la Loi sur la protection des végétaux. Cet exemple n'est pas convaincant car plusieurs autres dispositions de la loi tentent de démontrer que le Parlement n'a pas eu l'intention de permettre l'affichage de ces décisions dans un cas comme celui de l'article 22 du Règlement, à tout le moins, il y aura lieu de suggérer une clarification de la loi.

On peut aussi regrouper les questions soulevées aux points 5, 24 et 25. Dans chacun de ces cas, le règlement donne des pouvoirs aux inspecteurs sur des matières pour lesquelles le Parlement a déjà prévu des pouvoirs dans la loi. Les réponses de l'agence ne sont pas satisfaisantes. Au point 5, il ne fait aucun doute que la loi donne déjà le pouvoir énoncé au règlement. L'agence explique que l'article 16 du Règlement permet de mener des études qui visent à déterminer si un problème de parasitisme existe ou risque d'exister et à déterminer l'étendue du problème. La loi prévoit pour sa part que les pouvoirs qu'elle délègue aux inspecteurs visent entre autres à vérifier l'existence de parasites.

Aux points 24 et 25, l'agence écrit qu'il s'agit respectivement d'informer les partenaires commerciaux du Canada et de clarifier la loi. Cela n'est évidemment pas le rôle du délégué du Parlement, surtout quand le délégué prétend clarifier ce que le Parlement a voté.

Pour ce qui est du point 7, du dernier paragraphe du point 9 et du paragraphe 3, point 16, il s'agit de trois cas de subdélégation illégale de pouvoir. Par exemple, au point 7, la loi donne au gouverneur en conseil le pouvoir, par règlement, de régir ou d'interdire l'utilisation des lieux qui sont infestés. Le règlement prévoit que lorsque le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est infesté, l'inspecteur peut en interdire ou restreindre l'utilisation.

L'agence affirme qu'il est impossible de rédiger un règlement plus précis. Si c'est bien le cas, la loi doit être modifiée. Pour le moment, cet aspect du règlement est illégal.

Les points 4, 12 et 21 ont ceci en commun, ils visent la lutte à la fraude plutôt que la lutte antiparasitaire. Le but de la loi est évidemment la lutte antiparasitaire. On peut donc soutenir que le règlement dépasse le but visé par la loi chaque fois qu'il tente de réprimer la faute sans que cela soit justifié par la lutte antiparasitaire. L'exemple que je vais prendre est celui de l'article 46(3) du Règlement qui prévoit que nul ne peut substituer quoi que ce soit à une chose pour laquelle un certificat de circulation a été délivré.

L'agence explique qu'une personne peut commettre un acte frauduleux pour empêcher l'agence de détecter un parasite. Elle donne l'exemple d'une personne qui fait examiner des pins non parasités, obtient son certificat et remplace les pins non parasités par d'autres pins qui le sont et pour lesquels aucun certificat n'a été obtenu.

Committee counsel's view is that that person is already in breach of paragraph 45(2)(a) of the regulations for having moved the pines without the required certificate. That person can thus be prevented from moving the parasite-infested pines, and sued. Thus, the objective of the act is attained. In that context, subsection 46(3) of the regulations can only be used to repress fraud and is not in keeping with the object of the act.

Point 19 has been reformulated in counsel's letter dated March 17, 2004. Subsection 45(1) of the regulations states that the movement certificate may contain the conditions the minister deems necessary to, for instance, prevent the spread of a parasite. Counsel has suggested that this provision be drafted in such a way as to avoid conferring to the minister and the inspector a power that is expressed in subjective terms. The agency replies that it is impossible to foresee all situations that may arise. In fact, no one has suggested doing that.

The agency also explains that that provision is not as subjective as one might think since the inspectors act in accordance with the law. This reply is not satisfactory because the fact remains that the criterion used is needlessly subjective. Indeed, if subsection 45(1) were amended to eliminate the word "judge," the minister and the inspector would still have the power to impose the necessary conditions to prevent the spread of a parasite.

Finally, there is no reply to the comments made in the second sentence of point 13 and in the second paragraph of point 16. Following the reply made by the agency to the comments contained in the last paragraph of point 16, there is reason to ask whether the wording of the provision should not be amended in order to clarify it.

With the committee's agreement, counsel's recommendation is to write to the agency again to explain why certain replies were not satisfactory, obtain the missing replies, suggest certain amendments to the wording of the regulations and asked about progress concerning the promised amendments.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): The responses to the 15 points are substantive and I think a strong letter will help to resolve them.

Mr. Anders: To ensure that I vaguely followed that, on the subject of pests, is it fair to say that someone is questioning whether the department is being a pest with regard to its property?

Mr. Lee: I do not think that is quite it.

Mr. Anders: That was my stab.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is it agreed that we send a strongly worded letter?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I think if we continue to narrow the area, we should be able to gradually move it forward. There is a lot of information in there.

Le point de vue des conseillers du comité est que cette personne contrevient déjà à l'article 45(2)a) du Règlement pour avoir déplacé des pins sans le certificat exigé. On peut donc empêcher cette personne de déplacer les pins parasités et la poursuivre. Les objectifs de la loi sont atteints. Dans ce contexte, l'article 46(3) du Règlement ne peut servir à autre chose que la répression de la fraude et ne cadre pas avec l'objet de la loi.

Le point 19 a été reformulé dans la lettre des conseillers du 17 mars 2004. L'article 45(1) du Règlement énonce que le certificat de circulation peut contenir les conditions que le ministre juge nécessaires pour prévenir, par exemple, la propagation d'un parasite. Les conseillers ont suggéré de rédiger cette disposition en évitant de conférer au ministre et à l'inspecteur un pouvoir énoncé en termes subjectifs. L'agence répond qu'il n'est pas possible de prévoir toutes les situations qui pourraient survenir. En fait, personne n'a suggéré de faire cela.

L'agence explique aussi que cette disposition n'est pas aussi subjective que vous pouvez le croire, car les inspecteurs se comportent conformément à la loi. Cette réponse n'est pas satisfaisante, parce qu'il n'en reste pas moins que le critère utilisé est inutilement subjectif. En effet, si l'article 45(1) était modifié afin de supprimer le mot « juge », le ministre et l'inspecteur auraient toujours le pouvoir d'imposer les conditions nécessaires pour prévenir la propagation d'un parasite.

Finalement, il n'y a pas de réponse aux commentaires faits dans la deuxième phrase du point 13 et dans le deuxième paragraphe du point 16. À la suite de la réponse faite par l'agence aux commentaires du dernier paragraphe du point 16, il y a lieu de demander si le libellé de la disposition ne devrait pas être modifié pour le clarifier.

Si le comité est d'accord, la recommandation des conseillers est d'écrire de nouveau à l'agence pour expliquer en quoi certaines réponses ne sont pas satisfaisantes, obtenir les réponses qui manquent, suggérer certaines modifications à la rédaction du règlement et s'informer des progrès accomplis là où des modifications ont déjà été promises.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal) : Les réponses aux 15 points sont importantes et je pense qu'une lettre rédigée en termes non équivoques aidera à résoudre le problème.

M. Anders : Pour m'assurer d'avoir vaguement suivi cela, sur la question des organismes nuisibles, est-il juste de dire que quelqu'un se demande si le ministère se comporte comme un organisme nuisible en ce qui concerne sa propriété?

M. Lee : Je ne pense pas que ce soit exactement cela.

M. Anders : C'était mon coup de couteau.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord pour que l'on fasse parvenir une lettre rédigée en termes non équivoques?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Bryden) : Je pense que si nous continuons à réduire le champ, nous devrions être en mesure d'avancer progressivement. Il y a beaucoup d'information dans tout cela.

SOR 99-256 — CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

SOR/2001-513 — REGULATIONS AMENDING THE
CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix F, p. 10F:1.)

Mr. Bernhardt: Some 38 points were raised in counsel's letter of September 17, 2004. The department's reply promises action on most of them. For the record, I refer to points 1, 2, 4, 5, 8 to 15, 17, 18, 20, 21, 23, 26, 27 and 29 to 37. In addition, it is suggested that the replies to points 28 to 38 can be considered satisfactory. In a number of cases, however, specific questions were asked or requests for clarification were made but were not dealt with in the reply. These are found in points 4, 7, 17, 19, 24, 25, and 30. It is suggested that these be pursued through further correspondence. This is simply a matter of asking the questions again because they were not addressed.

That leaves several points on which the substance of the reply is considered to be unsatisfactory. Once again, for the record, these are points 3, 6, 7, 16, 19, 22, 24 and 25.

Senator Moore: Did you not say that point 7 was okay?

Mr. Bernhardt: I mentioned point 7 twice. There are some questions asked there that simply were not addressed. In addition, the portion that was addressed was also unsatisfactory.

For the most part, these items involve matters of drafting and clarification. Unless there are specific questions, I do not propose to go through each of them. However, two points merit some further comment.

The first one is point 24 dealing with subparagraph 30(c)(iii) of the regulations. This provision requires a dissident's proxy circular to include, in respect of each dissident, all convictions "in connection with violations of any corporate or securities laws or criminal convictions in a matter of an economic nature...during the preceding 10 years, for which a pardon has not been granted...." The reference to "criminal convictions in a matter of an economic nature" is vague. There are few criminal offences other than those against the person that could not be said to fit this description. The relevance of many of those to the solicitation of a dissidence proxy circular seems questionable. In view of this, it was suggested that the application of this provision should be limited to disclosure of offences under Part X of the Criminal Code. These offences are under the title "Fraudulent Transactions Relating to Contracts in Trade."

DORS /99-256 — RÈGLEMENT SUR LES
COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRALDORS /2001-513 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME
FÉDÉRAL

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 10F:26.)

M. Bernhardt : Quelque 38 points ont été soulevés dans la lettre du conseiller juridique datée du 17 septembre 2004. La réponse du ministère promettait que des mesures d'action seraient prises dans la plupart des cas. Pour le compte rendu, je parle des points 1, 2, 4, 5, 8 à 15, 17, 18, 20, 21, 23, 26, 27 et 29 à 37. De plus, il est suggéré que les réponses aux points 28 à 38 peuvent être considérés comme satisfaisantes. Dans un certain nombre de cas, cependant, des questions précises ont été posées ou des demandes de clarification ont été faites, mais il n'en a pas été question dans la réponse. Il s'agit des points 4, 7, 17, 19, 24, 25 et 30. Il est suggéré que l'on continue de suivre la question par voie de correspondance. Il s'agit simplement de poser les questions une nouvelle fois parce qu'elles n'ont pas eu de réponse.

Cela laisse plusieurs points pour lesquels la réponse est considérée insatisfaisante. Encore une fois, aux fins du compte rendu, il s'agit des points 3, 6, 7, 16, 19, 22, 24 et 25.

Le sénateur Moore : N'aviez-vous pas dit que le point 7 était satisfaisant?

M. Bernhardt : J'ai mentionné le point 7 à deux reprises. Il y a des questions qui ont été posées qui n'ont tout simplement pas eu de réponse. De plus, la partie qui a fait l'objet d'une réponse n'était pas satisfaisante non plus.

Dans la plupart des cas, ces points ont trait à des questions de rédaction et de clarification. A moins qu'il y ait des questions précises, je ne propose pas que nous examinions chacun de ces points. Cependant, deux points méritent qu'on s'y attarde davantage.

Le premier est le point n° 24 concernant le sous-alinéa 30c)(iii) du Règlement. Selon cette disposition, la circulaire de procuration du dissident doit comporter, pour chaque dissident, les déclarations de culpabilité « prononcées contre lui à l'égard d'infraction à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infraction criminelle de nature financière [...] au cours des 10 dernières années, pour lesquelles un pardon n'a pas été accordé [...] ». La référence « aux infractions criminelles de nature financière » est vague. Il y a peu d'infractions criminelles, si on fait abstraction des infractions contre la personne, qui ne correspondent pas à cette description. La pertinence d'un bon nombre de ces infractions à la sollicitation d'une circulaire de procuration du dissident semble discutable. En conséquence, il a été suggéré que l'application de cette disposition devrait se limiter à la divulgation des infractions à la Partie X du Code criminel. Ces infractions se retrouvent sous le titre Opérations frauduleuses en matière de contrats et de commerce.

The department replied:

...it is preferable to have the clause contain the possibility for more, rather than less, disclosure. By limiting the paragraph to specific *Criminal Code* violations, or specific types or categories of crime, would allow a dissident to "hedge" or use strict interpretation to avoid many sorts of disclosure. The current wording ensures a broader disclosure.

The goal of any legislation should be to define as clearly as possible the rights and obligations of those to whom the legislation applies. Here, it seems that the nature and scope of the requirement has been left deliberately vague in the hope that dissidents will not be sure what is required and, therefore, they will err on the side of broader disclosure. Rather than state with any certainty what is required, the regulation maker simply hopes that the vagueness of the provision will force as great a degree of disclosure as possible. I would suggest that this is not an acceptable approach to the drafting of legislation.

The other provision I will mention is point 25 of the correspondence dealing with paragraph 33(2)(a). This requires a copy of the dissident's proxy circular to be accompanied by a statement signed by the dissident or a person authorized by the dissident that the circular complies with the regulations. The department indicates that the purpose of this is to allow legal recourse should it be discovered that the proxy circular was fraudulent, contained fraudulent statements or was in contravention of the regulations. This being the case, it is difficult to see what purpose it actually serves because the Canada Cooperatives Act already provides in section 349 that every person who contravenes a provision of the regulations or does not fulfil a duty imposed by the regulations is guilty of an offence. It also makes it an offence to knowingly make or assist in making a report, return, notice or other document to any person that contains an untrue statement or omits a material fact. It would seem that the circumstances are covered perfectly well in the act. If this is what the provision of the regulations is intended to do, it would seem perfectly pointless.

It was also asked whether it was reasonable to require a dissident to state unequivocally that the circular complies with the regulations. Usually, in these circumstances, a person is asked to attest that to the best of their knowledge something is in compliance. That is usually the way these things are formulated. That, too, was not addressed in the reply.

I would suggest that these two points, as well as all outstanding minor points in question, should be pursued in a further letter.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

Le ministère a répondu ce qui suit :

[...] il est préférable d'avoir la possibilité de faire divulguer plus de renseignements que nécessaire plutôt que pas assez. Limiter la portée du sous-alinéa à des infractions précises au *Code criminel* ou à certains types ou catégories de crimes permettrait aux dissidents de « se couvrir » ou de faire une interprétation stricte du libellé pour se justifier de ne pas divulguer de nombreux types de renseignements. Le libellé actuel assure la divulgation d'un plus grand nombre de déclarations de culpabilité.

Le but de toute législation serait de définir aussi clairement que possible les droits et obligations de ceux à qui s'applique la législation. Ici, il semble que la nature et la portée de l'exigence ont été laissées délibérément vague dans l'espoir que des dissidents ne seront pas certains de ce qui est exigé et, par conséquent, erreront du côté d'une divulgation plus large. Plutôt que d'affirmer avec une certitude quelconque ce qui est nécessaire, celui qui prend le règlement espère tout simplement que le libellé vague de la disposition forcera un degré aussi grand que possible de divulgation. Je suggérerais qu'il ne s'agit pas d'une approche acceptable pour la rédaction de la législation.

L'autre disposition dont je vais parler concerne le point 25 de la correspondance traitant de l'alinea 33(2)a. Cet alinéa exige que la copie de la circulaire de procuration du dissident soit accompagnée d'une déclaration signée par le dissident ou une personne autorisée par lui précisant que la circulaire est conforme au règlement. Le ministère indique que le but de cette disposition est de procurer au ministère un recours dans l'éventualité où l'on découvrirait que la circulaire de procuration est frauduleuse, contient de fausses déclarations ou n'est pas conforme au règlement. Ceci étant le cas, il est difficile de voir quel but cette disposition vise en réalité puisque la Loi canadienne sur les coopératives précise déjà, dans l'article 349, que toute personne qui contrevient aux dispositions des règlements d'application ou qui ne satisfait pas à une obligation qui lui est imposée en vertu de ceux-ci commet une infraction. Il fait aussi une infraction du fait d'être l'auteur ou le collaborateur de rapports, déclarations, avis ou autres documents qui, sciemment, contiennent de faux renseignements ou omettent d'énoncer un fait important. Si c'est là ce que la disposition du règlement vise à faire, elle semblerait parfaitement inutile.

Il a également été demandé s'il était raisonnable d'obliger le dissident à déclarer sans équivoque que la circulaire est conforme au Règlement. En général, dans ces circonstances, on demande à la personne d'attester qu'à sa connaissance, quelque chose a été respecté. C'est habituellement de cette façon que les choses sont formulées. Cette question n'a pas été traitée non plus dans la réponse.

Je suggérerais que ces deux points, ainsi que tous les points mineurs qui sont demeurés sans réponse, devraient faire l'objet d'un suivi dans une nouvelle correspondance.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): What fees are they suggesting? Is the fee for registering cooperatives or is it the fee that cooperatives charge?

Mr. Bernhardt: I believe that the fees are charged to the cooperative for various registrations and documents in respect of the governance and supervision of these organizations by the relevant department.

The Joint Chairman (Senator Bryden): It is significant that Part X of the Criminal Code be adhered to strictly. However, it seems that the department is on a fishing expedition hoping to catch something but there is no hook. Rather, the department is fishing with a net because this is so broad. There seems to be no concern for a person's privacy. I would suggest that that be highlighted in a letter.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2003-6 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

(For text of documents, see Appendix G, p. 10G:1.)

Mr. Bernhardt: As noted in the materials, this instrument made 29 amendments that were promised to the committee in connection with a number of regulations administered by the Canadian Food Inspection Agency. Unfortunately, that also gave rise to nine new concerns. Amendments have been promised to deal with all of these except for the ones described in points 3 and 6 of the correspondence, which relate to provisions of the Fertilizers Regulations.

Point 3 deals with section 10(d) of the regulations, which states that a mixed fertilizer can contain less than the required percentage of nitrogen, phosphorous or potassium if it is a product registered under the act. In order to be registered, a fertilizer must be in compliance with the prescribed standards, and so it was asked on what basis a product that does not meet the standards could be registered under the act.

The position of the CFIA is not entirely clear, but it seems to be arguing that it is sufficient that a product be determined to be efficacious, which is also a requirement in the regulations. In other words, the efficacious requirement and the actual standards of what must be in the fertilizer are seen as alternatives such that you can meet one so you can meet the other and be registered. Unfortunately, this is not the way in which either the act or the regulations are structured. This question needs to be pursued.

Point 6 relates to item 1.30 of Schedule II. Products listed in Schedule II are exempt from registration provided they meet the standards set out in the schedule. One of the portions of this standard states that sulphur-coated urea may contain about 30 per cent to 40 per cent nitrogen and 10 per cent to 30 per cent

Le coprésident (M. Grewal) : Quels frais suggèrent-ils? S'agit-il de frais pour l'enregistrement des coopératives ou s'agit-il de frais que les coopératives exigent?

Mr. Bernhardt : Je crois qu'il s'agit de frais qui sont imposés à la coopérative pour divers enregistrements et documents concernant la gouvernance et la supervision de ces organisations par le ministère concerné.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Il est important que la Partie X du Code criminel soit respectée de manière stricte. Cependant, il semble que le ministère ait entrepris une expédition de pêche en espérant attraper quelque chose, mais il n'y a pas d'hameçon. Le ministère pêche plutôt au filet tellement il ratisse large. Il ne semble y avoir aucune préoccupation pour la vie privée des gens. Je suggérerais que cela soit souligné dans une lettre.

Le coprésident (M. Grewal) : Est-ce que les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/2003-6 — RÈGLEMENTS MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS DONT L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS EST CHARGÉE D'ASSURER OU DE CONTRÔLER L'APPLICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 10G:17.)

Mr. Bernhardt : Comme on l'indique dans la documentation, ce texte réglementaire apporte 29 modifications qui avaient été promises au comité relativement aux règlements administrés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Malheureusement, cela a soulevé neuf nouvelles préoccupations. Des modifications ont été promises pour traiter avec toutes ces questions sauf pour celles qui sont décrites dans les points 3 et 6 de la correspondance, concernant des dispositions du Règlement sur les engrains.

Le point 3 traite de l'alinéa 10d) du Règlement qui affirme qu'un engrain mélangé peut contenir moins que le pourcentage requis d'azote, de phosphore ou de potassium s'il s'agit d'un produit enregistré en vertu de la loi. Pour être enregistré, un engrain doit satisfaire aux critères établis, alors, nous avons demandé sur quelle base un produit qui ne répond pas aux critères peut-il être enregistré en vertu de la loi.

La position de l'ACIA n'est pas tout à fait claire, mais elle semble dire que si un produit est jugé efficace, c'est suffisant; ce qui est également une exigence du Règlement. Autrement dit, l'exigence concernant l'efficacité ainsi que les normes en vigueur touchant la composition des engrains sont perçues comme allant main dans la main, c'est-à-dire que le produit peut satisfaire à l'une pour répondre à l'autre et être ainsi enregistré. Malheureusement, ce n'est pas de cette façon que la loi ou le règlement est structuré. Cette question doit être examinée davantage.

Le point 6 traite de l'article 1.30 de l'Annexe II. Les produits qui y sont énumérés ne sont pas tenus d'être enregistrés s'ils répondent aux normes dans l'Annexe. Aux termes de cet article, l'urée enrobée de soufre peut renfermer environ 30 à 40 p. 100 d'azote et 10 à 30 p. 100 de soufre. On se demande si les vendeurs

sulphur. It was questioned whether the vagueness of such a standard would not make it difficult for sellers and importers to know whether they are complying. What is the meaning of "about 30 or 40 per cent"?

The CFIA replied that this is a standard that is adopted and accepted by the industry and that to require a fixed percentage would undermine the effectiveness of the products. Why, then, could they not provide for an acceptable range? If you cannot provide for 45 per cent, perhaps you could provide for between 30 per cent and 50 per cent. The suggestion would be to remove the reference to "about." I suggest that as currently drafted the provision is virtually meaningless. This is the other point that should be pursued.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): There are two points. First, there are two kinds of fertilizers and the range of 30 per cent to 40 per cent is too vague. It might be describing the two kinds of fertilizer that are conventionally known in the industry. Could that be the case?

Mr. Bernhardt: It may well be. Certainly, I do not think the committee would have any problem if it said 30 per cent to 40 per cent. When you throw an "about 30 per cent to 40 per cent" in, then you start to wonder what is about 30 to 40 per cent. Is it 25, is it 20? It makes the standard very vague.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Counsel mentioned that there are new concerns about nine issues. Have they ever been communicated before?

Mr. Bernhardt: Yes, we have a promise on seven of those nine. There is a promise to make further amendments. The two points I described are the two points that are still outstanding.

Mr. Anders: I do not know about everyone else, but I am personally okay with 25 per cent or 45 per cent sulphur content in fertilizer — not that I know what that means, but it does not bother me. If the regulation happens to be vague, why is that a problem?

Mr. Bernhardt: The vagueness is a problem for the person who needs to know if they have to comply with it. If they do not comply with it, they are in contravention of the law. The question for the committee is are members satisfied that there is sufficient certainty.

Mr. Anders: Has there been any issue with someone producing a fertilizer at 25 per cent or 45 per cent or some other such number that has been determined to be illegal?

Mr. Bernhardt: I have no idea. The agency tells us that this is the standard they have taken from the industry.

Mr. Anders: Are we actually addressing a problem? If people are having their fertilizers seized or disallowed because they are only at 25 or 45 per cent, then it is an issue.

Mr. Bernhardt: It may be. If I was advising a fertilizer manufacturer who had been charged because he had 29 per cent content instead of 30 per cent, you would certainly argue that is

et les importateurs n'auront pas de la difficulté à déterminer s'ils respectent la loi en raison de ce manque de précision. Qu'entend-on par « environ 30 à 40 p. 100 »?

D'après l'ACIA, c'est une norme adoptée et acceptée par l'industrie. S'il fallait exiger un pourcentage fixe, cela nuirait à l'efficacité des produits. Pourquoi alors ne pas fournir une fourchette précise? Si on ne peut pas exiger 45 p. 100, on pourrait peut-être demander entre 30 et 50 p. 100. On propose de supprimer le terme « environ ». Je dirais qu'en raison du libellé de cette disposition, celle-ci n'a presque aucune signification. C'est un autre point qui devrait être examiné davantage.

Le coprésident (M. Grewal) : Il y a deux points. D'abord, il y a deux types d'engrais, et la fourchette approximative de 30 à 40 p. 100 est trop vague. Ça pourrait décrire les deux types d'engrais courants dans l'industrie. Est-ce que ça pourrait être le cas?

Mr. Bernhardt : Ça pourrait l'être. Je suis certain que le comité ne verrait aucun inconvénient à ce qu'on exige de 30 à 40 p. 100. Quand on ajoute « environ », on se demande ce que peut bien représenter 30 à 40 p. 100. Est-ce 25 ou 20 p. 100? La norme devient très vague.

Le coprésident (M. Grewal) : L'avocat a mentionné qu'il y avait de nouvelles préoccupations concernant neuf points. Ont-elles déjà été communiquées?

Mr. Bernhardt : Oui, nous avons obtenu une promesse pour sept des neufs points. Il a été promis d'apporter d'autres modifications. Les deux points que j'ai soulevés sont ceux qui restent à régler.

M. Anders : Je ne peux pas parler pour les autres, mais pour ma part, une teneur en soufre de 25 p. 100 ou de 45 p. 100 dans un engras me convient; je n'y connais pas grand-chose, mais ça ne me dérange pas. Si le règlement est vague, où est le problème?

Mr. Bernhardt : Le manque de précision représente un problème pour la personne qui doit déterminer si son produit est conforme à la loi. Autrement, elle enfreint la loi. Reste à savoir si les membres du comité estiment que le niveau de certitude est suffisant.

M. Anders : Y a-t-il déjà eu une situation où un engras dont la teneur était de 25 p. 100, de 45 p. 100 ou d'un autre pourcentage a été déclaré illégal?

Mr. Bernhardt : Je n'en ai aucune idée. L'Agence nous dit que c'est une norme utilisée dans l'industrie.

M. Anders : S'agit-il vraiment d'un problème? Si on saisit ou rejette un engras parce que le pourcentage est de 25 ou 45 p. 100, alors là, c'est un problème.

Mr. Bernhardt : Ça peut l'être. Si je devais conseiller un fabricant d'engrais accusé d'avoir enfreint la loi parce que son produit avait 29 p. 100 au lieu de 30 p. 100, on pourrait

about 30 per cent, so there is no contravention. It may be that the industry prefers a vaguer standard.

Mr. Anders: If I was the industry, I would.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I remember that some of the contents of the elements in fertilizer go to decimal points; but if it is weighed, the farmers will be at a disadvantage.

The Joint Chairman (Senator Bryden): My concern was with the first part, that it complies with the regulation even though the amount that is listed of a particular element is less than what it says. If I buy 6-12-12 fertilizer, then I am expecting that 6 per cent of that is nitrogen. As I understood the regulation, as long as it is not more than 6 per cent, then they have complied with the regulation.

Mr. Bernhardt: I think that it would still run afoul of the various labelling requirements. You would have to label what is in it.

If the standard was that a fertilizer had to contain 10 per cent of an ingredient and you only had 5 per cent of it in your fertilizer, you could go to the department and say look that it does what it is supposed to do. Sure, it does not comply with the law, but it works, so go ahead and register it.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not know how they would determine that it does what it is supposed to do. They do not know what I am going to do with that. The fact is that you need to be precise. If you buy 10-10-10 fertilizer, that is lawn fertilizer. If it is 6-12-12, you will use it on the gardens or potatoes.

I do not want to get into a course here on growing potatoes, but it matters. It matters a lot because you are paying for the active elements that are in there. If you end up with only 2 per cent nitrogen, then it should be 2-12-12. It should be much more specific. That is what I am saying.

[Translation]

Ms. Guay: I agree. If you buy 20-20-20 for your roses and flowers, and you do not use the right fertilizer ratio, results will be poor. The second important thing is that we need to know the precise quantities, so as to find out how our land is being contaminated. If we let this go without close attention, we will never know what contaminants have been placed in our land, what effect this will have, and concerning those who are involved in agricultural production on a broader scale, we will no longer know what we are eating from that production. Fertilizers have a very important role to play in our food supply. I agree that there should be extremely strict regulations so that we always know what we are dealing with. If this is not the case currently, we have to tighten up the regulations.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Do we agree to follow through?

facilement dire que c'est environ 30 p. 100 et qu'il n'y a donc là aucune contravention. L'industrie préfère peut-être une norme plus vague.

M. Anders : Si j'étais dans l'industrie, c'est ce que je voudrais aussi.

Le coprésident (M. Grewal) : Je me souviens que la teneur de certains éléments des engrains s'exprime en décimales; si c'est au poids, les agriculteurs seront désavantagés.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : C'est la première partie qui m'inquiète, c'est-à-dire qu'un engrain puisse être conforme au Règlement même si la teneur d'un élément particulier est moindre que ce qui est indiqué. Si j'achète de l'engrais 6-12-12, je m'attends à ce que 6 p. 100 soit de l'azote. Si j'ai bien compris le Règlement, pourvu que le pourcentage ne dépasse pas 6 p. 100, le produit est conforme.

M. Bernhardt : Je pense que ça contreviendrait quand même aux règlements concernant l'étiquetage. Il faut indiquer ce que le produit contient.

Si la norme veut qu'un engrain contienne 10 p. 100 d'un ingrédient alors que votre engrain n'en contient que 5 p. 100, vous pourriez dire au ministère que votre produit fait néanmoins ce qu'il est censé faire. Il n'est peut-être pas conforme à la loi, mais il est efficace, alors on peut l'enregistrer.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je ne sais pas comment ils s'y prendraient pour confirmer l'efficacité du produit. Personne ne sait ce que je vais en faire. En bout de ligne, il faut être précis. Si vous achetez de l'engrais 10-10-10, c'est un engrain pour pelouse. Si c'est du 6-12-12, vous allez l'utiliser pour le jardin ou les pommes de terre.

Je ne veux pas vous donner un cours sur la culture des pommes de terre, mais ce point est néanmoins important. C'est très important parce que vous payez pour les éléments actifs contenus dans le produit. Si vous n'avez que 2 p. 100 d'azote, il devrait être indiqué que c'est du 2-12-12. Il faudrait être beaucoup plus précis. Voilà ce que je voulais dire.

[Français]

Mme Guay : Je suis d'accord. Si on achète du 20-20-20 pour nos rosiers et nos fleurs, si on n'a pas le bon pourcentage de fertilisant, c'est nul. La deuxième chose importante, c'est qu'on ait vraiment la quantité exacte pour savoir comment on contamine nos sols. Si on laisse aller cela de n'importe quelle façon, on ne saura jamais quel contaminant on a mis dans notre sol, quel effet cela fera sur nos terres, et pour les gens qui font de la culture plus large, on ne saura plus ce que l'on mange. Le fertilisant a un rôle très important à jouer dans notre alimentation. Je suis d'accord à ce qu'il y ait des règles extrêmement strictes pour que l'on sache toujours ce que à quoi on a affaire. Si ce n'est pas le cas, il faut durcir le règlement.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord pour en faire un suivi?

Hon. Members: Agreed.

NATIONAL FARM PRODUCTS COUNCIL GUIDELINES FOR COMPLAINTS

(*For text of documents, see Appendix H, p. 10H:1.*)

Mr. Bernhardt: Complaints made to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 7(1)(f) of the National Farm Products Agencies Act are dealt with in what are called the NFPNC General Rules of Procedure. These are regulations registered as SOR/82-641.

The act requires that hearings of these complaints be conducted pursuant to regulations made by the council. However, the council has also implemented guidelines for the disposition of complaints. This being the case, it was asked whether the guidelines were intended to supersede the general rules and, if they do, why they were not treated as regulations for purposes of the Statutory Instruments Act.

The agency has explained that the guidelines are intended to reflect a practice whereby a more informal process to resolve complaints takes place prior to the procedures set out in the regulations. It also advises that the guidelines are under review and are to be amended to clarify that actual hearings are to be conducted under the formal rules of procedure, and also that when the guidelines are rewritten, they will "serve as a general information document."

While one might wonder just what it is the guidelines serve as now, I suppose this reply may be taken to be satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2003-217 — REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS.

(*For text of documents, see Appendix I, p. 10I:1.*)

Mr. Bernhardt: The issues here are a minor point of drafting, as well as a discrepancy between the English and French versions. The CRTC has indicated that they will address these points the next convenient time that the regulations are being amended.

In the case of relatively minor amendments, the committee has, in the past, accepted undertakings to make corrections when the regulations are next amended, always with the proviso that this be done within a reasonable period of time. The committee has usually given two years or so as a reasonable time frame in those cases.

With those precedents, perhaps the CRTC could be advised of this as well as if at the end of this time no other amendments are being contemplated, then the amendments promised to the committee should be proceeded with regardless.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

LIGNES DIRECTRICES SUR LES PLAINTES DU CONSEIL NATIONAL DES PRODUITS AGRICOLES

(*Le texte des documents figure à l'Annexe H, p. 10H:9.*)

M. Bernhardt : La question des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la Loi sur les offices des produits agricoles est traitée dans ce qu'on appelle les Règles générales de procédure du CNCPF. Ces règles portent le numéro d'enregistrement DORS/82-641.

La loi exige que l'audition de ces plaintes se déroule conformément aux règles établies par le Conseil. Toutefois, celui-ci a également adopté des lignes directrices concernant le règlement des plaintes. On a demandé au Conseil si ces lignes directrices étaient censées remplacer les Règles générales, et le cas échéant, pourquoi elles n'étaient pas traitées comme des règlements aux fins de la Loi sur les textes réglementaires.

On nous a répondu que les lignes directrices avaient pour but de refléter une pratique, c'est-à-dire un processus plus informel utilisé pour régler des plaintes avant d'entamer la procédure définie dans le Règlement. Le Conseil nous a aussi informé que les lignes directrices étaient en cours de révision et devaient être modifiées pour énoncer précisément que les audiences doivent suivre les règles de procédure officielles, et que les lignes directrices seraient récrites dans le but de « servir de document d'information générale ».

Je suppose qu'on peut estimer que cette réponse est satisfaisante, même si on se demande à quoi ces lignes directrices servent actuellement.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/2003-217 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

(*Le texte des documents figure à l'Annexe I, p. 10I:5.*)

M. Bernhardt : Il s'agit ici de corrections mineures ainsi que d'un écart de sens entre les versions anglaise et française. Le CRTC a indiqué qu'il réglerait ces points la prochaine fois que le règlement sera modifié.

Pour ce qui est des corrections relativement mineures, le comité a accepté dans le passé qu'elles soient apportées au moment du prochain amendement du Règlement pourvu que ce soit fait dans un délai raisonnable. Le comité alloue habituellement un délai d'environ deux ans.

Peut-être qu'il faudrait aviser le CRTC de tout ça et lui dire que si à la fin de cette période aucun autre amendement n'est envisagé, les modifications promises au comité devront être néanmoins apportées.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I certainly agree. However, in case anyone from the CRTC reads this discussion, I would be really irritated if I were to, at the end of the two years, look back and see that the CRTC had managed to get other regulations adopted and had not taken care of our pet project. I wanted to put that comment on the record for future reference.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Does “pet project” refer to the issue of licensing fees?

Mr. Lee: I am talking about the business of this committee. Hopefully, the CRTC would take into account our committee’s objectives when drafting any future amendments and piggyback the easy ones on top of the hard ones.

[Translation]

SOR/95-191 — NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM INSTALLATIONS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix J, p. 10J:1.)

The Deputy Chairman (Mr. Grewal): The next point on our agenda is SOR/95-191.

Mr. Rousseau: The committee had expressed doubt that the provisions of the regulations imposing reporting requirements could be passed pursuant to the legislative provision invoked originally by the department. As can be seen from the letter dated February 7, 2005, the department is now justifying these regulatory provisions by invoking another legal provision, i.e. section 208 of the Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act (CNSOPRAI Act). This section comprises a very broad regulatory power that allows the governor in council to make regulations compatible with the current part, as deemed necessary. The purpose of part III of the act is safety, among others. Clearly, the provisions on reporting requirements to be found in the regulation having to do with reports on events or situations that present a risk, or an accident, have to do with safety. The department’s response is thus satisfactory and if the committee agrees, this file may be closed.

That said, committee legal counsel noticed that the French version of section 208 of the act contained some flaws. It would be appropriate to inform the Department of Justice of that, as well as the Department of Natural Resources, to have this corrected.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2004-55 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN EGG MARKETING AGENCY QUOTA REGULATIONS, 1986

(For text of documents, see Appendix K, p. 10K:1.)

M. Lee : Monsieur le président, je suis tout à fait favorable à ça. Toutefois, si quelqu'un du CRTC devait lire ces délibérations, j'aimerais qu'il sache que je serais très irrité si à la fin des deux ans je voyais que le CRTC avait réussi à faire adopter d'autres règlements sans s'être occupé de notre projet favori. Je voulais que ce commentaire soit inscrit au procès-verbal.

Le coprésident (M. Grewal) : Quand vous parlez de projet favori, faites-vous allusion aux droits de licence?

M. Lee : Je parle des affaires du comité. J’espère que le CRTC tiendra compte des objectifs du comité au moment de rédiger toute modification future pour faire passer les modifications faciles avant les plus difficiles.

[Français]

DORS/95-191 — RÈGLEMENT SUR LES INSTALLATION POUR HYDROCARBURES DE LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

(Le texte des documents figure à l'Annexe J, p. 10J:7.)

Le coprésident (M. Grewal) : Le prochain point à l'ordre du jour est le DORS/95-191.

M. Rousseau : Le comité avait mis en doute que l'on puisse adopter, en vertu de la disposition législative invoquée à l'origine par le ministère, les dispositions du règlement portant sur la communication de renseignements. Comme on peut le constater en prenant connaissance de la lettre du 7 février 2005, le ministère justifie maintenant ces dispositions réglementaires à l'aide d'une autre disposition législative, soit l'article 208 de la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers. Cet article comporte un pouvoir réglementaire très large qui permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements compatibles avec la présente partie et qui peuvent être jugés nécessaires. La partie III de la loi a pour objet, entre autres, la sécurité. Il est clair que les dispositions sur la communication des renseignements que l'on trouve dans le règlement et qui ont trait à des rapports sur des événements ou des situations qui comportent un danger ou un accident concernent la sécurité. La réponse du ministère est donc satisfaisante et si le comité est d'accord le dossier peut être fermé.

Cela dit, les conseillers du comité ont remarqué que la version française de l'article 208 de la loi était défectueuse. Il conviendrait de le signaler au ministère de la Justice ainsi qu'au ministre des Ressources naturelles afin que cela soit corrigé.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal) : Tout le monde est-il d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/2004-55 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES Œufs SUR LE CONTINGENTEMENT

(Le texte des documents figure à l'Annexe K, p. 10K:3.)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, this instrument states that the proposed amendments to the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, substantially in the annexed form, were submitted for approval to the National Farm Products Council. It was pointed out to the council that the Farm Products Agencies Act requires that amendments to the regulations actually made by the agency and not proposed amendments similar to those actually made be approved by the council.

The council replied that the reference in question was simply inaccurate and that such wording would not be used in the future. That would seem to resolve the matter.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/95-74 — MARINE OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/2002-388 — REGULATIONS AMENDING THE MARINE OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

Mr. Bernhardt: In her letter of June 9, 2004, the Minister of Labour indicated that the promised amendments would proceed as quickly as possible. Almost one year later, the committee is advised that the amendments are just about to be submitted to the Department of Justice for drafting. I suppose one could remark that this reflects an interesting view of what "as quickly as possible" means. That having been said, if members are satisfied, progress will be monitored as per usual.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[*Translation*]

SOR/2000-207 — NUCLEAR SUBSTANCES AND RADIATION DEVICES REGULATIONS (SUBMITTED TO THE COMMITTEE NOVEMBER 4, 2004)

(*For text of documents, see Appendix L, p. 10L:1.*)

SOR/2002-209 — NUCLEAR SECURITY REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix M, p. 10M:1.*)

SOR/2002-167 — REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix N, p. 10N:1.*)

SOR/2003-376 — REGULATIONS AMENDING THE UNDELIVERABLE AND REDIRECTED MAIL REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix O, p. 10O:1.*)

SOR/2002-218 — REGULATIONS AMENDING THE DUTY FREE SHOP REGULATIONS

(*For text of documents, see Appendix P, p. 10P:1.*)

M. Bernhardt : Monsieur le président, le document énonce que le projet de modification du Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, « conforme en substance au texte ci-après », avait été soumis au Conseil national des produits agricoles pour approbation. Le Conseil a été informé que selon la Loi sur les offices des produits agricoles, ce sont les modifications du Règlement qui doivent être soumises à l'approbation du Conseil, et non pas des propositions de modification qui seraient semblables à celles qui ont été effectivement apportées.

Le Conseil a répondu que ce point était inexact et que cette formulation ne serait pas utilisée dans l'avenir. Ça semble régler la question.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous tous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/95-74 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (NAVIRES) — MODIFICATION

DORS/2002-388 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (NAVIRES)

Mr. Bernhardt : Dans sa lettre du 9 juin 2004, la ministre du Travail promettait que les modifications seraient apportées le plus rapidement possible. On informe le comité, presque un an plus tard, que les modifications sont sur le point d'être soumises au ministère de la Justice pour rédaction. Je suppose que nous n'avons pas la même notion de ce que signifie « le plus rapidement possible ». Cela dit, si les membres sont d'accord, ce dossier fera l'objet du suivi habituel.

Le coprésident (M. Grewal) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

[*Français*]

DORS/2000-207 — RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES NUCLÉAIRES ET LES APPAREILS À RAYONNEMENT (SOUMIS AU COMITÉ LE 4 NOVEMBRE 2004)

(*Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 10L:5.*)

DORS/2000-209 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ NUCLÉAIRE

(*Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 10M:3.*)

DORS/2002-167 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX

(*Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 10N:3.*)

DORS/2003-376 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS

(*Le texte des documents figure à l'Annexe O, p. 10O:7.*)

DORS/2002-218 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

(*Le texte des documents figure à l'Annexe P, p. 10P:2.*)

SOR/2003-89 — REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE EXCISE ACT

(For text of documents, see Appendix Q, p. 10Q:1.)

SOR-2003-225 — SASKATCHEWAN CANOLA ORDER

(For text of documents, see Appendix R, p. 10R:1.)

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, I will proceed in the usual fashion and present together the texts regrouped under the headings “Action Promised” and “Action Taken.” Five corrections were promised with regard to the four above-mentioned files. A correction was made to the first file and the new Saskatchewan rapeseed order corrects a French version which was totally defective.

Finally, may I point out that SOR/2003-89 abrogates the regulation on denatured alcohol which applied illegally to persons other than manufacturers and dealers of denatured alcohol. The committee had drawn this question to the attention of the authorities responsible for the regulation for the first time in 1988.

In conclusion, may I point out that 105 statutory instruments have been presented without comment.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Are there comments?

Mr. Lee: I want to congratulate our two counsel here today. They were extremely well prepared on the Canada cooperatives regulations and the plant protection regulations. We could not have gotten through those files without them.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): They are always prepared.

Mr. Lee: I congratulate them for their work.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is there any other business? This meeting stands adjourned.

The committee adjourned.

DORS/2003-89 — RÈGLEMENT ABROGEANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR L'ACCISE

(Le texte des documents figure à l'Annexe Q, p. 10Q:2.)

DORS-2003-225 — DÉCRET SUR LE COLZA DE LA SASKATCHEWAN

(Le texte des documents figure à l'Annexe R, p. 10R:2.)

M. Rousseau : Monsieur le président, je vais procéder de la façon habituelle et présenter tous les textes regroupés sous les titres « corrections promises » (« Action Promised ») et « corrections apportées » (« Action Taken ») ensemble. Cinq corrections ont été promises à l'égard des quatre dossiers mentionnés. Une correction a été apportée dans le premier dossier et le nouveau décret sur le colza de la Saskatchewan corrige une version française qui était totalement défectueuse.

Enfin, je souligne que le DORS/2003-89 abroge le règlement sur l'alcool dénaturé qui s'appliquait illégalement à des personnes autres que les fabricants et les marchands d'alcool dénaturé. Le comité avait porté cette question à l'attention des autorités responsables du règlement pour la première fois en 1988.

En terminant, je signale que 105 textes réglementaires sont présentés sans commentaires.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal) : Avez-vous des commentaires?

M. Lee : J'aimerais féliciter nos deux avocats aujourd'hui. Ils étaient extrêmement bien préparés en ce qui a trait au Règlement sur les coopératives de régime fédéral et au Règlement sur la protection des végétaux. Nous n'aurions jamais réussi sans eux.

Le coprésident (M. Grewal) : Ils sont toujours bien préparés.

M. Lee : Je les félicite pour leur travail.

Le coprésident (M. Grewal) : Y a-t-il d'autres points? S'il n'y en a pas, la séance est levée.

La séance est levée.

Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIARMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT**D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s I.P. SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉSCOPEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

April 22, 2004

The Honourable Tony Valeri, P.C., M.P.
Minister of Transport
Room 340, West Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A OA6

Dear Mr. Valeri:

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

The referenced instrument was reviewed by counsel to the Joint Committee in January of 1998 and in letters dated June 22, 2000 and October 24, 2001, the Canadian Transportation Agency agreed to make various amendments to the Regulations in order to address the issues identified by the Joint Committee.

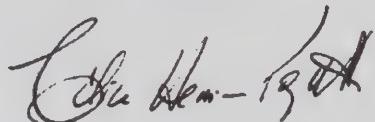
The Joint Committee was subsequently informed that draft amendments were forwarded to your Department on February 26, 2003 for comment. According to a recent letter from the Designated Instruments Officer for the Canadian Transportation Agency, the Agency is still awaiting comments from your Department more than a year later.

We trust you will agree that your officials have had sufficient time to review the proposed amendments put forward by the Agency and would

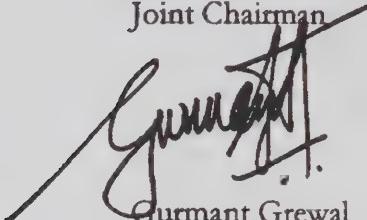
- 2 -

appreciate your assurance that a reply will be made to the Agency without further delay so that these amendments may go forward. We look forward to hearing from you and remain

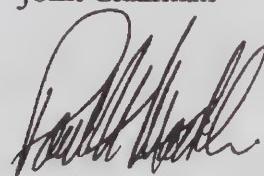
Yours sincerely,



Céline Hervieux-Payette
Joint Chairman



Gurmant Grewal
Joint Chairman



Paul Macklin
Vice-chairman

c.c.: Claude Jacques, Esq.
General Counsel and Secretary
Canadian Transportation Agency

/mh



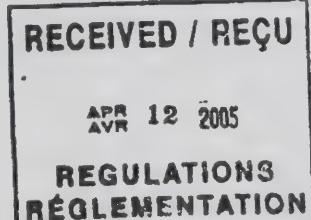
Minister of Transport

Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

MAR 2 ' 2005

Senator John G. Bryden
 Co-chair
 Mr. Gurmant Grewal, M.P.
 Co-chair
 Mr. Lynn Myers, M.P.
 Vice-chair
 Ms. Judy Wasylycia-Leis, M.P.
 Vice-chair
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4



Dear Senator Bryden, Messrs. Grewal and Myers, and Ms. Wasylycia-Leis:

I understand that your predecessors have inquired in the past on the subject of Transport Canada's proposed amendments to the Air Transportation Regulations. I would like to take this opportunity to update you on this issue. I have enclosed a copy of your predecessor's correspondence for your ease of reference.

As you know, the Canadian Transportation Agency is responsible for implementing amendments to the regulations in question. Departmental officials have met with Agency representatives, at which time a consensus was reached on the majority of the proposals. However, given that the remaining issues have remained unresolved for quite some time, and in light of the fact that they have implications with respect to international air policy, they have proven more difficult to address. As I am sure you will understand, further discussion and consideration on these issues will be required before concurrence can be reached.

At this juncture, the department is holding discussions with the Agency on how best to move forward, given that concurrence has already been achieved on most of the proposed amendments to the regulations. Allow me to assure you that it is Transport Canada's intent to bring this issue to closure with the Agency as soon as possible.

I should also note that I have asked the House of Commons Standing Committee on Transport to investigate possible opportunities for further liberalization of Canada's passenger and cargo air industry regime. Many of the outstanding issues surrounding the proposed air transportation regulations pertain to international air transportation policy. The Committee is expected to consult extensively with stakeholders as part of this initiative and to bring forward its findings by April 2005. I encourage you to share your views with the Committee.

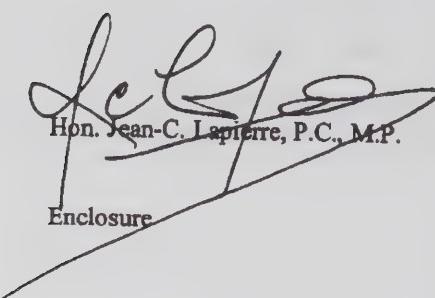
.../ 2

Canada

- 2 -

Thank you for writing.

Yours sincerely,



Hon. Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.

Enclosure

Annexe A

TRADUCTION

Le 22 avril 2004

L'honorable Tony Valeri, C.P., député
Ministre des Transports
Édifice de l'Ouest, pièce 340
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre référence: DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens —
Modification

Le conseiller juridique du Comité mixte a examiné le texte en objet en janvier 1998, et dans ses lettres des 22 juin 2000 et 24 octobre 2001, l'Office des transports du Canada a accepté d'y apporter diverses modifications afin de corriger les défectuosités que le Comité y avait décelées.

Le Comité a par la suite appris que l'Office avait, le 26 février 2003, communiqué des projets de modification à vos fonctionnaires pour qu'ils les commentent. Selon le responsable des textes réglementaires de l'Office, celui-ci attend toujours la réponse de votre ministère, plus d'un an plus tard.

Vous conviendrez certainement que vos fonctionnaires ont eu tout le temps voulu pour examiner les modifications proposées par l'Office. Aussi vous saurions-nous gré de bien vouloir nous assurer qu'ils lui répondront sans plus tarder de manière à ce qu'il puisse modifier le *Règlement*.

- 2 -

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre considération distinguée.

Céline Hervieux-Payette
Coprésidente

Gurmant Grewal
Coprésident

Paul Macklin
Vice-président

c.c. : Claude Jacques
Avocat général et secrétaire
Office des transports du Canada

/mh

TRADUCTION

Le 2 mars 2005

Monsieur John G. Bryden, sénateur
Coprésident
Monsieur Gurmant Grewal, député
Coprésident
Madame Lynn Myers, députée
Vice-présidente
Madame Judy Wasylycia-Leis, députée
Vice-présidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Sénateur, Madame et Messieurs les Députés,

Je crois savoir que vos prédécesseurs se sont déjà informés de ce qu'il advenait des modifications que Transports Canada se propose d'apporter au *Règlement sur les transports aériens*. Je saisirai donc l'occasion pour vous faire savoir où en est le dossier. Je joins à la présente copie de la correspondance pertinente, à titre informatif.

Comme vous le savez, c'est à l'Office des transports du Canada (OTC) qu'il revient de modifier le *Règlement*. Des représentants du ministère ont donc rencontré ceux de l'Office et se sont entendus avec eux sur la plupart des modifications proposées. Or, comme celles qui ne faisaient pas l'unanimité sont en suspens depuis maintenant un certain temps et qu'elles ont des implications pour notre Politique sur le transport aérien international, il s'est révélé plus difficile d'en produire une version finale convenant à toutes les parties. Vous comprendrez donc, j'en suis sûr, qu'il faudra pour cela avoir d'autres discussions et effectuer d'autres études.

Pour l'heure, Transports Canada discute avec l'Office de la meilleure façon de faire avancer le dossier, eu égard au fait qu'il y a déjà entente sur la plupart des modifications proposées. Je tiens à vous assurer que le ministère compte

- 2 -

s'employer à trouver un terrain d'entente avec l'office dans les meilleurs délais possibles.

Je vous signale aussi que j'ai demandé au Comité permanent des transports de la Chambre des communes de voir s'il ne serait pas possible d'assouplir encore plus la législation qui régit les activités de l'industrie du transport aérien des passagers et du fret. Beaucoup des modifications encore à l'étude auront une incidence avec la Politique sur le transport aérien international. Le Comité devrait consulter longuement les parties prenantes dans le cadre de son enquête et nous faire part de ses conclusions d'ici à avril 2005. Je vous invite donc à lui faire part de vos vues sur la question.

Vous remerciant de m'avoir écrit, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, Madame et Messieurs les Députés, l'assurance de ma considération distinguée.

L'honorable Jean-C. Lapierre,
P.C., député

Pièce jointe

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT**D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPieur: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 5, 2004

Ms. Carla Pagliarello
Director, Executive Briefings and
Parliamentary Relations
Office of the Corporate Secretary
Department of Industry Canada
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1116A
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Ms. Pagliarello:

Our File: SOR/2001-532, Telecommunications Apparatus Regulations

Section 69.4(1)(b) of the *Telecommunications Act* authorizes the Governor in Council to make regulations "prescribing telecommunications apparatus, or classes of telecommunications apparatus, in respect of which a technical acceptance certificate is required". Section 3 of the referenced Regulations in turn provides that every telecommunications apparatus in respect of which the Minister has established technical specifications under section 69.3(1)(d) of the Act requires a technical acceptance certificate unless it is the subject of a certificate or declaration referred to in paragraphs (a) to (d) of section 3. Thus, whether a particular apparatus requires a technical acceptance certificate will depend upon whether the Minister has established technical specifications applicable to that apparatus.

- 2 -

It is difficult to see how this can be said to "prescribe" the apparatus in respect of which a technical acceptance certificate is required. What section 69.4(1)(b) of the Act contemplates is that whether an apparatus or class of apparatus requires a technical acceptance certificate will be determinable from a reading of the Regulations alone. The effect of section 3, however, is that the relevant determination will be made by the Minister in the exercise of his discretion as to whether or not to establish technical specifications for a particular apparatus or class. To all intents and purposes, the legislative power conferred on the Governor in Council by section 69.4(1)(b) of the Act has been subdelegated to the Minister to be exercised on an administrative basis. For this reason, it would appear that section 3 of the Regulations is *ultra vires*.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Industry Canada Industrie Canada
<http://strategis.ic.gc.ca>

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2001-532

RECEIVED / REÇU
MAR 31 2005
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Further to your exchange of correspondence with Industry Canada officials concerning the *Telecommunications Apparatus Regulations* (TARs), I am now in a position to provide you with a detailed response to your concerns. On behalf of the department, I apologize once again for the delay in replying to you.

As you know, the TARs are important in that they help to safeguard a key component of a vital industry and help to fulfil various international obligations. In response to the concerns raised in your letter of February 5, 2004, to Ms. Carla Pagliareillo, Industry Canada has reviewed both the history and the current functioning of section 3 of the TARs. Once the matter was before our team for analysis, we consulted several officials and reviewed various sources.

Briefly, I can advise that section 3 of the TARs does not subdelegate the power of the Governor in Council to prescribe the apparatus which requires a Technical Acceptance Certificate (TAC). Rather, the Minister has the independent authority to establish technical specifications whether or not the GIC prescribes that a TAC is required. A TAC is one of the three ways to act as certification that a particular piece of equipment has met the applicable technical specifications. The other two new procedures arise from a series of recent international agreements.

As you have expressed several concerns, I have enclosed an analysis that addresses your questions as I understand them. In that analysis, I also discuss the functioning, importance and future prospects for the TARs.

...2

- 2 -

I appreciate your bringing your concerns to the department's attention and trust that the enclosed analysis provides you with useful information regarding the regulation of technical specifications and telephone apparatus in Canada and abroad.

In the event that you have any outstanding questions, I would be pleased to provide you with further information regarding any aspect of the TARs.

Sincerely,



Michael Binder
Assistant Deputy Minister
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications

Enclosure

ANALYSIS

For your convenience, I have reproduced below a copy of the sections of the TARs and the corresponding sections of the *Telecommunications Act*. I will also describe the genesis of the provision, as well as the functioning, importance and future prospects for the TARs.

THE TELECOMMUNICATIONS ACT AND THE DEVELOPMENT OF THE TARs

The powers of the Governor in Council and the Minister with respect to the regulation of telephone apparatus are described in the *Telecommunications Act*. The relevant sections of that act are as follows:

69.3 (1) Subject to any regulations made under section 69.4, the Minister may, taking into account all matters that the Minister considers relevant to further the Canadian telecommunications policy objectives,

- (a) issue technical acceptance certificates in respect of telecommunications apparatus and fix the duration and conditions of any such certificate;
- (b) change the duration and amend the conditions of certificates;
- (c) make available to the public any information set out in certificates;
- (d) establish technical specifications and markings in relation to telecommunications apparatus or any class of telecommunications apparatus;
- (e) test telecommunications apparatus for compliance with technical specifications and markings required under this Part;
- (f) require holders of, and applicants for, certificates to disclose to the Minister any information that the Minister considers appropriate respecting the present and proposed use of the telecommunications apparatus in question;
- (g) require holders of certificates to inform the Minister of any material changes in information disclosed under paragraph (f);
- (h) appoint inspectors for the purposes of this Part; and
- (i) do any other thing necessary for the effective administration of this Part.

69.4 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting requirements for technical specifications and markings in relation to telecommunications apparatus or any class of telecommunications apparatus;

- 2 -

- (b) prescribing telecommunications apparatus, or classes of telecommunications apparatus, in respect of which a technical acceptance certificate is required;
- (c) respecting the inspection, testing and approval of telecommunications apparatus in relation to technical acceptance certificates;
- (d) prescribing the form of technical acceptance certificates or markings, or any class of certificates or markings;
- (e) prescribing the procedure governing applications for technical acceptance certificates, or any class of certificates, and the issuing of certificates by the Minister;
- (f) prescribing the conditions of technical acceptance certificates, including conditions as to the services that may be provided by the holder of a certificate;
- (g) prescribing the eligibility and qualifications of persons who may be appointed as inspectors, and the duties of inspectors;
- (h) for giving effect to international agreements, conventions or treaties respecting telecommunications apparatus to which Canada is a party;
- (i) prescribing fees for technical acceptance certificates, applications for certificates and examinations or testing in relation to certificates, and respecting interest payable on unpaid fees;
- (j) prescribing anything that by this Part is to be prescribed; and
- (k) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

I would note, therefore, that the Minister has been given the express legislative power under paragraph 69.3(1)(d) to establish technical specifications with respect to *any* particular telecommunications apparatus or with respect to a class of telecommunications apparatus. The Minister is further given the power under paragraph 69.3(1)(e) to test any piece of apparatus for compliance with these specifications.

The Governor in Council is given the authority under paragraph 69.4(1)(b) to prescribe which apparatus will be subject to the requirement of a TAC and may also make regulations respecting the inspection, testing and approval of apparatus that requires a TAC under paragraph 69.4(1)(c).

- 3 -

It should also be noted that not all apparatus is subject to the requirement of a TAC. The legislative scheme allows room for the situation whereby the Minister can establish technical specifications even if the Governor in Council has not yet decided that the apparatus should be the subject of TAC.

The section of the TARs that is in question is section 3, which describes three different methods of certification. I have reproduced below a copy of that section, as well as a copy of section 2 of the TARs which deals with Technical Specifications. Section 2 is a separate provision that lays the foundation for the different types of certification. This is consistent with the separation of the functions of establishing technical specifications and the method of certifying that some particular apparatus meets the specifications.

The relevant section of TARs are as follows:

TECHNICAL SPECIFICATIONS

2. The technical specifications applicable to telecommunications apparatus or to any class of telecommunications apparatus are those established by the Minister pursuant to paragraph 69.3(1)(d) of the Act and set out in the document entitled *Terminal Equipment -- Technical Specifications List*, as amended from time to time, published by the Department of Industry.

CERTIFICATION REQUIREMENTS

3. Every telecommunications apparatus, in respect of which the Minister has established technical specifications under paragraph 69.3(1)(d) of the Act, requires a technical acceptance certificate, unless, it is the subject of

- (a) a certificate issued by the Minister before the coming into force of these Regulations;
- (b) a certificate issued by a foreign certification body that is designated under an international agreement, convention or treaty respecting telecommunications apparatus to which Canada is a party and that is recognized by Canada under that agreement, convention or treaty as competent to certify telecommunications apparatus, to the effect that the telecommunication apparatus complies with the applicable technical specifications;
- (c) a declaration by the manufacturer, reseller, distributor, importer or other agent that the telecommunications apparatus complies with the applicable technical specifications; or

- 4 -

(d) a certificate issued by a Canadian certification body that meets the requirements set out in the *Requirements for Certification Bodies*, as amended from time to time, published by the Department of Industry, to the effect that the telecommunications apparatus complies with the applicable technical specifications.

As you know, telecommunications and international trade are rapidly evolving fields. This evolution provided the impetus for Canada to enter into several legally binding international agreements (which are described in more detail below), establishing procedures for the more efficient testing and certification of apparatus. The Governor in Council and the Minister of Industry specifically formulated section 3 of the TARs to capture the TAC process and two new processes facilitated by these international agreements.

Prior to the TARs, only Industry Canada laboratories could certify apparatus as meeting Canadian standards. Similarly, Canadian exporters were generally required to carry out testing and certification in each intended country of export. After the implementation of the international agreements (and as a result of the TARs), the testing and certification process could take place in the exporting country and be performed by certain recognized private laboratories.

The goal of all of these modernized processes was to liberalize trade and make it easier (and faster) to bring cutting edge goods to the consumer in a safe manner. Accordingly, Canadian consumers and manufacturers have both benefitted from the implementation of these agreements and the promulgation of the TARs.

CONCERNS RAISED IN YOUR LETTER

Your letter to Ms. Pagliarello notes the following concerns:

Paragraph 69.4(1)(b) of the *Telecommunications Act* authorizes the Governor in Council to make regulations "prescribing telecommunications apparatus, or classes of telecommunications apparatus, in respect of which a technical acceptance certificate is required." Section 3 of the referenced Regulations in turn provides that every telecommunications apparatus in respect of which the Minister has established technical specifications under paragraph 69.3(1)(d) of the Act requires a technical acceptance certificate unless it is the subject of a certificate or declaration referred to in paragraphs (a) to (d) of section 3. Thus, whether a particular apparatus requires a technical acceptance certificate will depend upon whether the Minister has established technical specifications applicable to that apparatus.

- 5 -

It is difficult to see how this can be said to "prescribe" the apparatus in respect of which a technical acceptance certificate is required. What paragraph 69.4(1)(b) of the Act contemplates is that whether an apparatus or class of apparatus requires a technical acceptance certificate will be determinable from a reading of the Regulations alone. The effect of section 3, however, is that the relevant determination will be made by the Minister in the exercise of his discretion as to whether or not to establish technical specifications of a particular apparatus or class. To all intents and purposes, the legislative power conferred on the Governor in Council by paragraph 69.4(1)(b) of the Act has been subdelegated to the Minister to be exercised on an administrative basis. For this reason, it would appear that section 3 of the Regulations is ultra vires.

If I understand correctly, Industry Canada should address three points in order to respond to any concerns that the Standing Joint Committee may have.

Has the legislative power conferred by paragraph 69.4(1)(b) been subdelegated?

All telephone apparatus sold in Canada requires some form of certification that it has met the applicable standards established by the Minister. The Minister has an independent power to establish these specification standards.

As mentioned above, the decision regarding which apparatus will require a TAC as a mandatory type of certification remains solely in the hands of the Governor in Council. A TAC requirement can still be required by the Governor in Council as a method of certification. If the Governor in Council prescribes that certain apparatus requires a TAC and a manufacturer successfully obtains one, that manufacturer does not need to obtain certification by an assessment body or provide a declaration of conformity in order to be sold or operated in Canada. Similarly, a TAC that was obtained prior to the coming into force of section 3 of the TARs will suffice as evidence of conformity to standards as per section 3(a) of the TARs.

It is true that the Governor in Council can only require a TAC under section 3 of the TARs if the Minister has established some technical standards. However, that is logical in the sense that any certification of a technical standard needs a standard to which to refer. The Minister has never prescribed which apparatus requires a TAC under section 3 of the TARs nor would he ever do so as this would usurp the role of the Governor in Council. Hence, it is respectfully submitted to the Committee that no subdelegation of the 69.4(1)(b) power has taken place.

- 6 -

If the Minister establishes technical requirements but the Governor in Council declines to require a TAC, one of the certification options in sections 3(b), (c) or (d) may be available. These are new options which operate independently from the TAC process and are described in more detail below.

Is it a requirement that the apparatus or class of apparatus requiring a TAC be determinable from a reading of the TARs alone?

The *Telecommunications Act* does not provide an explicit guide to the Governor in Council for the exercise of its prescribing power outlined in paragraph 69.4(1)(b). Industry Canada's general understanding is that words such as "prescribe," "fix," "establishing," "designating," etc. used in legislation to create a link between regulations and their authorized matters or purposes should not be interpreted as having a single, strict meaning. Rather, such "link" words are used in a variety of different ways in federal legislation. The broad meaning of the term "prescribe" (used in the present case) is confirmed by the fact that in the French versions of various pieces of legislation Parliament has chosen as an equivalent to that term, a wide range of different words, such as "prévoir," "déterminer," "désigner," "établir," "régir," "fixer," or "préciser," depending on the context.

The "link" word in question, "prescribe," is defined very broadly by two authoritative sources.

Black's Law Dictionary provides the following definition:

"prescribe, vb. 1. To dictate, ordain, or direct; to establish authoritatively (as a rule or guideline) ..."¹

The *Concise Oxford Dictionary of Current English* defines "prescribe" as follows:

"prescribe v. ... lay down or impose authoritatively ..."²

The *Telecommunications Act* and TARs provide the legal structure for the Governor in Council (the authority) to "authoritatively" lay down or ordain which apparatus will require a TAC. Industry Canada has always understood that in the absence of a explicit statutory directions on how to do this, the prescribing

...7

¹ *Black's Law Dictionary*, 8th ed. (St Paul, Minnesota: West, 2004) at 1220

² *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, 8th ed. (Oxford: Clarendon Press, 1990) at 942

- 7 -

authority will be appropriately exercised so long as the applicable authorities under the regulations establish a method that makes it possible for regulatees to ascertain at any given moment which apparatus is required to have a technical acceptance certificate.

Under the TARs, the establishment of TAC requirements is a two-step process. The first step is that apparatus is identified and standards established by the Minister. In the words of section 3, “**Every telecommunications apparatus, in respect of which the Minister has established technical specifications under paragraph 69.3(1)(d) ...”** [Emphasis added.]

These technical specifications are developed in consultation with the industry and the general public through the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC). Industry Canada’s policy is then to publish the resulting final version of the new technical specifications or amendments to existing technical specifications in Part I of the *Canada Gazette*, with a 75-day comment period. Comments received are considered and may result in a subsequent amendment to the new specifications, which would again be published in Part I of the *Canada Gazette*. Therefore, regulatees are aware of all impending technical specifications and are afforded input even before those specifications become the legal basis for a TAC or for a Declaration of Conformity or Certification by a Certified Assessment Body.

Moreover, an interpretation allowing for references outside the four corners of the TARs is supported by subsection 69.4(2), which expressly confers on the Governor in Council a power to incorporate material in the Regulations by reference. In a case of incorporation by reference, the Regulations would not contain on their face all of the information that is needed to determine whether a particular telecommunications apparatus is required to have a technical acceptance certificate. Rather, it would be necessary to refer to any materials incorporated by reference to make this determination.

It is also our understanding that the Governor in Council considered the overall framework of conformity assessment for telecommunications apparatus in Canada and endorsed the model as described in this letter by choosing to enact the regulations in their current form. If section 2 of the TARs were modified to require a more onerous and lengthy method of establishing technical specifications, the Minister would have great difficulty in keeping pace with the continual technological change in the marketplace. Industry Canada has had the ability to evaluate the practical effect of the TARs since their enactment and can

- 8 -

report that procedures established by the legislative framework are functioning quite well in terms of providing an efficient means of establishing specifications and evidencing assessment in this important and dynamic market.

*In general, is section 3 *intra vires*?*

I would respectfully submit that any concerns that the Standing Joint Committee may have regarding an argument that section 3 is *ultra vires* due to an improper delegation of the Governor in Council's authority can be answered by reference to an interpretation of the TARs in light of the current testing and certification processes.

In addition, Industry Canada would note that another head of regulation-making power available to the Governor in Council serves to indicate that section 3 of the TARs is *intra vires* in its entirety. Paragraph 69.4(1)(h) authorizes the Governor in Council to make regulations "for giving effect to international agreements, conventions or treaties respecting telecommunications apparatus to which Canada is a party."

In the 1990s, Canada began to enter into several Mutual Recognition Agreements (MRAs) aimed at facilitating a more streamlined and trade-friendly conformity assessment and certification process. The MRAs are legally binding international agreements that have been entered into with all of Canada's significant trading partners through a series of bilateral and multilateral agreements.³

The key provision in these MRAs is that any member country will recognize the test results and certification of a duly recognized foreign Conformity Assessment Body and, therefore, not force the exporter to have the apparatus tested and certified in the destination country.

The wording in the MRAs is almost identical and all provide that regulated Conformity Assessment Bodies (CABs) (usually the domestic regulator such as Industry Canada) follow a careful process of recognizing private laboratories that can perform testing. In each case, there are two phases to the implementation of the agreement. In the first phase, an exporter could use a private testing lab in its own country and would then have its test reports accepted by the CAB in that country which would then form the basis for recognition provided for in section

...9

³ The MRAs include agreements with the countries of the European Union, the European Free Trade Association, European Economic Area (EFTA/EEA), Switzerland, the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC), Korea and the Organization of American States or the Inter-American Telecommunication Commission, known as "CITEL" for the purposes of the MRA (OAS/CITEL).

- 9 -

3(b) of the TARs. It is also a key provision that all apparatus and all CABs have a level playing field in the sense that the rules for domestic certification be the same as for certification for another country, hence section 3(d) was included to allow testing and certification by a CAB here in Canada.

The MRA process provides that the manufacturer can test in its own country and simply provide a declaration of conformity based on the test reports.

The MRAs also provide that "all applicable legal instruments" should be modified to allow the foreign recognition. The TARs were, therefore, a way for the Governor in Council to ensure that Canada would comply with the obligations in the MRAs noted above.

THE CURRENT FUNCTION AND FUTURE PROSPECTS OF THE TARs

The TARs have been validly facilitating the conformity assessment procedure in Canada and allowing Canada to meet its international obligations.

The Minister has the power to establish unique Canadian technical specifications under paragraph 69.3(1)(d) of the *Telecommunications Act* and the Governor in Council may decide to utilize a TAC or other methods to enforce the conformity assessment process.

That being said, Canada and most of the other countries participating in the MRA have moved or are moving into Phase Two of the MRA process. As such, they are moving towards recognition as provided for in section 3(b) of the TARs or have opted for declarations of conformity as recognized by section 3(c) of the TARs.

A telephone apparatus manufacturer and importer may presently have the following types of inventory in stock:

- 1) Inventory for which the Governor in Council has decided to require a TAC under the present TARs;
- 2) Inventory which was the subject of a TAC prior to the effective date of the TARs;
- 3) Imported inventory which was certified by a recognized foreign certification body as per the MRA process;
- 4) Imported inventory that is the subject of a declaration of conformity using the MRA process;

- 10 -

5) Domestic inventory that was certified by a recognized Canadian certification body.

In all of the above cases, conformity to the applicable technical specifications can be certified through the procedures outlined in section 3 of the TARs.

The end result would be that if a piece of apparatus requires either a TAC (the first two cases) or documentation through the MRA process (the last three cases), it is always up to the Governor in Council to decide which apparatus should fall into the first category independent of any MRA process.

I would note that, in general, Industry Canada officials are shifting their focus from certification (this is being handled more and more through the declaration process) to enforcement.

In conclusion, it is Industry Canada's position that section 3 of the TARs is *intra vires*. Indeed, section 3 is essential to the current functioning of a conformity assessment process that is in flux.

Annexe B

TRADUCTION5 février 200~~34~~

Madame Carla Pagliarello
Directrice, Services de breffages exécutifs
et de relations parlementaires
Bureau du secrétaire général
Industrie Canada
Immeuble C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Madame,

N/Réf. : DORS/2001-532, Règlement sur les appareils de télécommunications

L'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi sur les télécommunications* dispose que le gouverneur en conseil peut, par règlement « préciser ceux d'entre eux -- ou les catégories -- qui sont assujettis au certificat d'approbation technique ». L'article 3 du Règlement référencé dispose par ailleurs que tout appareil de télécommunications à l'égard duquel le ministre fixe des spécifications techniques aux termes de l'alinéa 69.3(1)*d*) de la Loi est assujetti au certificat d'approbation technique sauf s'il fait l'objet d'un certificat ou d'une déclaration aux termes des alinéas *a*) à *d*) de l'article 3. Ainsi, le fait qu'un appareil exige un certificat d'approbation technique dépendra de la question de savoir si le ministre a fixé des spécifications techniques applicables à cet appareil.

On voit mal comment il est possible de dire que cela « précise » l'appareil assujetti à un certificat d'approbation technique. Ce que l'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi* indique, c'est que la nécessité d'un certificat d'approbation technique, s'agissant d'un appareil ou d'une catégorie d'appareils, sera fonction d'une lecture du seul Règlement. L'effet de l'article 3, cependant, est que cette décision sera prise par le ministre dans le cadre de l'exercice de son pouvoir discrétionnaire quant à la formulation de spécifications techniques concernant un certain appareil ou une certaine catégorie d'appareils. À toutes fins utiles, le pouvoir législatif conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi* est délégué au ministre à titre administratif. C'est pourquoi il semblerait que l'article 3 du Règlement soit *ultra vires*.

- 2 -

Je vous remercie à l'avance de l'avis que vous voudrez bien me donner à cet égard et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Peter Bernhardt
Avocat

TRADUCTION

Reçu le 31 mars 2005

V/Réf. : DORS/2001-532

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Pour faire suite à votre échange de correspondance avec des fonctionnaires d'Industrie Canada concernant le *Règlement sur les appareils de télécommunications* (RAT), je puis maintenant fournir une réponse détaillée à vos interrogations. Au nom du Ministère, je vous prie, une fois encore, d'excuser le retard mis à vous répondre.

Comme vous le savez, le RAT est un texte important, car il contribue à protéger un élément fondamental d'un secteur vital et à nous aide à remplir nos obligations internationales. Pour répondre aux questions que vous soulevez dans la lettre que vous avez adressée le 5 février dernier à Madame Pagliarello, Industrie Canada a examiné à la fois l'évolution et le fonctionnement actuel de l'article 3 du Règlement. Lorsque notre équipe d'analyse a été saisie de la question, nous avons consulté divers fonctionnaires et diverses sources d'information.

Pour résumer, je puis vous dire que l'article 3 du Règlement ne délègue pas le pouvoir du gouverneur en conseil de préciser les appareils exigeant un certificat d'approbation technique (CAT). C'est plutôt le ministre qui a le pouvoir distinct d'établir des spécifications techniques, que le gouverneur en conseil ait précisé ou non qu'un certificat est requis. Un CAT est l'un des trois moyens d'attester qu'un appareil remplit les spécifications techniques applicables. Les deux autres nouvelles procédures sont issues d'une série de conventions internationales récentes.

- 2 -

Comme vous avez formulé plusieurs préoccupations, je vous adresse ci-joint l'analyse qui répond à vos questions telles que je les ai comprises. Vous y trouverez également une analyse du fonctionnement, de l'importance et de l'avenir du RAT.

Je vous remercie d'avoir porté ces questions à l'attention du Ministère et je suis convaincu que l'analyse ci-jointe vous fournira des renseignements utiles sur la réglementation des spécifications techniques et des appareils téléphoniques au Canada et à l'étranger.

Si vous avez d'autres questions, je serai heureux de vous communiquer d'autres renseignements concernant le RAT. Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Michael Binder
Sous-ministre adjoint
Spectre, Technologies de
l'information et
Télécommunications

Pièce jointe

TRADUCTION

ANALYSE

Pour plus de commodité, j'ai reproduit ci-dessous les articles utiles du RAT et les articles correspondants de la *Loi sur les télécommunications*. Je décris ensuite la genèse des dispositions, puis je parlerai du fonctionnement, de l'importance et de l'avenir du RAT.

LA LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET L'ÉLABORATION DU RAT

Les pouvoirs du gouverneur en conseil et du Ministre à l'égard de la réglementation des appareils téléphoniques sont décrits dans la *Loi sur les télécommunications*. Les articles utiles de la *Loi* sont les suivants :

69.3 (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'article 69.4, le ministre peut, compte tenu des questions qu'il juge pertinentes afin d'assurer la mise en oeuvre de la politique canadienne de télécommunication :

a) délivrer, en les assortissant éventuellement de conditions, des certificats d'approbation technique à l'égard des appareils de télécommunication et en fixer la durée;

b) modifier les conditions ou la durée de tels certificats;

c) mettre à la disposition du public tout renseignement y figurant;

d) fixer les spécifications techniques et les normes de marquage applicables aux appareils de télécommunication ou à toute catégorie de ceux-ci;

e) procéder à l'essai d'appareils de télécommunication pour s'assurer de leur conformité aux spécifications techniques ou aux normes de marquage fixées sous le régime de la présente partie;

f) exiger que les demandeurs et les titulaires de licences lui communiquent tout renseignement qu'il estime indiqué concernant l'utilisation -- présente et future -- de l'appareil de télécommunication;

g) exiger que ces titulaires l'informent de toute modification importante des renseignements ainsi communiqués;

- 2 -

- b) nommer les inspecteurs pour l'application de la présente partie;
- c) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application efficace de la présente partie.

69.4 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les spécifications techniques et les normes de marquage applicables aux appareils de télécommunication ou à toute catégorie de ceux-ci;
- b) préciser ceux d'entre eux -- ou les catégories -- qui sont assujettis au certificat d'approbation technique;
- c) régir l'inspection, l'essai et l'approbation des appareils de télécommunication en vue de la délivrance des certificats;
- d) fixer la forme de ceux-ci et des marquages ou de leurs catégories;
- e) préciser la procédure de demande des certificats ou de toute catégorie de ceux-ci, ainsi que de délivrance des certificats par le ministre;
- f) fixer les conditions des certificats, notamment celles qui concernent les services pouvant être fournis par leur titulaire;
- g) préciser les fonctions des inspecteurs et les qualités requises des personnes pouvant le devenir, et régir leur admissibilité au poste;
- h) donner effet aux accords, conventions ou traités internationaux sur les appareils de télécommunication auxquels le Canada est partie;
- i) fixer les droits à payer -- et les intérêts afférents à ceux-ci -- pour les demandes de certificats d'approbation technique, les examens ou les essais nécessaires en vue de leur délivrance;
- j) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;
- k) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

- 3 -

Vous remarquerez donc que c'est le Ministre qui a le pouvoir législatif exprès, aux termes de l'alinéa 69.3(1)*d*), d'établir des spécifications techniques concernant n'importe quel appareil de télécommunications ou n'importe quelle catégorie d'appareils de télécommunications. Le Ministre est également habilité, aux termes de l'alinéa 69.3(1)*e*) à faire vérifier si un appareil est conforme à ces spécifications.

Le gouverneur en conseil a le pouvoir, aux termes de l'alinéa 69.4(1)*b*) de préciser les appareils qui doivent être assujettis à un CAT et il peut également prendre des règlements concernant l'inspection, la mise à l'essai et l'approbation d'appareils assujettis à un CAT, conformément à l'alinéa 69.4(1)*c*).

Rappelons également que les appareils ne sont pas tous assujettis à un CAT. La Loi prévoit le cas où le Ministre peut établir des spécifications techniques même si le gouverneur en conseil n'a pas encore décidé si l'appareil devrait être assujetti à un CAT.

L'article du Règlement en question est l'article 3, qui décrit trois modes de certification. Voici le texte de cet article ainsi que celui de l'article 2 du Règlement, qui a trait aux spécifications techniques. L'article 2 est une disposition distincte qui crée les conditions des trois modes de certification. Cela est conforme au principe de la séparation des fonctions, d'une part, d'établissement des spécifications techniques et, d'autre part, du mode de certification permettant d'attester que certains appareils respectent les spécifications.

Les dispositions utiles du RAT sont les suivantes :

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

2. Les spécifications techniques applicables aux appareils de télécommunication ou à toute catégorie de ceux-ci sont celles que le ministre fixe à l'égard de ces appareils ou de cette catégorie aux termes de l'alinéa 69.3(1)*d*) de la Loi et qui sont publiées dans le document intitulé *Équipements terminaux) Liste de spécifications techniques*, avec ses modifications successives, publié par le ministère de l'Industrie.

ASSUJETTISSEMENT AU CERTIFICAT D'APPROBATION TECHNIQUE

3. Tout appareil de télécommunication à l'égard duquel le ministre fixe des spécifications techniques aux termes de l'alinéa 69.3(1)*d*) de la Loi est assujetti au certificat d'approbation technique sauf s'il fait l'objet, selon le cas :

- 4 -

- a) d'un certificat délivré par le ministre avant l'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) d'un certificat de conformité aux spécifications techniques applicables délivré par un organisme étranger de certification désigné dans un accord, une convention ou un traité international sur les appareils de télécommunication auquel le Canada est partie et reconnu par le Canada, aux termes de cet accord, cette convention ou ce traité, comme étant compétent pour délivrer de tels certificats;
- c) d'une déclaration de conformité aux spécifications techniques applicables produite par le fabricant, le revendeur, le distributeur, l'importateur ou tout autre agent;
- d) d'un certificat de conformité aux spécifications techniques applicables délivré par un organisme canadien de certification qui répond aux exigences prévues dans le document intitulé *Exigences applicables aux organismes de certification*, avec ses modifications successives, publié par le ministère de l'Industrie.

Comme vous le savez, les télécommunications et le commerce international sont des domaines qui évoluent rapidement. C'est cette évolution qui a permis au Canada de conclure plusieurs conventions internationales exécutoires (voir plus loin) qui établissent un système plus efficace de mise à l'essai et de certification des appareils. Le gouverneur en conseil et le ministre de l'Industrie ont précisément rédigé l'article 3 pour circonscrire la procédure du CAT et deux nouvelles procédures instaurées par ces conventions internationales.

Avant l'adoption du RAT, seuls les laboratoires d'Industrie Canada pouvaient certifier que des appareils étaient conformes aux normes canadiennes. De même que les exportateurs canadiens étaient généralement tenus de faire certifier leurs appareils dans chacun des pays de destination. Après l'instauration des conventions internationales (et par suite du RAT), la mise à l'essai et la certification peuvent avoir lieu dans le pays d'exportation et être exécutées par certains laboratoires privés reconnus.

L'objet de toutes ces procédures modernisées était de libéraliser le commerce et de faciliter (rendre plus rapide) la mise en marché de produits de pointe en toute sécurité. C'est ainsi que les consommateurs et les fabricants canadiens ont les uns et les autres bénéficié de la mise en œuvre de ces conventions et de l'adoption du RAT.

- 5 -

QUESTIONS SOULEVÉES DANS VOTRE LETTRE

Votre lettre à Madame Pagliarello formule les préoccupations suivantes :

« L'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi sur les télécommunications* dispose que le gouverneur en conseil peut, par règlement « préciser ceux d'entre eux -- ou les catégories -- qui sont assujettis au certificat d'approbation technique ». L'article 3 du Règlement référencé dispose par ailleurs que tout appareil de télécommunications à l'égard duquel le ministre fixe des spécifications techniques aux termes de l'alinéa 69.3(1)*d*) de la Loi est assujetti au certificat d'approbation technique sauf s'il fait l'objet d'un certificat ou d'une déclaration aux termes des alinéas *a*) à *d*) de l'article 3. Ainsi, le fait qu'un appareil exige un certificat d'approbation technique dépendra de la question de savoir si le ministre a fixé des spécifications techniques applicables à cet appareil. »

« On voit mal comment il est possible de dire que cela « précise » l'appareil assujetti à un certificat d'approbation technique. Ce que l'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi* indique, c'est que la nécessité d'un certificat d'approbation technique, s'agissant d'un appareil ou d'une catégorie d'appareils, sera fonction d'une lecture du seul Règlement. L'effet de l'article 3, cependant, est que cette décision sera prise par le ministre dans le cadre de l'exercice de son pouvoir discrétionnaire quant à la formulation de spécifications techniques concernant un certain appareil ou une certaine catégorie d'appareils. À toutes fins utiles, le pouvoir législatif conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi* est délégué au ministre à titre administratif. C'est pourquoi il semblerait que l'article 3 du Règlement soit *ultra vires*. »

Si je vous comprends bien, Industrie Canada devrait régler trois questions pour répondre aux préoccupations que le Comité mixte permanent pourrait nourrir.

*Le pouvoir législatif conféré par l'alinéa 69.4(1)*b*) a-t-il été délégué?*

Tous les appareils téléphoniques vendus au Canada doivent faire l'objet d'une certification confirmant qu'ils respectent les normes applicables telles qu'elles ont été établies par le Ministre. Celui-ci a le pouvoir, à titre indépendant, d'établir ces spécifications.

Comme nous l'avons vu, il appartient au seul gouverneur en conseil de décider des appareils qui devront obligatoirement faire l'objet d'un CAT. Le gouverneur en conseil peut quand même exiger un CAT à titre de mode de certification. S'il précise

- 6 -

que tel appareil doit faire l'objet d'un CAT et qu'un fabriquant en obtient un, ce dernier n'a pas besoin d'obtenir un certificat auprès d'un organisme d'évaluation ni de fournir une déclaration de conformité pour vendre ses produits ou exploiter son entreprise au Canada. De même, si un CAT a été obtenu avant l'entrée en vigueur de l'article 3 du RAT, il suffira à prouver la conformité du produit aux normes auxquelles renvoie l'alinéa 3a) du RAT.

Il est vrai que le gouverneur en conseil peut seulement exiger un CAT en vertu de l'article 3 du RAT si le Ministre a établi des spécifications techniques. Mais c'est logique, puisque toute certification technique suppose l'existence de normes. Le Ministre ne s'est jamais occupé de préciser les appareils qui doivent être assujettis à un CAT, et il ne le ferait jamais, puisque cela reviendrait à usurper le rôle du gouverneur en conseil. Nous faisons donc valoir respectueusement au Comité que le pouvoir législatif conféré par l'alinéa 69.4(1)b) n'est pas délégué.

Si le Ministre établit des spécifications techniques, mais que le gouverneur en conseil n'exige pas de CAT, il reste l'un des modes de certification prévus aux alinéas 3b), c) ou d). Il s'agit de nouvelles procédures, qui fonctionnent indépendamment de la procédure du CAT (voir plus loin pour plus de détails).

Faut-il que l'appareil ou la catégorie d'appareils assujettis à un CAT fassent l'objet d'une décision à partir d'une lecture du RAT seulement ?

La *Loi sur les télécommunications* ne donne pas d'instructions explicites à l'intention du gouverneur en conseil pour l'exercice du pouvoir énoncé à l'alinéa 69.4(1)b). Industrie Canada estime généralement que des mots comme, dans la version anglaise, « prescribe », « fix », « establishing », « designating », etc., qui sont employés dans les textes législatifs pour créer un lien entre la réglementation et les questions ou objets autorisés, ne doivent pas être interprétés comme ayant un sens strict et unique. Ces termes « liens » sont plutôt employés de diverses manières dans les lois fédérales. Le sens général du terme anglais « prescribe » (utilisé ici) est confirmé par le fait que, dans les versions françaises de différents textes législatifs fédéraux, le Parlement a choisi, pour le traduire, toutes sortes de termes, par exemple « prévoir », « déterminer », « désigner », « établir », « régir », « fixe » ou « préciser », selon le contexte.

Le terme « lien » en question, à savoir, en anglais, « prescribe » (« préciser ») est défini de façon très large par deux sources faisant autorité.

Le *Black's Law Dictionary* propose la définition suivante :

- 7 -

[Traduction] « Dicter, ordonner, enjoindre; établir obligatoirement (à titre de règle ou de directive) (...) »¹

Le *Concise Oxford Dictionary of Current English* propose celle-ci :

[Traduction] « Prescrire ou imposer (...) »²

La *Loi sur les télécommunications* et le RAT prévoient la structure juridique au sein de laquelle le gouverneur en conseil (l'autorité) peut prescrire ou ordonner les appareils qui doivent faire l'objet d'un CAT. Il a toujours été entendu à Industrie Canada que, en l'absence de directives législatives explicites sur la façon de s'y prendre, l'autorité sera à cet égard valablement exercée si les pouvoirs applicables établissent, en vertu du règlement, une méthode permettant aux entreprises réglementées de savoir en tout temps quels appareils doivent faire l'objet d'un certificat d'approbation technique.

Aux termes du RAT, le mode d'exigence d'un CAT comporte deux volets. Il faut d'abord que le Ministre identifie le type d'appareil et détermine les normes applicables. L'article 3 dit bien : « tout appareil de télécommunication à l'égard duquel le ministre fixe des spécifications techniques aux termes de l'alinéa 69.3(1)d) (...) » (c'est moi qui souligne).

Ces spécifications techniques sont élaborées de concert avec le secteur privé et la population par le biais du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT). La politique d'Industrie Canada est donc de publier la version définitive des nouvelles spécifications techniques ou des modifications apportées à des spécifications techniques existantes dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, moyennant une période de commentaires de 75 jours. Les commentaires communiqués par les intéressés sont examinés et peuvent donner lieu à d'autres modifications, qui seront également publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les entreprises réglementées sont donc informées de toutes les spécifications techniques envisagées et elles peuvent donner leur avis avant que ces spécifications deviennent les normes sur lesquelles s'appuieront les organismes de certification agréés qui produisent des CAT ou des déclarations de conformité.

Par ailleurs, une interprétation permettant de renvoyer à des références extérieures aux quatre volets du RAT est étayée par le paragraphe 69.4(2), qui confère expressément au gouverneur en conseil le pouvoir d'incorporer des sources par renvoi dans le Règlement. En cas d'incorporation par renvoi, le Règlement ne contiendrait pas directement tous les éléments nécessaires pour savoir si tel ou tel appareil doit

¹ *Black's Law Dictionary*, 8^e édition, West, St-Paul (Minnesota), 2004, p. 1220.

² *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, 8^e édition, Clarendon Press, Oxford, 1990, p. 942.

- 8 -

faire l'objet d'un certificat d'approbation technique. Il faudrait donc consulter les sources incorporées par référence pour le savoir.

Il est également entendu pour nous que le gouverneur en conseil a tenu compte de tout le cadre d'évaluation de la conformité des appareils de télécommunications au Canada et qu'il a entériné le modèle décrit ici en choisissant de promulguer le règlement dans sa forme actuelle. Si l'on devait modifier l'article 2 du RAT pour instaurer un mode d'établissement des spécifications techniques plus onéreux et plus long, le Ministre aurait beaucoup de mal à suivre le rythme de l'évolution technologique sur le marché. Industrie Canada a eu la possibilité de déterminer les effets concrets du RAT depuis son introduction : le ministère peut attester que les procédures instaurées par le cadre législatif fonctionnent très bien et permettent de fournir des moyens efficaces d'établir des spécifications techniques et d'évaluer les produits sur ce marché important et dynamique.

L'article 3 est-il, en général, ultra vires?

Je fais valoir respectueusement que les préoccupations du Comité mixte permanent concernant l'idée que l'article 3 pourrait être *ultra vires* en raison d'une délégation irrégulière du pouvoir du gouverneur en conseil peuvent trouver une réponse dans le renvoi à une interprétation du RAT à la lumière des procédures actuelles de mise à l'essai et de certification.

Par ailleurs, Industrie Canada fait remarquer qu'une autre rubrique du pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil atteste que l'article 3 du RAT est *intra vires* dans son intégralité. En effet, l'alinéa 69.4(1)b) autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour « donner effet aux accords, conventions ou traités internationaux sur les appareils de télécommunication auxquels le Canada est partie ».

Dans les années 1990, le Canada a commencé à signer plusieurs accords de reconnaissance mutuelle (ARM) dans le but de simplifier et d'uniformiser les procédures d'évaluation de la conformité et de certification. Les ARM sont des conventions internationales exécutoires, et le Canada en a conclu avec tous ses grands partenaires commerciaux à titre bilatéral et multilatéral³.

La principale disposition de ces accords est que tout pays membre reconnaît les résultats des procédures de mise à l'essai et de certification de tout organisme

³ Des ARM ont été conclus avec les pays de l'Union européenne, l'Association européenne de libre-échange (AELE), l'Espace économique européen (EEE), la Suisse, la Coopération économique de la zone Asie-Pacifique (APEC), la Corée et l'Organisation des États américains (OEA) ou la Commission interaméricaine des télécommunications (CITEL).

- 9 -

d'évaluation étranger dûment reconnu et, par conséquent, ne constraint pas l'exportateur à faire évaluer et certifier son appareil dans le pays de destination.

La formulation des ARM est pratiquement identique, et tous ces accords prévoient que les organismes d'évaluation de la conformité (OEC) réglementés (il s'agit généralement d'organismes de réglementation nationaux, comme Industrie Canada) doivent employer des critères stricts pour reconnaître les laboratoires privés autorisés à faire des mises à l'essai. Dans chaque cas, la mise en œuvre de l'accord se fait en deux étapes. L'exportateur peut d'abord faire appel à un laboratoire privé de son propre pays, puis faire accepter les résultats par l'OEC de ce pays, ce qui lui permettra ensuite de les faire reconnaître aux termes de l'alinéa 3b) du RAT. Il existe une autre disposition fondamentale : tous les appareils et tous les OEC sont sur un pied d'égalité, au sens où les règles de certification internes doivent être les mêmes que celles d'un autre pays, et c'est pourquoi l'alinéa 3d) permet à un OEC du Canada d'évaluer et de confirmer la conformité de produits à des normes.

Aux termes des ARM, le fabricant peut faire évaluer son produit dans son propre pays et fournir simplement une déclaration de conformité en fonction des résultats d'évaluation.

Les ARM prévoient également que « tous les instruments juridiques applicables » doivent être modifiés pour permettre la reconnaissance des certifications étrangères. Le RAT est donc un moyen, pour le gouverneur en conseil, de s'assurer que le Canada remplit ses obligations aux termes des ARM en question.

FONCTIONNEMENT ACTUEL ET AVENIR DU RAT

Le RAT facilite valablement la procédure d'évaluation de la conformité au Canada et permet au Canada de remplir ses obligations internationales.

Le Ministre a le pouvoir d'établir des spécifications techniques proprement canadiennes aux termes de l'alinéa 69.3(1)d) de la Loi sur les télécommunications, et le gouverneur en conseil peut décider d'employer un CAT ou d'autres moyens pour faire exécuter la procédure d'évaluation de la conformité.

Cela dit, le Canada et la plupart des autres pays signataires d'ARM sont passés ou sont en train de passer à la deuxième étape du processus. À ce titre, ils sont en train de passer au mode de reconnaissance prévu à l'alinéa 3b) du RAT ou ont préféré le système des déclarations de conformité reconnu par l'alinéa 3d) du Règlement.

- 10 -

Le fabricant et l'exportateur d'un appareil téléphonique peuvent actuellement avoir les types de stocks suivants :

- 1) des appareils pour lesquels le gouverneur en conseil a décidé d'exiger un CAT aux termes du Règlement actuel;
- 2) des appareils assujettis à un CAT avant l'entrée en vigueur du RAT;
- 3) des appareils importés certifiés par un organisme étranger conformément à un ARM;
- 4) des appareils importés non assujettis à une déclaration de conformité selon un ARM;
- 5) des appareils locaux certifiés par un organisme canadien reconnu.

Dans tous les cas ci-dessus, la conformité aux spécifications techniques applicables peut être certifiée au moyen des procédures décrites à l'article 3 du RAT.

Il s'ensuit que, si un appareil suppose la production d'un CAT (deux premiers cas) ou une déclaration aux termes d'un ARM (trois derniers cas), il revient toujours au gouverneur en conseil de décider des appareils qui entrent dans la première catégorie, ARM ou pas.

Je rappelle que, en général, les fonctionnaires de Industrie Canada s'intéressent désormais moins à la certification (qui passe de plus en plus par une procédure de déclaration) qu'à l'exécution.

Pour conclure, je voudrais dire que, pour Industrie Canada, l'article 3 du RAT est *intra vires*. En fait, cette disposition est indispensable au fonctionnement actuel de la procédure d'évaluation de la conformité.

Appendix C

TRANSLATION

January 20, 2005

Mr. Alan Nymark
Commissioner
Canada Revenue Agency
Connaught Building
555 MacKenzie Street, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Dear Mr. Nymark:

Ref. No.:	SOR/2004-122	Regulations Amending the Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations
	SOR/2004-127	Regulations Amending Tariff Item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations
	SOR/2004-128	Regulations Amending the Tariff Item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations

I have reviewed the amendments mentioned above prior to their consideration by the Joint Committee and have two points to make.

1. The first pertains to the three amendments. They were not adopted in accordance with the requirement stipulated by Parliament that the Minister must recommend their adoption.

Consider for instance SOR/2004-128. As the recommendation states, it was made pursuant to paragraph 133k) of the *Customs Tariff* and subsection 164(1.3) of the *Customs Act*. The other legislative provision mentioned, paragraph 167.1b) of the *Customs Act*, provides for the amendment to come into effect

- 2 -

prior to registration. The recommendation preceding the amendment indicates that the Solicitor General recommended its adoption to the Governor in Council. Yet Parliament provided that the power delegated in paragraph 133k) of the *Tariff* must be exercised "on the recommendation of the Minister of National Revenue," while subsection 164(1.3) of the Act says "on the recommendation of the Minister," which is defined in section 2 of the Act as the "Minister of National Revenue." The same applies to SOR/2004-122 and SOR/2004-127 in that the recommendation in each of them states that the Governor in Council relied on subsection 164(1.3) among others in making them. In your opinion, which of these texts provides a legal justification for the Solicitor General rather than the Minister of National Revenue recommending the adoption of these amendments?

2. My second point pertains only to SOR/2004-128. As I emphasized above, this amendment was adopted pursuant to the powers delegated to the Governor in Council in subsection 164(1.3) and paragraph 167.1b) of the *Customs Act* and paragraph 133k) of the *Customs Tariff*. Paragraph 167.1b) of the Act provides for the coming into force of regulations made pursuant to subsection 164(1.3) prior to their registration. But it does not make this provision for regulations made under paragraph 133k) of the *Customs Tariff*. I do not see any legal justification for regulations made under paragraph 133k) of the *Tariff* coming into force prior to their registration as is the case here.

I look forward to your comments.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

TRANSLATION

March 4, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ottawa
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your letter of January 20, 2005, addressed to Alan Nymark was forwarded to me to prepare a reply. We have reviewed the two points you raised regarding SOR/2004-122, SOR/2004-127 and SOR/2004-128.

On the first point, you stated that these three regulations were not adopted in accordance with the requirement stipulated by Parliament that the Minister must recommend their adoption. Subsection 164(1.3) of the *Customs Act* and paragraph 133k) of the *Customs Tariff* provide that the delegated powers for the adoption of regulations must be exercised "on the recommendation of the Minister of National Revenue."

As you noted, the recommendations preceding the amendments indicate that the Solicitor General recommended their adoption to the Governor in Council instead of the Minister of National Revenue. The Government of Canada created the Canada Border Services Agency (CBSA) on December 12, 2003, by the orders in council listed below, pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*. The CBSA amalgamates key border security and intelligence functions that were previously spread among three federal organizations: the Customs program of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), the intelligence, interdiction and enforcement roles of Citizenship and Immigration Canada (CIC), and the Import Inspection at Ports of Entry Program of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). An additional order in council issued in October 2004 transferred the immigration program at ports of entry to the CBSA.

- Order Transferring from the Minister of Citizenship and Immigration to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the Control and Supervision of the Canada Border Services Agency (SI/2003-214)
- Order Transferring Certain Portions of the Department of Citizenship and Immigration to the Canada Border Services Agency (SI/2003-215)
- Order Transferring Certain Portions of the Canada Customs and Revenue Agency to the Canada Border Services Agency (SI/2003-216)
- Order Transferring Certain Portions of the Operations Branch of the Canadian Food Inspection Agency to the Canada Border Services Agency (SI/2003-217)
- Order Designating the Canada Border Services Agency as a Department and the President as Deputy Head (SI/2003-218)
- Order Transferring to the Canada Border Services Agency the Control and Supervision of Certain Portions in the Department of Citizenship and Immigration (SI/2004-136).

One of the effects of these orders in council is the transfer of powers and responsibilities relating to various duties, which were formerly those of the Minister of National Revenue, the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Agriculture to the Solicitor General. As minister responsible for the CBSA, the Solicitor General recommended the regulations.

The second point pertains to SOR/2004-128, regulations adopted pursuant to paragraph 133k) of the *Customs Tariff*. You note that paragraph 167.1b) of the *Customs Act*, which provides for the retroactive coming into force of these regulations, applies only to the *Customs Act* and not the *Customs Tariff*. Legal Services at the Canada Border Services Agency are currently considering this matter. You will be informed as soon as a final decision has been made.

Sincerely,

Mary Zamparo, Vice-President
Strategy and Coordination Branch

Annexe C

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

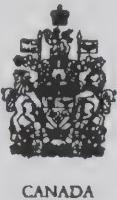
c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 20 janvier 2005

Monsieur Alan Nymark
Commissaire
Agence du revenu du Canada
Édifice Connaught
7e étage, 555, rue MacKenzie
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

- N/Réf.: DORS/2004-122, Règlement modifiant le Règlement sur la certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange
 DORS/2004-127, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n° tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00
 DORS/2004-128, Règlement modifiant le Règlement sur l'importation temporaire de marchandises – n° tarifaire 9993.00.00

J'ai examiné les modifications mentionnées ci-dessus avant leur étude par le Comité mixte et je note deux points.

1. Le premier concerne les trois modifications. Leur adoption n'a pas été faite conformément à l'exigence posée par le Parlement quant au ministre qui doit recommander cette adoption.

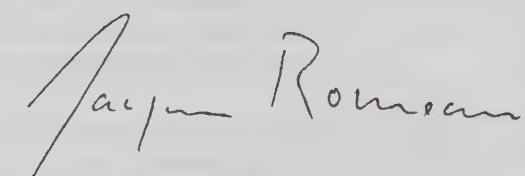
Prenons l'exemple du DORS/2004-128. Comme l'indique la recommandation, il a été pris entre autres en vertu des articles 133k) du *Tarif des douanes* et l'article 164(1.3) de la *Loi sur les douanes*. L'autre disposition législative mentionnée, soit l'article 167.1b) de la *Loi sur les douanes*, permet l'entrée en vigueur de la modification avant son enregistrement. La recommandation précédant la modification indique que c'est la sollicitante générale qui en a

- 2 -

recommandée l'adoption au gouverneur en conseil. Or, le Parlement a prévu que le pouvoir délégué à l'article 133k) du Tarif doit être exercé «sur recommandation du ministre du Revenu national», alors que celui de l'article 164(1.3) de la Loi doit l'être «sur recommandation du ministre», ce dernier mot étant défini à l'article 2 de la Loi comme signifiant «de ministre du Revenu national». La même remarque vaut à l'égard du DORS/2004-122 et du DORS/2004-127 dans la mesure où la recommandation de chacun de ces textes indique que le gouverneur en conseil s'est appuyé entre autres sur l'article 164(1.3) de la *Loi sur les douanes* pour leur prise. À votre avis, quel texte permet de justifier, du point de vue juridique, que ce soit la solliciture générale plutôt que le ministre du Revenu national qui ait recommandé l'adoption de ces modifications?

2. Le deuxième concerne seulement le DORS/2004-128. Comme je l'ai souligné au point précédent, cette modification a été adoptée en vertu des pouvoirs délégués au gouverneur en conseil aux articles 164(1.3) et 167.1b) de la *Loi sur les douanes* ainsi que l'article 133k) du *Tarif des douanes*. L'article 167.1b) de la Loi permet l'entrée en vigueur d'un règlement fait en vertu de l'article 164(1.3) avant son enregistrement. Mais il ne permet pas de le faire à l'égard d'un règlement pris en vertu de l'article 133k) du *Tarif des douanes*. Je ne vois donc pas comment on peut justifier, du point de vue juridique, qu'un règlement pris entre autres en vertu de l'article 133k) du Tarif entre en vigueur avant son enregistrement comme c'est le cas ici.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

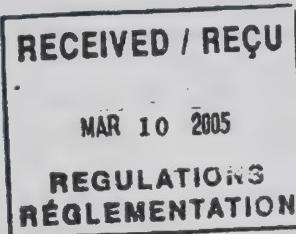


Agence des services
frontaliers du Canada Canada Border
Services Agency

MAR - 4 2005

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4

Monsieur,



Votre lettre du 20 janvier 2005 à M. Alan Nymark m'a été transmise pour préparer une réponse. Nous avons examiné, tel que requis, les deux points touchant les règlements DORS/2004-122, DORS/2004-127 et DORS/2004-128.

Au premier point, vous avez indiqué que l'adoption de ces trois règlements n'avait pas été faite conformément à l'exigence posée par le Parlement quant au ministre qui doit recommander cette adoption. Dans l'article 164(1.3) de la *Loi sur les douanes* et l'article 133k) du *Tarif des douanes*, les pouvoirs de délégation relatifs à l'adoption de règlement doivent être exercés « sur recommandation du ministre du Revenu national ».

Comme vous l'avez noté, les recommandations précédant les modifications indiquent que c'est la sollicitrice générale qui en a recommandé l'adoption au gouverneur en conseil, plutôt que le ministre du Revenu national. Le gouvernement du Canada a créé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) le 12 décembre 2003 par l'intermédiaire des décrets en conseil (énumérés ci-dessous) dans le cadre de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*. L'ASFC amalgame des fonctions clés de sécurité à la frontière et de renseignement qui étaient auparavant l'apanage de trois organismes fédéraux : les Douanes au sein de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), le programme de renseignement, d'interdiction et d'exécution de la loi au sein de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et le programme d'inspection des importations aux bureaux d'entrée au sein de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Un décret en conseil additionnel émis en octobre 2004 transférait à l'ASFC la fonction d'immigration aux bureaux d'entrée.

- Décret transférant du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard de l'Agence des services frontaliers du Canada.
(TR/2003-214)

.../2

Canada

- 2 -

- Décret transférant certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'immigration à l'Agence des services frontaliers du Canada. (TR/2003-215)
- Décret transférant certains secteurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'Agence des services frontaliers du Canada. (TR/2003-216)
- Décret transférant certains secteurs de la Direction générale des opérations de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à l'Agence des services frontaliers du Canada. (TR/2003-217)
- Décret désignant l'Agence des services frontaliers du Canada comme ministère et le président comme administrateur général. (TR/2003-218)
- Décret transférant à l'Agence des services frontaliers du Canada la responsabilité à l'égard de certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (SI/2004-136).

Un des effets de l'adoption de ces décrets en conseil fut de transférer les pouvoirs et responsabilités liées à diverses fonctions, qui appartenaient anciennement au ministre du Revenu national, au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et au ministre de l'Agriculture à la solliciteure générale. En tant que ministre responsable de l'ASFC, celle-ci a recommandé les règlements.

Le deuxième point concerne le DORS/2004-128, un règlement adopté en vertu de l'article 133k) du *Tarif des douanes*. Vous soulignez que l'article 167.1b) de la *Loi sur les douanes*, qui permet l'entrée en vigueur rétroactive de ce règlement, s'applique uniquement à la *Loi sur les Douanes* et non pas au *Tarif des douanes*. Les Services juridiques de l'Agence des services frontaliers du Canada se penchent actuellement sur cette question. Vous serez informé dès que possible de la réponse définitive.

Je vous prie d'agrérer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Mary Zamparo
Vice-présidente
Direction générale de la
stratégie et de la coordination

Appendix D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

April 22, 2005

Ms. Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario K1A OG5

Dear Ms. Manion:

Our Files: SOR/95-26, Special Import Measures Regulations, amendment
SOR/2000-138, Regulations Amending the Special Import
Measures Regulations

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of April 21, 2005. At the time, it was noted that despite the passage of nearly 17 months, a reply dealing with the points raised in my letter of November 28, 2003 has yet to be forthcoming, and that my enquiries of May 3, 2004, November 12, 2004 and March 31, 2005 have gone unanswered. In view of this, it was the wish of members that you appear before the Committee to provide the requested reply. The Joint Clerk of the Committee, Mr. François Michaud, will be contacting your office to determine a convenient time for your appearance.

I note that it is possible that receipt of the outstanding reply could lead the Committee to conclude that your appearance is unnecessary.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Mr. François Michaud
Joint Clerk

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

November 28, 2003

Ms. Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A OG5

Dear Ms. Manion:

Our Files: SOR/95-26, Special Import Measures Regulations, amendment
SOR/2000-138, Regulations Amending the Special Import Measures
Regulations

I have reviewed the referenced instruments, and note the following points.

1. Sections 37.2(1) and 37.2(1)(k) (SOR/2000-138)

Section 76.03(7)(a) of the *Special Import Measures Act* provides that if the Canadian International Trade Tribunal decides to initiate an expiry review with respect to an order or finding respecting anti-dumping or countervailing duties, the Commissioner of Customs and Revenue shall "determine whether the expiry of the order or finding in respect of goods of a country or countries is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods". Section 97(1)(k.4) of the Act then authorizes the Governor in Council to make regulations "prescribing the factors that the Commissioner may consider in making a determination under paragraph 76.03(7)(a)".

- 2 -

Pursuant to this authority, section 37.2(1) of the *Special Import Measures Regulations*, as enacted by SOR/2000-138, purports to prescribe such factors.

While paragraphs (a) to (i) of section 37.2(1) do indeed prescribe factors that the Commissioner may consider in making a determination under section 76.03(7)(a) of the Act, the same cannot be said of paragraph (j), which states that the Commissioner may consider "any other factors that are relevant to the circumstances". Since Parliament would presumably not give the Governor in Council authority to permit the Commissioner to consider factors that are irrelevant, paragraph (j) does no more than provide that the Commissioner may consider any factor that he may properly consider. To provide that every factor that may properly be considered may be considered in fact amounts to prescribing nothing at all. It would seem that section 76.03(7)(a) must be read as requiring the prescribing of specific factors, or at the very least specific categories of factors.

The same comments are applicable with respect to section 37.1(2)(k) which, under the authority conferred by section 97(1)(k.5) of the Act to make regulations "prescribing the factors that the Tribunal may consider in making a determination under subsection 76.03(10)" of the Act, also provides that the Tribunal may consider "any other factors relevant in the circumstances".

2. Section 37.1(2)(h) (SOR/95-26)

Section 37.1(2)(h) of the Regulations, as enacted by SOR/95-26, states that "any other factors that are relevant in the circumstances", are prescribed factors for the purposes of determining whether the dumping or subsidizing of any goods is threatening to cause injury. Thus, section 37.1(2)(h) gives rise to similar concerns as those noted above, in that at the time of its enactment, the relevant enabling authority, section 97(1)(a.1) of the Act, authorized regulations "prescribing" factors.

Subsequent to the making of section 37.1(2)(h) of the Regulations, section 97(1)(a.1) of the Act was amended by S.C. 1999, c.12 to permit the Governor in Council to make regulations "respecting the factors that may be considered in determining ... whether ... threat of injury has been caused by the dumping or subsidizing of any goods". While section 37.1(2)(h) would clearly now be authorized under section 97(1)(a.1), the validity of subordinate legislation must be determined by reference to the enabling provisions as they existed at the time of the making of the subordinate legislation. Subsequent

- 3 -

statutory amendments will not have the effect of validating previously made regulatory provisions for which no authority existed *ab initio*. This being so, it would appear desirable to remove any question as to the validity of section 37.1(2)(h) of the Regulations by revoking it and remaking it pursuant to the amended enabling authority.

3. Section 40.1(3) (SOR/2000-138)

Finally, section 40.1(3) purports to prescribe, for the purposes of section 45(3) of the Act, the factors the Tribunal must take into account in a public interest inquiry. Again, paragraph (d) of this provision states that the Tribunal must consider "any other factors that are relevant in the circumstances".

Section 45(3) of the Act reads:

(3) In a public interest inquiry, the Tribunal shall take into account any factors, including prescribed factors, that it considers relevant.

The fact that section 45(3) of the Act already requires the Tribunal to take into account any factors that it considers relevant renders section 40.1(3)(d) largely redundant. In fact, the only purpose section 40.1(3)(d) can be seen to serve is to narrow the scope of the discretion conferred on the Tribunal by section 45(3) of the Act. Section 45(3) authorizes the Tribunal to take into account any factor that it considers relevant; section 40.1(3)(d) of the Regulations restricts the scope of section 45(3) by replacing the subjectively worded discretion with an objective standard, namely whether a factor actually is relevant in the circumstances. Authority to alter the scope of the Act in this manner, however, is lacking.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

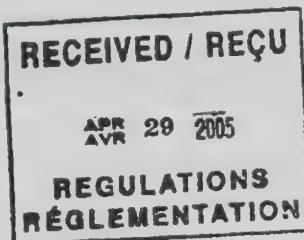
Ottawa, Canada
K1A 0G5

Ministère des Finances
Canada

Your Files: SOR/95-26
SOR/2000-138
Our File: 2000-006

APR 28 2005

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/95-26 *Special Import Measures Regulations, amendment*
 SOR/2000-138 *Regulations Amending the Special Import
Measures Regulations*

I am writing in response to your letter of November 28, 2004 concerning amendments to the *Special Import Measures Regulations* SOR/95-26 and SOR/2000-138.

First, please let me apologize for the delay of our response. Your letter raised legal and policy matters of importance for the administration of the *Special Import Measures Act* (the "Act") and of the *Special Import Measures Regulations*.

Your letter raised three points, that I will address one by one.

Sections 37.2(1)(j) and 37.2(2)(k) (SOR/2000-138)

Paragraph 76.03(7)(a) of the Act provides that if the Canadian International Trade Tribunal decides to initiate an expiry review with respect to an order or finding respecting anti-dumping or countervailing duties, the President shall "determine whether the expiry of the order or finding in respect of goods of a country or countries is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods." Section 97(1)(k.4) of the Act then authorizes the Governor in Council to make regulations "prescribing the factors that the Commissioner may consider in making a determination under paragraph 76.03(7)(a)." Pursuant to this authority, subsection 37.2(1) of the Special Import Measures Regulations (SIMR), as enacted by SOR/2000-138, prescribes such factors, including those listed at paragraph (j) which states that the Commissioner may consider "any other factors that are relevant to the circumstances."

.../2

Canada

- 2 -

In your letter, you express the view that paragraph (j) "amounts to prescribing nothing at all" because Parliament would "presumably not give the Governor in Council authority to permit the Commissioner to consider factors that are irrelevant." In short, "paragraph (j) does no more than provide that the Commissioner may consider any factor that he may properly consider". You also express a similar view with respect to paragraph 37.2(2)(k), which deals with the factors that may be considered by the Canadian International Trade Tribunal in a determination under subsection 76.03(10) of the Act.

We understand that your concern with paragraphs 37.2(1)(j) and 37.2(2)(k) (the "basket clauses") is that the Governor in Council would have failed to prescribe on the basis of lack of utility. However, on the basis of advice of counsel from the Department of Justice, we do not share this concern. In our view, there is a strong argument that the lists of factors contained in subsections 37.2(1) and 37.2(2) are exhaustive, as is confirmed by the legislative authority to make regulations "prescribing the factors" that may be considered. Therefore, the presence of basket clauses ensures that factors of which relevance could not be foreseen at the time of drafting can nevertheless be considered when making a determination under the Act. Since the regulations were made, this has proved instrumental on several occasions. For example, in recent investigations, the Commissioner (now the President) relied on many non-enumerated factors in discharging his duty to determine whether the expiry of an anti-dumping or countervailing order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping, such as:

- the dominant role of China as importer and exporter of steel products,
- the traditional behavior of importers in a specific market,
- the nature of the product itself (for example, the commodity nature of the product),
- the marketing strategy of specific companies (more specifically, its focus on moving "up-market" and slowly abandoning the production of subject goods),
- competition from emerging export markets, or
- exchange rate fluctuations.

An exhaustive list without a basket clause could therefore create significant policy problems in the administration of the Act, and may affect the right of parties to fully defend their interests. In addition, since anti-dumping and countervail measures are matters subject to international trade agreements to which Canada is a party – notably as a Member of the World Trade Organization –, this might put Canada in breach of its international obligations. There is a clear and well-established body of jurisprudence at the WTO that confirms that anti-dumping and countervailing authorities must not limit their examination of questions before them by failing to consider all relevant factors. Canada would therefore face significant risks to be found to act inconsistently with its international obligations if it were to limit the jurisdiction of its investigating authorities so that some relevant factors could not be considered where warranted.

- 3 -

For these reasons, we believe that the basket clauses of paragraphs 37.2(1)(j) and 37.2(2)(k) have utility – indeed, in our view, they play an important legal and policy role.

Section 37.1(2)(h) (SOR/95-26)

It is our understanding that your concern with respect to paragraph 37.1(2)(h), as authorized by section 97(1)(a.1) of the Act before it was amended by S.C. 1999, c.12, are similar to your views with respect to paragraphs 37.2(1)(j) and 37.2(2)(k), expressed above. Our views are also similar, and we will refrain from repeating them.

Section 40.1(3) (SOR/2000-138)

You note that section 40.1(3) of the regulations, which prescribes the factors that the Tribunal shall take into account in a public interest inquiry, also contains a basket clause. You also note that section 45(3) of the Act provides that “the Tribunal shall take into account” any factors, including prescribed factors, that it considers relevant.” You are therefore of the view that the basket clause is largely redundant.

We agree with you. To the extent that the Act already provides that the Tribunal must consider all factors that it considers relevant, a regulatory prescription to consider all relevant factors is superfluous. We will therefore initiate the process of making regulations that will eliminate this basket clause.

Yours sincerely,



Kathleen Manion
A/Coordinator, Parliamentary Relations
Law Branch

Annexe D

TRADUCTION

Le 22 avril 2005

M^{me} Kathleen Manion
Coordonnatrice intérimaire, Relations parlementaires
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réfs.: DORS/95-26, Modification au Règlement sur les mesures
spéciales d'importation

DORS/2000-138, Règlement modifiant le Règlement sur les mesures
spéciales d'importation

Les instruments susmentionnés ont été présentés au Comité mixte lors de sa réunion du 21 avril 2005. À ce moment-là, quelqu'un a fait remarquer que malgré le fait qu'il se soit écoulé près de 17 mois, une réponse se faisait toujours attendre au sujet des points soulevés dans ma lettre du 28 novembre 2003 et que mes demandes en date du 3 mai 2004, du 12 novembre 2004 et du 31 mars 2005 étaient restées sans réponse. Pour ces raisons, les membres du Comité ont exprimé le désir de vous inviter à comparaître devant le Comité afin de fournir la réponse demandée. M. François Michaud, cogreffier du Comité, communiquera avec votre bureau afin de déterminer le moment qui vous conviendra pour venir témoigner devant le Comité.

J'aimerais souligner que le fait de recevoir une réponse à la demande en attente pourrait faire en sorte que le Comité juge que votre témoignage n'est plus nécessaire.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c.: M. François Michaud, cogreffier

TRADUCTION

Le 28 novembre 2003

Madame Kathleen Manion
Coordonnatrice par intérim, Relations Parlementaires
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/95-26, Règlement sur les mesures spéciales d'importation,
modification
DORS/2000-138, Règlement modifiant le Règlement sur les mesures
spéciales d'importation

J'ai revu les instruments mentionnés en objet et fais les observations suivantes.

1. Paragraphe 37.2(1) et alinéa 37.2(1)k) (DORS/2000-138)

L'alinéa 76.03(7)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* prévoit que, si le Tribunal canadien du commerce extérieur décide de procéder au réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions concernant des droits antidumping ou des droits compensateurs, le commissaire des douanes et du revenu «décide si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions concernant les marchandises d'un ou de plusieurs pays causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises». Le sous-alinéa 97(1)k.4) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à prendre toute mesure d'ordre réglementaire visant à «prévoir les facteurs que le commissaire peut prendre en compte dans sa décision prise en application de l'alinéa 76.03(7)a). En vertu de cette autorisation, le paragraphe 37.2(1) du Règlement sur les mesures spéciales d'importation, édicté par DORS/2000-138, prétend régir ces facteurs.

Bien que les alinéas a) à i) du paragraphe 37.2(1) énoncent bel et bien des facteurs que le commissaire peut prendre en compte lorsqu'il prend la décision visée à l'alinéa 76.03(7)a) de la Loi, il n'en est pas de même de l'alinéa j), qui dispose que le

- 2 -

commissaire peut prendre en compte «tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances». Comme le Parlement n'autoriserait sans doute pas le gouverneur en conseil à permettre au commissaire de prendre en compte des facteurs sans pertinence, l'alinéa j) ne fait que disposer que le commissaire peut prendre en compte n'importe quel facteur qu'il peut convenablement prendre en compte. Disposer que tout facteur pouvant convenablement être pris en compte peut être pris en compte revient en fait à ne rien prescrire du tout. Il semblerait qu'il faille faire comme si le paragraphe 76.03(7) exigeait de prévoir des facteurs précis ou à tout le moins des catégories précises de facteurs.

Les mêmes observations s'appliquent à l'alinéa 37.1(2)k) qui, en vertu du pouvoir conféré par le sous-alinéa 97(1)k.5) de la Loi de prendre toute mesure réglementaire ayant pour objet de «prévoir les facteurs que le Tribunal peut prendre en compte dans sa décision prise en application du paragraphe 76.03(10)» de la Loi, dispose également que le Tribunal peut prendre en compte «tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances».

2. Alinéa 37.1(2)h) (SOR/95-26)

L'alinéa 37.1(2)h) du Règlement, édicté par DORS/95-26, dispose que «tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances» est un facteur devant être pris en compte pour déterminer si le dumping ou le subventionnement de marchandises menace de causer un dommage. Par conséquent, l'alinéa 37.1(2)h) soulève des objections semblables à celles qui ont été notées ci-dessus dans la mesure où, au moment de sa promulgation, l'autorité habilitante, le sous-alinéa 97(1)a.1) de la Loi, autorisait la prise de mesures réglementaires visant à «régir» les facteurs à prendre en compte.

Après l'adoption de l'alinéa 37.1(2)h) du Règlement, le sous-alinéa 97(1)a.1) de la Loi a été modifié par le chap. 12 des L.C. 1999 de manière à autoriser le gouverneur en conseil à prendre des mesures réglementaires ayant pour objet de «régir les facteurs qui peuvent être pris en compte pour décider ... si ... la menace de dommage a été causé(e) par le dumping ou le subventionnement de marchandises». Même si l'alinéa 37.1(2)h) serait maintenant clairement autorisé aux termes du sous-alinéa 97(1)a.1), il faut déterminer la validité de mesures législatives subordonnées par rapport aux dispositions habilitantes en vigueur au moment où elles sont prises. Des modifications législatives ne peuvent pas par la suite avoir pour effet de valider des dispositions réglementaires déjà en vigueur pour lesquelles il n'existe pas d'autorité *ab initio*. Cela étant, il semblerait souhaitable d'éviter toute contestation éventuelle de la validité de

- 3 -

l'alinéa 37.1(2)h) du Règlement en l'abrogeant et en l'adoptant à nouveau conformément à la disposition habilitante modifiée.

3. Paragraphe 40.1(2) (DORS/2000-138)

Enfin, le paragraphe 40.1(3) prétend régir, pour l'application du paragraphe 45(3) de la Loi, les facteurs que le Tribunal doit prendre en compte dans une enquête d'intérêt public. Là encore, l'alinéa d) de cette disposition dispose que le Tribunal doit tenir compte de «tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances».

Le paragraphe 45(3) de la Loi se lit comme suit :

«3) Dans le cadre de l'enquête, le Tribunal tient compte de tout facteur qu'il juge pertinent, y compris les facteurs réglementaires.»

Le fait que le paragraphe 45(3) de la Loi oblige le Tribunal à prendre en compte tout facteur qu'il estime pertinent rend largement superflu l'alinéa 40.1(3)d). En fait, l'alinéa 40.1(3)d) semble servir uniquement à rétrécir la portée du pouvoir discrétionnaire que confère au Tribunal le paragraphe 45(3) de la Loi. Le paragraphe 45(3) autorise le Tribunal à tenir compte de tout facteur qu'il juge pertinent; l'alinéa 40.1(3)d) du Règlement restreint la portée du paragraphe 45(3) en remplaçant le pouvoir discrétionnaire subjectif par une norme objective, à savoir si un facteur est bel et bien pertinent dans les circonstances. Cependant, le pouvoir de modifier ainsi la portée de la Loi n'existe pas.

J'attends avec impatience vos avis et conseils à ce sujet.

Je vous prie d'agrérer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt,
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Notre dossier: 2000-006

Le 28 avril 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/95-26, Modification au Règlement sur les mesures spéciales
d'importation
DORS/2000-138, Règlement modifiant le Règlement sur les mesures
spéciales d'importation

Je vous écris en réponse à votre lettre du 28 novembre 2004, concernant des modifications au Règlement sur les mesures d'importation DORS/95-26 et DORS/2000-138.

J'aimerais d'abord m'excuser du retard avec lequel je réponds à votre requête. Dans votre lettre, vous avez soulevé des questions importantes sur le plan juridique et politique pour l'administration de la Loi sur les mesures spéciales d'importation (la « Loi ») et du Règlement sur les mesures d'importation.

Dans votre lettre, vous avez soulevé trois points que j'aborderai un par un.

Alinéas 37.2 (1) *j*) et 37.2 (2) *k*) (DORS/2000-138)

L'alinéa 76.03(7) *a*) de la Loi énonce que si le Tribunal canadien du commerce extérieur décide de procéder au réexamen de l'expiration d'une ordonnance ou des conclusions ayant trait à des mesures antidumping ou compensatoires, le

- 2 -

président peut décider « si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions concernant les marchandises d'un ou de plusieurs pays causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises ». L'alinéa 97 (1) *k.4)* de la Loi autorise ensuite le Gouverneur en conseil à prendre des mesures d'ordre réglementaire afin de « prévoir les facteurs que le commissaire peut prendre en compte dans sa décision prise en application de l'alinéa 76.03 (7) *a)* ». Conformément à cet énoncé, le paragraphe 37.2 (1) du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, tel qu'édicté par DORS/2000-138, établit de tels facteurs, y compris ceux énumérés à l'alinéa *j)* lequel énonce que le commissaire peut considérer « tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances ».

Dans votre lettre, vous êtes d'avis que l'alinéa *j)* « revient à ne rien prescrire du tout » parce que le Parlement « n'autoriserait probablement pas le Gouverneur en conseil à permettre au commissaire de considérer des facteurs qui ne sont pas pertinents ». Bref, « l'alinéa *j)* ne fait rien de plus que permettre au commissaire de considérer tout facteur qu'il peut vraiment considérer. » Vous exprimez une opinion similaire à l'égard de l'alinéa 37.2 (2) *k)*, lequel traite des facteurs pouvant être considérés par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre d'une décision en vertu du paragraphe 76.03 (10) de la Loi.

Nous croyons comprendre que votre inquiétude au sujet des alinéas 37.2 (1) *j)* et 37.2 (2) *k)* (les « clauses omnibus ») est que le Gouverneur en conseil aurait omis de prendre des mesures d'ordre réglementaire en se fondant sur l'absence d'utilité. Nous devons vous dire toutefois, en nous fondant sur les conseils fournis par un conseiller juridique du ministère de la Justice, que nous ne partageons pas votre inquiétude à cet égard. Selon nous, on peut sérieusement soutenir que la liste des facteurs aux paragraphes 37.2 (1) et 37.2 (2) est exhaustive, tout comme le pouvoir législatif de prendre des mesures d'ordre réglementaire afin de « prévoir les facteurs » pouvant être considérés. Par conséquent, la présence de clauses omnibus permet de garantir la prise en considération, au moment de rendre un décision en vertu de la Loi, des facteurs dont la pertinence n'a pu être établie au moment de l'élaboration de la Loi. Depuis la création du Règlement, cela s'est avéré pratique à quelques reprises. Par exemple, dans le cadre d'enquêtes récentes, le commissaire (maintenant le président) s'est appuyé sur plusieurs facteurs non énumérés pour s'acquitter de ses obligations et déterminer si l'expiration d'une ordonnance ou des conclusions concernant des mesures antidumping ou compensatoires pouvait

- 3 -

causer vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises, tel que :

- le rôle prédominant de la Chine en tant qu'importateur et exportateur de produits de l'acier,
- le comportement traditionnel des importateurs au sein d'un marché particulier,
- la nature du produit en soi (par exemple, l'aspect utile du produit),
- la stratégie de commercialisation d'entreprises précises (plus particulièrement, une entreprise qui vise à se tourner vers une production haut de gamme et à abandonner progressivement la production de marchandises premières,
- la concurrence venant des nouveaux marchés d'exportation, ou
- les variations du taux de change.

Une liste exhaustive sans clause omnibus pourrait par conséquent créer des problèmes importants au niveau de l'administration de la Loi et pourrait affecter les droits des parties de défendre pleinement leurs intérêts. De plus, étant donné que les mesures antidumping et compensatoires sont des questions assujetties à des ententes internationales sur le commerce dont le Canada fait partie – notamment à titre de membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) – cela pourrait placer le Canada en position de violation de ses obligations internationales. Il existe une jurisprudence claire et bien établie au sein de l'OMC qui confirme que les autorités responsables des mesures antidumping et compensatoires ne doivent pas limiter l'examen des questions qui leur sont présentées, sans tenir compte de tous les facteurs pertinents. Le Canada pourrait par conséquent courir la chance d'être reconnu comme s'étant acquitté de façon inadéquate de ses obligations internationales s'il devait limiter le pouvoir de ses autorités chargées d'enquêtes afin que certains facteurs ne soient pas considérés lorsque ces derniers pourraient être justifiés.

Pour ces motifs, nous croyons que les clauses omnibus des alinéas 37.2 (1) *j*) et 37.2 (2) *k*) ont une utilité – nous croyons, en effet, qu'elles jouent un rôle important sur le plan juridique et politique.

Alinéas 37.1 (2) *b*) (DORS/95-26)

Nous croyons comprendre que votre inquiétude au sujet de l'alinéa 37.1 (2) *b*), autorisé en vertu du sous-alinéa 97 (1) a.1) de la Loi avant qu'elle ne soit

- 4 -

amendée par la L.C. de 1999, ch. 12, est semblable à l'opinion exprimée plus haut au sujet des alinéas 37.2 (1) *j*) et 37.2 (2) *k*). Notre opinion est la même et nous nous abstiendrons de nous répéter.

Paragraphe 40.1 (3) (DORS/2000-138)

Vous soulignez que le paragraphe 40.1 (3) du Règlement qui prévoit les facteurs que le Tribunal devrait considérer dans le cadre d'une enquête d'intérêt public, contient aussi une clause omnibus. Vous soulignez également que le paragraphe 45 (3) de la Loi stipule que « le Tribunal devrait tenir compte » de tout facteur, y compris des facteurs visés par un règlement, qu'il juge pertinents. » Vous êtes par conséquent d'avis que la clause omnibus est en grande partie redondante.

Nous sommes d'accord avec vous. Dans la mesure où la Loi prévoit déjà que le Tribunal doit considérer l'ensemble des facteurs qu'il juge pertinents, il est superflu de prescrire une mesure réglementaire afin de considérer l'ensemble des facteurs. Nous entamerons donc des démarches pour créer un règlement qui éliminera cette clause omnibus.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Kathleen Manion
Coordonnatrice intérimaire,
Relations parlementaires
Direction juridique

Appendix E

TRADUCTION

SOR/95-212

PLANT PROTECTION REGULATIONS**Plant Protection Act****P.C. 1995-705****November 20, 2000**

1. The *Plant Protection Regulations* repealed and replaced the *Plant Quarantine Regulations*, certain provisions of which had been commented on by the Joint Committee (see SOR/91-345, scrutinized by the Committee on April 21, 1994, and SOR/93-82, scrutinized by the Committee on March 2, 1995. Most of the provisions commented on were not reproduced in the *Plant Protection Regulations*. However, two of the comments related to what has now become section 16 of those Regulations. The same problems arise and are addressed in the correspondence concerning SOR/95-212.

2. Apart from the comments concerning section 16 of the *Plant Protection Regulations* referred to in paragraph 1, the correspondence concerning SOR/95-212 dealt with new problems.

JR/ml

TRADUCTION

November 20, 2000

Mr. Jean Chartier
Vice-President
Public and Regulatory Affairs
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Dr., room 145
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Sir:

Our ref.: SOR/95-212, Plant Protection Regulations

I have examined the above-mentioned Regulations before they are scrutinized by the Joint Committee, and I note:

1. **Section 2(b)(ii) of the definition "pest risk assessment"**

I have a suggestion to make concerning the French version of this definition, relating to recommending actions "*pour prévoir la lutte antiparasitaire*". It seems to me that the use of the word "*prévoir*" does not provide much guidance as to the purpose of the provision. If we read the English version, this is clearer: it uses the verb "to control". I wonder whether "*prévoir*" might not be replaced by "*assurer*", the word that is used in section 2 of the *Plant Protection Act* to describe the purpose of that provision.

2. **Section 3**

The effect of this provision seems to me to be to require an inspector to use the discretion given to the inspector by Parliament when certain conditions are met. Parliament has given inspectors a number of discretionary powers. An example is in section 13(1) of the Act:

13. (1) Where an inspector is of the opinion that immediate action is required to control a pest, the inspector may, in a declaration under section 11 or 12, and for a period of not more than ninety days, prohibit or restrict

- 2 -

the movement of persons and things within, into or out of the infested place for the purpose of controlling the pest.

Section 35(1) of the Act is another example:

35. (1) An inspector may confiscate and dispose of any thing that the inspector believes on reasonable grounds is a pest, is or could be infested with a pest or constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest.

In both cases, the inspector decides whether he or she will use one of the powers conferred by Parliament, or whether he or she will use none of them.

Section 3 of the Regulations seems to be intended to change this. Under that section, where, after a pest risk assessment, the Minister or an inspector believes on reasonable grounds that, for example, a thing is a pest, and the Minister determines that, in the circumstances, it is necessary and cost-justifiable to take pest control measures, "an inspector shall ... take one or more of the actions that the inspector is authorized to take under the Act or any regulation or order made thereunder". In the circumstances described in section 3, the inspector cannot decide not to use any of the discretionary powers conferred by Parliament, and must take one or more of the actions that he or she is authorized to take under the Act or any regulation or order made thereunder.

Could you let me know whether I have correctly understood this aspect of section 3? If that is indeed the intended effect, or one of the intended effects, it seems to me that it contradicts the Act and cannot be achieved by regulation.

3. Section 5(4)

Section 6(1) of the Act provides that no person shall move, grow, raise, culture or produce any thing that there are reasonable grounds to believe is a pest, that is or could be infested with a pest or that constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest. However, that section also provides that those activities may be permitted under the Act or the regulations. Section 5 of the Regulations sets out the rules governing permitted activities. One requirement is that person obtain a written authorization issued by the Minister or an inspector. Section 5(3) provides that the authorization "may set out the conditions under which any activity referred to in subsection 6(1) of the Act may be undertaken in respect of the thing to prevent the spread within or from Canada of a pest or a biological obstacle to the control of a pest". Section 5(4) states:

- (4) A person who obtains a written authorization referred to in subsection (2) shall comply with all the conditions set out in the authorization.

- 3 -

I think that the effect of section 5(4) is to trigger the application of section 48(1) of the Act, so that failure to comply with the conditions of the authorization is punishable by a fine and a prison term. If that is indeed the case, this is an attempt to do indirectly what cannot be done directly. Section 48(1) of the Act provides that everyone who contravenes the provisions of the Act or regulations commits an offence. By providing in the Regulations that a person who obtains a written authorization must comply with all the conditions set out in the authorization, failure to comply with a condition of an authorization also becomes an offence. That amounts to creating an offence without the authority to do so.

In its Second Report (Report No. 66), tabled in Parliament on March 29, 2000, the Committee commented on a provision of the same nature, section 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, registered as SOR/89-93. In its response, tabled on September 19, 2000, the government asserted that the provision in question was valid, although without substantiating that assertion. It must be noted, however, that the government committed itself, in order to further clarify and strengthen the *Fisheries Act*, under which section 36(2) was made, to introducing an amendment to that Act. I think that such an amendment is also called for in the case of the *Plant Protection Act*.

In closing, I note that the word “*tenue*” modifies “*quiconque*” and should have been in the masculine.

4. Sections 8 and 9

The purpose of these provisions, in my opinion, is to prevent fraud rather than to control a pest. For example, section 8 provides that “no person shall use any document issued under the Act or any regulation or order made thereunder for a purpose other than that for which the document was issued”. If a person uses such a document, to take the worst case scenario, for the purpose of misleading another person, in all sorts of circumstances, that is not something covered by the *Plant Protection Act*. These two provisions seem to me to be *ultra vires*.

3: Section 16(1)

This provision reads as follows:

16. (1) Subject to section 26 of the Act, an inspector may, at any reasonable time, enter any place and conduct an investigation or survey of that place or any thing in that place in order to detect pests or biological obstacles to the control of pests and to identify areas in which a pest or biological obstacle to the control of a pest is or could be found.

That section reproduces the substance of section 25(1) of the former *Plant Quarantine Regulations*, which had been the subject of correspondence with your Department at the

- 4 -

time when SOR/93-82 was scrutinized. Notwithstanding the changes made to section 16(1) from the text of section 25(1), enacted by SOR/93-82, there are still grounds for questioning its usefulness and validity.

Let us consider the first the question of the usefulness of section 16(1). As you know, section 25(1) of the Act gives the inspector a power of entry:

25. (1) For the purpose of detecting pests or ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may

- (a) subject to section 26, at any reasonable time, enter and inspect anyplace, or stop any conveyance, in which the inspector believes on reasonable grounds there is any thing in respect of which this Act or the regulations apply;
- (b) open any receptacle, baggage, package, cage or other thing that the inspector believes on reasonable grounds contains any thing in respect of which this Act or the regulations apply;
- (c) examine any thing in respect of which this Act or the regulations apply and take samples of it;
- (d) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any record or other document that the inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and
- (e) conduct any tests or analyses or take any measurements.

The inspector must have reasonable grounds for belief.

In his letter of September 10, 1993, Mr. Olson explained that a distinction had to be made between an inspection conducted under section 25(1) of the Act and survey conducted under the former section 25(1) of the *Plant Quarantine Regulations* (at the time, those Regulations referred only to conducting "a survey", while section 16(1) now refers to conducting "an investigation or survey"). He wrote:

[TRANSLATION] Subsection 25(1) of the *Plant Quarantine Regulations* gives the inspector the authority to conduct surveys to detect pests (e.g. insects or diseases) and determine whether the place or thing in question is infested. Subsection 25(1) of the *Plant Protection Act* does not refer to such surveys.

There is a difference between an inspection and a survey. For example, when an inspector does a survey, the inspector sets traps for insects (i.e. pests) in a specific place in order to catch a particular insect, over a certain period. Surveys (i.e. laying traps) assist our inspectors in identifying the boundaries of an infested place. On the other hand, in the course of an

- 5 -

inspection, the inspector tries to ascertain whether there are pests or ensure compliance with the Act or Regulations. Normally, the inspection is done visually and is done only once.

I note that Mr. Olson tried to differentiate between an inspection and a survey by pointing out that the latter is conducted to detect pests. I note that in the English version of section 25(1) of the Act, Parliament expressly provides that it is delegating the authority to inspect, *inter alia* "for the purpose of detecting pests", and that the purpose of section 16(1) of the Regulations is also to detect pests. It is difficult to distinguish between those activities on this basis.

While "inspection" was described by Mr. Olson as something that is normally done visually, I note that section 25(1) of the Act gives the inspector the power to "inspect", in the course of doing which the inspector may, *inter alia*, "conduct any tests or analyses or take any measurements". Clearly, in exercising those powers, the inspector is permitted to go beyond a mere visual inspection, and I would be curious to know what prevents an inspector from conducting tests and analyses and taking measurements by laying traps, if that is necessary in the course of an inspection.

In addition, where an inspector conducts a survey or an investigation in a dwelling-place, section 16(1) provides that it must be conducted "subject to section 26 of the Act". Accordingly, unless the inspector receives the consent of the occupant, the inspector must apply for a warrant. The justice who hears the application may, under section 26(2) of the Act, issue a warrant authorizing the inspector to "enter the dwelling-place" [in the French version: "*procéder à la visite*", i.e. "conduct the inspection" – Tr.]. In this context, it is clear that the inspector may exercise only the powers of "inspection" described in section 25 of the Act. Accordingly, if we agree, for the purposes of the discussion, that the power to "conduct any tests or analyses or take any measurements" does not permit an inspector to lay traps, it is apparent that the inspector also cannot do this in the course of a survey or investigation in respect of a dwelling-place conducted under section 16(1), because that section applies "subject to section 26 of the Act" and the justice will give the inspector only a power to "inspect" within the meaning of section 25 of the Act. In addition, the justice may not permit the inspector to conduct such an inspection unless the justice is satisfied, *inter alia*, by information on oath, that "the conditions for entry described in section 25 exist". Accordingly, not only may the justice not give the inspector anything other than the power to "inspect", he or she may also only do that where the conditions set out in section 25 of the Act exist.

We now come to the question of the validity of section 16(1) of the Regulations. Mr. Olson said that the enabling provision allowing section 16(1) of the Regulations to be made was section 47(f) of the Act, under which the Governor in Council may make regulations "governing investigations and surveys to detect pests and to identify areas of infestation". Without attempting to determine the scope of that authorization, I think that we can safely say that it does not include authorization to make regulations giving an

- 6 -

inspector the power to inspect for the purpose of detecting pests: Parliament saw to this expressly in section 25 of the Act. In addition, even were section 25 of the Act not present, it is doubtful that an intention could be ascribed to Parliament to tacitly delegate a power of this nature. It would have to be shown that this conclusion could be drawn from the language used by Parliament by necessary implication. That does not seem to be the case here.

Even in the event that it could be shown, by necessary implication, that Parliament intended to delegate that kind of power, section 16(1) of the Regulations would still be contrary to the second criterion used by the Committee in scrutinizing regulations, in that it "amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment". Considering it from that standpoint, again assuming, for the purposes of the discussion, that the usefulness of such a power can be demonstrated, I would be grateful if you would let me know your views on incorporating section 16(1) of the Regulations into the Act.

As a final point, I note that section 16(1), like the former Regulations, provides that the powers in question are granted "subject to section 26 of the Act". That goes without saying, and Mr. Olson acknowledged this. Of course, given that I am questioning the validity of section 16(1), I am not making a point of seeking confirmation that these words be deleted.

6. Sections 17 and 18

These provisions deal with the treatment or processing of a thing or place. For example, section 17(1) provides that where an inspector believes on reasonable grounds that a place is infested, the inspector may "decide that the thing or place shall be treated or processed and may determine the treatment or process and manner of treatment or processing". It seems to me to be essential to provide criteria to guide the inspector in making these decisions. As things now stand, the inspector has a discretion for which few or no parameters are specified. In this situation, the door is opened to arbitrary action. Of course it is easy to imagine that inspectors are guided by certain criteria, and that those criteria could be incorporated into the Regulations without interfering with inspectors' effectiveness in performing their duties.

7. Section 20(1)

I assume that the relevant provision, in this case of this section, is section 47(i) of the Act, which authorizes the Governor in Council to make regulations:

prohibiting or regulating the use of places that are, or are suspected of being, infested with pests and of things that are, or are suspected of being, pests or infested with pests or that constitute or could constitute biological obstacles to the control of pests

- 7 -

Under section 20(1) of the Regulations, the Governor in Council neither prohibits nor regulates the use of such places. That section simply provides that the Minister or the inspector may do it:

- (1) Where the Minister or an inspector believes on reasonable grounds that a place is infested or suspected of being infested or contains or is suspected of containing a biological obstacle to the control of a pest, any inspector may prohibit or restrict the use of the place.

In my opinion, that provision exceeds the authority that Parliament has delegated to the Governor in Council.

In addition, assuming, for the purposes of the discussion, that section 20(1) is valid, there is an aspect of this provision that I do not understand: how can there be reasonable grounds for believing that a place is "suspected" of being infested?

8. Section 20(4)

Assuming, once again solely for the purposes of the discussion, that section 20(1) is valid, this brings us to a consideration of section 20(4) of the Regulations, under which "every person shall comply with a prohibition or restriction under subsection (1)". We might ask what purpose this provision is supposed to serve. If the answer is that its purpose is similar to the purpose discussed in point 3, it again seems clear to me that Parliament did not delegate powers to the Governor in Council so that regulations could be made providing that a person who failed to comply with a prohibition or restriction ordered by an inspector would be punishable by a fine or prison term.

Moreover, it seems to me that Parliament has itself taken on the task of providing that failure to comply with a prohibition or restriction is punishable by a fine or prison term. Section 49 of the Act provides for those penalties for "every person who fails to comply with a notice communicated to the person under ... the regulations". As section 20(2) states, the occupier or owner of the place must be informed by "written notice". The only problem that, in my opinion, might interfere with the application of section 49 of the Act is that that section requires that the notice have been "communicated" to the person [in the French version: "*signifié*", i.e. "served/delivered" – Tr.], while section 20(2) of the Regulations provides for various methods of bringing the notice to the attention of the person concerned: it is provided that the prohibition or restriction "shall be communicated by sending or personally delivering a written notice to the occupier or owner of the place or, where an inspector cannot, after the exercise of due diligence, find the occupier or owner, by posting the notice at the place in question". Obviously, posting the notice cannot replace the service [*signification*] required by Parliament.

- 8 -

9. Section 21

In this case, the relevant enabling provision seems to me to be section 47(a) of the Act, which permits the Governor in Council to make regulations:

(a) prohibiting or regulating the importation and admission into Canada, the exportation from Canada and the processing, handling, packaging, distribution, sale, disposition, loading, unloading and movement within Canada of pests and other things that are or could be infested with pests or that constitute or could constitute biological obstacles to the control of pests.

Section 21(1) of the Regulations provides that where the Minister or an inspector believes on reasonable grounds that, for example, a thing is a pest, any inspector may, for the purpose of detecting, eradicating or preventing the spread of the pest:

- (a) prohibit or restrict any activity in respect of the thing indefinitely or during a specified period; and
- (b) specify conditions respecting the prohibition or restriction.

The comments made under point 7 apply to section 21. It appears that the Governor in Council has not prohibited or restricted the activities in question.

10. Section 24(1), French version

This provision refers to cases in which the inspector "*saisit ou retient*" any thing under section 27 of the Act. Section 27 in fact gives the inspector the power to "*saisir et retenir*" ["seize and detain"] any thing by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds a violation or offence was committed, or that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of a violation, or an offence under the Act. I therefore think that section 24(1) should make reference to the case in which an inspector "*saisit et retient*" a thing, as the English version in fact does.

11. Section 26(2)(a)

There is nothing in the French version that corresponds to the words "mycoplasma-like organism".

12. Section 26(2)(b)

This provision sets the period of detention where "fraud has occurred or is suspected" at three years. Could you explain the relationship between this provision and

- 9 -

the objectives of the Act?

13. Section 34(1)

The comments made under point 3 apply to this section, which provides that "a person who imports a thing under a permit shall comply with all the conditions set out in the permit". I would add that the word "*conformément*" ["under", in the English version] does not seem to me to be well chosen in this context: it could be assumed that a person who imports something *conformément à* ["in accordance with"] a permit is complying with all the conditions. In any event, this is of little significance, given that section 34(1) is invalid, in my opinion.

14. Section 34(3)(b) and (4)(b) and (c)

There is something about these provisions that is not clear to me. For example, section 34(3)(b) and (c) provides that the Minister may revoke a permit issued to a person where the Minister determines that the person has not complied with

- (b) any provision of the Act or any regulation or order made thereunder; or
- (c) any order made by the Minister under subsection 15(3) of the Act.

["*n'a pas respecté*" (any provision) and "*ne s'est pas conformé à*" (any order), in the French version – Tr.] An order made by the Minister under subsection 15(3) of the Act seems to me to be an order made under the Act, and if necessary the English version could be used to confirm this. Given that fact, what difference is there between failing to comply with any provision of an order made under the Act and failing to comply with an order made by the Minister under subsection 15(3) of the Act?

15. Section 40(3)

Under this provision, an inspector or customs officer may require "in writing" that any thing entering Canada be directed to another place of entry or place inside Canada, for the purpose of inspecting the thing. I imagine that there will be personal delivery of the requirement in writing to a person who appears at a place of entry. It seems to me that this aspect should be specified in the Regulations.

16. Section 42(2)

Under this provision, "no person shall import into Canada a thing that the Minister or an inspector has prohibited from entering Canada in writing, or in a permit where the permit prohibits the importation of that thing".

- 10 -

I note, first, that the words "where the permit prohibits the importation" are redundant.

I have two other comments to make concerning section 42(2). First, the power to prohibit the importation of a thing into Canada has been delegated to the Governor in Council in section 47(a) of the Act, under which the Governor in Council may make regulations for that purpose. Here, the Governor in Council has subdelegated the power to order such prohibitions to the Minister and the inspector. This seems to me to be illegal.

Second, I have some difficulty understanding how this section might be used. I offer an example to try to illustrate my concern. Section 42(2) provides that no person shall import a thing the importation of which is prohibited in a permit. Say that a person, Mr. Robert, holds a permit from the Minister which specifies that he may not import a cactus infested with a pest named in the permit. Given that section 42(2) provides that no person shall import into Canada a thing that the Minister has prohibited from entering Canada in a permit, does this mean that the prohibition issued to Mr. Robert also applies to any other person who wants to import a cactus infested with that pest?

17. Section 44

This provision permits an inspector to prohibit the entry into Canada or its offshore area, as defined in the *Canadian Laws Offshore Application Act*, of any thing, where the Minister or an inspector believes on reasonable grounds that the thing is a pest.

First, I would note that the *Canadian Laws Offshore Application Act* was repealed in 1996 (S.C. 1995, c. 31, s. 54) and that the Regulations have still not been consequentially amended.

Second, I wonder what the authority is under which the entry of a thing into Canada's offshore area could be prohibited. Section 47(a) of the Act permits the Governor in Council to make regulations "prohibiting or regulating the ... admission into Canada ... of pests", etc., and I wonder how the offshore area can be considered to be part of Canada ["*le territoire canadien*" in the French version]. It is clear that Parliament is of the opinion that it is not. For example, section 7(2) of the *Hibernia Project Development Act* provides that "the federal laws referred to in subsection (1) shall be applied as if the offshore area formed part of the territory of Canada ... notwithstanding that by their terms the application of those federal laws is limited to Canada".

18. Section 44(a), French version

In the next passage, the words "*parasitée*" and "*soupçonnée*" modify "*chose*" and "*véhicule*" and grammar therefore requires that they be in the masculine: "*a des motifs*

- 11 -

raisonnables de croire que la chose ou le véhicule ... est un parasite ou est parasitée ou soupçonnée de l'être".

19. Section 45(1)

This section provides that a Movement Certificate may "contain such conditions as the Minister or an inspector determines are necessary" to prevent, for example, the spread of a pest. I think that the relevant enabling legislation, for making this provision, is section 47(b) of the Act, and accordingly that the comments made under point 13 apply here as well.

20. Section 45(2)(b) and (3)

Given that the purpose of these provisions is to make violation of a condition in a Movement Certificate subject to a fine and a prison term, the comments made under point 3 apply to section 45(2)(b) and (3).

21. Section 46(3)

Under this provision, "no person shall substitute any other thing for a thing in respect of which a Movement Certificate is issued". Here again, in my opinion, this is a provision intended to combat fraud rather than to combat pests. That purpose is not consistent with the objectives of the Act, and it seems to me that for this reason, section 46(3) is not valid.

22. Section 47

This section provides that "for the purposes of subsection 6(2) of the Act, the written authorization referred to in that subsection may be in the form of a Movement Certificate". Given that the Minister may also issue a Movement Certificate, should it not be specified that a written authorization, for the purposes of subsection 6(2) of the Act, may be in the form of a Movement Certificate issued by an inspector only?

23. Section 57, French version

The underlined word should be replaced by the word "*sauf*":

57. Nul ne peut exporter ou réexporter du Canada une chose que si celle-ci respecte le droit relatif aux exigencies phytosanitaires d'importation du pays importateur.

24. Section 59

The introductory portion of the section provides that an inspector may require the

- 12 -

owner or person having the possession, care or control of a conveyance to halt, at any time, the loading or unloading of grain or a grain product aboard or from the conveyance in order to inspect the conveyance, grain or grain product for the presence of a pest.

This provision seems to me to be pointless, given that an inspector has the power, under section 22(2)(b) of the Act, for the purpose of determining whether a conveyance or other thing is free of any pest (*"aux fins de l'attestation phytosanitaire"*, in the French), to "interrupt the loading [or] unloading" of a conveyance.

25. Section 60(1) and (3)

These subsections give inspectors the power to inspect conveyances and facilities, which assumes the power to enter those places without authorization. As in the case of section 16(1) of the Regulations, discussed under point 5, I think that there is no statutory authority that would permit the Governor in Council to confer powers of that nature by regulation. I would also point out here that in section 25 of the Act, Parliament has given a power to "enter and inspect any place, or stop any conveyance". Accordingly, those provisions seem to me to be invalid.

I shall await your comments.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/ml

TRADUCTION

May 22, 2001

Mr. Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee
on Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/95-212 – Plant Protection Regulations

We would like to thank you for taking the time to write to us, on November 20, 2000, concerning the above-mentioned Regulations. The Canadian Food Inspection Agency has examined your comments and we are writing to provide you with our response to the concerns or questions you have raised.

1. Section 2(b)(ii) of the definition of “pest risk assessment”

Your suggestion concerning the use of the word “assurer” is a good one; the Agency will take it into consideration.

2. Section 3

Section 3 does not alter the discretion granted to an inspector by Parliament.

Section 3 provides that where the Agency is considering an eradication action, it may, depending on the circumstances of the infestation, take into consideration factors such as the costs, in order to determine whether the action is justifiable in that respect. Once the Minister has determined that the eradication action is necessary (that is, that the pest is of economic importance to Canada and must be eradicated) and it is cost-justifiable (that is, it is physically possible to eradicate the pest), an inspector takes the appropriate actions (for example, asking that the infected soil be treated, asking that the infected trees be eradicated) to eradicate the pest.

- 2 -

3. Subsection 5(4)

Subsection 6(1) of the *Plant Protection Act* begins with the following words: "Except as permitted under this Act or the regulations". This is a form of authorization, and not the creation of an exemption. Subsection 5(4) of the Regulations permits an inspector to establish the conditions (for example, the material must be cultivated in a greenhouse, the material must be subjected to specific laboratory tests) with which a person must comply when the inspector authorizes an activity contemplated by subsection 6(1) of the Act. In our opinion, paragraph 47(d) of the Act authorizes the making of a regulatory provision (in this instance, subsection 5(4) of the Regulations) providing that a person must comply with the conditions set out in the written authorization requested by the person. An authorizing provision such as section 5 of the Regulations would be of no use if the person were not required to comply with the conditions (that is, the conditions by which the spread of a pest can be prevented) specified in the authorization. The written authorization contemplated by subsection 5(4) of the Regulations is a notice under section 49 of the Act, which provides that every person who fails to comply with a notice commits an offence.

Your observation concerning the use of the word "*tenue*" in the French version of subsection 5(4) has been noted and will be taken into consideration.

4. Sections 8 and 9

The Agency is of the opinion that the above-mentioned sections are not *ultra vires*. The provisions deal with the possession and use of documents after they are issued (for example, a Canadian Phytosanitary Certificate). Those provisions were therefore made for the purposes of the administration of plant health programs under the *Plant Protection Act*.

5. Subsection 16(1)

Subsection 16(1) of the Regulations sets out the power given to an inspector by Parliament to conduct an investigation or survey in order to detect pests and identify areas in which pests are found. The power contemplated by this section is in addition to the powers of an inspector set out in section 25 of the Act. Paragraph 47(f) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act, including regulations "governing" investigations and surveys. In order to be able to detect parasites, an inspector must be able to enter places to conduct an appropriate investigation or survey.

- 3 -

6. Sections 17 and 18

You note that it is essential to provide criteria to guide the inspector in making decisions regarding the treatment or processing of a place or thing. There is nothing arbitrary about this. To eradicate a pest that is infesting a particular product, there are only certain treatments that will produce the desired result. These are the treatments that the inspector may require. Specific treatments to be applied must be decided on a case by case basis (for example, a particular pesticide, oven-drying), and in those circumstances there are no criteria by which it can be determined in advance what process or treatment will be necessary.

7. Subsection 20(1)

This provision does not exceed the power that Parliament has given the Governor in Council to make regulations prohibiting or regulating the use of places. The Governor in Council is merely exercising the power conferred by paragraph 47(i) of the *Plant Protection Act* by permitting the Minister or an inspector to prohibit or regulate the use of a place where it is believed on reasonable grounds that the place is infested. The expression "believes on reasonable grounds" is a criterion that allows action to be taken where there is a suspicion of an infestation.

Accordingly, the inspector may believe on reasonable grounds that a place is suspected of being infested in situations such as the ones in the following example.

By nature, exotic pests cannot be readily detected by an inspector. In many cases, insects that damage forests cannot be readily detected; only the symptoms of the infestation are visible. The brown spruce longhorn beetle that infests Point Pleasant Park in Halifax is an example. In the case of this invasive pest of quarantine concern, the only external evidence of its present is the long streams of resin along the trunk. According to the thorough research done by the Canadian Forest Service, Natural Resources Canada, the long streams of resin found on spruce trees in the Halifax region are caused by the larvae of the brown spruce longhorn beetle, which bore tunnels into the wood, eventually leading to the death of the host tree. Because an inspector can only see the streams of resin, and not the insect, we say that the tree is "suspected" of being infested. Accordingly, the place is also "suspected" of being infested.

The Asian long-horned beetle, also called the starry-sky beetle in China, which infests the trees of Chicago and New York, bores holes in the living tissue of deciduous trees, including its preferred host: sugar maples. This insect is particularly difficult to identify because the symptoms that indicate infestation, for example running sap and sawdust from small exit holes, are often hidden in the foliage of the host trees. In many cases, the USDA and the municipalities in the

- 4 -

infested areas use professional tree climbers to find the signs of infestation, for example running sap.

8. Paragraph 20(4)

In situations in which land may be infested by a parasite and the owner does not live in Canada and we cannot find the person who occupies or uses the land, the Agency has to be able to prevent the spread of the pest by posting a notice prohibiting the cultivation of certain plants. The pest could spread if a plant that allowed the insect to reproduce were grown on the land. Accordingly, an inspector would post a notice, in a clearly visible location, telling anyone who entered the infested place that the land may not be used to cultivate a plant that is a biological obstacle to controlling the pest in question (that is, plant material that permits the pest to carry out its biological cycle). We use this procedure very specifically in the case of owners of land in Canada who are foreigners. Posting a notice therefore constitutes an acceptable form of service in the circumstances.

9. Section 21

The Governor in Council has specified the conditions (that is, where an inspector has reasonable grounds to believe that a thing is a pest, is or could be infested or constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest, any inspector may, in writing, for the purpose of detecting, eradicating or preventing the spread of the pest or biological obstacle) that allow an inspector to prohibit or regulate any activity.

Section 2 of the Regulations defines the expression "activity" as follows:

"activity", in respect of a thing, means the processing, handling, packaging, labelling, distributing, sale, disposition, loading, unloading, movement, use, treatment, preservation, safeguarding or storage of the thing, and includes any activity referred to in subsection 6(1) of the Act.

Those activities are the acts contemplated by paragraph 21(1)(a) of the Regulations. The purpose of the definition of the expression "activity" in the Regulations is to eliminate the need to include a long list of each specific act governed by the Act.

With respect to your comment concerning the posting of a notice, the explanation given under point 8 (for example, when it is impossible to find the owner of a place) applies here as well.

- 5 -

10. Subsection 24(1), French version

Your observation concerning the drafting of the French version of this subsection has been noted and will be taken into consideration.

11. Paragraph 26(2)(a)

The French word “*mycoplasme*” includes both a mycoplasma and a mycoplasma-like organism. Accordingly, the French version of paragraph 26(2)(a) is correct.

12. Paragraph 26(2)(b)

A person may commit a fraudulent act to prevent the Agency from detecting a pest or enforcing the Act and Regulations. A person may use a misleading practice to import material into Canada without it being inspected. For example, some fruit trees imported into Canada must be tested to detect specific viruses in the country of propagation before the trees are exported to Canada. The trees analyzed must be accompanied by a foreign phytosanitary certificate attesting that the trees have been tested. An inspector who examines the foreign phytosanitary certificate at the time of import could authorize the entry of material into Canada without testing the trees to ensure that they are free of the specific viruses in question. If a person wanted to bring untested material into Canada, he or she could present a falsified or non-genuine foreign phytosanitary certificate to an inspector. Presentation of a falsified or non-genuine foreign phytosanitary certificate could lead to the introduction of an invasive pest of quarantine concern (for example, a virus) into Canada.

13. Subsection 34(1)

We are of the opinion that this provision is not *ultra vires* as you seem to suggest. An import permit is not a right. Rather, it is a privilege that is granted to a person by authorizing him or her, for example, to import potentially infested plant material into Canada, provided that the person complies with the conditions specified (for example, the material must be fumigated in the country of propagation) in the permit. An import permit is, in some respects, similar to a driver's licence, which specifies the conditions (for example, wearing eyeglasses) on which the holder may drive a car.

14. Paragraphs 34(3)(b) and (c) and 34(4)(b) and (c)

With respect to your question concerning the use of the words “*respecter*” and “*conformer*”, we believe that they are grammatically correct and that they reflect the drafting choice made by the Department of Justice, since they are not a direct

- 6 -

translation of the English version. In addition, the English and French versions are not inconsistent and carry the same weight.

15. Subsection 40(3)

The written notice will not necessarily be personally delivered to a person who appears at the place of entry. It may be sent to another, distant city, to a customs broker retained by the importer. When a customs broker looks after the import declaration documents for its customer (the importer), it must have been retained by the importer as its agent (and so giving a notice to the customs broker in fact constitutes service of the notice on the importer).

16. Subsection 42(2)

Where a person requests an import permit, the application may include certain plants the entry of which into Canada must be prohibited, for example, because of a recent outbreak of pests in the country of propagation. This provision enables the Agency to specify on the import permit that the plant material requested is prohibited in Canada for reasons such as the fact that plant material is or may be infested in the country of origin. In addition, the provision specifies that the Minister or an inspector may, based on the criteria specified in subsection 42(1), prohibit persons, in writing (for example, by letter), from importing the plant material and require that they comply.

As set out in section 34 of the Regulations, if a person has not complied with the conditions set out in the import permit, the Minister may revoke the permit based on one of the above-mentioned criteria.

17. Section 44

Section 47 of the *Plant Protection Act* authorizes the making of a provision prohibiting or regulating the admission of material into Canada. Canada's territorial sea is part of Canada.

The *Canadian Laws Offshore Application Act* has been replaced by the *Oceans Act*. Accordingly, until amendments are made to the Regulations, the provisions of paragraph 44(h) of the *Interpretation Act* apply.

18. Paragraph 44(a), French version

Your grammatical observation concerning this paragraph has been noted and will be taken into consideration.

- 7 -

19. Subsection 35(1)

A Movement Certificate is not a right. Rather, it is a privilege that is granted to a person by authorizing the person, for example, to take infested material from an infested place, provided that the person complies with the conditions specified (for example, the material must be fumigated before being moved) in the certificate. A Movement Certificate is, in some respects, similar to a driver's licence, which specifies the conditions (for example, wearing eyeglasses) on which the holder may drive a vehicle.

20. Paragraph 45(2)(b) and subsection 45(3)

Please refer to our response under point 19.

21. Subsection 46(3)

The Agency is of the opinion that this subsection is not invalid as you suggest. A person may commit a fraudulent act to prevent the Agency from detecting a pest or from enforcing the Act and the Regulations.

Let us take the example of a Movement Certificate issued to permit non-infested pines to be moved from a region infested by the common pine shoot beetle to non-infested regions of Canada. An inspector must inspect the pines before issuing a Movement Certificate. The shipper of the pines then replaces the inspected pines with uninspected pines that are infested by the common pine shoot beetle. As a result, the pest spreads into a non-infested region of Canada. The next time, the shipper, who wants to ship pines out of the infested region, again presents the same non-infested trees as were previously inspected by the inspector to the inspector. In other words, the shipper misleads the inspector by presenting non-infested material every time, and in fact moving infested trees to non-infested regions of Canada.

22. Section 47

The document may be issued by an inspector or by the Minister, if either of them wishes.

23. Section 57, French version

Your grammatical observation concerning this section has been noted and will be taken into consideration.

- 8 -

24. Section 59

This section clarifies the power given to the CFIA by the *Plant Protection Act*, to inspect conveyances such as ships. In addition, the section facilitates international trade, for example, by clearly indicating to Canada's trading partners that an inspector has the authority, under the *Plant Protection Act*, to inspect foreign vessels before the grain is loaded. Accordingly, we do not agree with you when you say that the provision is "pointless" and we would note that repealing it could jeopardize Canada's trade in products such as wheat and flour.

25. Subsections 60(1) and (3)

These subsections are used together with section 25 of the *Plant Protection Act* because they clarify the inspector's power to apply the provisions of section 25 of the Act in the situations contemplated by subsections 60(1) and (3) of the Regulations. Those provisions also clarify, for our clients, the circumstances in which the Agency will conduct inspections of conveyances and places. Essentially, those provisions specify some of the criteria under which an inspector may apply section 25 of the Act.

If the Agency's responses are not satisfactory, I will be pleased to clarify the principles and concepts relating to plant quarantine and Canada's international obligations (for example, the *International Plant Protection Convention*) that govern the Agency's activities.

Yours truly,

Jean Chartier
Vice-President
Public and Regulatory Affairs

TRADUCTION

March 17, 2004

Kristine Stolarik
Acting Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Dr.
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Madam:

Our ref: SOR/95-212, Plant Protection Regulations

I refer to Mr. Chartier's letter of May 22, 2001. I apologize for the delay in replying. I have reviewed the matter very carefully, and I would appreciate it if you would provide me with your opinion on the comments that I have in response to Mr. Chartier's reply concerning certain points raised in my letter of November 20, 2000. To simplify matters, I have retained the numbering used in that letter.

2. Section 3

This section provides that "where ... the Minister determines that, in the circumstances, it is necessary and cost-justifiable to take pest control measures, an inspector shall, as appropriate in the circumstances for the purpose of eradicating the pest or preventing its spread, take one or more of the actions that the inspector is authorized to take under the Act or any regulation or order made thereunder". The Agency wrote that "section 3 does not alter the discretion granted to an inspector by Parliament". I do not agree. Section 3 of the Regulations requires that an inspector exercise the powers delegated to the inspector where the Minister determines that it is necessary and cost-justifiable to take pest measures. Under the *Plant Protection Act* (the Act), it is clear that it is up to the inspector to decide whether or not to take measures, or, in other words, to take no measures if the inspector so decides. This is what section 3 changes in terms of the exercise by the inspector of the discretionary powers conferred on the inspector by the Act. And if another person can require the inspector to use those powers, that constitutes a change from what the Act provides in respect of the exercise of the inspector's powers. In that respect, this fetters the inspector's discretion.

- 2 -

It seems to me that the Governor in Council has no power to make such a change by regulation. None of the regulation-making powers listed in section 47 address this subject.

3. Section 5(4)

This section provides that “a person who obtains a written authorization referred to in subsection (2) shall comply with all the conditions set out in the authorization”. The Agency justifies that provision by writing that the authorization required by section 5(2) “would be of no use if the person were not required to comply with the conditions ... specified in the authorization”. It goes without saying that a person who obtains an authorization permitting the person to engage in certain otherwise prohibited activities must comply with the conditions imposed in that authorization. However, those conditions, as provided in section 5(3) of the Regulations, are set out in the authorization by the Minister or the inspector who issues it. They are part of an administrative document, rather than statutory. Failure to comply with an administrative document may result in sanctions such as the suspension or revocation of the document, in this case the authorization. Section 47(b) of the Act in fact delegates a power to make regulations to impose sanctions.

Section 5(4) of the Regulations constitutes an attempt to make failure to comply with the conditions of the authorization a violation of the Regulations themselves as well, and make it punishable by a fine and imprisonment, as provided by section 48(1) of the Regulations [the Act – Tr.] for anyone who “contravenes any provision of ... the regulations”. In fact, the Governor in Council is trying to create, indirectly, an offence consisting in failing to comply with the conditions of an administrative document, that is, the authorization. There is no statutory provision that permits the Governor in Council to create such an offence. There would have to be a clear indication by Parliament to that effect, and I do not share the Agency’s opinion that the power set out in section 47(d) of the Act, “regulating any activity referred to in section 6”, constitutes the expression of a clear intention to that effect.

The Agency also wrote that “the written authorization contemplated by subsection 5(4) of the Regulations is a notice under section 49 of the Act, which provides that every person who fails to comply with a notice commits an offence”. Without expressing an opinion on that assertion, I note that if that is true, then to be logical, the Agency should agree that a person who is given authorization must comply with it even in the absence of section 5(4) of the Regulations. A person who fails to comply is liable to a fine and imprisonment under section 49 of the Act. When seen from that perspective, section 5(4) of the Regulations does nothing further to compel a person to comply with the conditions of an authorization. For all these reasons, it should be deleted.

- 3 -

4. Sections 8 and 9

I wrote that these sections are an attempt to prevent fraud rather than to control a pest. For example, section 8 provides that "no person shall use any document issued under the Act or any regulation or order made thereunder for a purpose other than that for which the document was issued". The Agency replied that these provisions were made "for the purposes of the administration of plant health programs". Could you provide a concrete example to illustrate what using a document for a purpose other than the purpose for which it was issued consists of, and explain how that example shows that sections 8 and 9 were made for the purposes of the administration of plant health programs?

5. Section 16(1)

The Agency defended section 16(1) of the Regulations by writing that "In order to be able to detect parasites, an inspector must be able to enter places to conduct an appropriate investigation or survey". Section 25(1)(a) of the Act provides that an inspector may, "for the purpose of detecting pests ... enter and inspect any place ... in which the inspector believes on reasonable grounds there is any thing in respect of which this Act or the regulations apply". Section 25(1)(b) of the Act gives an inspector the power to "open any receptacle ... that the inspector believes on reasonable grounds contains any thing in respect of which this Act or the regulations apply". Under section 25(1)(c), an inspector may "examine any thing in respect of which this Act or the regulations apply and take samples of it". In the course of an inspection, an inspector may, under section 25(1)(e), "conduct any tests or analyses or take any measurements". Based on the justification advanced by the Agency, I would conclude that the only meaningful difference between section 16(1) of the Regulations and section 25(1) of the Act is that the Act requires, before an inspector conducts an inspection, that the inspector believe that, in the place in question, there is "any thing in respect of which this Act or the regulations apply". In other words, were the inspector believes that there are plants or other things to which the Act or the Regulations apply in a place, section 25(1) of the Act allows the inspector to inspect. With the exception of dwelling-places, where an inspection is conducted as for section 26 of the Act after obtaining a warrant, section 16(1) of the Regulations permits an inspector to enter and inspect such a place without the inspector having to believe that there are plants or other things there to which the Act or the Regulations apply. In my opinion, section 16(1) authorizes which might be called a fishing expedition. I do not think that Parliament intended to authorize the Governor in Council to grant a power of this nature by regulation. The Agency relies on section 47(d) of the Act as the enabling provision for section 16(1) of the Regulations. Under section 47(f), the Governor in Council may "make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act ..., including regulations governing investigations and surveys to detect pests and to identify areas of infestation". As we have just seen, the Act contains a number of provisions granting an inspector various powers and the Regulations ultimately just reiterate those powers by permitting an inspector to exercise them without, as the Act itself requires, believing that there are plants or other things in respect of

- 4 -

which the Act or the Regulations apply in the place. If my analysis is correct, section 16(1) of the Regulations is definitely not a regulation for carrying out the purposes and provisions of the Act. And I cannot imagine that the Governor in Council could use the power to make regulations governing investigations and surveys to detect pests and identify areas of infestation for the purpose of relaxing the conditions on which the powers that the Act already gives an inspector may be exercised. I maintain that section 16(1) of the Regulations is *ultra vires*.

7. Section 20(1)

Section 47(i) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations

- (i) prohibiting or regulating the use of places that are, or are suspected of being, infested with pests and of things that are, or are suspected of being, pests or infested with pests or that constitute or could constitute biological obstacles to the control of pests.

In section 20(1) of the Regulations, the Governor in Council has permitted the Minister or an inspector to prohibit or restrict the use of a place where, for example, the Minister or an inspector believes on reasonable grounds that the place is infested. Clearly the Governor in Council has neither prohibited nor restricted the use of places that the Minister or an inspector believes on reasonable grounds to be infested. The Governor in Council has simply provided that the Minister or inspector may, on a case by case basis, prohibit or restrict the use of one such place. In fact, the Governor in Council has transformed the legislative power into an administrative power. Rather than providing, for example, that the use of places that the Minister or an inspector believes on reasonable grounds to be infested is prohibited, the Governor in Council has provided that the Minister or an inspector may prohibit the use of a place that the Minister or an inspector believes on reasonable grounds to be infested. I would reiterate that section 47(i) of the Act provides that "the Governor in Council may make regulations ... prohibiting or regulating the use of places that are, or are suspected of being, infested". That is not what the Governor in Council has done, and I still believe that section 20(1) of the Regulations are *ultra vires*. For that reason, it should be deleted.

Given that I have concluded that section 20(1) is illegal, I do not see any point in continuing the discussion as to what would be reasonable grounds for an inspector to believe that a place is suspected of being infested. I will simply add that I have the impression that what the Agency is trying to say is that the inspector may suspect on reasonable grounds that a place is infested.

8. Section 20(4)

On this point, the Agency has not responded to the comment made in the first paragraph in my letter, nor has it clearly indicated whether it is of the opinion that a

- 5 -

notice given under section 20(2) of the Regulations is a notice within the meaning of section 49 of the Act. However, because I am of the opinion that section 20(1) of the Regulations is *ultra vires*, the result is that section 20(4), which provides that “every person shall comply with a prohibition or restriction under subsection (1)”, must be deleted at the same time as section 20(1), and ultimately all of section 20.

However, if we assume, for the purposes of the discussion, that section 20(1) is valid, I will explain why, in my opinion, section 20(4) of the Regulations must still be deleted.

For example, where the inspector decides to prohibit the use of an infested place, he or she must, as provided in section 20(2), give notice of the prohibition to the occupier or owner of the place. In my opinion, and the Agency’s reply seems to acknowledge this, this is a notice within the meaning of section 49 of the Act, the relevant passage of which reads as follows:

49. Every person who fails to comply with a notice communicated to the person under section 6, 8, 24, 30 or 36 or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to ...
[emphasis added]

The sentences are then listed. Section 20(4) of the Regulations, the only intended legal effect of which is to make failure to comply with a notice of prohibition, also constitutes a violation of the Regulations, punishable by fine and imprisonment as provided by section 48(1) of the Act, and it is therefore pointless. If the notice of prohibition is a notice within the meaning of section 49 of the Act, there is already a penalty to which an offender may be sentenced. Section 20(4) is therefore pointless.

Lastly, I would again note the requirement set out in section 49 of the Act that the notice be “communicated to the person” [“*signifié*”] who must comply with it. Section 20(2) of the Regulations allows the notice of prohibition or restriction to be communicated to the owner or occupier “by posting the notice at the place in question”. The Agency explained that it uses this method of communication where the owners cannot be located, “very specifically in the case of owners of land in Canada who are foreigners”. I strongly doubt that posting on the land is a valid method of communication, even in the case of persons who cannot be located. Absent a clear indication, only personal delivery seems to me to be likely to be valid. I note that in the case of all of the statutory provisions listed in section 49 of the Act, Parliament has allowed the various notices to be communicated either by personal delivery or “by sending it”.

What is the situation in the case of a notice “communicated ... under ... the regulations”? Those words, and the passage of section 47 of the Act that authorizes the Governor in Council to make regulations “prescribing anything that is to be prescribed

- 6 -

under this Act", are the source of the power to make regulations in respect of the communication of notices. *Prima facie*, the power of the Governor in Council is based on the statutory provisions, which we might think are limited, with respect to the method of communication, to providing for personal delivery. However, as I noted earlier, Parliament itself has authorized communication by either personal delivery or "sending", for notices communicated under section 6, 8, 24, 30 or 36 of the Act. In my opinion, it can be inferred, in this context, that the power of the Governor in Council to make regulations in this respect permits the Governor in Council to authorize the use of the same methods of communication for notices served under the Regulations. However, that power will certainly not go so far as to authorize service by posting, a method that Parliament has not permitted in the case of notices communicated under section 6, 8, 24, 30 or 36 of the Act. The Governor in Council therefore cannot make regulations to provide that the posting of a notice on an owner's land constitutes communication for the purposes of section 49 of the Act.

9. Section 21

The arguments set out under points 7 and 8 above apply to section 21(1) and (4) respectively. It is not necessary to reiterate them here. Unless you think otherwise, your reply to points 7 and 8 will apply to section 21(1) and (4).

12. Section 26(2)(b)

Under this provision, the period for which a thing may be detained is three years "where fraud has occurred or is suspected". The Agency explained the relationship between this provision and the objectives of the Act by saying that a person may commit a fraudulent act to prevent the Agency from detecting a pest or from enforcing the Act or the Regulations. That much is obvious, but it does not assist in understanding why, where fraud has occurred or is suspected, the period of detention must last three years rather than 180 days as provided in section 32(1) of the Act.

The Agency explained that, for example, some fruit trees must be tested before entering Canada and that a person may try to commit fraud by using a certificate to import trees that have not been tested. However, we might also imagine a situation in which a person wanted to bring in untested trees without attempting to commit fraud, for example if the person were misinformed and not aware of the testing requirement. Whether or not there is fraud, if an inspector discovers that the trees have not been tested, there will be a detention period. Why would there be a three-year detention period if there is fraud and a 180-day period if there is no fraud? What objective of the Act requires the longer detention period?

- 7 -

13. Section 34(1)

This section provides that “*quiconque importe une chose conformément à un permis est tenu de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées*” [“a person who imports a thing under a permit shall comply with all the conditions set out in the permit”].

In drafting terms, I would reiterate that the word “*conformément*” [in the French version] does not seem to me to have been well chosen in this context. We might assume that a person who imports a thing “*conformément à*” [“in accordance with”] a permit is necessarily in compliance with all of the conditions set out in the permit. Could this not read: “*quiconque importe une chose en vertu d'un permis*”? The Agency did not comment on this point. If we decide to delete section 34(1), there is of course no need to reply.

On the substance, section 34(1) amounts to an attempt to make failure to comply with the conditions of a permit punishable by the fine and imprisonment provided for by section 48(1) of the Act. There is no power in section 47 of the Act to create the offence of failing to comply with the conditions of a permit. The Agency asserted that section 34(1) is not *ultra vires*. It explained that an import permit is not a right, but a privilege, and that it is “in some respects, similar to a driver’s licence, which specifies the conditions (for example, wearing eyeglasses) on which the holder may drive a car”. I must admit that I do not see the relevance of this explanation, particularly when we consider that it was intended to provide support for the Agency’s opinion concerning the validity of section 34(1) of the Regulations. I still believe that, for the reasons set out under point 3 of this letter and my letter of November 20, 2000, this section is *ultra vires*.

14. Section 34(3)(b) and (c) and 34(4)(b) and (c)

On this point, I think that we have a misunderstanding. I will try to clarify the difference between failure to comply with (“*n’a pas respecté*”) any regulation or order made under the Act and failure to comply with (“*ne s'est pas conformé à*”) any order made by the Minister under subsection 15(3) of the Act. I am asking the question because, in my opinion, an order made by the Minister is an order made under the Act, so that failure to comply with an order made by the Minister ultimately amounts to failure to comply with an order made under the Act. If that is indeed the case, then section 34(3)(c) and 34(4)(c) are pointless and could be deleted. If not, could you explain why an order made by the Minister cannot be considered to be an order made under the Act?

16. Section 42(2)

I note, first, that the Agency’s reply is incomplete. It has said nothing about the points raised in the second and third paragraphs in my letter. I would appreciate it if you would provide me with the Agency’s opinion on those comments.

- 8 -

With respect to the fourth paragraph under point 16 of my letter, the explanation provided by the Agency concerning how section 42(2) of the Regulations is used does not tell me whether the prohibition set out in a permit issued to a person applies to everyone. The question may seem strange, but it certainly arises when we consider the wording of section 42(2), which provides that "no person" shall import the plant named in my permit into Canada. Am I to understand that if I obtain a permit containing a prohibition on importing a named plant, that prohibition applies to everyone, and consequently that "no person" shall import the plant named in my permit into Canada? It seems to me to be difficult to imagine that we might actually expect that the prohibition set out in a permit issued to me would apply to everyone, for one thing because I do not see how everyone could be aware of that prohibition. I would appreciate it if you would provide me with the Agency's opinion on this aspect as well.

17. Section 44

In the second paragraph under point 17 of my letter, I wondered about how the offshore area can be considered to be part of Canada. I cited the example of section 7(2) of the *Hibernia Project Development Act*, where Parliament has said that "the federal laws referred to in subsection (1) shall be applied as if the offshore area formed part of the territory of Canada ... notwithstanding that by their terms the application of those federal laws is limited to Canada". That passage clearly shows that in Parliament's mind, the offshore area is not part of Canada. Accordingly, when Parliament delegated the power to prohibit admission of pests "into Canada" in section 47(a) of the Act, we might think that it did not intend to permit the regulations to prohibit the admission of things in "the offshore area" as section 44 of the Regulations does. The Agency replied by simply stating that "Canada's territorial sea is part of Canada". That does not answer the question. The question is whether the offshore area is part of Canada, and why it is the Agency's opinion that it is.

19. Section 45(1)

On this point, I think that I will have to reword my comment, which in fact should have addressed the subjectivity of the criterion used. As the Agency has no doubt understood, the second sentence under this point should not have been there, and clearly should be ignored.

This section provides that a Movement Certificate may contain such conditions as the Minister or an inspector "determines" are necessary to prevent, for example, the spread of a pest. That provision could be rewritten to avoid using the word "determines" ["juge"] in order to make the criterion used in deciding what conditions the certificate will contain an objective one. That would in no way prevent the Minister or an inspector from including the conditions that are necessary to prevent the spread of a pest.

- 9 -

20. Section 45(2)(b) and (3)

Section 45(2)(b), for example, provides that where a Movement Certificate is required in respect of a thing no person shall move the thing unless the requirements specified are met, and that includes the requirement that the person "complies with all the conditions set out in the Movement Certificate". In reply to my comment concerning the validity of that provision and of section 45(3), the Agency said, here again, that the certificate is not a right, but a privilege, similar to a driver's licence. As I wrote above under point 13, the relevance of that argument escapes me, particularly for defending the validity of the regulatory provisions in question. I would reiterate that. In my opinion, those provisions have no purpose other than to add a penalty for failure to comply with the conditions of a certificate. There is no enabling provision in the Act for doing this.

21. Section 46(3)

I would again note that under this provision, "no person shall substitute any other thing for a thing in respect of which a Movement Certificate is issued". I wrote that section 46(3) is intended to combat fraud rather than to combat pests. The reply was that a person may "commit a fraudulent act to prevent the Agency from detecting a pest or from enforcing the Act and the Regulations". The Agency gave the example of a person who had pine trees inspected and obtained a Movement Certificate for them, and then replaced the inspected pine trees with uninspected pine trees. If section 46(3) is to be applied, the prerequisite is that the Agency have discovered the subterfuge and detected the parasite. Let's say that an inspector checks the load and finds that it consists of uninspected pine trees and that the Movement Certificate presented by the person was not issued to permit the movement of the pines in that load. The person is in violation of the Regulations, which require a certificate. The inspector may use his or her powers to prevent the person from moving the pine trees without a Movement Certificate. The person may be prosecuted for violating section 45(2)(a) of the Regulations, for moving the thing, i.e. the pine trees, without obtaining a Movement Certificate. The person may be prosecuted even if section 46(3) does not exist. The objectives of the Act have been achieved. The role of section 46(3) is limited to combating fraud. I do not see how that is a measure to combat pests. I doubt that section 46(3) is valid.

22. Section 47

The text of this provision is as follows:

47. For the purposes of subsection 6(2) of the Act, the written authorization referred to in that subsection may be in the form of a Movement Certificate.

The Agency confirmed that the Movement Certificate may be issued "may be issued by an inspector or by the Minister, if either of them wishes". However, section 6(2) of the

- 10 -

Act provides that the written authorization must be issued by an inspector. The Minister is not authorized to issue such an authorization. Section 6(2) of the Act reads as follows:

(2) Where an inspector believes on reasonable grounds that a thing is a pest, is or could be infested with a pest or constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest, the inspector may prohibit the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it from moving it without the written authorization of an inspector.

Given that under section 6(2) of the Act only an inspector may issue a written authorization, I think that it is important to specify in section 47 of the Regulations that for the purposes of section 6(2) of the Act, the written authorization referred to in that subsection may be in the form of a Movement Certificate issued by an inspector. Otherwise, it might be thought that section 47 was trying to say that a written authorization issued by an inspector under section 6(2) of the Act could be in the form of a Movement Certificate issued by the Minister. That would amount to an attempt to amend the Act by regulation.

24. Section 59

I wrote that this section seems to me to be pointless given that it adds nothing to the power of an inspector under section 22(2)(b) of the Act. The Agency replied that section 59 clearly indicates to Canada's trading partners that an inspector has the authority, under the *Plant Protection Act*, to inspect foreign vessels before the grain is loaded. These are not valid reasons for including this provision in the Regulations. First, the Regulations are not for clarifying the Act. The body to which Parliament has delegated a power to make regulations cannot use that power to clarify or interpret the Act. Second, the Act does not need to be clarified. It is clear that an inspector may, under the Act, inspect vessels. The definition of the word "conveyance" in section 3 of the Act provides, as you know, that the expression includes a vessel. Third, the Regulation is a statutory instrument and not an informational document. If it is thought appropriate to inform Canada's trading partners of the content of our laws, there are undoubtedly more appropriate ways to do it. Section 59 should be deleted.

25. Section 60(1) and (3)

My comments concerning this section are of the same nature as the comments found under points 5 and 24. These are powers that Parliament has itself assigned to the inspector and in respect of which it has not delegated regulation-making powers. The Agency has replied, here again, by pointing out that the purpose of these provisions is to clarify the Act and to provide its clients with information, and to specify when an inspector may use the powers given to him or her by apply section 25 of the Act. There is no provision of section 47 that permits the Governor in Council to make regulations in this respect, even to clarify section 25 of the Act or to limit the exercise of the power

- 11 -

granted to the inspector. In addition, as with respect to point 24, I would reiterate that the Regulations are a statutory instrument and not an informational document. There are more appropriate ways of providing clients of the Agency with information. Section 60(1) and (3) should be deleted.

I shall await your comments.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRADUCTION

SJC 048277

February 14 2005

Mr. Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee
on Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Subject: Plant Protection Regulations – SOR/95-212

Dear Sir:

We have received your letter of March 17, 2004, concerning the above-mentioned matter, for which we thank you. Please excuse the delay in replying to you; however, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) wanted to consider your letter in depth and examine your observations in consultation with the Department of Justice. The following are our replies on the subjects of concern that you raised.

Section 3

The CFIA proposes to amend the provision by replacing the existing obligation ("an inspector shall ...") with "an inspector may ..." so as not to fetter the inspector's discretion. The new sentence would then read as follows: "... it is necessary and cost-justifiable to take pest control measures, an inspector shall, as appropriate in the circumstances ..., take one or more of the actions ...".

Subsection 5(4)

The CFIA does not think that this subsection is *ultra vires*. Basically, an inspector lists the conditions (e.g. the material must be grown in a greenhouse, it must be subjected to specific laboratory tests) with which a person must comply when the inspector authorizes an activity contemplated by subsection 6(1) of the Act. In our opinion, paragraph 47(d) of the *Plant Protection Act* authorizes the making of a regulatory provision of this nature (in this instance, subsection 5(4) of the Regulations) providing that a person must comply with the conditions set out in the written authorization.

- 2 -

Subsection 5(4) does not create an offence; rather, it imposes a norm in respect of conduct, and violation of that norm may result in prosecution under section 48 of the Act. The provision in question is no different from other requirements of norms in respect of conduct set out in the Regulations. Violations of those norms or requirements are subject to section 48 of the Act.

Section 47 of the Act provides that "the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and prescribing anything that is to be prescribed under this Act, including regulations ...".

The use of the word "including" means that the list of purposes for which regulations may be made under the Act is not exhaustive. In addition to the purposes for which section 47 expressly authorizes the making of regulations, it authorizes the making of regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act and prescribing anything that is to be prescribed under the Act.

The purpose of the Act is set out in its preamble, which states that the *Plant Protection Act* is an "Act to prevent the importation, exportation and spread of pests injurious to plants and to provide for their control and eradication and for the certification of plants and other things". That objective, and the additional objectives, which are to protect plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy, are also set out in section 2 of the Act.

Given that the activities listed in subsection 6(1) of the Act could result in plant pests being imported or spread, to the point that those activities must be made subject to conditions, the making of a regulatory provision that requires that such conditions be complied with is a provision for carrying out the purpose of the Act.

The CFIA is of the opinion that subsection 5(4) of the Regulations is authorized by section 47 of the Act.

Sections 8 and 9

The CFIA believes that the sections in question are not *ultra vires*. With respect to the issuance of documents such as Canadian Phytosanitary Certificates, the regulatory provisions were made for the purposes of the *Plant Protection Act*.

For example, Canadian Phytosanitary Certificates are internationally recognized federal documents that attest to the health status of the plant material covered by the document. It has happened that a Canadian exporter has made up its own phytosanitary certificate and used it to export plant material. When that material arrived at its destination, it was determined that it did not meet the phytosanitary

- 3 -

requirements of the foreign country for import. The foreign country filed a complaint with Canada and held the Canadian government responsible for shipping material that did not meet its requirements. Although the Canadian exporter had falsified a document, the CFIA found that prosecutors refused to institute proceedings under the *Criminal Code* for fraud.

Subsection 16(1)

Subsection 16(1) of the Regulations sets out the power granted to an inspector to conduct investigations and surveys to detect pests and to identify areas in which a pest could be found. Section 16 is not *ultra vires*; paragraph 47(f) of the Act contains a grant of a power to make regulations governing investigations and surveys to detect pests and to identify areas of infestation. The section adds to the powers of an inspector set out in section 25 of the Act

A survey is different from an investigation. Section 25 of the Act alludes to inspections, not surveys. Under the rules of interpretation, if two expressions are used in an Act, this means that Parliament intended to refer to two different activities.

The purpose of inspection is to verify compliance with a particular law, in this case the *Plant Protection Act* and the regulations made under that Act. According to the *Robert* dictionary, “étudier” [“survey” in the English version of the Act – Tr.] means “seek to understand by examining, examine in order to decide on action”. In this case, a survey is done in order to determine whether a pest problem exists or could exist and determine the extent of the problem.

Moreover, the purpose of this Act, as set out in its preamble and in section 2, is to protect plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of pests and by controlling or eradicating pests in Canada. Surveys are essential to that objective, and, because pests may be imported or spread by things other than plants, restricting surveys to only those places where an inspector believes on reasonable grounds that there is something to which the Act or the Regulations apply could undermine the purpose of the Act.

Subsections 20(1) and (4)

The CFIA is of the opinion that the provision is not *ultra vires* as you suggest it is; however, it agrees that the words “believes on reasonable grounds” should be deleted from subsection 20(1).

- 4 -

It is impossible for the Crown to draft a specific regulation every time an inspector needs to prohibit or regulate an activity such as the sale, handling, use or processing of a thing in order to prevent the spread of a pest. That is why Parliament gave the Governor in Council the power to make regulations under which an inspector may, in writing, prohibit or restrict any activity referred to in the Regulations to enable the Act to have its effect.

In cases in which a place may be infested by a pest, where the owner of the place does not reside in Canada and where the CFIA cannot locate anyone who occupies or uses the place, the CFIA must be able to prevent the spread of the pest by posting a notice to warn people that the place may not be used to cultivate certain plants. If someone were to cultivate a particular species that could perpetuate the life cycle of a plant pest, the pest could spread. That is why an inspector will post the notice in plain view, to inform everyone who enters the infested place that it cannot be sued for activities such as the cultivation of a species that is a biological obstacle to the control of the pest (that is, plant material that enables the pest to spread).

I would note that section 14 of the Act relates to the delivery of the declarations provided for by section 11. Section 14 of the Act reads as follows:

14. Where an inspector cannot, after the exercise of due diligence, find the occupier or owner of any land, building or other place, delivery of a declaration may be effected by posting it on the building or on any building or conspicuous object on the land or at the place.

That is why Parliament has acknowledged that posting is a valid method for communicating a notice in certain circumstances.

Subsection 20(4) of the Regulations is not *ultra vires*, as you suggest, for reasons similar to those set out earlier.

Section 21

The arguments set out in respect of the preceding point would apply in a similar manner in this case.

Paragraph 26(2)(b)

Fraud may prevent the CFIA from detecting pests or enforcing the Act or the Regulations. A person may use deceptive methods to bring products into Canada without having them inspected. For example, for certain fruit trees coming into

- 5 -

Canada, they must be tested in the country of propagation in order to detect certain viruses, before being exported to Canada. Trees that have been tested must be accompanied by a foreign phytosanitary certificate attesting to the fact that they have been tested in the country of propagation. An inspector to whom a foreign phytosanitary certificate is presented at the time of importation would authorize the admission of the trees into Canada without further testing to ensure that the trees did not have the specific viruses in question. In order to have untested material admitted to Canada, a person may present a foreign phytosanitary certificate to an inspector that falsely suggests that the trees were tested for the presence of viruses. The presentation of a deceptive foreign phytosanitary certificate could result in an invasive pest or parasite concern being introduced into Canada (e.g. the sharka virus).

If a person were to present a falsified document to an inspector indicating that the material had been tested for the presence of the virus and did not have it, the CFIA could check to determine whether the plants had in fact been tested; however, the symptoms of the presence of a virus in a plant may only appear three years later.

Subsection 34(1)

The CFIA is of the opinion that the provision is not *ultra vires* as you suggest. A person or business must obtain an import permit from Plant Protection for a regulated product, before exporting it from its country of origin, because the permit notifies the inspector of the specific conditions to which importation is subject (e.g. treatment at the place of origin, need to obtain additional phytosanitary certificates, quarantine requirements) and that must be met before or after the arrival of the regulated material in Canada. The permit may therefore be regarded as a sort of notice concerning the requirements to be met. The Regulations clearly provide that the importer must comply with the conditions set out in the permit.

Paragraphs 34(3)(b) and (c) and 34(4)(b) and (c)

The CFIA will take your recommendation that the expression "order made by the Minister" be deleted from these provisions.

Subsection 42(2)

The CFIA is of the opinion that the provision is not *ultra vires* as you suggest. Where someone applies for an import permit, the application may be for plants the admission of which to Canada must be prohibited because of, for example, a recent infestation in the country of propagation. This provision authorizes the CFIA to

- 6 -

specify, on the person's import permit, that the plant material in question is prohibited from entering Canada. Moreover, the provision specifies that the Minister or an inspector may, in writing (e.g. by letter), prohibit a person from importing plant material, based on the criteria set out in subsection 42(1), and require the person to comply.

It could be said that in paragraph 47(a) of the Act, Parliament has given the Minister and inspector the power to prohibit importation in certain cases.

For greater clarity, subsection 42(2) applies to the person or company to whom the permit was issued.

Section 44

Note that section 7 of the *Oceans Act* provides as follows:

For greater certainty, the internal waters of Canada and the territorial sea of Canada form part of Canada.

Section 45

It is impossible to draft a provision that anticipates every situation that might arise. The nature of this work is that it involves preventing the spread of plant pests (insects, nematodes, pathogens). Depending on the product to be moved, an inspector will have to set out conditions in the certificate that will prevent the spread of the pest. Moreover, this provision is not as subjective as you might think, because inspectors will act in accordance with the purpose of the Act.

Paragraph 45(2)(b) and subsection 45(3) are provisions that forewarn people of the fact that they must comply with any condition set out in the Movement Certificate.

Subsection 46(3)

The CFIA is of the opinion that the section is *intra vires*. Fraud may be used to prevent the detection of pests or the enforcement of the Act and the Regulations.

For example, a Movement Certificate is issued for transporting uninfested pine trees from a region infested by pine shoot beetle in regions of Canada that are not infested. An inspector must examine the trees before issuing the Movement Certificate. If the shipper subsequently replaces the inspected pines with pines that have not been inspected and that are infested with the beetle, the result will be that the pest is spread into uninfested regions of Canada.

- 7 -

As I said earlier, unless there is a specific provision in the Regulations to address such situations, it will be difficult to prosecute an offender successfully.

Section 47

The CFIA will take your recommendation into consideration.

Section 59

The provision relates to conveyances (e.g. vessels) that are being loaded with grain, if they are found to be infested and have to be cleaned and/or treated (e.g. by fumigating). We therefore do not agree with your comment that the provision is pointless. This is the only place in the regulations where it is clearly provided that an inspector has the power to require that a conveyance be treated or cleaned. The provision clearly indicates to Canada's trading partners that under the *Plant Protection Act*, an inspector has the power to inspect foreign vessels and order that they be cleaned or treated.

Section 60(1) and (3)

This section relates to conveyances into which regulated products other than grain are being loaded. The CFIA is of the opinion that it is not *ultra vires* and that it gives an inspector the power to order that a conveyance being loaded with products for which a Canadian Phytosanitary Certificate or a Canadian Phytosanitary Certificate for Re-export will be issued to be treated or cleaned. Moreover, the provision also refers to facilities such as mills.

In the absence of the provisions that the CFIA considers to be *intra vires*, Canada's ability to market its agricultural and forest products could be seriously inhibited. Deletion of the provisions relating to fraud and falsification of documents – such as replacing of plant material for which a phytosanitary certificate has been issued or producing a falsified Canadian Phytosanitary Certificate – would interfere with the application of the Act by the CFIA in the manner provided for.

I hope that the preceding information will answer the Committee's questions.

Yours truly,

Kristine Stolarik
Acting Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination

Annexe E

DORS/95-212

RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX**Loi sur la protection des végétaux****C.P. 1995-705**

Le 20 novembre 2000

1. Le Règlement sur la protection des végétaux a abrogé et remplacé le Règlement sur la quarantaine des plantes. Certaines dispositions de ce dernier avaient fait l'objet de commentaires de la part du Comité mixte (voir le DORS/91-345, examiné par le Comité le 21 avril 1994 et le DORS/93-82, examiné par le Comité le 2 mars 1995). La plupart des dispositions commentées n'ont pas été reproduites dans le Règlement sur la protection des végétaux. Toutefois, deux de ces commentaires avaient trait à ce qui est maintenant devenu l'article 16 de ce Règlement. Les mêmes problèmes se posent et sont soulevés dans la correspondance concernant le DORS/95-212.

2. Outre les commentaires relatifs à l'article 16 du Règlement sur la protection des végétaux dont il a été fait mention au paragraphe 1, la correspondance concernant le DORS/95-212 a trait à de nouveaux problèmes.

JR/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 20 novembre 2000

Monsieur Jean Chartier
Vice-président
Affaires publiques et réglementaires
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot, pièce 145
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 2, alinéa b)(ii) de la définition «analyse du risque phytosanitaire»

J'ai une suggestion à faire en ce qui concerne la version française de cette définition. Il y est question de recommander les mesures nécessaires pour «prévoir» la lutte antiparasitaire. Il me semble que l'utilisation du mot «prévoir» n'est pas très éclairante sur le but poursuivi. La lecture de la version anglaise nous permet d'en savoir plus : on utilise le verbe «to control». Je me demande si on ne pourrait pas remplacer «prévoir» par «assurer», le mot qui sert dans l'article 2 de la *Loi sur la protection des végétaux* à décrire l'objet de cette mesure législative.

2. Article 3

Cette disposition me semble avoir pour effet d'obliger un inspecteur à utiliser les pouvoirs discrétionnaires que le Parlement lui a confiés quand certaines conditions sont réunies. Le Parlement a confié un certain nombre de pouvoirs discrétionnaires à un inspecteur. Il en est ainsi, par exemple, de l'article 13(1) de la Loi, dont voici le texte :

- 2 -

13.(1) S'il estime que la lutte contre les parasites exige des mesures immédiates, l'inspecteur peut, dans la déclaration prévue aux articles 11 ou 12, interdire ou restreindre – pour une période d'au plus quatre-vingt-dix jours – l'accès de personnes ou de choses au lieu infesté ainsi que le droit d'en sortir ou d'y circuler.

L'article 35(1) de la Loi est un autre exemple :

35.(1) L'inspecteur peut confisquer les choses qui, à son avis fondé sur des motifs raisonnables, soit sont des parasites, soit sont parasitées ou susceptibles de l'être, soit encore constituent ou peuvent constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire. Il peut alors prendre toute mesure de disposition – notamment de destruction – à leur égard.

Dans chaque cas, l'inspecteur décide s'il va utiliser un des pouvoirs que le Parlement lui a confiés, ou s'il n'en utilisera aucun.

L'article 3 du Règlement, semble vouloir changer cela. Selon ce dernier, lorsque le ministre ou l'inspecteur, à la suite d'une analyse du risque phytosanitaire, a des motifs raisonnables de croire, par exemple, qu'une chose est un parasite, et lorsque le ministre établit que, compte tenu des circonstances, des mesures de la lutte antiparasitaire sont nécessaires et justifiables quant aux coûts, «l'inspecteur prend une ou plusieurs des mesures que la Loi ou ses textes d'applications l'autorisent à prendre». Dans les circonstances décrites à l'article 3, l'inspecteur ne peut plus décider qu'il n'utilisera aucun des pouvoirs discrétionnaires que lui a confiés le Parlement. Il doit prendre une ou plusieurs des mesures que la Loi ou ses textes d'application l'autorisent à prendre.

Pourriez-vous m'indiquer si j'ai bien compris cet aspect de l'article 3? Si c'est bien l'effet recherché, ou un des effets recherchés, il me semble que cela contredit la Loi et ne peut être décrété par voie réglementaire.

3. Article 5(4)

L'article 6(1) de la Loi énonce qu'il est interdit de transporter ou de produire toute chose dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est un parasite, qu'elle est parasitée ou susceptible de l'être ou qu'elle constitue, ou peut constituer, un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire. Toutefois, ce même article prévoit qu'une personne peut mener ces activités si elle obtient

- 3 -

une exemption accordée sous le régime de la Loi ou des règlements. L'article 5 du Règlement établit un régime d'exemption. L'un des éléments de ce régime est que la personne obtienne une autorisation écrite délivrée par le ministre ou l'inspecteur. L'article 5(3) précise que l'autorisation «peut mentionner les conditions régissant les activités afin de prévenir la propagation au Canada, ou à partir du Canada, d'un parasite ou d'un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire. Puis l'article 5(4) déclare :

(4) Quiconque obtient l'autorisation visée au paragraphe (2) est tenue de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées.

Je pense que l'article 5(4) a pour effet de déclencher l'application de l'article 48(1) de la Loi de sorte que le fait de ne pas respecter les conditions de l'autorisation est punissable d'une amende et d'une peine de prison. Si c'est bien le cas, il s'agit d'une tentative de faire indirectement ce qui ne peut être fait directement. L'article 48(1) de la Loi décrète que quiconque contrevient aux dispositions de la Loi ou des règlements commet une infraction. En édictant dans le Règlement que quiconque obtient une autorisation est tenu de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées, le non-respect d'une disposition d'une autorisation devient aussi une infraction. Cela constitue la création d'une infraction sans habilitation pour ce faire.

Dans son Deuxième rapport (rapport n° 66) déposé le 29 mars 2000 au Parlement, le Comité a commenté une disposition de même nature, l'article 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, enregistré sous le DORS/89-93. Dans sa réponse déposée le 19 septembre 2000, le gouvernement a affirmé sans le démontrer que la disposition visée était valide. Il ne convient pas de discuter ici du bien-fondé de cette affirmation. Il faut souligner toutefois que le gouvernement s'est engagé, «dans le but d'affermir et de clarifier davantage la *Loi sur les pêches*», en vertu de laquelle l'article 36(2) a été adopté, à présenter une modification à cette Loi. Je pense qu'une telle modification s'impose aussi dans le cas de la *Loi sur la protection des végétaux*.

En terminant, je remarque que le mot «tenue» s'accorde avec quiconque et aurait dû être au masculin.

4. Articles 8 et 9

Ces dispositions ont pour but, selon moi, de prévenir la fraude plutôt que d'assurer la lutte antiparasitaire. Par exemple, l'article 8 énonce que «nul ne peut utiliser un document délivré en vertu de la Loi ou de ses textes d'application à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré». Si une

- 4 -

personne utilise un tel document pour tenter, en mettant les choses au pire, d'induire une autre personne en erreur, dans toutes sortes de circonstances, cela ne relève plus de la *Loi sur la protection des végétaux*. Ces deux dispositions me semblent *ultra vires*.

5. Article 16(1)

Voici le texte de cette disposition :

16. (1) Sous réserve de l'article 26 de la Loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, entrer dans un lieu et mener une enquête ou une étude du lieu et de toute autre chose qui s'y trouve afin de détecter les parasites ou les obstacles biologiques à la lutte antiparasitaire et de délimiter les périmètres où les parasites ou les obstacles biologiques sont ou peuvent être présents.

Cet article reproduit l'essence du texte de l'article 25(1) de l'ancien *Règlement sur la quarantaine des plantes*, qui avait fait l'objet d'un échange de correspondance avec votre ministère lors de l'examen du DORS/93-82. Malgré les changements qui ont été apportés à l'article 16(1) par rapport au texte de l'article 25(1) édicté par le DORS/93-82, il y a toujours lieu de s'interroger sur son utilité et sa validité.

Abordons d'abord la question de l'utilité de l'article 16(1). Comme vous le savez, l'article 25(1) de la Loi accorde un pouvoir d'entrée à l'inspecteur :

25.(1) Afin de vérifier l'existence de parasites ou d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements, l'inspecteur peut :

- a) sous réserve de l'article 26, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu -- et à cette fin, à l'immobilisation d'un véhicule -- où se trouvent, à son avis, des choses visées par la présente loi ou les règlements;
- b) ouvrir tout contenant -- bagages, récipient, cage, emballage ou autre -- qui, à son avis, contient de telles choses;
- c) examiner celles-ci et procéder sur elles à des prélèvements;
- d) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document renfermant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou des règlements;
- e) faire des tests et des analyses et prendre des mesures.

- 5 -

L'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

Dans sa lettre du 10 septembre 1993, Monsieur Olson a expliqué qu'il fallait faire une différence entre une inspection menée en vertu de l'article 25(1) de la Loi et une étude faite en vertu de l'ancien article 25(1) du *Règlement sur la quarantaine des plantes* (à l'époque, ce dernier ne parlait que de mener «une étude» alors que l'article 16(1) parle maintenant de mener «une enquête ou une étude»). Il écrivait :

Le paragraphe 25(1) du *Règlement sur la quarantaine des plantes* donne à l'inspecteur l'autorisation de mener des études pour détecter les parasites (p. ex. insectes et maladies) et déterminer si le lieu ou la chose en question est infesté. Le paragraphe 25(1) de la *Loi sur la protection des végétaux* ne fait pas référence à ces études.

Il existe une différence entre une inspection et une étude. Par exemple, lorsqu'il effectue une étude, l'inspecteur pose des trappes à insectes (c.-à-d. parasites) dans un lieu spécifique dans le but d'attraper un insecte particulier, au cours d'une certaine période. Les études (c.-à-d. la pose de trappes) aident nos inspecteurs à déterminer les limites d'un lieu infesté. Par contre, au cours d'une inspection, l'inspecteur essaie de vérifier l'existence de parasites ou de s'assurer de l'observation de la Loi ou du Règlement. Habituellement, l'inspection se fait de manière visuelle et n'est effectuée qu'une fois.

Je remarque que Monsieur Olson tente de différencier l'inspection et l'étude en signalant que cette dernière est menée «pour détecter les parasites». Je souligne que dans la version anglaise de l'article 25(1) de la Loi, le Parlement indique expressément qu'il délègue un pouvoir de visite entre autres «for the purpose of detecting pests» et que l'article 16(1) du Règlement a aussi pour but, entre autres, de permettre à l'inspecteur de détecter les parasites. On peut difficilement différencier ces activités sur cette base.

Bien que l'inspection ait été décrite par Monsieur Olson comme quelque chose qui se fait habituellement de manière visuelle, je remarque que l'article 25(1) de la Loi donne à l'inspecteur le pouvoir de faire une «visite» durant laquelle il peut, entre autres, «faire des tests et des analyses et prendre des mesures». L'exercice de ces pouvoirs permet certainement d'aller au-delà d'une inspection visuelle et je serais curieux de savoir ce qui empêche un inspecteur

- 6 -

de faire des tests et des analyses et de prendre des mesures en posant des trappes si cela est nécessaire dans le cadre d'une inspection.

De plus, lorsque l'inspecteur veut faire une étude ou une enquête dans un local d'habitation, l'article 16(1) mentionne explicitement que cela doit être mené «sous réserve de l'article 26 de la Loi». Il en découle qu'à défaut d'obtenir l'autorisation de l'occupant, l'inspecteur devra demander un mandat. Le juge de paix qui entendra sa requête pourra, aux termes de l'article 26(2) de la Loi, accorder un mandat autorisant l'inspecteur «à procéder à une visite» du local d'habitation. Dans ce contexte, il est clair que l'inspecteur ne pourra exercer que les pouvoirs de «visite» décrits à l'article 25 de la Loi. Donc, en acceptant, pour les fins de la discussion, que le pouvoir de «faire des tests et des analyses et prendre des mesures» ne permet pas à l'inspecteur de poser des trappes, il est évident qu'il ne pourra pas le faire non plus dans le cadre d'une étude ou une enquête visant un local d'habitation menée en vertu de l'article 16(1) puisque ce dernier s'applique «sous réserve de l'article 26 de la Loi» et que le juge de paix ne lui donnera qu'un pouvoir de «visite» au sens de l'article 25 de la Loi. De plus, le juge de paix ne pourra l'autoriser à procéder à cette visite que s'il est convaincu, entre autres, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que «des circonstances prévues à l'article 25 existent». Donc, non seulement le juge de paix ne pourra lui accorder autre chose qu'un pouvoir de «visite», mais il ne pourra de plus le faire que dans les circonstances prévues à l'article 25 de la Loi.

Venons-en maintenant à la question de la validité de l'article 16(1) du Règlement. Monsieur Olson a indiqué que la disposition habilitante permettant l'adoption de l'article 16(1) du Règlement était l'article 47f) de la Loi, aux termes duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement, «régir les enquêtes et les études permettant de détecter les parasites et de limiter les zones infestées». Sans chercher à déterminer la portée de cette habilitation, je pense que l'on peut affirmer sans risque de se tromper qu'elle ne comporte pas une habilitation de donner à l'inspecteur par voie réglementaire un pouvoir de visite afin de détecter les parasites : le Parlement y a vu expressément à l'article 25 de la Loi. De plus, même en l'absence de l'article 25 de la Loi, il est douteux que l'on puisse attribuer au Parlement l'intention de déléguer implicitement un pouvoir de cette nature. Il faudrait démontrer que le langage qu'il a utilisé permet de tirer cette conclusion par implication nécessaire. Ça ne semble pas le cas ici.

Même dans l'éventualité où l'on pourrait démontrer que par implication nécessaire le législateur a entendu délégué un tel pouvoir, il n'en reste pas moins que l'article 16(1) du Règlement contreviendrait au douzième critère utilisé par le Comité dans le cadre de son examen de la réglementation en ce

- 7 -

qu'il «représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi du Parlement». Vu sous cet angle, et en prenant pour acquis, toujours aux fins de la discussion, que l'utilité d'un tel pouvoir puisse être démontrée, je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre point de vue sur l'incorporation de l'article 16(1) du Règlement dans la Loi.

Finalement, je remarque que l'article 16(1) énonce, tout comme c'était le cas dans l'ancien Règlement, que les pouvoirs conférés le sont «sous réserve de l'article 26 de la Loi». Cela va sans dire et Monsieur Olson l'avait reconnu. Évidemment, compte tenu de ce que je remets en cause la validité de l'article 16(1), je n'insiste pas pour obtenir une confirmation que ces mots seront supprimés.

6. Articles 17 et 18

Ces dispositions visent la transformation et le traitement d'un lieu ou d'une chose. Par exemple, l'article 17(1) énonce que lorsque l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est infesté, il peut «décider que le lieu [...] doit être traité ou transformé et déterminer le type de traitement ou de transformation et ses modalités». Il me semble essentiel de prévoir les critères qui guideront l'inspecteur au moment de prendre ces décisions. Dans l'état actuel des choses, il dispose d'un pouvoir discrétionnaire qui n'est pas balisé ou l'est fort peu. C'est une situation qui ouvre la porte à l'arbitraire. Pourtant, il est facile d'imaginer que l'inspecteur est guidé par certains critères et que ceux-ci pourraient être incorporés dans le Règlement sans nuire à l'efficacité de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions.

7. Article 20(1)

Je présume que la disposition pertinente en ce qui concerne cette disposition est l'article 47i) de la Loi, qui autorise le gouverneur en conseil, par règlement, à :

- i) régir ou interdire l'utilisation des lieux qui sont infestés, ou soupçonnés de l'être, ou de choses qui soit sont des parasites ou soupçonnées d'en être, soit encore sont parasités ou soupçonnées de l'être, soit enfin constituent ou peuvent constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire.

À l'article 20(1) du Règlement, le gouverneur en conseil ne régit ni n'interdit l'utilisation de ces lieux. Il énonce simplement que le ministre ou l'inspecteur peut le faire :

(1) Lorsque le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est infesté ou est soupçonné de l'être ou qu'il contient ou est soupçonné de contenir un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, l'inspecteur peut en interdire ou en restreindre l'utilisation.

À mon avis, cette disposition outrepasse l'autorité que le Parlement a déléguée au gouverneur en conseil.

De plus, en prenant pour acquis pour les besoins de la discussion que l'article 20(1) est valide, il y a un aspect de cette disposition que je ne comprends pas: comment peut-on avoir des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est «soupçonné» d'être infesté?

8. Article 20(4)

En prenant pour acquis, encore une fois uniquement pour les besoins de la discussion, que l'article 20(1) est valide, cela nous amène à examiner l'article 20(4) du Règlement, selon lequel «toute personne est tenue de se conformer à l'interdiction ou à la restriction visée au paragraphe (1)». On peut se demander à quoi est censé servir cette disposition. Si la réponse est qu'elle vise un but semblable à celui qui est discuté au point 3, il me semble clair encore une fois que le Parlement n'a pas délégué de pouvoirs au gouverneur en conseil pour que ce dernier puisse faire en sorte que la personne qui ne se conforme pas à une interdiction ou restriction décrétée par l'inspecteur soit punissable d'une amende et d'une peine de prison.

Davantage, il me semble que le Parlement s'est chargé lui-même de prévoir que le défaut de se conformer à une interdiction ou une restriction est punissable d'une amende et d'une peine de prison. L'article 49 de la Loi prévoit ces peines pour «quiconque contrevient à l'avis qui lui a été signifié au titre [...] des règlements». Or, comme le précise l'article 20(2), il faut avertir l'occupant ou le propriétaire du lieu visé par un «avis écrit». Le seul problème qui pourrait empêcher selon moi l'application de l'article 49 de la Loi est que ce dernier exige que cet avis ait été «signifié» à la personne alors que l'article 20(2) du Règlement permet diverses façons de porter cet avis à la connaissance de l'intéressé. Ainsi, il y est prévu que l'interdiction ou la restriction est «communiquée par envoi ou remise en mains propres à l'occupant ou au propriétaire du lieu ou, lorsque l'inspecteur n'a pu trouver l'occupant ou le propriétaire après avoir exercé toute la diligence voulue, par affichage de l'avis

- 9 -

au lieu en question». Évidemment, l'affichage de l'avis ne peut remplacer la signification exigée par le Parlement.

9. Article 21

Dans ce cas-ci, l'habilitation législative pertinente me paraît être l'article 47a) de la Loi. Ce dernier permet au gouverneur en conseil, par règlement, de :

a) régir ou interdire l'importation, l'entrée et la circulation, sur le territoire canadien, ou l'exportation, hors de celui-ci, de parasites ainsi que d'autres choses qui sont parasitées ou susceptibles de l'être ou qui constituent ou peuvent constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, ainsi que leur transformation, manutention ou emballage, vente, distribution, chargement, déchargement et disposition, notamment par destruction.

L'article 21(1) du Règlement énonce que lorsque le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire, par exemple, qu'une chose est un parasite, l'inspecteur peut, afin de détecter ou d'éliminer un parasite ou en prévenir la propagation :

- a) interdire ou restreindre toute activité effectuée à l'égard de la chose, indéfiniment ou pour une certaine période;
- b) assortir de conditions l'interdiction ou la restriction.

Les remarques faites au point 7 s'appliquent à l'article 21. Il appert que le gouverneur en conseil n'a pas régi ou interdit les activités visées.

De la même façon, l'article 21(4) prévoyant que «toute personne est tenue de se conformer à l'interdiction ou à la restriction visée au paragraphe (1)» est de nature à s'attirer les mêmes commentaires que l'article 20(4) quand il est mis en rapport avec l'article 49 de la Loi.

10. Article 24(1), version française

Cette disposition mentionne les cas où l'inspecteur «saisit ou retient» une chose en vertu de l'article 27 de la Loi. Ce dernier donne en fait le pouvoir à l'inspecteur de «saisir et retenir» toute chose s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a donné lieu à une infraction à la Loi ou à une violation et qu'elle servira à le prouver. Je pense donc que l'article 24(1) devrait mentionner le cas

- 10 -

où l'inspecteur «saisit et retient» une chose, ce que fait d'ailleurs la version anglaise.

11. Article 26(2)a)

Il n'y a rien dans la version française pour rendre les mots «myco-plasma-like organism».

12. Article 26(2)b)

Cette disposition fixe à trois ans le délai de rétention des choses saisies lorsqu'il y a «fraude ou [que] la fraude est soupçonnée». Pourriez-vous m'expliquer le rapport entre cette disposition et les objectifs de la Loi?

13. Article 34(1)

Les remarques faites au point 3 s'appliquent à cette disposition qui énonce que «quiconque importe une chose conformément à un permis est tenu de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées». J'ajoute que le mot «conformément» ne me semble pas bien choisi dans ce contexte. En effet, on peut présumer que la personne qui importe une chose conformément à un permis en respecte toutes les conditions. À tout événement, cela a peu d'importance si on considère que l'article 34(1) n'est pas valide à mon avis.

14. Articles 34(3)b) et c) et 34(4)b) et c)

Il y a quelque chose qui ne me paraît pas clair à propos de ces articles. Par exemple, les articles 34(3)b) et c) prévoient que le ministre peut révoquer le permis d'une personne lorsqu'il établit que celle-ci

- b) soit n'a pas respecté une disposition de la Loi ou de ses textes d'application;
- c) soit ne s'est pas conformée à un arrêté du ministre pris en vertu du paragraphe 15(3) de la Loi.

Un arrêté pris par le ministre en vertu de l'article 15(3) me semble être un texte d'application de la Loi, ce que paraît confirmer, si besoin est, la version anglaise. Dans ces circonstances, quelle différence y a-t-il entre ne pas respecter une disposition d'un texte d'application de la Loi et ne pas se conformer à un arrêté du ministre pris en vertu du paragraphe 15(3) de la Loi?

- 11 -

15. Article 40(3)

Selon cette disposition, l'inspecteur ou l'agent des douanes peut exiger «par écrit» qu'une chose qui entre au Canada soit acheminée vers un autre point d'entrée ou tout autre lieu au Canada, aux fins de son inspection. J'imagine que cet écrit sera remis en mains propres à la personne qui se présente à un point d'entrée. Il me semble que cet aspect devrait être précisé dans le Règlement.

16. Article 42(2)

Aux termes de cette disposition, «nul ne peut importer au Canada une chose dont le ministre ou l'inspecteur a interdit l'entrée au Canada par écrit ou dans un permis lorsque ce permis en interdit l'importation».

Je note en premier lieu que les mots «lorsque ce permis en interdit l'importation» sont redondants.

J'ai deux autres commentaires à faire à propos de l'article 42(2). Premièrement, le pouvoir d'interdire l'importation d'une chose au Canada a été délégué au gouverneur en conseil à l'article 47a) de la Loi, en vertu duquel il peut adopter des règlements à cet effet. Ici, il a subdélégué son pouvoir de décréter de telles interdictions au ministre et à l'inspecteur. Cela me paraît illégal.

Deuxièmement, j'ai de la difficulté à comprendre l'utilisation que l'on peut faire de cet article. Je vais tenter d'illustrer ma préoccupation à l'aide d'un exemple. L'article 42(2) énonce que nul ne peut importer une chose dont l'importation a été interdite dans un permis. Disons qu'une personne, Monsieur Robert, détient du ministre un permis dans lequel il est précisé qu'il ne peut importer un cactus infesté par un parasite nommément désigné. Étant donné que l'article 42(2) prévoit que nul ne peut importer au Canada une chose dont le ministre a interdit l'entrée au Canada dans un permis, cela signifie-t-il que l'interdiction faite à Monsieur Robert s'applique également à toute autre personne voulant importer un cactus ainsi infesté?

17. Article 44

Cette disposition permet à l'inspecteur d'interdire l'entrée d'une chose au Canada «ou dans la zone extracotière, au sens de la *Loi sur l'application extracotière des lois canadiennes*» si lui-même ou le ministre a, par exemple, des motifs raisonnables de croire que la chose est un parasite.

- 12 -

Je signale tout d'abord que la *Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes* a été abrogée en 1996 (L.C. 1996, c. 31, a. 54) et que le Règlement n'a toujours pas été modifié en conséquence.

Ensuite, je me demande en vertu de quelle autorité on pourrait interdire l'entrée d'une chose dans la zone extracôtière du Canada. L'article 47a) de la loi permet au gouverneur en conseil, par règlement, de «régir ou interdire [...] l'entrée [...] sur le territoire canadien [...] de parasites», etc. et je me demande dans quelle mesure la zone extracôtière peut être considérée comme faisant partie de ce territoire. Il est clair que le Parlement est d'avis qu'elle n'en fait pas partie. Par exemple, à l'article 7(2) de la *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia*, il déclare que «des lois fédérales visées au paragraphe (1) s'appliquent comme si la zone extracôtière faisait partie du territoire du Canada, même si leur libellé précise que leur application est limitée au Canada».

18. Article 44a), version française

Dans le passage suivant, les mots «parasitée» et «soupçonnée» s'accordent avec «chose» et «véhicule» et la grammaire veut donc qu'ils soient au masculin : «a des motifs raisonnables de croire que la chose ou le véhicule ... est un parasite ou est parasitée ou soupçonnée de l'être».

19. Article 45(1)

Cette disposition énonce que le certificat de circulation peut «contenir les conditions que le ministre ou l'inspecteur juge nécessaires» pour prévenir, par exemple, la propagation d'un parasite. Je pense que l'habilitation législative pertinente pour l'adoption de cette disposition est l'article 47b) de la Loi et que, par conséquent, les remarques faites au point 13 s'appliquent ici aussi.

20. Articles 45(2)b) et (3)

Dans la mesure où ces dispositions ont comme but de faire que la violation d'une condition du certificat de circulation soit possible d'une amende et d'une peine de prison, les remarques faites au point 3 s'appliquent aux articles 45(2)b) et (3).

21. Article 46(3)

Selon cette disposition, «nul ne peut substituer quoi que ce soit à une chose pour laquelle un certificat de circulation a été délivré». Il s'agit ici aussi, à mon avis, d'une disposition visant à lutter contre la fraude plutôt qu'à mener la

- 13 -

lutte antiparasitaire. Cet objet ne cadre pas avec les objectifs de la Loi et il me semble que l'article 46(3), pour cette raison, n'est pas valide.

22. Article 47

Cette disposition énonce que «pour l'application du paragraphe 6(2) de la Loi, un certificat de circulation est assimilé à l'autorisation écrite de l'inspecteur visée à ce paragraphe». Étant donné que le ministre peut aussi émettre un certificat de circulation, ne faudrait-il pas préciser que c'est seulement le certificat émis par l'inspecteur qui est assimilé à son autorisation écrite pour application de l'article 6(2) de la Loi?

23. Article 57, version française

Le mot souligné devrait être remplacé par le mot «sauf» :

57. Nul ne peut exporter ou réexporter du Canada une chose que si celle-ci respecte le droit relatif aux exigences phytosanitaires d'importation du pays importateur.

24. Article 59

Dans le paragraphe introductif, on énonce que l'inspecteur peut exiger du propriétaire d'un véhicule ou de la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge des soins qu'il interrompe le chargement du grain ou du produit à bord du véhicule ou son déchargement du véhicule afin d'inspecter pour déterminer s'il y a un parasite dans le véhicule, le grain ou le produit du grain.

Cette disposition me semble inutile étant donné que l'inspecteur a le pouvoir, en vertu de l'article 22(2)b) de la Loi, aux fins de l'attestation phytosanitaire (en anglais «for the purpose of determining whether a conveyance or other thing is free of any pest»), d'interrompre le chargement ou le déchargement d'un véhicule.

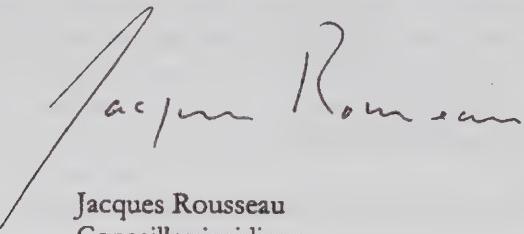
25. Articles 60(1) et (3)

Ces articles donnent le pouvoir aux inspecteurs d'inspecter des véhicules et des installations, ce qui implique le pouvoir d'entrée dans ces lieux sans autorisation. Comme dans le cas de l'article 16(1) du Règlement, discuté au point 5, je pense qu'il n'y a aucune habilitation législative permettant au gouverneur en conseil de donner des pouvoirs de cette nature par voie

- 14 -

réglementaire. Je souligne ici aussi que le Parlement a donné, dans l'article 25 de la Loi, un pouvoir de procéder « à la visite de tout lieu -- et à cette fin à l'immobilisation de tout véhicule ». Par conséquent, ces dispositions me semblent invalides.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with "Jacques" on the left and "Rousseau" on the right, connected by a diagonal line.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Government
of Canada

Canadian Food
Inspection Agency
59 prom. Camelot
Nepean (Ontario)

Gouvernement
du Canada

Agence canadienne
d'inspection des aliments

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MM 2 2 2001

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-212 - Règlement sur la protection des végétaux

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous écrire le 20 novembre 2000 au sujet du Règlement susmentionné. L'Agence canadienne d'inspection des aliments a examiné vos commentaires et vous transmet par la présente la réponse aux préoccupations ou aux questions que vous avez soulevées.

1. Article 2, sous-alinéa b)(ii) de la définition de « analyse du risque phytosanitaire »

Votre suggestion concernant l'emploi du mot « assurer » est bonne; l'Agence la prendra en considération.

2. Article 3

L'article 3 ne modifie pas les pouvoirs discrétionnaires conférés à l'inspecteur par le Parlement.

L'article 3 prévoit que, lorsque l'Agence envisage d'entreprendre une mesure d'éradication, elle peut, selon les circonstances de l'infestation, prendre en considération des facteurs tels que les coûts afin d'établir si la mesure est justifiable à cet égard. Une fois que le ministre a déterminé que la mesure d'éradication est nécessaire (c'est-à-dire que le parasite présente une importance économique pour le Canada et qu'il doit être éliminé) et qu'elle est justifiable quant aux coûts (c'est-à-dire qu'il est matériellement possible d'éliminer le parasite), l'inspecteur prend les mesures appropriées (par exemple, demander que le sol infesté soit

-2-

traité, demander que les arbres infestés soit éliminés) afin d'éliminer le parasite.

3. Paragraphe 5(4)

Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur la protection des végétaux* commence par les mots suivants : « Sauf exemption accordée sous le régime de la présente loi ou des règlements ». Il s'agit là d'une forme d'autorisation et non de la création d'une disposition d'exemption. Le paragraphe 5(4) du Règlement permet à l'inspecteur de déterminer les conditions (par exemple, le matériel doit être cultivé en serre, le matériel doit être soumis à des tests en laboratoire précis) qu'une personne doit respecter lorsqu'il autorise une activité prévue au paragraphe 6(1) de la Loi. Selon nous, l'alinéa 47d) de la Loi autorise l'adoption d'une disposition (en l'occurrence, le paragraphe 5(4) du Règlement) qui stipule qu'une personne doit respecter les conditions énoncées dans l'autorisation écrite qu'elle a demandée. Une disposition d'autorisation semblable à l'article 5 du Règlement ne serait d'aucune utilité si la personne n'était pas tenue de respecter les conditions (c'est-à-dire, les conditions permettant d'empêcher la propagation d'un parasite) précisées dans l'autorisation. L'autorisation écrite visée au paragraphe 5(4) du Règlement est un avis en vertu de l'article 49 de la Loi portant que quiconque contrevient à l'avis commet une infraction.

Votre observation au sujet de l'emploi du mot « tenue » dans la version française du paragraphe 5(4) a été notée et sera prise en considération.

4. Articles 8 et 9

L'Agence est d'avis que les articles susmentionnés ne sont pas *ultra vires*. Les dispositions ont trait à la possession et à l'utilisation de documents après leur délivrance (par exemple, un Certificat phytosanitaire canadien). Ces dispositions ont donc été adoptées aux fins de l'administration de programmes phytosanitaires en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*.

5. Paragraphe 16(1)

Le paragraphe 16(1) du Règlement énonce le pouvoir conféré à l'inspecteur par le Parlement de mener une enquête ou une étude afin de détecter les parasites et de délimiter les périmètres où se trouvent les parasites. Le pouvoir visé par cet article s'ajoute aux pouvoirs de l'inspecteur énoncés à l'article 25 de la Loi. L'alinéa 47f) de la Loi habilite le gouverneur en conseil à prendre, par règlement, toute mesure

-3-

d'application de la loi et, notamment, « régir » les enquêtes et les études. Pour être en mesure de détecter les parasites, il faut pouvoir entrer dans des lieux pour y mener une enquête ou une étude appropriée.

6. Articles 17 et 18

Vous avez mentionné qu'il est essentiel de prévoir les critères qui guideront l'inspecteur au moment de prendre la décision concernant la transformation ou le traitement d'un lieu ou d'une chose. Il n'y a là rien d'arbitraire. Pour éliminer un parasite qui infeste un produit donné, il n'y a que quelques traitements qui donneront le résultat voulu. Ce sont ces traitements que l'inspecteur peut exiger. Il faut décider au cas par cas des traitements précis (par exemple, un pesticide donné, le séchage au four) à appliquer, et dans de telles circonstances il n'existe pas de critères permettant de déterminer à l'avance la transformation ou le traitement qui sera nécessaire.

7. Paragraphe 20(1)

Cette disposition n'outrepasse pas le pouvoir que le Parlement a conféré au gouverneur en conseil de prendre des dispositions réglementaires interdisant ou restreignant l'utilisation d'un lieu. Le gouverneur en conseil ne fait qu'exercer le pouvoir qui lui a été conféré en vertu de l'alinéa 47*i*) de la *Loi sur la protection des végétaux* lorsqu'il permet au ministre ou à l'inspecteur d'interdire ou de restreindre l'utilisation d'un lieu lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est infesté. L'expression « a des motifs raisonnables de croire » est un critère permettant d'agir en présence d'un soupçon d'infestation.

Par conséquent, l'inspecteur peut avoir des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est soupçonné d'être infesté dans des situations comme celles de l'exemple suivant :

Les parasites exotiques, de par leur nature, ne peuvent pas facilement être détectés par un inspecteur. Dans de nombreux cas, on ne peut pas détecter facilement les insectes qui endommagent les forêts, seuls les symptômes de l'infestation étant visibles. Le longicorne brun de l'épinette qui infeste le parc Point Pleasant, à Halifax, en est un exemple. Dans le cas de ce ravageur invasif justiciable de quarantaine, la seule preuve extérieure de sa présence, ce sont les longs écoulements de résine le long du tronc. Selon les recherches approfondies menées par le Service canadien des forêts, Ressources naturelles Canada, les longs écoulements de résine trouvés sur les épinettes dans la région de Halifax sont causés par les larves du longicorne brun de l'épinette qui creusent

-4-

des galeries dans le bois, menant éventuellement à la mort de l'arbre hôte. Comme un inspecteur peut seulement voir les écoulements de résine, mais non l'insecte, nous disons que l'arbre est « soupçonné » d'être infesté. Par conséquent, le lieu est également « soupçonné » d'être infesté.

Le longicorne asiatique, aussi appelé longicorne étoilé de la Chine, qui infeste les arbres de Chicago et de New York, fore des trous dans les tissus vivants des feuilllus, dont son hôte préféré : l'érable à sucre. Cet insecte est d'autant plus difficile à identifier que les symptômes indiquant l'infestation, par exemple la coulée de sève et la sciure provenant de petits trous de sortie, sont souvent dissimulés dans le feuillage des arbres hôtes. Dans bon nombre de cas, l'USDA et les municipalités, dans les zones infestées, emploient des grimpeurs d'arbres professionnels afin de trouver les signes de l'infestation, par exemple la coulée de sève.

8. Paragraphe 20(4)

Dans des situations où une terre peut être infestée par un parasite et que le propriétaire de la terre n'habite pas au Canada et que nous ne pouvons pas trouver la personne qui occupe ou utilise la terre, l'Agence doit pouvoir empêcher la propagation du parasite en affichant un avis interdisant la culture de certaines plantes. En effet, le ravageur pourrait se propager si l'on y cultivait une plante permettant à l'insecte nuisible de se reproduire. Par conséquent, l'inspecteur afficherait dans un endroit bien en vue un avis indiquant à quiconque pénétrant dans le lieu infesté que la terre ne peut pas être utilisée pour y cultiver une plante qui s'avère un obstacle biologique (c'est-à-dire, du matériel végétal permettant au ravageur de poursuivre son cycle biologique) à la lutte contre le ravageur en question. Nous employons cette procédure lorsque l'ACIA ne peut trouver le propriétaire. Cela s'applique tout spécialement lorsque ce sont des étrangers qui sont les propriétaires de terrains au Canada. L'affichage d'un avis constitue donc une forme de signification acceptable dans les circonstances.

9. Article 21

Le gouverneur en conseil a énoncé les conditions (c'est-à-dire, lorsque l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une chose soit est un parasite, soit est parasitée ou est susceptible de l'être, soit encore constitue ou peut constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, l'inspecteur peut, par écrit, afin de détecter ou d'éliminer un parasite ou un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, ou en prévenir la propagation) qui permettent à l'inspecteur d'interdire ou de

-5-

restreindre toute activité. L'article 2 du Règlement définit ainsi le terme « activité » :

« activité » Utilisation, traitement, circulation, transformation, manutention, emballage, étiquetage, vente, distribution, chargement, déchargement, conservation, mise en sécurité, entreposage ou disposition, notamment par destruction, d'une chose, y compris toute activité visée au paragraphe 6(1) de la Loi.

Les activités susmentionnées sont les actes visés à l'alinéa 21(1)a) du Règlement. La définition du terme « activité » dans le Règlement vise à éliminer la nécessité de procéder à une longue énumération de chaque acte particulier régi par la Loi.

Pour ce qui est de votre commentaire au sujet de l'affichage d'un avis, l'explication donnée au point 8 (par exemple, quand il est impossible de trouver le propriétaire du lieu) s'applique ici également.

10. Paragraphe 24(1), version française

Votre observation rédactionnelle au sujet de la version française du paragraphe susmentionné a été notée et sera prise en considération.

11. Alinéa 26(2)a)

Le mot français « mycoplasme » inclut à la fois un mycoplasme et un organisme semblable à un mycoplasme. Par conséquent, la version française de l'alinéa 26(2)a) est correcte.

12. Alinéa 26(2)b)

Une personne peut commettre un acte frauduleux pour empêcher l'Agence de détecter un parasite ou de faire respecter la Loi et son règlement. Une personne peut recourir à une pratique trompeuse afin d'importer du matériel au pays sans qu'il soit inspecté. Par exemple, certains arbres fruitiers importés au Canada doivent être soumis dans le pays de multiplication à des tests de dépistage de virus spécifiques avant que les arbres ne soient exportés au Canada. Les arbres analysés doivent être accompagnés d'un certificat phytosanitaire étranger attestant que les arbres ont été soumis à des tests. À l'examen du certificat phytosanitaire étranger au moment de l'importation, l'inspecteur pourrait autoriser l'entrée du matériel au Canada sans tester les arbres pour

-6-

s'assurer qu'ils sont exempts des virus spécifiques en question. Une personne pourrait, si elle voulait faire entrer du matériel non testé au Canada, présenter à l'inspecteur un certificat phytosanitaire étranger falsifié ou inauthentique. La présentation d'un certificat phytosanitaire étranger falsifié ou inauthentique pourrait aboutir à l'introduction au Canada d'un ravageur justiciable de quarantaine (par exemple, un virus).

13. Paragraphe 34(1)

Nous sommes d'avis que la disposition ci-dessus n'est pas *ultra vires* comme vous semblez le suggérer. Un permis d'importation n'est pas un droit. C'est plutôt un privilège que l'on accorde à une personne en l'autorisant, par exemple, à importer au Canada du matériel végétal potentiellement infesté pourvu qu'elle respecte les conditions précisées (par exemple, le matériel doit être fumigé dans le pays de multiplication) sur le permis. Le permis d'importation est, à certains égards, semblable à un permis de conduire qui précise les conditions (par exemple, porter des lunettes) auxquelles le titulaire peut conduire une voiture.

14. Alinéas 34(3)b) et c) et 34(4)b) et c)

Pour ce qui est de votre question concernant l'emploi des mots « respecter » et « se conformer », nous estimons qu'ils sont grammaticalement corrects et qu'ils correspondent au choix rédactionnel du ministère de la Justice, puisqu'il ne s'agit pas d'une traduction directe de la version anglaise. De plus, les versions anglaise et française ne sont pas incompatibles et elles ont le même poids.

15. Paragraphe 40(3)

L'avis écrit ne sera pas nécessairement remis en mains propres à la personne qui se présente au poste d'entrée. Il peut être envoyé dans une autre ville éloignée à un courtier en douane qui agit en vertu d'un mandat confié par l'importateur. Lorsqu'un courtier en douane s'occupe des documents de déclaration d'importation pour son client (l'importateur), il doit avoir un mandat de l'importateur (ainsi, la remise d'un avis au courtier en douane constitue en fait la signification de l'avis à l'importateur).

16. Paragraphe 42(2)

Lorsqu'une personne fait une demande de permis d'importation, sa demande peut inclure certaines plantes dont on doit interdire l'entrée au Canada, par exemple, en raison d'une récente flambée de parasites dans le pays de multiplication. La présente disposition permet à l'Agence de

-7-

spécifier sur le permis d'importation que le matériel végétal demandé est interdit au Canada pour des motifs tels que le fait que matériel végétal est ou peut être infesté dans le pays d'origine. De plus, la disposition précise que le ministre ou l'inspecteur peut, en se basant sur les critères précisés au paragraphe 42(1), interdire, par écrit (par exemple, une lettre), à des personnes d'importer du matériel végétal et les obliger à s'y conformer.

Comme il est prévu à l'article 34 du Règlement, si une personne ne remplit pas les conditions du permis d'importation, le ministre peut révoquer son permis en se fondant sur un des critères susmentionnés.

17. Article 44

L'article 47 de la *Loi sur la protection des végétaux* autorise l'adoption d'une disposition empêchant ou restreignant l'entrée de matériel au Canada. Les eaux territoriales canadiennes font partie du Canada.

La *Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes* a été remplacée par la *Loi sur les océans*. Par conséquent, jusqu'à ce que des modifications soient apportées au règlement, les dispositions de l'alinéa 44h) de la *Loi d'interprétation* s'appliquent.

18. Alinéa 44a), version française

Votre observation de nature grammaticale au sujet de l'alinéa susmentionné a été notée et sera prise en considération.

19. Paragraphe 45(1)

Un certificat de circulation n'est pas un droit. C'est plutôt un privilège que l'on accorde à une personne en l'autorisant, par exemple, à sortir du matériel infesté d'un lieu infesté pourvu qu'elle respecte les conditions précisées (par exemple, le matériel doit être fumigé avant d'être déplacé) sur le certificat. Le certificat de circulation est, à certains égards, semblable à un permis de conduire qui précise les conditions (par exemple, porter des lunettes) auxquelles le titulaire peut conduire une voiture.

20. Alinéa 45(2)b) et paragraphe 45(3)

Veuillez vous reporter à notre réponse, au point 19.

-8-

21. Paragraphe 46(3)

L'Agence est d'avis que le paragraphe susmentionné n'est pas invalide comme vous le laissez entendre. Une personne peut commettre un acte frauduleux pour empêcher l'Agence de détecter un parasite ou de faire respecter la Loi et son règlement.

Prenons l'exemple d'un certificat de circulation qui est délivré pour permettre de déplacer des pins non infestés d'une région infestée par le grand hylésine des pins vers des régions non infestées du Canada. L'inspecteur doit inspecter les pins avant de délivrer le certificat de circulation. L'expéditeur des pins remplace ensuite les pins inspectés par des arbres non inspectés qui sont infestés par le grand hylésine des pins. En conséquence, le parasite se propage à une région non infestée du Canada. La fois suivante, l'expéditeur, voulant expédier des pins hors de la région infestée, présente encore à l'inspecteur les mêmes arbres non infestés qui ont déjà été inspectés par l'inspecteur antérieurement. En d'autres mots, l'expéditeur trompe l'inspecteur en lui présentant toujours du matériel non infesté et déplace en fait des arbres infestés vers des régions non infestées du Canada.

22. Article 47

Le document peut être délivré par l'inspecteur ou par le ministre, si l'un ou l'autre le souhaite.

23. Article 57, version française

Votre observation de nature grammaticale au sujet de l'article susmentionné a été notée et sera prise en considération.

24. Article 59

Cet article clarifie le pouvoir qui est conféré à l'ACIA par la *Loi sur la protection des végétaux* d'inspecter des véhicules tels que des navires. De plus, l'article facilite le commerce international, par exemple, en indiquant clairement aux partenaires commerciaux du Canada qu'un inspecteur a l'autorité, en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*, d'inspecter des navires étrangers avant que le grain n'y soit chargé. Par conséquent, nous ne sommes pas d'accord avec vous quand vous dites que la disposition est « inutile » et nous remarquons que son abrogation risque de mettre en péril les échanges commerciaux du Canada pour des produits tels que le blé et la farine.

-9-

25. Paragraphes 60(1) et (3)

Les paragraphes susmentionnés sont utilisés en liaison avec l'article 25 de la *Loi sur la protection des végétaux* parce qu'ils clarifient le pouvoir de l'inspecteur d'invoquer les dispositions de l'article 25 de la Loi dans les situations visées par les paragraphes 60(1) et (3) du Règlement. Ces dispositions clarifient aussi pour nos clients les circonstances dans lesquelles l'Agence procédera à des inspections de véhicules et de lieux. Essentiellement, ces dispositions précisent certains des critères en vertu desquels l'inspecteur peut invoquer l'article 25 de la Loi.

Si les réponses de l'Agence ne vous satisfont pas, je me ferai un plaisir d'éclaircir les principes et les concepts de la quarantaine des végétaux et les obligations internationales du Canada (par exemple, la *Convention internationale pour la protection des végétaux*) qui régissent les activités de l'Agence.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.



Jean Chartier
Vice-président
Affaires publiques et réglementaires

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT

D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

Le 17 mars 2004

Kristine Stolarik

Directrice exécutif par intérim

Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques

Agence canadienne d'inspection des aliments

59, promenade Camelot

Nepean (Ontario)

K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux

Je me réfère à la lettre de Monsieur Chartier du 22 mai 2001. Je regrette d'avoir tardé à y répondre. J'ai revu très attentivement le dossier et je vous serais reconnaissant de me donner votre avis sur les commentaires que la réponse de Monsieur Chartier m'a inspirés quant à certains points soulevés dans ma lettre du 20 novembre 2000. Pour simplifier les choses, j'ai conservé la numérotation utilisée dans cette dernière.

2. Article 3

Cette disposition prévoit que «lorsque le ministre établit que, compte tenu des circonstances, des mesures de la lutte antiparasitaire sont nécessaires et justifiables quant aux coûts, l'inspecteur prend une ou plusieurs des mesures que la Loi ou ses textes d'applications l'autorisent à prendre». L'Agence écrit que «d'article 3 ne modifie pas les pouvoirs discrétionnaires conférés à l'inspecteur par le Parlement». Je ne suis pas d'accord. L'article 3 du Règlement

- 2 -

oblige l'inspecteur à exercer les pouvoirs qui lui sont délégués lorsque le ministre établit que des mesures sont nécessaires et justifiables quant aux coûts. En vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* (la Loi), il est clair que c'est à l'inspecteur de décider de prendre ou de ne pas prendre des mesures, autrement dit de ne prendre aucune mesure s'il en décide ainsi. C'est ce que l'article 3 change en ce qui a trait à l'exercice, par l'inspecteur, des pouvoirs discrétionnaires que lui délègue la Loi. Et si une autre personne peut obliger l'inspecteur à faire usage de ses pouvoirs, cela constitue une modification par rapport à ce que la Loi prévoit quant à l'exercice des pouvoirs de l'inspecteur. Sous cet aspect, cela restreint ses pouvoirs discrétionnaires.

Il me semble que le gouverneur en conseil n'a aucun pouvoir d'effectuer pareil changement par voie réglementaire. Aucun des pouvoirs réglementaires énumérés à l'article 47 de la Loi ne traite de ce sujet.

3. Article 5(4)

Cette disposition prévoit que «*quiconque obtient l'autorisation visée au paragraphe (2) est tenue de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées*». L'Agence justifie cette disposition en écrivant que l'autorisation requise par l'article 5(2) «*ne serait d'aucune utilité si la personne n'était pas tenue de respecter les conditions [...] précisées dans l'autorisation*». Il va sans dire qu'une personne qui obtient une autorisation lui permettant de mener certaines activités autrement interdites doit respecter les conditions posées dans cette autorisation. Toutefois, ces conditions, comme le précise l'article 5(3) du Règlement, sont inscrites dans l'autorisation par le ministre ou l'inspecteur qui la délivre. Elles font partie d'un document administratif plutôt que législatif. Le défaut de respecter un document administratif peut entraîner des sanctions comme la suspension ou la révocation du document, ici l'autorisation. L'article 47b) de la Loi délègue d'ailleurs un pouvoir réglementaire pour ce faire.

L'article 5(4) du Règlement constitue une tentative de faire en sorte que le défaut de respecter les conditions de l'autorisation soit en plus une contravention au Règlement lui-même et puisse par conséquent être sanctionné par une amende et un emprisonnement comme le prévoit l'article 48(1) du Règlement pour quiconque «*contrevient aux dispositions [...] des règlements*». En fait, le gouverneur en conseil tente indirectement de créer une infraction consistant à ne pas respecter les conditions d'un document administratif, c'est-à-dire l'autorisation. Aucune disposition législative ne lui permet de créer une telle infraction. Il faudrait une indication claire du Parlement à cet effet et je ne

- 3 -

partage pas l'avis de l'Agence pour qui le pouvoir énoncé à l'article 47d) de la Loi de «régir les exemptions mentionnées à l'article 6» constitue l'expression d'une intention claire en ce sens.

L'Agence écrit aussi que l'«autorisation écrite visée au paragraphe 5(4) du Règlement est un avis en vertu de l'article 49 de la Loi portant que quiconque contrevient à l'avis commet une infraction». Sans exprimer d'opinion sur cette affirmation, je note que si cela est vrai, alors en toute logique l'Agence devrait accepter que la personne qui obtient l'autorisation doit s'y conformer même en l'absence de l'article 5(4) du Règlement. En cas de contravention, elle est possible d'une amende et d'un emprisonnement aux termes de l'article 49 de la Loi. Vu dans cette perspective, l'article 5(4) du Règlement n'ajoute rien pour contraindre une personne à respecter les conditions de son autorisation. Pour toutes ces raisons, il devrait être supprimé.

4. Articles 8 et 9

J'ai écrit que ces articles tentent de prévenir la fraude plutôt que de lutter contre la lutte antiparasitaire. L'article 8, par exemple, énonce que «nul ne peut utiliser un document délivré en vertu de la Loi ou de ses textes d'application à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré». L'agence répond que ces dispositions ont été adoptées «aux fins de l'administration de programmes phytosanitaires». Pourriez-vous illustrer par un exemple concret en quoi consiste l'utilisation d'un document à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré et m'expliquer en quoi cet exemple démontre que les articles 8 et 9 ont été adoptés aux fins de l'administration de programmes phytosanitaires?

5. Article 16(1)

L'Agence justifie l'utilité de l'article 16(1) du Règlement en écrivant que «pour être en mesure de détecter les parasites, il faut pouvoir entrer dans les lieux pour y mener une enquête ou une étude appropriée». L'article 25(1)a) de la Loi prévoit que l'inspecteur, «afin de vérifier l'existence de parasites [...] peut [...] procéder [...] à la visite de tout lieu [...] où se trouvent, à son avis, des choses visées par la présente loi ou les règlements». L'article 25(1)b) de la Loi lui donne le pouvoir d'«ouvrir tout contenant [...] qui, à son avis, contient de telles choses». Il peut, en vertu de l'article 25(1)c), «examiner celles-ci et procéder sur elles à des prélèvements». À l'occasion de sa visite, il peut, en vertu de l'article 25(1)e), «faire des tests et des analyses et prendre des mesures». En me fondant sur la justification proposée par l'Agence, j'en viens à la

- 4 -

conclusion que la seule différence significative entre l'article 16(1) du Règlement et l'article 25(1) de la Loi est que ce dernier exige que l'inspecteur soit d'avis, avant de procéder à une visite, qu'il se trouve, dans le lieu visé, «des choses visées par la présente loi ou les règlements». Autrement dit, dès que l'inspecteur est d'avis qu'il y a des végétaux ou autres choses visées par la Loi ou les règlements dans un lieu, l'article 25(1) de la Loi lui permet de le visiter. Sauf en ce qui concerne les locaux d'habitation où la visite se fait comme pour l'article 26 de la Loi après l'obtention d'un mandat, l'article 16(1) du Règlement lui permet de visiter ce lieu sans que l'inspecteur ait besoin d'être d'avis qu'il s'y trouve des végétaux ou autres choses visées par la Loi ou les règlements. Selon moi, l'article 16(1) autorise ce qui pourrait s'appeler une expédition de pêche. Je ne pense pas que le Parlement ait voulu autoriser le gouverneur en conseil à accorder un tel pouvoir par règlement. L'Agence invoque l'article 47f) de la Loi à titre d'habilitation législative permettant l'adoption de l'article 16(1) du Règlement. Aux termes de l'article 47f), le gouverneur en conseil peut, par règlement, «prendre toute mesure d'application de la présente loi et notamment [...] régir les enquêtes et les études permettant de détecter les parasites et de délimiter les zones infestées». Comme nous venons de le voir, la Loi contient plusieurs dispositions accordant divers pouvoirs à l'inspecteur et le Règlement ne fait en fin de compte que répéter ces pouvoirs en permettant à l'inspecteur de les exercer sans qu'il ait besoin, comme c'est le cas aux termes de la Loi, d'être d'avis qu'il y a dans les lieux visités des végétaux ou d'autres choses visées par la Loi ou les règlements. Si mon analyse est exacte, l'article 16(1) du Règlement ne constitue certainement pas une mesure d'application de la Loi. Et je ne peux concevoir que le gouverneur en conseil puisse utiliser son pouvoir de régir les enquêtes et les études permettant de détecter les parasites et de délimiter les zones infestées pour assouplir les conditions d'exercice des pouvoirs que la Loi accorde déjà à l'inspecteur. Je maintiens que l'article 16(1) du Règlement est *ultra vires*.

7. Article 20(1)

L'article 47i) de la Loi autorise le gouverneur en conseil, par règlement, à

- i) régir ou interdire l'utilisation des lieux qui sont infestés, ou soupçonnés de l'être, ou de choses qui soit sont des parasites ou soupçonnées d'en être, soit encore sont parasitées ou soupçonnées de l'être, soit enfin constituent ou peuvent constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire.

- 5 -

À l'article 20(1) du Règlement, le gouverneur en conseil a permis au ministre ou à l'inspecteur de régir ou de restreindre l'utilisation d'un lieu lorsque, par exemple, le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que ce lieu est infesté. Il est évident que le gouverneur en conseil n'a ni interdit ni régi l'utilisation des lieux dont le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont infestés. Il a simplement prévu que le ministre ou l'inspecteur peut, au cas par cas, interdire ou restreindre l'utilisation d'un de ces lieux. En fait, le gouverneur en conseil a transformé son pouvoir législatif en pouvoir administratif. Plutôt que de prévoir, par exemple, que l'utilisation des lieux que le ministre ou l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire infestés est interdite, il a prévu que le ministre ou l'inspecteur peut interdire l'utilisation d'un lieu qu'il a des motifs raisonnables de croire infesté. Or, je le répète, l'article 47i) de la Loi énonce que «le gouverneur en conseil peut, par règlement [...] interdire l'utilisation de lieux infestés, ou soupçonnés de l'être». Ce n'est pas ce qu'il a fait et je persiste à penser que l'article 20(1) du Règlement est *ultra vires*. Pour cette raison, il devrait être supprimé.

Compte tenu que j'en viens à la conclusion que l'article 20(1) est illégal, je ne vois pas l'intérêt de poursuivre la discussion sur ce qui fait qu'un inspecteur peut avoir des motifs raisonnables de croire qu'un lieu est soupçonné d'être infesté. J'ajouterais simplement que j'ai l'impression qu'on cherche à exprimer l'idée que l'inspecteur peut avoir des motifs raisonnables de soupçonner qu'un lieu est infesté.

8. Article 20(4)

Sur ce point, l'Agence ne donne aucune réponse à la remarque faite dans le premier paragraphe de ma lettre, pas plus qu'elle n'indique clairement si elle considère que l'avis donné en vertu de l'article 20(2) du Règlement est un avis au sens de l'article 49 de la Loi. Mais comme je considère que l'article 20(1) du Règlement est *ultra vires*, il en découle que l'article 20(4), qui énonce que «toute personne est tenue de se conformer à l'interdiction ou à la restriction visée au paragraphe (1)», doit être supprimé en même temps que l'article 20(1) et, en fin de compte, l'ensemble de l'article 20.

Toutefois, si nous présumons, aux fins de la discussion, que l'article 20(1) est valide, je vais expliquer pourquoi, à mon avis, l'article 20(4) du Règlement doit être supprimé de toute façon.

- 6 -

Lorsque, par exemple, l'inspecteur décide d'interdire l'utilisation d'un lieu infesté, il doit, comme le prévoit l'article 20(2), donner avis de cette interdiction à l'occupant ou au propriétaire du lieu. Il s'agit selon moi, et la réponse de l'Agence semble le reconnaître, d'un avis au sens de l'article 49 de la Loi, dont voici le texte du passage pertinent :

49. Quiconque contrevient à l'avis qui lui a été signifié au titre des articles 6, 8, 24, 30 ou 36 ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité [...] (mon soulignement)

Suit l'énumération des peines. L'article 20(4) du Règlement, dont le seul effet juridique recherché est de faire en sorte que le défaut de se conformer à un avis d'interdiction constitue aussi une contravention au Règlement, punissable de l'amende et de l'emprisonnement prévu à l'article 48(1) de la Loi, est donc inutile. Si l'avis d'interdiction est un avis au sens de l'article 49 de la Loi, il existe déjà une sanction pénale à laquelle peut être condamné le contrevenant. L'article 20(4) est donc inutile.

Enfin, je reviens sur l'exigence, énoncée à l'article 49 de la Loi, que l'avis soit «signifié» à la personne («communicated to the person») qui devra s'y conformer. L'article 20(2) du Règlement permet que l'avis d'interdiction ou de restriction soit signifié au propriétaire ou à l'occupant «par affichage de l'avis au lieu en question». L'Agence explique avoir recours à ce mode de signification lorsque les propriétaires ne peuvent être trouvés, «tout spécialement lorsque se sont des étrangers qui sont les propriétaires de terrains au Canada». Je doute fort que l'affichage sur les terrains soit un mode valable de signification, même dans le cas de personnes introuvables. À défaut d'indication claire, seule la signification à personne me semble susceptible d'être valable. Je remarque que dans le cas de tous les articles législatifs énumérés à l'article 49 de la Loi, le Parlement a permis que les différents avis puissent être signifiés soit à personne, soit «par envoi postal ou autre».

Qu'en est-il dans le cas d'un avis «signifié [...] au titre des règlements»? Ces mots ainsi que le passage de l'article 47 de la Loi qui autorise le gouverneur en conseil à prendre, par règlement, «toute mesure d'application de la présente loi», sont la source de son pouvoir réglementaire relatif à la signification des avis. De prime abord, le pouvoir du gouverneur en conseil s'appuie sur des dispositions législatives dont on pourrait penser qu'elles se limitent, en ce qui concerne le mode signification, à prévoir la signification à personne. Toutefois,

- 7 -

comme je l'ai mentionné précédemment, le Parlement lui-même a autorisé, pour ce qui est des avis signifiés au titre des articles 6, 8, 24, 30 ou 36 de la Loi, la signification soit à personne, soit par envoi postal ou autre. À mon avis, on peut, dans ce contexte, en inférer que le pouvoir réglementaire dont dispose le gouverneur en conseil à cet égard lui permet d'autoriser le recours aux mêmes modes de signification pour ce qui est des avis signifiés au titre des règlements. Mais ce pouvoir ne va certainement pas jusqu'à autoriser la signification par affichage, un mode que le Parlement n'a pas permis dans le cas des avis signifiés au titre des articles 6, 8, 24, 30 ou 36 de la Loi. Le gouverneur en conseil ne peut donc décréter par règlement l'affichage d'un avis sur le terrain du propriétaire vaut signification aux fins de l'article 49 de la Loi.

9. Article 21

Les arguments développés aux points 7 et 8 ci-dessus valent à l'égard des articles 21(1) et 21(4) respectivement. Il n'est pas nécessaire de les reprendre ici. À moins d'avis contraire de votre part, votre réponse aux points 7 et 8 vaudra pour les articles 21(1) et 21(4).

12. Article 26(2)b)

Selon cette disposition, la période de rétention d'une chose est de trois ans s'il y a fraude ou [si] la fraude est soupçonnée». L'Agence explique le rapport entre cette disposition et les objectifs de la Loi par le fait qu'une personne peut commettre un acte frauduleux pour empêcher l'Agence de détecter un parasite ou de faire respecter la Loi et les règlements. Cela va de soi, mais ne permet pas de comprendre pourquoi, lorsqu'il y a fraude ou que l'on soupçonne qu'il y a fraude, il est nécessaire que la période de rétention dure trois ans, plutôt que cent quatre-vingts jours comme le prévoit l'article 32(1) de la Loi.

Ainsi, l'Agence explique que certains arbres fruitiers importés au Canada doivent être soumis à des tests de dépistage avant d'entrer au Canada et qu'une personne peut tenter de frauder en utilisant un certificat pour importer des arbres qui n'ont pas été testés. Mais on peut aussi imaginer la situation où une personne veut faire entrer des arbres non-testés sans tenter de frauder, par exemple si elle était mal informée et ignorait la nécessité de les faire tester. Qu'il y ait fraude ou non, si l'inspecteur découvre que ces arbres n'ont pas été testés, il y aura une période de rétention. Pourquoi y aurait-il une période de rétention

- 8 -

de trois ans s'il y a fraude et de cent quatre-vingts jours s'il n'y a pas fraude? Quel objectif de la Loi exige cette prolongation du délai de rétention?

13. Article 34(1)

Cette disposition énonce que «quiconque importe une chose conformément à un permis est tenu de respecter toutes les conditions qui y sont énoncées».

Sur le plan de la rédaction, je répète que le mot «conformément» ne me semble pas bien choisi dans ce contexte. On peut présumer qu'une personne qui importe une chose «conformément» à un permis respecte nécessairement toutes les conditions de ce permis. Ne pourrait-on pas écrire : «quiconque importe une chose en vertu d'un permis»? L'Agence n'a pas formulé de commentaires à ce propos. Si on décide de supprimer l'article 34(1), il n'est bien sûr pas nécessaire de répondre.

Sur le fond, l'article 34(1) constitue une tentative de faire en sorte que le défaut de se conformer aux conditions d'un permis soit punissable de l'amende et de l'emprisonnement prévus à l'article 48(1) de la Loi. Il n'y a aucun pouvoir à l'article 47 de la Loi pour créer l'infraction de ne pas se conformer aux conditions d'un permis. L'Agence affirme que l'article 34(1) n'est pas *ultra vires*. Elle explique qu'un permis d'importation n'est pas un droit mais un privilège et qu'il est «à certains égards, semblable à un permis de conduire qui précise les conditions (par exemple porter des lunettes) auxquelles le titulaire peut conduire une voiture». Je dois admettre que je ne vois pas la pertinence de cette explication, encore moins si on considère qu'elle est destinée à étayer l'opinion de l'Agence sur la validité de l'article 34(1) du Règlement. Je persiste à penser que, pour les raisons exposées au point 3 de la présente lettre et de ma lettre du 20 novembre 2000, cet article est *ultra vires*.

14. Articles 34(3)b) et c) et 34(4)b) et c)

Sur ce point, je pense que nous ne nous comprenons pas. Je cherche à clarifier la différence qu'il y a entre ne pas respecter un texte d'application de la Loi et ne pas se conformer à un arrêté du ministre pris en vertu de l'article 15(3) de la Loi. Je pose la question parce que, selon moi, un arrêté du ministre est un texte d'application de la Loi, si bien que le fait de ne pas se conformer à un arrêté du ministre revient en fin de compte à ne pas respecter un texte d'application de la Loi. Si c'est bien le cas, alors les articles 34(3)c) et 34(4)c)

- 9 -

sont inutiles et pourraient être supprimés. Dans le cas contraire, pourriez-vous m'expliquer pourquoi un arrêté du ministre ne peut être considéré comme un texte d'application de la Loi?

16. Article 42(2)

Je note en premier lieu que la réponse de l'Agence est incomplète. Elle ne dit rien au sujet des points soulevés dans les deuxième et troisième paragraphes de ma lettre. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire part de l'avis de l'Agence sur ces commentaires.

En ce qui concerne le quatrième paragraphe du point 16 de ma lettre, l'explication fournie par l'Agence quant à l'utilisation que l'on peut faire de l'article 42(2) du Règlement ne me permet pas de savoir si l'interdiction faite dans le permis délivré à une personne s'applique à tout le monde. La question peut paraître étrange, mais elle se pose sûrement quand on tient compte du libellé de l'article 42(2). Ce dernier énonce que «nul» ne peut importer au Canada une chose dont le ministre ou l'inspecteur a interdit l'entrée au Canada «dans un permis». Dois-je comprendre que si j'obtiens un permis dans lequel il est interdit d'importer un végétal nommément désigné, cette interdiction s'applique à tout le monde et, par conséquent, que «nul» ne peut importer au Canada le végétal nommé dans mon permis? Il me semble difficile de concevoir que l'on puisse réellement s'attendre à ce que l'interdit formulé dans le permis qui me serait délivré s'applique à tout le monde, entre autres parce que je ne vois pas comment tout le monde pourrait être au courant de cette interdiction. Je vous saurais gré de me faire part de l'avis de l'Agence sur cet aspect aussi.

17. Article 44

Dans le deuxième paragraphe du point 17 de ma lettre, je me demande dans quelle mesure on peut considérer la zone extracôtière comme faisant partie du territoire canadien. Je cite à titre d'exemple l'article 7(2) de la *Loi sur l'exploitation du champs Hibernia*, où le Parlement déclare que «des lois fédérales visées au paragraphe (1) s'appliquent comme si la zone extracôtière faisait partie du territoire du Canada, même si leur libellé précise que leur application est limitée au Canada». Cette citation montre clairement que pour le Parlement, la zone extracôtière ne fait pas partie du Canada. Aussi, lorsqu'il délègue, à l'article 47a) de la Loi, le pouvoir d'interdire l'entrée «sur le territoire canadien» de parasites, on peut penser qu'il n'entend pas permettre que les règlements visent l'interdiction de l'entrée de choses «dans la zone extracôtière» comme le fait

- 10 -

l'article 44 du Règlement. L'Agence a répondu en affirmant simplement que «des eaux territoriales canadiennes font partie du Canada». Cela ne répond pas à la question. La question est de savoir si la zone extracôtière fait partie du territoire canadien, et pourquoi en est-il ainsi selon l'Agence.

19. Article 45(1)

Sur ce point, je pense que je dois reformuler mon commentaire qui aurait en fait dû porter sur la subjectivité du critère utilisé. Comme l'Agence l'a sans doute compris, la deuxième phrase de ce point n'aurait pas dû se trouver là et doit évidemment être ignorée.

Cette disposition énonce que le certificat de circulation peut contenir les conditions que le ministre ou l'inspecteur «juge» nécessaires pour prévenir, par exemple, la propagation d'un parasite. Cette disposition pourrait être réécrite de façon à éviter d'utiliser le mot «juge» afin de rendre objectif le critère en vertu duquel on décide des conditions que contiendra le certificat. Cela n'empêcherait nullement le ministre ou l'inspecteur d'inclure les conditions nécessaires pour prévenir la propagation d'un parasite.

20. Articles 45(2)b) et (3)

L'article 45(2)b), par exemple, énonce que lorsqu'un certificat de circulation est exigé à l'égard d'une chose, nul ne peut déplacer la chose à moins que les conditions énumérées soient réunies, ce qui inclut que la personne «respecte toutes les conditions figurant dans le certificat de circulation». En réponse à mon commentaire sur la validité de cette disposition et de l'article 45(3), l'Agence répond ici aussi que ce certificat n'est pas un droit, mais un privilège, semblable à un permis de conduire. J'ai déjà écrit, au point 13, que la pertinence de cet argument m'échappe, surtout qu'il s'agit de justifier la validité des dispositions réglementaires en question. Je le répète. À mon avis, ces dispositions n'ont d'autre but que d'ajouter une conséquence pénale au fait de ne pas respecter les conditions d'un certificat. Il n'y a aucune habilitation dans la Loi pour ce faire.

21. Article 46(3)

Rappelons que selon cette disposition, «nul ne peut substituer quoi que ce soit à une chose pour laquelle un certificat de circulation a été délivré». J'ai écrit que l'article 46(3) vise à lutter contre la fraude plutôt qu'à mener la lutte

- 11 -

antiparasitaire. La réponse est qu'une personne peut «commettre un acte frauduleux pour empêcher l'Agence de détecter un parasite et de faire respecter la Loi et son règlement». L'Agence donne l'exemple de la personne qui fait inspecter des pins, pour lesquels elle obtient un certificat de circulation, et remplace les pins inspectés par des pins non inspectés. L'application de l'article 46(3) suppose nécessairement que l'Agence va découvrir le subterfuge et détecter le parasite. Disons qu'un inspecteur vérifie un chargement et constate qu'il est constitué de pins non inspectés et que le certificat de circulation présenté par la personne n'a pas été délivré pour permettre de déplacer les pins de ce chargement. La personne contrevient au Règlement, qui exige un certificat. L'inspecteur peut utiliser ses pouvoirs pour empêcher cette personne de déplacer des pins sans certificat de circulation. La personne pourra être poursuivie pour avoir contrevenu à l'article 45(2)a) du Règlement, pour avoir déplacé la chose, c'est-à-dire les pins, sans avoir obtenu le certificat de circulation. Elle peut être poursuivie même en l'absence de l'article 46(3). Les objectifs de la Loi sont atteints. Le rôle de l'article 46(3) se limite à contrer la fraude. Je ne vois pas cela comme une mesure de lutte antiparasitaire. Je doute de la validité de l'article 46(3).

22. Article 47

Voici le texte de cette disposition :

47. Pour application de l'article 6(2) de la Loi, un certificat de circulation est assimilé à l'autorisation écrite de l'inspecteur visée à ce paragraphe.

L'Agence confirme que le certificat de circulation peut être délivré «par l'inspecteur ou le ministre, si l'un ou l'autre le souhaite». Cependant, l'article 6(2) de la Loi énonce que l'autorisation écrite doit être délivrée par l'inspecteur. Le ministre n'est pas autorisé à délivrer cette autorisation. Voici le texte de l'article 6(2) de la Loi:

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une chose soit un parasite, soit est parasitée ou susceptible de l'être, soit encore constitue ou peut constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire, l'inspecteur peut interdire à son propriétaire ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge des soins de la déplacer sans son autorisation écrite. (mon soulignement)

- 12 -

Étant donné qu'aux termes de l'article 6(2) de la Loi seul l'inspecteur peut délivrer une autorisation écrite, je pense qu'il est important de spécifier, à l'article 47 du Règlement, que pour l'application de l'article 6(2) de la Loi, un certificat de circulation délivré par l'inspecteur est assimilé à l'autorisation écrite de l'inspecteur visée à ce paragraphe. Autrement, on peut penser que l'article 47 tente de faire en sorte qu'un certificat de circulation délivré par le ministre est assimilé à l'autorisation écrite de l'inspecteur visée à l'article 6(2) de la Loi. Ce qui constitue une tentative de modifier la Loi par règlement.

24. Article 59

J'ai écrit que cet article me semble inutile compte tenu qu'il n'ajoute rien au pouvoir que détient l'inspecteur en vertu de l'article 22(2)b) de la Loi. L'Agence répond que l'article 59 sert à clarifier la Loi et à indiquer clairement aux partenaires commerciaux du Canada qu'un inspecteur a l'autorité, en vertu de la Loi, d'inspecter des navires étrangers avant que le grain y soit chargé. Ce ne sont pas des raisons valables d'incorporer cette disposition dans le Règlement. Premièrement, le Règlement n'a pas à clarifier la Loi. Celui à qui le Parlement a délégué un pouvoir réglementaire ne peut pas se servir de son pouvoir pour clarifier ou interpréter la Loi. Deuxièmement, la Loi n'a pas à être clarifiée. Il est clair que l'inspecteur peut, aux termes de la Loi, inspecter des navires. La définition du mot «véhicule» que l'on trouve à l'article 3 de la Loi, précise, comme vous le savez, que cela inclut un navire. Troisièmement, le Règlement est un texte de nature législative et non un texte d'information. Si on juge qu'il convient d'informer les partenaires commerciaux du Canada du contenu de nos lois, il existe sans doute des voies plus appropriées. L'article 59 devrait être supprimé.

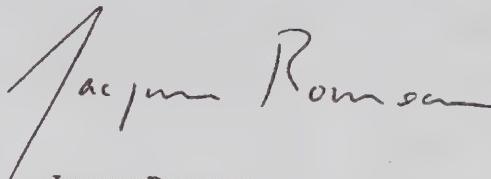
25. Articles 60(1) et (3)

Mes commentaires au sujet de cet article sont de même nature que ceux que l'on trouve aux points 5 et 24. Se sont des pouvoirs que le Parlement a confié lui-même à l'inspecteur et pour lequel il n'a pas délégué de pouvoirs réglementaires. L'Agence répond ici aussi en soulignant que l'objet de ces dispositions est de clarifier la Loi et d'informer ses clients, en plus de préciser quand l'inspecteur peut utiliser les pouvoirs que lui donne l'article 25 de la Loi. Aucune disposition de l'article 47 ne permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements à ce sujet, même pour clarifier l'article 25 de la Loi ou restreindre l'exercice du pouvoir confié à l'inspecteur. De plus, comme au point

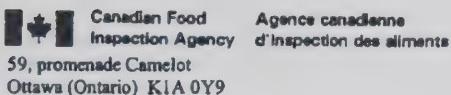
- 13 -

24, je répète que le Règlement est un texte de nature législative et non d'information. Il existe des voies plus appropriées pour informer les clients de l'Agence. Les articles 60(1) et (3) devraient être supprimées.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



FEB 14 2005

SJC 048277



Monsieur Jacques Rousseau
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Règlement sur la protection des végétaux, DORS/95-212

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 17 mars 2004 concernant le sujet susmentionné et vous en remercions. Pardonnez-nous d'avoir tardé à vous répondre; l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) tenait cependant à examiner votre lettre en profondeur et à étudier vos observations en consultation avec le ministère de la Justice. Voici nos réponses sur les sujets de préoccupation que vous avez soulevés.

Article 3

L'ACIA se propose de modifier la disposition en remplaçant la présente obligation (« l'inspecteur prend... ») par : « l'inspecteur peut prendre... » de manière à ne pas restreindre son pouvoir discrétionnaire. La nouvelle phrase se lirait désormais comme suit : « ... sont nécessaires et justifiables quant aux coûts, l'inspecteur peut prendre une ou plusieurs des mesures [...] qui sont indiquées dans les circonstances [...]. »

Paragraphe 5 (4)

L'ACIA ne pense pas que ce paragraphe soit *ultra vires*. Fondamentalement, l'inspecteur énumère les conditions (p. ex. le matériel doit être cultivé dans une serre, il doit être soumis à des essais spécifiques en laboratoire) auxquelles une personne doit se conformer lorsque l'inspecteur autorise une activité mentionnée dans le paragraphe 6(1) de la Loi. À notre avis, l'alinéa 47d) de la *Loi sur la protection des végétaux* autorise la promulgation d'une telle disposition (c'est-à-dire le paragraphe 5(4) du Règlement), qui stipule qu'une personne est tenue de respecter toutes les conditions qui sont énoncées dans l'autorisation écrite.

.../2

Canada

-2-

Le paragraphe 5(4) ne crée pas d'infraction, mais il impose plutôt une norme de conduite qui, si on y contrevient, peut entraîner des poursuites en vertu de l'article 48 de la Loi. La disposition en question ne diffère aucunement d'autres exigences ou normes de conduite énoncées dans le Règlement. Les infractions à ces normes ou exigences sont assujetties à l'article 48 de la Loi.

L'article 47 de la Loi porte que : « le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment : [...] »

L'emploi du mot « notamment » signifie que la liste des mesures d'application pouvant être prises en vertu de la loi n'est pas exhaustive. L'article 47 autorise, outre les mesures qu'il énonce explicitement, la prise de mesures d'application de la loi.

L'objet de la Loi est exposé dans son préambule, où il est écrit que la *Loi sur la protection des végétaux* est une « Loi visant à empêcher l'importation, l'exportation et la propagation des ennemis des végétaux et prévoyant d'une part, les moyens de lutte et d'élimination à cet égard et, d'autre part, la délivrance de certificats à l'égard de plantes et d'autres choses ». Cet objectif et les objectifs supplémentaires, qui sont d'assurer la protection de la vie végétale et des secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne sont également mentionnés dans l'article 2 de la Loi.

Vu que les activités énumérées dans le paragraphe 6(1) de la Loi pourraient aboutir à l'importation ou à la propagation de parasites des végétaux, au point qu'il faut assujettir les activités à des conditions, la promulgation d'une disposition qui exige le respect des conditions répond à l'objet de la loi.

L'ACIA est d'avis que le paragraphe 5(4) du Règlement est autorisé par le libellé de l'article 47 de la Loi.

Articles 8 et 9

L'ACIA estime que les articles en question ne sont pas *ultra vires*. Concernant la délivrance de documents tels que le certificat phytosanitaire canadien, les dispositions ont été promulguées pour les besoins de la *Loi sur la protection des végétaux*.

Par exemple, les certificats phytosanitaires canadiens sont des documents fédéraux internationalement reconnus, qui attestent de la situation sanitaire du matériel végétal visé par le document. Il est arrivé qu'un exportateur canadien ait conçu son propre certificat phytosanitaire et l'ait utilisé pour l'exportation de matériels végétaux. Quand ces matériels sont arrivés à destination, il a été déterminé qu'ils ne satisfaisaient pas aux exigences

-3-

phytosanitaires du pays étranger en matière d'importation. Le pays étranger a déposé une plainte auprès du Canada et il a tenu le gouvernement canadien responsable de l'expédition d'un matériel qui ne satisfaisait pas à ses exigences. Bien que l'exportateur canadien ait falsifié un document, l'ACIA a constaté que les procureurs refusaient d'intenter des poursuites pour fraude en vertu du Code criminel.

Paragraphe 16(1)

Le paragraphe 16(1) du Règlement expose le pouvoir confié à l'inspecteur de mener des études et des enquêtes afin de détecter les parasites et de délimiter les périmètres où les parasites peuvent être présents. L'article 16 n'est pas *ultra vires*; à l'alinéa 47f) de la Loi, on trouve l'attribution d'un pouvoir de réglementation pour régir les enquêtes et les études permettant de détecter les parasites et de délimiter les zones infestées. L'article s'ajoute aux pouvoirs de l'inspecteur exposés dans l'article 25 de la Loi.

L'étude diffère de l'inspection. L'article 25 de la Loi fait allusion aux inspections, non aux études. D'après les règles d'interprétation, si deux termes sont utilisés dans la loi, cela signifie que le Parlement voulait faire allusion à deux activités différentes.

L'objet de l'inspection est de vérifier la conformité à une loi particulière, en l'occurrence la *Loi sur la protection des végétaux* et les règlements sous son régime. D'après le *Robert, étudier* signifie chercher à comprendre par un examen, examiner afin de décider d'agir. En l'occurrence, on fait une étude pour déterminer si un problème de parasitisme existe ou risque d'exister et déterminer l'étendue du problème.

En outre, l'objet de cette Loi est, d'après son Préambule et l'article 2, de protéger la vie végétale et les secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne en empêchant l'importation, l'exportation et la propagation de parasites au Canada et en y assurant la défense contre ceux-ci ou leur élimination. Les études font partie intégrante de cet objectif et, parce que les parasites peuvent être importés et propagés par d'autres choses que les végétaux, le fait de limiter les études aux seuls endroits où l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'il se trouve quelque chose à quoi la loi ou les règlements s'appliquent pourrait saper l'objet de la loi.

Paragraphes 20(1) et (4)

L'ACIA est d'avis que la disposition n'est pas *ultra vires* comme vous l'avez laissé entendre; cependant, elle est d'accord pour supprimer du paragraphe 20(1) les mots suivants : « a des motifs raisonnables de croire ».

-4-

Il est impossible pour la Couronne de rédiger un règlement particulier chaque fois qu'un inspecteur doit interdire ou restreindre une activité comme la vente, le traitement, l'utilisation ou la transformation d'une chose afin de prévenir la propagation d'un parasite. C'est pourquoi le Parlement a donné au gouverneur en conseil le pouvoir de promulguer un règlement en vertu duquel l'inspecteur peut, par écrit, interdire ou restreindre toute activité nommée dans le règlement afin de permettre à la loi de jouer son rôle.

Dans les cas où un lieu peut être infesté par un parasite, où le propriétaire du lieu ne réside pas au Canada et où l'ACIA ne peut localiser personne qui s'occupe ou utilise le lieu, l'ACIA doit pouvoir prévenir la propagation du parasite en affichant un avis pour prévenir les gens que le lieu ne peut pas servir à certaines cultures. Si quelqu'un devait cultiver une espèce particulière qui serait susceptible de favoriser le cycle vital d'un phytoparasite, ce parasite pourrait se propager. C'est pourquoi l'inspecteur placera l'avis bien en vue, pour informer tous ceux qui pénètrent dans le lieu infesté qu'il ne peut pas servir aux activités telles que la culture d'une espèce qui constitue un obstacle biologique à la maîtrise du parasite (c'est-à-dire le matériel végétal qui fait proliférer le parasite).

Permettez-moi de vous rappeler que l'article 14 de la Loi concerne la remise des déclarations visées par l'article 11. L'article 14 de la Loi se lit comme suit :

« L'inspecteur peut s'il n'a pu trouver le propriétaire ou l'occupant du lieu après avoir pris les mesures nécessaires en ce sens, afficher la déclaration sur un bâtiment ou sur un objet situé bien en vue sur le lieu pour valoir remise au propriétaire ou à l'occupant. »

C'est pourquoi le Parlement a reconnu que l'affichage est une méthode valide pour signifier un avis dans certaines circonstances.

Le paragraphe 20(4) du Règlement n'est pas *ultra vires*, comme vous le laissez entendre, pour des raisons semblables à celles que j'ai exprimées plus tôt.

Article 21

Les arguments exprimés à l'égard du point précédent s'appliqueraient de façon similaire dans ce cas-ci.

Alinéa 26(2)b)

La fraude peut empêcher l'ACIA de détecter des parasites ou de s'assurer du respect de la loi et des règlements sous son régime. Une personne peut utiliser des moyens trompeurs pour faire entrer des produits au pays sans les faire inspecter. Par exemple, il faut, à l'égard de

-5-

certains arbres fruitiers arrivant au Canada, les tester dans le pays de propagation pour dépister des virus spécifiques, avant leur exportation au Canada. Les arbres ayant été ainsi éprouvés doivent être accompagnés d'un certificat phytosanitaire étranger attestant qu'ils ont été testés dans le pays de propagation. L'inspecteur à qui on présente un certificat phytosanitaire étranger au moment de l'importation autoriserait l'entrée des arbres au Canada sans autre mise à l'épreuve pour s'assurer que les arbres sont exempts des virus spécifiques en question. Pour faire entrer le matériel non testé au Canada, une personne peut présenter à l'inspecteur un certificat phytosanitaire étranger, qui laisse faussement entendre que les arbres ont été testés quant à la présence de virus. La présentation d'un certificat phytosanitaire étranger trompeur pourrait aboutir à l'introduction au Canada d'un parasite justiciable de quarantaine (p. ex. le virus de la sharka).

Si une personne présentait à l'inspecteur un document falsifié selon lequel le matériel a été testé quant à la présence de virus et qu'il en est exempt, l'ACIA pourrait effectuer une vérification pour déterminer si les plantes ont, de fait, été évaluées; cependant, les symptômes de la présence d'un virus dans un végétal peuvent n'apparaître qu'au bout de trois ans.

Paragraphe 34(1)

L'ACIA est d'avis que la disposition n'est pas *ultra vires* comme vous l'avez laissé entendre. Une personne ou une entreprise doit obtenir un permis d'importation de la Protection des végétaux pour un produit réglementé, avant son exportation du pays d'origine, parce que le permis notifie à l'importateur des conditions particulières d'importation (p. ex. traitements sur les lieux d'origine, nécessité d'obtenir des certificats phytosanitaires supplémentaires, exigences concernant la quarantaine) auxquelles il faut satisfaire avant ou après l'arrivée du matériel réglementé au Canada. Le permis peut donc être considéré comme une sorte d'avis relatif aux exigences à respecter. Le règlement énonce bien clairement que l'importateur doit se conformer aux conditions stipulées sur le permis.

Alinéas 34(3)b) et c) et 34(4)b) et c)

L'ACIA tiendra compte de votre recommandation pour la suppression de l'expression « arrêté ministériel » de ces dispositions.

Paragraphe 42(2)

L'ACIA est d'avis que la disposition n'est pas *ultra vires* comme vous le laissez entendre. Lorsque quelqu'un demande un permis d'importation, la demande peut viser des végétaux dont il faut interdire l'entrée au Canada, du fait, par exemple, d'une infestation récente d'un parasite dans le pays de propagation. Cette disposition autorise l'ACIA à préciser, sur le

-6-

permis d'importation de la personne, que le matériel végétal en question est interdit d'entrée au Canada. En outre, la disposition précise que le Ministre ou l'inspecteur peut interdire, par écrit (p. ex. par lettre), à une personne d'importer du matériel végétal, d'après les critères exposés dans le paragraphe 42(1) et obliger la personne à s'y conformer.

En vertu de l'alinéa paragraphe 47a) de la Loi, on pourrait affirmer que le Parlement a accordé au Ministre et à l'inspecteur le pouvoir d'interdire des importations dans certains cas.

Dans un souci de clarté, le paragraphe 42(2) s'applique à la personne ou à la société à qui le permis a été délivré.

Article 44

Sachez que l'article 7 de la *Loi sur les océans* s'énonce comme suit :

« Il est entendu que les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada font partie du territoire de celui-ci. »

Article 45

Il est impossible d'élaborer une disposition prévoyant toutes les situations qui pourraient survenir. La nature de ce travail consiste à prévenir la propagation des parasites (insectes, nématodes, pathogènes) des végétaux. L'inspecteur, selon le produit à déplacer, devra préciser sur le certificat les conditions qui empêcheront la propagation du parasite. En outre, cette disposition n'est pas aussi subjective que vous pouvez le croire, car les inspecteurs se comportent conformément à l'objet de la loi.

Pour ce qui concerne l'alinéa 45(2)b) et le paragraphe 45(3), ce sont des dispositions prévenant les personnes qu'elles doivent se conformer à toute condition stipulée dans le certificat de circulation.

Paragraphe 46(3)

L'ACIA est d'avis que l'article est *intra vires*. On peut recourir à la fraude pour l'empêcher de détecter des parasites ou d'assurer le respect de la loi et des règlements sous son régime.

Par exemple, un certificat de circulation est délivré pour le transport de pins non infestés, d'une région infestée par l'hylésine du pin dans des régions du Canada qui ne sont pas infestées. L'inspecteur doit examiner les arbres avant de délivrer le certificat de circulation. Si l'expéditeur remplace par la suite les pins inspectés par des arbres non inspectés qui sont

-7-

infestés par l'hylésine, il entraînera ainsi la propagation du parasite dans des régions non infestées du Canada.

Comme je l'ai déjà mentionné, à moins d'une disposition précise dans le règlement pour s'attaquer à ces situations, il sera difficile de poursuivre avec succès un contrevenant.

Article 47

L'ACIA prendra votre recommandation en considération.

Article 59

La disposition concerne les véhicules (p. ex. des navires) en train d'être chargés de céréales, s'ils se révèlent infestés et qu'il faut les nettoyer et (ou) traiter (p. ex. par fumigation). Nous ne sommes donc pas d'accord avec votre observation selon laquelle la disposition est inutile. C'est le seul endroit dans le règlement où il est clairement stipulé que l'inspecteur possède le pouvoir d'exiger le traitement ou le nettoyage d'un véhicule. La disposition signale clairement aux partenaires commerciaux du Canada que l'inspecteur possède, en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*, le pouvoir d'inspecter des navires étrangers et d'ordonner leur nettoyage ou leur traitement.

Articles 60(1) et (3)

Cet article concerne les véhicules sur lesquels on charge d'autres produits réglementés que les céréales. L'ACIA est d'avis que l'article n'est pas *ultra vires* et qu'il confère à l'inspecteur le pouvoir d'ordonner le nettoyage ou le traitement d'un véhicule que l'on charge de produits pour lesquels un certificat phytosanitaire canadien ou un certificat phytosanitaire canadien pour réexportation sera délivré. En outre, la disposition fait aussi allusion à des installations telles que les minoteries.

Sans les dispositions que l'ACIA considère comme *intra vires*, la capacité pour le Canada de commercialiser ses produits agricoles et forestiers à l'étranger risque d'être gravement entravée. La suppression des dispositions relatives à la fraude et à la falsification de documents — telle que le remplacement de matériels végétaux pour lesquels un certificat phytosanitaire a été délivré ou la production d'un certificat phytosanitaire canadien falsifié — gênerait l'application prévue de la loi par l'ACIA.

-8-

Dans l'espoir que les renseignements ci-dessus sauront répondre aux questions du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La directrice exécutive,
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques

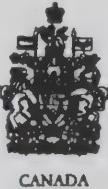


Kristine Stolarik

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
POUR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

September 17, 2004

Ms. Carla Pagliarello
Director, Executive Briefings and
Parliamentary Relations
Office of the Corporate Secretary
Department of Industry Canada
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1116A
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Ms. Pagliarello:

Our File: SOR/99-256, Canada Cooperatives Regulations, as amended by
SOR/2001-513

I have reviewed the referenced Regulations, and would value your advice with respect to the following points.

1. Section 1.1(1) (SOR/2001-513)

Section 2(1) of the *Canada Cooperatives Act* defines "distributing cooperative" to mean, "subject to subsections 4(4) and (5), a distributing cooperative as defined in the regulations". Section 1.1(1) of the Regulations then establishes the meaning of the term "distributing cooperative" for the purpose of the definition in section 2(1) of the Act "and subject to subsections 4(4) and (5) of the Act". Since the definition of "distributing cooperative" in section 2(1) of the Act already provides that any regulatory definition is subject to sections 4(4) and (5) of the Act, it is unnecessary to repeat this in section 1.1(1) of the Regulations. Moreover, since it is presumed that legislators do not legislate to no effect, the wording in question is potentially misleading, in that it indicates that but for the reference to sections 4(4) and (5) of the Act in section 1(1) of the Regulations, the definition of "distributing corporation" would not be subject to these provisions. As they serve no legislative purpose, the words

- 2 -

"and subject to subsections 4(4) and (5) of the Act" should be deleted from section 1.1(1).

2. Section 11(b)

Section 22 of the Act provides that the Director "may reserve for ninety days" a name for an intended cooperative or for a cooperative that intends to change its name. In referring to situations in which a request for the reservation of a name has not been renewed, section 11(b) of the Regulations clearly assumes that reservations under section 22 of the Act are renewable. I would question whether this is in fact the case. Section 22 expressly states that reservation is to be for ninety days, making no mention of any extension or renewal. I would suggest that this reflects Parliament's intent that reservations of names not continue indefinitely, and that if it had been considered desirable that such reservations be renewable Parliament would have expressly so provided.

3. Section 13(a)

Section 13(a) provides, in part, that a cooperative name connoting that the cooperative carries on business under royal or vice-regal patronage, approval or authority is prohibited unless written consent to the use of the name is obtained from the "appropriate government department or agency". Is it not the case that consent to indicate that a business is carried on under royal or vice-regal patronage, approval or authority would have to be obtained from Her Majesty or her Vice Regent personally, and not merely from some government department or agency? If so, the wording of section 13(a) should be revised accordingly.

4. Section 13(d)

This provision states that a name connoting that a cooperative carries on the business of a bank, loan company, insurance company, trust company or other financial intermediary or a stock exchange that is regulated by a law of Canada or a province is prohibited unless written consent to the use of the name is given by "the appropriate government department or agency". Is it intended that in a given instance the "appropriate" government department or agency is to be the department or agency responsible for administering the law regulating the particular business that a cooperative's name connotes that it is carrying on? If so, this is by no means clearly expressed. In addition, where the name connotes the carrying on of a business that is regulated by provincial laws, and since a cooperative must carry on business in more than one

- 3 -

province, must the consent of each authority in each province in which the cooperative carries on business be obtained? In short, section 13(d) as presently formulated would seem to be somewhat lacking in precision.

5. Sections 15(1)(b) and 15(2) (as amended by SOR/2001-513)

Section 15(1)(b) provides that a cooperative name is prohibited if it is primarily or only the name or surname used alone of an individual who is living or who has died within 30 years before the date of the request to the Director for that name. Section 15(2) then provides that section 15(1) does not apply if the person requesting the reservation of the cooperative name establishes that the name has, through use, acquired and continues at the time of the request to have secondary meaning. Section 19 of the Regulations also refers to the date of "a request for a cooperative name". The Act, however, makes no reference to such a request, and your advice as to what this refers would be appreciated. Is such a request separate from an application for incorporation of a cooperative? Is the reference in question intended to be to a request under section 22 of the Act for the reservation of a name?

If the latter is the case, sections 15(1)(b) and 15(2) would appear to be predicated upon there being a request for the reservation of a cooperative name, and can apply only where such a request has been made. This would reflect the expectation that a request for the reservation of a name will always be made by an intended cooperative seeking incorporation under the Act. Although section 22 of the Act authorizes the Director, on request, to reserve a name for an intended cooperative for ninety days, there is no requirement that such a request be made. The choice to do so is left entirely to the intended cooperative. A request for the reservation of a name is quite separate from an application for incorporation, and the former need not accompany, and does not form a component of, the latter. How then is it intended that sections 15(1)(b) and 15(2) will operate where an applicant for incorporation does not also make a request for the reservation of a name?

6. Sections 16(c) and (d)

Section 16(c) states that a cooperative name is prohibited if it is confusing having regard to "the nature of the goods or services associated with a trade-mark or the nature of the business carried on under or associated with a trade-name, including the likelihood of any competition among businesses using the trade-mark or trade-name". Section 16(d) then states that a cooperative name is prohibited if it is confusing having regard to "the nature of

- 4 -

the trade with which a trade-mark or trade-name is associated including the nature of the products or services and the means by which they are offered or distributed". There appears to be considerable overlap between these two provisions, and in this connection your explanation as to the distinction between "the nature of the goods or services associated with a trade-mark or the nature of the business carried on under or associated with a trade-name" and "the nature of the trade with which a trade-mark or trade-name is associated, including the nature of the products or services" would be valued. Is section 16(d) not largely redundant?

7. Section 17(2)

Section 17(1) of the Regulations prohibits the use of a family name of an individual in the name of a cooperative unless written consent is obtained and the individual "has or had a material interest in the cooperative". This being the case, I wonder whether the exception to this prohibition set out in section 17(2) should not also refer to an individual who "had" a material interest in the cooperative, so that section 17(2) would read "The individual is not required to have or have had a material interest in the cooperative if Part 20 of the Act applies to the cooperative or the individual is a recognized cooperative leader."

In addition, your advice as to precisely what is meant by a "recognized cooperative leader" would be appreciated. Who will make the determination in this regard, and on the basis of what criteria? The term seems rather vague, to say the least.

8. Sections 19, 20 and 21(1) (as amended by SOR/2001-513)

Section 19 of the Regulations reads:

19. For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate that has not carried on business in the two years immediately before the date of a request for a cooperative name is prohibited, unless the body corporate that has that name

(a) consents in writing to the use of the name, and the name is not otherwise prohibited; and

- 5 -

(b) undertakes in writing to dissolve immediately or to change its name before the cooperative proposing to use the name begins to use it, and the name is not otherwise prohibited.

Section 16 of the regulations, however, already provides that for the purpose of subsection 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if it is “confusing” as that term is defined in section 8 of the Regulations. The purpose then of section 19 is in fact to provide an exception to section 16 of the Regulations. section 19, and its relationship to section 16, would be considerably clearer were it formulated to reflect this, for example by redrafting the opening portion along the following lines:

Section 16 does not apply to a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate that has not carried on business in the two years immediately before the date of a request for a cooperative name if the body corporate that has that name....

This same comment applies with respect to sections 20 and 21(1), as amended by SOR/2001-513, which are also in substance exceptions to section 16, and could more clearly reflect this.

9. Section 23.4(1) (SOR/2001-513)

Only the English version of this provision states that it is “subject to subsection (3)”. Given that section 23.4(1) prescribes the period for purposes of section 51(1) of the Act, while section 23.4(3) prescribes the period for purposes of section 51(6) of the Act, it would appear that the wording in question should be deleted from the English version of section 23.4(1).

10. Section 23.6(b)

The two versions of section 23.6(b) are not to the same effect. While the English version of this provision permits voting at a meeting by means of a communication facility that permits the tallied votes to be presented to the cooperative without it being possible for the cooperative to identify how “each member or shareholder or group of members or shareholders” voted, the French version permits voting at a meeting by means of a communication facility that permits the tallied votes to be presented to the cooperative without it being possible for the cooperative to identify how each shareholder voted.

- 6 -

11. Section 23.7(1)

As section 372(1)(d.1) of the Act is simply the enabling provision for section 23.7(1), it is unnecessary to state in the latter that it is made for the purpose of the former.

12. Sections 24, 25 and 26 (as amended by SOR/2001-513)

Section 24(1) sets out requirements respecting a "form of proxy under Part 9 of the Act". There is, however, no authority in the Act to prescribe the form of a form of proxy other than in the case of a form of proxy sent by the management of a cooperative in connection with a mandatory solicitation required by section 165(1) of the Act. To the extent it purports to apply to forms of proxy sent pursuant to other provisions of Part 9 of the Act, section 24(1) of the Regulations would appear to be *ultra vires*.

The same comment applies to sections 24(2) to (9), 25 and 26, each of which sets out requirements that are apparently also intended to apply to forms of proxy under Part 9 of the Act generally.

13. Section 24(2)

Section 24(2) requires a form of proxy to state that if it is not dated in the space provided, it is deemed to bear the date on which it is mailed by the person making the solicitation. As there does not seem to be any other provision providing that an undated form of proxy is deemed to bear the date on which it is mailed by the person making the solicitation, the source of this rule is apparently section 24(2) itself. The authority to prescribe the form of a form of proxy clearly does not extend to the enactment of substantive rules, and this represents a further ground, in addition to that discussed in the preceding point, for concluding that section 24(2) is *ultra vires*.

This same comment applies to sections 25 and 26, as amended by SOR/2001-513, which also appear to embody substantive rules.

14. Section 27(1)(n)(ii), English version

In the portion of the English version of this provision reading "the occupation or employment is carried, on and the same information in respect of all principal occupations or employments", the comma preceding the word "on" should presumably appear following that word.

- 7 -

15. Section 27(1)(s), English version

In the opening portion of the English version of this provision, should the phrases "in any transaction" and "in any proposed transaction" not more properly read "with respect to any transaction" and "with respect to any proposed transaction".

16. Section 27(1)(s)(iii), English version

The opening portion of the English version of this provision ought to read "the existence of an interest arising from the ownership of securities of the cooperative". I would refer you in this regard to the corresponding portion of the French version.

17. Section 27(1)(w)(ii)

The English and French versions of this provision are discrepant, in that the former requires the provision of the "name and full address, or alternatively, solely the municipality of residence or postal address" of each insider, while the latter requires the provision of the name and address, or alternatively, solely the municipality of residence or postal code of each insider.

18. Section 27(1)(x), English version

In the opening portion of the English version of this provision, should the words "in any matter to be acted on at the meeting" not more properly read "with respect to any matter to be acted on at the meeting"?

19. Sections 27(1)(z)(v), 27(1)(z.3) and 27(1)(z.4)

Pursuant to section 27(1)(z)(v), in certain circumstances a management proxy circular in connection with a distributing cooperative must include the information required to be included in a prospectus or other similar document "under the securities laws of any of the provinces", unless an exemption from those laws "is available". It is therefore the case that included information must in every case meet the relevant requirements under every provincial securities law, although your confirmation that this is indeed what is intended would be valued.

Similarly, sections 27(1)(z.3) and (z.4) require that in certain circumstances a management proxy circular must include financial statements

- 8 -

"as would be required to be included in a prospectus under the relevant laws of a province or the United States". Does this require that in every instance financial statements meet the requirements of the laws of every province, as well as the United States, or will only the laws of certain of these jurisdictions be considered "relevant"? If the latter is the case, what determines whether the laws of a particular jurisdiction are "relevant" for the purposes of these provisions? As well, why does section 27(1)(z.3) not refer to "securities laws" as does section 27(1)(z)(v)?

I am also uncertain as to precisely what is meant in section 27(1)(z)(v) by an exemption being "available". This would, for example, apparently include an exemption that could be sought on application, even though an application for the exemption has yet to be made. Your explanation of the intended scope of this reference would be valued as well. Again, this same question arises with respect to sections 27(1)(z.3) and (z.4), which also refer to exemptions from certain laws being "available".

20. Section 27(1)(z.1)

The English version of this provision is stated to apply "if action is to be taken" with respect to certain plans. The corresponding reference in the French version is to the situation where a decision must be taken ("lorsqu'une décision doit être prise") with respect to these plans. While action may be taken to carry a decision into effect, I would question whether making a decision with respect to a plan can be equated to taking action on that plan, and the two versions thus would appear to be not to the same effect in this regard. By way of contrast, I would refer you to sections 27(1)(z.5) and 30(d) of the Regulations, in which "any matter to be acted on" and "toute mesure devant être prise" appear as equivalents in the English and French versions, respectively.

The same comment applies in connection with sections 27(1)(z.2), (z.3), (z.4) and (z.6), each of which contains the same formulations as appears in section 27(1)(z.1).

21. Section 27(1)(z.2)

Given that section 27(1)(z.1)(i) refers to the amalgamation of the cooperative with "another cooperative", should the references in section 27(1)(z.2) to "the other body corporate" and "the body corporate" not more properly be to "the other cooperative"? I note that this is, for example, the wording used in section 27(1)(z.4) of the Regulations.

- 9 -

In addition, I note that subparagraphs (vi) and (viii) of section 27(1)(z.2) refer to what is to be carried out as a "transaction". Elsewhere in section 27(1)(z.2), however, it is referred to as a "plan". In the interests of clarity and uniformity, perhaps the word "transaction" should be replaced by "plan" in the two provisions in question.

22. Section 29

Section 29 defines "dissident" in part to mean "a person other than the management of the cooperative or its affiliates and associates". It is difficult to see how the management of a cooperative or other body can be described as a "person". Section 2(1) of the Act defines "person" to mean an individual or entity. Clearly "the management" is not an individual. Section 2(1) of the Act defines "entity" to mean "a body corporate, a trust, a partnership, a fund or an unincorporated organization". Again, none of these appears to describe the management of a cooperative or other body. (While the power conferred on the Governor in Council by section 372(b) of the Act could be used to make a regulation extending the meaning of "person" beyond individuals and entities, this has not been done.)

23. Section 29(f)

I wonder whether "employé permanent" in the French version of this provision is a proper equivalent of "regularly employed" in the English version. I note for instance, that in section 37(f) of the *Canada Business Corporations Regulations*, the same term in English is rendered in the French version as "employé régulièrement".

24. Section 30(c)(iii)

Pursuant to this provision, a dissident's proxy circular must include, in respect of each dissident,

all convictions in connection with violations of any corporate or securities laws or criminal convictions in a matter of an economic nature, such as fraud or market manipulation, during the preceding 10 years, for which a pardon has not been granted, and the date and nature of each conviction, the name and location of the court or tribunal and the sentence imposed.

- 10 -

The reference to criminal convictions in "a matter of an economic nature" seems quite vague. Crimes as varied as theft, counterfeiting, forgery, laundering the proceeds of crime, charging a criminal interest rate, keeping a common gaming or bawdy house or operating an illegal lottery could all be said to concern matters of an economic nature. Indeed, there are few criminal offences other than offences against the person and perhaps those involving damage to property that do not fit this description. Is it intended that such a broad range of offences be caught by the requirement in section 30(c)(iii)? If so, the relevance of many of these offences appears questionable.

While one can perhaps see the relevance of convictions for offences under Part X of the *Criminal Code* (Fraudulent Transactions Relating to Contracts and Trade), I would question whether the same can be said of many other offences that will apparently trigger the section 30(c)(iii) requirement, and would submit that the application of this provision should be limited to disclosure of offences under Part X of the Code. Moreover, if this information is relevant, why must it only be disclosed by a dissident?

In addition, your advice as to what is meant by the "nature" of a conviction would be appreciated.

25. Section 33(2)(a)

This provision requires that the copy of a dissident's proxy circular sent to the Director be accompanied by a statement, signed by the dissident or a person authorized by the dissident, that the circular complies with the Regulations. Your advice as to the purpose of such a requirement would be appreciated. In this connection, I note that the Regulations do not require the copy of a management proxy circular sent to the Director to be accompanied by such a statement, and wonder why this should be the case.

I would also question whether it is reasonable to require a dissident to state unequivocally that the circular complies with the Regulations. Typically, one would expect a statement such as this to be to the effect that to the best of the person's knowledge, the Regulations have been complied with.

26. Section 35.1(2)(c) (SOR/2001-513)

The English version of this provision prescribes, for the purpose of subparagraph (b)(vii) of the definition "solicit" or "solicitation" in section 163(1) of the Act, circumstances in which the relevant communication is made to shareholders, as clients, by a person who gives financial, corporate

- 11 -

governance or proxy voting advice in the ordinary course of business and concerns proxy voting advice if the conditions described in subparagraphs (i) to (iii) are all met. The French version, however, requires only that any one of the conditions described in subparagraphs (i) to (iii) be met.

27. Heading preceding section 41, French version

In keeping with the terminology used in section 130(6)(b) of the Act, the French version of this heading should read "Pouvoirs et obligations des administrateurs", rather than "Pouvoirs et fonctions des administrateurs".

28. Sections 46(5)(j), 46(6)(j) and 49(2)(f)

Section 46(5)(j) provides that the notice to be sent to the holder of investment shares of a constrained share cooperative under section 46(1) of the Regulations must contain a statement indicating that "if not all of the investment shares of the holder evidenced by a certificate are sold under subsection 131(1) of the Act, a certificate evidencing the investment shares that are not sold will be issued on surrender for cancellation of the certificate evidencing the investment shares sold". I can identify no substantive provision in either the Act or the Regulations, however, that actually requires a replacement certificate be issued in the circumstances described in section 46(5)(j), and your advice in this regard would be appreciated. In and of itself, section 46(5)(j) does no more than require the giving of a notice concerning the issuing of a new certificate. While this implies that a certificate evidencing the investment shares that are not sold must be issued on surrender for cancellation of the certificate evidencing the investment shares sold, an express provision to this effect should apparently be included in the Regulations.

This same comment is relevant with respect to sections 46(6)(j) and 49(2)(f), which require the same statement to be included in other notices to be sent in connection with the sale of constrained shares.

29. Section 46(6)(g)(ii), French version

While "opinion" is used elsewhere in the French version of the Regulations as the equivalent of "determination" in the English version, the term used in section 46(6)(g)(ii) is "détermination".

- 12 -

30. Section 46(7)

The two versions of this provision are somewhat discrepant, in that the French version requires the notice in question to be accompanied by a request for information including the forms to be completed to permit the determination as to whether the investment shares are owned contrary to a constraint, while the English version requires that the notice be accompanied by a request for information, "including a request for the completion of the forms, that would indicate" whether the investment shares are owned contrary to a constraint. Only the French version requires that the actual forms be included with the notice. The English version requires the inclusion simply of a request for the completion of forms.

In addition, your explanation would be valued as to the source and precise nature of "the forms" mentioned in this provision, as well as in section 46(9) of the Regulations.

31. Section 52(1)(b)

Section 52(1)(b) states that a person seeking to have a transfer of voting investment shares registered in the person's name or to have a voting investment share issued to that person may be required by the directors to furnish a declaration "similar" to that referred to in section 52(1)(a). The declaration referred to in section 52(1)(a) is "a statutory declaration furnished under the *Canada Evidence Act*" addressing, for the most part, certain quite specific matters. What sort of declaration would be similar to this declaration without being such a declaration? A declaration will either be a statutory declaration under the *Canada Evidence Act* and will include the required declarations or it will not. If the words "similar to that" in section 52(1)(b) in fact are unnecessary, they should be deleted.

32. Section 53(1)(a)(vii) (as amended by SOR/2001-513)

Subparagraphs 53(1)(a)(i) to (ix) prescribe a number of laws of Canada or a province for purposes of section 130(1)(b) of the Act. Only the Ontario *Securities Act*, prescribed by subparagraph (vii) is stated to be prescribed "as amended from time to time", and your advice as to why it was considered necessary to do so in the case of this statute but not the various other prescribed by section 53(1)(a) would be valued.

- 13 -

33. Section 60.1 (SOR/2001-513)

Section 337.5(1)(b) of the Act in part provides that defendants and third parties who are found by a court to be responsible for a financial loss are jointly and severally liable for the damages awarded to a plaintiff who has established that the value of the plaintiff's total financial interest in the cooperative was not more than the prescribed amount at the relevant time. Section 60.1 of the Regulations then prescribes the amount for purposes of section 337.5(1)(b). While the English version of section 60.1 states that the prescribed amount of the "net value" of the plaintiff's total financial interest is \$20,000, the French version states that the prescribed amount of the value of the plaintiff's total financial interest is \$20,000. The two versions would thus appear to be discrepant.

34. Sections 60.2(1)(a) and (b) (SOR/2001-513)

Section 376.2(1) of the Act provides that in the prescribed circumstances, the Director may cancel the articles and related certificate of a cooperative. The circumstances prescribed by sections 60.2(1)(a) and (b) of the Regulations are that "the error is obvious" and that "the error is made by the director". To what error do these provisions refer? If what is intended is that the Director may cancel the articles and related certificate of a cooperative where they contain an obvious error, or where they contain an error that was made by the Director, that is what should be clearly stated.

35. Section 60.2(2)(b), English version (SOR/2001-513)

The English version of this provision is ungrammatical, in that the portion reading "or, if it has, if anyone dealing with the cooperative" should read "or, if it has, anyone dealing with the cooperative".

36. Section 61, English version (as amended by SOR/2001-513)

The English version of section 61 was amended by SOR/2001-513 to replace the reference to a "service" set out in column 1 of an item of Schedule 3 with a reference to an "activity" set out in column 1 of an item of Schedule 3. The French version of section 61 continues to use the word "service" as the equivalent of "activity", however, while elsewhere throughout both the Act and the Regulations "service" in English is rendered as "service" in French. Moreover, section 372(1)(c) of the Act authorizes regulations "prescribing the fees or the manner of determining the fees that may be charged in respect of the filing, verification or copying of a document under this Act or under a regulation made under this Act, or in respect of any services provided by the Director" (emphasis added). I therefore wonder why it was considered necessary to amend the English version of section 61 to refer to an "activity" rather than a "service" and would appreciate your explanation in this regard.

37. Schedule 3 item 1 (as amended by SOR/2001-513)

Item 1 of Schedule 3 prescribes fees for the issuance by the Director of various certificates. Authority to prescribe fees is found in section 372(1)(c) of the Act, which authorizes the Governor in Council to make regulations

prescribing the fees or the manner of determining the fees that may be charged in respect of the filing, verification or copying of a document under this Act or under a regulation made under this Act, or in respect of any services provided by the Director.

A fee for issuing a certificate is clearly not a fee in respect of the filing of a document (unless the certificate acknowledges the filing, which is not the case with respect to the fees prescribed by item 1), nor does it relate to the verification or copying of a document. The fees in question must therefore be considered to be fees in respect of services provided by the Director to those to whom the certificates are issued.

In the case of subitems (a) to (j) of item 1 of Schedule 1, however, the Director will be under an obligation to issue the certificate in question. For example, subitem (a) of item 1 prescribes a fee of \$250 for the issuance of a certificate of incorporation under section 12 of the Act. Section 12(1) of the Act, however, provides that where the Director is satisfied that certain requirements are met, the Director "must issue a certificate of incorporation". Having satisfied himself that the prescribed requirements have been met, the Director is then under a statutory duty imposed by Parliament to issue a certificate of incorporation. The performance of such a duty cannot be equated to the rendering of a service to the person to whom the certificate is issued. Where the Director is satisfied that the conditions set out in section 12(1) have been met, not issuing a certificate would contravene the Act. This is so even should the person to whom the certificate is to be issued refuse to pay the fee. How can the issuing of a certificate constitute a service, when the Director is required by law to issue the certificate?

These same comments apply with respect to each of the fees prescribed by subitems (b) to (j) of item 1 of Schedule 3. In each instance, the prescribed fee is for the issuance of a certificate that the Director is obliged to issue in the prescribed circumstances. The issuance of certificates in such circumstances represents compliance with a statutory duty, and cannot be characterized as the provision of a service.

- 15 -

The situation with respect to subitem 1(k) of Schedule 3 is somewhat different, although the result would appear to be the same. Section 376(2) of the Act provides that where a certificate that contains an error has been issued to a cooperative, the Director may require that steps be taken to ensure compliance with the Act and to otherwise rectify matters. The Director may also demand the surrender of the certificate and issue a corrected certificate. Subitem 1(k) prescribes a fee of \$200 for the issuance of a corrected certificate under section 376(2) of the Act. While the Director has a discretion as to whether to demand the surrender of a certificate containing an error, once having so demanded, presumably the Director is obliged to issue a corrected certificate provided that the requisite corrective measures have been taken. This being the case, the issuance of a corrected certificate cannot be said to constitute a service provided to the cooperative to which the certificate is issued.

Finally, subitem 1(l) of schedule 3 prescribes a fee of \$0 for the issuance of a corrected certificate, if the error was made solely by the Director's staff. It is difficult to see how this can be said to prescribe a fee, and it is submitted that any attempt to characterize this provision as prescribing a fee in the amount of \$0 would defy common sense. If it is intended that the fee imposed by subitem 1(k) be applicable "unless the error was made solely by the Director's staff", then this should be stated in subitem 1(k). This aside, the presence of subitem 1(l) implies that there is authority for the imposition of an actual fee for the issuance of a corrected certificate where the error was made by the Director's staff. Once again, however, it is difficult to see how the correction of an error on the part of public officials can be said to constitute the provision of a service to a cooperative, and the authority to prescribe any fee at all in the circumstance contemplated by subitem 1(k) would appear to be lacking.

· 38. Schedule 3, items 6 and 7

Item 6 of Schedule 3 prescribes a fee of \$1 per page for uncertified copies of documents provided by the Director under section 377(2) of the Act. Item 7 of Schedule 3 prescribes a fixed fee of \$35 per copy for certified copies of such documents. Thus, it will be less costly to obtain a certified copy of a document than to obtain an uncertified copy where the document exceeds 35 pages. Is it likely to be the case that documents provided under section 377(2) of the Act will exceed 35 pages in length? If so, why would anyone request an uncertified copy of such a document?

- 16 -

In this connection, I note that the previous tariff of fees made under the *Canada Cooperative Associations Act* by SOR/93-234 contained items leading to a similar result. While the Joint Committee was initially advised that this reflected an "anomaly" that would be corrected, subsequent correspondence indicated that the nature of the fee structure to be enacted under the new *Canada Cooperatives Act* remained under consideration. In the end, it was evidently considered appropriate and desirable to retain the "anomalous" aspect reflected in items 6 and 7 of Schedule 3, and your advice as to the reasons for doing so would be valued.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



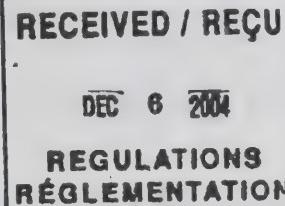
Industry Canada Industrie Canada

Corporations Canada

9th Floor, 9ème étage
 Jean Edmonds Towers S. Tour Jean Edmonds sud
 365 Laurier Ave. West 365, rue Laurier ouest
 Ottawa, Ontario K1A 0C8 Ottawa (Ontario) K1A 0C8

November 25, 2004

Mr. Peter Bernhardt
 Counsel
 Standing Joint Committee for
 The Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Room 200
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4



Re: Canada Cooperatives Regulations, SOR/99-256, as amended by SOR/2001-513

Dear Mr. Bernhardt:

As mentioned in my letter of October 12, 2004, my office has had the opportunity to review the points raised in your letter of September 17, 2004. What follows is a response to each issue in the sequence raised. A reference to "removing" words from a particular regulation is, of course, a reference to doing the removal through the usual regulatory amendment process.

1. Subsection 1.1(1) (SOR/2001-513)

We agree with your point and as a result, the words "and subject to subsections 4(4) and (5) of the Act" will be removed from the subsection.

2. Paragraph 11(b)

Again, we agree with your statement and, consequently, the words "without the person for whom the name was reserved having renewed the request to reserve the cooperative name" will be removed from the paragraph.

3. Paragraph 13(a)

This paragraph does not require amendment. Her Majesty or her Vice Regent do not have to personally approve all such requests. The authority has been delegated to various departments or agencies, depending on the circumstances. The Department of Canadian Heritage in coordination with the Office of the Governor General has established a process to study requests of Royal patronage, to advise on

Canada

- 2 -

such requests and to obtain the appropriate consent if necessary.

4. Paragraph 13(d)

We agree that the section may lack precision in referring to whether the appropriate department or agency is the one administering the law or regulating the business that the cooperative's name connotes it is carrying on. The issue will be discussed with the regulatory drafters of Justice Canada in order to clarify the language. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

5. Paragraph 15(1)(b) and subsection 15(2) (as amended by SOR/2001-513)

A request for a "name" is not separate from an application for incorporation. An application for incorporation received with a proposed name other than a numbered name is considered to be a request to the Director to approve both the proposed name, if there is no previously-reserved name under section 22 of the Act, and the articles of incorporation.

The reference in section 19 is not meant to be a reference to a request for the reservation of a name. All of Part 2 concerning names will be reviewed and amended to clarify what is meant by a "request for a cooperative name". The issue will be discussed with the regulatory drafters of Justice Canada to develop the best solution. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

6. Paragraphs 16(c) and (d)

These paragraphs make reference to a cooperative name that suggest the cooperative carries on a trade or deals in goods and services associated with a trade-name. The paragraphs are not redundant since paragraph 16(c) refers to the "nature of goods or services associated with a trade-name" whereas paragraph 16(d) refers to the "nature of the trade with which a trade-mark or trade-name is associated." This wording is consistent with subsection 6(5) of the *Trade-marks Act* and thus, does not require amendment.

7. Subsection 17(2)

The subsection deals with the concept of a "recognized corporate leader". This subsection does not need to be amended because it is a concept that is fully understood within the context of the cooperative environment. This subsection was added at the sector's request.

- 3 -

8. Sections 19 and 20 and subsection 21(1) (as amended by SOR/2001-513)

There may be some confusion related to the interplay of these three provisions. The issue will be discussed with the regulatory drafters of Justice Canada in order to use clearer language. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

9. Subsection 23.4(1) (SOR/2001-513)

There is a discrepancy between the French and English versions in this subsection in that one contains an additional statement referring to another subsection, whereas the other does not. The words "subject to subsection (3)" will be removed from the English version of this subsection to remove the discrepancy.

10. Paragraph 23.6(b)

This paragraph does not seem to be the same in French and English. The English version makes reference to "each member or shareholder or group of members or shareholders" whereas the French version makes reference to only "each shareholder". This paragraph does require amendment and the issue will be discussed with the regulatory drafters of Justice Canada in order to determine a solution. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

11. Subsection 23.7(1)

This subsection has a redundant reference to paragraph 372(1)(d.1) which will be removed.

12. Sections 24, 25 and 26 (as amended by SOR/2001-513)

These sections refer to the prescribed "form of proxy" for both management and dissident shareholders. Unfortunately, there is a lack of enabling language to prescribe certain kinds of proxies. We recognize the concerns raised with respect to these sections and the corresponding statutory language. Until the statutory language can be clarified, the regulations will be amended to limit their application to the circumstances for which there is statutory authority.

13. Subsection 24(2)

This subsection refers to an undated form of proxy having a deemed date as the date of receipt. This is not necessary because there is no requirement under the *Canada Cooperatives Act* for a proxy to have a "deemed date". Therefore, the subsection will be repealed.

- 4 -

14. Subparagraph 27(1)(n)(ii)

The subparagraph contains a minor error. The English version of the subparagraph contains a grammatical error (i.e., "carried, on") and will be rectified by moving the comma, as suggested.

15. Paragraph 27(1)(s)

The English version of the paragraph may contain a grammatical error. We will discuss changing the "in" to "in respect to", as suggested, with the regulatory drafters at Justice Canada. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

16. Subparagraph 27(1)(s)(iii)

You raised concerns about the use of the term "an interest" without a preceding phrase. The English version of the subparagraph does not require amendment because the term "an interest" is a legally-acceptable term that is widely recognized in corporate law. Adding "an existence of" is not necessary. An interest either exists or it does not.

17. Subparagraph 27(1)(w)(ii)

This subparagraph contains a minor translation error since it requires a "postal address" in English, but only a "postal code" in French. The English and French versions of the subparagraph will be harmonized.

18. Paragraph 27(1)(x)

The English version of the paragraph may contain a grammatical error. We will discuss changing the "in" to "in respect to", as suggested, with the regulatory drafters at Justice Canada. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

19. Subparagraph 27(1)(z)(v) and paragraphs 27(1)(z.3) and 27(1)(z.4)

You raised concerns that this subparagraph and these paragraphs require a cooperative to not only adhere to federal cooperative law, but also provincial securities law. The intention is that only the relevant provincial securities laws would apply. A distributing corporation is well aware of which laws apply since those are the provinces with which the corporation must file documents. Each provincial securities act establishes to which corporations it applies. For the example of financial statements, each securities statute determines which

- 5 -

corporations must file financial statements under it.

As for the reference being to the "laws" or to the "securities laws" relevant to a securities regulator, we will discuss the issue with the regulatory drafters at Justice Canada. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

Under provincial securities laws, there are situations where the law sets a rule and then provides exemptions (i.e., situations where a corporation does not have to follow the rule). In other situations, the securities regulator issues a document stating that the corporation is exempt from the application of a particular rule. Subparagraph 27(1)(z)(v) was meant to cover both situations - either the corporation is within the statutory exemption or has received an individual exemption.

20. Paragraph 27(1)(z.1)

This paragraph contains mandatory language in the French version, but permissive language in the English version. The English and French versions of the paragraph will be harmonized.

21. Paragraph 27(1)(z.2)

This paragraph contains an erroneous reference to "another corporate body" when it should, in fact, refer to "another cooperative." We agree with your concerns regarding the paragraph and the references to "other body corporate" will be amended to read "the other cooperative." Furthermore, for the purposes of clarity in paragraph 27(1)(z.2), the word "plan" should be used instead of "transaction."

22. Section 29

You raised concerns over the use of the term "person other than management" in regards to a "dissident." The use of the term "management" in this context mirrors the language in section 166 of the Act. However, we will discuss the issue with the regulatory drafters at Justice Canada and inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

23. Paragraph 29(f)

This paragraph has a translation error with the English equivalent of "regularly employed" being "employé permanent." The English and French versions of the paragraph will be harmonized.

- 6 -

24. Subparagraph 30(c)(iii)

You raised concerns that this subparagraph is overly broad in requiring a dissident to disclose all finance, corporate and securities-related convictions he or she may have in the dissident's proxy circular. The subparagraph does not require amendment because it is preferable to have the clause contain the possibility for more, rather than less, disclosure. By limiting the paragraph to specific *Criminal Code* violations, or specific types or categories of crime, would allow a dissident to "hedge" or use strict interpretation to avoid many sorts of disclosure. The current wording ensures a broader disclosure.

The "nature" of a conviction would be the essential qualities or elements of the offence. We will discuss this issue with Justice Canada to determine the best wording.

25. Paragraph 33(2)(a)

This paragraph requires a dissident to sign a statement attesting to having complied with all of the Regulations. The paragraph does not require amendment. As most corporate law statutes are "self-regulating", it would be impossible for the Director, or his staff, to verify that every section of the Regulations has been adhered to by the dissident. Instead, a signed statement shifts the burden of compliance onto the dissident, and would allow legal recourse should it be discovered that the proxy circular was fraudulent, contained fraudulent statements, or was in contravention of the Regulations. Further, management proxy circulars must be approved by the directors who have a statutory duty to comply with the regulations under subsection 122(2) of the Act.

26. Paragraph 35.1(2)(c) (SOR/2001-513)

The French versions of the subparagraphs 35.1(2)(c)(i)-(iii) contain a grammatical error and should be rectified, as suggested. We will discuss changing the "or" in the French version to "and" with the regulatory drafters at Justice Canada..

27. Heading preceding section 41

The wording of this heading is different than the wording used in the Act. The heading preceding the section of the French version will be harmonized to be consistent with the wording in the Act.

- 7 -

28. Paragraphs 46(5)(j), 46(6)(j) and 49(2)(f)

You raised concerns that there is no explicit power in the Act for the issuing of a replacement certificate on surrender of a certificate evidencing the investment shares sold. The paragraphs do not require amendment since the ability to issue a "replacement certificate" is implicit in the ability of the cooperative to have first issued "investment shares of the holder evidenced by a certificate." There can always be an "investment share certificate" and, thus, the power to issue a replacement certificate is inherent in the fact that a security holder can always have a certificate to attest to ownership of an investment share. A replacement certificate is really just a re-issued original certificate for a different number of shares.

29. Subparagraph 46(6)(g)(ii)

In this subparagraph, the word "determination" is used in the English version, whereas "opinion" is used in the French version. The English and French versions of the paragraph will be harmonized.

30. Subsection 46(7)

You have raised concerns over the conflicting requirements in the French and English version of the subsection - where one version requires certain forms to be included in a notice whereas the other does not. The English and French versions of the subsection should be harmonized and any reference to "forms" will be clarified or removed.

31. Paragraph 52(1)(b)

This paragraph incorporates the use of a statutory declaration "similar" to one used in the *Canada Evidence Act*, when, in fact, the form of the declaration is exactly the same, not "similar". We agree with the Committee's suggestion to amend the paragraph so that a statutory declaration with similar information to that found in paragraphs 52(1)(a)(i) and (ii) is required. We will discuss possible changes with the regulatory drafters at Justice Canada. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

32. Subparagraph 53(1)(a)(vii) (as amended by SOR/2001-513)

These subparagraphs incorporate by reference provincial and other federal Acts, but only the reference to the Ontario *Securities Act* is "as amended from time to time". We agree with the Committee's concerns regarding the subparagraph. The Regulations will be amended so that all cross-references to statutes have "as amended from time to time."

- 8 -

33. Section 60.1 (SOR/2001-513)

The English version of the section refers to the "net value" of a plaintiff's financial interest in a suit for financial loss, whereas the French version refers to the "value." The English and French versions of the paragraph will be harmonized.

34. Paragraphs 60.2(1)(a) and (b) (SOR/2001-513)

These paragraphs refer to the cancellation of articles and related certificates where "the error is obvious" and "the error is made by the director", but there is no reference to what the errors are. As a result, there may be some misunderstanding related to the wording of this paragraph. The issue will be discussed with the regulatory drafters of Justice Canada in order to use clearer language. We will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

35. Paragraph 60.2(2)(b) (SOR/2001-513)

The English version of the paragraph seems to contain a grammatical error and we will discuss removing the second "if", as suggested, with the regulatory drafters at Justice Canada.

36. Section 61 (as amended by SOR/2001-513)

The English version of this section refers to the term "activity" when the rest of the Act and the French version refers to "service" as the term. The English and French versions of the section will be harmonized to reflect the authority given under paragraph 372(1)(c).

37. Schedule 3, item 1 (as amended by SOR/2001-513)

The idea behind the wording of sub-items (a) to (k) is that the issuance of the certificate is the final step in the Director receiving the application, verifying that it meets the requirements of the Act, filing the application and issuing the appropriate certificate. The service provided by the Director, therefore, is the verification and the filing. We will discuss this issue with Justice Canada to determine the best option for specifying when and for what a fee is payable.

With respect to sub-item (l) of Schedule 3, the Schedule will be amended to remove the sub-item since no fee is payable.

- 9 -

38. Schedule 3, items 6 and 7

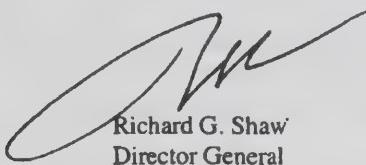
A review of our records indicated that there has been no recent requests for copies or certified copies of more than 35 pages. We receive approximately 4 requests each month for copies under the Act. Whether a stakeholder requests an uncertified copy or a certified copy is their choice.

The previous tariff of fees concerning fees for uncertified and certified copies made under the *Canada Cooperatives Associations Act* by SOR/93-234 was changed. Currently under the *Canada Cooperatives Act*, the fees are \$1 per page uncertified and \$35 for a certified document. Under the various statutes which we administer with similar fee tariffs, the vast majority of requests for copies are requests for less than 35 pages and less than 20% of requests are for certified copies. We will take your comments into consideration the next time that the tariff of fees is reviewed.

A number of our responses require us to consult with Justice Canada regarding options or specific wording. As previously indicated, we will inform you of the status of this consultation by June 30, 2005.

If you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,



Richard G. Shaw
Director General

Annexe F

TRADUCTION

DORS/99-256

RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL**Loi canadienne sur les coopératives****C.P. 1999-1144**

Le 17 septembre 2004

1. Le règlement en objet comporte un tarif de droits qui remplace le *Tarif des droits des coopératives*. Dans le nouveau tarif, un aspect de l'ancien qui figurait dans le DORS/93-234 (examiné par le Comité mixte les 3 octobre 1995, 13 juin 1996 et 13 mai 1999) et que le Comité avait jugé contestable a été supprimé.

2. La correspondance ci-annexée porte sur une défectuosité signalée, mais non encore corrigée, et sur un certain nombre de points nouveaux.

PB/ml

TRADUCTION

Le 17 septembre 2004

Madame Carla Pagliarello
Directrice
Services du breffage exécutif et des relations parlementaires
Bureau du secrétaire général
Ministère de l'Industrie
Immeuble C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage, pièce 1116A
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral,
modifié par le DORS/2001-513

Après examen du règlement en objet, je serais heureux d'avoir votre avis sur les points suivants.

1. Paragraphe 1.1(1) (DORS/2001-513)

La définition de « coopérative ayant fait appel au public » donnée au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les coopératives* dit que « [s]ous réserve des paragraphes 4(4) et (5), [l'expression] s'entend au sens des règlements ». Le paragraphe 1.1(1) du *Règlement*, quant à lui, établit le sens de l'expression « coopérative ayant fait appel au public » pour l'application de la définition qui en est donnée au paragraphe 2(1) de la *Loi* « et sous réserve des paragraphes 4(4) et (5) de la *Loi* ». Comme la définition donnée de cette expression au paragraphe 2(1) de la *Loi* énonce déjà que la définition qui en est donnée dans le *Règlement* s'applique sous réserve des paragraphes 4(4) et (5) de la *Loi*, il est superflu de le répéter au paragraphe 1.1(1) du *Règlement*. De plus, comme il faut présumer que le législateur ne légifère pas inutilement, le libellé en question peut être trompeur dans la mesure où il indique que, n'eût été la référence aux paragraphes 4(4) et (5) de la *Loi* qui est faite au paragraphe 1(1) du *Règlement*, la définition de « coopérative ayant fait appel au public » ne serait pas assujettie à ces dispositions. Il y aurait donc lieu de supprimer le membre de phrase « et ».

- 2 -

sous réserve des paragraphes 4(4) et (5) de la *Loi*», puisqu'il ne sert à rien du point de vue législatif.

2. Alinéa 11b)

Selon l'article 22 de la *Loi*, le directeur « peut [...] réservier pendant quatre-vingt-dix jours » une dénomination sociale à la coopérative dont la création est envisagée ou qui entend changer de dénomination sociale. Comme il fait référence au cas où la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée ne présente pas de nouvelle demande de réservation, l'alinéa 11b) du Règlement donne nettement à penser que les réservations visées à l'article 22 de la *Loi* sont renouvelables. Je doute que tel soit effectivement le cas. L'article 22 de la *Loi* précise que ces réservations sont valides pendant quatre-vingt-dix jours et ne parle pas de prolongation ni de reconduction. À mon avis, cela démontre, d'une part, que le Parlement entendait que les réservations de dénominations sociales ne demeureraien pas valides indéfiniment et que, d'autre part, s'il avait jugé à propos de les rendre reconductibles, il l'aurait expressément prévu dans la *Loi*.

3. Alinéa 13a)

L'alinéa 13a) dispose notamment que la dénomination qui suggère que la coopérative exerce ses activités commerciales moyennant l'autorisation, l'approbation ou l'appui royal, est interdite à moins que « l'organisme ou le ministère compétent » ne consente par écrit à son emploi. Pour pouvoir indiquer qu'elle exerce ses activités moyennant l'autorisation, l'approbation ou l'appui royal, une entreprise ne devrait-elle pas obtenir le consentement personnel de Sa Majesté ou du vice-roi, et non seulement ceux d'un quelconque organisme gouvernemental ou ministère? Si tel est le cas, il y aurait lieu de revoir le libellé de l'alinéa 13a) en conséquence.

4. Alinéa 13d)

Cet alinéa prévoit que la dénomination sociale qui porte à croire qu'une coopérative exerce les activités commerciales d'une banque, d'une société de prêt, d'une société d'assurances, d'une société de fiducie, d'un autre intermédiaire financier ou d'une bourse assujetti(e) aux lois du Canada ou d'une province est interdite à moins que « l'organisme ou le ministère compétent » ne consente par écrit à son emploi. L'alinéa a-t-il pour objet d'indiquer que dans certains cas, le ministère ou l'organisme compétent est l'autorité chargée d'administrer la loi régissant les activités commerciales que la dénomination sociale porte à croire que

- 3 -

la coopérative exerce? Si tel est le cas, ce n'est pas expressément indiqué. De plus, dans les cas où la dénomination porte à croire que la coopérative exerce des activités de régime provincial — puisqu'une coopérative doit exercer des activités dans plus d'une province —, la coopérative doit-elle obtenir le consentement écrit de chaque organisme ou ministère compétent de chaque province dans laquelle elle exerce les activités en question? Bref, le libellé actuel de l'alinéa *d)* gagnerait à être précisé.

5. Alinéa 15(1)*b*) et paragraphe 15(2) (modifié par le DORS/2001-513)

Selon l'alinéa 15(1)*b*), la dénomination sociale de coopérative est interdite si elle se compose principalement ou uniquement du prénom ou du nom de famille, utilisé seul, d'un particulier vivant ou décédé au cours des trente années précédant la date de la présentation de la demande au directeur. Le paragraphe 15(2) dispose ensuite que le paragraphe 15(1) ne s'applique pas si le demandeur établit que, par son emploi, la dénomination sociale de coopérative a acquis et conserve, au moment de la présentation de la demande, un sens dérivé. L'article 19 du *Règlement* fait de plus référence à la date de « la demande de dénomination sociale de la coopérative ». Comme la *Loi*, toutefois, ne fait pas mention d'une telle demande, je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir de quelle demande il est ici question. Est-elle distincte de la demande portant constitution d'une coopérative en société? Ou s'agit-il de la demande de réservation d'une dénomination sociale qui est visée à l'article 22 de la *Loi*?

Dans ce dernier cas, l'alinéa 15(1)*b*) et le paragraphe 15(2) semblent partir du principe qu'une demande de réservation de dénomination sociale de coopérative a été faite et ne peuvent s'appliquer que lorsque cette demande est faite. Cela sous-entend qu'aux yeux du ministère, toutes les coopératives dont la création est envisagée et qui cherchent à se constituer en sociétés en vertu de la *Loi* doivent faire une demande de réservation de dénomination sociale. Or, si l'article 22 de la *Loi* autorise le directeur à réserver, sur demande, pendant quatre-vingt-dix jours des dénominations sociales aux coopératives dont la création est envisagée, rien n'oblige ces dernières à demander qu'une dénomination sociale leur soit réservée. La décision de le demander est à leur entière discrétion. La demande de réservation d'une dénomination sociale n'a rien à voir avec la demande de constitution en société, et il n'est pas obligatoire que la première accompagne la seconde ou en fasse partie. Cela étant, comment l'alinéa 15(1)*b*) et le paragraphe 15(2) sont-ils censés s'appliquer lorsque l'auteur d'une demande de constitution en société ne demandera pas aussi qu'on lui réserve une dénomination sociale?

- 4 -

6. Alinéas 16c) et d)

L'alinéa 16c) dispose qu'une dénomination sociale est interdite si elle prête à confusion, compte tenu de « la nature des biens ou des services pour lesquels une marque de commerce est employée ou le genre d'activités commerciales exercées sous un nom commercial ou relativement à ce nom, y compris la probabilité d'une concurrence entre des entreprises qui utiliseraient cette même marque de commerce ou ce même nom commercial ». L'alinéa 16d) dispose ensuite qu'une dénomination sociale de coopérative est interdite si elle prête à confusion, compte tenu de « la nature du commerce pour lequel une marque de commerce ou un nom commercial est employé, y compris la nature des produits ou des services et les moyens grâce auxquels ils sont offerts ou distribués ». Comme il semble y avoir un important chevauchement entre ces deux dispositions, je serais heureux que vous m'expliquiez la distinction que le ministère fait entre « la nature des biens ou des services pour lesquels une marque de commerce est employée ou le genre d'activités commerciales exercées sous un nom commercial ou relativement à ce nom, y compris la probabilité d'une concurrence entre des entreprises qui utiliseraient cette même marque de commerce ou ce même nom commercial » et « la nature du commerce pour lequel une marque de commerce ou un nom commercial est employé, y compris la nature des produits ou des services et les moyens grâce auxquels ils sont offerts ou distribués ». L'alinéa 16d) n'est-il pas en grande partie redondant?

7. Paragraphe 17(2)

Le paragraphe 17(1) du *Règlement* interdit d'employer le nom de famille d'un particulier dans la dénomination sociale d'une coopérative à moins que le particulier n'y consente par écrit et qu'il « n'ait ou n'ait eu une participation importante dans la coopérative ». Cela étant, je me demande si l'exception prévue au paragraphe 17(2) à l'égard de cette interdiction ne devrait pas aussi faire référence au particulier qui « a eu » une participation importante dans la coopérative; dans ce cas, il disposerait que « [l]e particulier n'a pas à avoir ou à avoir eu une participation importante dans la coopérative si la partie 20 de la *Loi* s'applique à la coopérative ou s'il est un chef de file reconnu dans le secteur des coopératives. »

Par ailleurs, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me dire ce qu'on entend exactement par « chef de file reconnu dans le secteur des coopératives ». Qui décidera si tel est le cas, et sur la base de quels critères? L'expression me semble pour le moins vague.

- 5 -

8. Articles 19 et 20 et paragraphe 20(1) (modifié par le DORS/2001-513)

L'article 19 du *Règlement* prévoit ce qui suit :

19. Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la *Loi* la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion avec la dénomination d'une personne morale qui n'a pas exercé d'activités commerciales dans les deux années précédant la demande de dénomination sociale de la coopérative, à moins que la personne morale, à la fois :

- a) consente par écrit à l'emploi de la dénomination et que celle-ci ne soit pas autrement interdite;
- b) s'engage par écrit à procéder immédiatement à sa dissolution ou à modifier sa dénomination avant que la coopérative qui se propose de l'employer commence à le faire et que la dénomination sociale ne soit autrement interdite.

L'article 16 du *Règlement* prévoit déjà, toutefois, que pour l'application de l'alinéa 23a) de la *Loi*, une dénomination sociale de coopérative est interdite si elle « prête à confusion », au sens que l'article 8 du *Règlement* donne à cette expression. L'article 19 a donc pour objet de prévoir une exception à l'application de l'article 16 du *Règlement*. L'article 19 — et le rapport qu'il y a entre lui et l'article 16 — serait beaucoup plus clair s'il était libellé de manière à préciser que tel est le cas, par exemple si l'introduction en était reformulée sur le modèle suivant :

L'article 16 ne s'applique pas à la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion avec la dénomination d'une personne morale qui n'a pas exercé d'activités commerciales dans les deux années précédant la demande de dénomination sociale de la coopérative, à moins que la personne morale....

Et ceci vaut aussi pour l'article 20 et le paragraphe 21(1), modifiés par le DORS/2001-513, qui prévoient aussi, quant au fond, des exceptions à l'article 16 et qui pourraient le faire savoir plus clairement.

9. Paragraphe 23.4(1) (DORS/2001-513)

Seule la version anglaise de ce paragraphe précise qu'il s'applique « sous réserve du paragraphe (3) » (« *Subject to subsection (3)* »). Comme le paragraphe 23.4(1)

- 6 -

prescrit le délai pour l'application du paragraphe 51(1) de la *Loi* et que le paragraphe 23.4(3) prescrit le délai pour l'application du paragraphe 51(6) de la *Loi*, il semble qu'il y aurait lieu de supprimer le passage en cause de la version anglaise du paragraphe 23.4(1).

10. Alinéa 23.6b)

Les deux versions de l'alinéa 23.6b) ne disent pas exactement la même chose. Alors que la version anglaise permet que le vote tenu lors d'une assemblée de la coopérative soit effectué par un moyen de communication qui permet de présenter à la coopérative le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de « chacun des membres ou des détenteurs de parts de placement ou des groupes de membres ou de détenteurs de parts de placement » (« *each member or shareholder or group of members or shareholders* »), la version française permet simplement que le vote tenu lors d'une assemblée de la coopérative soit effectué par un moyen de communication qui permet de présenter à la coopérative le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chacun des détenteurs de parts de placement.

11. Paragraphe 23.7(1)

Comme l'alinéa 372(1)d.1) de la *Loi* n'est que la disposition habilitante permettant de prendre le paragraphe 23.7(1) du *Règlement*, il n'est pas nécessaire de préciser dans le paragraphe qu'il a été pris pour l'application de l'alinéa.

12. Articles 24, 25 et 26 (modifiés par le DORS/2001-513)

Le paragraphe 24(1) énonce des exigences à l'égard du « formulaire de procuration prévu à la partie 9 de la *Loi* ». Or, aucune disposition de la *Loi* ne permet de prescrire la forme des formulaires de procuration, si ce n'est celui que la direction d'une coopérative expédie relativement à une sollicitation obligatoire exigée par le paragraphe 165(1) de la *Loi*. Dans la mesure où il vise les formulaires de procuration expédiés en vertu d'autres dispositions de la Partie 9 de la *Loi*, le paragraphe 24(1) du *Règlement* me semble déborder la portée de la *Loi*.

On peut en dire autant des paragraphes 24(2) à (9) et des articles 25 et 26, dont chacun énonce les exigences qui sont également censées s'appliquer aux formulaires de procuration en vertu de l'ensemble de la Partie 9 de la *Loi*.

- 7 -

13. Paragraphe 24(2)

En vertu du paragraphe 24(2), le formulaire de procuration doit énoncer que, si la date n'y est pas indiquée, il est réputé porter la date de sa mise à la poste par la personne effectuant la sollicitation. Comme aucune autre disposition ne semble disposer qu'un formulaire de procuration non daté est réputé porter la date à laquelle la personne qui effectue la sollicitation le met à la poste, cette règle procède apparemment du paragraphe 24(2) lui-même. Le pouvoir de prescrire la forme des formulaires de procuration ne va pas jusqu'à permettre l'adoption de règles de fond, et ceci constitue une nouvelle raison, en plus de celle que j'expose au point précédent, de conclure que le paragraphe 24(2) excède la portée de la *Loi*.

Cela vaut aussi pour les articles 25 et 26 dans leur version modifiée par le DORS/2001-513, qui semblent aussi édicter des règles de fond.

14. Sous-alinéa 27(1)n)(ii), version anglaise

Dans la partie de la version anglaise de ce sous-alinéa qui dispose « *the occupation or employment is carried, on and the same information in respect of all principal occupations or employments* », il faut présumer que la virgule qui précède la préposition « *on* » devrait la suivre.

15. Alinéa 27(1)s), version anglaise

Dans l'introduction de la version anglaise de l'alinéa, n'y aurait-il pas lieu de remplacer les membres de phrase « *in any transaction* » et « *in any proposed transaction* » par « *with respect to any transaction* » et « *with respect to any proposed transaction* ».

16. Sous-alinéa 27(1)s)(iii), version anglaise

L'introduction de la version anglaise de cette disposition devrait énoncer « *the existence of an interest arising from the ownership of securities of the cooperative* ». À cet égard, je vous renvoie à la partie correspondante de la version française.

17. Sous-alinéa 27(1)w)(ii)

Les versions anglaise et française de ce sous-alinéa ne disent pas la même chose. En effet, la première exige que la circulaire de procuration indique « les nom et adresse complète -- ou seulement la municipalité de résidence ou l'adresse postale » de chacun des initiés (« *name and full address, or alternatively, solely the*

- 8 -

municipality of residence or postal address of each insider»), tandis que la seconde exige qu'elle donne « les nom et adresse -- ou seulement la municipalité de résidence ou le code postal -- de chacun des initiés ».

18. Alinéa 27(1)x), version anglaise

Dans l'introduction de la version anglaise de cet alinéa, n'y aurait-il pas lieu de remplacer le membre de phrase « *in any matter to be acted on at the meeting* » par « *with respect to any matter to be acted on at the meeting* »?

19. Sous-alinéa 27(1)z(v) et alinéas 27(1)z.3) et 27(1)z.4)

Aux termes du sous-alinéa 27(1)z(v), la circulaire de procuration de la direction d'une coopérative ayant fait appel au public doit en certaines circonstances contenir les renseignements dont « la loi sur les valeurs mobilières d'une province » exige la divulgation dans un prospectus ou dans un autre document semblable, à moins que cette loi « ne prévoie » une dispense à cet égard. Il en découle donc que les renseignements fournis dans la circulaire doivent toujours respecter les exigences des lois sur les valeurs mobilières de toutes les provinces, mais je vous saurais tout de même gré de bien vouloir confirmer que c'est effectivement ce que le ministère entend exiger.

De même, les alinéas 27(1)z.3) et z.4) exigent que la circulaire de procuration doit en certaines circonstances contenir les états financiers de la coopérative « à inclure dans un prospectus aux termes des lois d'une province ou des États-Unis ». Ces dispositions exigent-elles que dans chaque cas, les états financiers respectent les exigences des lois de chaque province de même que celles des lois des États-Unis, ou considérerait-on que les lois de certains de ces territoires seulement seront pertinentes? Dans ce dernier cas, quels critères appliquerait-on pour établir si les lois d'un territoire donné sont pertinentes pour l'application de ces dispositions? De même, pourquoi l'alinéa 27(1)z.3) ne fait-il pas référence aux « *securities laws* », comme le sous-alinéa 27(1)z(v)?

Par ailleurs, je ne suis pas certain de l'interprétation à faire du membre de phrase « ne prévoie une dispense à cet égard », au sous-alinéa 27(1)z(v). Apparemment, elle désigne, par exemple, une dispense qu'on pourrait obtenir sur demande, même si la demande n'en avait pas encore été faite. Je serais heureux que vous m'expliquiez aussi ce que ce membre de phrase est censé englober. Ici encore, la même question se pose au sujet des alinéas 27(1)z.3) et z.4), qui parlent aussi des dispenses que les lois peuvent « prévoir ».

- 9 -

20. Alinéa 27(1)z.1)

La version anglaise de cet alinéa dispose qu'il s'applique lorsque des mesures doivent être prises (« *if action is to be taken* ») au sujet de certains projets, alors que la version française fait référence aux circonstances dans lesquelles « une décision doit être prise ». Bien qu'on puisse prendre des mesures pour mettre une décision à exécution, je doute que prendre une décision et prendre des mesures au sujet d'un projet reviennent au même, et il semble qu'il y ait à cet égard un écart de sens entre les deux versions. À titre de comparaison, je vous renvoie aux alinéas 27(1)z.5) et 30d) du *Règlement*, dans lesquels les membres de phrase « *any matter to be acted on* » et « toute mesure devant être prise » semblent être employés comme équivalents.

On peut en dire autant des alinéas 27(1)z.2), z.3), z.4) et z.6), qui comportent tous le même libellé que l'alinéa 27(1)z.1).

21. Alinéa 27(1)z.2)

Puisque le sous-alinéa 27(1)z.1(i) fait référence à la fusion d'une coopérative avec « une autre coopérative », ne serait-il pas préférable de remplacer, dans l'alinéa 27(1)z.2), les expressions « l'autre personne morale » et « la personne morale » par « l'autre coopérative »? Je vous signale que ce libellé est employé, par exemple, à l'alinéa 27(1)z.4) du *Règlement*.

De plus, je remarque qu'aux sous-alinéas (vi) et (viii) de l'alinéa 27(1)z.2), on appelle la chose à effectuer « opération », alors que dans le reste de l'alinéa 27(1)z.2), on l'appelle « projet ». Par souci de clarté et d'uniformité, il y aurait peut-être lieu de remplacer le terme « opération » par le terme « projet » dans les deux sous-alinéas.

22. Article 29

Selon l'article 29, le terme « dissident » s'entend notamment de « toute personne, autre que la direction de la coopérative, les personnes morales de son groupe et les personnes qui ont des liens avec elle ». J'ai du mal à voir comment on peut considérer la direction de la coopérative ou tout autre groupe comme une « personne ». Le paragraphe 2(1) de la *Loi* définit ce terme comme s'entendant d'un particulier ou d'une entité. Il est clair que « la direction » d'une coopérative ne peut être un particulier. Selon le même paragraphe, toujours, le terme « entité » signifie « personne morale, fiducie, société de personnes, fonds ou organisation non dotée de la personnalité morale ». Ici encore, aucune des entités énumérées ne décrit

- 10 -

apparemment la direction d'une coopérative ou un autre groupe. (Le pouvoir conféré au gouverneur en conseil à l'alinéa 372b) de la *Loi* pourrait être invoqué pour prendre un règlement élargissant l'acception de « personne » de manière à ce qu'il englobe plus que les particuliers et les entités, mais cela n'a pas été fait.)

23. Alinéa 29f)

Je me demande si l'expression « employé permanent », qui figure dans la version française de cette disposition, est un équivalent convenable pour « *regularly employed* ». Par exemple, je remarque qu'à l'alinéa 37f) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, la même expression anglaise est rendue par « employé régulièrement ».

24. Sous-alinéa 30c)(iii)

Selon cette disposition, la circulaire de procuration du dissident doit comporter, pour chaque dissident,

les déclarations de culpabilité prononcées contre lui à l'égard d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infractions criminelles de nature financière, comme la fraude ou la manipulation du marché, au cours des dix dernières années, pour lesquelles un pardon n'a pas été accordé, ainsi que la date et la nature de chacune des déclarations de culpabilité, le nom du tribunal qui les a prononcées et son emplacement et la peine infligée.

La référence aux infractions criminelles « de nature financière » est très vague. Des crimes aussi différents que le vol, la contrefaçon, la falsification et l'usage de faux, le blanchiment des produits de la criminalité, l'imposition de taux d'intérêt criminels, tenir une maison publique de jeu ou une maison de débauche ou exploiter une loterie illégale pourraient tous être considérés comme des infractions criminelles de nature financière. En fait, si on fait abstraction des infractions contre la personne et, peut-être, de celles qui causent des dommages à la propriété, peu d'infractions criminelles ne correspondent pas au signalement de l'infraction de nature financière. Le ministère compte-t-il que la seule exigence énoncée au sous-alinéa 30c)(iii) lui permettra d'empêcher une aussi vaste gamme d'infractions? Si c'est le cas, je vois mal le lien qu'il y a entre beaucoup d'entre elles et l'objet du *Règlement*.

- 11 -

On perçoit d'emblée la pertinence d'indiquer les déclarations de culpabilité lorsque le dissident a été trouvé coupable d'infractions à la Partie X du *Code criminel* (Opérations frauduleuses en matière de contrats et de commerce), mais je me demande si on peut en dire autant de beaucoup d'autres infractions qui seront apparemment visées par l'exigence énoncée au sous-alinéa 30*c*)(iii), et je crois que cette disposition ne devrait exiger la divulgation que des infractions à la Partie X du *Code*. Qui plus est, si ce renseignement est pertinent, pourquoi oblige-t-on uniquement les dissidents à le divulguer?

Par ailleurs, je serais heureux que vous m'expliquiez ce qu'on entend par la « nature » d'une déclaration de culpabilité.

25. Alinéa 33(2)a)

Cet alinéa exige que la copie de la circulaire de procuration du dissident envoyée au directeur soit accompagnée d'une déclaration signée par le dissident ou une personne autorisée par lui et que la circulaire soit conforme au *Règlement*. Je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer l'objet de cette exigence. Sous le même rapport, je note qu'aux termes du *Règlement*, il n'est pas nécessaire d'accompagner de cette déclaration la copie de la circulaire de procuration de la direction envoyée au directeur, et je me demande pourquoi il en est ainsi.

Je doute aussi qu'il soit raisonnable d'obliger le dissident à déclarer sans équivoque que la circulaire est conforme au *Règlement*. En général, on s'attend à ce que les déclarations de ce genre énoncent qu'à la connaissance de l'intéressé, le *Règlement* a été appliqué.

26. Alinéa 35.1(2)c) (DORS/2001-513)

Pour l'application du sous-alinéa *b*)(vii) de la définition de « sollicitation » donnée au paragraphe 163(1) de la *Loi*, la version anglaise de cette disposition prescrit les circonstances dans lesquelles la communication visée est faite aux détenteurs de parts de placement en qualité de clients par une personne dont l'activité consiste à dispenser des conseils financiers ou des conseils sur la gouvernance d'entreprise ou le vote par procuration, mais traite de conseils sur le vote par procuration si les conditions énoncées aux sous-alinéas (i) à (iii) sont respectées. La version française exige quant à elle que l'une ou l'autre des conditions énoncées aux sous-alinéas (i) à (iii) soit respectée.

- 12 -

27. Intertitre précédent l'article 41, version française

Par souci d'uniformité avec la terminologie employée à l'alinéa 130(6)*b*) de la *Loi*, la version française de cet intertitre devrait disposer « Pouvoirs et obligations des administrateurs », et non « Pouvoirs et fonctions des administrateurs ».

28. Alinéas 46(5)*j*), 46(6)*j*) et 49(2)*f*

L'alinéa 46(5)*j*) dispose que l'avis envoyé au détenteur de parts de placement par une coopérative à participation restreinte en vertu du paragraphe 46(1) du *Règlement* doit contenir un énoncé portant que, « si les parts de placement du détenteur faisant l'objet d'un certificat ne sont pas toutes vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, un nouveau certificat visant les parts de placement non vendues sera délivré sur remise -- en vue de son annulation -- du certificat visant les parts de placement vendues ». Or, je ne trouve nulle part dans la *Loi* et le *Règlement*, de disposition de fond exigeant qu'un certificat de remplacement soit délivré dans les circonstances décrites à l'alinéa 46(5)*j*), et je serais d'avoir votre avis à ce sujet. En soi, cet alinéa ne fait rien de plus qu'exiger la délivrance d'un avis annonçant la délivrance d'un nouveau certificat. Cela signifie implicitement qu'un certificat visant les parts de placement non vendues doit être délivré sur remise du certificat visant les parts vendues en vue de l'annulation de ce dernier, mais le *Règlement* devrait comporter une disposition le prévoyant expressément.

Cela vaut aussi pour les alinéas 46(6)*j*) et 49(2)*f*, qui exigent que le même énoncé accompagne les autres avis à envoyer relativement à la vente de parts de placement par une coopérative à participation restreinte.

29. Sous-alinéa 46(6)*g*(ii), version française

Alors que le terme « opinion » est employé dans le reste de la version française du Règlement comme équivalent du terme anglais « *determination* », ce dernier terme est rendu par « détermination » dans la version française du sous-alinéa 46(6)*g*(ii).

30. Paragraphe 46(7)

Les deux versions de ce paragraphe n'ont pas tout à fait le même sens, dans la mesure où la version française exige que l'avis en question soit « accompagné d'une demande de renseignements comprenant des formulaires à remplir qui permettra de déterminer si les parts de placement sont ou non détenues

- 13 -

contrairement à une restriction », tandis que la version anglaise exige que l'avis soit accompagné d'une demande d'information « accompagné d'une demande priant de remplir les formulaires et indiquant » (« *including a request for the completion of the forms, that would indicate* ») si les parts de placement sont ou non détenues contrairement à une restriction. Seule la version française exige que les formulaires accompagnent l'avis. La version anglaise exige uniquement que l'avis soit accompagné d'une demande priant de les remplir.

De plus, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer l'origine et la nature exacte des « formulaires » mentionnés dans ce paragraphe et dans le paragraphe 46(9) du Règlement.

31. Alinéa 52(1)b)

Aux termes de l'alinéa 52(1)b), les administrateurs peuvent exiger de la personne demandant l'inscription à son nom du transfert d'une part de placement conférant un droit de vote ou l'émission d'une telle part à son nom qu'elle fournit une déclaration « semblable » à celle prévue à l'alinéa 52(1)a). La déclaration prévue à l'alinéa 52(1)a) est une « une déclaration solennelle conforme à la *Loi sur la preuve au Canada* » portant en majeure partie sur des sujets fort précis. Une déclaration pourrait-elle être semblable à une déclaration de ce genre sans en être une elle-même? De deux choses l'une : une déclaration est une déclaration solennelle conforme à la *Loi sur la preuve au Canada* et englobe de ce fait la déclaration exigée à l'alinéa 52(1)b), ou elle ne l'est pas. Si les mots « semblable à celle » qui figurent à l'alinéa 52(1)b) sont dans les faits inutiles, il y aurait lieu de les supprimer.

32. Sous-alinéa 53(1)a)(vii) (modifié par le DORS/2001/513)

Les sous-alinéas 53(1)a)(i) à (ix) prescrivent un certain nombre de lois du Canada ou des provinces pour l'application de l'alinéa 130(1)b) de la *Loi*. La *Loi sur les valeurs mobilières de l'Ontario*, prescrite au sous-alinéa (vii), est la seule à être prescrite « avec ses modifications successives », et je voudrais savoir pourquoi le ministère a jugé nécessaire de faire cela dans le cas de cette loi, mais non dans celui des autres lois prescrites à l'alinéa 53(1)a).

33. Article 60.1 (DORS/2001-513)

L'alinéa 337.5(1)b) de la *Loi* dispose notamment que les défendeurs et les mis en cause qu'un tribunal trouve responsables d'une perte financière sont solidiairement responsables de l'indemnité accordée au demandeur dans les cas où

- 14 -

ce dernier a établi que la valeur du total de ses intérêts financiers dans la coopérative était, au moment pertinent, inférieure ou égale à la somme réglementaire. L'article 60.1 du Règlement prescrit ensuite la valeur du total des intérêts financiers du demandeur pour l'application de l'alinéa 337.5(1)*b*) de la Loi. La version anglaise de l'article 60.1 dispose que le montant prescrit de la « valeur nette » du total des intérêts financiers du demandeur est de 20 000 \$, alors que la version française prévoit que le montant prescrit de la valeur du total des intérêts financiers du demandeur est de 20 000 \$. Les deux versions ne s'équivalent donc pas parfaitement.

34. Alinéas 60.2(1)*a* et *b* (DORS/2001-513)

Selon le paragraphe 376.2(1) de la Loi, dans les circonstances réglementaires, le directeur peut annuler les statuts d'une coopérative et les certificats y afférents. Les circonstances prescrites aux alinéas 60.2(1)*a* et *b*) du Règlement sont qu'une erreur a été commise (« *the error is obvious* ») et qu'elle l'a été par le directeur (« *the error is committed by the director* »). À quelle erreur ces dispositions font-elles référence? Si ce qu'on entend dire est que le directeur peut annuler les statuts d'une coopérative et les certificats y afférents lorsqu'ils comportent une erreur manifeste ou une erreur commise par le directeur, les deux alinéas devraient le dire clairement.

35. Alinéa 60.2(2)*b*, version anglaise (DORS/2001-513)

La version anglaise de cet alinéa est grammaticalement défectueuse, et le membre de phrase « *or, if it has, if anyone dealing with the cooperative* » devrait être remplacé par « *or, if it has, anyone dealing with the cooperative* ».

36. Article 61, version anglaise (modifié par le DORS/2001-513)

La version anglaise de l'article 61 a été modifiée par le DORS/2001-513 de manière à remplacer la référence à un « service » visé dans la colonne 1 d'un article de l'annexe 3 par une référence à une « activité » visée dans la colonne 1 d'un article de l'annexe 3. Or, on continue d'employer, dans la version française de l'article 61, le terme « service » comme équivalent de « *activity* », alors qu'ailleurs, tant dans la Loi que dans le Règlement, le terme anglais « *service* » est rendu par « service » dans la version française. De plus, selon l'alinéa 372(1)*c*) de la Loi, le gouverneur en conseil peut par règlement, « prescrire les droits qui peuvent être imposés pour l'enregistrement, la vérification ou la copie de tous documents en vertu de la présente loi ou de ses règlements ou pour des services fournis par le directeur ou prescrire les modalités de la détermination de ces droits » [le soulignement est de

- 15 -

nous]. Je vous saurais donc gré de bien vouloir m'expliquer pourquoi on a jugé nécessaire de modifier la version anglaise de l'article 61 de manière à faire référence, en anglais, à une « *activity* » plutôt qu'à un « *service* ».

37. Annexe 3, article 1 (modifié par le DORS/2001-513)

L'article 1 de l'annexe 3 prescrit les droits à acquitter pour que le directeur délivre divers certificats. La disposition habilitante permettant au directeur de percevoir des droits est l'alinéa 372(1)*c*) de la *Loi*, en vertu duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement,

prescrire les droits qui peuvent être imposés pour l'enregistrement, la vérification ou la copie de tous documents en vertu de la présente loi ou de ses règlements ou pour des services fournis par le directeur ou prescrire les modalités de la détermination de ces droits.

Le droit à acquitter pour la délivrance d'un certificat n'est de toute évidence pas un droit à acquitter pour l'enregistrement d'un document (sauf si le certificat prend acte de l'enregistrement, ce qui n'est pas le cas du certificat auquel s'applique le droit prescrit à l'article 1), et il n'a rien à voir avec la vérification ou la copie du document. Il faut donc considérer que les droits en question sont des droits imposés pour des services fournis par le directeur à ceux à qui les certificats sont délivrés.

Dans le cas des alinéas *a*) à *j*) de l'article 1 de l'annexe 1, toutefois, le directeur a l'obligation de délivrer le certificat en question. Par exemple, l'alineá *a*) de l'article 1 prescrit un droit de 250 \$ pour la délivrance d'un certificat de constitution délivré en vertu de l'article 12 de la *Loi*. Le paragraphe 12(1) de la *Loi* dispose toutefois que lorsque le directeur est convaincu que certaines conditions sont respectées, il « délivre le certificat de constitution ». Une fois convaincu que les exigences réglementaires ont été respectées, le Parlement oblige le directeur dans la loi à délivrer un certificat de constitution. S'acquitter de cette obligation ne revient pas à rendre un service à la personne à qui le certificat est délivré. Lorsque le directeur est convaincu que les conditions énoncées au paragraphe 12(1) de la *Loi* ont été respectées, il serait illégal de sa part de ne pas délivrer de certificat. Ce le serait même si la personne à qui le certificat est destiné n'acquittait pas le droit prescrit. Comment la délivrance d'un certificat peut-elle constituer un service si la loi oblige le directeur à le délivrer?

- 16 -

Cela vaut aussi pour chacun des droits prescrits aux alinéas *b)* à *j)* de l'article 1 de l'annexe 3. Dans chaque cas, le droit est prescrit pour la délivrance d'un certificat que le directeur est obligé de délivrer dans les circonstances réglementaires. Délivrer des certificats dans ces circonstances revient à remplir une obligation légale et ne peut être assimilé à la prestation d'un service.

Dans le cas de l'alinéa *1k)* de l'annexe 3, la situation est quelque peu différente, même si le résultat semble être le même. Le paragraphe 376(2) de la *Loi* dispose que lorsqu'un certificat qui contient une erreur a été délivré à une coopérative, le directeur peut exiger que des mesures soient prises pour assurer le respect de la *Loi* et corriger l'erreur. Le directeur peut aussi exiger la restitution du certificat et délivrer un certificat corrigé. L'alinéa *1k)* prescrit un droit de 200 \$ pour la délivrance d'un certificat rectifié en vertu du paragraphe 376(2) de la *Loi*. La question de savoir s'il exigera la restitution d'un certificat comportant une erreur est laissée à la discrétion du directeur, mais une fois la restitution exigée, on peut présumer qu'il est tenu de délivrer un certificat rectifié, à condition que les mesures correctives requises aient été prises. Cela étant fait, on ne peut dire que la délivrance du certificat rectifié est un service que le directeur a fourni à la coopérative à laquelle le certificat a été délivré.

Enfin, l'alinéa *1l)* de l'annexe 3 prescrit un droit de 0 \$ pour la délivrance d'un certificat rectifié si l'erreur a été commise uniquement par le personnel du directeur. Je vois mal comment on pourrait affirmer que cette disposition prescrit un droit; en fait, je crois que toute tentative visant à décrire cet alinéa comme prescrivant un droit de 0 \$ serait contraire à la raison. Si le ministère entend appliquer le droit prescrit à l'alinéa *1k)* « sauf si l'erreur a été commise uniquement par le personnel du directeur », l'alinéa *1l)* devrait le préciser. Cela dit, la présence de l'alinéa *1l)* implique qu'une disposition de la *Loi* permet d'imposer un droit pour la délivrance d'un certificat rectifié lorsque l'erreur a été commise par le personnel du directeur. Ici encore, je vois mal comment on pourrait soutenir que rectifier une erreur commise par des fonctionnaires équivaut à assurer un service à la coopérative, et il semble n'exister aucune disposition habilitante permettant de prescrire quelque droit que ce soit dans la circonstance visée à l'alinéa *1l)*.

38. Annexe 3, articles 6 et 7

L'article 6 de l'annexe 3 prescrit un droit de 1 \$ la page pour des copies non certifiées conformes des documents visés au paragraphe 377(2) de la *Loi*. Quant à lui, l'article 7 prescrit un droit forfaitaire unitaire de 35 \$ pour des copies certifiées conformes de ces documents. Ainsi, une copie certifiée conforme d'un document

- 17 -

de plus de 35 pages coûtera moins cher que sa copie non certifiée conforme. Les documents fournis en vertu du paragraphe 377(2) de la *Loi* pourraient-ils vraisemblablement compter plus de 35 pages? Si oui, qui pourrait bien demander à en obtenir une copie non certifiée conforme?

À ce propos, je note que l'ancien barème de droits pris en vertu de la *Loi sur les associations coopératives du Canada* dans le DORS/93-234 comportait des dispositions conduisant à des résultats semblables. Le ministère avait d'abord informé le Comité mixte que cet état de choses constituait une «anomalie» qui serait corrigée, mais dans sa correspondance ultérieure, il indiquait qu'il étudiait encore la nature du barème de droits qui serait adopté dans le cadre de la nouvelle *Loi canadienne sur les coopératives*. Il a de toute évidence fini par juger approprié et même souhaitable de conserver «l'anomalie», comme en font foi les articles 6 et 7 de l'annexe 3, et je vous saurais gré de bien vouloir m'exposer les raisons pour lesquelles il a décidé d'agir ainsi.

Espérant recevoir bientôt vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, mes plus cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 25 novembre 2004

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Pièce 200
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*, DORS/99-256, modifié par le
DORS/2001-513

Ainsi que vous le disais dans ma lettre du 12 octobre 2004, mon bureau a passé en revue les points soulevés dans votre lettre du 17 septembre 2004. J'y réponds ci-après dans l'ordre dans lequel vous les avez énoncés. Lorsque je parle de « supprimer » des mots d'une disposition, je veux bien sûr dire qu'ils seront supprimés dans le cadre du processus réglementaire habituel.

1. Paragraphe 1.1(1) (DORS/2001-513)

Nous sommes d'accord avec vous. Nous allons donc supprimer le membre de phrase « et sous réserve des paragraphes 4(4) et (5) de la *Loi* » de ce paragraphe.

2. Alinéa 11b)

Nous sommes d'accord avec vous sur ce point également. Le membre de phrase « sans que la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée ne présente une nouvelle demande de réservation » sera supprimé.

- 2 -

3. Alinéa 13a)

Il n'est pas nécessaire de modifier cet alinéa. Sa Majesté et le vice-roi n'ont pas à approuver personnellement toutes les demandes en question. Le pouvoir de les approuver a été délégué à divers ministères ou agences, selon les circonstances. De concert avec le gouverneur général, le ministère du Patrimoine canadien a établi un processus permettant d'étudier les demandes d'appui royal, de donner des conseils relativement à ces demandes et d'obtenir au besoin l'autorisation requise.

4. Alinéa 13d)

Nous convenons avec vous que la disposition ne dit pas clairement si le ministère ou l'organisme gouvernemental compétent est celui qui est chargé d'administrer la loi régissant les activités commerciales que la dénomination donne à penser que la coopérative exerce. Nous étudierons la question avec les fonctionnaires chargés de rédiger les règlements à Justice Canada en vue de préciser le libellé. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

5. Alinéa 15(1)b) et paragraphe 15(2) (modifié par le DORS/2001-513)

La demande de « dénomination sociale » n'est pas distincte de la demande de constitution en société. Quand le ministère reçoit une demande de constitution en société proposant une dénomination autre qu'un numéro, nous considérons que son auteur demande au directeur d'approuver à la fois la dénomination proposée — si aucune autre dénomination n'a encore été réservée en vertu de l'article 22 de la *Loi* — et les statuts constitutifs.

La demande dont il est question à l'article 19 n'est pas censée être une demande de réservation d'une dénomination. Toutes les dispositions de la Partie 2 qui concernent les dénominations seront revues et modifiées de manière à préciser ce qu'on entend par « demande de dénomination sociale de la coopérative ». Nous en discuterons avec les rédacteurs de Justice Canada afin de trouver la meilleure solution. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

- 3 -

6. Alinéas 16c) et d)

Ces alinéas font référence à la dénomination sociale de coopérative qui donne à penser que la coopérative exerce des activités commerciales ou vend des biens et services pour lesquels une marque de commerce est employée. Ils ne sont pas redondants puisque l'alinéa 16c) parle de la « nature des biens ou des services pour lesquels une marque de commerce est employée », alors qu'à l'alinéa 16d), il est question de la « nature du commerce pour lequel une marque de commerce ou un nom commercial est employé ». Ce libellé recouvrant celui du paragraphe 6(5) de la *Loi sur les marques de commerce*, aucune modification n'est nécessaire.

7. Paragraphe 17(2)

Ce paragraphe porte sur la notion de « chef de file reconnu dans le secteur des coopératives ». Il n'est pas nécessaire de le modifier, car cette notion est parfaitement comprise dans le mouvement coopératif. Le paragraphe a été ajouté au Règlement à la demande du secteur des coopératives.

8. Articles 19 et 20 et paragraphe 21(1) (modifié par le DORS/2001-513)

L'interaction de ces trois dispositions peut créer une certaine confusion. Nous en discuterons avec les rédacteurs de la réglementation de Justice Canada afin de clarifier leur libellé. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

9. Paragraphe 23.4(1) (DORS/2001-513)

Il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de ce paragraphe. En effet, l'une d'elles comporte une référence à une autre disposition qu'on ne trouve pas dans l'autre. Nous supprimerons le membre de phrase « *subject to subsection (3)* » de la version anglaise.

10. Alinéa 23.6b)

Il semble que les versions anglaise et française de ce paragraphe ne disent pas la même chose. La première fait référence à « chacun des membres ou des détenteurs de parts de placement ou des groupes de membres ou de détenteurs de parts de placement » (« *each member or shareholder or group of*

- 4 -

members or shareholders»), alors que la seconde ne parle que de « chacun des détenteurs de parts de placement ». Cet alinéa nécessite une modification, et nous étudierons la question avec les rédacteurs de la réglementation de Justice Canada afin de trouver une solution. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

11. Paragraphe 23.7(1)

Ce paragraphe comporte une référence superflue à l'alinéa 372(1)d.1). Cette référence sera supprimée.

12. Articles 24, 25 et 26 (modifiés par le DORS/2001-513)

Il est question dans ces articles du « formulaire de procuration » réglementaire que la direction et les détenteurs de parts de placement dissidents doivent employer. Malheureusement, il n'existe pas de disposition habilitante permettant de prescrire certains types de procuration. Nous comprenons ce que ces articles et le libellé juridique qui y est employé ont de contestable. D'ici à ce que le libellé de la loi soit modifié, nous modifierons le Règlement de manière à en limiter l'application aux circonstances dans lesquelles elle est autorisée par la Loi.

13. Paragraphe 24(2)

Ce paragraphe parle du formulaire de procuration non daté qui porte comme date de réception la date à laquelle il est réputé avoir été mis à la poste. Cette disposition n'est pas nécessaire, car rien dans la *Loi sur les coopératives de régime fédéral* n'exige que les procurations portent une « date réputée ». Le paragraphe sera donc abrogé.

14. Sous-alinéa 27(1)n)(ii)

Le sous-alinéa contient une erreur mineure. En effet, sa version anglaise comporte une erreur grammaticale (c.-à-d. « *carried, on* ») que nous corrigeron en déplaçant la virgule, comme vous l'avez proposé.

- 5 -

15. Alinéa 27(1)q)

La version anglaise de cet alinéa comporte peut-être une erreur grammaticale. Nous discuterons de la possibilité de remplacer « *in* » par « *in respect to* » avec les rédacteurs de la réglementation, à Justice Canada. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

16. Sous-alinéa 27(1)r)(iii)

Vous avez dit douter de la correction de l'emploi des termes « *an interest* » sans qu'ils soient précédés d'une expression introductory. La version anglaise du sous-alinéa ne requiert pas de modification, car l'expression « *an interest* » est acceptée sur le plan juridique et largement reconnue en droit des sociétés. Il n'est pas nécessaire de la faire précéder de « *an existence of* ». Un intérêt existe ou n'existe pas.

17. Sous-alinéa 27(1)w)(ii)

Ce sous-alinéa comporte une légère erreur de traduction, puisque sa version anglaise exige une « *adresse postale* » alors que sa version française ne parle que du « *code postal* ». Nous harmoniserons les deux versions du sous-alinéa.

18. Alinéa 27(1)x)

La version anglaise de cet alinéa comporte peut-être une erreur grammaticale. Nous étudierons avec les rédacteurs de la réglementation de Justice Canada la possibilité de remplacer « *in* » par « *in respect to* », ainsi que vous l'avez suggéré. Nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

19. Sous-alinéa 27(1)z)(v) et alinéas 27(1)z.3) et 27(1)z.4)

Vous dites craindre que ce sous-alinéa et ces alinéas n'obligent les coopératives non seulement à se conformer à la loi fédérale les régissant, mais aussi aux lois provinciales sur les valeurs mobilières. Le ministère entend que seules les lois provinciales pertinentes en matière de valeurs mobilières s'appliqueront. Les sociétés qui font appel au public savent parfaitement de quelles provinces les lois s'appliquent, car ce sont les

- 6 -

provinces dans lesquelles elles doivent produire des documents. Chaque loi provinciale en matière de valeurs mobilières énonce à quelles sociétés elle s'applique. Prenons l'exemple des états financiers. Chaque loi provinciale sur les valeurs mobilières établit quelles sociétés doivent déposer des états financiers en vertu de ses dispositions.

Quant au fait que les dispositions précitées font référence aux « lois » ou aux « lois sur les valeurs mobilières » qu'un organisme de réglementation du commerce des valeurs mobilières doit appliquer, nous en discuterons avec les fonctionnaires de Justice Canada qui rédigent la réglementation et nous vous informerons du résultat de cette consultation d'ici au 30 juin 2005.

En ce qui concerne les lois provinciales sur les valeurs mobilières, il y a des cas où la loi établit une règle à l'application de laquelle elle prévoit ensuite des exceptions (c.-à-d. des cas dans lesquels une société n'est pas obligée d'obéir à la règle). Dans d'autres cas, l'organisme de réglementation du commerce des valeurs mobilières émet un document précisant que la société est soustraite à l'application d'une règle donnée. Le sous-alinéa 27(1)z(v) est censé régir les deux types de cas, à savoir que la société est visée par l'exemption prévue dans la loi ou qu'elle bénéficie d'une exemption spécifique.

20. Alinéa 27(1)z.1)

La version française de cet alinéa est libellé en style contraignant alors que sa version anglaise est en style facultatif. Ses versions anglaise et française seront harmonisées.

21. Alinéa 27(1)z.2)

Cet alinéa comporte une référence erronée à « l'autre personne morale » alors qu'en fait, il devrait faire référence à une « autre coopérative ». Nous souscrivons à vos craintes au sujet de cet alinéa, et les références à « l'autre personne morale » seront modifiées et remplacées par « l'autre coopérative ». De plus, pour assurer la clarté à l'alinéa 27(1)z.2), nous remplacerons le terme « opération » par le terme « plan ».

- 7 -

22. Article 29

Vous avez exprimé des craintes au sujet de l'emploi de l'expression « personne autre que la direction » pour décrire le « dissident ». Dans ce contexte, le terme « direction » est employé par souci d'uniformité avec l'article 166 de la *Loi*. Nous discuterons tout de même de la question avec les fonctionnaires de Justice Canada qui rédigent la réglementation et vous informerons du résultat de ces entretiens d'ici au 30 juin 2005.

23. Alinéa 29f

Cet alinéa comporte une erreur de traduction. En effet, l'expression anglaise « *regularly employed* » y est rendue en français par « employé permanent ». Nous harmoniserons les deux versions de la disposition.

24. Sous-alinéa 30d)(iii)

Vous dites estimer que cette disposition a un champ d'application indûment large, puisqu'elle oblige le dissident à divulguer dans la circulaire de procuration les déclarations de culpabilité prononcées contre lui à l'égard d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infractions criminelles de nature financière. Il n'est pas nécessaire de modifier le sous-alinéa, car il est préférable d'avoir la possibilité de faire divulguer plus de renseignements que nécessaire plutôt que pas assez. Limiter la portée du sous-alinéa à des infractions précises au *Code criminel* ou à des certains types ou catégories de crimes permettrait aux dissidents de « se couvrir » ou de faire une interprétation stricte du libellé pour se justifier de ne pas divulguer de nombreux types de renseignements. Le libellé actuel assure la divulgation d'un plus grand nombre de déclarations de culpabilité.

Par « nature » d'une déclaration de culpabilité, nous entendons les caractéristiques ou éléments essentiels de l'infraction. Nous discuterons de ce point avec les rédacteurs de Justice Canada afin de trouver le meilleur libellé qui soit.

25. Alinéa 33(2)a)

Cet alinéa oblige le dissident à signer une déclaration portant qu'il s'est conformé à toutes les dispositions du *Règlement*. Il ne requiert pas de

- 8 -

modification. Comme, en droit des sociétés, les lois prévoient pour la plupart « l'autoréglementation » des sociétés, il serait impossible au directeur et à son personnel de vérifier que les dissidents se sont conformés à chaque disposition du *Règlement*. Obliger le dissident à produire une déclaration signée lui fait assumer le fardeau en matière d'observation de la loi et procure au ministère un recours dans l'éventualité où l'on découvrirait que la circulaire de procuration est frauduleuse, contient de fausses déclarations où n'est pas conforme au *Règlement*. De plus, les circulaires de procuration de la direction doivent être approuvées par les administrateurs, qui sont tenus de se conformer au *Règlement* en vertu du paragraphe 122(2) de la *Loi*.

26. Alinéa 35.1(2)d) (DORS/2001-513)

La version française des sous-alinéas 35.1(2)d)(i) à (iii) comporte une faute de grammaire et seront corrigés selon votre suggestion. Nous étudierons avec les rédacteurs de Justice Canada la possibilité de remplacer la conjonction « ou » par « et » dans la version française.

27. Intertitre précédent l'article 41, version française

Le libellé de l'intertitre est différent de celui qui est employé dans la *Loi*. Nous modifierons l'intertitre qui précède l'article 41 dans la version française de manière à reprendre celui qui figure dans la *Loi*.

28. Alinéas 46(5)f), 46(6)f) et 49(2)f)

Vous dites que la *Loi* ne confère par expressément le pouvoir de délivrer un certificat de remplacement sur remise du certificat visant les parts de placement vendues. Il n'est pas nécessaire de modifier ces trois alinéas, car le pouvoir de délivrer des « certificats de remplacement » est implicitement inclus dans celui qu'ont les coopératives de délivrer des « parts de placement du détenteur faisant l'objet d'un certificat ». Comme on peut toujours délivrer un « certificat de parts de placement », le pouvoir de délivrer un certificat de remplacement existe implicitement dans le fait que le détenteur d'une part de placement peut toujours avoir un certificat attestant qu'il en est bien le détenteur. Un certificat de remplacement n'est en fait qu'un certificat original délivré une seconde fois à l'égard d'autres parts de placement.

- 9 -

29. Sous-alinéa 46(6)g(ii)

Dans ce sous-alinéa, le terme « *determination* » est employé dans la version anglaise, alors qu'on a employé « *opinion* » dans la version française. Nous harmoniserons les deux versions de cette disposition.

30. Paragraphe 46(7)

Vous nous avez signalé que les versions anglaise et française de ce paragraphe énoncent des exigences contradictoires, à savoir que l'une d'elles exige que l'avis soit accompagné de certains formulaires et l'autre, pas. Les deux versions de cette disposition seront harmonisées, et les références aux formulaires, clarifiées ou supprimées.

31. Alinéa 52(1)b)

Cet alinéa prévoit le recours à une déclaration « semblable » à celle qui est employée dans la *Loi sur la preuve au Canada* alors qu'en fait, il s'agit exactement de la même déclaration, et non d'une déclaration « semblable ». Nous acceptons la suggestion du Comité de le modifier de manière à y exiger une déclaration fournissant des renseignements semblables à ceux qui sont prévus aux sous-alinéas 52(1)a(i) et (ii). Nous discuterons des changements à y apporter avec les rédacteurs de Justice Canada et vous informerons du résultat de ces entretiens d'ici au 30 juin 2005.

32. Sous-alinéa 53(1)a(vii) (modifié par le DORS/2001-513)

Les sous-alinéas 53(1)a(i) à (ix) incorporent par référence des lois provinciales et d'autres lois fédérales, mais seule la *Loi sur les valeurs mobilières de l'Ontario* est prescrite « avec ses modifications successives ». Nous sommes du même avis que le Comité au sujet du sous-alinéa a)(vii). Nous modifierons le Règlement de manière à ce que toutes les références à des lois mentionnent qu'elles incluent « leurs modifications successives ».

33. Article 60.1 (DORS/2001-513)

La version anglaise de cet article fait état de la « valeur nette » du total des intérêts financiers du demandeur aux fins des poursuites pour pertes

- 10 -

financières, alors que la version française parle simplement de leur « valeur ». Les deux versions seront harmonisées.

34. Alinéas 60.2(1)a) et b) (DORS/2001-513)

Ces alinéas prévoient l'annulation des statuts d'une coopérative et des certificats y afférents quand « une erreur [a été] commise » et que « l'erreur [a été] causée par le directeur », mais ils ne précisent pas en quoi consistent les erreurs, ce qui pourrait susciter une certaine confusion. Nous chercherons avec les rédacteurs juridiques de Justice Canada un moyen de préciser le libellé et vous informerons du résultat de ces entretiens d'ici au 30 juin 2005.

35. Alinéa 60.2(2)b) (DORS/2001-513)

La version anglaise de l'alinéa semble comporter une faute de grammaire, et nous examinerons avec les rédacteurs de Justice Canada l'opportunité de supprimer le second « if », comme vous l'avez suggéré.

36. Article 61 (modifié par le DORS/2001-513)

La version anglaise de cet article emploie le terme « *activity* » alors que les deux versions des autres dispositions de la *Loi* parlent de « *service* ». Nous harmoniserons donc les deux versions de l'article de manière à ce qu'elles décrivent correctement le pouvoir conféré par l'alinéa 372(1)c) de la *Loi*.

37. Annexe 3, article 1 (modifié par le DORS/2001-513)

Si les alinéas a) à k) sont libellés comme ils le sont, c'est parce que la délivrance du certificat est la dernière étape du processus comportant l'enregistrement de la demande par le directeur, la vérification de sa conformité avec les exigences de la *Loi*, son dépôt et la délivrance du certificat voulu. Les services assurés par le directeur sont donc la vérification et le dépôt. Nous veillerons avec les rédacteurs juridiques de Justice Canada à déterminer la meilleure façon de préciser quand et pourquoi il faut payer un droit.

Quant à l'alinéa 1j) de l'annexe 3, nous modifierons l'annexe de manière à le supprimer, puisqu'il ne prescrit pas de droit à acquitter.

- 11 -

38. Annexe 3, articles 6 et 7

L'examen de nos archives a révélé que personne n'a récemment demandé de copie ou de copie certifiée conforme de documents de plus de 35 pages. Nous recevons en moyenne quatre demandes de copies par mois en vertu de la *Loi*. Les intervenants sont libres de demander des copies certifiées ou non certifiées conformes.

L'ancien barème de droits pris en vertu de la *Loi sur les associations coopératives du Canada* dans le DORS/93-234 a été modifié. La *Loi canadienne sur les coopératives* prescrit actuellement des droits de 1 \$ la page pour une copie non certifiée conforme et de 35 \$ pour une copie certifiée conforme. La vaste majorité des demandes de copies de documents que nous recevons en vertu des lois que nous administrons et qui prévoient des droits semblables portent sur des documents de moins de 35 pages, et moins de 20 p. 100 des demandes visent des copies certifiées conformes. Nous tiendrons compte de vos observations la prochaine fois que nous reverrons le barème de droits.

Répondre aux points que vous avez soulevés nous obligera dans un certain nombre de cas à consulter Justice Canada quant à la façon de corriger les défectuosités signalées ou au libellé à employer. Comme je l'ai dit maintes fois plus haut, nous vous informerons du résultat de ces consultations d'ici au 30 juin 2005.

Si vous avez d'autres observations à faire ou questions à poser, n'hésitez surtout pas à m'en faire part.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Richard G. Shaw
Directeur général

Appendix G

SOR/2003-6

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS
ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD
INSPECTION AGENCY

Canada Agricultural Products Act
Fertilizers Act
Food and Drugs Act
Health of Animals Act
Meat Inspection Act
Plant Protection Act
Seeds Act

P.C. 2002-2170

April 24, 2003

1. This instrument makes 29 amendments promised to the Joint Committee in connection with the following regulations:

- *Fertilizers Regulations* (see SOR/95-548, before the Committee on March 18, 1999, March 23, 2000 and October 15, 2001) 1 amendment
- *Maple Products Regulations* (see SOR/91-523 and SOR/91-373, before the Committee on February 16, 1995, September 26, 1996, December 10, 1998 and March 29, 2001) 7 amendments
- *Meat Inspection Regulations, 1990* (see SOR/90-288, before the Committee on October 10, 1996 and March 19, 1998, and SOR/94-683, before the Committee on June 15, 1995 and March 29, 2001) 2 amendments

- 2 -

- *Processed Products Regulations* (see SOR/87-372, SOR/88-8, SOR/88-383, SOR/91-687 and SOR/98-579, before the Committee on November 9, 1989, February 1, 1990, October 4, 1990, April 21, 1994, March 2, 1995 and March 23, 2000)

19 amendments

2. The attached correspondence deals with a number of new matters.

PB/ml

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE,
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT

D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

✓ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE,
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 24, 2003

Ms. Kristine Stolarik
A/Executive Director
Liaison Preparedness Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
NEPEAN, Ontario
K1A OY9

Dear Ms. Stolarik:

Our File: SOR/2003-6, Regulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian
Food Inspection Agency

I have reviewed the referenced instrument, and note that it makes a number of amendments promised to the Committee in connection with several Regulations. I have also noted the following points, and would value your advice concerning these matters.

1. Fresh Fruit and Vegetable Regulations, Schedule I, Part II, sections 92(1)(c)(iv) and 92(2)(b)(iv), French version (amending regulations, sections 27(2) and 27(4))

The words "au plus" should be added to the opening portion of section 92(1)(c)(iv) of Part II of Schedule I, so that it reads "au plus 10% des pommes de terre du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iii) dont au plus".

- 2 -

The same defect arises in the French version of section 92(2)(b)(iv) of Part II of Schedule I as enacted by section 27(4) of the amending regulations.

2. Processed Products Regulations, section 2.1(2) (amending regulations, section 41)

The English and French versions of this provision are not to the same effect, in that the former prohibits the mixing of food products "for the purpose" of bringing an adulterated or contaminated food product into compliance with paragraphs (1)(a) to (f) of section 2.1, while the latter prohibits the mixing of food products in a manner such that an adulterated or contaminated food product complies with paragraphs (1)(a) to (f) of section 2.1. The English version refers to the purpose for which the products are mixed, while the French refers to the actual result of the mixing.

3. Fertilizers Regulations, section 10 (amending regulations, section 74)

Section 10 of the *Fertilizers Regulations* reads:

10. The major plant nutrients present in every mixed fertilizer containing nitrogen, phosphorous or potassium shall be not less than 24% of the total content of the fertilizer, except if the mixed fertilizer is

- (a) a customer-formula fertilizer;
- (b) a specialty fertilizer;
- (c) a fertilizer the ingredients of which contain
 - (i) at least 50% that is of animal or vegetable origin and that supplies 25% of the nitrogen in the mixture in a water insoluble form, and
 - (ii) at least 18% that is of major plant nutrients combined; or
- (d) a product registered under the Act.

The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying SOR/2003-6 indicates that the purpose of paragraph (d) of section 10 is to create a mechanism by which useful products can be registered and enter the marketplace. If, however, a mixed fertilizer containing nitrogen, phosphorous

- 3 -

or potassium does not meet the established standard requiring that the major plant nutrients be at least 24% of the total content of the fertilizer, on what basis could it be registered?

4. Fertilizers Regulations, Schedule II, item 1.18 (amending regulations, section 76)

While the English version of this item excludes "materials that have been chemically or biologically contaminated", the French version excludes materials that may have been so contaminated.

5. Fertilizers Regulations, Schedule II, item 1.23, French version (amending regulations, section 76)

Should the reference in Column 2 of the French version of this item to "Urea forme" read "Urée forme"?

6. Fertilizers Regulations, Schedule II, item 1.30 (amending regulations, section 76)

This item provides that sulphur coated urea may contain "about" 30 to 40% nitrogen and 10 to 30% sulphur. Particularly as all other items in this Schedule prescribe precise percentages or ranges of percentages for products, the use of the word "about" in item 1.30 would seem to render this item rather vague, and I wonder why such latitude was considered necessary only in this provision.

7. Meat Inspection Regulations, 1990, sections 102(3) and 106(1), English version (amending regulations, sections 91 and 94)

The English version of section 102(3) of the *Meat Inspection Regulations, 1990* sets out the manner in which a net quantity of less than one unit is to be shown in the declaration of net quantity "if a metric unit is used" to show the net quantity. Similarly, the English version of section 106(1) of the Regulations prescribes the units to be used "where the declaration of net quantity of a meat product is shown in metric units". The manner in which the English version of these provisions is formulated would seem to indicate that there is a choice as to whether or not to use metric units to show the declaration of net quantity of a meat product. Section 102 of the Regulations, however, provides that although the net quantity of a meat product may be shown in Canadian units, it must be shown in metric units. In view of this, the Regulations would be

- 4 -

clarified if the opening portion of the English version of sections 102(3) and 106(1) were redrafted to follow the formulation adopted in the French version of these provisions. The opening portion of the English version of section 102(3) could, for example, read, "A net quantity of less than one unit in the declaration of net quantity of a meat product shown in metric units shall be shown using".

8. Seeds Regulations, section 10(3)(b) (amending regulations, section 103)

While the English version of this provision applies "in the case of a mixture or varietal blend", the French version states that it applies only in the case of a varietal blend ("dans le cas d'un mélange de variétés").

9. Seeds Regulations, sections 13.1(2) and 13.1(2.1) (amending regulations, section 107(4))

Section 13.1(2) of the *Seeds Regulations* reads:

(2) The Registrar shall accredit an individual as a grader for a period ending on December 31 of the following year, and issue a certificate certifying that the individual is an accredited grader,

(a) on the recommendation of a conformity verification body; or

(b) if there is no conformity verification body, on payment of the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* and the individual having obtained a mark of at least 80% on the evaluation referred to in paragraph (1)(b) and at least 80% on the applicable evaluation referred to in paragraph (1)(c.1), (c.2) or (d).

This would seem to indicate that the recommendation of a conformity verification body is sufficient to result in the accreditation of an individual as a grader, and that an individual who has been so recommended therefore need not obtain a mark of 80% on the evaluations mentioned in paragraph (b) of section 13.1(2). Section 13.1(1), however, requires every person who wishes to be accredited as a grader to submit to the relevant evaluations. This being the case, it would be expected that every person seeking accreditation as a grader would have to obtain the minimum marks on the evaluations as set out in section 13.1(2)(b). Is this in fact the case? Whether or not the requirement to

- 5 -

obtain a mark of at least 80% on the relevant evaluations is intended to apply to all applicants or only to those not recommended by a conformity verification body, I would suggest that the regulations should be made clear in this regard.

Similar questions arise in connection with section 13.1(2.1) of the regulations, which sets out the circumstances in which an individual is to be issued a licence to sample seed, and is structured in the same manner as section 13.1(2)

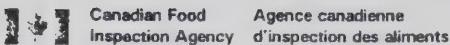
I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

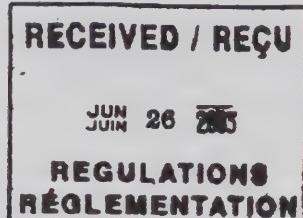
/ml



JUN 19 2003

SJC 045413

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2003-6, Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

Thank you for your letter of April 24, 2003, regarding the above-noted amendments.

As requested in your letter, we have provided an explanation to your points of concern, with regards to the following:

1. **Fresh Fruit and Vegetable Regulations, Schedule I, Part II, subparagraphs 92(1)(c)(iv) and 92(2)(b)(iv), French version**

We will prepare an amendment to the French version of these provisions, adding the term "au plus," which will be included in the next package of miscellaneous amendments.

2. **Processed Products Regulations, subsection 2.1(2)**

As stated in item 1 above, we will prepare an amendment to the French version of this provision, adding the term "au plus," which will be included in the next package of miscellaneous amendments.

3. **Fertilizer Regulations, section 10**

A mixed fertilizer containing nitrogen, phosphorous or potassium could be registered, even if it does not meet the established standard requiring that the major plant nutrients be at least 24% of the total content of the fertilizer, if the fertilizer's application directions, listed on the product's label, indicate that the product should be applied at an efficacious rate. Efficacious rates would be determined by provincial crop recommendation guidelines.

.../2

-2-

For example, a starter fertilizer with the nutrient analysis 6-6-6 could meet the requirements for registration even though it only adds up to a total nutrient content of 18%, if the application rate listed on the label met the provincial nutrient recommendation guidelines for the particular crop to which the fertilizer was to be applied.

4. *Fertilizer Regulations, Schedule II, item 1.18*

As you mentioned, the French and English versions do not match for this item. To correct the discrepancy, we will prepare an amendment that will be included in the next miscellaneous amendment package.

5. *Fertilizer Regulations, Schedule II, item 1.23 French version*

As you pointed out, the reference in Column 2 of the French version of this item is incorrect. We are reviewing the scientific translation for this term to determine whether it should be changed to "Urée forme" or "Urée-formol". Once we have the most accurate translation, we will include the amendment in the next miscellaneous amendment package to correct this situation.

6. *Fertilizer Regulations, Schedule II, item 1.30*

The definition listed for this item is the one accepted by the Association of American Plant Food Control Officials (AAPFCO). We are a voting member of AAPFCO and we have supported this definition in the past.

7. *Meat Inspection Regulations, 1990, subsections 102(3) and 106(1), English version*

You point out the lack of congruency between the English and French versions of subsections 102(3) and 106(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*, concerning net quantity label declaration.

The English version will be harmonized to reflect the French version of these subsections and will be included in the next miscellaneous amendments package.

8. *Seeds Regulations, paragraph 10(3)(b) and subsections 13.1(2) and 13.1(2.1)*

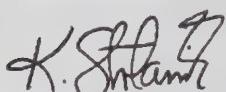
With respect to your comments on the amendments to the *Seeds Regulations*, you raised two concerns. On the first, we agree that the French version could be made more clear by indicating that paragraph 10(3)(b) applies "dans le cas d'un mélange ou d'un mélange de variétés."

-3-

On the second, we agree that the final version published in the *Canada Gazette*, Part II could be clarified. It was the intent, and is current practice, that all individuals, whether recommended by an approved conformity verification body or not, must obtain a mark of at least 80% on an evaluation that is set by the Registrar. We plan clarify the current wording by way of an amendment to the *Seeds Regulations*, either as part of another miscellaneous amendments package or as consequential amendments included in another regulatory instrument expected later this year.

We trust that the above answers any concerns with regard to SOR/2003-6.

Yours sincerely,



Kristine Stolarik
A/Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT

D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

July 29, 2003

Kristine Stolarik
A/Executive Director
Liaison Preparedness Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our File: SOR/2003-6, Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

Your File: SJC 045413

Thank you for your letter of June 19, 2003 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice with respect to the following two points would be appreciated. (For ease of reference, the numbering of these points reflects that in the previous correspondence.)

2. Processed Products Regulations, section 2.1(2) (amending regulations, section 41)

Your letter indicates that the words "au plus" will be added to the French version of this provision. The point raised in my letter of April 24,

- 2 -

2003, however, was that the English version prohibits the mixing of food products "for the purpose" of bringing an adulterated or contaminated food product into compliance with paragraphs (1)(a) to (f) of section 2.1, while the French version prohibits the mixing of food products in a manner such that an adulterated or contaminated food product complies with paragraphs (1)(a) to (f) of section 2.1. Thus the English version refers to the purpose for which the products are mixed, while the French refers to the actual result of the mixing. Your reply does not appear to have dealt with this discrepancy.

3. Fertilizers Regulations, section 10, (amending regulations, section 74)

Your reply advises that a mixed fertilizer containing nitrogen, phosphorous or potassium that does not meet the established standard requiring the major plant nutrients be at least 24% of the total content of the fertilizer may be registered nevertheless "if the fertilizer's application directions, listed on the product's label, indicate that the product should be applied at an efficacious rate. Efficacious rates would be determined by provincial crop recommendation guidelines." I have been unable to identify the precise provisions of the *Fertilizers Act* and the Regulations that establish this basis for the registration, and would value your advice in this regard.

6. Fertilizers Regulations, Schedule II, item 1.30 (amending regulations, section 76)

Section 3.1(3)(a) of the *Fertilizers Regulations* provides that fertilizers and supplements set out in Schedule II to the Regulations are exempt from the requirement that they be registered. Section 12, however, requires that every fertilizer or supplement sold or imported under a name set out in Schedule II must meet the standards provided in the definition of that fertilizer or supplement in the Schedule. Thus, a person selling or importing a fertilizer will need to know whether the product in question conforms to the standards set out in Schedule II in order to ascertain whether it is exempt from registration and whether a prescribed name must be used. The sale or importing of an unregistered fertilizer that is not exempt from the registration requirement or is not labelled as required is an offence under the *Fertilizers Act*.

Item 1.30 of Schedule II provides that sulphur coated urea may contain "about" 30 to 40% nitrogen and 10 to 30% sulphur. While I note that your reply advises that this reflects the standard accepted by the Association of American Plant Food Control Officials, of which "We are a voting member", it

- 3 -

might also be thought that the vagueness of such a standard would make it difficult for sellers and importers to know with certainty whether they are complying with the law. In any event, I will advise you of the views of the Joint Committee after it has had the opportunity to consider the provision in question.

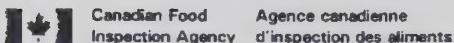
I look forward to receiving your additional comments concerning these matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn

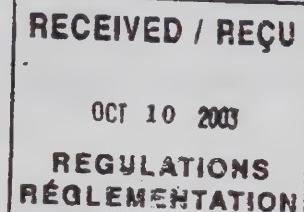


OCT - 7 2003

SJC 046590

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



**RE: SOR/2003-6 - Regulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency**

Thank you for your letter of July 29, 2003, concerning the above-mentioned instrument. The numbering of these points reflects that used in previous correspondence.

2. Processed Products Regulations, section 2.1(2) (amending regulations, section 41)

We understand that the words "au plus" were irrelevant in the previous answer for *Processed Products Regulations*, subsection 2.1 (2). These words were copied inadvertently from the reply for the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

As per the request of the Standing Joint Committee, the French part will be amended, for consistency with the English version. The terms "for the purpose," will be translated, using the terms "en vue de" or "dans le but de." The rewrite of the French part of these regulations would read as follows: "Aucun produit alimentaire falsifié ou contaminé ne doit pas être mélangé avec des produits alimentaires qui ne sont ni falsifiés ni contaminés en vue de rendre le produit alimentaire falsifié ou contaminé conforme aux exigences . . ."

3. Fertilizer Regulations, section 10 (amending regulations, section 74)

Under this point, we were asked to identify the provisions of the *Fertilizers Act* and *Regulations* that establish the basis for the registration of fertilizers that do not meet the established standards requiring that major plant nutrients be at least 24% of the total content of the mixed fertilizer.

The fertilizer may not meet the 24% content rule, however, efficaciousness is one of the standards set out under the Act and Regulations and efficaciousness is a standard that allows products to be registered under subsection 10(1)(d) of the Regulations.

.../2

- 2 -

Section 3 of the *Fertilizers Act* states that "No person shall sell, or import into Canada, any fertilizer or supplement unless the fertilizer or supplement (a) has been registered as prescribed (b) conforms to prescribed standards; and (c) is packaged and labelled as prescribed."

Subsection 11(2) of the *Fertilizer Regulations* states that "A fertilizer or supplement shall have such chemical and physical composition as to be efficacious for every purpose for which it is represented or sold".

The registration process involves the submission of a label (as required under subsection 5(3) of the Regulations) and the submission of a guaranteed analysis (as prescribed under subsection 5(5) of the Regulations). The label must contain information as is necessary to determine the safety, merit and value of such fertilizer or supplement. The guaranteed analysis is prescribed by section 15 of the Regulations.

CFIA examines the label (which states the application rates and its use) and the guaranteed analysis (which indicates the active ingredients of the product). With this required information, in combination with the current science, CFIA is able to determine if the product is efficacious (i.e. has merit and value) for its intended use.

Therefore, the *Fertilizers Act* allows us to prescribe the fertilizer that may be registered and the Regulations stipulate that the fertilizer must be efficacious. The standard of efficaciousness can be met other than through the 24% content rule under the *Fertilizers Act* and *Regulations*.

6. Fertilizer Regulations, Schedule II, item 1.30 (amending regulations, section 76)

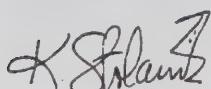
Under this point, the Standing Joint Committee is concerned that both sellers and importers of sulphur-coated urea (SCU) may experience difficulty complying with the law. The Committee feels this could occur because the definition for the guarantees is not fixed at one concentration but has a range for the concentration of nitrogen (30% to 40%) and sulphur (10% to 30%).

The fertilizer industry is a knowledgeable group. The standard for SCU, as set out in Schedule II, was adopted by the Association of American Plant Food Control Officials in 1980. This standard has been adopted and accepted by the industry. SCU is used as a slow-release fertilizer. It is the variability in the nitrogen and sulphur concentrations that make it an effective slow-release fertilizer. If the concentrations of nitrogen and sulphur in SCU were fixed at one concentration, SCU would no longer work as an effective slow release fertilizer. If SCU became an ineffective slow release tool for nitrogen application, the industry would need to find other methods to perform the same function. This, in turn, would be a great disservice to both the industry (importers and sellers of SCU products) and the consumer.

- 3 -

We trust the above is satisfactory.

Yours sincerely,



Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination

Annexe G

TRADUCTION

DORS/2003-6

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS DONT
L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS EST
CHARGÉE D'ASSURER OU DE CONTRÔLER L'APPLICATION

Loi sur les produits agricoles au Canada

Loi sur les engrais

Loi sur les aliments et drogues

Loi sur la santé des animaux

Loi sur l'inspection des viandes

Loi sur la protection des végétaux

Loi sur les semences

C.P. 2002-2170

Le 24 avril 2003

1. Ce texte réglementaire apporte 29 modifications qui avaient été promises au Comité mixte relativement aux règlements suivants :

- *Règlement sur les engrais* (voir le DORS/95-548, soumis au Comité le 18 mars 1999, le 23 mars 2000 et le 15 octobre 2001)

1 modification

- *Règlement sur les produits de l'érable* (voir le DORS/91-523 et le DORS/91-373 soumis au Comité le 16 février 1995, le 26 septembre 1996, le 10 décembre 1998 et le 29 mars 2001)

7 modifications

- *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* (voir le DORS/90-288 soumis au Comité le 10 octobre 1996 et le 19 mars 1998, et le

- 2 -

DORS/94-683 soumis au Comité le 15 juin 1995 et
le 29 mars 2001)

2 modifications

- Règlement sur les produits transformés (voir le DORS/87-372, le DORS/88-8, le DORS/88-383, le DORS/91-687 et le DORS/98-579 soumis au Comité le 9 novembre 1989, le 1^{er} février 1990, le 4 octobre 1990, le 21 avril 1994, le 2 mars 1995 et le 23 mars 2000)

19 modifications

La correspondance ci-jointe traite d'autres points.

PB/ml

TRADUCTION

Le 24 avril 2003

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive par intérim
Direction de la liaison, des mesures d'urgence et de la coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, prom. Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

Notre réf: DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application

J'ai examiné le règlement susmentionné et j'ai constaté qu'il apportait certaines des modifications qui avaient été promises au Comité relativement à divers règlements. J'ai également relevé les points suivants à propos desquels j'aimerais avoir votre avis.

1. Règlement sur les fruits et les légumes frais, annexe I, partie II, sous-alinéas 92(1)c)(iv) et 92(2)b)(iv), version française (paragraphes 27(2) et 27(4) du règlement modificatif)

Au début du sous-alinéa 92(1)c)(iv) de la partie II de l'annexe I, il faudrait ajouter les mots «au plus» de manière à ce que le texte se lise comme suit: «au plus 10 % des pommes de terre du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iii) dont au plus».

Il faudrait apporter la même correction dans la version française du sous-alinéa 92(2)b)(iv) de la partie II de l'annexe I tel que mis en œuvre par le paragraphe 27(4) du règlement modificatif.

2. Règlement sur les produits transformés, paragraphe 2.1(2) (article 41 du règlement modificatif)

La version anglaise et la version française de cette disposition ne visent pas les mêmes fins, la première interdisant de mélanger des produits alimentaires dans le but («for the purpose») que le produit alimentaire falsifié ou contaminé satisfasse aux exigences des alinéas (1) a) à f) de l'article 2.1, tandis

- 2 -

que la seconde interdit de mélanger des produits alimentaires de manière que le produit alimentaire falsifié ou contaminé satisfasse aux exigences des alinéas (1) *a)* à *f)* de l'article 2.1. La version anglaise renvoie au but dans lequel les produits sont mélangés, tandis que la version française renvoie au résultat du mélange.

3. Règlement sur les engrais, article 10 (article 74 du règlement modificatif)

L'article 10 du Règlement sur les engrais se lit comme suit:

10. (1) La teneur totale en principes nutritifs principaux d'un engrais mélangé contenant de l'azote, du phosphore ou du potassium doit être d'au moins 24 %, sauf si l'engrais mélangé est:

- a) soit un engrais préparé d'après la formule du client;
- b) soit un engrais spécial;
- c) soit un engrais dont les composants :
 - (i) sont dans une proportion d'au moins 50 % d'origine animale ou végétale et fournissent 25 % de l'azote dans le mélange sous forme insoluble dans l'eau;
 - (ii) contiennent au moins 18 % de principes nutritifs principaux combinés;
- d) soit un produit enregistré en vertu de la Loi.

Selon le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le DORS/2003-6, l'alinéa 10*d)* vise à créer un mécanisme qui permet l'enregistrement de produits utiles à des fins agricoles et la mise en marché de ces produits. Cependant, si un engrais mélangé contenant de l'azote, du phosphore ou du potassium ne répond pas aux critères établis voulant que les principes nutritifs principaux représentent au moins 24 % de la teneur totale en principes nutritifs de cet engrais, sur quelle base pourrait-on enregistrer cet engrais?

4. Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.18 (article 76 du règlement modificatif)

Tandis que la version anglaise de cet article exclut les substances qui ont été contaminées par des produits chimiques ou biologiques («materials that have been chemically or biologically contaminated»), la version française exclut les substances qui peuvent avoir été contaminées par des produits chimiques ou biologiques.

- 3 -

5. Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.23, version française (article 76 du règlement modificatif)

Faudrait-il remplacer « urea forme » par « urée forme », dans la colonne 2 de la version française de cet article?

6. Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.30 (article 76 du règlement modificatif)

Aux termes de cet article, l'urée enrobée de soufre peut renfermer «environ» 30 à 40 % d'azote et 10 à 30 % de soufre. Étant donné que tous les autres articles de cette annexe donnent des pourcentages ou des fourchettes de pourcentages bien précis pour les produits, l'utilisation du mot «environ» à l'article 1.30 semble conférer à cet article un caractère plutôt vague. Je me demande pourquoi on a jugé cette latitude nécessaire seulement dans cet article.

7. Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes, paragraphes 102(3) et 106(1), version anglaise (articles 91 et 94 du règlement modificatif)

La version anglaise du paragraphe 102(3) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* énonce la manière d'exprimer «en unités métriques» la quantité nette inférieure à une unité qui est indiquée sur la déclaration de quantité nette d'un produit de viande. De même, la version anglaise du paragraphe 106(1) du Règlement indique la manière d'exprimer les unités lorsque «la déclaration de quantité nette d'un produit de viande [est] indiquée en unités métriques». De la façon dont la version anglaise de ces dispositions est formulée, on dirait qu'il y a un choix quant à l'utilisation ou non d'unités métriques pour exprimer la quantité nette d'un produit de viande. Or, l'article 102 du Règlement prévoit que, même si la quantité nette d'un produit de viande peut être exprimée en unités canadiennes, elle doit être exprimée en unités métriques. Par conséquent, le Règlement serait plus clair si le début de la version anglaise des paragraphes 102(3) et 106(1) était modifié et suivait le libellé utilisé dans la version française de ces dispositions. Le début de la version anglaise du paragraphe 102(3) pourrait, par exemple, se lire comme suit: «A net quantity of less than one unit in the declaration of net quantity of a meat product shown in metric units shall be shown using».

8. Règlement sur les semences, alinéa 10(3)b) (article 103 du règlement modificatif)

Tandis que la version anglaise de cette disposition s'applique dans le cas d'un mélange ou d'un mélange de variétés («in the case of a mixture or varietal blend»), la version française dit qu'elle s'applique seulement «dans le cas d'un mélange de variétés».

- 4 -

9. Règlement sur les semences, paragraphes 13.1(2) et 13.1(2.1) (paragraphe 107(4) du règlement modificatif)

Le paragraphe 13.1(2) du Règlement sur les semences se lit comme suit:

(2) Le registraire agrée le demandeur à titre de classificateur pour la période se terminant le 31 décembre de l'année suivante et lui délivre un certificat de certificateur agréé :

- a) sur recommandation d'un organisme de vérification de la conformité;
- b) à défaut de tel organisme, sur paiement du droit applicable figurant dans l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et sur obtention d'au moins 80 % pour l'évaluation visée à l'alinéa (1)b) et d'au moins 80 % pour l'évaluation visée aux alinéas (1)c.1), c.2) ou d).

Cela semblerait indiquer que la recommandation d'un organisme de vérification de la conformité suffit pour agréer un demandeur à titre de classificateur et qu'un demandeur qui a été ainsi recommandé n'a donc pas besoin d'obtenir 80 % aux évaluations mentionnées à l'alinéa 13.1(2)b). Or, le paragraphe 13.1(1) exige que quiconque sollicite un agrément à titre de classificateur se soumette aux évaluations pertinentes. S'il en est ainsi, on s'attendrait à ce que toute personne sollicitant un agrément à titre de classificateur obtienne la note minimale aux évaluations prévues à l'alinéa 13.1(2)b). Est-ce bien le cas? Je propose que le Règlement soit clarifié pour que l'on sache si l'obligation d'obtenir au moins 80 % aux évaluations demandées s'applique à tous les demandeurs ou seulement à ceux qui n'ont pas été recommandés par un organisme de vérification de la conformité.

Les mêmes questions se posent en ce qui concerne le paragraphe 13.1(2.1) du Règlement, qui énonce les circonstances dans lesquelles une personne peut être agréée à titre d'échantillonneur, paragraphe dont la structure est identique à celle du paragraphe 13.1(2).

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agrérer,
Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 19 juin 2003

SJC 045413

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application

J'ai bien reçu votre lettre du 24 avril 2003 au sujet du règlement susmentionné et je vous en remercie.

Voici notre réponse aux points soulevés dans votre lettre.

1. *Règlement sur les fruits et les légumes frais*, annexe I, partie II, sous-alinéas 92(1)c)(iv) et 92(2)b)(iv), version française

Nous rédigerons une modification de la version française de ces dispositions afin d'y ajouter les mots «au plus». Cette modification figurera dans le prochain règlement correctif.

2. *Règlement sur les produits transformés*, paragraphe 2.1(2)

Là encore, nous rédigerons une modification de la version française de cette disposition afin d'y ajouter les mots «au plus». Cette modification figurera dans le prochain règlement correctif.

3. *Règlement sur les engrais*, article 10

Un engrais mélangé contenant de l'azote, du phosphore ou du potassium pourrait être enregistré, même s'il ne répond pas aux normes établies voulant que les principaux principes nutritifs de ce produit représentent au moins 24 %

- 2 -

de la teneur totale en principes nutritifs du produit, si les directives d'application de l'engrais figurant sur l'étiquette du produit indiquent qu'il faut appliquer ce produit à une certaine dose pour qu'il soit efficace. Les doses seraient déterminées par les lignes directrices applicables aux récoltes provinciales.

Par exemple, un engrais de démarrage renfermant du 6-6-6 pourrait répondre aux critères d'enregistrement même si la teneur des éléments nutritifs s'élève seulement à 18 %, si la dose d'application figurant sur l'étiquette répond aux lignes directrices provinciales visant la récolte précise pour laquelle l'engrais est utilisé.

4. *Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.18*

Comme vous l'avez mentionné, les deux versions de cet article ne concordent pas. Pour remédier à cette lacune, nous préparerons une modification qui figurera dans le prochain règlement correctif.

5. *Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.23, version française*

Comme vous l'avez mentionné, le renvoi, dans la colonne 2 de la version française de cet article, est inexact. Nous vérifions actuellement le terme scientifique employé pour savoir s'il faudrait utiliser «Urée forme» ou «Urée-formob». Lorsque nous aurons trouvé la meilleure façon de rendre ce terme, nous inclurons une modification à ce sujet dans le prochain règlement correctif.

6. *Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.30*

La définition figurant dans cet article est celle qui a été acceptée par l'Association of American Plant Food Control Officials (AAPFCO). Nous faisons partie de cette association et en sommes membre votant, et nous avons approuvé cette définition dans le passé.

7. *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes, paragraphes 102(3) et 106(1), version anglaise*

Vous faites ressortir le manque de concordance entre la version anglaise et la version française des paragraphes 102(3) et 106(1) du Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes au sujet de la déclaration de la quantité nette, sur l'étiquette.

La version anglaise de ces paragraphes sera modifiée de manière à correspondre à la version française, et la modification à ce sujet figurera dans le prochain règlement correctif.

- 3 -

8. *Règlement sur les semences, alinéa 10(3)b) et paragraphes 13.1(2) et 13.1(2.1)*

En ce qui concerne vos commentaires sur les modifications du *Règlement sur les semences*, vous exprimez deux préoccupations. Dans le premier cas, nous reconnaissions que la version française pourrait être plus claire s'il était indiqué que l'alinéa 10(3)b) s'applique «dans le cas d'un mélange ou d'un mélange de variétés».

Dans le deuxième cas, nous sommes d'accord pour que la version finale publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* pourrait être clarifiée. Le but qui était et qui est encore visé, c'est que toutes les personnes, qu'elles aient ou non été recommandées par un organisme de vérification de la conformité, doivent obtenir au moins 80 % aux évaluations établies par le registraire. Nous avons l'intention de préciser le libellé actuel au moyen d'une modification du *Règlement sur les semences* qui figurera soit dans un autre règlement correctif, soit dans un autre texte réglementaire qui sera présenté plus tard cette année.

Nous espérons que ces observations répondent à vos préoccupations au sujet du DORS/2003-6.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Kristine Stolarik
Directrice exécutive par intérim
Direction de la liaison, des
mesures d'urgence et de la
coordination des politiques

TRADUCTION

Le 29 juillet 2003

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive par intérim
Direction de la liaison, des mesures d'urgence et de la coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, prom. Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

Notre réf.: DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application

Votre réf.: SJC 045413

J'ai bien reçu votre lettre du 19 juin 2003 portant sur le règlement susmentionné, et je vous en remercie. Avant de soumettre votre lettre au Comité mixte, j'aimerais avoir votre avis sur les deux points suivants. (Pour faciliter les choses, je reprendrai ici la numérotation employée dans les lettres antérieures.)

2. Règlement sur les produits transformés, paragraphe 2.1(2) (article 41 du règlement modificatif)

Dans votre lettre, vous dites que les mots «au plus» seront ajoutés à la version française de cette disposition. Or, le point que je faisais valoir dans ma lettre du 24 avril 2003 concernait plutôt le fait que la version anglaise interdit de mélanger les produits alimentaires «for the purpose» (dans le but) que le produit alimentaire altéré ou modifié satisfasse aux exigences des alinéas (1)a) à f) de l'article 2.1, tandis que la version française interdit de mélanger des produits alimentaires de manière que le produit alimentaire altéré ou contaminé satisfasse aux exigences des alinéas (1)a) à f) de l'article 2.1. La version anglaise renvoie au but dans lequel les produits sont mélangés, tandis que la version française renvoie au résultat du mélange. Dans votre réponse à ce point, vous ne traitez pas de cet écart.

- 2 -

3. Règlement sur les engrais, article 10 (article 74 du règlement modificatif)

Dans votre réponse, vous dites qu'un engrais mélangé contenant de l'azote, du phosphore ou du potassium pourrait être enregistré, même s'il ne répond pas aux normes établies voulant que les principaux principes nutritifs de ce produit représentent au moins 24 % de la teneur totale en principes nutritifs du produit, «si les directives d'application de l'engrais figurant sur l'étiquette du produit indiquent qu'il faut appliquer ce produit à une certaine dose pour qu'il soit efficace. Les doses seraient déterminées par les lignes directrices applicables aux récoltes provinciales». Je n'ai pas réussi à trouver les dispositions précises de la *Loi sur les engrais* et du Règlement traitant de cet aspect de l'enregistrement. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

6. Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.30 (article 76 du règlement modificatif)

Aux termes de l'alinéa 3.1(3)a) du *Règlement sur les engrais*, les engrais et suppléments visés à l'annexe II du Règlement sont exempts d'enregistrement. Or, l'article 12 exige que tout engrais ou complément vendu ou importé sous un nom énuméré à l'annexe II réponde aux normes prévues dans la définition de cet engrais ou de ce supplément donnée dans cette annexe. Par conséquent, une personne qui vend ou importe un engrais devra savoir si le produit en question répond aux normes prévues à l'annexe II pour vérifier s'il est exempt d'enregistrement et s'il faut utiliser un nom précis. La vente ou l'importation d'un engrais non enregistré qui n'est pas exempt d'enregistrement ou qui n'est pas étiqueté comme il devrait l'être constitue une infraction à la *Loi sur les engrais*.

Aux termes de l'article 1.30 de l'annexe II, l'urée enrobée de soufre peut renfermer «environ» 30 à 40 % d'azote et 10 à 30 % de soufre. Même si vous dites, dans votre réponse, que cette définition correspond à celle qui a été acceptée par l'Association of American Plant Food Control Officials, dont vous êtes membre votant, j'estime que l'aspect plutôt vague de cette norme fait en sorte qu'il pourrait être difficile, pour les vendeurs et les importateurs, de savoir avec certitude s'ils respectent la loi. Quoi qu'il en soit, je vous transmettrai les observations du Comité mixte lorsqu'il aura eu l'occasion d'examiner cette disposition.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agrérer,
Madame, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 7 octobre 2003

SJC 046590

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application

J'ai bien reçu votre lettre du 29 juillet 2003 concernant le texte réglementaire susmentionné, et je vous en remercie. Je reprendrai ici la numérotation employée jusqu'ici dans la correspondance relative à ce dossier.

2. Règlement sur les produits transformés, paragraphe 2.1(2) (article 41 du règlement modificatif)

En effet, les mots «au plus» n'avaient pas leur raison d'être dans la réponse précédente concernant le paragraphe 2.1(2) du *Règlement sur les produits transformés*. Ces mots ont été repris par inadvertance de la réponse applicable au *Règlement sur les fruits et les légumes frais*.

En ce qui concerne la demande du Comité mixte permanent, la version française sera modifiée pour qu'elle corresponde à la version anglaise. Les mots «for the purpose of» seront traduits et rendus par «en vue de» ou «dans le but de». La nouvelle version française de cette disposition se lira comme suit: «Aucun produit alimentaire falsifié ou contaminé ne doit pas (sic) être mélangé avec des produits alimentaires qui ne sont ni falsifiés ni contaminés en vue de rendre le produit alimentaire falsifié ou contaminé conforme aux exigences...».

- 2 -

3. Règlement sur les engrais, article 10 (article 74 du règlement modificatif)

Vous vouliez ici que nous indiquions les dispositions de la *Loi sur les engrais* et du Règlement sur les engrais qui traitent de l'enregistrement des engrais qui ne répondent pas aux normes voulant que les principaux principes nutritifs représentent au moins 24 % de la teneur totale en principes nutritifs de l'engrais mélangé.

Il se pourrait que l'engrais ne respecte pas la règle d'au moins 24 % de la teneur totale en principes nutritifs. Cependant, l'efficacité est l'une des normes énoncées dans la Loi et dans le Règlement, norme qui permet que des produits soient enregistrés en vertu de l'alinéa 10(1)d) du Règlement.

Aux termes de l'article 3 de la *Loi sur les engrais*, «sont interdites la vente et l'importation au Canada d'engrais ou de suppléments: a) qui n'ont pas été enregistrés conformément aux règlements; b) qui ne sont pas conformes aux normes réglementaires; c) dont l'emballage et l'étiquetage ne sont pas réglementaires».

Le paragraphe 11(2) du Règlement sur les engrais prévoit qu'un «engrais ou un supplément doit avoir la composition chimique et physique qui le rende efficace pour toutes les fins alléguées ou pour lesquelles il est vendu».

Le processus d'enregistrement comprend la présentation d'une étiquette (comme l'exige le paragraphe 5(3) du Règlement) et la présentation d'une analyse garantie (comme l'exige le paragraphe 5(5) du Règlement). L'étiquette doit renfermer tous les renseignements utiles pour déterminer l'innocuité, les qualités et la valeur du produit. L'analyse garantie fait l'objet de l'article 15 du Règlement.

L'ACIA examine l'étiquette (qui fait état des doses d'application et de l'usage à faire du produit) et l'analyse garantie (qui indique les ingrédients actifs du produit). Avec ces renseignements et les données scientifiques actuelles, l'ACIA peut déterminer si le produit est efficace (c'est-à-dire qu'elle peut déterminer ses qualités et sa valeur) pour l'usage prévu.

Par conséquent, la *Loi sur les engrais* nous permet de désigner l'engrais qui peut être enregistré, tandis que le Règlement stipule que l'engrais doit être efficace. Il est possible de répondre au critère de l'efficacité par un moyen autre

- 3 -

que la règle de 24 % de la teneur totale en principes nutritifs en vertu de la *Loi sur les engrais* et du *Règlement sur les engrais*.

6. Règlement sur les engrais, annexe II, article 1.30 (article 76 du règlement modifiant)

À cet égard, le Comité mixte permanent craint que les vendeurs et les importateurs d'urée enrobée de soufre aient du mal à respecter la loi. Le Comité estime que des problèmes pourraient survenir parce que la définition des garanties ne prévoit pas des concentrations fixes, mais des concentrations variables (de 30 à 40 % d'azote et de 10 à 30 % de soufre).

L'industrie des engrais est bien renseignée. La norme applicable à l'urée enrobée de soufre, qui figure dans l'annexe II, a été adoptée en 1980 par l'Association of American Plant Food Control Officials. Cette norme a été adoptée et acceptée par l'industrie. L'urée enrobée de soufre est utilisée comme engrais à libération lente. C'est précisément la variabilité des concentrations d'azote et de soufre qui contribuent à l'efficacité de cet engrais. Si l'urée enrobée de soufre n'était plus efficace pour l'application d'azote, il faudrait que l'industrie trouve d'autres moyens d'arriver aux mêmes fins. Cela serait très décevant à la fois pour l'industrie (les importateurs et les vendeurs de produits renfermant de l'urée enrobée de soufre) et les consommateurs.

Nous espérons que ces explications seront satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Direction de la liaison, des
mesures d'urgence
et de la coordination des
politiques

Appendix H

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

February 2, 2005

Mrs. Cynthia Currie
Chairperson
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mrs. Currie:

Our File : National Farm Products Council Guidelines for Complaints

In the course of reviewing instruments made under the *Farm Products Agencies Act*, my attention has been drawn to the following questions, and your advice in connection with these would be appreciated.

The National Farm Products Council has developed and implemented *Guidelines for the Disposition of Complaints to the National Farm Products Council made pursuant to paragraph 7(1)(f) of the National Farm Products Agencies Act*. At the same time, complaints made to the Council pursuant to paragraph 7(1)(f) of the Act continue to be dealt with extensively in sections 12 to 47 of the *NFPMC General Rules of Procedure*, registered as SOR/82-641. Is it intended that the Guidelines supersede the *General Rules* as they pertain to complaints received by the Council?

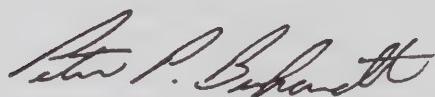
I also note that section 10 of the Act authorizes the Council to make rules respecting the conduct of public hearings and generally respecting the

- 2 -

conduct of business of the Council in relation to such hearings. Such rules of course would constitute "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act*, and thus would be subject to the examination, registration and publication requirements contained in that statute. As a number of the provisions found in the Guidelines would seem to constitute rules of procedure for the conduct of hearings into complaints, your explanation of the basis on which the Council has apparently concluded that the Guidelines have not been made in the exercise of the power conferred by section 10 of the Act and are not "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act* would be valued.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Mr. Leonard Edwards, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Our File: 120-S2

February 28, 2005

Canada Building

344 Slater Street,

10th Floor

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

Édifice Canada

344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario

K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

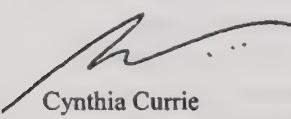
Your File: National Farm Products Council Guidelines for Complaints

Thank you for your letter of February 7, 2005 regarding Council's Guidelines For Complaints and its' Rules of Procedure for the Conduct of Hearings.

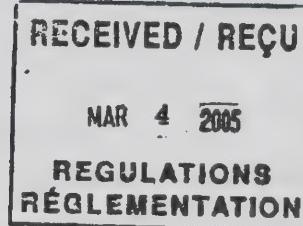
The Council itself has recently come to the conclusion that our entire process for the handling of complaints under section 7(1)(f) of the Farm Products Agencies Act (Act), needs to be reviewed and re-vamped. We concur that Council's authority to hold hearings into complaints lies under section 8 of the Act and the Guidelines will be amended to reflect this requirement. To this end I have asked for a working group of Council members and staff to review the process and make recommendations with respect to the handling of complaints filed with this Council.

The Council will keep the Committee apprised of the outcomes of this process.

Yours sincerely,


Cynthia Currie
Chairperson

c.c. Mr. Leonard Edwards, Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIARMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIARMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

March 7, 2005

Mrs. Cynthia Currie
Chairperson
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mrs. Currie:

Our File: National Farm Products Council Guidelines for Complaints
Your File: 120-S2

Thank you for your letter of February 28, 2005, concerning the National Farm Products Guidelines for Complaints. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice would be appreciated with respect to the following.

Your reply indicates that the process for the handling of complaints under section 7(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* is to be reviewed, and that the Guidelines will be amended to reflect that the Council's authority to hear complaints lies in section 8 of the Act. I am unsure, however, that this addresses the questions asked in my letter of February, 2 2005. What is the intended relationship between the Guidelines and the *NFPMC General Rules of Procedure*, registered as SOR/82-641? Are the Guidelines meant to supersede the *General Rules* in their application to complaints?

- 2 -

My letter also sought your advice as to the basis on which the Council has apparently concluded that the Guidelines have not been made in the exercise of the power conferred by section 10 of the Act and are not "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act*. This point does not appear to have been dealt with in your reply.

I look forward to receiving your additional comments concerning these matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Leonard Edwards, Esq.
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



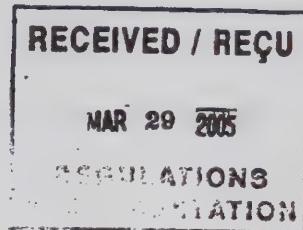
Our File: 120-S2

March 22, 2005

Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Édifice Canada
344 rue Slater
10^e étage
Ottawa Ontario
K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File : National Farm Products Council Guidelines for Complaints

Thank you for your letter of March 7, 2005. In order to respond to your questions it is necessary to provide you with a brief overview of how the current practices of the Council, in carrying out its duties under section 7(1)(f) of the Act, were developed.

As you may be aware, the national agencies which the Council supervises require a high degree of federal-provincial cooperation in order to carry out their legislated mandates. In most instances therefore, when a complaint is filed with the Council relating to an agency's operations, there are usually many intervenors (who become involved in the process) representing disparate provincial and private sector industry interests.

In order to satisfy the various interests of these parties in an efficient manner the Council initiated a practice over two decades ago of inviting all to participate in a general meeting to discuss and debate the issues surrounding the complaint. One of the first considerations which parties wanted to discuss was the form which everyone could agree the meeting should take. In order to proceed in an orderly fashion it was jointly decided that a hearing style of format would be used and over time this process came to be the norm under which all parties have agreed to operate.

The Guidelines for Complaints were developed by the Council in consultation with stakeholders in order to standardize and publish the results of the understandings which parties had reached in relation to the complaint review process up to that point in time. They were also created in order to provide predictability for parties as to the

.../2

Canada

- 2 -

possible outcomes of the process and their implications. At the same time though, in subsequent amendments, the language in the Guidelines also informed parties that a hearing style of meeting need not be the only possible means for resolving a complaint.

Over time it came to be understood by all immediate stakeholders that the mutually consensual hearings conducted as a result of a complaint under section 7(1)(f) were to be distinguished from the more formal public hearing process provided under section 8 of the Act and the Guidelines themselves were therefore not regarded as rules of procedures having to be constituted pursuant to section 10 of the Act.

In the last few years however, parties have found the current complaint hearing process to be cumbersome, time-consuming and expensive. Further, in order to ensure there is no suggestion of bias or pre-judgement of the issues, the Council has found the hearing process to be unduly restrictive when seeking to also carry out its other larger responsibilities as an administrative body with statutory duties to work on a continuing basis with stakeholders to improve the programs managed by the national agencies under its supervision. At a meeting of the Council in January 2005, a decision was made therefore to explore alternatives for resolving complaints and rewrite the Guidelines so that hearings would become the exception rather than the norm as is the current practice today.

At the outset of the review process for redrafting the Guidelines it was recognized that, by simply notifying parties the Council was proposing to conduct a hearing to resolve a complaint under section 7(1)(f), even in the absence of any objection from participating parties thereby indicating their passive consent and concurrence to proceed in this fashion, the Council could nevertheless be viewed as purporting to exercise its authority under section 8 of the Act. In order to resolve any possible ambiguities in this regard and implement the objectives previously indicated above, the Council accordingly decided that the first new amendments to the Guidelines should include

- (a) a clarification that any hearings will now only be conducted on a formal basis pursuant to section 8 and in accordance with the Council Rules of Procedure enacted pursuant to section 10, and
- (b) a description of the information considerations which must be met for the Council to consider conducting a public hearing process where a complaint has been submitted pursuant to section 7(1)(f).

- 3 -

Additional subsequent changes to the Guidelines currently being drafted will also offer parties alternative dispute resolution strategies to choose from and pursue with the Council. In other words, it is intended that the Guidelines will be rewritten to serve as a general information document providing parties with various avenues they may request for resolving complaints, one of which may also include a hearing process in certain limited circumstances.

I hope that this explanation addresses your questions.

Yours sincerely,



Cynthia Currie
Chairperson

c.c. Leonard Edwards, Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe H

TRADUCTION

Le 2 février 2005

Madame Cynthia Currie
Présidente
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1R 7Y3

Madame,

N/Réf. : Lignes directrices sur les plaintes du Conseil national des produits agricoles

Lors de l'examen de textes réglementaires pris en vertu de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, j'ai relevé certains points à propos desquels j'aimerais avoir votre avis.

Le Conseil national des produits agricoles a élaboré et mis en œuvre les *Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles (CNPA) en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la Loi sur les offices des produits agricoles*. Or, il est encore largement question des plaintes présentées au Conseil en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la Loi dans les articles 12 à 47 des *Règles générales de procédure du CNCNF* portant le numéro d'enregistrement DORS/82-641. Les Lignes directrices sont-elles censées remplacer les *Règles générales* pour ce qui est des plaintes reçues par le Conseil?

Je constate également que l'article 10 de la Loi autorise le Conseil à établir des règles concernant la tenue d'audiences publiques et portant, d'une manière générale, sur la procédure qu'il doit suivre à cet égard. Ces règles constituerait des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires* et seraient donc assujetties aux exigences d'examen, d'enregistrement et de publication prévues dans cette loi. Étant donné qu'un certain nombre des dispositions figurant dans les Lignes directrices semblent constituer des règles de procédure pour la tenue des audiences sur les plaintes, j'aimerais que vous m'indiquiez sur quoi se fonde exactement le Conseil pour conclure que les Lignes directrices n'ont pas été établies en vertu du pouvoir conféré par l'article 10 de la Loi et ne constituent pas des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*.

- 2 -

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer,
Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c. M. Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

TRADUCTION

N/Réf. : 120-S2

Le 28 février 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles

J'accuse réception de votre lettre du 7 février 2005 concernant les *Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles et les Règles de procédure du Conseil national des produits agricoles pour la tenue des audiences*.

Le Conseil a lui-même convenu récemment de la nécessité de revoir et d'actualiser tout le processus du traitement des plaintes présentées en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* (la Loi). Nous reconnaissions que le pouvoir du Conseil de tenir des audiences sur les plaintes découle de l'article 8 de la Loi, et les Lignes directrices seront modifiées de manière à tenir compte de cette exigence. À cette fin, j'ai demandé à un groupe de travail formé d'employés et de membres du Conseil d'examiner le processus et de formuler des recommandations sur la façon de traiter les plaintes présentées au Conseil.

Le Conseil tiendra le Comité au courant des résultats de ces discussions.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

La présidente,
Cynthia Currie

c.c. M. Leonard Edwards, sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada

TRADUCTION

Le 7 mars 2005

Madame Cynthia Currie
Présidente
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 7Y3

Madame,

N/Réf. : Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles

V/Réf. : 120-S2

J'ai bien reçu votre lettre du 28 février 2005 au sujet des *Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles* et je vous en remercie. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, j'aimerais avoir votre avis sur le point suivant.

Dans votre réponse, vous dites que le processus de traitement des plaintes présentées en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* sera revu et que les Lignes directrices seront modifiées de manière à tenir compte du fait que le pouvoir du Conseil d'entendre les plaintes découle de l'article 8 de la Loi. Je ne sais pas si cela répond vraiment aux questions que je soulevais dans ma lettre du 2 février 2005. Quel lien est-il censé y avoir entre les Lignes directrices et les *Règles générales de procédure du CNCPF* portant le numéro d'enregistrement DORS/82-641? Les Lignes directrices sont-elles censées remplacer les *Règles générales* en ce qui concerne les plaintes?

Dans ma lettre, je cherchais également à savoir sur quoi le Conseil se fonde exactement lorsqu'il affirme que les Lignes directrices n'ont pas été établies en vertu du pouvoir conféré par l'article 10 de la Loi et qu'elles ne constituent pas des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*. Je crois que vous n'avez pas répondu à ce point.

- 2 -

Dans l'attente de vos observations, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c. : M. Leonard Edwards
Sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada

TRADUCTION

N/Réf : 120-S2

Le 22 mars 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : V/Réf.: Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au
Conseil national des produits agricoles

J'accuse réception de votre lettre du 7 mars 2005. Afin de répondre à vos questions, je me dois de vous donner un bref aperçu de la façon dont les pratiques actuelles du Conseil, aux fins de l'exécution de ses fonctions en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la Loi, ont été établies.

Comme vous le savez sans doute, les organismes nationaux dont le Conseil assure la surveillance ont besoin d'un niveau élevé de coopération fédérale-provinciale pour exécuter les mandats qui leur sont confiés par la loi. Or, dans la plupart des cas, lorsqu'une plainte relative aux activités d'un organisme est présentée au Conseil, il y a un grand nombre d'intervenants (qui deviennent des participants au processus) représentant les intérêts de l'industrie au niveau provincial et au niveau du secteur privé.

Pour veiller à ce que les intérêts de toutes les parties soient bien respectés, le Conseil a décidé, il y a une vingtaine d'années, d'inviter tous les intéressés à participer à une assemblée générale pour discuter des différents aspects de la plainte. L'un des premiers points que les parties ont voulu aborder était la forme que devait prendre cette réunion, de l'avis de tous. Pour procéder de manière ordonnée, il a été conjointement décidé que l'on recourrait à une réunion de type audience. Au fil des ans, c'est devenu la façon de faire acceptée par toutes les parties.

- 2 -

Les Lignes directrices sur les plaintes ont été établies par le Conseil après consultation des intéressés afin de normaliser et de publier les résultats des ententes conclues par les parties relativement au processus d'examen des plaintes à ce stade. Elles ont également été créées pour que les parties puissent prévoir l'issue du processus et ce que cela implique. Toutefois, dans des modifications ultérieures, les Lignes directrices indiquaient aux parties qu'il était possible de recourir à d'autres types de réunion, en dehors du style audience, pour régler une plainte.

Au fil du temps, les intéressés ont tous compris qu'il y avait une distinction entre les audiences tenues par suite de la présentation d'une plainte en vertu de l'alinéa 7(1)f) et le processus d'audiences publiques plus formel prévu par l'article 8 de la Loi et, par conséquent, les Lignes directrices comme telles n'ont pas été considérées comme des règles de procédure établies aux termes de l'article 10 de la Loi.

Or, au cours des dernières années, les parties ont trouvé l'actuel processus d'audition des plaintes lourd, fastidieux et coûteux. De plus, le Conseil voulait éviter toute perception de parti pris ou de préjugé concernant les questions en jeu et il trouvait le processus d'audience était trop restrictif quand venait le temps pour lui de s'acquitter de ses responsabilités plus générales d'organisme administratif tenu, par la loi, de travailler à l'amélioration des programmes gérés par les organismes nationaux relevant de lui. Par conséquent, à une réunion du Conseil en janvier 2005, il a été décidé d'étudier les autres moyens de régler les plaintes et de modifier le libellé des Lignes directrices de manière à ce que les audiences deviennent l'exception au lieu de la norme comme c'est le cas actuellement.

Au début du processus d'examen en vue de la modification des Lignes directrices, on a reconnu qu'en informant simplement les parties du fait que le Conseil proposait de tenir des audiences pour régler une plainte présentée en vertu de l'alinéa 7(1)f), même en l'absence de toute objection de la part des parties participantes ce qui indiquait leur consentement passif et leur accord pour que l'on procède ainsi, le Conseil pourrait tout de même être perçu comme cherchant à exercer son pouvoir en vertu de l'article 8 de la Loi. Pour éliminer toute ambiguïté possible à cet égard et exécuter les objectifs déjà mentionnés, le Conseil a donc décidé que les premières modifications des Lignes directrices devraient :

- a) établir clairement que désormais, les audiences auront seulement lieu sur une base formelle conformément à l'article 8 et conformément aux Règles de procédure du Conseil adoptées en vertu de l'article 10,

- 3 -

- b) décrire les points à respecter, en matière d'information, pour que le Conseil envisage de tenir une audience publique lorsqu'une plainte est présentée en vertu de l'alinéa 7(1)f).

D'autres modifications des Lignes directrices, actuellement en préparation, offriront aux parties des solutions de rechange pour régler les différends avec le Conseil. Autrement dit, les Lignes directrices seront réécrites dans le but de servir de document d'information générale présentant aux parties les divers moyens auxquels elles peuvent recourir pour régler les plaintes, dont l'un pourrait comprendre la tenue d'une audience dans certaines circonstances.

J'espère que ces explications répondent à vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

La présidente,

Cynthia Currie

c.c. M. Leonard Edwards, sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire

Appendix I

SOR/2003-217

**REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION
REGULATIONS**

Broadcasting Act

February 9, 2004

1. These amendments make three corrections, the need for which was identified in connection with SOR/97-555 (to be submitted to the Committee).
2. The attached correspondence deals with new matters.

PB/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHARMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 9, 2004

John Keogh, Esq.
Senior General Counsel
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission,
1 Promenade du Portage
HULL, Quebec
K1A ON2

Dear Mr. Keogh:

Our File: SOR/2003-217, Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note the following points.

1. Section 33.3(2.1)

Assuming that it is a programming service, and not a licensed area, that possesses a "distribution status", should the reference in this provision to distributing the House of Commons programming service "with the same distribution status as the licensed area" with which a licensed area is interconnected not more properly read "with the same distribution status as in the licensed area" that is interconnected?

2. Section 53(1)

The English and French versions of this provision are discrepant, in that the former provides that a licensee may increase its pass-through portion in respect of a licensed area "if the increase does not exceed the amount of an

- 2 -

increase that the Commission has, after September 1, 1986, authorized to be payable to the operator of a broadcasting undertaking", while the latter permits an increase that does not exceed the amount that the Commission has, after September 1, 1986, authorized to be payable to the operator of a broadcasting undertaking ("ne dépasse pas le montant permis, après le 1^{er} septembre 1986, par le Conseil à titre de montant à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion"). The French version would appear to be in error.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



**Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes**

Les Terrasses de la Chaudière
1, Promenade du Portage
Gatineau (Québec)

**Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission**

Adresse postale/Mailing Address
Ottawa, Ontario
K1A 0N2

19 November 2004
Our File: 4722-083

BY FAX : (613) 943-2109

Vancouver
580 Hornby Street
Suite 530
Vancouver, BC V6C 3B6
(604) 686-2111
TDD: (604) 686-0778
Fax: (604) 686-8322

Edmonton
10405 Jasper Avenue
Suite 520
Edmonton, AB T5J 3N4
(780) 495-3224

Regina
Cornwall Professional Plaza,
2125, 11th Avenue
Suite 103
Regina, SK S4P 3X3
(306) 760-3422

Winnipeg
275 Portage Avenue
Suite 1810
Winnipeg, MB R3B 2B3
(204) 633-6308
TDD: (204) 633-8274
Fax: (204) 633-0317

Toronto
55 St. Clair Avenue East
Suite 824
Toronto, ON M4T 1M2
(416) 952-9098

Montréal
405, boul. de Maisonneuve est
Suite B2300
Montréal (QC) H2L 4J5
(514) 283-8807

Dartmouth
Metropolitan Place
Suite 1410
80 Wyse Road
Dartmouth, NS B3A 4S5
(902) 428-7997
Fax: (902) 428-2721

RECEIVED / REÇU

NOV 19 2004

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Mr. Bernhardt:

**RE : SOR/2003-217, Regulations amending the Broadcasting
Distribution Regulations**

Thank you for your letters dated 9 February 2004 and 9 August 2004, pointing out two possible anomalies in the above-noted Regulations. After review of this matter, we agree that these are anomalies, and believe that it would be appropriate to make the necessary corrections the next convenient time that these Regulations are being amended.

Thank you again for drawing our attention to these matters.

Yours sincerely,

John Keogh
Senior General Counsel

PC Docs# 406794

Renseignements généraux : (819) 997-0313
Sans frais 1-877-249-2782
ATMÉ : 1-877-909-2782
Télécopieur : (819) 994-0218
www.crtc.gc.ca

General Inquiries: (819) 997-0313
Toll-free 1-877-249-2782
TDD: 1-877-909-2782
Fax: (819) 994-0218
www.crc.gc.ca

Canada

Annexe I

TRADUCTION

DORS/2003-217

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION****Loi sur la radiodiffusion**

Le 9 février 2004

1. La modification en titre apporte trois corrections nécessaires à l'égard du DORS/97-555 (non encore soumis au Comité).
2. La correspondance ci-jointe porte sur d'autres sujets.

PB/mn

TRADUCTION

Le 9 février 2004

Monsieur John Keogh
Chef du contentieux
Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
1, promenade du Portage
HULL (Québec)
K1A 0N2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-217, Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion

En examinant le texte en objet avant de le soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué les défectuosités suivantes.

1. Paragraphe 33.3(2.1)

À supposer que la « méthode de distribution » soit le propre d'un service de programmation, et non d'une zone de desserte autorisée, ne serait-il pas préférable, au lieu de parler de distribuer le service de programmation de la Chambre des communes au moyen de « la même méthode de distribution que la zone [de desserte autorisée] » (*with the same distribution status as the licensed area*) avec laquelle elle est interconnectée, de dire que le service est distribué « au moyen de la même méthode de distribution que dans la zone de desserte autorisée » (*with the same distribution status as in the licensed area*) avec laquelle elle est interconnectée?

2. Paragraphe 53(1)

Il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de ce paragraphe. En effet, selon la version anglaise, le titulaire peut augmenter les

- 2 -

frais imputables relativement à une zone de desserte autorisée « si l'augmentation ne dépasse pas le montant d'une augmentation permise, après le 1^{er} septembre 1986, par le Conseil à titre de montant à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion » (*if the increase does not exceed the amount of an increase that the Commission has, after September 1, 1986, authorized to be payable to the operator of a broadcasting undertaking*) alors que la version française permet une augmentation qui ne dépasse pas le montant permis, après le 1^{er} septembre 1986, par le Conseil à titre de montant à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion » (*does not exceed the amount that the Commission has, after September 1, 1986, authorized to be payable to the operator of a broadcasting undertaking*). Il semblerait que la version française soit défectueuse.

Espérant recevoir bientôt votre avis au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 19 novembre 2004

Notre référence : 4722-083

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-217, Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion

J'ai bien reçu vos lettres des 9 février et 9 août 2004 me signalant deux défectuosités possibles du règlement en objet, et je vous en remercie. Après examen de la question, nous convenons avec vous qu'il s'agit bien de défectuosités et nous croyons qu'il conviendra de faire les corrections qui s'imposent la prochaine fois que nous modifierons le *Règlement*.

Vous remerciant de nouveau de nous avoir signalé ces lacunes, je vous prie d'agrérer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

John Keogh
Chef du contentieux

Appendix J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT**D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

n° LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 19, 2003

Ms. Debra Crawford
Chief, Parliamentary Affairs Unit
Strategic Planning and Coordination Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 20th Floor
OTTAWA (Ontario)
K1AA OE4

Dear Ms. Crawford:

Our File: SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations
Regulations

I thank you for your letter of July 23, 2003 which was considered by the Joint Committee at its meeting of November 6th last. The Committee took note of the promised action with respect to sections 12(1)(b) and 33(2)(d) and instructed me to pursue the issue raised by the imposition of reporting requirements in Part V of the Regulations.

In her letter of October 1, 2001, Mrs. Jodoin Rasmussen asked you to identify the statutory provisions authorizing those requirements. In response, you referred me to section 153(1)(b) of the *Canada Nova-Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*. You also refer to section 122 of the Act. Although it is recognized that section 153(1)(b) of the Act does not specifically or expressly authorize the making of regulations imposing reporting requirements, you suggest that "this is implicit in light of the "purpose" and "privilege provisions" in the statute."

- 2 -

There is no question that safety is a purpose of Part III of the statute. As stated in the opening portion of section 153(1)(b), the authority given to the Governor in Council to make regulations "concerning the exploration and drilling for, and the production, processing and transportation of, petroleum and works and activities related to such exploration, drilling, production, processing and transportation" are to be exercised "for the purposes of safety and the protection of the environment as well as for the production and conservation of petroleum resources". Having said this, I fail to see how this is relevant to the question of whether or not section 153(1)(b) authorizes the making of regulations requiring the making of reports by operators. In the end, the question remains whether Part V can properly be considered to be a regulation concerning exploration and drilling for, production, processing and transportation of petroleum or activities related to the same? To be validly enacted under section 153(1)(b), it is not sufficient that a regulation have a connection to safety, that regulation must first also be a regulation of the kind described in section 153(1)(b). My answer to the preceding question would be that Part V is not a regulation that concerns exploration or drilling for petroleum or the production, processing or transportation of petroleum, but a regulation that imposes reporting duties on operators.

As for the suggestion that the statute provides implicit authority for the provisions because of section 122 of the Act, I am not certain I follow the reasoning behind it. All that section 122 does is guarantee the confidentiality of information or documentation "provided for the purposes of this Part or Part III or any regulation made under either Part, whether or not such information or documentation is required to be provided under either Part or any regulation made thereunder." Section 122 is not an enabling clause. It applies to regulations that may be made pursuant to section 128(1)(b) for example or to information submitted pursuant to the statute itself, section 143(3) for example. This provision is not a grant of regulation-making authority and cannot serve to enlarge the scope of section 153(1)(b).

As presently advised, it is the view of the Committee that section 153(1)(b) does not authorize the making of regulations requiring the furnishing of information. The fact that this enabling power is to be exercised for the purposes identified in section 153 is a given but the question remains whether or not the words of the enabling provision contemplate the imposition of information requirements. It may be thought that Parliament ought to have prescribed or authorized the imposition of such requirements, but it did not. As for section 122 of the Act, it is not understood to what end that provision is invoked. All it shows is that where Parliament required information from operators or wished to authorize the making of such regulations, it did so clearly and expressly as in the provisions cited in example above. The existence of these provisions only serves to underscore the lack of similar authority for the provisions of Part V of the Regulations.

- 3 -

I will appreciate your re-consideration of the issue in light of the above
and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "FRANÇOIS-R. BERNIER".

François-R. Bernier
General Counsel

/mn



Natural Resources
Canada Ressources naturelles
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E4

Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Affaires parlementaires
Direction des politiques stratégiques
580, rue Booth, 20e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

February 7, 2005

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
on the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU
FEB 24 2005
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of December 19th, 2003 in which you indicated that you had to pursue the issue raised by the imposition of reporting requirements in Part V of the *Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations* (NSOP Installations Regulations).

Natural Resources Canada (NRCan) notes your views whereby you do not agree that paragraph 153(1)(b) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* (CNSOPRAI Act) explicitly or implicitly authorizes the making of the regulations contained in Part V of the NSOP Installations Regulations in that the former cannot be construed to authorize the making of regulations which deal with the reporting of information.

Paragraph 153(1)(b) of the CNSOPRAI Act reads as follows:

153. (1) Subject to section 6, the Governor in Council may, for the purposes of safety and the protection of the environment as well as for the production and conservation of petroleum resources, make regulations

(...)

(b) concerning the exploration and drilling for, and the production, processing and transportation of, petroleum and works and activities related to such exploration, drilling, production, processing and transportation;

Canada

-2-

NRCan agrees that this paragraph may not in and of itself, either explicitly or implicitly, authorize the making of the regulations contained in Part V of the NSOP Installations Regulations. Perhaps such a power, however, could have been found in paragraph 153(1)(i) of the CNSOPRAI Act which reads as follows:

153. (1) Subject to section 6, the Governor in Council may, for the purposes of safety and the protection of the environment as well as for the production and conservation of petroleum resources, make regulations

(...)

(i) prescribing anything that is required to be prescribed for the purposes of this Part.

However, one could argue that reporting requirements are not "required to be prescribed for the purposes of this Part". But rather than continuing to argue the merits of paragraphs 153(1)(b) or 153(1)(i), NRCan would like to draw your attention to section 208 of the CNSOPRAI Act which reads as follows:

208. Subject to section 6, the Governor in Council may make such regulations not inconsistent with this Part as may be deemed necessary for carrying out the purposes of this Part, and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations defining and distinguishing more particularly for the purposes of Divisions I and II the terms "oil" and "gas".

NRCan believes that authority can be found in that section to enact section 70 of Part V of the NSOP Installations Regulations. The underlined segment states that regulations can be made if they are deemed necessary for carrying out the purpose of Part III of the CNSOPRAI Act (Petroleum Operations) so long as they are not inconsistent with that Part.

The purpose of Part III of the CNSOPRAI Act is stated in section 138.1 of that Act. It reads as follows:

138.1 The purpose of this Part is to promote, in respect of the exploration for and exploitation of petroleum,

- (a) safety, particularly by encouraging persons exploring for and exploiting petroleum to maintain a prudent regime for achieving safety;
- (b) the protection of the environment;
- (c) the conservation of petroleum resources; and

-3-

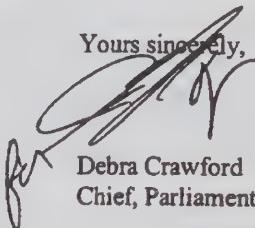
(d) joint production arrangements.

In your letter of December 19, 2003, you readily agree that section 70 of Part V of the NSOP Installations Regulations has a connection to safety which is a stated purpose in section 138.1. What you took exception with was the authority to enact those reporting requirements under paragraph 153(1)(b) of the CNSOPRAI Act when in your view they were not also first a regulation of the kind described in paragraph 153(1)(b).

While there could exist some ambiguity about whether section 70 can first be tied to paragraph 153(1)(b) of the CNSOPRAI Act, NRCan is of the view that there is a necessary implication that section 70 of the NSOP Installations Regulations can be made under section 208 since any regulation deemed necessary (this carries a large degree of discretion) can be made to carry out operations (Part III) so long as they are not inconsistent with the purpose of that part. NRCan is of the view that section 70 which is related to safety is clearly consistent with the purpose of Part III and necessary to carry the purpose of that Part.

NRCan trusts that these comments will provide you with a satisfactory explanation to answer your query regarding the ability to enact the regulations made under Part V of the NSOP Installations Regulations.

Yours sincerely,


Debra Crawford
Chief, Parliamentary Affairs

c.c. Eric Landry (FLMD Energy Sector)
Jim Fox (NEB)

Annexe J

TRADUCTION

Le 19 décembre 2003

Madame Debra Crawford
Chef, Affaires parlementaires
Direction de la planification stratégique et de la coordination
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 20^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Madame,

N/Réf. : DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

J'ai bien reçu votre lettre du 23 juillet 2003 et je vous en remercie. Le Comité en a pris connaissance à sa réunion du 6 novembre dernier. Il a alors pris note des mesures promises relativement aux alinéas 12(1)b) et 33(2)d) et m'a prié d'examiner plus en détail la question de l'imposition d'exigences en matière de rapport dans la Partie V du Règlement.

Dans sa lettre du 1^{er} octobre 2001, M^{me} Jodoin Rasmussen vous avait demandé quelles étaient les dispositions législatives autorisant l'imposition de ces exigences. En réponse, vous m'avez renvoyé à l'alinéa 153(1)b) de la *Loi de mise en œuvre de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures côtiers*. Vous m'avez également renvoyé à l'article 122 de cette loi. Même si l'on sait que l'alinéa 153(1)b) de la Loi n'autorise pas précisément ni expressément l'adoption de règlements imposant des exigences en matière de rapport, vous laissez entendre que cela est implicite, compte tenu de l'objet de cette loi et des dispositions qu'elle renferme relativement à la protection des renseignements.

Nul doute que la sécurité est l'un des objectifs de la Partie III de cette loi. Comme cela est indiqué au début de l'alinéa 153(1)b), le gouverneur en conseil peut, par règlement, « régir la recherche, notamment par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures dans la zone d'application de la présente loi, ainsi que les activités connexes » et cela, « aux fins de la sécurité, de la protection de l'environnement, ainsi que de la production et de la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz ». Cela dit, je vois mal en quoi cela se rapporte à la question de savoir si l'alinéa 153(1)b) autorise ou non l'adoption de règlements

- 2 -

exigeant la présentation de rapports par les exploitants. Peut-on à juste titre considérer la Partie V comme un règlement concernant la recherche, par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures dans la zone d'application de la loi, ainsi que les activités connexes? Pour qu'un règlement soit adopté de manière valide en vertu de l'alinéa 153(1)b), il ne suffit pas qu'il soit lié à la sécurité. Il faut tout d'abord qu'il corresponde au genre de règlement décrit à l'alinéa 153(1)b). À cette question donc, je répondrais que la Partie V n'est pas un règlement concernant la recherche, par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures, mais un règlement qui impose aux exploitants des obligations en matière de rapport.

Quant à la suggestion voulant qu'une autorisation implicite soit prévue pour ces dispositions en raison de l'article 122 de la Loi, je ne suis pas sûr de comprendre pourquoi exactement. Tout ce que fait l'article 122, c'est assurer la protection des « renseignements fournis pour l'application de la présente partie, de la partie III ou de leurs règlements, que leur fourniture soit obligatoire ou non ». L'article 122 n'est pas une disposition habilitante. Cet article s'applique aux règlements qui peuvent être pris en vertu de l'alinéa 128(1)b) par exemple ou aux renseignements présentés conformément à la loi comme telle, au paragraphe 143(3) par exemple. Cette disposition n'accorde pas de pouvoir de réglementation et ne peut servir à élargir la portée de l'alinéa 153(1)b).

Selon les renseignements dont il dispose actuellement, le Comité estime que l'alinéa 153(1)b) n'autorise pas l'adoption de règlements exigeant la fourniture de renseignements. Le fait que ce pouvoir habilitant doit être exercé aux fins prévues dans l'article 153 est indiscutable mais la question demeure à savoir si le libellé de la disposition d'habilitation prévoit ou non l'imposition d'exigences en matière de communication de renseignements. On pourrait croire que le Parlement aurait dû prévoir ou autoriser l'imposition de ces exigences, mais il ne l'a pas fait. Quant à l'article 122 de la Loi, on ne comprend pas à quelle fin cette disposition est invoquée. Tout ce qu'on sait, c'est que, lorsque le Parlement veut obtenir des renseignements de la part des exploitants ou autoriser l'adoption de règlements, il l'indique clairement et expressément, comme dans les dispositions énoncées ci-dessus. L'existence de ces dispositions ne contribue qu'à faire ressortir l'absence de pareille autorisation en ce qui concerne les dispositions de la Partie V du Règlement.

Je vous saurais gré de réexaminer cette question à la lumière de ces observations.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

TRADUCTION

Le 7 février 2005

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracotière de la Nouvelle-Écosse

Tout d'abord, je vous remercie de votre lettre du 19 décembre 2003 dans laquelle vous exprimez votre intention de pousser l'examen de la question de l'imposition d'exigences en matière de rapport dans la Partie V du *Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracotière de la Nouvelle-Écosse*.

Ressources naturelles Canada a pris note de votre avis selon lequel vous n'estimez pas que l'alinéa 153(1)b) de la *Loi de mise en œuvre de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures côtiers* autorise explicitement ou implicitement l'adoption des règlements prévus à la Partie V du Règlement car on ne peut en déduire que cette mesure législative autorise l'adoption de règlements portant sur la communication de renseignements.

Voici ce que prévoit l'alinéa 153(1)b) de la *Loi de mise en œuvre de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures côtiers* :

153. (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, aux fins de la sécurité, de la protection de l'environnement, ainsi que de la production et de la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, par règlement :

(...)

b) régir la recherche, notamment par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures dans la zone d'application de la présente loi, ainsi que les activités connexes;

Ressources naturelles Canada reconnaît que cet alinéa ne peut pas en soi, explicitement ou implicitement, autoriser l'adoption des règlements prévus à la

- 2 -

Partie V du Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse. Ce pouvoir, cependant, figurerait plutôt à l'alinéa 153(1)*i*) de la Loi de mise en œuvre, qui se lit comme suit :

153. (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, aux fins de la sécurité, de la protection de l'environnement, ainsi que de la production et de la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, par règlement :

(...)

i) prendre toute mesure d'ordre réglementaire d'application de la présente partie.

On pourrait toutefois soutenir que les exigences en matière de rapport ne sont pas des « mesures d'ordre réglementaire d'application de la présente partie ». Mais au lieu de s'attarder au bien-fondé des alinéas 153(1)*b*) et 153(1)*i*), Ressources naturelles Canada aimerait attirer votre attention sur l'article 208 de la *Loi de mise en œuvre de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures côtiers* qui se lit comme suit :

208. Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements compatibles avec la présente partie qui peuvent être jugés nécessaires à l'application des sections I et II et, notamment définir « pétrole » et « gaz » et distinguer plus particulièrement ces notions.

Ressources naturelles Canada estime que l'autorisation de mettre en œuvre l'article 70 de la Partie V du Règlement figure dans cet article. Conformément à la partie soulignée, des règlements peuvent être pris s'ils sont jugés nécessaires pour l'application de la Partie III de la Loi (opérations pétrolières), en autant qu'ils ne sont pas incompatibles avec cette partie.

L'objet de la Partie III de la Loi de mise en œuvre, qui est énoncé à l'article 138.1 de cette loi, se lit comme suit :

138.1 La présente partie a pour objet la promotion, en ce qui a trait aux activités de recherche et d'exploitation d'hydrocarbures :

- a) de la sécurité, notamment par des mesures encourageant le secteur à prendre les dispositions voulues pour y parvenir;
- b) de la protection de l'environnement;

- 3 -

- c) de la rationalisation de l'exploitation;
- d) de la conclusion d'accords conjoints de production.

Dans votre lettre du 19 décembre 2003, vous admettez sans problème que l'article 70 de la Partie V du Règlement a un lien avec la sécurité qui est un objectif énoncé dans l'article 138.1. L'objection que vous soulevez a trait au pouvoir de mettre en œuvre les exigences en matière de rapport en vertu de l'alinéa 153(1)b) de la Loi de mise en œuvre étant donné qu'à votre avis, il ne s'agit pas en premier lieu d'un règlement du genre de ceux décrits à l'alinéa 153(1)b).

Même s'il pourrait exister une certaine ambiguïté à savoir si l'on peut rattacher l'article 70 à l'alinéa 153(1)b) de la Loi de mise en œuvre, Ressources naturelles Canada estime qu'il faut nécessairement que l'article 70 du Règlement puisse être pris en vertu de l'article 208 étant donné que tout règlement jugé nécessaire (et il y a beaucoup de discrétion à cet égard) peut être adopté aux fins de l'exécution des opérations (Partie III) dans la mesure où il n'est pas incompatible avec l'objet de cette partie. Ressources naturelles Canada estime que l'article 70, qui a trait à la sécurité, est clairement compatible avec l'objet de la Partie III et nécessaire pour l'application de cette partie.

Ressources naturelles Canada espère que ces commentaires sauront répondre à votre demande concernant la capacité d'adopter les règlements prévus à la Partie V du Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

pour

Debra Crawford
Chef, Affaires parlementaires

c.c. Eric Landry, FLMD, secteur de l'énergie
Jim Fox, Office national de l'Énergie

Appendix K

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMAN GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

December 15, 2004

Mrs. Cynthia Currie
Chairperson
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mrs. Currie:

Our File: SOR/2004-55, Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the executive portion states that proposed amendments to the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986* "substantially in the annexed form" were submitted for approval to the National Farm Products Council. In what way did the proposed amendments that were submitted for approval differ from those made by the Canadian Egg Marketing Agency and registered as SOR/2004-55? In this connection, I would observe that section 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* requires that amendments to the Regulations, and not proposed amendments similar to those actually made, be approved by the Council.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/mn



National Farm Products Council Conseil national des produits agricoles

Our File: 120-S2

January 10, 2005

Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Édifice Canada
344 rue Slater
10^e étage
Ottawa Ontario
K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2004-55, Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986

In response to your letter of December 15, 2004 , we have asked the Regulations Section of Justice Canada, who examined the amendment under the Statutory Instruments Act, for its' comments on your letter.

Regulations Section has assured us that there were no differences between the Regulation SOR/2004-55 which was submitted to this Council and that which was made by the Canadian Egg Marketing Agency.

Furthermore, the words "substantially in the annexed form" have been dropped from the Executive portion of subsequent amendments.

I hope that this information is helpful. Should you require any further explanation, please do not hesitate to contact Carola McWade, Deputy Executive Director and Registrar at 995-9697.

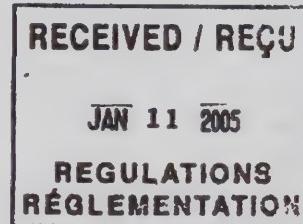
Yours sincerely,

Cynthia Currie
Chairperson

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Tél. : (613) 995-6752 Télécopieur : (613) 995-2097
Site web : www.nfpc-cnpa.gc.ca



Annexe K

TRADUCTION

Le 15 décembre 2004

Mme Cynthia Currie
Présidente
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1R 7Y3

Madame,

N/Réf.: DORS/2004-55, Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement

J'ai examiné le document en rubrique avant de le présenter au Comité mixte et j'ai remarqué que le libellé énonçait, dans le préambule, que le projet de modification du Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, « conforme en substance au texte ci-après », avait été soumis au Conseil national des produits agricoles pour approbation. En quoi est-ce que le projet de modification soumis à l'approbation du Conseil diffère-t-il du projet de modification émanant de l'Office canadien de commercialisation des œufs et enregistré sous le numéro DORS/2004-55? À cet égard, je tiens à rappeler que selon l'alinéa 22(1)f) de la Loi sur les offices des produits agricoles, ce sont les modifications du Règlement qui doivent être soumises à l'approbation du Conseil, et non pas des propositions de modifications qui seraient semblables à celles qui ont été effectivement apportées.

J'attends impatiemment de recevoir votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 10 janvier 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf: DORS/2004-55, Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement

Pour faire suite à votre correspondance du 15 décembre 2004, nous avons demandé à la Section de la réglementation de Justice Canada de commenter votre lettre après avoir examiné les modifications en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

La Section de la réglementation nous a assurés qu'il n'y avait aucune différence entre le Règlement DORS/2004-55 ayant été soumis à l'approbation de notre Conseil et celui émanant de l'Office canadien de commercialisation des œufs.

Par ailleurs, les mots « conforme en substance au texte ci-après » ont été supprimés du préambule des modifications subséquentes.

J'espère que ces précisions sauront vous être utiles. Si vous désirez de plus amples explications, n'hésitez pas à communiquer avec Carola McWade, directrice exécutive adjointe et greffière, au 995-9697.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Cynthia Currie
Présidente

Appendix L

TRANSLATION

November 8, 2004

Mr. James Clarke
Executive Director
Canadian Nuclear Safety Commission
Office of Regulatory Affairs
280 Slater Street
PO Box 1046, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5S9

Dear Mr. Clarke,

Our File: SOR/2000-207, Nuclear Substances and Radiation Devices
Regulations

The Joint Committee continued its review of the above-referenced instrument at its November 4, 2004 meeting. It noted the Commission's commitment with regard to the amendments to be made to the provisions discussed in points 1, 2, 4, 5 and 6 of my November 26, 2003 letter. Would you please apprise me of the progress made to date in this regard?

As for point 3 of my letter regarding section 12(o) of the Regulations, the Committee is of the opinion that, even though the problem identified poses no inconvenience, the provision should, nonetheless, be amended so that the wording of the Regulations reflects the present reality. This section makes it possible to certify a model of a radiation device "after receiving an application" that includes the information listed; that is:

- (o) The Commission may request any other information that is necessary to enable the Commission or the designated officer to determine whether the device poses an unreasonable risk to the environment, the health and safety of persons or national security and whether certification of the device would be in conformity

- 2 -

with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.

Clearly, the information referred to in that provision can be provided only if the Commission or a designated officer requests it. It is therefore obvious that the information cannot be part of the application that is initially submitted. You wrote that you understood the comment made in this regard. The Joint Committee would like this problem to be corrected even if, as you mentioned, it creates no actual problem. This change could be made at the same time as the other amendments.

I await your response.

Sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

November 29, 2004

Our file: 20-1-18-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2000-207, Nuclear Substances and Radiation Devices
Regulations

We acknowledge receipt of your letter of November 8, 2004.

Further to our letter of January 12, 2004, we are now able to inform you that the amendments to sections 3(1)(b)(ii), French version; 7(e), English version; 12(o); 25(b); 31(1)(m)(i); 36(10(c)(iv) and 38(1)(a) have been incorporated in the list of drafting instructions we intend to submit to Justice Canada in the coming months.

We propose to reformulate section 12 as follows:

- New subsection 12(a) with paragraphs (1)(a) to (n);
- New subsection 12(2), which replaces paragraph (12(1)(o);

12(2) The Commission may request any other information that is necessary to enable the Commission or the designated officer to determine whether the device poses an unreasonable risk to the environment, the health and safety of persons or

national security and whether certification of the device would be in conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.

Sincerely,

[signed]
James Clarke
Executive Director

c.c.: A. Thibert, C. Ellyson, Legal Services, CNSC

Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 8 novembre 2004

Monsieur James Clarke
Directeur exécutif
Bureau des affaires réglementaires
Commission canadienne de sûreté nucléaire
280 rue Slater, C.P. 1046, succursale B
OTTAWA (Ontario)
K1P 5S9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2000-207, Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus lors de sa réunion du 4 novembre 2004. Il a pris bonne note de l'engagement de la Commission pour ce qui est des modifications à apporter aux dispositions visées aux points 1, 2, 4, 5 et 6 de ma lettre du 26 novembre 2003. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis à cet égard?

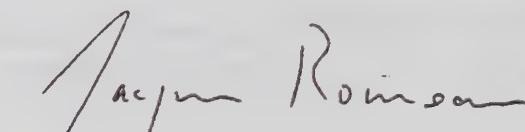
En ce qui a trait au point 3 de ma lettre, concernant l'article 12o) du Règlement, le Comité est d'avis que même si le problème signalé ne cause pas d'inconvénients dans les faits, il conviendrait tout de même de modifier cette disposition afin que le libellé du Règlement reflète la réalité. Cet article permet d'homologuer un modèle d'appareil à rayonnement «sur réception d'une demande» qui comprend les renseignements énumérés, c'est-à-dire:

- 2 -

o) à la demande de la Commission, tout autre renseignement dont la Commission ou le fonctionnaire désigné a besoin pour déterminer si l'appareil présente un danger inacceptable pour l'environnement, la santé et la sécurité des personnes ou la sécurité nationale, et, si l'homologation de l'appareil est conforme aux mesures de contrôle et aux obligations internationales que le Canada a assumées.

Il est évident que les renseignements dont il est question dans cette disposition ne pourront être fournis que lorsque la Commission ou le fonctionnaire désigné en aura fait la demande. Il est donc évident qu'ils ne pourront faire partie de la demande déposée en premier lieu. Vous avez écrit que vous comprenez le commentaire formulé à ce sujet. Le Comité souhaite que ce problème soit corrigé, même si, comme vous l'avez signalé, cela ne cause pas d'inconvénients dans les faits. Cette modification pourrait être faite en même temps que les autres modifications.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Nuclear
Safety Commission

P.O. Box 1046, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5S9

Fax: (613) 995-5086

Commission canadienne
de sûreté nucléaire

C.P. 1046, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Télécopieur : (613) 995-5086

Le Bureau des affaires réglementaires

Le 29 novembre 2004

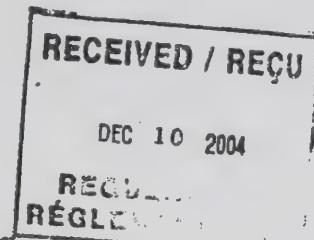
Your file Votre référence

Our file Notre référence

20-1-18-6

M^e Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le SÉNAT
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/ 2000-207, *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*



Maître,

Nous accusons réception de votre lettre du 8 novembre dernier.

Comme suite à notre lettre du 12 janvier 2004, nous sommes en mesure de vous informer que des modifications aux articles 3(1)b)(ii), version française, 7e), version anglaise, 12o), 25b), 31(1)m)(i), 36(1)c)(iv) et 38(1)a) sont incorporées à notre liste d'instructions de rédaction que nous prévoyons soumettre à Justice Canada dans les prochains mois.

Nous proposons de reformuler l'article 12) comme suit :

- Nouveau paragraphe 12. (1) et ses alinéas (1)a) à n);
- Nouveau paragraphe 12. (2) qui remplace l'alinéa 12o);

12. (2) La Commissions peut demander tout autre renseignement dont la Commission ou le fonctionnaire désigné a besoin pour déterminer si l'appareil présente un danger inacceptable pour l'environnement, la santé et la sécurité des personnes ou la sécurité nationale, et si l'homologation de l'appareil est conforme aux mesures de contrôle et aux obligations internationales que le Canada a assumées.

Veuillez agréer, Maître, mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,

James Clarke

c.c. : A. Thibert, C. Ellyson, Service juridique de la CCSN

Canadä

Appendix M

TRANSLATION

July 22, 2004

James Clarke
Executive Director
Office of Regulatory Affairs
Canadian Nuclear Safety Commission
280 Slater Street, PO Box 1046, Station B
Ottawa, ON
K1P 5S9

Dear Mr. Clarke:

Our file: SOR/2000-209, Nuclear Security Regulations

I have examined the above-cited regulations prior to their consideration by the Joint Committee, and I note that there is a discrepancy between the French and English versions of section 17(1). While the French version states that no person shall enter a protected area without proof ("preuve") of the recorded authorization of the licensee, the English version requires "physical proof" of the authorization. The two versions should be harmonized, either by removing the word "physical" from the English version, or, if this element is necessary, by adding its equivalent to the French version.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRANSLATION

Our file: 20-1-18-8

July 30, 2004

Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2000-209, Nuclear Security Regulations

Thank you for your letter of July 22.

The discrepancy between the English and French versions of subsection 17(1) was noted, and the proposed amendment was published, on October 25, 2003, in the *Canada Gazette Part I*.

Subsection 17(1) of the Regulations is replaced by the following:

17. (1) Subject to section 18.1, no person shall enter a protected area without physical proof of the recorded authorization of the licensee.

17. (1) Sous réserve de l'article 18.1, il est interdit d'entrer dans une zone protégée sans avoir en sa possession une preuve matérielle de l'obtention de l'autorisation consignée du titulaire de permis.

Yours sincerely,

[sgd]
for James Clarke
Executive Director

Annexe M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/b LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 22 juillet 2004

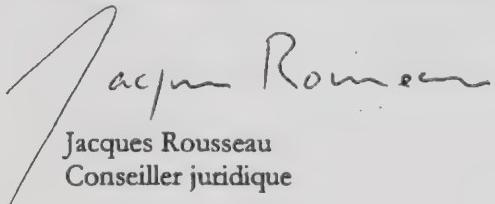
Monsieur James Clarke
Directeur exécutif
Bureau des affaires réglementaires
Commission canadienne de sûreté nucléaire
280 rue Slater, C.P. 1046, succursale B
OTTAWA (Ontario)
K1P 5S9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2000-209, Règlement sur la sécurité nucléaire

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos de l'article 17(1), qu'il y a une divergence entre les versions anglaise et française. Alors que cette dernière énonce qu'il est interdit à quiconque d'entrer dans une zone protégée sans faire la «preuve» qu'il en a obtenu l'autorisation consignée du titulaire de permis, la version anglaise exige la preuve physique («physical proof») que la personne a obtenu cette autorisation. Les deux versions devraient être harmonisées, soit en supprimant le mot «physical» de la version anglaise, soit en ajoutant son équivalent à la version française si cette précision est nécessaire.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Nuclear
Safety Commission

P.O. Box 1046, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5S9

Fax: (613) 995-5086 Télécopieur : (613) 995-5086
Le Bureau des affaires réglementaires

Commission canadienne
de sûreté nucléaire

C.P. 1046, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Your file Votre référence

Our file Notre référence

20-1-18-8

Le 30 juillet 2004

Me Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le SÉNAT
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: *DORS/2003-209*
DORS/2003-209, Règlement sur la sécurité nucléaire

Maître,

Nous accusons réception de votre lettre du 22 juillet.

La divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe 17(1) a été soulevée et la modification proposée a été publiée, le 25 octobre 2003, dans la *Gazette du Canada Partie I*.

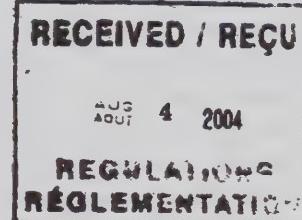
‘Le paragraphe 17(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

17. (1) Sous réserve de l'article 18.1, il est interdit d'entrer dans une zone protégée sans avoir en sa possession une preuve matérielle de l'obtention de l'autorisation consignée du titulaire de permis’

Agréez, Maître, mes salutations distinguées.

Le directeur exécutif,

James Clarke



Canada

Appendix N

TRANSLATION

September 28, 2004

Mr. Gerard Power
Corporate Secretary
Canada Post
Suite N1151, 2701 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0B1

Dear Mr. Power:

Our file: SOR/2002-167, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

I have examined the above-cited amendment prior to its consideration by the Joint Committee, and I would appreciate your clarifying a matter relating to section 2(2) of Schedule VII to the Regulations.

The relevant regulatory authority for this provision is section 19(1)(d) of the *Canada Post Corporation Act*, which empowers the Corporation to make regulations "prescribing rates of postage". Section 2(2) of Schedule VII states that the rates of postage for special services are set at the "rate established by the Corporation". Do these regulations incorporate by reference the rate referred to in the provision? I would appreciate knowing what reference material prescribes these rates of postage.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,
[sgd]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRANSLATION

February 1, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2002-167, Regulations Amending the Special Services and Fees
Regulations

This is in reply to your letter of September 28, 2004, inquiring about the document that prescribes the rate referred to in section 2(2) of Schedule VII to the *Special Services and Fees Regulations*, SOR/2002-167 (the "Regulations").

We have taken note of your concerns, and we are currently reviewing the wording of Schedule VII to the Regulations. Any required amendments will be made in July.

You will find enclosed the section of the Canada Postal Guide (the "Guide") indicating the recommended rates for shipping to destinations outside Canada, with return receipt. Please note that the Guide is available on the Internet at the following address:

<http://www.canadapost.ca/tools/pg/manual/default-e.asp>.

I hope this information answers your question.

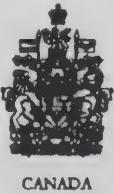
Yours sincerely,
[sgd]

Joanna Kouris, Counsel
Legal Affairs

Annexe N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 28 septembre 2004

Monsieur Gerard Power
Secrétaire de la Société
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Suite N1151
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

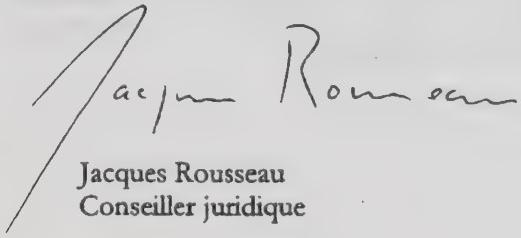
Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-167, Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous saurais gré de bien vouloir m'éclairer sur un point concernant l'article 2(2) de l'annexe VII du Règlement.

Le pouvoir réglementaire pertinent en ce qui concerne cette disposition est l'article 19(1)d) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, qui autorise la Société à prendre des règlements pour «fixer les tarifs de port». L'article 2(2) de l'annexe VII indique que le tarif de port payable pour les services spéciaux auxquels il s'applique est le «tarif établi par la Société». Cette disposition réfère-t-elle à un tarif qui serait ainsi incorporé par renvoi dans le Règlement? Le cas échéant, je vous serais reconnaissant de me faire savoir quel document ainsi incorporé fixe le tarif à payer.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Legal Affairs
CANADA POST CORPORATION
2701 RIVERSIDE DRIVE
SUITE N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

Affaires juridiques
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
2701 PROM RIVERSIDE
BUREAU N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

Joanna Kouris
Counsel
Direct Dial: (613) 734-8728
Facsimile: (613) 734-7534
joanna.kouris@canadapost.postescanada.ca

Le 1 février 2005

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Cher Monsieur,

Objet: Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux, DORS/ 2002-167.

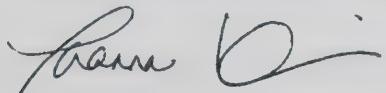
La présente fait suite à votre lettre du 28 septembre 2004. Dans votre lettre, vous nous avez demandé de vous faire savoir quel document fixe le tarif à payer mentionné à l'article 2(2) de l'annexe VII du *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, DORS/ 2002-167 (le « Règlement »).

Nous avons noté vos préoccupations et nous nous engageons à revoir le langage de l'annexe VII du Règlement. Dans le cas où des changements seront nécessaires, les changements se feront pendant le mois de juillet.

Veuillez trouver ci-jointe la section du Guide des postes du Canada (« le Guide ») qui indique les tarifs pour envoi recommandé adressé à une destination à l'extérieur du Canada, avis de réception et noter bien que ce Guide est accessible sur l'Internet à l'adresse suivante :
www.postescanada.ca/guidedespostes.

- 2 -

Nous espérons que la suivante répond à votre question. Je vous prie d'agréer, cher monsieur Rousseau,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Joanna Kouris
Avocate-conseil
Affaires juridiques

Appendix O

TRANSLATION

SOR/2003-376

REGULATIONS AMENDING THE UNDELIVERABLE AND
REDIRECTED MAIL REGULATIONS

Canada Post Corporation Act

P.C. 2003-1844

February 17, 2004

1. This amendment corrects the French version of subsection 9(1) of the Regulations, further to a comment made by the Standing Joint Committee (see SOR/98-556, examined by the Joint Committee on May 18, 2000).
2. The correspondence regarding SOR/2003-376 addresses new concerns.

JR/mh

TRANSLATION

March 11, 2004

Mr. Gerard Power
Corporate Secretary
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N1151
Ottawa, Ontario
K1A 0B1

Dear Mr. Power:

Our File: SOR/2003-376, Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations

I have examined the above-referenced amendment before its review by the Standing Joint Committee, and note the following:

1. Subsection 10(2)

The subsection reads as follows:

(2) Where an item of undeliverable mail is incentive lettermail as defined by the Corporation, addressed admail, or advertising or promotional matter addressed to householders, and bears on its cover the return address of a sender in Canada, it shall be handled in a manner that has been established by the Corporation.

I have two concerns with regard to this provision. First, where can the definition of "incentive lettermail as defined by the Corporation" be found? Second, with regard to the statement that undeliverable mail "shall be handled in a manner that has been established by the Corporation", where is this manner described?

- 2 -

2. Subsection 12(2)

The two expressions mentioned in point 1 are also used in subsection 12(2).
The same questions apply.

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh

TRANSLATION

February 1, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2003-376, Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations

I write in response to your letter of March 11, 2004, and will endeavour to answer your questions as to: 1) where "incentive lettermail" is defined; and 2) where the manner in which incentive lettermail "shall be handled in a manner that has been established by the Corporation" is described.

We have noted your concerns and will review the wording of the Regulations accordingly.

The definition of "incentive lettermail" appears in Section C – Chapter 09, "Incentive Lettermail", in the Canada Post Guide ("The Guide"). The appropriate section is reproduced below and can be found at the following Internet address: <http://www.postescanada.ca/tools/pg/manual>.

Incentive Lettermail refers to domestic mail (a category of mail that must be deposited in Canada for delivery in Canada), and must meet certain requirements established by Canada Post in order to be eligible for the applicable Incentive Lettermail price.

- 2 -

These requirements include but are not limited to: minimum volumes, mail preparation and presortation, address accuracy, automated mail processing equipment acceptability and readability, identifiability, size, weight, etc.

Incentive Lettermail can include the following:

a letter, a card, a postcard, a self-mailer, an annual, semi-annual or quarterly report, a proxy, a survey, a notice of voting for federal, provincial or municipal events, a receipt or invoice (or similar document containing financial information), or product/service information.

In response to your second question regarding where the manner in which incentive lettermail "shall be handled in a manner that has been established by the Corporation" is described, the *Canada Post Corporation Act* (The "Act") gives the Canada Post Corporation a great deal of discretion as regards the efficient operation of the business of the Corporation, including the manner in which the Corporation disposes of undeliverable mail. Pursuant to section 19 of the *Act*:

19. (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for the efficient operation of the business of the Corporation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing, for the purposes of this Act and the regulations, what is a letter and what is non-mailable matter and undeliverable mail, other than undeliverable letters, and providing for the disposition of non-mailable matter, undeliverable mail and mail on which sufficient postage is not paid, including the disposition of anything found therein;

(b) classifying mailable matter, including the setting of standards for any class thereof;

Section 21 of the *Act* reads as follows:

21. Notwithstanding subsection 19(1) or any regulation made pursuant to that subsection, the Corporation may prescribe rates

- 3 -

of postage otherwise than by regulation for any person who has entered into an agreement with the Corporation for

- (a) the variation of rates of postage on the mailable matter of that person in consideration of his mailing in bulk, preparing the mailable matter in a manner that facilitates the processing thereof or receiving additional services in relation thereto; or
- (b) the provision of experimental services related to the business of the Corporation for any period not exceeding three years.

I trust that this is to your satisfaction.

Yours sincerely,

[signed]
Joanna Kouris
Counsel
Legal Affairs

Annexe O

DORS/2003-376

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS
TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS****Loi sur la Société canadienne des postes****C.P. 2003-1844****Le 17 février 2004**

1. Cette modification corrige la version française de l'article 9(1) du Règlement à la suite d'une remarque du Comité mixte (voir le DORS/98-556, examiné par le Comité le 18 mai 2000).
2. La correspondance relative au DORS/2003-376 concerne de nouvelles matières.

JR/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT

D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

Le 11 mars 2004

Monsieur Gerard Power
Secrétaire de la Société
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Suite N1151
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-376, Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci:

1. Article 10(2)

Voici le texte de cette disposition:

(2) Lorsque l'envoi tombé en rebut est un envoi poste-lettres à tarifs préférentiels selon la définition de la Société, un envoi médiaposte avec adresse ou un envoi publicitaire sans adresse et qu'il porte sur le dessus l'adresse de retour d'un expéditeur au Canada, il est traité de la façon établie par la Société.

Deux choses m'intriguent à propos de cette disposition. Il y a d'abord les mots «envoi poste-lettres à tarifs préférentiels selon la définition de la Société». Je me

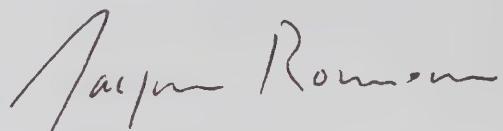
- 2 -

demande où trouver la définition en question. Il y a ensuite le passage où est prévu que l'envoi tombé en rebut «est traité de la façon établie par la Société». La question est la même : où est établie la façon dont est traité un tel envoi?

2. Article 12(2)

Les deux groupes de mots dont il est question au point 1 sont aussi utilisés dans l'article 12(2). Les mêmes questions se posent ici.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Legal Affairs
 CANADA POST CORPORATION
 2701 RIVERSIDE DRIVE
 SUITE N1110
 OTTAWA ON K1A 0B1

Affaires juridiques
 SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
 2701 PROM RIVERSIDE
 BUREAU N1110
 OTTAWA ON K1A 0B1

Joanna Kouris
 Counsel
 Direct Dial: (613) 734-8728
 Facsimile: (613) 734-7534
 joanna.kouris@canadapost.postescanada.ca

Le 1 février 2005

Monsieur Jacques Rousseau
 Conseiller juridique
 Comité mixte permanent
 d'examen de la réglementation
 a/s le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Cher Monsieur,

**Objet: Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés,
DORS/ 2003-376.**

La présente fait suite à votre lettre du 11 mars 2004 et cherche à répondre aux questions que vous soulevez lors de celle-ci, à savoir : 1) où se trouve la définition de « poste-lettres à tarifs préférentiels » et 2) où est établie la façon dont un envoi poste-lettres à tarifs préférentiels « est traité de la façon établie par la Société »?

Nous avons noté vos préoccupations et nous nous engageons à revoir le langage du Règlement.

Veuillez noter que vous pouvez trouver la définition de « postes-lettres à tarifs préférentiels » à l'article C, Chapitre 9 « poste-lettres tarifs préférentiels » du Guide des Postes du Canada (« le Guide »). Veuillez trouver ci-jointe la section du guide pertinent à votre demande et noter que le Guide est accessible sur l'Internet à l'adresse suivante : www.postescanada.ca/guidedespostes.

« Poste-lettres tarifs préférentiels » est défini comme suit :

« Le service Poste-lettres à tarifs préférentiels s'adresse au courrier du régime intérieur (catégorie de courrier qui doit être déposée au Canada et livrée au Canada). Les articles de la Poste-lettres à tarifs préférentiels doivent satisfaire à certaines conditions établies par Postes Canada pour que le client puisse bénéficier d'un tarif réduit.

Ces conditions portent, entre autres, sur les volumes minimaux, sur la préparation et le tri préliminaire du courrier, l'exactitude des adresses, la conformité aux normes d'acceptabilité et de lisibilité par le matériel de traitement du courrier automatisé, le caractère identique, les dimensions et le poids des articles.

- 2 -

Les articles qui peuvent constituer un article de la Poste-lettres à tarifs préférentiels sont les suivants :

-une lettre, une carte, une carte postale, un envoi à découvert, un rapport annuel, semestriel ou trimestriel, une procuration, un sondage, un avis d'élection au niveau fédéral, provincial ou municipal, un reçu ou une facture (ou un document similaire renfermant des renseignements financiers) et une description d'un produit ou d'un service. »

Pour répondre à votre deuxième question « où est établie la façon dont un envoi poste-lettres à tarifs préférentiels « est traité de la façon établie par la Société ». La *Loi sur la Société canadienne des postes* (la « Loi ») octroie à la Société une grande discrétion quant à la façon dont le service postal est exploité, y compris la façon dont la Société se dégage des articles non distribuables. Selon l'article 19 de la Loi :

« La Société peut par règlement, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre toute mesure utile, dans le cadre de la présente loi, à l'efficacité de son exploitation et, notamment :

- a) préciser, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, ce qu'on entend par «lettre», «objet inadmissible» et, exclusion faite des lettres non distribuables, par «envoi non distribuable» ou «courrier non distribuable», et prévoir la façon dont il peut être disposé des objets inadmissibles, des envois non distribuables ou insuffisamment affranchis, ainsi que de leur contenu; »
- b) prévoir la réduction des tarifs de port dans le cas d'objets conditionnés de la manière réglementaire.

L'article 21 de la Loi stipule que :

« Malgré le paragraphe 19(1) ou les règlements pris aux termes de celui-ci, la Société peut fixer par voie non réglementaire le tarif de port applicable aux objets déposés par une personne qui a conclu avec elle un arrangement prévoyant :

- a) soit des modulations du tarif si cette personne expédie en nombre ses objets, les conditionne de façon à faciliter leur traitement ou reçoit à leur égard des prestations supplémentaires;
- b) soit, pendant des périodes d'au plus trois ans, des prestations expérimentales liées aux activités de la Société.

Nous espérons que la suivante répond à votre question. Je vous prie d'agrérer, cher monsieur Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Joanna Kouris
Avocate-conseil
Affaires juridiques

Appendix Q

SOR/2003-89

**REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE
UNDER THE EXCISE ACT**

Excise Act

October 15, 2004

This instrument revokes, *inter alia*, the *Denatured Alcohol Regulations*, C.R.C. c.568, which illegally applied to persons other than manufacturers and dealers in denatured alcohol. That issue was first drawn to the attention of the regulation-making authority in 1988.

FRB/mn

Annexe Q

TRADUCTION

DORS/2003-89

RÈGLEMENT ABROGEANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR L'ACCISE*Loi sur l'accise*

Le 15 octobre 2004

Ce règlement révoque, entre autres choses, le Règlement sur l'alcool dénaturé, C.R.C., chap. 568, qui s'appliquait illégalement à des personnes autres que les fabricants et les marchands d'alcool dénaturé. Cette question a, pour la première fois, été portée à l'attention des autorités titulaires du pouvoir de réglementation en 1988.

FRB/mn

Appendix R

SOR/2003-225

SASKATCHEWAN CANOLA ORDER**Agricultural Products Marketing Act****P.C. 2003-918**

March 7, 2005

The enactment of a new *Saskatchewan Canola Order* addresses a number of defects in the French version of the previous Order (see SOR/92-271, before the Committee on February 16, 1995, June 11, 1998, May 18, 2000 and March 14, 2002).

PB/mn

Annexe R

TRADUCTION

DORS/2003-225

DÉCRET SUR LE COLZA DE LA SASKATCHEWAN**Loi sur la commercialisation des produits agricoles****C.P. 2003-918**

Le 7 mars 2005

L'adoption d'un nouveau *Décret sur le colza de la Saskatchewan* règle un certain nombre de lacunes relevées dans la version française du décret antérieur (voir le DORS/92-271 soumis au Comité le 16 février 1995, le 11 juin 1998, le 18 mai 2000 et le 14 mars 2002).

PB/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Editions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

3631

